

ВЪЗАНТИНА ХРОНИКА
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΤΟΥ ΙΘ' ΤΟΜΟΥ.
ВИЗАНТИЙСКІЙ ВРЕМЕННИКЪ
ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ XIX ТОМУ.
№ 1.

ACTES DE L'ATHOS.



V.

ACTES

DE

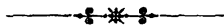
CHILANDAR

PUBLIÉS

PAR

LE R. P. LOUIS PETIT ET B. KORABLEV.

des Augustins de l'Assomption.



ПЕТРОГРАДЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1915.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Іюнь 1915 года.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *С. Олденбургъ*

ACTES
DE
CHILANDAR.

DEUXIÈME PARTIE.

ACTES SLAVES

PUBLIÉS

PAR

B. KORABLEV.

В.

Actes Slaves.

1.

6701—1193, 1 novembre.

Chrysobulle de Sabas, archevêque de Serbie, au sujet de la donation d'une vigne au monastère de Chilandar.

Въ име отца и сына и свѣтаго доуха. азъ смѣренныи іеромонахъ Сава милостию божію архіепископъ сръбскій, иже съвише крѣста назнаменаеъ своею роукою и предрекъ писанно и подписано, съгласіе и исповеданіе твороу къ вамъ чьстнѣишимъ отьцемъ и брѣтіамъ моимъ, протоу и прочимъ, понеже потребавахъ место на- садити въ немъ лозие, придохъ къ вамъ чьстнѣишимъ і во христѣ любви вашей, тебѣ же искрѣнѣиши отьче и брате во христѣ священниноче курь Евсевию и проте свѣтые гори и прочимъ старцемъ чьстнѣимъ кадісматаромъ и мое прошеніе възвестихъ и моленіе отькрыхъ, понеже видѣвше и ви любовь мою и прѣви шенчан и съвъзрасть и не въсхотѣсте мое прошеніе прѣзрѣти, ни моленіе швѣсчстити, съте- косте се на то и оурекосте дати ми мѣсто лединно и швретше више врьда лежещее надъ монастыремъ Хоулиароу мѣсто често древно, съдрьжен монастырь свѣтаго Димитріа и прѣдасте ми то, на местоу ставше и оусмотривши изецнѣ во томъ и шкроуживше. тако и кестъ прѣдѣль сице имы(и) починать шдъ сего и до конца места великаго потока, иже къ востокоу зреть и разделше шбонухъ лежещихъ

1. Copie postérieure aux archives de Chilandar. Photographie Sévastianov, série III, n. 13.

странъ моего лозика на места показоуе къ моеи стране сада, иже
 прежде въсьприехъ ѿды предъбвишега прота іеромонаха курь Февк-
 20 тиста и прочиухъ чьстниухъ игоуменъ и дръжи тое вьсточніе страни
 и възходитъ по вѣжди, по вѣжди ко полоуденіюу и тако паки
 шетече † ка южне зрѣще † стране и съходитъ къ прилежащемоу
 великомоу потокоу, и възходитъ тогози потока къ югоу и доходитъ
 25 къ западоу, дръжеще се третіаго потока и восходитъ тоузи западноу
 страноу, дръже даже до положеннаго шть насъ камена въ шбразь
 предѣла, на немъже кръсть изъвѣахсмо на десно предѣла, и еше того
 западнаго места се дръжимъ страномъ мало и преходить до дроу-
 гаго камена, поставленого шть насъ втораго прѣдела, доходи до
 30 великого дела, ко вьсточной зрѣще стране, идеже прѣделъ шть ка-
 мена постависмо † блюдеще на северь и на западь † и тогози дѣла
 дела дръжеще, своди се паки къ востокоу и доходи до четвертого
 камена, егоже ми къси вѣдроуэнисмо, и шть того четвертога камена
 доспева съпротивъ зрѣщи вьсточноу страноу шбразь вегю или(и),
 35 идеже и тоузи пяти камень въ предѣль положисмо, и штьтоудоу
 паки доспева до великаго потока, иже разъделѣе вѣмале шбоиухъ
 странъ лозика шного мѣста, яко же рече се, идеже и шесты каменъ
 въ предѣле постависмо, и штьдаеть до великаго потока, идеже по-
 чесмо. и таковоу мѣстоу шпрѣделеноу и преданоу ми шть васъ
 40 написаннухъ штьцъ и брати, прошта и прочи игоумни, съгласиухъ
 наздати ви къ стране правдителной монастыра за такокое место
 благословеніа ради селища шного номизме перперъ триста. егда же
 насадит се този место съ богшмъ и ми и стражоу и штьделисте ми
 и келню въздвигноути въ местѣ томъ, идеже шбитати стража, егда
 45 съ богомъ насадит се лозіе, такожде и азъ съглашамъ и съ моими
 никогда же съмоутити се ближнихъ или кто възшоцетъ оусеши на
 потребоу дръва или за шгень, ли травоу съврати, или кошане близъ
 места, иже ми прѣдасте, и токо рѣхомъ, егда лозіе боуде, боуи
 владичьствоуе имъ и моѣ страна до живота не потокноутъ и безъ-
 50 веднѣ и по концоу живота моего половиноу лозіа оутверждае ккліи
 мое(и) светаго Гави близъ Карее лежешаа, иже и изъ демелѣ въздвиг-
 гохъ, дроугоу же половиноу въ съборноу црковь каренскоу въ
 поменъ мнѣ. аще ли кто въз(о)хти прѣлѣжити писанне и съгласне,

22 Renvoi à côté du texte: ка южне зрѣще.

31 Renvoi à côté du texte: блюдеще на северь и на западь.

да имать клетвоу. тѣи. штьць никенскихъ и да имать клетвоу и мою грѣшега іеромонаха Гави и милостию вожію архіпископа, аще 55 кто, кто шть шбоихъ странъ дрѣзнѣ.

В лѣто. ш҃а. ноем(вріа) а̄.

Всѣхъ правовѣрныхъ крстыян молевъник Гави грѣшныи.

И по смрти кѣрь Гави архіепіскопа по неговоу речениоу шдѣ- 60 дадесе половина лозіа въ Карѣахъ, а друта половина оу пирьгъ оу келноу светаго Гави, шко же и шпрѣдѣли прѣподобнѣшии штьць нашъ прѣта кѣрь Шешкѣсть съ прѣподобными игоумени.

Шн хрисовоуль почине съ гороу вишне Хоулигарина монастыра шть съворьнога поуѣта.

2.

1198—1199.

Chrysobulle d'Étienne le Protocouronné, tsar de Serbie, au sujet de la donation de quelques métoques au monastère de Chilandar.

† Юльма жъ искони створи богъ небо и землю и чловѣка на нѣи и благослови ѣ и дасть имъ власть на всѣи твари свои и постави шви цари друг(и)ѣ кнезе и ины владыки и комоуждо дасть пасти стадо свое и съблюудати ѣ шть всакога зла нахощаго на не. тѣмъ же братиѣ богъ прѣмилостивыи утвърди грьке царьми, 5 а оугре кральмы и когождо кзыка раздѣливъ и законъ давъ и нравы оуставы и владыки надъ ними по ньравоу и по законоу раставъ свою прѣмоудростью, тѣмъ же по мнозѣи кго и неизмѣрнѣи милости чловѣколюбья дарова нашимъ прадѣдомъ [и нашимъ дѣдомъ] шбладати сишвъ земловъ сръпсковъ и вса, тѣко 10 богъ строѣ на оуньша чловѣкомъ, не хоте чловѣчи гивѣли, и постави господина ми штца велиега жоупана, нареченаго въ светѣмъ крщени Стефана Неманоу, и шбови свою дѣдиноу и больше оутвърди божишвъ помокью и свошвъ моудростию, дановъ кмоу шдѣ бога, и възъдвиже погивьшоюю свою дѣдиноу и пришверѣте шдѣ морьске 15 землае зету и съ градовы, а шдѣ арбанасъ пѣглоть, а шдѣ грьчке землае лавъ съ льпанемъ, гльбочицоу рѣке загръла, тоу лѣвече лепе-

2. Original aux archives de Chilandar. Photographie Sévastianov, série III, n. 5.

9—10 и нашимъ дѣдомъ ajouté par dessus.

ницоу, вѣлицоу и божишвъ помокъю своимъ троудомъ та вса при-
 шербѣть и поспѣшениемъ божицмъ миръ тишиноу въсприемъшоу
 20 владычествоу кго, шдѣ всоудоу зачетъ ноудити мысль свою и пооу-
 чавати оумъ свои и въждѣлѣвати съ тыщаниемъ и пецисе ш доуши
 свои. господинъ ми свети благовѣрны чьстны старьць Симеонъ
 подвижакъ се въ нѣкотороѣ число причтенъ быти съ угождашими
 богу въ днь страшнаго соуда и како би полоучилъ райскоѣ шно и
 25 неизреченноѣ жилище, которымъ нравомъ и наипаче же лише како
 вы мощно кмоу въсприети ангельски и апостольски швразъ и под-
 визашесе съ поспѣшениемъ послѣдовати владычнемъ глаголомъ,
 кже рче: възмѣте нго мое на се и наоучитесе шть мене, чько благо
 и кроткъ есмь и смѣрень срдцемъ, нго во мое благо и вѣрме
 30 мое льгко ксть. клма же вѣщаваетъ писание: любви божиа въ
 вѣрныхъ привезана ксть. семоу оубо извѣстнѣе привезасе, ми-
 ноувшоу во вѣрмени многоу и намъ дѣтемъ кго въскрмленомъ
 соущемъ до сытости мольбы възвснаше къ прѣмилостивомоу влад-
 дыцѣ не лишити кго желаниѣ кго, нь приклонъ оухо свое и оуслыша и.
 35 си же мыслию вѣ възводимъ и желакъ, шко се моужь стоѣ на
 горнѣ мѣстѣ въ пролѣтнѣ вѣрме въ веселоу иноу рекше въ сань-
 чноу, виде издадече равноу пажить красноу видѣнникмъ, лѣпоу
 тварию, срѣдѣже еѣ стоѣше дрѣво днево кроуговато вѣтвикмъ
 честолистникмъ, прѣоукрашено цѣвты и плно плода, благоу воноу
 40 поущакъ. срѣдѣ же дрѣва оудворила се вѣше птица сладькоглас[ъ]пата,
 кротка въ сѣдѣнни, тиха въ пѣснехъ, весела въ ании,
 чьсна въ щепьтани, кдина соущи шть моудрыхъ птицъ любввныи
 и сладькыи кго дѣтищъ. бывъ иногда мнѣ рожьственымъ соузомъ
 вратъ, глаголемъ Гава монахъ, иже сѣдѣше въ дрѣвѣ, рекоу въ
 45 светон горѣ, немальчномъ гласомъ, высокомъ жьдрѣломъ, ксномъ зве-
 комъ измѣноующи гласи прѣлѣпыи, прѣчоудныи и странны пѣснь
 поущи въспѣваше, кже гласъ въниде въ оуши прѣчоуднаго и дненаго
 господина ми светаго Симеона чьстнаго старьца. сеи же прочекъ
 птице на долнихъ вѣтвехъ сѣдеще къ сладькомоу еѣ гласоу своимъ
 50 гласи весело помагахоу. сего же смотре дивнии съи моужь люби-
 маго си и сладькаго чѣда шшьдыша и штьлючившасе прѣди въ све-
 тоую тоу пажить и лѣпаг дрѣва и прѣчоудныкъ птице помышль съи
 гласъ въ себѣ, да сидоу на красноую тоу пажить, дошьдъ лѣпотоу
 дрѣва сыгледаю и близь кго ставъ прѣчоудникъ шне птице краснаго
 55 гласа[ѣ]вѣ насыщоусе. си же помышлаюцоу кмоу владыка кго прѣ-

милостивы не прѣзрѣ моленіѣ кго, кже из глаубины срдца възда-
 ваемо, нь ꙗко щедры троудопрыкмыць и мьздовьздатель, понеже
 рче нескверньными оустн своимн: не придодь придохъ призвати
 праведникъ, нь грѣшники въ покаѣныѣ. приклоньшоу бо се врѣмени
 ясноу всоу мира сего славоу и чьстѣни въ кго же вьмѣни. а красота 60
 жизни сєк ꙗко и дымь моу видима бысть. христова же любви
 растѣяше в немь и разгарашесе срдце кго в немь, ꙗко бо храмина
 емоу оуготована и съсоудь прѣчисть доуховн кго светомоу. остави
 владычество свое шть бога кмоу поданок и вса множанша его
 изреднаѣ и различнаѣ господоу богоу изкольшоу, тако и прѣсветѣн 65
 владычици господи богородици насыти кго желаннн несповѣди-
 маго светаго и овьщыника и створи неизреченьнаго и чьстнаго
 англъскаго и апостольскаго шобраза малаго и великаго. семоу же
 сєрьшаемоу нѣкоторымь привоженнемь въ оумь его вьложьшоу
 христоу и наставльшоу и тако чьстнаго ми и блаженнаго старца 70
 светаго Симеона, встави мене, кже ш христѣ дарованок моу чєдо
 на прѣстолѣ его и въ христордар[ов]аньнѣмь кго владычествѣ мене
 любьвьна его сына Стефана великаго жоупана и сєвастократора зєти
 шдь бога вѣнчаннаго кирь Алєкснн цѣсара грьчькаго. си же ꙗко
 подвижникъ и чєдолюбнн и сладьки старьць, господинь ми свети 75
 Симеонъ, ꙗко недостонна ме нарецисе сына его, благослови ме
 изреднѣк шть прочєк мое вратне, ꙗкоже благослови исакъ иѣкова
 сына своєго всѣкимь благословениемь, и начеть оучити ме поспѣшь-
 ствовати ми о всѣкомь дѣлѣ блазѣ оу владычествѣ моемь и благо-
 сердоу быти ми на мирь кръстьѣньски, иже ми прѣдасть, и заповѣ- 80
 даше ми ш црквахъ пецисе и о слоужещихъ в нихъ чрньцихъ и
 ни въ которомь же нравѣ быти ми зазорноу шдь всѣхъ владыкы и
 господа. по семь же изволениемь владыкы нашего иисоуса христа,
 ꙗкоже вѣщаваекъ светое писаниє, оуклонити се шть мѣсть своихъ
 и рождениѣ, никоторы же пророкъ въ штьчествѣ своемь приеть кєсть, 85
 нь спасєниє полочити съ живоущими христа ради. изидє шть вла-
 дичьства си и дѣтен своихъ и подроужѣє си постигноути пажить
 шноу прѣди писаноую и красное дрѣво и сладькоюу птицоу и тоу
 спасєниє полоучити. и не остави его владыка господь нашъ исоусъ
 христорсь, радоуеть бо се о грѣшницѣ пачє кающисє. нь вьстро иды 90
 съ горы оное снидє [н]а равнь, рекьше въ светоую гороу, идѣше

слыша мирноюю и неметежноюю жить, живуюцоу се въ пажити тои
и правовѣроу. добръ оукорѣньшоу се и свѣтло сияюцоу и ꙗко дрѣво
дивно стокіцоу, ки же вѣтвеник соутъ освещени и боговопозниви и хри-
95 столубивы чръноризьци и всьхъ освещены црковны причеть. срѣдѣ
же ихъ всѣхъ, ꙗко сладькогласноу птицоу Главоу реку мниха,
милюю оутѣхоу христолубивомоу старцоу, честок же листеник и
прѣкрасни цвѣти пророчьскіе проповѣди, рекоу же чьстьныхъ кван-
гелии оучении и апостольска прѣданиѣ и штьчьскыѣ заповѣди, а
100 кже пльно плодовъ рекьше оупованиѣ вѣры корень, а блага оупо-
ваниѣ плодъ съ прѣжде речеными сими. тоу и благаѣ вона, въждела
бо и понстинѣ почи на дрѣвѣ, в немъ же поѣше птица измѣноующи
гласи. то же измѣнование гласовъ, ш боголюбывы господине мои,
петь чоувьстени напишоу твоихъ прѣмоудрыхъ видѣник, слышаник
105 шного дрѣва, шбонаник. изиде бо изъ штьчьства кго въ све-
тоую шноу пажить, рекьше въ светоую гороу, и шврѣте монастырь,
нѣколи вывѣши зовомы Милек, въведение светык и прѣславныхъ влад-
дычице богородице, идѣже не бѣ камень на камени шстальнь разва-
лень и тьноудъ. и потроуди старость свою и мене, аще и недостоина
110 нарецисе сына кго, подвижак ме обновити мѣсто светое и мнѣ послѣдъ-
ствоуюцоу заповѣдемъ владычнемъ, кже рче [господь]. . . вещи въ
светыхъ квангелихъ: възлюбиши господа бога своего всею доушею
своею и ближнаго своего, ꙗко и самъ се. третиѣ, кже чти штьца и
матерь. свидѣтельствоуюцоу господиноу ми светомоу Гимешноу,
115 волю кго наплънихъ ш цркви и ш иныхъ вещьехъ, ш нихъ же ме
приноуди. и си поменоуюцоу мнѣ жизнь чьстьноу славною ми
родителю, како красота, како дръжание мира, како слава и богатство
шницелюбье, вскорѣ божие любление къ себѣ привлѣче. помышль въ
себѣ, нек[а]и сподобить ме владыка мон исоусъ христось тоу, идѣже
120 же поклонникоу быти оу прѣсветык владычице наше богородице и
свѣтлоу неоугашеноу быти въ храмѣ ке и оу гроба чьстьнаго и
благовѣрнаго старца господина ми светаго Гимеона мниха.
. хъ его молит-
вами кго и дахъ села монастыроу гоургеиикъ, петровикъ, кроушево,
125 книна, роувьчь потокъ, дрѣстьи. . . . ревьникъ, говьнь, залють и
паниноу добре доле, а винограда. ѿ и трьгъ книньць, а оу зетѣ
половиноу каменицы съ людьми и по семь придахъ видѣнь и бѣли-
чница съ горним[и] враники до градища. а по семь же молоу вы,

господиѣ мои и братиѣ, комоу богу дароуе си столь по мнѣ и сиѣ
 владычество, да не име швидѣти светыѣ богородице оу сихъ всѣхъ 130
 правдахъ писаныхъ здѣ, ни да би потворена рѣчь моѣ, ни даніе.
 а коли кто потвори и име швидѣти светоую богородицу, да га
 богу прокляне, света богородица и да моу е соупрница прѣдъ см-
 номъ си въ днь страшнаго шного соудниѣа христова. понеже аще
 потворить рѣчь мою, тои самъ аке и створи чьто светини кои за 135
 доушоу свою, не хоче моу быти тврдо удѣ иныхъ, иже боудоу(тъ)
 по немъ владыкы. . . . не потвори хъ прѣжде мене бывшихъ владыкы
 дѣланиѣ да[к]ниѣ, нь паче приложихъ к тому и довольныѣ. . . .
 испльнены ш всякомъ потрѣбовани въ вѣкы вѣкомъ. аминь.

Кръсть велиега жоупана Стефана, мѣстьянаго господина 140
 всѣи српцѣ земли.

Croix avec la légende: Исусъ христось одоаѣ.

Мѣсеца сентембрия кѣ днь створисе сие.

3.

1198—1199.

Chrysobulle d'Étienne le Protocouronné, tsar de Serbie, au sujet
 de la donation de quelques métoques au monastère de Chilandar.

Искони сътвори богу небо и землю и чловѣкы на неи и благо-
 слови к и дасть имъ власть на всѣи теари своен и постави шви
 царе, другие кнезе, ини владыкы и комоужде дасть пасти стадо
 свое и съблюдати е шть всякога зьла находоѣаго на не. тѣмъже,
 братиѣ, богу прѣмилостивы оутврди грьке царьми, а оугре кральми, 5
 и когожде езика раздѣливъ и законъ давъ и нравы оуставы и вла-
 дикы надъ ними по правоу и по законуу раставъ своєю прѣмоу-
 дростию. тѣмъже по мьнозѣи его и неизмѣрнѣи милости и чловѣ-
 колюбнью дарова нашимъ прадѣдомъ и нашимъ дѣдомъ швладати
 сиювь земловъ срьвьсковъ. и въсакоѣко богу строе на оуньша чловѣ- 10
 комъ не хоте чловѣчи гнѣѣли. и постави ме велиега жоупана, наре-
 ченаго къ свѣтѣмъ крыщени Стѣфана Неманоу. и шенови хъ свою
 дѣдиноу и больше оутврди хъ вожиювь помокню и своєю моудро-

3. Original aux archives de Chilandar. Photographie Sévastianov, série III, n. 15.
 Éditions: Авраамовић. Света Гора, стр. 40—45; Šafařík. Památky 1851 et 1873,
 p. 3—5; Miklošić. Mon. Serb., p. 4—6; Арх. Леонидъ. Описание Серб. Хиланд.
 Лавры, 130—133.

стию, дановъ ми шть бога, и въздвнгохъ погнбьшюю свою дѣдинѣ
 15 и приобрѣтохъ шдъ морьске землѣ Зетоу и съ градовы, а шдъ Ирѣ-
 банасъ Шилотъ, а шдъ грѣчьске землѣ Лавъ с Лѣпланемъ, Гальво-
 чицоу, Рѣке, Загрѣлатоу, Лѣвѣче, Бѣлицоу, Аепеницоу, и божиювъ
 помокню и своимъ троудомъ та вса приобрѣтъ, послѣшениемъ бо-
 жиемъ миръ и тихость въсьпрнемьшоу владичьствоу моемоу шдъ
 20 въсоудѣ, зачехъ по(о)щравати мысль свою и поощавати оумъ свои
 въждедѣвати и пецисе ш доуши свои, въ которое число въчтѣнь
 въдоу въ днь страшнаго сѣда и како би мощно въсприети ми
 ангельски и апостольски шбразъ и послѣдовати владичьнемъ глаго-
 ломъ: възмѣте иго мое на се и наоучите се шть мене, ꙗко кроткъ
 25 есмь и съмѣренъ срьдцемъ. иго во мое благо и врѣме мое лько
 есть. миноукъшоу же врѣмени многоу владика мои прѣмилостивы
 не прѣзрѣт молениѣ съпѣсканиѣ своего, нъ ꙗко щедры трѣдопо-
 ложникъ и мѣздовѣздатель, иже рече нескверными своими оусти:
 не придохъ призьвати праведникъ, нъ грѣшникъ въ покаѣние. и
 30 мнѣ по милосрьдью его вънезапоу приклоучьшоу се врѣмени ꙗсно,
 и вса мира сего чѣсть и слава ни въ чѣтоже ми въмѣнена бысть, и
 въсоу красотоу житиѣ сего и дивно възрѣние ꙗко и дымъ ми
 бысть видимо, а христова любви паче привезоваше се къ мнѣ аще и
 къ недостоинноу. и вънезапоу шставихъ владичьство мое и вса моѣ,
 35 различнаѣ моѣ, христоу изъвольшоу тако и прѣсветѣи господи
 богородици. и сподоб(и) ме грѣшнаго светаго ига его благого и
 шещьника ме сътвори чѣстьнаго ангельскаго и апостольскаго шбразѣ
 малаго и великаго. семоу же коньчавьшоу се о мнѣ, оустрою семоу
 бываемоу, шставихъ на прѣстолѣ моемъ и въ христородованѣмъ ми
 40 владичьствѣ лоувььнаго ми сына Стѣфана, великаго жоупана и сева-
 стократора, зети шдъ бога вѣнчананаго киръ Алѣксѣиѣ цара грѣчьскаго.
 и аще и не достоинъ рабъ христоу нареци се, Симеонъ мнихъ, бла-
 гословихъ и всакимъ благословениемъ, ꙗкоже благослови исакъ
 иꙗкова, сына своего, еже посьпѣшествовати емоу ш всакомъ дѣлѣ
 45 влазѣ: оу владичьствѣ своемъ и благосрьдѣ быти на миръ крѣстиѣнь-
 ски и ш црькв(а)хъ пецисе и о слоужещихъ въ нихъ и никакоже
 быти зазорьноу шдъ всѣхъ творьца и господа. по семь же изъволе-
 ниемъ вадикы моего исоуса христа, ꙗкоже вѣщаваеть писание: ни-
 котори же пророкъ въ штьчѣствѣ своемъ приетъ есть. начеть подви-
 50 зати се мысль моѣ изити ми шдъ знаниѣ моего и дѣти и постиг-
 ноути нѣкое мѣсто и тоу полоучити съпасение. и не шстави мене

владика мой и моего желаниѣ, паче во радѣеть се ѡ грѣшницѣ
 наюци се. изидохъ изъ штъчства своего въ светоую гороу и шверѣ-
 тохъ монастырь нѣколи бывши, зовомы Хиландарь, въведенне све-
 тые и прѣславныи владичице наше богородице, идѣже не вѣ камень 55
 осталъ на камени, ноу разваленъ шдъноудъ. и потроудивъ старость
 свою, поспѣшьствоуюцоу ми сыноу ми, веленому жоупаноу Стѣ-
 фаноу, съподови ме владика мой быты емоу кѣтитороу. и чести его
 погивъшее възискахъ и шбновихъ и по изволенню владичице бого-
 родице, и да, ере испросихъ Парике оу цара оу Призьрѣнѣ, да 60
 дахъ шдъ нухъ монастыроу оу Светои Горѣ светои богородици оу
 Милешухъ седа Непровица, Молоушоу, Гламодравы, Ретивелоу,
 Тръниѣ, Ретивѣщица, Тръновѣць, Хоча и дрѣга Хоча и трѣгъ Тѣнге
 и двѣ винограда Тѣнге насадихъ и оулиѣннике ·д̄· едѣнь оу Тръпе-
 зѣхъ, дрѣги оу Давѣшорѣ, трети 8 Голишеѣ, четверти 8 Пари- 65
 цѣхъ. а за коимъже оулиѣнникомъ по двѣ чловѣка и планиноу
 Богачоу и шдъ влахъ Радово соудъство и Дѣръгево, а всеге влахъ
 ·ор̄· и дахъ шдъ бытъка чѣто може и оу Зетѣ кобыле и соли ·л̄·
 съпоуловѣ. и аке кѣто шдъ монастырскихъ лѣди еѣжи или влахъ
 подѣ велиега жѣпана или код инога кога, да се вракаю шпеть. ако ли 70
 шдъ жѣпаннихъ лѣди приходе 8 монастырские лоуди, да се вракаю
 опеть. и въса елико дахъ монастыреви оу Светоу Гороу, да нѣ
 трѣвѣ ни моему дѣтетевѣ, ни моему оуноучетевѣ, ни моему
 ро(ди)моу, ни иному никомоуре. ако ли кѣто сие прѣтвор(и да) моу
 богъ соуди и да моу е соупръница света богородица на страшъ- 75
 номъ соудници шномъ и ѣзь грѣшникъ Шимешнь.

Кръсть Шимешнь и подѣписание.

Bulle avec la légende: печат стефана великаго жѣпана немане.

4.

1254—1264.

Étienne Ouroš I, tsar de Serbie, confirme le chrysobulle de son père, sanctionne au monastère de Chilandar la possession de l'église de St. Pierre et accorde au monastère quelques villages.

Понеже оубо мнози начеше чынити повѣсти ѡ извѣствованыхъ
 въ насъ вещьехъ словеси оутвержденник, изволи се мнѣ послѣдство-

4. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 3. Édition: Стојановић. Споменик, 8—11.

вати реченомю въплъщшюмоу се въ тронце єдиномоу ісоу христю
сыню божию въ прчстїє богородице приснодѣи марїє неизречено
5 рождашаго се на спасени наше своимъ изволенїемъ створи еса шже
въсхотѣ, паче всек твари видимїє и невидимыє изволи своимъ
чловколюбїемъ родъ чловчъ въ єдинъ се самъ си по сїюшествоу шбок
бысть, къкюпа богъ и чловѣкъ, ходен же по землїи плътью, си въ
ядрахъ шца съ светымъ доухомъ съпрїстольствює, сїюшѣа въ мирѣ
10 възлюбїи до конца, призва свок оученики и рече к нимъ: кого ме
глаголють чловци бити. избрани же прѣвначельни врѣховни апо-
столомъ петръ рече: ти єси христосъ сынъ бога живаго. пакн же
ти рече: шче, хошю да идѣже късьмъ азъ, тыи да вюдоуть съ мною,
да видеть славу мою, юже даль єсть мнѣ, и ти да имють въ сло-
15 жениа мира. не въ тѣхъ єдинѣхъ молю, нь и въ нѣхъ вѣрююшїихъ
словесемъ ихъ въ ме да вюдоуть съ мною. павълони же рече: иди въ
єзїки расточениє и сѣвери к въ єдино. есѣкъ ихъ же възлюбїи швою
на десете рече имъ: дрюзи мои кесте и братыш. кгда прїдетъ сынъ
чловчскы сїудити есиа въселїан, сїадїте и ви на двѣю на десете прїа-
20 столю сїудеще обѣама на десете колѣнома издравлєвїама. пакн же
рече: любїи ме, възлюбленъ вюдетъ штьцемъ моимъ. ми же землїни
сїоще шблжени плътскою тлѣстотою нїгдѣ неклї възведѣше доу-
шевїан и срдѣчан шчи к тебѣ, христе, из глѣбини доушевнїк
въпїкмъ и тѣцїмъ бо се възлюбїти те, шко же рече: възлюбїте
25 паче все доуше свок. видѣхъ бо на любєщїихъ те знаменїє благо-
дати твоє: стїане бо вѣснїхъ штьгнаше, светыє же мошїи миро
излївають прїтѣкаюшїмъ къ вамъ съ вѣрою. к нимъ же тко вїше
начельнїци, нь ви светы апостоли, къ вамъ полючьшїихъ чєсты из-
брахъ благодати светаго доуха, рекю же, и господїна моего светаго
30 Гїмєшна, вамъ ретьнїка. смѣрени по милосты твоєи владїко мои,
христе, всєдрѣжавнїи господїнъ всек срьпскїє землє и поморьскїє,
Гтефанъ Оурошъ, сынъ светаго господїна крапа Гтефана Прѣво-
вїанчаннаго крапа, вѣнюкъ светаго Гїмєшна, владїчєствоюшю ми
въ дни кралєвєства ми есїами землїами штьчєства ми, грѣхъ ради
35 монхъ изїдоше воугаре и поплїанїше црѣкѣвъ светаго апостола петра
въ Лїмїю и възєше рїзнїцю и сѣсоудї црѣковнїк и крїсоволь злѣ-
топечатнїи, что вѣше записалъ штьць ми своємю стрїцю, великомю
кнезю хлѣмьскомю Мїрославоу, а моемю дїадоу. призва кралєв-
ство ми архїєпископа Йрсїаннїа и єпископа хлѣмьскаго Гавоу, брата
40 кралєвєства ми, како вѣше оутвѣрдїлъ крїсоволь Прѣвовїанчани

краль Стефанъ, штьць королевства ми, съ братомъ своимъ светымъ
 Евомъ, прьвемъ архиепископомъ, тако и азъ изювѣдавъ шть брата
 королевства ми съ архиепископомъ Ирстаникъмъ и съ всеми епископи
 и съ игюмени и съ властели великими и малими королевства ми и
 закলেখъ богомъ и чстьнимъ крѣстомъ и светыми апостоли да не 45
 п(о)вѣде криво королевствоу ми, изювѣдахъ во всемъ извѣсто во
 селахъ и во планинахъ и во людехъ и во власяхъ, како к цю шть
 прѣде било, и постави королевство ми залтопечатьни кроусоволь,
 якоже више господинъ штьць ми поставилъ съ архиепископомъ све-
 тымъ Евомъ и азъ такожде по милосты вожики съставихъ и 50
 оутвердихъ съ архиепископомъ Ирстаникъмъ.

Село Прюшка Вьсь съ всеми медами, а заселик мю Липь-
 ница, како к шть прѣде било. село Лѣшьница съ всеми медамы,
 а заселик мю Чельча, а меда Чельчы оу Чловчочу Главоу, како к
 шть прѣде било. село Крокочево съ всеми медамы, а заселик мю 55
 Хомоле, а меда Хомолою об оню страну вноуднега гоу дела право
 низъ дѣль прѣма Члвчю Главѣ, како к шть прѣде било. село Лат-
 тине конь моста и мость, како га постави дѣдъ ми, братъ светаго
 Симеуна, Мирославъ, кнезь хльмьски въ доходькѣ цркви, тако и
 ми оутвердисмо въ доходькѣ, како к шть прѣде било. а меда кмю 60
 више моста прѣзь потокъ оу Гютисца, оу Полечатию Стѣню, шть
 Полечате Стѣне право оузь дѣль оу Коньць, шть Коньца все по
 дѣлоу оу Цркънильню Стѣню. село Церова, а меда кмю шть Чръ-
 ныльне Стѣне право по дѣлю више Борошеvine, оу Крѣсть, оу
 Локвь, на Ердеви Брѣдѣ сѣнокосъ савынъ. оулиаревина на 65
 Лоубови дѣл савьчина, а меда к оу дольне чело люке потокъ, и оус
 потокъ конь савина сѣнокоса, оу Локвь, оу горьне чело люке по-
 токъ, и оус потокъ право оу Ердево Брѣдо и по Ердевоу Брѣдоу
 по дѣлоу. село Растетина, а меда кмю шть Ердева Брѣда оу
 Драганъ Доль, право низъ потокъ, како се потока стака, и прѣзь 70
 потокъ оу Цркънино Брѣдо и шть Цркънина Брѣда прѣко Бачина
 Дола оу Кыпрьникъ и шть Кыпрьника оу Цвѣтоквиню, шть Цвѣ-
 токвинѣ оу Мочила, шть Мочиль право оу Градць, шть Градьца
 оу любовидьскы дѣль више Скочигоринѣ, шть любовидскога дѣла
 все по дѣлоу оу глогъ, шть глога на погорь право (потокъ) оу 75
 Чловчочу Главоу и шть Чловче Главѣ оу рѣкоу оу Лѣшьницюу.
 село Оуиньче, а меда кмюу шть Лѣшьнице оузь дѣль (sic)
 право оу Михолою цркъвь, шть Михолк цркъве по дѣлоу оу

Вльчыю Шмоу, шть Вль(чи)к Шме оу ками оу валь, шть камена
 80 по дялоу оу Црьнево Брьдо и штоуде все по дялоу, како се камы
 вали симо и шнамо, по дялю оу Велью Главоу. село Недакоусы,
 а меда кмоу: шть Вельк Главе оу Доброу Бодоу и шть Добре
 Боду оу Слалпчь Потокъ и ны-с-лалпчь Потокъ како оупада оу
 Лымь. оулышривина выше Быстрыца, а меда кмоу долънене (sic)
 85 чело лоуке, потокъ, оус-потокъ право на дяль, по дялоу како се
 камы валы прѣма потокоу, призь Быстрыць право оузь брьдо оу
 дяль, по дялоу оу планыноу. село оу Брьсковк Простянык, а за-
 сели кмоу: Быстрица Добрихънина, Гостыловина, Стричина, Плавь-
 ковина, Сельца, Исеново, а планина моу Конь. а мега Простяныю
 90 шть Таре оу станоу оу Паловыноу право по горьнемь дялоу оузь
 брьдо оу Градьць, шть Градьца по дялоу оу стоуденьць оу Боу-
 рень, шть Боурена право цастомь оу Велью Гороу, оу Пысаноу
 Юлоу, шть Пысане Юле конь Дядина Пола право Оугарьчь стоу-
 деньць, шть Оугарьча стоуденьца за Юланоу Главоу оу Бялок-
 95 виноу, призь рякоу призь Тароу, право оузь брьдо оу планыноу,
 по дялоу оу Кричань, штоуде право оу Стольць, шть Стольца оу
 Коланькоу, шть Коланьке оу планыноу Оуворькь, шть Оуворька
 на погорь оу Градьць, шть Градьца на погорь право по сряди Ка-
 меныце право оу Тароу, призь Тароу оу Паловыноу. планина
 100 Смриачъникъ, а меда ки швь сию страну Чрьнога Брьха оу прьвы
 дололь (sic) к(ы)н шть Чрьнога Брьха оу Вльч(ие) Оуши, оу шворык,
 и штоуде како потяче Стоудена Ряка на погорь, низь Стоуденоу
 Рякоу и шть Стоудене Ряке право оу стоуденьць оу Ралъщань,
 шть стоуденьца право на погорь, призь потокъ оу станоу оу Ло(кь)-
 105 жываоу, шть тоуда прико потока право оу Радетино Брьдо, оу
 Великоу Главоу и шть Вельк Главе на погорь низь дяль оу Равь-
 ноу Рякоу, како се потока стакта, и призь рякоу право оузь брьдо
 оу глогъ, шть глога право оу Бяланковиноу, шть Бяланковине право
 низь Препатьни Дяль, на погорь оу рякоу оу Быстрыць, и призь
 110 рякоу оузь брьдо право оу Вострельско Брьдо, и шверхъ Быстрыца
 два пачы црьквыни. село Ракошь оу Кюзвьчы, а меда кмоу: шть
 Оушче выше Извонь оу потокъ, на дѣль оу Локвь, шть Локвее
 оус-потокъ оу Шальскоу Станоу оу Колынынык, по дялоу ш-т-
 шавычь выше Петьке оу прикоу цастю како походы шть Тавычь оу
 115 Црьныльны Стоуденьць, шть Бѣлога Пола оу потокъ, оу гоиньскы
 пють и штоудю право како греде цаста оу Шюшыцоу, оу Радова

кючыца, оуза ведрьке, оу Ирнь, прѣзь В(ои)новю Ріакоу, пріазь
 брьдо оу Ковачыцоу. село Крюшевць оу Дръжковина, а меда
 кмоу по дялю оу камы оу тоциль, штоудю прѣшдыше пріазь ріакоу
 оу Слатыню, штоуда пріазь брьдо оу дрюгю Слатыноу, и шть Слати- 120
 тине на млынъ, и шть млына оус-потокъ, конь потока лютемь оу
 Брътоломіанноу цркъвь, штюда по дялю оу Илыню цркъвь, шть
 дюдю по дял(оу) оу Болестыню гровляю, шть тюдю оу Грохотъ, шть
 Грохота по дялю за Бельк Поле, пріашдыше оу дяль кон шть Крю- 125
 шевцьа греде, и шть дяла оу дяль къ Двичю Потокю, шть тюдю по
 дялю къ Ирванашю Потокю оу дяль, шть тюдю оу ріакоу оу Кныню.
 и дахъ села оу Хальмцы землы: село Быволе Брьдо на врязія Не-
 ретье, а меда кмоу оу Слыцю, шть Слыце право оу два дуба,
 подь дубома оу Жывыцю, оу Равны граньца оу дуба на брьдѣ, шть
 граньце право оу рьть дольца, съ южьне стране оу два цера, шть 130
 церю оу границу пологъ медала, шть граньце мымю гомылю оу
 Белью Гомылю, шть Бельк Гомиле оу Малаю Гомилю и оу Белью
 Гомылю конь Шыпове Полане, шть Бельк Гомиле по срядѣ
 Шыпове Полане на вьсточноу страну на Ямоу, шть Яме оу
 границу, шть граньце оу дрюгю граньцю и оу третью граньцю 135
 конь Шыпове Полане по врягю Ріапного дола, граньца на вьсто-
 чню страну кою граньца на врягю Ріапного Дола, шть граньце оу
 граньцю пры церю на конь лаза по срядѣ Сръныска, шть Сръныска
 оу гомылю, право оу граньцю, шть граньце оу граньцю медю
 лазома на Белені Плочы на Жывица, шть Бельк Плоче пріашдыше 140
 лазе граньца на Гредѣ, оу гомылю и оу граньцю конь гомыле. шть
 Люке Быволю Брьдю мега на оустык Топлюхе како прыстан Нер-
 ьетье, и штюда оу Рьть право оу горю на Брьдѣ. на Рьтю граньца,
 шть граньце оу Равнь граньца пологъ (А)юке, выше тога оу гомылю,
 по срядѣ Видарыя оу Белью Гомылю, шть Бельк Гомыле по срядѣ 145
 Видарыя граньца на Сльничкон цѣсти. а заселы кмоу Топлыца
 и Моряга. село Брьцанынъ съ винограды и съ вьсамы медамы,
 како ꙗ шть пріаде было. село Жывогоще оу морсца краи, а мега
 кмоу шть Дравіянника оу потокъ оу брьдо оу Ходымырю варьдю,
 оу Ловорыню, оу потокъ, а заселы кмоу Оустрьнъ и съ вьсамы 150
 медамы, како ꙗ шть пріаде было. оу Стоня земля школо цркве,
 како ꙗ шть пріаде было. кнежина вса и врьть кнежь, лоука вса.
 дахъ светон богородицы оу Стоня два винограда, кеднь оу све-
 тога Петра, а дроугы оу Выньномъ. село Понькьви, а меда кмоу

155 оу Пращынь Дол, шть Стана на прыстаныще, горя оузь врьдо на
 Заю Плючю, прѣзь врьдо право оу море, штюда меда селоу оу Врьхъ,
 оу гомылю, оу врьдо, право оу Стюденьць, шть Стюденьца право
 оу Проспаченю Станю, шть Проспачене Стане прязь врьдо оу море.
 а заселы кмию Бюба оу Чрной Горя поль земле и съ мегамы како
 160 к шть пряде было. земля на моры Соудъ Желицнь. село Трнова и
 съ мегамы, како к шть пряде было. село Малыкове, а меда кмию шть
 Попьевске жупе оу Лозыцю, шть Лозице оу Бардыще, шть Бар-
 дыща оу Главыцю конь Главыще оу Лыпопово Ластовъ оу корито
 конь Дескове Спыле, оу Ненадиквь крсть, шть Ненадиква крста
 165 оу Комарыны Доль, оу Старьч Дольць, оу Драгьчевъ дювь, шть
 дюва право оу море. село Съсальнык и меда кмоу шть Корыла оу
 (С)енева врата, по вригоу како се камы валы оу Грьдань Доль, шть
 Лоувьче на Бятю, шть Бяте по врьгю како се камы валы оу Явль-
 ковы Доль, шть Мрьчева оу поль Свыногала, оу Сстрычьныцю
 170 како се камы валы оу Добрю Главю, оу Кнежь Лазь, оу Хлявь, оу
 Юлане Корыто, оу Лисць, оу Рьдань Доль. на Сиравовычухъ
 дахъ честь Коноховю и Ковачевю и Братьковю. дахъ светои бого-
 родицы съ винограды и съ лоудьмы. а се власы цркъвыны Бю-
 дань съ дятю, Доброгость съ дятю, Нягославъ съ дятю, Стане
 175 съ дятю, Шарьванъ съ дятю и Нягославъ и Лиле, Велымырь съ
 дятю и с вратомь, Грьде съ дятю, Гонло съ дятю, Драгославъ
 Гагюль съ дятю, Болеславъ съ дятю, Дразынь съ дятю, Хра-
 ниславъ съ дятю, Роугановичъ съ дятю, Драгославъ Глотановичъ
 съ дятю, Дядославъ съ дятю, Бюдокъ съ дятю, Бана Добросла-
 180 личъ съ дятю, Братославъ Добрихънычъ съ дятю, Мирохъна съ
 дятю, Люпко съ дятю, Придиславъ съ дятю, Нягославъ Тя-
 хоквичъ съ дятю, вратъ мю Драгославъ, Станиславъ съ дятю,
 Мильгость съ дятю, Прькославъ съ дятю, Доброхъна съ дятю,
 Балъ съ дятю, Дядокъ съ дятю, Толыславъ Драгачичъ съ дятю,
 185 Добрихъна Грьдоманьчичъ съ дятю. Драгославъ и вратъ мю Радом-
 миръ съ дятю, Радославъ съ дятю и с вратомь, Радокъ Бюколанъ
 съ дятю, Бракновычъ Драгоило и съ вратомь, Братотичъ Липь-
 чынь и съ вратомь и съ дятю има. сы же храмъ светыхъ апо-
 столъ въ всаконъ свободи да прибываекть. кже господьстевюки сию
 190 землею да не владаекть сею цркъвою, ны людьмы велыцъмы ни ма-
 лымы, ны кгови владальцы. а глобе нитькорѣ да не възыма на цркъв-
 номъ чавци, развѣи кога изволи светы петрь апостоль быти свети-

ТЕЛА ДА СВОИМЫ СЕЛИ ВЛАДАКТЬ КАКО КЪ КРОВА ВОЛА. И СЕ ВЪЖДЪ ДА
 КЕСТЬ ПОСЛОУХЪ ЧЛВКУ ЦРКВЬНОМУ, ВЪ ВСАКОМЪ СОУДЪ Б. ДИНАРА. АЩЕ
 ЛИ КТО НИКЪГДА ВЪ НИКОКЪ ВРІАМЕ НАВАЖДЕНИЕМЪ И ЗАВИСТІЮ ДИКВОЛЕЮ 195
 КОИМЪ ШЕРАЗОМЪ ВЪСХОЩЕТЪ ПОРАБОТЫТИ СВЕТОУ ЦРКВЬ И ПРІАТВОРИТИ
 ПРІАДАННА МЪНОМЪ, ИЛИ ВЪ СЕЛАХЪ ИЛИ ВЪ ПЛАНИНАХЪ ИЛИ ВЪ ВЛА-
 САХЪ ИЛИ ВЪ ДОБИТЬЦАХЪ ИЛИ ВЪ КОБИЛАХЪ ИЛИ ВЪ ЗЕМЛЫ И ВЪ ВІНО-
 ГРАДАХЪ, ПРАВИЛАХЪ ЦРКОВЬНАХЪ ИЛИ ШТЬ ВЛАДИЧЬСТВОУЮЩИХЪ ЗЕМЛЬ-
 НЫМИ ИЛИ ШТЬ ВЛАСТЕЛЪ ИЛИ КТО ПРІАДРЪЖЕ СВЕТЫТЕЛЪ ДА ШПОМЕНЮТЬ 200
 ВЪ ТО ВРІАМЕ ВЛАДИЧЬСТВОУЮЩІЮ ВСЕЮ ЗЕМЛЕЮ КРАЛЕВИ, ТОГО БО ИМАТЬ
 СВЕТА ЦРКВЬ ШСВЕТИТЕЛА И ВЪТОРАГО КТИТОРА, ПРЪВА БО МОЛЪБА Ш
 НЕМЪ ВЪ ПОМЕНАХЪ ВЫВАЕТЪ. СЫА БО СТВОРИ И ПОДА КРАЛЕВЬСТВО МИ
 НА ШСТАВЛЕННЫ КЪ ГРІАХОМЪ СВЕТОМУ АПОСТОЛУ ПЕТРІУ, ДА АЩЕ КТО ШВРІА-
 ЦЕТЪ СЕ ПРІАТВОРИВЪ ПИСАНА МНОЮ ВЪ СИКЪМЪ КРЮСОВОЛЫ, ТАКОВЫ ДА 205
 БЮДЕТЬ ПРОКЛЕТЪ ШТЬ ГОСПОДА БОГА ВСЕДРЪЖИТЕЛА И ШТЬ ПРЧТЫКЪ
 ЕГО МАТЕРЕ И ШТЬ СИЛЫ ЧЪСТНАГО КРЪСТА И ШТЬ ВСАХЪ СВЕТЫХЪ СЫЛЪ
 НЕБЕСНИХЪ И ШТЬ СВЕТАГО ПРОРОКА И ПРЧЕ КРЪСТЫТЕЛА ІВВАНА И ШТЬ
 ПРЪВОНАЧЕЛНАГО АПОСТОЛА ПЕТРА И ШТЬ СВЕТЫХЪ АПОСТОЛЪ И ШТЬ
 СВЕТАГО ПРЪВМОУЧЕНИКА СТЕФАНА И АРХИДИАКОНА И АПОСТОЛА И ШТЬ 210
 СВЕТЫХЪ ШТЬЦЪ ШТИИ ИЖЕ ВЪ НИКЕН И ШТЬ ВСАХЪ СВЕТЫХЪ ШТЬ ВЪКА
 БОГОУ ОУГОЖДЪШЫХЪ ДА КЪ ПРОКЛЕТЪ И ЗАВЕЗАНЫ ВЪ СЫ ВЪКЪ И ВЪ
 ВОУДУЮЩЫ И ДА БЮДЕТЬ ШТРИНОВЕНЪ ПРЪЧИСТАГО ТЪЛА И КРЪВИ ГО-
 СПОДА БОГА НАШЕГО И ДА КЕСТЬ ПРЧТЕНЪ СЪ НИДОЮ ПРІАДАТЕЛЕМЪ И
 РЕКЪШЫМЪ: ВЪЗМЪ, РАЗЪПНИ СЕГО, КРЪВЬ ЕГО НА НАСЪ И НА ЧЕДАХЪ НА- 215
 ШИХЪ, ВЪ ДЕНЬ СОУДНЫ ДА ИМАТЬ СЮПЪРЪНЬКА СВЕТАГО АПОСТОЛА ПЕТРА,
 А ШТЬ МЕНЕ ДА БЮДЕТЬ ПРОКЛЕТЪ. СЕГО РАДЫ ОУТВЕРДЫ КРАЛЕВЬСТВО
 МЫ И ЗАПЫСА ВЪ СЕДІАНЫ КЪ ВСІАМЪ, АМИНЬ, АМИНЬ, АМИНЬ.

Стефанъ Оурошь, по милости божикии краль и само-
 дръжьць всѣхъ сръвскихъ земель и поморскихъ.

220

Ирса(ни)є пріаѡсвещени архыєпископъ по милосты божикии
 изволеныемъ светаго доуха всахъ сръвскихъ швласты и поморь-
 скихъ повеланыемъ господина крала Оуроша ш всахъ кже створы
 монастырю светаго петра апостола кже въ Лымоу ш селахъ и ш
 выноградяхъ и ш людехъ и о планинахъ и ш власахъ и ш оустави 225
 всякого закона и ш всахъ вещьехъ створенихъ господиномъ кралемъ
 Оурошемъ, якоже вѡше прѡвованьчаны краль Стефанъ створыль сь
 светымъ прѡвымъ архыєпископомъ Гавою, тѡмже и азъ Ирсаєникъ
 поставыхъ подъпись светаго Гавы и оутвердыхъ да не дрѡзнетъ ны-
 ткоже сыхъ пріатворыти. аще ли кто дрѡзнетъ пріатворыти, такови 230

235 да ксть проклетъ шть господа бога вседръжителя и шть прчистыи
вогородице и шть сили чьстнаго крста и шть мнѣ грѣшнаго да
ксть проклетъ и да ксть причтенъ съ нюдою придателемъ и съ
шнами распньшшимъ господа и рекъшимъ: кровь кго на насъ и на
чѣдахъ нашихъ. и да мю к соупьрникъ богъ и светы апостоль петръ
240 въ страши днь соудниа. сего ради писахъ и подьписахъ въ свя-
даникъ есмь, аминь, аминь, аминь.

Ирѣѣникъ по милости божики прѣшвещены архиепи-
скопъ всѣхъ српьскихъ земля и поморскихъ.

Bulle.

5.

1259—1278.

Chrysobulle de Constantin Asène, tsar des Bulgares, confirmant
au monastère de St. Georges sur le mont Virpine à Scopia ses anciens
privilèges.

.....
и къ прочимъ благ. . . многимъ, иже създаше и приложише свѣ-
тын и православныи царне, се оубо и боголюбивъ дѣло вѣрѣгащекъ скро-
вища ы иманиа даати къ свѣтымъ и божьствьнымъ црквамъ.
шкоже во и свѣтын и православныи царне гръчьци ы вѣлгарьсциы
5 и жюпани и князеви и кралы српьскыа земля, мнооусрѣднжѣ лю-
бовѣ и попеченикъ имже къ свѣтымъ божьствьнымъ црквамъ,
такожде и царство ми шнѣмъ благовѣрнымъ и свѣтымъ царемъ
прѣжде мене бывшихъ поревновахъ дары неоскадныа ызанвати
и шбогати ихъ. съшѣдшю царствоу ми въ долнаа земля,
10 шѣрѣте царство ми монастырь великомаченика христова георгия
горга, създанна романоу свѣтымъ царемъ на вѣрѣдѣ вирпинѣ
прѣмо скопии града надѣ сѣрѣва, и наводомъ иноплеменныкъ ага-
рѣнь изгоубывша еса правила своя и метохъ своя, падша до шсно-
ваниа, и пакы свѣтымъ кирь алеѣнжѣмъ царемъ създанна и възден-
15 женна и прославленна и мнозѣми свѣтыми и правовѣрными цари

5. Original aux archives de Chilandar. Photographie Sévastianov, série III, n. 1 et 3.
Copie de Porphyre Ouspensky (en extrait). Éditions: И. Срезневскій. Свѣдѣнія и зам.,
прил. къ XXXIV т. Зап. Акад. Наукъ, № 1, стр. 14—22; Šafařík. Pamatky, 1851
et 1873, p. 23—27.

подарованна и покрѣплена изнесе прѣдъ царство ми архимж-
 дритъ чьстнаго храма того варлаамъ правила и хрисовоула сваты-
 ихъ и правобѣрныхъ царей прѣжде мене бывшихъ и крален и
 святаго романа царѣ, диогена царѣ, святаго петра царѣ, киръ ники-
 фора царѣ и прочинихъ, и стара киръ алеѣика царѣ, калоіwana царѣ, 20
 кир манонила царѣ, кир тодора царѣ, кир исакѣ царѣ, святаго си-
 мевна немана, дѣда царства ми, ватацѣ царѣ, калимана царѣ.
 любезьно царство ми приємъ и прочеть, непотворихъ ни прѣверѣ-
 дихъ та, нъ исправивъ и крѣпчанше оутвердыхъ, паче всѣхъ царей и
 крали выше писанныхъ. людѣ, кои са обрѣтають въ градѣ скопъ- 25
 скомъ, святаго и великославаго великомжченика христова геургия
 горга и повѣдоносца въ бранехъ † и повѣдоносца въ бранехъ † да не-
 работаютъ въ царинж никоѣ работж, ни да даважтъ никоѣ при-
 платж, ни да метехъ с ними ни севаст, ни прахторъ, ни князь, ни
 кастрофилакъ, ни ватахъ, ни топцикаль, ни сждити, ни свазати, ни 30
 глобж възати, никои доходокъ. и начелникомъ стоуденець .пе. и
 сликыцица ѡт извора еж. и панагир .ка. ноемвриа. въ синихъ шбла-
 стехъ да се неприкасають никои владжци, ни инъ никто. кто ли
 дрѣзнеть и прикоснеть се, да са кажетъ гнѣвомъ царства ми и да
 бжде невѣренъ царствоу ми. село дъвигдо съ селомъ дльвицж и съ 35
 чрѣшшвени, съ винограды, с нивикемъ, съ жрьнками и с пашици,
 съ планинами и съ завѣлы и съ всѣми правинами прѣжде закон-
 ными ихъ. а синори селъ тѣхъ ѡт чрьногорж, како слази долчець
 на дльвицж, та на могоылж, на мраморъ на крьстенъ и низъ ѣлъ на
 воутелскы пжть, та прѣс кавиѣ ново брьдо, како идеть пжт къ ра- 40
 мици и на выс у ставъ на роудинѣ, та на дромъ, кои иде на ѣило-
 лигада, от брьда того на вѣлы камы, та въз дѣлъ на дльга полѣна,
 та на градище до чрьного каменѣ. село повжжда съ винограды, съ
 нивикемъ, съ жрьнкамы и съ пашици, съ всѣми правинами и прѣжде
 законными ихъ. село когъдово и село дльвица и село рашче съ всѣми 45
 правинами ихъ. село глаумово съ метехомъ, съ винограды, с ни-
 викемъ, съ жрьнками и съ всѣми правинами. село . . . и съ мето-
 хемъ, съ винограды, с нивикемъ и съ всѣми правинами и прѣжде
 законными ихъ. село здуна въ г. . . ѣ съ засѣлки тѣми и съ
 близньскомъ, съ мокросѣки и съ голѣмымъ подомъ и съ поповѣни, 50
 съ винограды, с нивикемъ, съ жрьнками, съ зилмовици, съ лѣтовници,
 съ планинами, съ ловницею звѣрнымъ и рыбнымъ и съ завѣлы, съ

27 и повѣдоносца въ бранехъ bis

всѣми правинами и прѣжде законными ихъ. село соушица съ поповиани, съ селом, съ винограды, с нивикѣмъ † съ нивикѣмъ † съ плани-

55 нами и съ всѣми правинами ихъ. село радечница съ поповани, съ винограды, съ нивикѣмъ и съ всѣми правинами ихъ. село бродъ, а в нем метохъ мати божия кпискеѳис, с нивикѣмъ, съ винограды, съ жрънками, съ ливадами, съ лѣтовици, съ зимовици, съ вроднинами, съ мостнинами, съ ловищемъ звѣрнымъ и рывнымъ и съ тръгомъ и с

60 панагиремъ, иже стаеть .и. септемерѣ, и всакъ недѣла тръгъ и съ доходкомъ тръга тога и всѣми правинами и прѣжде законными ихъ. а синоръ бродоу починаеть ѡт градица въ стѣмни донь, на плѣшъ, на козиѣ стѣнж, та на пещецъ, на пажити, на вѣлаково торъ, на шипковецъ, на виница, на орлицъ, на василево селище, въс хридъ

65 на калаваръ, на гладула, на душче, от кичавж до тудорова дола. и въ прилѣпской области село крѣпа власы, и въ немъ метохъ святъ, дарованокъ романомъ царемъ, съ нивикѣмъ, съ манны, съ завѣлы, съ лѣтовици, съ зимовици, съ планинами и съ всѣми правинами и прѣжде законными ихъ. а синоръ му ѡтъ ушча на гра-

70 дище горне, на драгоновъ църкеж, на чръвско градище, на кръсть, по хриду на мохнатецъ и въс хридъ до сѣдница надъ тиховець, на дѣдино шсок, на голѣми камы, на вильскы кладезь, между шва еленѣ, на прѣслопъ, по хридоу гори еленъ. . . . Здуна, соушица, радечницаскомъ и съ ва паричка, режше продалика, да

75 неметехъ ни кто. . . . прикасати ни продатиѣка ни ниеж ни винограды. въ положкон швласти село рѣчици, и то дарованнокъ сватымъ романомъ царемъ сватуму геургию, съ винограды, съ нивикѣмъ, съ жрънками, съ периволми, съ сѣнокоси, съ завѣлы, съ планинами, съ ловищемъ звѣрнымъ и съ всѣми доходки и съ всѣми

80 правинами. и да неметехъ ни кон кефалица, ни котори владалецъ царства ми, ни владалци господьствоуѣщихъ по царству ми, да неима вѣлѣсти въ село рѣчице, ни сѣдити, ни свѣзати, ни глобж взати, ни кон доходкъ възати всаки. да си взима църква. а синоръ селу тому от извора рѣчицкѣж рѣкж на дѣснѡ въз

85 доль. . . . зъ бол. . . .никъ надъ доль. . . . и по ровчица, та между прѣслопъ и между шгражденникъ прѣдъ кодъ на изворъ. . . . рѣкж. . . . и низъ рѣкж до кждока, та. . . . : изъ брьдо на крап. . . . на стоуденчець, та на гльбокы доль и от гльбок. . . . от в(е)черна странж прѣвъ ажъ прѣко великж рѣкж, та низъ великж до хте-

товскж браздж и въ горнемъ полозѣ село баницы 90
 съ нивикмь, съ винограды, съ жрънками ми правинами.
 село съ планинж рекомжж мраморъ и съ всеми правинами.
 село нахо съ нивикмь, ливадами, съ ловици и съ
 всеми правинами. село таворъ, градище и с полемъ съ ли-
 вадами, съ езеромъ елатнимъ, съ ловици звѣрными и рыбными и 95
 съ всеми правинами. село вистрица въ бавоуиѣ съ пашини
 вици съ зимовици и съ всеми правинами ихъ. село и съ
 всеми правинами. село дженица съ раки катоуиъ съ вино-
 грады, нивиемъ, съ ливадами и съ всеми правинами. село раны
 лжгъ съ сѣншкшсы и съ всеми правинами. село витино и бинечо 100
 съ всеми правинами ихъ. та вса поразумѣвъ царство ми видѣ . . .
 оутверждения и записаныя прѣжде мене вышнихъ святыхъ и право-
 вѣрныхъ царей и кралей. и царство ми тѣмъ въслѣд мола сѧ
 и припадаѧ, просаще помощь от христова геургия
 горга и въ бранехъ повѣдоносца. и приложихъ святѣи цркви кго село 105
 сев шрѣте ршманом шваншмъ злато и
 съ всеми и заселки, съ винограды, с нивикмь, съ пери-
 волми съ завѣлы, с ловици рыбными и звѣрными и съ плани-
 нами, съ всеми правинами тожде законными нхъ. и еще приложи
 царство ми селш калоутгершвынж съ винограды, съ нивикмь, съ за- 110
 вѣлы и съ всеми правинами. и еще приложи царство ми въ злати-
 тицъ геургие, де бжде съ сѣдеци игоу жоупъ . . .
 да сжди ни кон владалецъ по дръжаваохъ царства ми, ни да
 пода на мон сватаго геургия, нь ш всакомъ дългоу да
 сжди игоумень настожци и съ игоуменовѣмъ штршкшмъ да сѧ 115
 възима всаки дългъ. кто ли се наиде сждивъ чловѣкоу сватаго
 геургия посланемъ и штрока давъ го или съвезавъ безъ игоу-
 менова сжда, бжди на немъ катва божіа и святыхъ правовѣрныхъ
 царей и да плати димосию златицъ и да иже сѧ шпа-
 длетъ. дроугъ дроуга прѣдъ владалци, или поткж да невъ- 120
 зима на црковномъ чло(вѣцѣ) владжци, развѣ да възима црква
 на своимъ си чловѣцѣ да нѣсть людемъ сватаго геургия
 попов поповицаномъ, иже сѧ шврѣтажтъ под властниж сватаго
 геургия, да неметеха ни кон епискоупъ, ни дохъдковъ възати, ни
 запрѣщениа поставити на ерѣхъ, та епискоупоу помѣнь, а 125
 еѣрха то и всаки дохъдкшкъ свѣщеники, то все да е цркви свато-
 тому геургиу. да неметеха в[ъзв]ти въ села и метохи епискоупъ

. . . възати ни єѣрхъ, ни протопапа.
доухадкы црькви дароване. есть а на водоу нищю пара егова истина,
130 враждж, развои и кѡнскж кражж да си възима црьква на сеонхъ
си людехъ. и тнѣ вражды да са невъзимаатъ на селѣхъ, развѣ на
исцихъ, и тѡ сждѡмь. приселица да неплащанѣть метохниж свѣтаго
геургия, ни волоберциниж, ни димниж. аще кто ме-
тохне свѣтаго геургия у коемь либо селѣ безъ архимандритова
135 впрошениа и въ планины или пашница или съ забѣлж, или въ ловница
рыбна или звѣрна, или лѣсь и дрѣвоу сѣщи въ црьковномь брьдѣ,
или водѣницж поставити на црьковнон водѣ, коа тече ѡт црьковьна
извода посреде прѣзь црьковнжж земниж, или нивж поуравь
безъ игуменова благословениа, клѣтва божия на немь и свѣтаго
140 геургия и свѣтыихъ правовѣрныихъ царей и кралей выше писанныхъ
и да са продасть въ демосниж ·s· перперь. снѣ вса дарованнаа свѣ-
тыими правовѣрнымии цари и краля выше писанными и приложенниа
царьства ми. ѡтъ прочихъ властель оу помѣнь тога да
дръжитъ свѣты геургии. повѣдоносець, и въ настожцини чьст-
145 ныи аримандрити обѣвленикемь сего хрисѡвоула. понеже да
царьство ми ходатаа и помощника въ всакихъ напастехъ и ратехъ.
а ѡтъ работникъ царьства ми послаемыхъ по вса времена по
хорахъ и по градовѣхъ да не себасты касто-
филакь, ни прахтори ни князь ни топцикаль, ни
150 винарь, ни комись съ коньми ни стратѡрь ни изгор
град подохаторь ни ѡсарь, ни десеткарь пчельни, ни
свини ни кошарцинѣ ни волоберциниа, ни наметка
житна, ни винна, ни мадна, ни град зидати, ни сл. ни
темница бялѡсти, ни орати, ни копати виноградъ ни жати
155 ни възати чловѣкоу свѣтаго геургия ни на кѡемь възати и
ни мостниж, ни чловѣка царьства ми, или кто лоубо бжде
ѡт сжродникъ царьства ми, мола неразори хрисѡвоула
и понавѣти и потерьждати съ оусрьдикемь аще ли се кто
ѡбрѣщ (наважде)ниемь диаволымь прѣстоупити снѣ повелѣнаа
160 хрисѡвоула, томоу да есть сжпер богъ и прѣчистаа
его и свѣты геургии да моу есть съпостать зде и на
страшнѣмь сжд лѣто ·ꙗꙋ·

Кѡстадинь въ христа благовѣрныи царь и самодръ-
жець вьлгаромь асѣнь.

6.

1276—1281.

Chrysobulle d'Etienne (Dragoutine?), tsar de Serbie, au sujet de la donation de quelques villages au monastère de Chilandar.

† Възвеселих се въ рекшихъ мнѣ. въ домъ господень идѣмъ. како во вѣниты срьдѣце скроушено имоуще и доухъ смѣрень нъ и пльтьскаго проношениа штьверже се. глаголетъ во. прынестѣте господевы сынове вожин, прынестѣте господевы синшеник. тѣм же и азъ, аще и грѣхолювыемъ сини же, нъ сини потыцахъ се малъ съ дарькъ 5 принести прѣсветѣи богородици помощьници въсѣмъ христыаномъ оупеающимъ на ню, якоже оубогаи оудовница принесе лефта два владницѣ своемоу христоу и синимъ великоую глаубыноу милосты юго шврѣте, тогожде и азъ, аще и недостоинъ ксмъ, надѣи се приноудиты неноудимокъ милосръдыкъ прѣсветыи владичице наше богородице 10 покрыти ме ризою милосты своке въ днь соудьнии. дахъ манастироу ке иже въ светѣи горѣ въ хиландары село именкьмъ вытоунъ и шсалнице и мьсково и зьворьско, а мега имь: оу кьвьць, прѣко оу рожьце, оу братькьвциноу, како рѣка бѣльча потече оу пекьскыи стоуденьць. и виноградъ оу прызрѣнѣ оу вноуши, кон соу 15 вилы коупилы оу метоухынскога чловѣка боудымирьци прьвославькы. и прызрѣньске метоухык, како соу стрѣглы стражию шдъ грькь да не стрѣгоу, нъ за тоу стражию да даю оу светоу гороу чловѣка, да стрѣжетъ страже на мори на пристаныщи, нъ что имь оузмоугосомъ шдъ грькь, да имь никто не приплати, аке не боуде подьвода 20 на нѣ. и люде синѣ светыи црькве пре кое имаю мегоу собомъ, да се пры прѣдъ игоумномъ или прѣдъ владальцы црькьвнымъ, развѣ невѣре и провода земакъ и вражде, а съ земланы соудъ да и ксть прѣдъ кралемъ или прѣдъ кдинѣмъ шдъ владальць двора кралева, кокга испроси игоумньнъ и братыи, а севасть ни нинъ кон владальць 25 ни оу чель да не соуде оу сихъ метоухышъ. и ецие и синѣ створи кралевство мы помощи и милостын ради скетыи богородице и спасеныи ради свокогъ, послоуси кон се (чи)нѣ прѣдъ кралемъ или прѣдъ владальци двора кралева мегоу людьми и влахы синѣ светы црькве,

30 что се прию съ земляни или самы мегоу совомь, аке боуде до провода
 или до вражде, послухъ да ксть два динара. и сие видѣвъ кралевь-
 ство мы, яко симь людемь и влахомь светогорьскы поуть да бива
 по вса лѣта, за тога ради не ходити на воинскоу ни с кымь, развѣ
 поуть оу светоу гороу, или боуде наводь кои на землю. и трьгъ
 35 кныньць да не ходи на воинскоу ныкъди, нь работоу (да работаютъ)
 цркъвы, кою имь коупакъ повелѣвак да носе. и на семь трьгоу кто
 се шврѣте оуземь по силѣ ч(есо мало) и велико да врати само десето,
 а господьствоуе да го кажетъ яко и невѣрника. и сиа села, кою
 прида кралевьство ми стѣи светѣи цркъвы, земле цркъвы половина, а
 40 людемь половина. и оу призрѣнѣ цркъвы светаго дьмитрия, что
 си ксть имала ис-прѣва вна светаа цркъвы или виногради или ниве
 или манин. и люде кои се шврѣтаю оу призрѣнѣ светаго дьмитрия
 да не работаю съ градомь, ни да имаю намѣтка, нь да соу свободны
 вдь всѣхъ работь малихъ и великыхъ кралевьства мы. и кога си
 45 присели, да не имать за него печалы ни севасть, ни кнезь, просто ре-
 кохъ вдь всѣхъ владалць малихъ и великыхъ. и дахъ село лок-
 выцоу светон богородици светогорьскои съ всѣми мегами како си
 ксть имѣла вть прѣжде, а мега моу како греде хрвдъ вдь рѣвѣна
 града на кырильць на цѣнескоу главоу, и како поуть греде по
 50 срѣдѣ зворьскога на прѣсловь, на стоуденць, како се вали камы
 шполюк и оу локвыцоу и поутемь на заногоу право на шстражъ-
 ницоу, право оу калетиноу рѣкоу, и на врьхъ пшеничны, и како
 греде хрвдъ надь роупоу, право оу мрътвьчкы потоку и мрътвь-
 чкы потоку како оупада оу гвоздь. а планина често каменнѣ за
 55 масларню на поляницоу, на шבודь, на враню стѣноу, на сопоть,
 како дръжи рѣка вшывица, на градице, на лоупрьдъ, на радковць
 надь козью стѣноу, на главыцоу, право оу потоку. и шсвободи е
 кралевьство мы вдь всѣхъ работь малихъ и великыхъ и шброка да
 не даю жюпомь. тѣмже, божьственаи братик, аще кога богъ изволи
 60 быти господина сръвскои земли или сына кралевства мы ли вьноука
 или правьноука или вть прочихъ, прошю оу вась малою сее яко
 никому сего не прѣтворити сътворенаго мнсю. аще ли кто хоке
 дръзноути и прѣтворити се мною створеною да ксть проклетъ вдь
 господа бога всѣдрьжителѣи и прѣчистыи кго матере и вдь чьст-
 65 наго и животворещаго креста да побикнѣ боудеть и да ксть прок-
 летъ вть два на десете апостола и вдь четирехъ квангѣлысть и
 вдь три ста и осемь на десете светыхъ втьць никыискаго прѣваго

звора и вѣдъ мене, аке и грѣшень ксмь, проклетъ да ксть въ син
вѣкъ и въ боудоуци. сего радя во писахъ и подьписахъ.

Етефанъ по воли божики краля српьскѣи.

70

Bulle.

7.

6800—1292, mois de janvier, indiction X.

Traduction serbe d'un chrysobulle d'Andronic II, confirmant tous
les droits du monastère de Chilandar sur ses propriétés territoriales.

Паки же чюдесемь и славѣ богъ помаза соущихъ вожьствомъ
не тькми израильти кдине, иже соуть прьви ждрѣви кго, нь вбаче
и кзикомъ показати севе чловѣколюбик и спасеникъ высхотѣ имже и
възаниа всегда благодѣтъ, и шьствовати на вещьшекъ бывшимъ даро-
ванниа врѣховномуу и прьвомуу богозванныхъ хризмоу дактъ шь- 5
щекъ нареци ничесоже нечисто, въ всѣхъ во кзицехъ шцоущихъ кго
и правдоу твирешихъ себѣ оугодника имать, а не тьчию въ верѣ
живоущихъ прьвонареченныхъ дѣлама ихъ на вещьшекъ поставляктъ
и непрѣстанно приносить съ всакимъ дръзновеннємъ и съ смѣре-
ннємъ его же расоуждениѣ вещьше виве всакоюу црьквѣ вожьствъ- 10
ноюу всѣми кзыки подьвизакма и съчетанна зрѣть и заблоуждъ-
шихъ дръванкъ въ горахъ и въ поустинахъ, идѣже покровѣ господнь
всакого покривактъ въ хладньихъ мѣстахъ, ныни пштавляктъ на
водахъ поконнихъ въспитани и радоуют се ш доусѣ и сеже чюдно
ксть кже не шть нашего кстьства нь вбаче тоуждихъ земля при- 15
тѣцаю съ дръзновеннємъ трѣвоуюуще благодѣти. того ради и
наше царьство многымъ дроугымъ дарованниа дактъ и шть срѣв-
ские земля прихвдецихъ к нашей дръжавѣ и съврышающихъ тьщан-
никъ кже и въ адоньскомъ горѣ мнишко и сѣхаско житикъ прѣидоше
и дѣло оуэрѣти прикше, кликаци оумолише се, прикше възлюб- 20
леникъ по правдѣ, тѣмже и ныни прьвонареченнокъ прострѣше молак-
никъ и не штьстоупише помышлениа ихъ нь вбаче нашемуу право-
вѣрномуу дръжавьствоу тоужде благодѣтъ и любовьнствѣ показаше,

7. Original aux archives de Chilandar (copie postérieure). Photographie Sévastia-
nov, série I, n. 33. Éditions: Арх. Леонидъ. Описаніе Серб. Хил. Лавры, 18—20;
Стојановић. Споменик, 52—53.

и молет се прикнѣ хрѹсоволь ѡдѣ нашего царства за иманнѣ кже
 25 имать света цркви хиландарска, села и ина шправданнѣ шть
 прѣшрожденныхъ царь, хрисовоуле и повелѣннѣ и проча шправ-
 даннѣ, шже имають. тѣхъ моленнѣ съ тыцаннѣмъ прикнѣ царство
 ми, снѣ хрисовоуль дакнѣ имъ и повелѣвакнѣ да сѣ имаю црквиоу
 светые богородице хиландарскиѣ, и да прѣдрѣжаю вса шже и до
 30 дньсь к неѣ приложенаѣ оу прѣданнѣхъ хрѹсоволихъ и оу про-
 чихъ шправданнѣхъ, и дроугаѣ шже соуть приложена, шже оуспо-
 ноуше братнѣ царствоу ми, кже тоу въ светон горѣ мѣсто наре-
 комок милешнь, и виноградъ нареченнѣ каракаль и прочеѣ правнѣ
 кго. метохнѣ на имѣ светаго николѣ, и дроугаѣ метохнѣ на имѣ
 35 чьстнаго прѣвбраженнѣ господѣ нашего іс хр. село нареченокъ све-
 таго геургиѣ и дроуго село светыхъ исповѣднѣмъ и съ швластнѣю
 кго. оу карѣвахъ сѣхастарнѣ нарекомаѣ савина и с виноградомъ
 кго и съ швоцнѣмъ и съ всею швластнѣю кго. и дроугнѣ келнѣ оу
 томъже мѣстѣ оу карѣвахъ, кже имаю на швлѣганнѣ, кгда приходи
 40 оу то мѣсто кто ѡдѣ нѣхъ. такожде и извьнь светые гори зигъ
 метохнѣ, нареченнѣ светаго илнѣ, съ шврѣтшлнѣ сѣ парнѣи оу немъ
 и оу примори маслицѣ и съ всею швластнѣю кго. дроуга метохнѣ оу
 прѣвлацѣ близъ крѣса на имѣ светаго николѣ с виноградѣ егѣ и
 с нивькѣмъ, кже имаю коупенице сводовѣ ѡ всемъ како мнѣ соу испо-
 45 вѣдали. дроуга метохнѣ оу роудавѣ на имѣ прѣсветнѣ богородице
 съ шврѣтшлнѣ сѣ парнѣи оу нѣмъ и с маслицѣми и с виноградѣи и
 съ млннѣи и съ всею дрѣжовою швластнѣю кго. и дроугаѣ метохнѣ оу
 лоужнѣи на имѣ светаго димитриѣ съ шврѣтающнѣми сѣ парнѣи оу
 немъ и съ швластнѣю кго. дроуга метохнѣ на строумѣ нарекомок
 50 моунзиѣннѣ, на имѣ светаго николѣ, съ шврѣтающнѣми сѣ парнѣи
 оу немъ, и с виноградѣи и съ швластнѣю кго. и близъ те метохнѣ
 землѣ ·ψ· кьвломъ приложенаѣ къ светон цркви хиландарскоѣ
 нѣкнѣмъ логофетомъ тоудромъ метритопоуломъ и по томъ запи-
 сана оу повелѣи царства ми. такожде и оу градѣ солоунѣ метохнѣ
 55 на имѣ светаго геургиѣ и извьнь того града виноградѣ, кже сѣ
 шврѣта коупеница токъ светые црквиѣ. и на рѣцѣ на вардари на
 мѣстѣ нарицакнѣмъ оу кроуши землѣ ·ц· кьвломъ. сна вса
 шврѣта сѣ дрѣжещи и швладающнѣ света цркви хиландарска и
 напрѣдъ болѣ да дрѣжи и да швлада крѣпѣстнѣю и силою сего хрѹ-
 60 совоула царства ми невѣднѣмо и непоколѣблнѣмо, такоже пишѣу и
 прѣви хрѹсоволи и проча шправданнѣ. и понеже имать та света

цркви оу хроусовоуле коравль, им же приносить се въ ню всако
 кадоло и пикало и всако кже на потрѣбоу мнихомь, да боуде сво-
 боднь и съблюдань шть всакого поданька оу пристаницихъ и оу
 прѣвозѣхъ въходе и исходе и шть всакого възисканнѣ, якоже шврѣ- 65
 тат се и дньсь оу свободѣ и неповерѣждень оу записѣхъ и оу хроу-
 соволихъ. и шце да се съблюде светы храмь хиландарски съ
 всѣми метохниами свобода и самовластво такожде и шть обрѣтаю-
 цаго се въ всако врѣме чьстнаго прота светые гори, якоже се
 шврѣта оу тон светон горѣ иверска цркви свобода и самовластво, 70
 якоже и пишотуть тон светон цркви хиландарьской прьви хроусо-
 воули и повелѣвають. того ради да прѣбиваютъ та вса недвижима
 и непоколѣбелема и оу послѣднѣмъ лѣта. и данѣма швласти никто
 прѣслоушати шдъ сихъ записаннѣ ни до кадного слова ни да оучини
 силоу или нѣкож потькнути. того ради записа се си хроусовоуль 75
 царьства ми и оутверди се и пода се цркви светие богородице
 хиландарьскне мѣсеца геноуара ендиктивна .i. лѣт .sw.:

8.

1293—1302.

Chrysobulle d'Étienne Ouroš, tsar de Serbie, au sujet de la dona-
 tion de quelques villages et métoques au monastère de Chilandar.

† Въ пространствѣ вожьственыи силы небеснаго разоума бесплът-
 ныхъ высоко пареще аггелска и архггелска воинства кивота завѣт-
 наго трапезы небеснаго хлѣба прѣкмшии благовѣщеннѣ дивеще се,
 выпльщеннѣ иже въ прѣсветѣи твои оутроби не знающе, облаче ви-
 дѣвше, съ пастыри словословию сплетше, аще и звѣздошествою съ 5
 влхвы чюдеще се, и младенць, въ шслехъ възлежещь, милости, шед-
 роть, чловеколюбнѣ, дѣвества твоего, прѣчистаа владычице богоро-
 дице, похвалы достонны принести не могоуть, грѣшнааго шво доуши
 и скврнны шстны имоуща посрѣдѣ людѣи, гдѣ такова богатствнѣ
 шврѣсти, таковаго оупканиѣ и такыи надежде. не прѣходецааго къ 10
 врачествоу кто шврачюкть. гдѣ такова вида слѣпоу рожденоу, имаже
 такыи красоты дозрѣти, такыи доброты, такыи чистоты, пакы же не-

8. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 25.
 Éditions: Авраамовић. Св. Гора, 82—88; Miklošić. Mon. Serb. 57—65; Арх. Леонидъ.
 Описание Серб. Хил. Лавры, 24—28 (en extrait).

чистѣи и штьноудъ wskерьненѣи ланитѣ похвалоу дѣвѣства чистоты
 твоѣ изреднаа како речета. въ сихъ же недостатѣчствоуѣи шканныи
 15 азъ чтѣ створю. мнѣ достойныѣ глаголы принесоу тебѣ богоматери,
 понижѣ застоупница кси христіаномъ и тихомъ пристанище вѣнчак-
 мымъ боурѣю грѣхобною, милостива дбо и милостива господа рожде-
 шини, милостию си помилоуи и мене грѣшнааго, паче всѣхъ сѣгрѣшша.
 20 вѣмъ бѣ те светыѣ троице честь прикмшоу и рождѣшоу. нынѣ ни шть
 грѣшныхъ чести подѣлиа погнѣшан си мене грѣшнааго, кгоже изъ
 прѣчистыѣ си оутробы породи, слѣпорожденнымъ прозрѣнне дарова,
 смръдещекъ въскрѣси. азъ же въ послѣднѣа врѣмена въ честь помило-
 ванна твоего царьствѣна встахъ, тѣмъже не посрами чашица моего,
 слѣпа рожденна ме просвѣти, смръдѣща ме въскрѣси, да и ш мнѣ
 25 прославит се име твое светое. сии дбо всѣмъ разоумѣти писа крааквъ-
 ство ми, яко хрїсовоуле, створенныѣ дѣдомъ и штьцемъ ми светѣи
 богородици ѿ светѣи горѣ хиландароу, въ нихъже села и власи и
 пашница шврѣтъ крааквъство ми кдно потрено а дроуго изгоубакно,
 кристивъ даннаа прѣродителїи и родителїи крааквъства ми, ѿписахъ
 30 ѿ хрїсовоуль сии. село гюргевинь, петровинь, кроушево, книна,
 роувчъ потока, дрѣстникъ, гревникъ, говань, долць, трьгъ книнць,
 петръче, швои враники, вѣличници, видѣнїе. а оу тѣхъ селѣхъ два
 винограда, кдинь оу кроушевѣ, а дроугы оу пеки, цоупѣль выше
 пеки архїпискоупове, захакъ на бистрици и на нѣмъ оульаникъ съ
 35 оульарї. а имена имъ: добръко, брат моу братославъ, бракнъ,
 гноуца. и сямъ оульаремъ да нѣ равоте никокре ине, лише да соу
 оулиарїе. и яко нѣкоимъ врѣменемъ погине ѿлианикъ, да го тїи
 ѿлиарїе шть себе поставляю. а оу призрѣнѣ села: сламодраже,
 непровице, момоуша, швѣ хотчи, долнѣ и горнѣ, и половина
 40 добродолѣнїи, а дроуга половина свете богородице стоуденнѣске. и
 половина винограда ѿ жельчицихъ, а дроуга половина свете бого-
 родице стоуденчѣске. ѿлианикъ ѿ трьновци, ниже долнѣ хотче, а за
 нимъ два ѿлиара ѿ моравицахъ, врѣзова и съ заселїамнѣи ѿ лоз-
 ницы, ѿ моравѣ винограда, ѿ зетѣ половина камениць съ людѣми
 45 а именемъ домоушики, ѿ плавѣ село досоугнѣ и съ заселїамнѣи, а
 се власи: кнезь воухна съ дѣтнїю, зет моу првославъ съ дѣтнїю,
 брат моу станиславъ, дроугнѣи врьзѣтикъ, драгомирь съ дѣтнїю,
 сынъ моу боунило съ дѣтнїю, дроугы моу сынъ братанъ съ дѣтнїю,
 прѣдмирь съ дѣтнїю, шербанъ брат моу съ дѣтнїю, нѣгославъ съ
 50 дѣтнїю, брат моу радъ съ дѣтнїю, десиславъ съ дѣтнїю, банло съ

дѣтню, драгославъ съ дѣтню, станило съ дѣтню, црославъ съ дѣтню, радота съ дѣтню, краиславъ съ дѣтню, воисиль братъ моу, стриц моу грѣдоусъ съ дѣтню, друугы моу стриць воихна съ дѣтню и зеть моу, братоучед моу петралить съ дѣтню, десимиря съ дѣтню, десиславъ грѣдовникъ съ дѣтню и съ сираки си, мирѣнь, 55
 братань, коє си ꙗ из грѣкъ довелъ, сынов моу гостимиръ съ дѣтню, хлапота съ дѣтню и сынъ моу съ дѣтню, храниславъ съ дѣтню, доудъ съ дѣтню, грѣдъ съ дѣтню, сестра хранишина съ дѣтню, ѡнь съ дѣтню, трѣ сынове балаиовики, бобаѡ съ дѣтню, ѡдовица танина, попь болгаринъ съ дѣтню, нѣгъ съ дѣтню, беріславъ съ дѣтню, 60
 доброта съ дѣтню, шоура моу бачъ съ дѣтню, брат моу драгославъ съ дѣтню, братаѡ съ дѣтню, брат моу добръчинъ съ дѣтню, станъ съ дѣтню, братиславъ съ дѣтню, добравъ, шербанъ, сынъ моу, нѣготникъ, балосинъ, воинъ съ дѣтню, станиславъ съ дѣтню, грѣдъ съ дѣтню, хранило съ дѣтню, коукоръ съ дѣтню, додъ съ 65
 дѣтню, десо съ дѣтню, братомиръ съ дѣтню, воиславъ съ дѣтню, прѣвѣ съ дѣтню, проданъ съ дѣтню, находъ съ дѣтню, бориславъ съ дѣтню, брат моу срьданъ съ дѣтню, друуги моу братъ добромисль съ дѣтню, драгославъ съ дѣтню, добръчинъ съ дѣтню, брат моу грѣдъ съ дѣтню, воиславъ съ дѣтню, брат моу водинъ съ 70
 дѣтню, радомиръ съ дѣтню, станиславъ съ дѣтню, радъ съ дѣтню, брат моу радосинъ съ дѣтню, воинъ съ дѣтню, братославъ съ дѣтню, коулинъ съ дѣтню, кракта съ дѣтню, сынъ моу прѣвославъ съ дѣтню, коундѣдатель съ дѣтню, драгоушь сынъ моу, драгославъ съ дѣтню, брат моу воинъ съ дѣтню, брат има радъ съ дѣтню, гюргъ 75
 калиманикъ съ дѣтню, братолюбъ съ дѣтню. а се коухъ ꙗ господинъ краль придадь светѣи цркви: лала съ дѣтню, зеть моу станъ съ дѣтню, балаца съ дѣтню, лиманъ съ дѣтню, срьданъ съ дѣтню, лала съ дѣтню, моудре съ дѣтню, радота съ дѣтню, радъ съ дѣтню, добре съ дѣтню, кѡманицъ съ дѣтню, добромиръ съ дѣтню, 80
 братанъ съ дѣтню, добре съ дѣтню, станиславъ съ дѣтню, братославъ, драгомировъ зеть, съ дѣтню, врьзь съ дѣтню, моужило съ дѣтню, добромиръ, братъ главешевъ, добриль съ дѣтню, нѣгованъ съ дѣтню, радъ съ дѣтню, брата съ дѣтню, рада попа дѣтца, коста и радомиръ, братосинъ съ дѣтню, храниша съ дѣтню, прѣвославъ 85
 съ дѣтню, брат моу гроуѣша съ дѣтню, маноло съ дѣтню. а планина добринъ доли. а пашница царинскомоу добиткоу раковица коудѣ нѣ дрѣжавѣ кралквѣства ми, кто доходѣ из стоугѣ землек къ

светои цркви соущии людии тези земли, или к парикъ или к влахъ
 90 или кто либо тоугоземлянинъ, да сї е има цркви. сего ради видѣвъ
 кракъество ми, кре вѣше потрень хрїсовоуль господина и шьца ми
 великаго стефана оуроша, и зговорив се кракъество ми с архїепискоупомъ
 вторимъ еустатикемъ и съ госпождолю матерю ми кра-
 95 лицомъ еленомъ и съ вѣми епискоупы сръвскими, епискоупомъ
 зетскимъ іваномъ, епискоупомъ рашскимъ филпомъ, епискоупомъ
 звечанскимъ даниломъ, епискоупомъ хвостьнскимъ іваномъ,
 епискоупомъ хальмскимъ еустатикемъ, епискоупомъ призрѣн-
 скимъ дамиханомъ, епискоупомъ топличскимъ герасимомъ, епискоупомъ
 100 боудимльскимъ германомъ, епискоупомъ лиманскимъ андоникемъ,
 епискоупомъ скопскимъ николаомъ, епискоупомъ дьверь-
 скимъ іваномъ, епискоупомъ моравскимъ курїломъ. и прѣписахъ
 хрїсовоуль сини светые богородице хиландарские. и видѣвъ кракъест-
 105 во ми, кре не имаше светаа цркви пашнище оу хвостьнской земли,
 и дахъ пашнища лавниково. мегя моу, како оутиче ривникъ в дримъ
 и в да ривника оус-потокъ на съспица право оус-козникъ по дѣлоу,
 како се камы вали само и шнамо, и на вели връхъ прѣзь поноръ
 на градище право на роупе оу горне чело горачева на поуть, како
 грѣде поуть посрѣдѣ горачева оу любижню, и како ѡтиче любижна
 оу дримъ, а тоу мегю оутеса севасть шбрадь манникъ. и пакъ
 110 видѣ кракъество ми, кре дак светаа цркви на годище по ·вѣ·
 ждрѣвца пастыромъ вѣлѣгоу. того ради приложихъ влахе и ине
 влахе избрахъ шть црквиныхъ влахъ, да пасоу кобиле црковне,
 а да не оузимаю шть цркве вѣлѣгоу ничто, паче ако что изгоуве,
 да плакю шть себе конь по ·л· перперъ а кобила по ·ѣ· перперъ, да
 115 плакю цркви. того ради шсвети ихъ кракъество ми шть вѣхъ
 работу малыхъ и великихъ кракъества ми, да имъ нѣ поноса никога
 ни житнога, ни виннога, ни провода, ни коня, ни пса, ни поклицара, ни
 владалца никогаре кракъества ми, ни оу светоу гороу да не ходе
 никомъ посланкемъ, развѣ да пасоу кобиле свете цркве. сим же
 120 влахомъ имена: воинъ съ братишмъ и съ дѣтню, стронславъ съ бра-
 тишмъ и съ дѣтню, нѣгомиръ съ дѣтню, драганъ съ дѣтню, про-
 славъ съ дѣтню, даве съ дѣтню и зет моу хрьсь, храниславъ съ
 дѣтню и съ братишмъ, дмитрь съ дѣтню, прѣдиславъ съ братишмъ
 и съ дѣтню, храниславъ съ братишмъ и съ дѣтню, боукоуръ съ
 125 дѣтню, гроуваша съ дѣтню, драгославъ съ дѣтню, ранша съ бра-
 тишмъ, дмитрь съ дѣтню, попь, конимъ к работалъ. а се власи

црѣкени и сии да пасоу кобиле: оуричникъ, радомирь съ братишль,
 янь съ дѣтню, драгославъ добретникъ съ братишль, братославъ
 мьня съ дѣтню. и штьлоучи краккъество ми кд кобиля шть сво-
 ихъ кобиля и приложихъ келии свои пиргоу, кои смь създаль на 130
 мори, и да ихъ пасоу власи шнизи, конхъ к придалш краккъество
 ми како и црѣкене кобиле, и да им се дак соль с црѣкеними коби-
 лами, и да се изводи оу пиргъ, что се прирагоу моужско. а калоутерь
 пиржаныи да не има печаль ш пастырской хранѣ, ни ш шдеги, ни
 пастоуха да не храни, развѣ да им се дак шть црѣкве. и шврѣте 135
 краккъество ми мок трык чловѣке на горачевѣ, гюргица и радо-
 слава и продана, и придахъ к пиргоу своему, да боудоуть оулиа-
 рникъ, да ксть свѣща пасоу, и шсвободихъ к шть всѣхъ работъ
 краккъескихъ и црѣкенихъ, како и влахе выше писанныхъ пастырь,
 и да шблада ими пиржаныи калоутерь, а ине работе да имь нѣсть, 140
 развѣ оуликъ да пасоу, и что погиба шть оулии, шни шть себе да
 плакяю, и аще се коимъ врѣменемъ слоучи погыбноути шлемь, шни
 да ихъ поставе шть себе. а ш напастехъ нѣконхъ или ш неправдахъ,
 да ихъ шгледаю и шговараю црѣкени владалци. и прида краккъество
 ми црѣквѣ великославнаго архѣстратига миѣхила иже въ шипоу 145
 градоу, кгоже протосебастъ хрели шть основаниа любовию доуше си
 създаль и оукрасиль красотами црѣкеними, да боудеть приложена
 црѣкени сѣа монастыроу славному дръжави нашею, иже ксть въ
 светѣи горѣ, иже именована се хиландар, въ память краккъества ми
 и въ память кго, шкоже изволи се мѣстоу своему приложити, иже 150
 ксть коупиль мѣсто оу шипоу градоу или дворица или водѣничикъ
 или винограде или нивикъ. и прида краккъество ми црѣкени архѣстра-
 тигоу шть подградия шипскаго и люди. а се имена тѣмь людемь:
 грѣчинь, грозо, драгобратовъ сынъ, съ братиами си, братиль, га-
 новъ зеть, съ дѣтню, владъ, дикковъ сынъ, герговица, грѣчинь, 155
 дешвъ сынъ, оутѣхови, никола зидѣць, мръзѣнь съ дѣтню,
 гроушша съ шоурми, довромирь съ братомь, доврославъ, гоновъ
 сынъ, съ братомь, тоуде, теунитовъ сынъ, герго ковачъ, тоудевъ
 сынъ проданъ и зет моу коо съ дѣтню, калинь съ братиами си,
 славъ и зет моу иванъ, михо, лѣловъ зеть, драганъ, андрони- 160
 ковъ сынъ, драгославъ, нѣговановъ сынъ, съ дѣтню, братанъ, него-
 вановъ зеть, михо, дипотинъ зеть, доврославъ, зевѣрковъ сынъ, дра-
 ганъ, бовешановъ сынъ, съ братиами си, и васил драго съ дѣтню,
 тоуде, николинъ сынъ, съ братомь, драгославъ, рипетинъ сынъ,

165 став, кричаншвъ сынъ, дмитръ, радоевъ сынъ, съ братомъ, стано,
радомировъ зеть, съ дѣтню, леа цегара дѣтца, маноло, калекоевъ
сынъ, съ зетем си добрикомъ, петръ, деишевъ зеть, никола, евдо-
кимовъ сынъ, съ братомъ, дражо, пиловъ сынъ, съ дѣтню, добре,
пиловъ сынъ, и брат моу яно съ дѣтцями си и зетьи мь вратило
170 ковачъ съ дѣтню, маниславъ съ дѣтню, калиманъ съ дѣтню, вратица
съ братомъ, гурги заатаръ с дѣтню, никола цегаръ съ дѣтню, бау,
мирѣноевъ зеть, дарославъ, поударевъ сынъ, съ братиами, вранот-
ноко, предичинъ зеть, съ братомъ, радъ срвинъ съ дѣтню, стрѣзо
кловоучаръ съ дѣтню, рау, дражинъ сынъ, драгославъ, коукоуровъ
175 зеть, стефанъ, десибратовъ сынъ, съ братиами, богданъ криводрѣво
съ дѣтню. и тръгъ щипски и законъ подградю, кои соу штроци съ
конми, да имь кеть законъ, кьги походи иконом кралю или на ко-
тороу годѣ равоу, а шни снимь на конехъ, а да им се кони не оузи-
мають, ни подь товаръ да се не подлагають, нь сами с ними да по-
180 ходеть на кои годѣ посоль цркви. а кои соу бес-конен, да шроуть
днь ксенине и днь пролѣтине, и да го пожноуть и изверхоуть,
и днь њ виноградѣ да работають. и прида краккъество ми селища
запоустѣвша шть вѣка. име селищоу: врѣсть и соухогрль и лѣс-
ковница и витче и дрѣнокъ, а мегта армасана съ всѣми людьми и
185 населени сел тѣхъ, цо си к населилъ шть тоугнихъ земля, и селище
врѣстокъ прѣзь лоукавицоу на вѣсноу водѣницоу и калоугерица
и полице пашнире съ всѣми правинами и мегтами сел тѣхъ, и село
оу ключи коунаршане съ парикы и съ стасми ихъ и съ всѣми правин-
нами села того. и не прѣзрѣ краккъество ми кгово моление, нь
190 оутерѣди и записа краккъества ми, да боудеть оутерѣждено и не-
поколѣвимо светѣи богородици хиландарскои шкоже и ина, иже соуть
въписана въ хрѣсовоулѣхъ родителми и прѣродителми краккъества
ми. тѣмже шбразомъ и та вса въписана соут. того ради краккъев-
ство ми шсвободи шть малихъ и великихъ равоу, да имь нѣсть ни
195 града ни позова ни поклансара ни псара ни инь никто шть властен
краккъества ми тькмо игоумена настокцаго свете богородице хи-
ландарске и кгоже шнь изволить поставити шбладати храмомъ све-
таго архѣстратига миханла да кеть, а инь никто. и прида краккъев-
ство ми цркъвъ светикѣ богородице иже въ локнѣ и съ селомъ лок-
200 номъ съ всѣми мегтами села того и съ всѣми правинами и съ вино-
грады и съ нивенкъмъ и съ ливадикъмъ и съ водѣничикъмъ и съ за-
селкы, къкрино и запльжане и ковнаниа глава и доброутовци и

градище, да ксть метохъ светне богородице хиландарске. и селище
 вльчи лоугъ оу строумичскомъ поли съ всею швластною и правинами.
 и планина шграждень и пашнице чръвена полѣна, синоръ васлица, 205
 синуръ стльвица и дракшанъ и петрово и сливница и кикегиня на
 врьзничскы поуть и на фругопоуловѣ селище и мѣсто оу строу-
 мици тетрагонитово, да оучини цръквь и коуке, да ксть метохъ
 светне богородице хиландарске, и чловѣкъ оу строумици вале екса
 армѣнинъ съ дѣтию. и прида краквьство ми цръквь светоу петкоу 210
 на врьгалници, цю ксть зидаль карва самъ своимъ роукама и съ
 троудомъ паче и пописаль и оу красиль красотами цръквеними, да
 ксть метохъ свете богородице хиландарске съ виноградомъ и съ
 ни(ви)емъ и сѣнокоси, паче и пашница и земля, цю моу к даль гос-
 подинъ и родитель краквьства ми, и тоу да си има цръквь. и кто 215
 си полюби шдь кговѣхъ люди или кто швободнь чловѣкъ да греде
 швободно под цръквь светоу пе(т)коу. и краквьство ми швшвободи
 шнези люди шть всѣхъ работь краквьства ми малихъ и великихъ,
 якоже и више писано. и цръквь светаго геурга, цю ксть зидаль
 вериславъ на селици срьшори, съ виноградомъ и съ нивикемъ и съ 220
 всею швласти цръкве те синоръ шть поупа в пицоу по дѣлоу на
 лаккоу и на горницоу, та на дроумъ и на зоубово кроушникъ низ
 рѣкоу до трапа срьвсаго, да ксть метохъ свете богородице хилан-
 дарскык. того ради оутвърди и записа краквьство ми, да боудеть
 оутвърждено и непоколѣбимо светои богородици хиландарскои якоже 225
 и ина, иже соуть въписана въ хрїсовоу лѣ селъ, тѣмже швразомъ и
 та вса въписана соуть. кто ли се шврѣ такови и потыцит се разо-
 рити сиа записана и оутвърждена мною стефаномъ краккмъ и пра-
 вовѣрнимъ властелномъ краквьства ми протосевастомъ хрелшмъ,
 да моу ксть мьстникъ господъ богъ и прѣчистаа мати кго и да го 230
 порази сила чьстнаго и животворещаго креста и да ксть проклетъ
 шть бога и шть ·тїи· штьць никенскыхъ и шть всѣхъ светыхъ
 богу оугодишнихъ и шть краквьства ми да ксть проклетъ и да
 ксть причестникъ прѣдателью иудѣ и съ рекшнами, крвь кго на насъ
 и на чедѣхъ нашихъ, а такови да приме гнѣвъ и наказаник отъ 235
 краквьства ми, и да плати краквьствоу ми ·т· перпиръ.

† Стефанъ въ Христа благовѣрныи краль и самш-
 дръжьць всѣхъ срьвскихъ земель и пшмшрскихъ.

Bulle.

9.

Environ 1300.

Étienne Ouroš (Miloutine), tsar de Serbie, confirme le chrysobulle de son père concernant la donation du kellion de St. Parasceva au monastère de Chilandar.

Понеже шврѣте кралевство ми, яко господинь ми шъцьцъ свѣтопочивши краль приложилъ вѣше манастироу светои богородици оу светои горѣ хиландароу оу скопъскои странѣ въ мѣстѣ рекомѣмъ тморане келию свете петке, кою ꙗ была създадъ нѣкто протосѣвастъ загорьскыи прибо въ дни асѣна цара. и пакъ вѣше тази келия шътстоупила шъ манастира, къгни и скопикъ вѣше шътстоупило шъ кралевства нашего. да къды и пакъ прѣикъ кралевство ми скопъскоу страну, тѣдинакъ повратихъ манастироу выише реченноую келию да си ю дръжини. и понеже богъ пакыи изволи и створи оуродъство с кралевствомъ ми и прѣвѣисоку царь гръкомъ и высть родителъ кралевствоу ми, дарова ми скопъскоу страну, тѣмже и кралевство ми записа си хроусовоуль въ серъшенокъ поданикъ и въ оутвѣржденникъ. такожде се и оумоли кралевство ми господиноу и шъцьцю ми царю светомоу, да се оустворитъ записаникъ златопечатнокъ шъ лица светаго царьства кго въ оутвѣрженникъ въ боудуцѣи вѣкы. и да има выше реченню келию манастирь рекоми хиландарь съ всѣми правинами и съ шѣдръжаникѣмъ что си ксть имала шъ хтитора шногази загоранина, или ꙗ кто и послѣ приложилъ что. наипрѣво виноградъ школь цркъве, что ксть цркъвь насадила, и людикъ цркъвны, что си имаю виноградъ и что си хоте насадити. и оу селѣ оу ворашахъ землѣ коупиенице на четири мѣста на ·р· къваль. и школь петкова крѣста землѣ задоушь (не) (на) ·бi· къваль. и оу тморухъ (ни)в(ища) ·кз· зевгарь. и пакъ кралевство ми шгледа, крѣ мало иматъ землѣ келия свете петке и шврѣте се земла по шнои странѣ велике оу свиновѣхъ, коупленица хтитора сикзи келикъ протосѣваста прибо (и)оу ксть была завалена врѣмненными прѣмѣницами. да къди ю шврѣте кралевство ми и оузехъ ю оу цриноу (и)

9. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 1. Éditions: Т. Флоринскій. Аѳонскіе акты, 22; Григоровичъ. Опис. Хиланд., № 27; Стојановић. Споменик, 12—13.

изискахъ ю, кере не би ничица вацина, нь ю ксть коупиль протосѣ-
 вастъ приво шть арьвела и шть кало гюрга и шцѣнихъ шть тези
 земли и дахъ манастироу на триста великихъ квалъ. а встатне 30
 оудръжахъ оу цринуоу. а се меге тоизи земли шть горьнега краи
 на братилицъ на врьвоу, на црквище и шть црквища на царевъ
 поуць и тоу междьникъ. и шть долнега краи на тополоу и на поуць
 како греде оу таковъ, и тоу междьникъ. и прѣс поуць на кроушькоу.
 и такожде имъ приложи кралевство ми гороу да си сѣкоу лазове 35
 и что си соу растрѣвили црквици людие. а се меге оу горѣ на
 манотино селище и прѣкъ дѣлъ на соушницоу и на липць грѣдо-
 мановъ. а се людие црковни, конхъ да кралевства ми манастироу,
 десиславъ и зеть. моу рады, янь, бериславъ, зеть моу драгна и
 други моу зеть тоудоръ, драгославъ, зеть моу витанъ, смѣдъ, 40
 станько, шоура моу добре, братишанъ, коуришкъ, радинъ, паше-
 ногъ моу драгна. тази вси штроци. а се парици грѣдъ, сынъ моу
 станъ ковачъ и зет моу драгна, нико и зеть моу добрень, влад(н)о,
 м(н)рень, братъ моу моуръ тать, братко, прѣвѣ, грозѣи, добре и
 братъ моу драгна, нѣгославъ, братославъ, беро, драгославъ и зеть 45
 моу Иванько, волень и братъ моу станъ и зеть моу драгна, срьданъ,
 никола, калманъ, владѣць, нѣго, тихо, коста, станъ, радинъ, владѣ,
 пашенога, оудовица момена и з дѣцями си, друга оудовица бра-
 тославна жена и з дѣцями сини. и къ семоу же оуствори кралевство
 ми милость синези келни и съ всѣмъ и лоуд(ь)емъ да ксть свободно 50
 шть всакыихъ работъ кралевства ми малихъ и великихъ, какъ бы-
 вають по врьменеви или оу градоу или по земли. и дани никокре
 да не приплакаю ни земломъ, ни зградамъ, ни мале, ни велике, ни
 шброка никаква. и злато царьско да им се не намеке. и кефалии
 градьскыи да не има швласти тамо, ни инъ влад(ала)ць никон. и 55
 властелинъ кто любо и шдъ соуродьникъ монхъ, аке оулѣзѣ тамо
 и забавить что, да плати кралевствоу ми ·ви· волни. и синъ при-
 ношеникъ приложи кралевство на прѣпоконце братицямъ домоу
 светыицъ богородице хиландарьскыицъ, да иже дастъ богъ господь-
 ствовати по кралевствѣ ми или сынъ кралевства ми, или соуродь- 60
 никъ кралевства ми, или нѣкто с инне стране и та име дръжати
 скопьскоу строноу. аще кто дръзнеть и разорить синъ моеъ записа-
 ние, таковомоу да ксть мьстительца прѣчистаю ми богородица
 хиландарьска на страшномъ соудици христовѣ, и да ксть проклетъ
 шть ·ви· светыихъ апостоль врьховныхъ и шть седьмъ десеть и шть 65

триста и семь на десет светыхъ штыць прьваго свора иже въ никен и шть господина ми светаго симеона и шть кирь савын и шть мене грѣшнаго да ксть проклетъ въ си вѣкъ и въ боудущини.

Етефанъ оурошь въ христа бога благовѣрнъ краль и 70 самодръжьць всѣхъ сръвскихъ земля и поморьскихъ.

10.

6810—1302, indiction XIII.

Étienne Ouroš, tsar de Serbie, accorde au monastère de Chilandar le πύργος avec une église.

† Богоштыць оубо давидь, въжделѣвъ небесныхъ сельъ и въ оумиакнии бывъ, доухомъ светымъ наставляемъ въ пѣснехъ своихъ въписаше глаголю. велики мила соуть села твоя, господи силъ, цароу мон, боже мон, и добро тѣмъ, иже живоуть въ домохъ твоихъ. еда
5 птыица шербѣла себѣ храминоу и грѣлица себѣ гнѣздо, на нкмже положить и въспитѣють птыице свои. рекохъ шатарк твою, мон господи силъ, цароу мон, боже мон. и блаженни прѣбывающен въ дворѣхъ твоихъ. темже и азъ оумиакныи, подобе се поустьынк-любезнѣи грѣлицы, радъ оубо бнхъ былъ шгласити вса оудолна поу-
10 стыннаи мысаню всею и присѣщениемъ благымъ, якоже и грѣлица грѣканиемъ своимъ шглашають дѣбри гласомъ тчию, а крѣпость не немоцна соуцини, такожде и азъ грѣшныи, гласъ бо мон въ всю въселеную изиде, дѣла же моихъ благыхъ на земли богъ невидѣ, да инь кто видить, понже не створихъ блага на земли. слышавъ же шть
15 спаса мого нѣкоюю вдовицоу дѣла мѣдѣницама пришербѣтноу паче богатства ннѣхъ многа, и азъ грѣшныи не штычаюхъ се, видѣвъ светые прѣродители и родители мои приложивше въ светѣи горѣ многа множетка монастырю светые богородице, наричеломоу хиландарь. по изволенню штыца небеснаго, свѣта светаго, азъ
20 оуршшь краль етефанъ, сынъ оуроша великаго крала, сына етефанова, етефана, сынъ неманина, рекше светаго сумеона, пришьдшоу къ мнѣ неромонахоу курѣакоу съ чръныцы хиландарскимъ,

10. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 17. Copie de Porphyre Ouspensky. Рукоп. Хил., 53. Éditions: Авраамовић. Св. Гора, 18—19; Miklošić. Mon. Serb. 65—66; Арх. Леонидъ. Описание Серб. Хил. Лавры, 23—24.

и въспоменуше ми бѣды свои на мори, слоучающек се имъ шть
 безбожныхъ хоурсарь, ну же не можемъ исповѣдѣти. глаголющемъ
 имъ къ мнѣ съ оумиланникомъ и мольбою. створи намъ прѣпоконше всь 25
 животь намъ на мори и шть мори ны ксть. и не прѣчюхъ ихъ, нь
 исплннихъ все прошенне ихъ. и създахъ имъ пиргъ и на немъ съ
 храмъ спасокъ и исплннихъ книгами и завѣсы и иконами и съсоуды
 и кще иными потрѣбали доволными, да ксть на словословие бо-
 жие, а шнѣмъ на поконше и на оутѣхоу. и мене въ молитвахъ 30
 сконхъ да поминаютъ, раба божиа стефана оуршша краа. сверши
 же се храмъ съ къ дннн благовѣрнаго цара курь андроника и сына
 кго курь миханла при првтѣ ишникии, при игоуменѣ хиландар-
 скомъ куриацѣ. в лѣто .ъѡѡ. сльньчнаго кроуга .кк. лоуьнаго же
 и. индикта .гг. 35

† Въ христа бога благовѣрни стефанъ ѡршшь крааь †.

Bulle avec la légende: с(тефанъ прѣ)олиѡченкъ архидиѣконъ
 апль кс. с(тепанъ ш христе бозе верьни крааь съ богомъ.

11.

1302—1321.

Étienne Ouroš, tsar de Serbie, accorde quelques villages au moine,
 qui habite le πύργος près de Chilandar.

† Земельная земляи штавьше и тлѣньныхъ и прѣстныхъ
 шшьдше приднѣ, възникнѣмъ и на высоту възвнесѣмъ шчи и
 разоумы въперимъ, глаголюще къ прѣвѣчному и безначельному
 владыцѣ и благому штьцоу небесному творьцоу всек твари
 видимык и невидимык и єдиночедому сыноу кго, къ надежди и 5
 похвалѣ рода христиньянскаго, господоу богу спасоу нашему ісоу
 христоу и прѣсветому и благому и животворещему доухоу кго
 въпнюще. слава тебе трьсветаи тронце въ єдиноиъ божьствѣ въ
 вѣки аминь. понєже благоизволивъ посла єдиночедын сынъ твои на
 землю спасеннї ради чловѣчьскаго, шдръ же тебе благаго штьца не 10
 штьлоучивъ се любьзнымъ ісоусъ христось родни се, яко самъ
 въсхотѣ, и швин се, яко самъ изволивъ, пострада пльтию, а не божь-

ствомъ, изъ мрътвыхъ въскресе поправъ смръть, и възнесе се въ
 славъ, съвршенъ всачьская, мнирь да въ светымъ своимъ апостоломъ
 15 и шещаникъ пришьственнъ светаго доуха, имже шещникъ начеше гла-
 голати инѣмъ языкомъ и тако просвѣтише въселенноюю наставающе
 въ разумъ твои истиннаго бога нашего. мы же просвѣщше се имъ
 поемъ твои световобразныи лица зракъ, покланяемъ се страстемъ
 твоимъ, чьтемъ же и въскресению и славною възнесенію славамъ
 20 и припадающе молимъ се, сладости неизреченнаго, владыко христе,
 испльни мое желание, тако послѣдовати ми твоимъ оученикомъ, въ-
 щаль бо кси въ светѣмъ твоимъ куангелии. да просвѣтити се свѣтъ
 вашъ прѣдъ чловѣкомъ, тако да оузреть добраа ваша дѣла и просла-
 ветъ отца вашего, иже ксть на небесѣхъ. слышахомъ бо синъ вели-
 25 каа шѣтованнн глаголанаа тобою къ любещимъ те, спасе мни, сего
 ради тышини се и мы, подьвижшесе въ земельныхъ на небесаа,
 наипаче слышати, кымъ оубо господь крѣпость дакъ и вѣчнаа
 блага, нь не приносецимъ ли кмоу славоу и чьсть, приносецимъ
 славоу имени кго. възмѣте бо рече жрѣтвы и въходите въ двори
 30 господни, да понже ксть таковаа помощь и оутверждение намъ
 въ господи, створьшаго небо и землю, подоваше оубо въ все
 доуше и въ всего помышлякниа възлюбити того божьствьныи
 заповѣди, въ нихъже прѣжде прьви ходненьшен шѣтованнн оулоу-
 чише. мнѣ же хвалити се да не боуде, тькьмо ш силѣ и помощи
 35 господи нашего ісоу христа, тако моитвами прѣчистыи кго матере
 и светаго прьвооученика и архидиакона стефана и светыхъ мнхъ
 прародитель и родитель дасть и мнѣ настольникоу быти имъ въ
 штьчьствени мкомъ, стефанъ оурошь въторыи, шть племени же
 краль и самодрьжьць все срьвскии и поморскии земляк, правь-
 40 ноукъ светаго симеона немани и вьноукъ прьвоуѣнчаннаго крала
 стефана симона монаха, сынъ же стефана крала оуроша сумона мо-
 наха, поноуждены же вожьствьною благодѣтнью и оумоленъ (вм) въ
 живущими въ домоу прѣсветыи богородице благодѣтельнице хи-
 ланьдарьскии иже въ светѣи горѣ, игоуменовъ и бацюмъ и всею
 45 братнью. и създахъ имъ стльпъ великъ и твердь на мѣстѣ реко-
 мѣмъ хроуснн. и с помощью божьствьною шбрьхъ того пирга ство-
 рихъ црьковь въ име прѣславнаго кго възнесеннн. и кще же богоу
 поспѣшьствоуцоу ми ш вожьствьнѣмъ кго дарѣ, иже ми дасть, и
 ннаа многаа приложениа, калко ми бысть възьможно, приложихъ въ
 50 създаниихъ и въ направлениихъ храма прѣсветыи богородице хилань-

дарьскыи, каже соуть въноутрь и извънь монастыря и въ запоу-
 стѣвшинихъ метохиахъ въновленія и виноградная насаждения и
 кже ксть на крьмоу и вѣдѣникъ слоужещинимъ светѣи црькви села и
 пашица довольно въ срьвсцѣи и въ гръчсцѣи земли, канко испро-
 сихъ оу господина ми и родителя, светаго цара гръчскаго курь 55
 андроника и оу възлюбакнаго сына кго брата кралевьства ми,
 курь миѡанла, цара гръч(ьс)каго. та же вса здѣ не исписаше се.
 писана же соуть въ царьскиихъ хрисовоулѣхъ и въ кралевьства ми
 хрисовоулѣ, а каже не възможна быше въписати се въ хрисовоулѣ
 вса по єдиноумь, тѣмь воудеть свѣдѣтелиница и прикмѣнница прѣ- 60
 чистаа моя застоупьница и благодѣтелиница хиландарьска, могоу-
 цини ме избавити вѣчныи моукы. сии же пиргь не штьлоучини кра-
 левьство ми вѣдѣ монастыря, нь паче да єдиньствоує с монасты-
 ркми, како є и записано ѡ прьвомь хрисовоулѣ, кгоже створи крал-
 левьство ми монастырю. и кще же богоу поспѣшьствоуюцю ми и 65
 оумьслихъ, кже хоцеть быти на покои и на пицоу и на вѣдѣникъ
 братнаи хотещинимъ жити въ семь пирьгоу въ храмѣ възнесенна
 христова, да се дак на всако годище вѣдѣ монастыря храна мѣр-
 тикъ сврьшень испльнь вѣмь живоущинимъ въ сикмь пирьгоу, како
 ксть записанъ оу монастырьскоумъ хрисовоулѣ. того ради да кралевь- 70
 ство ми монастырю въ скопѣскон вѣласти црьквь светаго никиты
 оу баняхъ съ селы и с людми и с влахы и тоуигкѣ оу скопѣскон
 вѣласти дроуто село тѣморани и довытка живого и мрътвого, канко
 свѣде тогда настоужаа братна въ монастыри, колико є довольно да-
 вало кралевьство ми въ вса вѣремена, канко ми ксть пощедѣль богъ 75
 господствовати въ срьвсцѣи земли. сии же комать и мерьтныи
 оуставакны бысть изволакникмь и вѣщинимъ зьговоркникмь по
 воли, а не по ноужди игоумена и баще и всега събора домоу светыи
 богородице хиландарьскыи рекьше, како и коупакно бысть кралевь-
 ствомь ми вѣдѣ нихъ, како да ксть твьрдо и непрѣложно ни шть 80
 тѣхъ самѣхъ, ни шть иныхъ хотещихъ быти въ томь монастыри
 старѣншинамъ, рекше игоумена и баще и иконома и еклисиярьха и
 иже с ними. того ради кралевьство ми записоує и оутвьрждоує и
 закланамъ и страхомъ божимъ запрѣщамъ, како семоу не разоркноу
 быти никакоже, нь доньдѣже стоить монастырь хиландарь и сик 85
 записаниє да ксть твьрдо и непоколѣванмо. аще ли кьто дръзнеть
 разорити кго, того да мьститъ спась мои христось и светокъ кго
 възнесеніє и прѣчистаа богородица въ мѣсто по(мо)ци да моує

мьстительница и да ксть проклетъ шть всѣхъ светыиныхъ и шдь
90 мене, ако и грѣшныи ксьмь. и кше же благодѣти вожни поспѣшь-
ствоующиии потыщахъ се и испросихъ оу господина и родителя ми
цара грѣчьскаго, кирь андроника, и оу възлюбленаго сына его,
брата кралевьства ми, цара грѣчьскаго, курь михалаа, оу строумь-
скон швласти село именовъ коуцово с винограды и съ доходуькы и
95 съ всѣми правинами села тога влиизъ сельъ монастырскиихъ соу-
леги с ними. и сега села не испросихъ на име монастырьско, ни га
дахъ монастырю, нь да имъ швладаа старць прѣбываки въ семь
пирьгоу храма светаго възнесенна. и что сьмь даль шдь мюнга
дома или живога или мртьвога довытька, рекыше шже соуть вьноутрь
100 црькве на слоужьбоу и на оукрашение црьквеню, кьниге, иконе, за-
вѣси, чьстиии крѣсти и кьсоуди златии и сребрии и ино все мало и
голѣмо, такожде и извьнь црькве, кже ксть на потрѣбоу старцоу
и кже с нимь хотещииимь молити бога за доушоу кралевьства ми
или виногради или маслице или кобыле или шкце или козе или говеда
105 и все, цю к дало кралевьство ми на име пирьгоу, и цю нѣ писано оу
хрнскоуолѣ монастырьскомь, с проста да нѣма надъ тѣмь швласти
игоумень монастырскии, ни инь никьто шть монастыря, нь старць
да швлада тѣмь. и что и кше оушюкк дати кралевьство ми на име
пирьгоу, или цю старць самь притежини или довоуде или испросни
110 шть коуде годѣ, и сумевнь старць прѣбываки въ пирьзѣ чьто си
кь свое принесль и цю к оу кого испросиль, вьсе тѣмьжде да к шб-
разомь въ швласть старцоу извьнь швласти монастырскии. силъ
же шбразомь оустановисмо и швѣциимь зьговорениимь кралевьства
ми и всега шьбора, шко да хотен старць прѣбывати въ домоу све-
115 таго възнесенна рекыше оу пирьгоу да се не ставни шть иноуде, нь
шть монастыря да се избираа доуховьнь моужь попь чрьньць, иже
ксть подобнь на този дѣло прьвыи по игоуменѣ и по бари. и не по
лицемѣрню и по любьви кьного игоумена или нѣкого шть старѣше
братие да се избирактъ, нь страхомь вожнимь и швѣциимь изво-
120 акениимь вьсега шьбора светыи кь богородице хиландарьскии, и безъ
изьшвѣтении винныи таковыи да га не изьметоу никонимь оузро-
комь, лише ако се шпрѣте до нѣга такова вина, шже ксть подобна
изьврженю, тогда да се штставлюк, а другини пакь да се избираа,
кон кь достоинь, да се поставни. и инькоже да не дрьзнетъ възети
125 оть тога чьтош, цю к дало кралевьство ми свои кклни рекыше
пирьгоу, кже соуть вьноутрь потрѣбе и шже соуть извьнь црькве,

ни игоумень ни баира ни икономъ ни епископъхъ ни инъ никто ни оу коупно име ни оу залогоу ни конамъ шеразомъ. аще ли кто възьметъ и мало чьто, да га мьстни светоу възнесеніи и светлаи богородица хиландарьскаа. и шкоже выше писахомъ, да ксть про- 130
клетъ шдъ всѣхъ светыхъ и шдъ мене, ако и грѣшнь ксьма, понже азъ канка ксьма даль монастырю и записалъ и оутвердилъ хрисовоуломъ кралевьства ми, тогдази оу мокамъ животѣ не потькнуохъ ни разорихъ, нь паче како е записано и оутверждено, такози да стон непоколѣблимо. и васъ, господи, прошоу и молю, кгоже богъ из- 135
воли по кралевьствѣ ми господьствовати срьбскимъ кралевьствомъ или сынъ мой или сыновъ мой или инъ кто шть соудникъ моихъ или инъ кто люво, сего да не потворните ни разорните, понже и кралевьство ми првухъ писани и оутвердени не потворни. на господьствоующаго бо рекъше краля срьбскаго прѣложихъ сие моу 140
сздани, и же дахъ въ даръ спасоу моу христу и светому възнесенію кго, яко съблюдати, печаловати се и большаа придавати, а не штоузети ни мала чьта шть здѣ соущихъ даныхъ и записанныхъ мною. такоже и игоумене молю и старѣшинны монастырьске и запрѣщамъ и закаиnamъ тѣмъже шеразомъ не потькновеноу 145
выти или ничемоу шть здѣ записанныхъ. аще ли кто бога не воу се и чловѣкъ не срамляе се и въшоцетъ разорити или прѣтворити или штънести чьто шть приложеньхъ и оузаконеньхъ и записанныхъ мною въ сиемъ хрисовоулѣ, аще и тѣ сама господьствоующии краля срьбске землѣ или шть тамо настоущихъ игоумень 150
монастырьскихъ и братьства, тоу горѣ томоу, шко штиметь шть него свою милость спасъ мой христочъ възнеси се въ славѣ къ штьцоу, и проклетіе кмоу боуди шть того самого господа бога вседржителя и шть прѣчистыи кго матери, и пораженъ боудеть шть силы животоурецаго креста и шть ·ви· светыхъ апостола про- 155
клетъ и шть ·тн· светыхъ штьцаъ иже въ никен и шть всѣхъ светыхъ шть вѣка богу оугодешнихъ и да боудеть причтенъ къ шюдѣ прѣдателью и къ шнѣмъ рекшимъ. кровь кго на насъ и на чедѣхъ нашихъ. и шть мене, ако и грѣшнь ксьма, и шдъ богодарованаго намъ вѣнца да ксть проклетъ въ сиемъ вѣцѣ и въ боу- 160
доушемъ. сего ради писавъ и подьписахъ въ свѣдѣніи всѣмъ.

† Стефанъ Оуршъ по милости вожики краля и съ богомъ самодржць всѣхъ срьбскихъ и поморскихъ землѣ †.

12.

1302—1321.

Étienne Ouroš, tsar de Serbie, accorde au moine, qui habite le πύργος près de Chilandar, le village de Koutsovo.

† Гладости неизреченнаѣ, владыко христе, испавни мѡѡ желаниѡ, ꙗко послѣдовати твоимъ оученикѡмъ, вѣщала бо кси въ светѣмъ твоимъ еуангелии, да просвѣтити се свѣтъ вашъ прѣдъ чловѣкъ, ꙗко да оузреть добраѣ ваша дѣла и прославеть отьца вашего, иже ксть на небесѣхъ. слышите оубо син великаѣ обѣтованиѡ, глаголаннаѣ тобою любещимъ те, спасе мон, сего ради тѣщимъ се и мѡмъ подвижоущи се шть земельныхъ къ небеснымъ наипаче слышати, кнѡмъ оубо господь мѡзды въздакъ и вѣчнѡѣ благаѣ. не приносещимъ ли кмоу славоу и чьсть, приносещимъ славоу имени кго. възмѣте во 10 рече жрътвы и въходите въ двѡры кго. да понкже ксть токоваѣ намъ помощъ и оутвердениѡ шть господа створшаго небо и землю, подобакъ оубо въсею доушею и шть въсего помышленниѣ възлюбити того божьственныѣ заповѣди, въ нихъже прѣжде прѣвни ходивше обѣтованиѣ оулоучише вѣчнаѣ. мѡнѣ же хвалити се да не боудеть, 15 тѣкмо ш снаѣ и помощи господа нашего исоу христа, ꙗко молитвами прѣчистыѣ кго матере и светаго прѣвмоученика и архидиакѡна стефана и светыхъ мѡнхъ прѣродительъ и родительъ дасть и мѡнѣ настольникоу быти имъ въ штьчественнѡ мѡмъ, стефану оуришоу въторѡму, шть племене же краля и самодръжьць въсе срьбьскыѣ 20 и приморьскыѣ землѣ, прѣввоукъъ светаго симѡна неманиѣ, вѡноукъъ прѣвѡвѣнчаньнаго краля стефана, сынъ же стефана краля оуроша прѣваго, сумѡна мѡнаха изволенникѡмъ божьственныѣ благодати. оумоленъ бывъ живѡущимъ въ домоу прѣсветыѣ богородице владателнице хиландарскыѣ иже въ светѣн горѣ, игоумѡмъ и ба- 25 цѡмъ и въсею браткю, създахъ пирьгъ великъ и твердь съ градомъ школо и съ великами на покѡн хотещимъ жити чрьньцѡмъ тоу на мѣстѣ рекомѣмъ хроусиѣ при мори. и с помѡщию божьственною шврѣхъ того великаго пирьга створихъ црьковъ въ имѣ прѣславьнаго кго възнесенниѣ и оукрасихъ пописаниѣмъ и съсоуды 30 ꙗже на потрѣвоу священнымъ вѡноутрь и вѡнѣшнымъ правѣдали.

и еще благодати божии съспѣшествоующии ми потырахъ се и
 испросихъ оу господина и родителя ми цара грѣчьскаго, курь
 андроника, и оу възлюбленнаго сына его брата королевства ми
 цара грѣчьскаго, курь миѡанаа, оу стрѣльскои власти село,
 именовъ коуцово, съ винограды и съ доходькы и съ всѣми пра- 35
 винами села того близъ сельъ монастырьскихъ соумегъ съ ними,
 и сего села коуцова не испросихъ на име монастырьско, ни га дахъ
 монастырю, нь да имъ владають старьць прѣбываки въ семь
 пирьгоу храма възнесенна господна. сии же пиргъ не утѣлоучни
 королевство ми монастыря, нь паче да єдиньствоує съ мона- 40
 стыркь, како є и записано въ прьвомъ хрусоволѣ, кгоже створи
 королевство ми монастырю. и утѣ иноуде старьць хотен прѣбыва-
 вати въ семь пирьгоу да се не ставни, тькмо утѣ монастыря да
 се избираа шьщимъ свѣтоль вратикъ подобныи на то дѣло
 прьвыи по игоуменѣ и по ващи. и безъ великаа оуэрока и дѣла да 45
 не изимають се. и чьто смь даль утѣ дома королевства ми живога
 или мрьтвога довытка, рекше кже соутъ въноутрь црькве на
 слоужьвоу и на оукрашениє црьковьнок, книге, иконы, завѣси,
 чьстьинни крѣсти, съсоуди злати и сребрьни и инаа мала и голѣма,
 и все, чьто є дало королевство ми на име пирьгоу, с проста да не 50
 имать власти ни самь королевствоуки възети что даныхъ мною въ
 дарь господени. аще ли кто възметъ и мало чьто, да га мьстин
 светокъ възнесенниє и светаа богородица и да ксть проклетъ вдѣ
 всѣхъ светынхъ и вдѣ мене грѣшнаго. и кгоже изволи богъ по
 миѣ королевствовати срьбьскою земакю или сыноу моємоу или 55
 сыновьцоу моємоу или въноукоу моємоу или иномоу комоу утѣ
 рода моєго, сего да не потворить ни разорить, яко и королевство
 ми прьвыхъ писании и оутерьждении не потькноухъ ни потвориухъ.
 на того бо самого королевствоующаго възложиухъ сие моє създа-
 ниє, кже вьдахъ въ дарь спасоу моємоу христоу, яко поменоу и 60
 мольбѣ быти за нь тоу якоже и за ме въ животѣ ми, томоуже
 съблаудати и печаловати се и большаа придавати вьса кже къ
 потрѣбѣ домоу светаго възнесенна господна и пицоу и удѣянна
 старьцоу съ чрьньцы соущими съ нимъ, втораго вѣ ктитора по
 мьнѣ королевствоующаго нарекохъ мѣстоу селоу светолоу испль- 65
 нати и крѣпити, не штоузети же чьто мала и велика даныхъ
 и записанихъ мьною здѣ, ни потькновеньноу быти. аще ли кто бога
 не боє се и чловѣкъ не срамляє се и соудъ страшныи прѣвѣн-

дѣвъ и въсхоцеть разорити или прѣтворити или штетити что шть
 70 приложеныхъ и оузаконеныхъ и писаныихъ мною, шакже и выше
 рекохъ, въ сикль хрусовоульѣ, аще и тьь самъ кралевѣстоуки краля
 срьвьскыи земли или шть настоуциихъ нгоумень монастыря а
 или инъ кто, шть такового да штинметъ милость свою спасъ мон
 христось, вънесыи се въ славъ къ штьцоу. и проклетие кмоу боудн
 75 шть того самого господа бога въседръжителю и шть прѣчистыи кго
 матери, и пораженъ да боудеть шть силы чьстьнаго и животво-
 рецаго креста и шть .ки. светыихъ апостолю и шть. тии. светыихъ
 штьцькы иже въ никей и шть всѣхъ светыихъ богоу оугождь-
 шинихъ шть вѣка да ксть проклетъ и трьклетъ и да боудеть причтень
 80 къ нюдѣ прѣдателью и къ шнѣлю рекшимъ. кровь кго на насъ и на
 чедѣхъ нашихъ. и шть мене, ако и грѣшныи кемъ, и шть богодаро-
 ваннаго намъ вѣнца да ксть проклетъ въ семь вѣцѣ и въ
 боудоуцель. сего ради подьпишоу въ свѣдѣнии въсьмъ.

† Стефанъ Оурѡшь по милости боженн краля и съ
 85 богомъ самодръжьць всѣхъ срьвьскыи земля.

Bulle d'or avec une inscription grecque: Ανδρονικος εν Χω τω Θω
 πιστος βασιλευς.

13.

1302—1321.

Étienne Ouroš, tsar de Serbie, confirme le chrysobulle de son père
 au sujet de la donation des villages à l'église de la Sainte Vierge.

Изрѣднѣи, прѣчистѣи и прѣнепорочнѣи владичици нашѣи бо-
 городици приснодѣвѣ марии, възлюбленникъ тою владичѣствоуки
 господинъ мон дѣдъ светы симеонъ, иже и хтиторъ высть мно-
 гиль монастыремъ въ српскон шбласти, прилежаъ оубо и сикн
 5 црькви прѣсветыи богородице оу выстрици дарова ки села и люди
 и кологере събра иже сьршахоу хвалоу прѣсветѣи. и швоили хроу-
 сивоулы и повелѣнишии оутверднн. паакн же по шшьстин того
 шть шира сего намѣстьникъ кмоу сынъ кго, мон же господинъ
 и штьць, вѣнчанны краалъ српски и полморскии стефанъ, по све-

13. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 13.
 Édition: Стојановић. Споменик, 6—7.

тѣм же и ангельскою въразѣ наречены симонъ монахъ и къ 10
 пръвыиъ сего дарованиамъ приложи и оутверди и своимъ запи-
 саникъмъ мѣстоу селоу светолоу села и люди. невѣрѣженикамъ же
 чловѣкъ дръжавъшихъ цркъвъ сию погоубили бѣхуоу сии хроусо-
 воуль дѣднии ми и шъчииъ и азъ не въбрѣтохъ кго. нь понеже свѣ-
 дѣтелствовано ми бысть шъ всѣхъ кпископъ и нгоумень и стаа- 15
 рыхъ болгаръ и всѣхъ калогерь, крѣ к сик истинноу было даание и
 записаник дѣда ми светаго симеона и господина ми и шъца
 вѣнчаннаго краля стефана сикмоу монастырю, и ѿ, помощию
 божию вѣнчанны краалъ всѣхъ срискихъ земля и поморьскихъ,
 стефанъ владиславъ налѣстъникъ шного влаженаго господина и 20
 шъца ми понаавлаю и шнѣхъ пръводаннаа села и потверждаю
 симъ моимъ хроусовоулоу. выстрицоу школо цркъве, невызраке
 шбок. а томоу селоу мѣга како к пришль рѣть мѣгоу врахо-
 вицовъ и мѣгоу мѣтохншвъ цркъвномъ именовъ мѣльци низъ-
 шьдъше на дѣль шю к ш оноу страаноу дѣла този жоупьско, 25
 а шю к ш сию страноу дѣла този цркъвномъ право оу рѣть
 именовъ оу крижевъць, оу стѣноу оу шсонноу, и шъ стѣне
 наа погоръ оу добриню и шдъ тога шю к по сики странѣ дов-
 ринк този цркъвно како оу шиль пристае добринна, и прѣшь-
 дъше шиль мѣга оу глаубоки (потокъ) оу трѣвѣ на пекъ оу 30
 локвъ, оу кобылю главоу оу крѣстьць, оу градице, а тоши
 мѣги шме смръдеки потокъ. а се мѣге селоу паланомоу. доубовов
 врьдо, лысъць и шдъ лыща кон походи дѣль оу кроушьпицоу,
 оу врьвницоу долоу по сики странѣ врьвнице цркъвномъ и
 шъ тоуде оу дѣвотино. а се мѣге селоу цркъвномоу мол- 35
 стыроу. шь оноу страноу дебеля пръва мѣга пекъ и шъ пеки
 како греде дѣль шимо седаларе и шю швь сию страноу дѣла
 този цркъвномъ. и штоуде шьдъше дѣломъ оу врдатца и шдъ
 вратъць цѣстомъ оу шшолоу цркъвъ и наа погоръ цѣстомъ оу
 потокъ, и шдъ тоуде оу с потокъ къ дебеломоу крѣстоу цѣстомъ 40
 оу страшки камы, и шдъ страшкага камене оу цркъоу стѣноу,
 шдъ стѣне оу гошевщицоу, и шю к по сики странѣ гошевщице
 дори до оускръсния този цркъвномъ. и створи милость кралевство
 ми цркъвен светѣи богородици мѣтохнш шю соу да не воюю воиске,
 ни конъ, ни пьсь да не приходи развѣ с сѣдениа кралевства ми, 45
 ни да шла кок сплате ни с киши развѣ шю ки рекоу господа наа
 се платити. (и) мрѣсть кон к на выстрици да кеть цркъвны.

а се що к работа сокальникомъ. сокальникъ влажоуи, градишна,
налашко, драаги, а кон соу пришли люднє с калоугерицомъ доколе
50 црквиноу землаю дръже, да работаю що имъ веле кто к старѣи оу
цркви. да кьги вдь люди землаю оузмоу, да работаю сокальничкоу
работоу. сокальникъ да шре поль дроуге мти всаке ралинє. сѣно
да коси с мѣропхоомъ кднако. манастирь школо и тръпезарию да
граади и поуць да тѣра и с конемъ колико вели старѣи. и кьги
55 приходи краалъ или властелинъ или гостъ, да приплака оу шброкъ
како и мѣропыхъ. и попъ да приплака, развѣ изводи на попѣ да
се не оузима. и сынъ съ штьцемъ да сѣди шженнєсе три годица.
конъ трехъ годиць да постоупа оу шсовноу работоу цркви. ако
ли к кдинакъ, да моу нгоумень даа стищника, кога разоумѣ. а
60 се мѣропыхка работа. мѣропыхъ да шре поль шсме мти. сѣно да
коси дори га и нестане. жетве да жьне и ине лихо швоихъ мти
три дъни да жьне и три дъни да плаѣе и тоузи да им се даа ксти.
дѣло да дѣлаю колико к трѣвѣ цркви и сладь сиплю колико к
трѣвѣ божию. да даю хмели по оуборкоу и по брѣменевн лоуча
65 и по шестъ жрьди и кьвель жита истрѣвивъ и оумѣси. такожде
и госпозидноу дъневи ягнетине дааю на всако годице и оуже
рнелови праздникоу и крааю и архикпископоу колико моу веле.
и колико к люди оу цркви всаки да дак десетни оули и кьги се
оузима десетькъ вдь оули, да се оу швель чте и прѣсѣдъ и рон.
70 и запрѣщаньмъ симъ господемъ богомъ шпасомъ нашимъ ісоу
христомъ и прѣчистою кго матерню владичицею нашею богоро
дицею и нашомъ по возѣ властню оутвержденымъ хроусовоуломъ,
яко да никто же не имать власти никокже надъ сими данними
цркви сики, ни мои братнѣ, ни братоу чеднє, ни ини мои родъ,
75 ни мои властеле, ни да испакости кто чеса. аще ли кто любо
испакости что семоу светому мѣстоу, тотъ соупротивить се кра
лєвствоу ми. въ послѣднѣи же по мнѣ аще кто дръзнеть или
владичествоуки на мѣстѣ моємъ или кон любо братъ мой или
братоучедъ или кон родъ мой или властель кто поколѣвати симъ
80 божимъ и светымъ богородице оутвержденнємъ и раздроушить
сик, такови гнѣвъ господа бога и шпаса нашего іс ха и прѣсветнє
кго матере и шлы чьстнаго и животворєцаго крѣста да имать
на себѣ. вдь светыхъ же и шсехвалнихъ апостоель имоуциныхъ власть
вдь бога везати и раздрѣшннн грѣхи, да ксть швезанъ, вдь
85 светыхъ же родителъ моухъ и мене ктиторъ соуциныхъ симъ светымъ

црквиамъ и всѣхъ свѣтитель и чьстныхъ игоумень проклетъ, и все
свѣтыѣ цркви въ сръвсцѣи земли свршениѣ нами ды моу соу
соупьрнице въ сѣль вѣцѣ и въ воудоуцѣмь. и за тѣмъ азъ
аньдоньѣ игоумнь господина краля и попа данила и . . . завѣгше
блааре црквиѣ оу тоугоу землю и ѣ говорыхъ господиноу кралю 90
з . . . мироу и доушоу оу вторчьско имѣ братосинноу иваноу.

Стефанъ Владиславъ по милости божиѣи краля и само-
држьць всѣхъ сръвскихъ земля и поморьскихъ.

И снѣ да ксть вѣдомо. приде кралевствоу ми игоумень кв-
стадинѣ, исповѣдѣ ми о црквици кичавскои, како нѣ оу нѣ поповъ, 95
и приложи ю кралевство ми къ цркви господинѣ оу быстрици,
да кста заодно и да една съ другому работ(аю всакоу работоу)
црковноу и кралевства ми и да пою попове ходѣнѣ шть госпож-
динѣ црквѣ оу црквице кичавскѣ. и сию црквоу да никторѣ
не разлоучи. и кто ли шю дръзнѣ разлоучити, выше писанѣ про- 100
клетнѣ да к на нѣмь. а мегѣ кичав † црквыщѣ крѣстоу по
дѣлоу на лисѣ, како се камнѣ вали, съ лисѣга на сѣрницѣ, како
се камнѣ вали, шврьхъ себелева, како се камнѣ вали, на вѣлоу
гомилоу, како се камнѣ вали, по дѣлоу на ѣрски, како се камнѣ
вали, шсонноу стѣноу, прѣмо стѣнѣ оу присоннѣ рѣть, конь 105
рѣта на прѣседаѣ шть прѣседаа врьхъ карановинѣ, како
се камнѣ вали, по дѣлоу на доубѣ, како се камнѣ вали, шврьхъ
слатинѣ, како се камнѣ вали, и шврьхъ канциѣ оу шблоу главоу,
шть шблѣ главе оу дѣль кънадловѣ. въ послѣднѣш же по мнѣ
лицѣ кто дръзнѣти или владичьствоуки на мѣстѣ моѣмь или кон 110
любо братъ мой или братоучедѣ или кон родѣ мой или властѣль кто
поколѣвати шдѣ малихъ и шдѣ велихъ снѣ съединенѣ мною . . .
разлоучити снѣ црквѣ свѣтыѣ богородице с кичавьскомъ црквомъ
или мегю кто хтѣти разорити, таковы гнѣвъ господа бога и спаса
нашего ісхъ ха и прѣсвѣты(ѣ) богоматѣрь и силы чьстнаго и живо- 115
творѣцаго крѣста да имать на сѣвѣ и писаннаѣ выше заклетнѣи и
запрѣщеннѣи да к на нѣмь и да к на нѣмь

Стефанъ Оурошъ по милости божиѣи краля и самодрь-
жьць всѣхъ сръвскихъ и поморьскихъ земля.

Bulle.

14.

1302—1321.

Sabbas III, archevêque de Serbie, accorde à Étienne Ouroš le kel-
lion de l'Ascension.

† И азъ смѣренъ и всѣхъ послѣднии милостию вожику
архипискоупъ всѣхъ сръбскихъ и поморскихъ земель, наре-
ченъ же въ мнишскомъ образѣ въ имя светаго и великаго
апостола и архидиакона сръбскаго куръ сава, рекъше сава трети и
5 видѣвъ благоутробнокъ смышакникъ и потъшаникъ и потроуж-
деніе, паче же и поданикъ добро господина ми прѣвысокаго
кравля въсе сръбске землекъ и поморске стефана оуроша, кже
ѡ келии светаго възнесенія въ светѣи горѣ, кже ксть пирьгъ
влизь мора на мѣстѣ рекомѣмъ хроуениа, въ власти монастыря
10 светыкъ богородице хиландарскихъ. и прошенникъ того самого
господина ми прѣвысокаго кравля и такоже видѣхъ записанаа и
оутверждена кралевствомъ кго, келиа соуть въ сикль хрисовоулѣ,
зъговоривъ се и азъ съ братику своєю съ кпискоупы, записахъ и
оутвердихъ и запрѣчалъ и заканналъ силою вожику и прѣ-
15 чистыкъ кго матере и чьстнаго и животворещаго креста и всѣми
светителми оугождашлми кмоу отъ вѣка молитвами господина и
светителми нашего куръ сава и светаго арсеѣниа, сава, иваникиа,
нустадиа и шакова и нустадиа втораго. и азъ же и братиа моя
светителми живи соуще проклинамо и завезоукмо, иже хоцеть
20 разорити и мало чьто ѡтѣ писанихъ господиномъ нашимъ кра-
лекъ въ сикль хрисовоулѣ, нь паче да прѣбывакеть съхранакмо
и съблюдакмо тврдо и непоколѣвимо и кралекъ сръбскимъ,
кгоже богъ изъволи господьствовати и светителми хотецилми по
насъ быти и игоумени и братиамли домоу светыкъ богородице хилань-
25 дарскихъ. аще ли кьто въсхоцеть разорити, да разоритъ кго
богъ и въ сын вѣкъ и въ воудоуцини. аминь. сего ради писавъше
и подпислемо въ свѣдѣникъ всѣмъ.

† Глава по милости вожики архипискоупъ всѣхъ
сръбскихъ и поморскихъ земель.

15.

6816—1308, mois de mai, indiction VI.

Traduction serbe d'un chrysobulle de l'empereur Andronic II Paléologue confirmant la donation faite par son prédécesseur au monastère de Chilandar.

И понеже высть хрисовоуль царства ми молкнѣхъ прѣвисокого краля любовнога сына и зета царства ми о приложени еже въ скопи церква светаго мученика никити въ метохию.

Молениа ради прѣвисокаго краля и зета царства ми сини хрисовоуль пода царство ми и повелѣвать, да ксть церква светаго 5 никите с правинами своими подь роукоу церкви господа спаса нашего йисуса христа, еже въ светѣи горѣ на мѣстѣ рекомѣ оу хрисоу пиргоу. и единь игоумень да швада и церквами и сели и метохиами и съ всакимъ доухдѣкомъ. тѣмже силою и крѣпостию сего хрисовоула царства ми да боуде подьлагема церква светаго 10 никити подь цервоу иже въ светон горѣ въ пиргоу и съ всѣми правинами его метохиами его и сели. и тако да боудуть свободни уть всакне работе и уть всакаго поданка и никто да не има поискати или потысноути или. . . . иже има уть прьво царски (церкви?), та и иже ли приложилъ прѣвисоки краля и любовни сынъ и 15 зеть царства ми ш нелиже. . . даде си хрисовоуль бити въ оутвержденне. мѣсеца мая. индиктиви 5. въ лѣто 8251.

16.

1309—1314.

Étienne Ouroš, roi de Serbie, fait au monastère de Chilandar la donation du monastère de St. Nicéas avec ses villages et ses habitants et Étienne de Decan confirme cette donation.

И пришьдѣшимъ къ мнѣ благоговѣннимъ чрънцель хиландарьскимъ и оумолише ме. створи ми господине поконце на мори, кре

15. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky.

16. Original (deux exemplaires) aux archives de Chilandar. Photographies de Sévastianov, n. 2 et 30. Éditions: Стојановић. Споменик 13 — 15; Miklošić. Mon. Serb., 57—69.

нашъ животь въсь ксть на мори. за оумноженна грѣхъ моухъ не
прѣзрѣхъ моленна ихъ и създахъ или пирьгъ на мори въ мѣстѣ
5 рекомѣль хроусна, и испльнихъ съ всеомъ направомъ црковномъ.
и изволи кракъвство ми кого избере игоумльнъ и вса братиа. и
поспѣшьствованикмъ свѣтаго господина ми смемна и савы прѣкхъ
помъчю скопъскоу страну и швчепольскоу и положскоу и дьбрьскоу
и ине проче стране. и пакъ по толь выхъ зеть благовѣрномоу и само-
10 дрѣжавномоу царю грѣчскомуу курь андроникоу палеологоу и да
ми шноузи землю оу прикию. и шврѣте кракъвство ми монастырь
запоустѣвъ въ скопъской странѣ свѣтаго никитоу штъчества можего и
направихъ го и дахъ село бантанк съ всѣми мѣнами и село прѣвоуждоу
и лопоушане и глаусы а оу глаустѣхъ калогюрга рѣпаноу и съ мѣ-
15 стомъ краставъць и катонъ влахъ. и оу моравѣ село смира и све-
таго николау оу козан и съ селомъ и съ заселаними и съ всѣми
правинами. то все оутвердиль и записавъ дахъ светомоу никитѣ, а
свѣтаго никитоу дахъ можемоу пиргоу съ всацѣмъ оутвержденикмъ.
а игоумльнъ, зговаряк се з-ващомъ и съ всѣми братiami, да избира
20 брата и да поставля иконома оу свѣтаго никите. и тако изволихъ
наипаче въ любви христовѣ да кдиньствоуктъ монастырь съ пиргомъ.
и того ради изволи и кракъвство ми, понкже придахъ села и довытке
светомоу никитѣ и направихъ да к цркви свѣтаго никите третна
честь, а дѣѣ чести можемоу пиргоу, що се находитъ въдъ всега оу
25 свѣтаго никите. и да к нераздѣлимо монастырь штъ пирга ни пиргъ
штъ монастыря, нъ що не име имѣти пирьгъ да моу дак монастырь,
и да не има порока никогаре. и що не име имѣти монастырь, да моу
подак пирьгъ да к нераздѣлимо ничимъ. а то прѣложихъ на игоу-
мена и на бацоу да се печалоуютъ метохиани и довытки пиржанѣми.
30 и прида кракъвство ми лѣсковъць и шо сеи странѣ и по шнон, съ
всѣми междами и съ заселаними. и богое до где к хтѣнне цркви
да си сѣди, а къди моу рече игоумльнъ, да си походи коудѣ моу к
хтѣнник. и оу призрѣнѣ црковь свѣтаго димитриа съ метохиани и
съ людами оу призрѣнѣ. монастырь свѣтаго димитриа оу вилоуши
35 и съ селомъ и съ заселаними и съ всѣми правинами. село лонвица и
съ заселникмъ. село живиняни и съ заселикмъ. и сии вса кже прида
кракъвство ми цркви светые богородице хиландарьские и пиргоу
кракъвства ми кже оустворихъ на покои монастырю, кого богъ из-
воли господьствовати, или сынъ мон, или братинѣхъ ми дѣтин, или
40 ако богъ сына, изволить, по нашихъ грѣсѣхъ, и въздвигнеть въдъ

иного племени царствовать по насъ. и то принимаю яко брата и яко и молю и заклинаю богомъ и светою богородицею хиландарскою и брѣстомъ чѣстнымы и светлыми всѣми шть вѣка богу оугождышми и молитвами светаго ми господина симеона и савы и да не потворить моѣ приданіе светои богородици хиландарскои и да не штима ни- 45 чтоже поданыхъ мною грѣшнымъ и да не штьдѣлать светаго никитоу шть пирга спасова ни пирга шдь хиландара съ всѣми междами, сии оубо створше прародителии и родителии кракъвства ми хотецаго потыцати се на раздроушении, и мала чеса писаннаго оу хрисовоули семь, анадема рекше и проклетію прѣдаше, и милости божиіи и све- 50 тыи богородице быти кмоу штьриновою рекоше. тѣм же и азъ грѣшныи и недостонны рабъ светыи богородице, оутвержденію прародитель и родитель светыхъ своихъ послѣдствовать изволь, господьствоующимъ и владоущимъ повелѣхъ никомоуже потыцати се разорити ни мала чеса писаннаго оу хрисовоули семь. аще ли кто 55 таковыи шстави шть страхъ божиіи шть себе и прѣтворивъ потыцати се разорити и мало что шть сихъ писаннихъ, и възметъ что посланіемъ или комоу штьдасть, кто любо боуде, сиа прѣтворикъ, не тѣкмо да ксть повинныи, нь и штьриновень божъственомоу тѣлоу и крови господа бога спаса нашего іс хъ и богу матери госпожди нашеи 60 прѣсветыи богородице и приснодѣвы маріи, нь и анадема кмоу боуди и проклетіи на немъ дъ ксть шть всѣхъ силъ небесныхъ и светаго івана прѣдътече и крестителя и светыхъ прѣславныхъ апостоль и да ксть на немъ завезании шть тнѣ светыхъ штьць иже въ никей и светитель нашихъ савы и арсениа, савы и яникиа и 65 еустадиа и іакова и еустадиа и повиень боуди силою чѣстнаго и животворецаго креста и наслѣдникъ да боудеть прѣдателю нюдѣ и причестныхъ рекшимъ. възми и распии и кровь кго на насъ и на чедѣхъ нашихъ, и соупьрникъ же кмоу да боудеть господинъ светын штьць нашъ сумешъ на страшнѣмъ и вторѣмъ пришьствии 70 христовѣ и шдь мене грѣшнаго да к прокакъ и завезанъ въ сии вѣкъ и въ боудоущии. аминь.

Сии же хрисовоуль писа господинъ ми и штьць ми краль стефанъ оурошь, писавъ же и оутверди, такожде и азъ видѣвъ писании и оутверженіи господина и штьца ми прѣписахъ хрисовоуль 75 сии и приложихъ и оутвердихъ.

† Стефанъ Оурошь по милости божиіи краль сръвсккии земак.

17.

6826—1318, idiction I.

Chrysobulle d'Étienne Ouroš, roi de Serbie, au sujet de la donation des métoques au kellion de Karéa.

Понеже начело вѣдѣхъ благихъ еугелие кже кѣтъ нораи благо-
дѣтъ господа нашего іу ха, тѣмъ и краквѣство ми хоте слово
мало поставити штъ благодѣти начело кугелиа поставихъ. рече
господь, иже хощеть по мнѣ ити, да штъврѣжет се себе и вѣзметъ
5 крѣсть свои и по мнѣ да идет. и пакы, лювен доушоу свою по-
гоубить ю и ненавиден доушоу свою въ мирѣ семъ, въ животѣ
вѣчнѣмъ съхранити ю. и пакы, иже поубить доушоу свою мене
ради и еугелиа моего, спасеть ю, и кака польза чловѣкоу аще
пришверѣшеть вѣсь миръ и шци(етитъ) доушоу свою. и пакы, иже
10 любить штъца ли матеръ паче мене, нѣсть мене достоинъ, и иже
любить сына ли дѣщеръ паче мене (нѣсть) мене достоинъ, и иже
не приметъ крѣста своего и въ слѣдъ мене гредеть, нѣсть мене
достинъ. и пакы, иже аще постыдит се мене и моухъ словесъ въ
родѣ семъ прѣлюбовѣнѣмъ и грѣшнѣмъ, и сынъ чловѣчскы
15 постыдит се кго кгда придетъ въ (слав)ѣ свои съ аггели светинми.
и пакы, аще кто мнѣ слоужить, по мнѣ да ходитъ, и идеже ксмь
азъ, тоу и слоуга мои воудеть, и аще кто мнѣ слоужить, почтеть
и штъць. и пакы, не мните яко придохъ вѣврѣщи мира на землю
нъ мьчъ разлоучити чловѣка на штъца своего, рекше любовоужьник
20 штъ миролюбивихъ. и пакы, подвижанте се вѣнити оузьскимн
крати, яко пространна врата и широкоу поутъ вѣведен кѣтъ въ
пагоубоу, и мнози соутъ вѣходещи имъ к(р)озъ оуска врата и
тѣскни ти поутъ вѣведен въ животъ, и мало ихъ кѣтъ иже ш-
рѣтають. и пакы, штъ дѣнни івана крѣстителю царѣство небесноу
25 ноудитъ се, и ноудеши се вѣсхушцають к. сии вса оуслышавъ и снѣ
божѣственн юноша господинъ мой свѣтнн родителъ по плъти кра-
квѣства ми, сава, прѣви архиепископъ срѣпскы, ихъ же корене
света и азъ грѣшнни штъраслъ ксмь, шстави штъца владичѣствоу-

17. Original aux archives de Chilandar. Photographie Sévastianov, série I, n. 26.
Éditions: Арх. Леонидъ, Описание, стр. 42—47.; Стојановић, Споменик, 15—17.
Copie de Porphyre Ouspensky, Хиландарь, рук. стр. 97.

юща самодръжакно въ земли шъчьства своего, матеръ и братю,
 славоу и богатство, свѣтлостъ житиѧ, и вельможь слоугъ прѣдъ- 30
 стояннѧ, и вса краснаа мира сего, яко оумети помысливъ да Христа
 за всѣхъ прищерецеть, и оустрьминь се доухомъ светымъ мыр-
 скааго пространожитиѧ и гладькаго разлитиѧ пльтьскаго, яко сѣти
 нѣкоок крѣпцѣ извѣжа, и въселникъ бывъ светѣи горѣ адонить-
 скон. принесе самъ се жрътвоу великомуу чистителю Христоу яко 35
 назимъ агньць тѣло свое неискоусно цвѣтомъ дѣвства свѣтеце
 се, доушоу же на небесноую гороу възнесъ. и постидѣ се бога и
 божиныхъ словесъ. начело моудрости възлюбивъ, страхъ господень
 помысливъ скоро минуоуще снѣ житиѣ, и ничесоже пользно имоуще
 тьчию пара, прѣсть, прахъ въ малѣ и бѣдно явлѣюще се а въ скорѣ 40
 погыбающе. и въдасть се на троудъ и на въздръжаннѣ, пощениѣ и
 стояннѣ шенощно, смѣракъ себе къ всакомуу словеси повелѣваему
 кмоу, яко дивити се всѣмъ богоподобномуу кго смѣреннѣю и
 прѣспѣваннѣю силѣ божи на немъ бывающини домъ створи се светик
 тронце за всѣхъ Христа възлюбивъ, Христа въ себѣ ими и Христа 45
 въ себѣ носе, и поминакъ апостола слово. кто ни разоучить шъ
 любве Христови, скръвь ли, ли тоуга, прочаа. и паки кще тьчию въ
 животѣ семь на Христа надѣюще се ксми, поуцъши въсѣхъ чловѣкъ
 ксми, нь паче разоумѣвак реченаа, нхъ же шко не видѣ ни оухо
 слыша и на срьдце чловѣка нерадива не възиде, иже оуготова богъ 50
 любецинимъ и. снѣ помышлѧнѣ дѣнь дѣне спѣшше въ благодѣти
 божи, и бѣше яко по все дѣни оумирак и доушоу свою шгор-
 чавѧк оускимъ и прискорьбнимъ поутемъ. въсе же течениѣ
 кго молитва непрѣстающнѧ и къ богоу желаниѣ неповѣдимо. и
 еще же к семоу недовольнъ бывак. не добрѣ быти помысливъ 55
 себе кдиноа спасена, нь паче многихъ ради пользе мьздоу шъ
 Христа прикѣти надѣк се. помысливъ реченое. аще шъ недостои-
 наго въ достоиннок изведеши, яко оуста моя боудеши. и рабъ
 вѣдѣен волю господина своего и не створь по воли кго, винь
 боудеть много. и паки, кмоу же даше много, вещьша просеть 60
 шъ него, и раба оноа скрнешаго талантъ и не прикоупнеша имъ
 шсоуждениѧ вок се, потыца се и створи шградоу великоу, храмъ
 прѣсветикъ богородице света светихъ, монастырь нарицакми
 хиландарь, насадивъ богоподобннѣ моуже правилоу доуховномуу
 наоучивъ и наказавъ, пристанище створи спасению своего шъчь- 65
 ства людмъ и намъ грѣшнимъ и всѣмъ хотецимъ спасти се, иже

тъгда и до нынѣ спасают се молитвами свѣтлю шѣцоу нашею
сумеона и савы. и вса потрѣбная манастироу оудостонивъ и оудо-
воливъ, метохникъ въ земан своѣго шѣчества въ земан грѣчскои
70 еинко довольна, по сихъ всѣхъ на тризну мльчанинъ входить
большихъ троудовъ показати хоте мльчаливо и не съблазно и
безметежно житие приѣтъ, хоте въ молитвахъ и въ пощенихъ и въ
славзахъ единъ къ единомуу въдварати се христоу днь и ношъ, да
идеже тѣло тоу и оумъ да стонть, да междуу воголмъ и междуу
75 срьдцемъ ничтоже ино да се шрещеть, нъ ѣко междуу стѣною и
плотомъ шграждено срьдце единомуу богоу тѣчию да глаголетъ.
и изиде въ мѣсто нарицаемоу кареа, и тоу створи црковъ въ име
светаго и прѣподобнаго шѣца нашего сави, великааго поустыне
жителю. и келиѣ достонникъ своѣго мльчанинъ доволне реченимъ, идеже
80 кста два ли трне ш имени моимъ събрани, тоу ксмь азъ по
срьдѣ ихъ. и въ тои келии подвижанъ се на добродѣтели всакык
паче мѣри, прѣввѣсть колико господени изволи се, и прѣдаста въ
оуставъ келии тои ш пощени, ш молитвахъ, ш мльчанинъ и о
испльнени всакаго правила доуховнааго, ѣко же самъ написала ксть
85 въ свои заповѣди соуценъ въ келии тои хотецимъ прѣввѣати въ
мѣстѣ томъ, ѣкоже и краквѣство ми разоумѣ до идеже годъ и до
насъ грѣшнихъ краквѣствоу ми милостно божикю и молитками
светою оугодникоу нго сумеона и савы, ихъже корене света азъ
грѣшникъ шѣрасла ксмь. и господѣствоуюцоу ми самодръжавно
90 въ земан шѣчества моѣго сказано ми бысть ш келии тои и ш
оуставѣ правила доуховнааго, како повелѣно дръжати, нѣсть мощи
вса тази съвршати пекоуцимъ се ш чесомъ земельномъ, по
реченомоу. не можете работати богоу и мамонѣ, сирѣчь мо-
литвѣ и роукодѣлию оумъ прѣдстави. и възлюблена бысть
95 краквѣство ми келия она имени ради господина и шѣца моѣго
светааго сави. и приѣхъ ю и живуциааго тъгда оу неи чѣсть-
нааго старца неромонаха куръ дешдоула, по гласоу господню.
приемлен пророка въ име пророче и приѣмле праведника въ име
праведниче мьздоу праведничю приметъ. и пакы, аще кто напоить
100 единого шѣ млянхъ сихъ чашоу стоудени воды, тъкмо въ име
оученика, аминъ глаголю вамъ, не погоубить мьзди своѣе. и приѣхъ
и азъ келию шноу и оупоконхъ живуцихъ оу неи, да не пекоут се
ш притежани крмле ли ш одежде, тъкмо мльчаливо да прѣввѣаютъ
въ пощени и въ молитвахъ днь и ношъ и да испльняютъ оуставъ

црковни прѣдани светилъ господиномъ и шъцемъ краквѣства 105
 ми савомъ, да молитвами ихъ богъ намъ боудеть милостивъ.
 и приде краквѣство ми прѣподовни игоумънь богохранимааго и
 чьстнааго нашего монастыра тьгда прѣдръжен иеромонахъ куръ
 никодимъ, иже и паче инихъ многихъ потрудн се въ чьстнѣмъ
 томъ монастыри, краквѣства ми хиландари, приде с нимъ и 110
 чьстни старць шъ келие светаго господина нашего и шъца, выше
 речени иеромонахъ куръ дѣвдоуль. оупросихомъ светаго господина
 и шъца нашего архиепископа сави третнаго. и благослови ни. и
 колико трѣбова чьстни стараць куръ дѣвдоуль, дахъ моу на
 въздвиженіе и на шьновленіе келие господинове родителѣ кра- 115
 квѣства ми, светаго сави, и книгами направихъ и чьстными
 иконами и всѣми потрѣбами. и коупихъ три дръфата живоущимъ
 въ келии тои. и хотѣхъ шъ гръчкихъ монастырь коупити, да не
 боуде тежко нашемоу монастыроу и имоуть по насъ боудоущин
 рьптати на живоущихъ въ келии тои и имоуть съмоущати ихъ. 120
 нь рече господинъ свети архиепископъ и чьстни игоумънь куръ
 никодимъ и старць дѣвдоуль шъ келие светаго сави, шнази
 келиа ксть монастырьска прьво и бес коупа монастырь, хоте и не
 хоте, хранити ю хокеть, да воле коупи шдъ нашего монастыра, а
 братиа прикмяють. и по прошенію ихъ створи краквѣство ми 125
 и зговорише се вса братиа оу монастыри, иже тьгда вѣхоу, ихъ
 же имена соуть начелникъ игоумънь иеромонахъ куръ никодимъ,
 старць арсение, баща хиландарьскы, старць куръ насафъ, бывши
 баща, доуховни шъца краквѣства ми старць куръ дѣвдоуль,
 шъ келие светаго сави, старць куръ сумеонъ шъ пирьга, иже 130
 на мори келиа краквѣства ми, старць попь маден, икономъ, вели
 попь гервасие, старць попь куръ дѣвдосие, ккласнаръ попь ни-
 кола, старць попь григорие, старць попь епифание, дохитаръ
 ишанъ монахъ, далишанъ иеромонахъ и дроуги далишанъ икромонахъ,
 старць монахъ иана и дроуги иана, медодие монахъ, 135
 нешфить монахъ, киприанъ монахъ, андоние монахъ дѣшфиль
 монахъ, паранкономъ ефремъ, параккласнархъ икродниконъ амь-
 филохи, трапезаръ аркадие, миханъ вагенаръ и ини мнози и
 вса братиа. и вси зговоривъше (се) продаше краквѣсте(а) ми
 келии светаго сави (да давають два мертिका хотецимъ въ 140
 келие шнонзи) хлѣва и масла и сочива (одежда и обоуше и шъ
 всего) цю боуде и всен брати соуше оу монастыри, то и тѣмъ

да дають докѣ стоитъ света гора и нашъ монастырь, развѣ
 єдинога вина да не давають. и шть всега да давають свѣне масла
 145 шю се дало шть хтитора .ѿ. антръ мертнѣ да имъ се даеть. и да
 имъ кракѣвство ми перперъ тисоуцоу за два комата, а третн
 комать да коупеть шдъ грѣчькаго монастыра. и тако зговоривше
 се вса братиѣа продаше два комата келин светаго савн и кракѣв-
 ства ми. разоумѣ же кракѣвство ми како прихѣдетъ кетери и
 150 просеть келию шноузи господиновоу оу краля ли оу архнепископа
 говореке. господине, поусти ни и повели ни прѣвнѣвати оу келин
 хтиторовѣ оу кареахъ, какоже и кракѣвствоу ми многаци гово-
 рише, нь томоу възврани кракѣвство ми, какоже и заповѣдъ све-
 таго савн възбранѣеть. никто по силѣ да не прѣкметъ шноузи
 155 келию, или послакалѣ кракѣмъ ли архнепископомъ ли оу мити въ
 нгоумена, нь да се събирають вса братиѣа съ нгоуменомъ и да
 избирають такова брата, подобна моужа, кон хоцеть правило
 доуховно дръжати и црковени оуставъ испльнати, шко ксть запо-
 вѣдалъ хтиторъ свети, и да га поставляють и да к свобода шть
 160 всѣхъ прихѣдещихъ шть монастыра, да не по нѣкоки силѣ имоуть
 прихѣдити и прѣлагати и имоуть съмоуцати старца живоуцаго
 оу келин тон, или что оузимати шть оне келинѣ, нь да прѣвнѣають
 и прѣпочивають въ дольнихъ широкихъ келиахъ, кже ксть оучинено
 за прихѣдещихъ, а снхастарниа господинова да к въ тишинѣ. и
 165 вса шже заповѣдалъ ксть господинъ мои свети сава, снѣ кракѣв-
 ство ми потерьди больше, понеже и кракѣвство ми прик келию
 шноу въ мѣсто господина моего и штьца светаго савн. того ради
 записахъ и оутерьдихъ златою печатию. еда кто бога не воє се
 и прѣшвиде законъ и наше повелѣниѣ, еже оутерьдихъ съ всею
 170 братнею и шко не роде ш запрѣщени дръзнетъ разорити снѣ наше
 повелѣниѣ и не даати иметь повелѣнаѣ на ми, да разоритъ его
 богъ и прѣчистаѣ кго мати светаѣа богородица и да приметъ
 клетвоу светнѣхъ штьць и светаго савн поустыннежителѣа и сего
 светаго господина и оучителѣа нашего савн, шже се троуди ш
 175 светѣмъ мѣстѣ томъ. клетвоу и заузоу да имать и шть кра-
 кѣвства ми и шть братнѣа с конми снѣ оучиннихомъ да имать
 клетвоу. сего ради подѣписа кракѣвство ми и въ свѣдѣниѣ всѣмъ,
 повелѣ же кракѣвство ми и протоу светнѣа горы, боудоуцоу тьгда
 господиноу, оучителю и наставникоу адонитѣьскыѣ поустынѣа куры
 180 нсакоу неромонаху, ниже царьскыѣ шаре чрлениѣа своѣа роуко-

писаник поставити и по нимъ прѣподовни игоумьнъ чьстнааго
нашего манастира курь никодимъ неромонахъ и по нихъ ваца и
вса братна выше речена начелна, яко быти въ оутвержденіи.

В лѣто swks кндикта .а. (д?).

Стефанъ Оурошъ по милости вожики краля и съ богомъ 185
самодръжць всѣхъ сръбскихъ земель и поморьскихъ.

Bulle d'or.

18.

1318(?).

Chrysobulle d'Étienne Ouroš, roi de Serbie, au sujet de la dona-
tion au monastère de Chilandar du village Ouliaré.

.... землю прозрѣ бога wne двѣ дра свѣ-
томъ wsape прѣсветаа и прѣчистаа прос(а)вини намъ
дивно и страшно вышникъ его шть штьца прѣжде
вѣка божьственаа благодѣтъ иже всѣхъ шан
..... светими сти неизреченнаа иже въсачьстнаа и бого- 5
оугоднаа господа оуп оустрадак и црквы съставляк и
оукрашак право (славн)ык же цр дѣтел ... по достоанію
сихъ дарова имни оукрашак и раздѣлак дары яко же и прѣ .
... (вє)анькимъ и дивнымъ солwmwнwmъ швьствє ша ...
.... царіє силній власти прѣ др и понжеже (така) 10
..... мѣ иѣкоє малое съдржаніє штьчьстєіа мого ... крѣпкык
того роукы и все благости приехомъ, подоваеть и по .р.
.ю того по еанкоу мощно рожденному кстьствоу подобити ксть
штьдрьзающоу роукоу и насицающо.моу всако животно благово- 15
леніа, яко да не тькмо времени житна коньць имоу-
що.моу вѣк... прѣем... въ тронци поклонак.моу и славимwmъ
господи нашемъ шть и.же шть соудоу благоустроєніа
въданнаго намъ слоужениа тѣмже и азъ равъ..... мого
спаса христа стефанъ оурwшь и по милосты вожієн краля и са- 20
модръжць всѣхъ сръбскихъ и поморскихъ земель разоумѣвъ
словw твоє сладкыи мои ісоусє въ светѣмъ (кугеліи) оучециєк (яко)

да просвѣтит се свѣтъ вашъ прѣдъ чловѣци (и тако) да оузрѣтъ
 добраа ваша дѣлаа и прославетъ шца вашего иже ксть на небесѣхъ.
 елма же пакы сьмотрихумь тако ничтоже нѣсть краси (влад-
 25 гочъ)стывимь царемь и православнимь архіереумь съворове съвкоу-
 платин и на съворѣхъ законъ божіи почитати и инаа пра-
 вила светымнн штъци потверждатын. паче же црькви божьственые
 крѣпїити и почьсть имь творити, (такъ) по пророкоу глаголющюу.
 господи, възлюбыхъ благолѣпіе домоу твоюго и мѣсто въселенїа
 30 славы твоєе. сего ради пришьдышоу ми въ вѣлнкоу и съборноу
 црьквь архієпископїоу оу пекы и поклоншоу ми се божьственнымь
 и светымь страшнымь и всесмьртнымь и животворецимь стра-
 стемь христа бога нашего и чьстьнымь иконамь и мощемь све-
 тыхъ, лобизавшоу ми и чьстьноую роукоу светаго и славнаго про-
 35 рока и прѣдтече и крѣстителю івана и швычноє благословенїе штъ
 господина ми и доуховнаго штъца, тогда соущаго архієпископа срьв-
 скааго курь никодїма прикмшоу, и иже съ нимь светаго събора
 срьвскааго ещеннихъ епископъ и чьстныхъ и прѣподобныхъ
 игоумень, и вже доуховнаго веселїа, нынѣ же и телѣснаго тоу съ
 40 тѣми светымнн насладившоу ми се. и тогда въспомену краакв-
 сткоу ми светѣнши господинь мон и доуховни отьць архієпископъ
 курь никодимь, паче же и съ всемь съворумь кже ш ползѣ нашєи,
 кще же и послѣднємоу родоу нашємоу памяти прѣвыванїа, тако
 завенїа гробоу не изьвставитъ великыхъ и прѣславныхъ чюдо-
 45 творныхъ и милостивыхъ божїихъ благооутробы соущи надъ мною
 штъ юности моеє въ штъчьствы моємь, даже и до дьне сего штъ
 всѣхъ творца и владыкы господа моего ісоу христа моакнїемь и
 молбамн и оуспѣнїемь светыхъ и прѣподобныхъ штъць нашихъ и
 прародитель крааквства ми, светаго и прѣподобнаго штъца нашего и
 50 новааго муршточца срьвскааго курь сумешна неманє и светаго и
 вогоноснаго и дївнааго архіереа прьвааго архієпископа срьвскааго курь
 савы, тако за многоє милосрьдїе и неизглаголанноую милость све-
 тыхъ господь моихъ сыхъ и ктиторь срьвскихъ ходатанє бывше
 ш моємь недостоннствоу къ господоу и молитвалы ихъ многошїи
 55 спасєнь выхъ и съ всемн домачеднннн и вои моимь въ мори же и
 на соуши, въ ратѣхъ и въ различныхъ ноуждахъ и нахожденїи штъ
 иноплеменныхъ даже і шкаанноу доушоу мою штъ врать смьрт-
 ныхъ възвратыше, и молитвалы ихъ штъ въсѣхъ творца и вла-
 дикы и третицею животь дарова ми донєли же . . . изволит се шбла-

дающею жнвотомъ и смрътью творцоу и богоу людемюу, сихъ 60
ради великихъхъ благодѣтельствынъ светыхъхъ сыхъхъ господь монхъ и
прародитель въспомынаеть паче же и заповѣдаеть кракъвствоу ми
господинь мон и доуховнынъ штьць архієпископъ курь никодіимъ съ
съборшмъ шть сихъ божіихъхъ благодѣаніи бывшихъ ми светымнн
симн еанко моцно въобразити въ свиткоу семь и изъѡставити въ 65
свѣтѣн сєн съборнѣн цркви архієпископнн. паче і ѡ хіландарскомъ
понованнынъ и ѡ жндчкомъ пописаніи и ѡ селіцоу оулларскымъ подь
пекію. егоже въспоменуѣте паче же и заповѣдь кракъвство ми не
прѣслоуша нѣ еанко моцно въ кратцѣ въ семь свиткоу повелѣнію
того повиноуѣ се написахъ и изъѡставынхъ въ свѣтѣн сєн цркви 70
въ пользоу и благодѣть въноукымъ и правьноукымъ послѣднѣаго
рода наwego и земли штьчьствіа моего . . . въсакомоу боуді въ
извѣщеніе тако . . . аѣ кракъвство мое многымн напастнн и оутескъ-
никнѣмъ срѣвскон земли швьетѣ соуцїи и оулалкннн. дръжава бо
грѣчьскаго царьства бѣ прилежєнн до мѣста глаголкмаго липїанца. и 75
томоу царьствоу насилствоуюцоу, тако хотєцоу съ штьчьствіемъ
монимъ и мєне въ послоушлива рава имѣти . . . шть . . . многымн
и великымн страхомъ шдрѣжимъ бывъ припадаеть кракъвство ми
съ всѣмн вои монимн къ господиноу моемоу архієрєю и доухов-
номоу и патьскомоу штьцоу архієпископоу третїемюу курь савѣ, 80
моле кго помолити и съ всѣмъ съборшмъ творца и владикоу моего
господа ісоу христа и светые его оученикы и наше топалє помощ-
никы и зєстоупникы, светаго сумешна и светаго савоу не вѣдати
мє врагомъ монимъ по грѣхоу людемюу въ радость нѣ своимъ мнло-
срѣдїемъ помилуватї мє съ монимъ штьчьствіемъ въ дълготрѣпннн. 85
нже тако чєдолюбывнн штьць и истынннн пастырь съболѣзнуеть съ
всѣмъ съборомъ въсєвєношннмъ стошнїемъ и вѣднїемъ въ съвра-
нынъ и въ ѡсобнон мльчаланннн слѣзннмн изъ глѣбынн срѣдъца и то-
палннн въздыханннн оумнннн оубо шчи и чювьствєннѣ възведъ въсе-
снлномоу творцоу и владнцѣ христоу нашємоу богоу молнт се гла- 90
голкє. боже безконъчннн и мнлосрдынъ и въсєщєдрїи владико гос-
поднн, ємоуже покланяють се вса колєна небєснхъхъ и землєнхъхъ и
прѣисподнхъхъ, вѣдѣ тебѣ скорого к(ъ) мнлостннынъ и богатаго въ
цєдротахъ. всакъ бо оуповакн на те не штьпадєть прошенїа своєго.
вѣдѣ тако развѣ тебє нн дѣло нн слово съвршлєт сє. тобою вса 95
вышє еанко внднмаа и невнднмаа. тобою царїє царьствоуютъ и
спанннн властн сьдрѣжєть. к тебѣ оуповає дръзаю. на те бо оупо-

ваше шъци наши, оуповаше и-збавиль ихъ кси. к тебѣ възваше, и спаслы се соуть. на те оуповаше, и не постидѣше се. такожде вла-
 100 дико мон, господи ісоу христе, и на сего раба твоюго и достоиніе твою и на смѣреніе наше призри и на дръжавоу шъчьстїа его дарованноу ю емоу товою. и елико хвалецихъ се на сію малоу ю дръжавоу власти кго, хотеце всхуштіты и сего раба твоюго шзловиты, таковыихъ мысл-и оухіщренїа, раснпай, яко да не рекоуть вразы
 105 наши. пожрѣхомъ и. аще бо и недостонни ксмы и сек ерѣмьнык жизни ш имени твоюмъ тыцимъ се събрати расточеннаа въ жрѣби дръжави нашею, прославляюще прѣскетюк име твою шъца и сына и светаго доуха. и ваю же молимъ светаш господи мон, прѣподвїни сумешне и куръ савш, дръзновенїе имоуцаа къ владицѣ христоу,
 110 не прѣзрите молкнїа нашего и не прѣдадїта въ роуки иноплеменныхъ шъчьствїа ваю, кгоже наслѣствова вашаа и оутвердица непоколѣбнимо молитвами ваю. въ телѣси бо прѣжде соуца, волѣста за не нынш же и по сьмерти жива, не шставнѣта сего раба ского и насъ свок мошьбныкы съ достоинїемъ вашимъ. по сихъ же прикъмъ кра-
 115 лкество ми благословенїе и молишоу шъ архїереа своего светителя и въсего събора и лика швейценничскаго елико богодарованнык ми дръжави землк шъчьствїа монго вонскы събравъ, яко велико дръз-(но)венїе прикъмъ ш имени господи моего ісоу христа и того прѣчнстык и всенепорочнык владичице богородице и светыхъ его оученикы
 120 светаго сумешна и светаго савы и ндохъ съ тыцанїемъ къ прѣдѣли шкръстнык севѣ царства гръчьскаго. и тогда въ то поутнок наше шшьствїе не обрѣте се противашен ми се. помощїю же вошїкою и прѣчнстык и светыхъ кго оученикы прикътъ крлкество ми шва полога и съ градови и съ областїю ихъ и градъ слакныи скопїе, по сихъ
 125 же швче полк и злетовоу и пїаньць. таковїе земли богатѣства и слакоу прїемъ приложихъ къ шъчьствїоу моемоу. сьмырне же въса мѣста таа и прогнавъ все власти гръчьскык шъ тѣхъ прѣдѣль, пакы възвращает се крлкество ми въ дръжавоу шъчьствїа ского радоуке се и веселе се ш господи.

130 **С**ни же злославныи и лоукавыи гръчьсци властниции зїающе на шъчьствїе наше и нами прогнанныи шьдыше къ светы и славыи градъ константиннополи, рекомы цариградъ, тогда соуцоу цароу палеологоу възвѣстише кмоу ш всемъ. се же слышавъ царъ тѣ зѣло шпечаал се и въ недооумѣнї бывъ мнозѣ, ярости многык испльниив
 135 се съвѣкоуплакътъ великык повѣди свокк вонскы языка гръчьскаго,

къ сим же ииѣи многыи иноплѣменныи езыки татары и тоурки и
 фругы, и съ слыи иде въ безоумы своихъ хвале се, яко не тъкмо
 штьчьствѣе наше шзловыти, нь и име моѣ потрѣбыти к томоу не
 именовати се на земли сей, сами не вѣдѣ хотѣцаго събыти се кмоу,
 яко протѣвоу лоукавѣе кго вѣры хотѣ въ тоуждемъ достоинѣи про- 140
 славити се въ скорѣи безгодною смъртью скончавает се. съ во хоула-
 номеници царь и оуподобавень шномоу лоукакомуу прѣдателью и
 штьстоупникоу безаконномуу юудѣ, такожде и съ царь палеологъ
 въ то врѣме православныи вѣры хришћанскыи штьстоупы и латын-
 скоую вѣроу въспрѣемъ звѣрскимъ шобразомъ оустрьмажат се, яко 145
 лвъ шре се тычно съ толкыми побѣдами идеть на срьбскоую землю.
 и шдѣ шшѣдшоу емоу славнаго града константинополя къ дале
 тремъ днелемъ места глаголкамаго илангыфа, соуцоу на мѣстѣ
 томъ цркви свѣтаго великогоученика христова геургия, и тоу въне-
 запоу ни мало болкѣи шсѣдыше дикною смъртѣю шпровржень. сѣ- 150
 тованѣю же и плачу не малоу бывшоу шть того единомыслыныи хъ и же
 и къзаше тѣло кго кресы арѣанскыи и шрыгкнскыи испльниенно и не-
 потрѣбено къзвратише къспеть и положише къ граадѣ силѣрѣи на
 брѣгоу моря. мнозы же сѣродници соуце и велможѣ томоу нечь-
 стывомуу цароу съ толикыми понѣдами единодоушно оустрь- 155
 мыше се на срьбскоую землю, ихъ же мыслемъ не вѣнеть богъ. до-
 шѣдшимъ же имъ въ предѣлы срьбскыи до мѣста рекомаго липѣани
 и призрѣна и повоквавшимъ имъ страни ты и противоу сили ихъ ни
 малы пакости сѣтворише нама и тако къзвратише се въ свои си. и
 тогда едина честь штьлоучи се плька татарскаго и прѣидоу на рекоу 160
 дрѣимъ, тоиже сѣлашъ поводитѣ соуциѣи. и тыи видѣвше шв онъ поль
 множество народа соуце яко звѣрыи неситыи оустрьмише се на
 стадо христово, оуповающе на силоу конь своихъ, и заѣ истопоше и
 къ врѣгомъ приплавающе шроужиемъ шть нашихъ погыбоше. ста-
 реншиноу же ихъ глаголкамаго чрьноглава вшсеры многыми и каме- 165
 нѣемъ многоцѣнныи и златомъ главоу кго оубрашенноу мьчель
 штьемше и на копѣ вънъзъше кракѣвствоу ми принесоше, и же и
 шть сихъ съ всѣмъ нашимъ шворшмъ прославившимъ и же въ трои-
 циѣи чловѣколюбца единого и милостивааго бога творещоמוу дѣвнаа и
 прѣславнаа чюдеса ш моемъ недостоинствоу въ штьчьствыи нашемъ 170
 молбамы свѣтыи хъ своихъ оученикъ хтѣторъ срьбскыи хъ. симъ же
 протнении сидамъ всѣмъ шставшимъ съ стоудомъ и срамомъ
 въспѣтъ възрацѣишимъ се, намъ же богоштьчьскою шно и пророч-

сконъ съ веселіемъ въспѣшамъ еже не намъ, господи, не намъ нь
175 имени твоемоу даждь славоу и помощь намъ шть господа сътвори-
шаго небо и землю, и боуди, господи, милость твою на насъ якоже
оуповахумъ на те, и соудї, господи, шбыдециамъ ме, и врагумъ
нашимъ мьсть въздаждь, яко твои ксмі мїи.

Въспрїемшамъ же намъ дръзновенїе паче же и благословенїе шть
180 архїереа и всего събора нашего съвъкоупаикъ краакество мн все
вонскы штьчествїа нашего въ скорѣ, еше же и много възлюбленнаго
брата своего стефана крааа срѣмскаго прїемъ въ помощь съ всею си-
лою его и идохумъ въ дръжавоу царьства гръчьскаго съ помощїю
ежіею штьмьститы намъ. силъ же протївоу не възможшимъ стати,
185 намъ же кръстнымъ знаменїемъ шграждьшимъ се постизакмъ до
въноутрь земли гръчьскыя оу мѣста глаголемоаго насодѣ. и
тогда приспѣвшоу прѣчестномоу и многорадостномоу царьскомоу
праздникуу христеа рождьства и съ богомъ швычнокъ праздньство
сътворишоу мн и тръжество доуховное и тѣлѣсное съ възлюблен-
190 нымъ си братомъ стефаномъ краакмъ и съ вон нашими постизакмъ
въноутрь земли гръчьскыя до светыи горы адонскыя, и прїе-
мшамъ намъ въ се прѣдѣлы строумскыя и серскыя, кръстополь же
и инныя страны шкръстныя земли тѣхъ, и все именїе нхъ и богатъ-
ство къзмьше помощїю вожіею и прѣчистыя и светаго сумешна и
195 светаго савы съ радостїоу и въ наше штьчестыя възвратїхомъ се.

Съ прѣпокожникомъ любвчестнымъ штьпоустнїшоу мн възлю-
бленнаго мн брата въ дръжавоу его землю срѣмскоую, малоу же
врѣмени миноувшоу съ вожіею помощїю и прѣчистыя и светыхъ
ктиторъ сръбскыхъ пакы съвъкоупаикъ краакество мн все вонскы
200 штьчествїа нашего. въсприкмшоу мн благословенїе шть архїереа и
всего събора сръбскааго, и идохъ на дръжавоу гръчьскоую, и благово-
ленїемъ въсещедраго чловкколюбца (бога) и прѣчистыя его богома-
тере и светыхъ его оугодникъ ктиторъ сръбскыхъ безъ ксакого
протывакиа покиноуютъ се намъ страны тыя, нхъ же и прїехумъ съ
205 градовы и швластїю нхъ. землю д(ъ)врьскоую, дръжавоу землю кї-
чавскыя и землю поречкоую. и сїа все приложи краакество мн къ
нашемуу штьчествїю. по сїхъ же и влахїштьскоую землю повок-
бавшимъ намъ и тамо неисповѣдиммаа богатьства възмьше и сїю въ
шпоустѣнїи изьвставїхомъ.

210 Въ врѣме же то нѣкоа два вельможїи самовластна и самовратна
соуце въкорѣнившя се въхоу въ браничевѣ въ мѣстѣ рекомѣмъ

ждрѣаѣ, коудѣаінь и дръмань. и шть дѣвоаіаго дѣнства наважден-
наа съ своаиіи силами насакають на сего богочъстыааго възлюбакіи-
наго ми брата стеѣана крааіа. давшѣ же и много злата присвьѣткоюу-
пише къ себѣ множаство воиски татарскыи и коуманскыи. и тогда 215
многыи страны покочваашѣ дръжавы (его) и многы пакости творахоу
емоу не расходец(е) се. (ть) же богочъстыивы тычно съ прѣиходить
къ крааквствоу ми. и състаніе сътворишамъ на моравѣ оу мачковци
и вса своа скръвнаа възвѣщаеть крааквствоу ми, пачѣ же съ смѣ-
реііемъ и любовію молитъ помощі мѣ емоу шть такоаго насала 220
безвожннхъ. ещѣ же и дроуголюбобнои прірек ми. дльжно ты ксть,
възлюбакіинны братѣ, поволѣты ѡ скръвы мои и помощі ми, такоже
и азъ съпособствовахъ ти въ милошъдъшиекъ врѣме. сѣа же слы-
шавъ крааквство ми шть възлюбакіинаго сы брата ни мали закъ-
сиѣвъ, тѣчию благословеніе шть архіереа и всего събора сръвскааго 225
посланіемъ прѣемше. въскорѣ въсьединкны оба и съ конскани на-
шани на тык безвожніе ндохомъ, и помощію божію и прѣчистыи
и светынхъ ктиторъ сръвскынхъ въ всемъ желаніе наше полоучи.
хомъ, и въсоу дръжавоу ихъ съ именіемъ да крааквство ми
възлюбакіиномоу ми братоу стеѣаноу въ всакоу свободу. сѣи же 230
зломисльници шть достоаніа своаго вѣгоу кляют се ѡе онъ поль-
доунавскыи рѣкы, нхъже имѣ съ паметію побываеть даже и до
дъне сего. мы же ѡ семъ хвалоу богу въздавшѣ яко того роу-
кою крѣпкою и мышцею високою побѣдѣхомъ врагы наше, и тоу
любвзно повеселившѣ се штиде въсакъ въ своа сы.

235

По семъ же въ то врѣме вѣста кнезь нѣкто именовъ шишамъ(sic!)
въ земанъ българцѣи, живы въ градѣ едныи прѣдръже ѡкръстныи
страни многы земакъ българскыи. съ же дѣвоаіи наваженіемъ
възнесѣе мыслыю присвьѣткоюу плаветъ проклетоую ересь езыка та-
тарска и еанко своихъ кмоу конъ звѣрскы оустрѣмлавет се на шть- 240
чъствіе мое. и съ такоаиіи силами дошъдъ до мѣста глаголкмаго
хвостна, и хотѣшамъ вынны въ мѣсто глаголкмо ждрѣаа, яко да
възмоутъ тоу соуірекъ достоаніе много цръкви домоу спасова архі-
епископѣ, и не възмогше. нь тоу побѣждены сѣаю господнию и
молитвами светаго сумевна и светаго архіереа христоа славы, 245
множаство много извекіино нхъ высть. и въ тоу ноцѣ стокишамъ
имъ близъ мѣста того рекомо ждрѣаа, богъ велико знаменіе страха
яви имъ молитвами своихъ оугодникъ светаго сумевна и светаго
славы и послоушника тѣхъ светынхъ архіепископа светаго арсеніа ле-

250 жецаго тоу въ домоу светыхъ апостоа. таково знаменіе, яко видѣты илиь стапыь агньныи великыи съхощеи въ небесы, въ некоемъ лоще пламенныи съхощеи и жарстїю шпалащоу лица ихъ, и моужнии агньнии образы имоущи, такожде и оружіа имоущи въ роукахъ своихъ, и съ ноуждею великою женѣхоу къ съсѣкающе палкы

255 ихъ. и тако видѣвъ сынъ зломыслиии воденъ ихъ сицево знаменіе еже въ погыбѣли свои и всѣхъ иже съ нимъ и начеть вѣжатыи гонилии гнѣвомъ господнимъ съ малою чедїю въ дрѣжавоу свою. сїа же видѣвъ крааквство ми прославыихъ въ троици единого бога и прѣчистоуу владичицоу богородицоу и въсе светыи кго оугодники

260 и светыи хтитори сръвскыи, не вставишомоу ни въ рабство и радость врагомъ нашимъ. и тако съвѣкоупнѣвъ домачеднїе и все вонскыи штъчъствїа нашего, прїемъже благословенїе штъ архїереа и всего събора сръвскаго и идохомъ силою светаго доуха шграждаемы въ дрѣжавоу сего зломыслинаго до града бдыни и помощїю божїею

265 ть прикмишоу ми и въсоу область кго. съ же соукмоудрныи вѣгоу кмакть се прїемъ дрѣва прѣходитъ рѣкоу глагоакмоуу доунавѣ. сего же въсоу дрѣжавоу прїемъ въсхотѣхъ въса жилища его разорити и градъ въ немъже дворъ его вѣше въ конецъ съкроушити. съ же зломыслии видѣвъ яко въ единъ часъ все славы своеи и бо-

270 гатъства лишень бысть въбъ шнѣ поль доунава благородимыи и добримыи моужыи и нашимыи и своимы рабскымъ молкнїемъ съ смѣреннїемъ молнт се, въ все врѣме живота своего яко же единъ штъ мьншихъ моухъ въ всемъ послоушникъ быти крааквствоу ми, тѣчию вставишты кго съ мыромъ прѣвываеты и не погубыти его до конца,

275 еше же и клетвами многыми извѣстенъ все (sic!) и до своего издыханїа волю нашоу оу всѣмъ испльнаты. видѣвже владичиикъ милосрдїе крааквство ми на себѣ и поменуѣвъ въ срдци своемъ заповѣди кго еже рече. любыте врагы ваше и аще штъпоушакте чловекомъ съгрѣшенїа, и встави намъ дългы наше, вставыихъ въса

280 зала его начїнанїа, симъ же тѣчию потердыихъ его. моего велможе великааго жоупана драгоша заповѣдахъ емоу дщерьъ его себѣ възеты въ женоу, еже по малоу врѣменоу и бысть. иже шбеца се и съерыши въсакоу свободуу и миръ ть и въса дрѣжава его штъ крааквства ми прикмъ, съ славою и мыромъ възвращает се краакв-

285 ство ми въ штъчъствыи свое. и по семь видѣвъ крааквство ми велико прилежанїе его и любывъ срдьчноуу къ себѣ, въдахъ дщерьъ свою за сына его михаала съ подобнымыи почъствыи и дарми.

Сѣа съврѣшивъ по сиужѣ вѣсѣхъ моемоу грѣхуоу шдолѣвающюу, врагъ христіанскы въселяет се въ сръдце кѣанкмоу и бѣзаконномоу цароу татаршмь ногѣю и съ всѣми силами къздвижает се на ме и на 290
моу штъчѣствѣе, въ концѣ оумысливъ погоубыти ны. сѣе же кралкество ми истинно оувѣдѣвъ и не възмогъ протывоу толикыишмь силами шдолѣти ми, молебнык глаголы съ въздыханикшмь сръдчныишмь къ своемоу архіереоу и събороу сръвскомоу послааеть кралкество ми съ шзвѣщеніемъ въсѣхъ сынхъ хотещіихъ въздвигнути се на штъчѣствык наше 295
еже помолити о насъ всѣхъ творца и владикоу господи моего і(и)-соу(са) христа и прѣчистоую кго владичицоу богородицоу и ходатак нашего спасеніа и омилованіа светык хтиторы сръвскык еже не призрѣти на моа бѣзаконіа ниже сътворити съ рабомъ своимъ соудъ, нь избавити ни штъ сего бѣзаконнааго цара и шкъствык его прѣкрати 300
титыи и достояніе своѣе и штъчѣствѣе наше въ концѣ не погоубыти моего ради недостойнства. самже оустронѣвъ многык и великык разанчнѣе дары съ нѣкоишмь молебныишми и многыишми глаголы къ бѣзаконномоу и нечѣстивомоу цароу томоу послааеть кралкество ми. посланны же штъ насъ вышеш тамо възвратитше се обрѣтше 305
кго съ многыишми силами съвъкоупльша се въ свои еше кмоу дрѣжавѣи и сѣло спѣшеща се на штъчѣствѣе наше. и помощию вождіеи и прѣчныкык богородице и светаго сумешна и светаго светителя курь савы пріеть дары и молбы наше и доврѣ оувѣщавеш и сътворише възвратити се кмоу въспѣть. по семже тѣ бѣзаконны царь многык 310
апоклисары съ любовію и чѣстію начеть послаати къ намъ. и всеблагы чловѣколювецъ богъ хотен въсѣмъ грѣшникшмь спасти се и въ разоумъ истинныи пріиты и за молитвъ светаго сумешна и светаго светителя савы и срацинскоѣ сръдце оукроты и съ нами милость сътвори, и до сего къ любовы кго кже прострѣтъ къ намъ недо- 315
стойнствоу мокомоу прѣклонившоу се на вождіи промысль възырак и на помощь сынхъ светынхъ прародитель монхъ, светаго сумешна и светаго светителя савы, и възлюбакннааго сына моего стефана, съ великоименитишми властелы земак сръвскык послаахъ на слоужбоу его. иже и многа врѣмена прѣпроводивъ въ дворѣ того бѣзаконнааго 320
цара ногѣа, шко никомоужѣ глаголати да възвратит се въ штъчѣствык своѣе, нь милостыишмь чловѣколювецъ богъ съхраніемъ дрѣвек тріи отрокы штъ въвулонскык пеци и сего юношоу за молитвъ своихъ оугодникъ неврѣдима възврати къ родітелю своемоу. томоу же нечѣстивомоу цароу междоусобеннаа рать высть и того едино- 325

мысльни на нь вѣсташе и многоу брѣвпролитію между имы
 бывшоу, и вьнезапоу память ихъ съ шоумомъ погыбѣ. сѧ же из-
 вѣстно оувѣдѣвъ крааквество ми съ господиномъ архіерешемъ и доу-
 ховнымъ и пльтскимъ штьцель архіепископомъ третимъ савомъ
 330 и всемъ сръвскимъ съворомъ славою прославляемъ въ троници еди-
 нога бога творецюмоу дивнаа и прѣславнаа чюдеса и грѣшныє роуки
 наше въздѣвшє молим се. господи ісоусе христе, штьче вѣкъъ, цароу
 всєхъ хваламъ те, яко призрѣлъ еси на смѣреніє наше, и не сы насъ
 оставилъ въ роукахъ врагъ нашихъ, нь паче оукрѣпакъ и защицакъ
 335 крѣпостію снамы твоєє. свѣт бо еси омраченнимъ и обидимимъ нз-
 бавитель, имѣє дръжавноую ти роукоу всегда прострѣтоу на въздви-
 женіє падшимъ се. ты бо и сии хоулонимѣнитыє врагы наше нз-
 ложи, и соуемоудръны ихъ съвѣты, блико на штьчєствыє наше ра-
 зоры и намъ же недостоннимъ равомъ твоимъ многыє печалн и
 340 скръвы на радость прѣложи. слава тебѣ въ троници единомуу и
 славномуу богуу ш всемъ.

И по сынхъ малоу времени мимошѣдышоу, киноу не штаєтъ
 се злобы своєє и христіанство хвале се погоувыти, вьороужаєтъ
 безвожніє персін и агаране на христіанскы родь. и въздвигоше
 345 се шть земакъ множьство ихъ много и вьселанше се въ великоу
 романіоу, и гоубещє стадо христово яко вльци и до самого ве-
 лікааго града константінополя касающе се и хвалеещє се яко нї
 единомуу царьствоу постоаты прѣдъ силою крѣпосты ихъ и оукор-
 рѣнише се въ всакон свободѣ въ великои романіи до .к. лѣтъ. и
 350 на милосръдыє божіє оуповає крааквество ми и не боє се къзны
 ихъ ни ловленіа, нѣкою чєсть шть тѣхъ безвожнныихъ персь
 призвахъ въ богодарованноую ми дръжавоу на похвалоу и чєсть
 нынѧ же и зависть крааквествоу ми шть школнныихъ царьъ, нуже
 прѣемъ и намѣсты ихъ. шни же нѣколицимъ крѣменемъ разоу-
 355 мѣвшє богодарованноє ми богатѣство и славоу въ штьчєствыи
 моємъ, зависти испльнше се, начєше мыслыти въ лоукєвнныихъ и
 безвожнныихъ тѣхъ сръдциихъ всєхъ сынхъ благынхъ и штьчє-
 ствіа моего разоучити мє и память мою шть земакъ сръвскыє
 потрѣбыти, нуже богъ за молитвь свєтаго сумєшна и скєтаго
 360 свєтитєлѧ савы мыслємъ не вьнєтъ, нь по своємоу милосръдію
 крѣпкою десницею и мїшцєю високою бываєтъ намъ помоиць шть
 того сътворшаго нево и землю. онї же до конца погыбѣли своєє
 напльнше се, съ острикемъ своєго шроужіа єдинодоушно, яко зєтѣ-

рыє дѣвѣи на штьчѣстїе наше нацхаше и ровь севѣ изрише и
 ископаше и въ нь въпадоше се. събравшоу кралквествоу ми еанко 365
 въ богодарованнѣи ми дръжавѣ войскын и съ своимѣ домачедци
 прїемь благословенїе шть архїереа и всего събора срьвскааго, проти-
 коу таковомоу безвожномоу павкоу изыдохъ и помощїю все-
 щедраго чловѣколюбца владыкы и господа моего ісоу христа и
 молитвами светныхъ его оугодникъ, въ концѣ шть насъ повѣж- 370
 денн быше. и шроужїа ихъ вындоу въ срьдца ихъ, леуцї ихъ
 съкроушише се, и ни памяти безвожнаго гнѣва ихъ высть. не токмо
 въ нашей дръжавѣ соуцїихъ нь и въ самон великон романїи, идеже
 распространнн се вѣхуоу и градови оутверднн въ концѣ, и тамо
 тѣхъ нами грѣшннмы сїла божїа поражаетъ, овѣхъ смрти прѣдаеть, 375
 нннхъ же къ заточенїе осоуждаеть, прочїхъ же не мало въ равство
 земли срьвскон штьдадохомъ. нхъже богатство много велможн
 и прочїи нашими въсухщенно высть, іако томоу поравощше
 се и съ нимъ бога не познавше зле истопоше. и градове ихъ
 въ концѣ разорнше се, іако никомоу же ни кдиномоу шть таковаго 380
 безвожнааго езика, гдѣ въ памяти оврѣсти се на всон великон
 романїи по сїю страну византынскаго мора, кромѣ нже въ раб-
 ство соуцїихъ срьвскымъ властеломъ.

Слышав же въсеанскын и великы благочыстнвы и христолю-
 бивїи царь, тѣсть кралквества ми курь андроникъ палеологъ сїе 385
 великоє и прѣславноє чудо и помощь божїю, еже пособьствова
 владыка христось на сїе поганннк и оуднїеє се прославын єдиноє
 въ тронци чловѣколюбца бога творещомоу днвнаа и прѣславнаа
 чудеса, шть того възможна соуца вса.

Малоу же врѣменнн по семь мымошьдышоу съ богочыстнвы 390
 и христолюбивы царь, тѣсть кралквества ми, курь андроникъ пале-
 ологъ не мали молбы и молкнїа послаеть кралквествоу ми глаголє.
 сладкын и любовнїи паче и всесрьдчнїи сыноу дръжавнаго ми
 богомъ царьстеа, шнн зломыслнны персн повѣжденны тобою въ
 богодарованнѣи ти дръжавѣ и въ ннннхъ странахъ, еанко поражени 395
 божїею помощїю шть аїца крѣпосты твоєє, еше некотора ихъ
 штьрасль шставшн зѣло велїкы(н) тоугы твореть дръжавѣ царьствїа
 ми и много протывнвше се не възмогоухомъ одолѣты нмъ. да аще
 врѣме възмоуть, то великаа злоба швнт се до самык главы моєє.
 но вѣдѣ, іако помощїю и пособьствомъ любытелк твоєго христа 400
 крѣпость нмаши память ихъ шть земан похочубыти. молю и

оубѣждаю благочѣстывоє и христолюбивоє имє кракъства ти,
 потыщи се, яко да въскорѣ гнивома ярости твоєє сметеш ѓ и
 велико же ихъ соукмоудрѣноє поношенїє штимени отъ насъ да ни
 405 къ что же въменет се. и сын глаголы слышавъ кракъство ми шть
 тьста своего цара гръкомъ куръ андроника, а за толикоу без-
 мѣрноу любовь его, еже къ намъ ш имени въсєцєдраго чловѣко-
 любца бога, иже въ тронци единого господа нашего ісоу христа,
 съ помощїю оугодникъ его светаго сумевша и светаго светителя
 410 савы, пакы съвькоуплаземъ богодарованные ми дръжавыи воевод-
 ства и воинскыи и все домачєдце и любовныє наше и въсѣхъ вѣико
 срьдолюбьзныихъ намъ соущїихъ доволными съвѣтными глаголы
 тѣхъ оублаживъ и пооучивъ и чѣстми многыми и дарми без-
 мѣрными тѣхъ почтъ елико на потрѣбоу имъ и въ мѣсто сєвѣ
 415 давъ тѣмъ великаго воеводуу своего новака рекомаго грѣвострѣка.
 прїемъ благословенїє шть господина ми и штьца архїєпископа и
 всего събора срьвскааго, штьпоустихъ ихъ на тїє безаконныє перси.
 и тыи яко истынна чєда съ тыцанїемъ и весєлами ногамы на тїє
 безвожныє оустрѣмышє се помощь творца и създателя владикы
 420 христа призывающе въ победу имъ. и прїшѣдъшимъ имъ въ
 дръжавоу царьства гръчскааго до града глаголкамаго ираклин и тоу
 штавивше вое свое и прїдоу къ светоименитому цароу куръ
 андроникоу. и слышавъ царь таково шьствїє въ помощь ємоу,
 зѣлавъ върадова се и велико веселїє сътвори ш пришьствє ихъ и
 425 любьзно оучрѣдивъ є штьпоусты ихъ съ мыршмъ. и тако вѣлѣзше
 въ дрѣва пловѣ(ше чрѣзь) чрѣмноє море. и помощїю вожїєю
 шкръмлякмы неврѣдимо прѣшѣдъше таковоюу поучиноу (и) (и)зѣ-
 лѣзше шть мора вънидоше въ самоую тоу анатолїю въ дръжавоу
 тѣхъ безвожннихъ. и велицѣи раты бивши междуу имїи нѣ єдиноу
 430 или дващїи нь множицею и пособьствємъ вллагаго чловѣколюбца
 бога и светыхъ его оугодникъ добрѣ възмогше повѣдише є,
 съсѣкающе плѣтї ихъ нечѣстивыє яко и травоу полскоую. и до
 конца память ихъ погоубыше, въсе же богатьство и славоу ихъ
 въсхытыше въ роуки свое шть многыхъ врѣмєнь събранноу имыи.
 435 и гради же ихъ и жилища до шснованїа съкроушише, въсе съ помо-
 щїю вожїєю и светыхъ єго оугодникъ ктиторъ срьвскыхъ по нашей
 воли сътворше, съ великою славою възрацают се къ намъ. и
 слышавъ въселєнскы царь куръ андронїкъ таковоюу повѣдоу ихъ
 елико на врагы єго, посла въ срѣтєннє имъ съ великою чѣстыю.

и пришьдъшимъ имъ къ царюу великоу радость сътвори о пришь- 440
ствеи ихъ и любвѣно повеселне се съ сынами и дары многыми
почтъ к штьпоусты ихъ. и прішьдъшимъ имъ къ намъ и съ госпо-
диноу архіепископомъ и светителъ и священноначелники и чьст-
нымъ игоумени и съ всѣми иноку и въсемъ съборомъ сръвскык
землек прославихомъ всещедрого и прѣмилостываго въ троници еди- 445
ного чловѣколюбца бога творецомоу дневаа и прѣславнаа чюдеса
своихъ ради оугодникъ ш насъ грѣшныхъ.

И не тъкмо же сіа, нь и иными многыми и различными чюдо-
творенми и благодѣанми неоудовъразоумными промисла божіа сыми 450
светыми ктитору сръвскыими и моими прародители светыимъ суме-
шноу и светыимъ светителамъ савою землек штьчьствіа нашего
кралкства ми соугоубимъ богатъствомъ шво доуховними различ-
ными чюдотворенми, шво и телѣснымъ овогати се богатъствомъ и про-
сіа не иже въ ратѣхъ и въ многыхъ и различныхъ нахожденіи
иноплеменникъ тѣхъ штьраженни, иже нашего по божію промыслоу 455
богодарованномуу пріетію землек и градовъ тѣхъ воюющіихъ на ны,
нь и въ свѣтѣмъ монастырїи светыихъ апостоль рашкомъ въторон
епископыи сръвской, идѣже крѣсти се господинъ мон и прароди-
тель светыи сумешнъ неманк и иже шть того светаго създаннаго
смоу шть основанїа монастыра въ храамѣ оуспѣніа прѣчистык въ 460
свѣтѣи и великон лаври стоуденничьской и въ тожде светаго и сына
его шсвещенїа и просвѣщенїа нашего светителя христова куръ
савы въ чьстномъ и светомъ монастыры ихъ въ свѣтѣи горѣ
адоньсцѣи прѣчистык владичице богородице въведенїа, иже къ
хыландары и въ светомъ и чьстномъ царьскомъ селище нѣкое 465
мног
лкъство ми въ хрїсоволїи архіепископовѣхъ имене оной селище и не
шврѣтохъ нь оу около тоган селище въса села въ хрїсоволнхъ
архіепископовѣхъ обрѣтохъ съ мегями и оутврѣженїемъ. сего
ради не възможно ми высть посрѣдѣ сель архіепископовѣхъ сіе 470
селище съ властію възети, нь съ смѣренїемъ и молвою изьдворихъ
его оу господина ми и доуховнааго штьца тогда настоцнааго
архіепископа куръ никодима, и въсего того съвора архіепископѣ
и приложихъ тон селище лю населивъ прѣчистон владичици бого-
родици хїландарской, іако да боудеть тоу оуліаникъ хїландарскыи 475
въ вѣкы. и докле изьдворихъ оу господина ми архіепископа се
мега селицоу томоуи и оуліаршмъ. шть криньчкк мегк и шть

крїньчкога зеселка долца оузь вистрицоу горѣ оуправѣ цѣстоми
 великомь, коя цѣста иде к пекы до малаго поточца кон оупадаа
 480 прѣко цѣстѣ оу вистрицоу. выше самынхъ тѣхъзы селищѣ прѣвы
 поточцѣ, и шть тоуи прѣко лоуга поутемь на лавланскы дѣль, и
 по дѣлоу до мегкѣ лавланскыѣ и лютоглавске, и шпетъ на мегоу
 дольчкоу и криньчскоу. и еше оумоли кракѣвство ми господина
 архієпископа, да не забраняю архієпископови людіе лоуга хїлан-
 485 дарскыи оуларцѣмь до своѣ мегкѣ, (нѣ) гдѣ годѣ хоте архіє-
 пископови людіе оу томъзы лоугоу растрѣбыти лазь или сѣнокось,
 да имаю оу ващиноу. такожде и хїландарсціи оуларци гдѣ
 оузмогоу оу томъгире лоугоу растрѣбыти лазь или сѣнокось, оу
 ващиноу да имаю. и ш градѣжоу и дрьвѣхъ да им се не възбраня
 490 колико і архієпископовѣмь людьмь. и сїе малоѣ моѣ прїношенїе
 прѣчистои владичици богородици хїландарскои въписахъ въ ве-
 ликомь хрисоволи хїландарскомь, егда обновынхъ старыѣ хрїсоволи
 съ господиньмь ми и доуховниимь штьцѣмь архієпископомь курь
 никодимомь и съборшмь срьбскыимь. и здѣ же поноуждаеть
 495 паче же и повелѣваектъ кракѣвствоу ми господинь ми и доуховны
 штьць архієпископъ курь никодимь и сынъ въ златопечатномь
 свиткоу семь въписаты потвържденїа ради волшаго и свѣдѣтелства,
 и послѣднѣаго ради нѣкоѣго потвора междуу архієпископовеми
 людьми и хїландарскыми. и сїа съ вожіемь благоволенїемь и
 500 причыстѣ владичице богородице и молебамы и моленикомь светаго
 сумешна и светаго светителя савы всѣа съвершивъ. и соущи
 тогда на събороу при господиноу ми архієпископоу и кракѣвстоу
 ми всешсвещенныѣ епископи и прѣподовныѣ игоумени здѣ по
 имени въобразыхомь. епископъ зетскыи мыхань, рашкыи павль,
 505 хьлмскыи даниль, хвостьнскыи івань, топланчкыи іваникїе, воу-
 дималскыи никола, дьбрьскыи івань, моравенчскыи никола, скопскыи
 стефань, приэрѣнскыи арсеник, [л]ипланскыи игнатые, браничев-
 скыи моусы, мачевскыи івань. игоумени же стоуденичьскыи деу-
 дорь, милешевскыи гавріиль, сопотскыи аданасїе, ванскыи сава, гра-
 510 дачкыи ісаїа, моравскаго градьца ефремь, рашкыи егстратїе кон-
 чюлскыи егстатїе, модрычкыи вардоломен, хтѣтовскыи деудорь, го-
 стыварскыи данїиль, враховничкыи гаурїиль, нагоричкыи венѣминь,
 скопскыи никодимь, и всѣ богосьбранныи ликъ всѣ срьбскыѣ
 515 пископъ всѣ срьбскыѣ и поморскыѣ землѣ курь никодимь и моеге

кралкѣства недостоинство съ вожикю помощію по насъ хотещиихъ
владичьствоваты и господьствоваты въ штьчьствѣи нашемъ земан
сръвсцѣи шть сихъ нами записаныихъ и оутвержденныихъ ничтоже
ни мало поврѣднѣти ни разориты, да не и самъ въ боудоуциѣи вѣкъ
каѣтвоу не наслѣднѣти и расколоу въ светаа сѣа дваа монастыра 520
вънесеть. аще ли кто зле възъмне все къ комоу люво шть светыихъ
сихъ монастырь что шть сего потворить и ѡзвоу вънесеть, таковы
да ксть штьлоучень и тоуждъ светые и единосоуциѣи и нераздѣ-
лимѣи и животворецнѣи тронце штьца и сына и светаго доуха,
тоуждъ спасааго тѣла и крѣве господа нашего ісоу христа и 525
шть всѣхъ светыихъ седмъ съвшровъ въселѣнскыихъ и светыихъ
штьца да ксть проклять и шть сего светаго и священнааго нашего
събора господина ми архієпископа курь никодима и соуцааго съ
нимъ выше писаннааго светительскааго и прѣподобническааго лика и
шть моего недостоинства да ксть проклять и трѣклетъ здѣ и въ 530
боудоуци вѣкъ. аминь.

† Стефанъ Оурошъ въ христа бога благовѣрнѣи и хри-
стшлюбивѣи краль и самодръжьць всѣхъ сръвскѣихъ и по-
морскѣихъ земель.

Bulle.

19.

1321—1336.

Chrysobulle d'Étienne Ouroš, roi de Serbie, au sujet de la dona-
tion de quelques villages au monastère de Chilandar.

К тебѣ, нѣрархо и чудотворче христовъ николае, припадаю и
моаю се помилоуваннѣи твоимъ теплимъ и скоримъ застоупле-
ннѣи бога моаго помилоувавѣша ме, извести ме хоте из глаубини
прѣисподнѣго, позавидѣвъ ми оубо лоукави врагъ, ѡко и ражде-
женьна оустронѣти оутробоу родителѣ кралкѣства ми и въверѣши 5
ме хоте въ ровъ погымѣльни, ѡко не бити ми наслѣдника столоу
штьчьства моаго, не волею ни хотѣннѣи кго, нь завистию и про-
норывааго миродръжьца, въсхотѣ оубо волѣзни кго понести недоугы
же въсприети, па подобнь бывъ по всемоу развѣ грѣха сего

10 истаивша сътворити. не тѣчноу же сего кѣдиного свѣбожденна ради
 нь паче всего сего кѣстѣства подоб(н)о кѣстѣ рѣци нынѣшната словеса
 съ испитанкѣмъ, добро кѣстѣ слышати, пользоу оубо принѣснн доуши.
 рече оубо ницоуци словеса блага жизнь вѣчноую шбещоутѣ,
 царьскоу оубо танноу добро кѣстѣ танти, а божѣствѣноу же слово съ
 15 любовнн вѣрни истинникѣ изъяснннн. пророкоу оубо глаголюцоу бо-
 говшѣцоу. сладшаѣ словеса твоѣ паче меда оустомѣ моимѣ. здѣ же
 не добро кѣстѣ срамлати се тлаюцихъ ни таланѣта скриѣма, югоже
 и въсприкѣхомъ шѣ роуки благаго питателѣя жизни и не прѣвоу-
 димѣ альчоуще, нь паче наситим се пива доуховна шѣ источ-
 20 ника непрѣснхакѣма икѣрарѣа христова и чоудотворца никѣли при-
 сникѣ коу и тепликѣ помощи. помнлоувавѣ ме и застоупивѣ ме шѣ
 видимихъ и невидимихъ врагѣ и противныхъ врагѣ и соупостати.
 блага же и незловывѣи, чловѣколюбивѣи богѣ, призрѣвѣи на ме милосръ-
 днимѣ си шкомѣ, извести ме и хоте ш(тѣ) рова оустрѣмша се, на те
 25 же и изъ непостидноу оупѣваннѣ надѣкѣ се и твоѣ име всегда призи-
 ваю, владыко мон, ти же ми дарова столь шѣчѣства ми и не мнѣцоу
 се мнѣ, нь яко въ снѣ видѣникѣ видѣти. тѣмъ же и изъ въ христа
 бога вѣрни краль и съ богомѣ самодръжѣцѣ всѣхъ сръвскихъ и
 поморьскихъ земель стефанѣ, въноукѣ прѣвисокаго и светаго и
 30 страшнаго краля стефана оуроша, прѣоуноукѣ господина ни и
 прѣподобнаго шѣтца снмѣшна стѣфана неманѣ, новаго миро-
 точѣца, владыкѣ бывѣшааго самодръжавѣна сръвскихъ и поморь-
 скихъ земель. и кракѣвѣство ми благосръдикѣмѣ оумоливѣи выше
 смнсла щѣдротѣ си ш спасени зданиѣ вседѣтелникѣ юго деснице
 35 придохъ въ мѣсто рекомо доброуца, избѣрѣтохъ црѣкѣвъ светаго и
 великославнаго чоудотворца христова никѣли запоустѣвшоую и
 разорѣнннн до конѣца и милосръдовавшѣи се и съзидахъ и шбно-
 никѣхъ храмѣ тѣи светаго чоудотворца никѣли, да кѣстѣ въ помѣнѣ
 кракѣвѣствоу ми паче же къ тои црѣкѣи да кракѣвѣство ми и
 40 приложи село доброуцоу съ завѣломѣ и с планиномѣ и съ манни и
 сѣнокѣси с мѣгѣми и съ всѣми правинами села того, село жоури с
 мѣгѣми и съ всѣми правинами села того, село врѣвница с мѣгѣми
 и съ всѣми правинами села того, село калогени съ црѣкѣвомѣ и
 смоулики и с мѣгѣми и съ всѣми правинами села того, село
 45 воквике с мѣгѣми и с планиномѣ и съ всѣми правинами села того.
 тако да и записа кракѣвѣство ми, да дрѣжи и шблада шветы никѣла
 доброуцѣски такоже и нникѣ шветыѣ и божѣствѣникѣ црѣкѣи, такожде

и светы никола доброуцьски да дръжить тази села и да влада съ
 всѣми правинами. и како ксть законъ людемь метохинскимь оу
 работахъ црковнихъ и оу работахъ кракъвства ми, и такожде и бо
 тѣмьзи селамь и въ тоужде свободоу. и да не има нитко власти
 надъ ни(ми) тькмо калоугерь, когга постави игоумьнь светые
 гори и адоньскиє богородице хиландарскиє, понеже ксть подьписано
 оу власть кк. и молю ви ш господа, штьци и брати, кога богъ
 изволи по съмрьти кракъвства ми тако господьствоующа или сынъ 55
 кракъвства ми или кто ш(ть) соуродникъ кракъвства ми, сикмоу
 записанномоу мною, стефаномь кракъмь четвертымь, не потворень-
 ноу быти нь паче потерьженьноу. кто ли дръзнеть разорити сие
 записаниє, да ксть проклетъ шть господа бога вседрьжителя и шть
 прѣчистие богородице и шьдги(три)є и шьдъ .ти. штьць никанскихъ 60
 и шть всѣхъ светыхъ шть вѣка богоу оужождьшихъ и ш(ть) всѣхъ
 правовѣрнихъ архиепискоупъ и пискоупъ и игоумьнь срьбьскихъ
 и шть мене грѣшнаго да нѣ благословень, нь да ксть проклетъ и
 оу си вѣкъ и оу придоуци. аминь. и приложи кракъвство ми
 виноградь любовь на угледницѣ на мегы любижьньскои и трьгъ 65
 оу призрѣнѣ прѣдъ праздникомь светаго николи, да ксть свѣки
 цркви тон. и шть царине оу светаго спаса на всако годице .ри-
 перерь да се дає доходоькъ цркви тон.

† Стефанъ въ христа благовѣрни кракъ и съ богъмь
 самодьжьць всѣхъ срьбьскихъ и поморскыхъ земля. 70

Bulle.

20.

6830—1322.

Acte de Nicodème, archevêque de Serbie.

Ико се къ комоу ницоу и оубегоу пришьдшоу другоу кго и не
 имын что положити кмоу на трапезѣ, по притчи спаса нашего,
 шедь, глаголетъ другоу своемоу. друже, даждь ми въ закмь.
 тако и мын гроувьни и житикмь и словомь, по прошению старца
 кирь деудоула кромонаха, мало слово хътеце поставити о келна 5

20. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky (en extrait).
 Édition: Арх. Леонидъ. Описание Серб. Хил. Лавры, 49—55.

светаго отца нашего сави, иже въ светѣи горѣ, въ мѣстѣ, рече-
 мѣмъ карен, и отъ своихъ дѣлъ за лѣнность нашу ничесо же
 нмоуще, яко оудобрити слово, да прочитан и слышен ползоу при-
 10 ниметь, и яко просительнии приходимъ къ светому отцоу нашему,
 и отъ того взимающе, паки своихъ емоу къ томоу приносимъ, и
 слышашимъ слово оукрашаемъ житнемъ отца нашего. безъ есакоа
 бо прѣ меньшии отъ болашаго благословитесе, рече божественныи
 апостоа. сын преподобныи святыи отецъ нашъ сава, глаголю, пер-
 выи архіепископъ или скорѣе реци и апостоа и оучитель своемуу
 15 отечеству серпецѣи земли, отъ благаго корене добрыи маслинныи свя-
 тая отрасль, отъ юности своего возраста божію любовію оуязвнесе
 и страхомъ божимъ оградивсе, паче всеи козни, иже соуть мира
 сего юношеская киченіе, начело моудрости навикъ бога боитесе,
 оучению прилежно поучаша святыхъ книгъ, и день дне приспѣвае
 20 въ заповѣдѣхъ божиихъ и размышаша, яко еса красная мира сего
 ничто же соуть, въ малѣ льстаще человекъи и вскорѣ погибающе, и
 яко мимотекоущимъ водамъ оуподобншесе, величество же и богат-
 ство и гордыни сильныхъ исходитъ равно пепелу, и крѣпость же
 тѣлесная и любимая доброта юности, или яко цвѣтъ процвѣтѣвъ,
 25 отпадетъ или яко сѣнь отвѣже и не станетъ вскорѣ во или недоу-
 гомъ примѣнитсе или старостию изнемогши и обветшаетъ, равно
 мѣхоу, или яко риза червоадива растлѣваема. есакъ бо человекъ
 гнои и сынъ человекъ червь, рожденнии женою маложивотны,
 исполнь скорби и смощенниа, и никто же чистъ отъ скверны, аще и
 30 день (единъ) живота его. изочтена же соуть еса дѣяніа его и еса,
 яже и неволею пристоупи. сїи еса размышаша глаголаше. господи,
 господи, не даждь ми грѣшномуу ничимъ жъ краснымъ мира сего
 насладитесе, на слабость бо есть любве божіе, юже любовию присно
 разгарашесе и желаетъ горы светые донти, нарицаемаго адона, и еже
 35 близь боащихъ его господь и молитвоу ихъ оуслыша, оуслыша и
 сего и вскорѣ исправн поуть емоу, мира сего еса красная заплававъ
 и яко не соуща оумети мнѣвъ. оставивъ сцарствоующа отца и
 изыде селитвоу творѣ, нѣконимъ мнихомъ, паче же реци, ангеломъ
 ведоущимъ и. или слыша, яко древле авраамъ. изыди отъ земли
 40 твоеи и отъ рода твоего, рекше, многолютежнаго сего житна, и
 вниди въ землю, въ ню же, аще ти покажоу. и вскорѣ пресельникъ
 выгаеть, приходитъ въ прекрасная поустынныхъ селениа горы свя-
 тыа адона, поклоняеть и обловызаетъ святаа мѣста и слезами до-

вольными силѣ оумицаеть, молитвою возсылаеть благодарно къ богу,
спасшему и отъ прелести соуктнаго мира и приведшаго и тому 45
единому работати въ святыхъ и чистотѣ. глаголетъ съ теплыми
слезами, владычице богородице, оупованне христьяномъ, тебе пред-
лагаю поручницю къ сыноу твоему, богу всѣхъ, спасенна моего,
и вскорѣ приемлетъ ангельскнй образъ носити, пропинаеть себѣ миръ
и себе миру и нелѣнь бываеть, тѣмное искати, на не же и о 50
немъ же изыде, проходить пустыню, оублажаетъ житие святыхъ
моужь, подражаетъ видѣти страждоущихъ прискорбнымъ поутемъ
тѣское и распятое проводяще житие и свои надеждѣ не погрѣ-
шаетъ, обрѣтаетъ овы общно въ послушаннн наредно живоуще, да-
видски рекоуще, се коль добро и коль красно, еже жити братнн 55
вкупѣ овы по двѣма и тремн купнодоушно. пощение же яко кто
противоу силѣ, о благихъ же не лѣнешесе, овы же отходническо жи-
воуще, кромѣ всякнн оутѣхи и коуреннн дыма, въ прегоустыхъ
мѣстѣхъ, въ преходнцахъ кленихъ, въ высокнхъ горахъ овы же,
яко на закннхъ привѣжицахъ и на острихъ стѣнахъ и на каме- 60
ннхъ морскнхъ егнезднвшнхсе, овы въ глаубокнхъ дѣврехъ и про-
пастехъ вѣдно по истннѣ, или паче по онѣхъ надеждн весело тихо и
измолено проводяще житие. ничесо же имоуще татьми крадомсе
и о чесомъ же земельномъ пекоущнса, еже къ оугодию чрева зѣло,
малымн потребное носещн. овы мало хлѣва принимающе, оутѣшеннн 65
же вода и соль новнн пирь. овы же древесннми плоды, ннн же
кореннкмъ земельнымъ и растуущнми лѣтораслн былин днвшнхъ
и та скоупо свирающе, потежелѣнн старцн и ненсходнн и до отво-
реннн келнн. юще же и бездрожное поустошество и несмѣсно и
необщно живоуще, общоюще съ звѣри лоужннннн, на мыслен- 70
ные же доушевные звѣрн всегда яро око имоуще, на отстоупны
силы глаголю, подражающе же и скнменн днвые рыканннкмъ пицоу и
просещнхъ и си благодарны молитвы вслахоу къ господоу, отвер-
зающемоу роукоу всякнхъ благоволеннн, дающемоу скотомъ пицоу
и птенцемъ врановымъ призывающнмъ и глаголахоу же поучающесе 75
снцѣ аще нже чоудесемъ богъ препнтѣвын богатно древле люди ро-
птившы въ поустыннн и хлѣвы одожднвын и нскыпѣтн птнцалъ со-
твори до изобнлннн, еше раздѣлнвын и составнвын солнце, прора-
знвын камень и рѣкоу взразнвъ, еше напнтѣвын тысоуще пятню
хлѣвъ и паки седмь и нна вса сотворшемоу единому чоудеса велика 80
и неизслѣдованна, славна же и днвна, имъ же нѣсть числа, сын чоу-

десемя богъ первын и по сиухъ въ вѣки, тои и насъ днесъ малыми
 сими поуcтывными прѣпитѣеть и свирѣпок и горькоє въ пицоу
 намъ оусладить дивнєкъ былнєкъ, точию не оунываемъ, точию не отло-
 85 жимъ подвига терпѣникемъ, елико бо внѣшнии нашъ человекъ из-
 ноуряетсе, толико паче и паче вноутреннии обноваетсе день отъ дне,
 по апостолоу. не пореевоуимъ врагомъ креста хриcтова, разширяюще
 чрево, да не воудемо причастници ропцоучимъ на питателю, ихъ
 же троупниа падоша въ поуcтывни. сими поучающеся, еса оудобъ
 90 страдахоу, зимами же и знои и дожди, иже по воздухѣхъ премѣны
 временными страждоуще, овы подѣ стѣнами, а дроузи безъ покрова
 и нази мразомъ осинѣюще и солнцемъ очерняюще, омы же хоудни
 роубы власани носташи, прикровенны ради стоуда кестественнаго, иже
 обнажи адамъ преслоушаниа ради. и тако еси познахомъ свою на-
 95 готоу. и тѣми острыми прѣты довлеюще се и весели паче бывающе,
 неже, иже отъ неправды меккая носѣщихъ, поуучающе се присно
 спаса нашего притчею крина сельнаго, и молитвы же и колѣно-
 кланяниа и стояниа обноцина, оумилениа же и тѣжка и глау-
 бокая въздыханиа и радостныа слезы, измѣжаниа же и истаканиа
 100 плоти и отъ памяти смертныа, яко остномъ стрѣчени, приапше
 имоуще кости къ плоти, яко разоумѣти на нихъ реченное, даждь
 кровь и прими доухъ. и еси та и инаа дѣла доблихъ онѣхъ по есѣ
 дни безъ кровѣ моученикъ кто сказати можетъ, яко творяхоу, пре-
 мѣняюще есакъ помысль въ хриcта. приготовань во имѣяхоу нравъ
 105 сице, яко еса оудобъ носити, изъ нихъ же вѣнчаваетъ хриcтось.

Снхъ есѣхъ видѣвъ житниа и злоостраcтна оуcтрацающа оумъ
 господинъ мой сава, подивнєсе и оужашсе и оумилениемъ сердца
 яко близъ бога бывъ, яко исаниа окаянна себе рекъ, яко съ ними
 не пострадавъ и многниа слезы излиавъ, похвалаєк моуже желаниа,
 110 небесныхъ человекъ, плотскихъ ангель, прикъмъ молитвоу и бла-
 гословеник, возвратисе въ свои монастырь. и вскорѣ троудолюбикемъ
 пчелѣ подобитсе, збиряюще отъ есѣхъ цветць потребнѣиша и про-
 противоу силѣ, еже видѣ, подражаетъ творити. овѣхъ истинное
 послоушаник, до конца свое волѣ отверженник, иже естъ первын степенъ
 115 вхоуѣшихъ на инокихъ тризноу, овѣхъ молитвы безъ претръ-
 гновениа и оумъ къ богоу имоуще, овѣхъ на земан долѣ леганик,
 овѣхъ высоко творяще смиреник, безъ него же никто не оузритъ гос-
 пода, овѣхъ есеноцинаа стояниа и колѣнокланяниа, пощеник же и
 слезы, оумиленик же и глаубокая отъ сердца въздыханиа, и ина еса

злострастиа, или же паче богъ оумолимиъ вываеть, къ семоу же и 120
 доуховныхъ моужь спраженне, а не о себѣ моудрь вываеть къ не-
 приказаннымъ кознѣмъ, нищепитениа же и по поуcтынѣ отходни-
 комъ хлѣвы топы носе восала ногама, теплые молитвѣ хотѣ отъ
 нихъ всприкти. страннопріемства же и оутѣшенна скорбацимъ
 доуши очищениа отъ воздержанна, сихъ всѣхъ коегождо противоу 125
 силѣ исправивъ и не добре быти помысливъ себѣ точно пользовати,
 оубоавеса моужки рава, скрыкшаго талантъ, яко могуцце имъ
 прикоупити и оваѣниешасе или подати роукоу долѣ лежащимъ,
 помануувъ реченое, аще отъ недостоиннаго въ достоинное изведеши,
 яко оуста моя воудеши. и вскорѣ оставяють монастырь, храмъ 130
 пресветыа богородицѣ, рекоуцце светаа светыхъ, нарицаемыи хи-
 ландарь, свираеть моужибогоу потребныа, самы образъ собою показа
 имъ пощениа, вздержанна, чистоты и всакихъ добрыхъ дѣтелеи,
 приѣжище створи общаго спасениа своемуу отечеству, сервсцѣи
 земли, и всѣмъ хотѣщимъ спаситсе, присно же поучаетсе, како 135
 оупразднитсе отъ всѣхъ и съ богомъ быти по рекшему. миѣ же
 прилѣплатисе возѣ благо есть и полагати на бога оупоканіе мое и
 томоу съединитсе въ молитвѣ моен. и паки, что ми есть на не-
 беси и отъ тебе чемоу всхотѣхъ на земли. и паки, оупразднитесе и
 разумѣите, яко азъ есмь богъ. и вса разумѣвъ глаголемаа и вса 140
 монастырскаа оудостойвъ и по чинноу наказавъ, предавъ богоу и
 игоуменоу, самы всходитъ къ вешнимъ подвигомъ, къ мѣсто, наре-
 чемое карей, и тоу келию творить достоинноу молчанію, въ неи же и
 церковь оутверди въ име светаго тезоименитнаго себѣ савы великаго.
 и тоу проводивъ, елико господевн изволисе, подвизаетсе по есакон 145
 добродѣтели, поноваете юностныа троуды, забывая заднаа, по апо-
 столу, и въ преднаа простыраетса, по всѣ дни начело полагая покаа-
 нию, паче всѣхъ христа некин приобрѣсти, едино имѣа дѣло добро-
 дѣтель, единаго держеса спасениа и добротѣ помышляемыхъ, яже
 богъ оуготова любящимъ и. еже къ мироу, яко по вса дни оуми- 150
 раеть, а еже житіе къ воудоуцимъ надеждамъ, дольными горнаа
 коупоук, и нестоащими и мѣноующими, стоещиа и пребываюцая
 притяжавая, а не емѣсто бога вожия чтоуцце, яко же ласкосердивын
 и чрекоуоугождающе невѣрномуу клеветоу. и что ми много глаго-
 лати о добродѣтели моужа. обаче хвалѣи бо добродѣтель, бога 155
 похваляетъ, отъ него же человекомъ добромъ быти и зватисе. сице
 проводивъ светыхъ отецъ нашъ въ пощениа мнозѣ въ келии карей-

стѣи, хоте оутантисе тѣшиє славы челоувѣческиє, нь по причтѣ спаса
нашего, не можеть градъ оукрытисе, верхоу горы стоє, ни свѣтиль-
160 ники свѣтеца крною покрывають сице сеи, просвѣтивсе
добродѣтелию, яко свѣтъ сише прослоухоу же прошедшоу о немь и
яко свѣтлыи и многонародныи градъ всѣми знаємь бысть, даже и
восточныи благочестивыи цари. и приходитъ къ костандиню градоу
и оумолимь бываеть, и не хотѣ царемь и вселенскимь патриархомь,
165 а рекоу, вожик челоувѣколюбик изволеник и ѡ нашемь родѣ смот-
рѣнник и сего, яко монсея другаго въ егюпуть, къ сръпсцѣ земли, къ
своєкпакменныкомь, къ намь послаекъ, не яко изралаи шть планта и
павѣвь работи египтскыє избавити, нь шть прѣльсти идольскыє и
нечистиыхъ и мръскыихъ жрѣтвь, вѣсовскыихъ капищъ, насъ избавити
170 и горкаго владыки и лютаго дѣлодавца, мыслынаѣ фараона и лоука-
выхъ погончиыхъ слоугъ его немилостивыхъ насъ свободити. сице
тин сего свѣтила велицѣи церкви сръпсцѣи предлагають, юже не быв-
шоую прежде онь вздвиже священнымь преосвященства престоломь
спричетавь, онихъ не сгрьднѣ троудна повелѣннѣи, не оукрадь,
175 власти мытомь не всхитнѣвь, яко моучитель и не гонникъ
чести, но честию гонимь, ниже челоувѣчоу благодать, но отъ бога во-
жественноюу приємь, сице на седалищи не гоувительнѣвь, но спасеныє,
ни моучительсцѣвь, но святительсцѣвь, хвалить господа, его же светыми
молитвами и азъ грѣшникъ никодимь, сподовихусе въ роукотворѣ-
180 нкьмь кго вышереченнѣмь монастыри приєти шбразъ иночства,
стыждоусе рещи ангельскиє, понижє не по шбразоу ангельскы, нь по
павти павтѣскы живоу. и прѣбыхъ повелѣваемь въ послушании игоу-
мена и всеє братиє, клико господєви изволисе, дондеже подь оумолен-
кьмь, пачє повелѣникьмь, господина краля и светыхъ монхъ штець. и
185 прѣдрьжахъ монастырь, начельствоує и тєготы братиє и монастырь-
скиє носє, прѣбыхъ же и въ кєлии карєнскєи светаго господина штьца
нашего савы, и пакѣ светыми кго молитвами, богоу изволившоу,
възведєнь выхъ на прѣшвещенныи кго прѣстолю вожик светыє ве-
ликиє церкви сръпскыє. и въспоменуше ми, пачє же и самь знахъ,
190 како кєсть повелѣль светы штьць нашъ сава, прѣвыи архикєпископъ
сръпскыє земли, шть домоу спасова, шть архикєпископикъ кєлию
свою, иже въ карєн, наследовати и дакти на всако годищє братиє,
живоущєи оу немь, кєскодь .м. перперь и мьськь и шть монастыря
хиландарьскаго .ѧ. литрь масла, яко и азъ и кєдинни архикє-
195 пископи даади, а друоузи не дади. того ради повелѣхъ прѣписати типикъ

свѣтаго шъца нашего савы, кже ксть знахъ въ каренском келни, кго же свѣтын своєю роукою писаль, кго же и азъ видѣхъ и повелѣхъ хранити тѣи типикъ въ церковной ризници оу архиепископии и съ другими кго свѣтыми оустави, яко да всакъ по насъ боудоуци прочитають и исполняютъ повелѣнная о келни и кромѣ запрещеннѣ 200 и клетвы боудемъ шъца нашего исполняюще реченнаи имъ. обрѣтохъ же и шъца нашего свѣтаго архиепископа савоу третиаго, яко знающаа и исполнившаа вса реченнаа и подавша на всако лѣто мьськы и мперперъ и записавша съ заклетикемъ, яко и по немъ боудоуци подавати. и сиа видѣвъ и азъ, никодимъ, подахъ на всако лѣто реченнаа 205 и записахъ и по насъ боудоущимъ и засвѣдѣтельствоую, кго же избереть причестикъ свѣтаго доуха вити ерхиенскопа, никтоже повелѣннѣ сего разоритъ или прѣтворитъ. смѣвыи кто, бога не боюся и аки не раде о запрещеніи свѣтаго и нашемъ и дерзнетъ изгоубити, скрыти и изнести камо отъ архиепископии изъ ризнице типикъ све- 210 таго отца нашего савы, иже о карѣистѣи келни и насъ грѣшнихъ, иже писахомъ сензи листъ или кто не иметь подавати реченнаа въ типницѣ отца нашего савы и въ сикемъ мѣстоу нами реченнаа дерзнетъ разорити и не давати, да разоритъ кго богъ и пречистаа кго мати и да приметъ клетвоу свѣтыхъ отецъ и свѣтаго савы поустыин- 215 ножителѣи и сего свѣтаго господина и оучителѣи, отца нашего савы, иже и трюдисе о келни теи и въ неи же трюдисе, клетвоу и злоузоу да имать и нашего смиреннѣи да имать запрещеннѣ. того ради подписоуемъ въ свѣдѣннѣи всѣмъ: .swa' года.

† Никодимъ по милости божиен прѣвосщеннѣи архиепископъ всѣхъ сръпскыхъ земель и поморскыхъ 220

Аи доз: Сиа хрисовула шъ патриарха пекскыхъ сръпскыхъ даана постниоу по 'м' перперъ подписахъ азъ сумешнъ игоумень хиландарски въ лѣто 797в.

21.

6835—1327, 8 février.

Chrysobulle d'Étienne Ouroš, roi de Serbie, au sujet de la donation de quelques villages au monastère de Chilandar.

Земельнаа земли оставльше и тлѣннѣиныхъ прѣстнѣиныхъ ошѣдъше придѣте възникнѣмъ, на высотоу очи възнесѣмъ и разоумъ въпе-

21, Original (deux exemplaires) aux archives de Chilandar. Photographies de Sévastianov, série I, n. 10 et 29. Édition: Стојановић. Споменик, 24.

римь, глаголюще къ прѣвѣчномуу и безначелномуу отьцоу и бла-
 гомуу владичѣ небесномуу творцоу всен твари видимыи и невиди-
 5 мыи и единачедомуу сыноу его, къ надежди и похвалѣ рода хри-
 стианскаа, миѣ же рабоу твоемоу по велицѣи милости твои, ѡ
 владико творче мон. азъ стефанъ краль всѣхъ сръвскихыиъ земля и
 поморскихыиъ потыщахъ се миліи сін дарь принести къ прѣсветѣи во-
 10 щородици, рекомѣ хиландари. како прииде крааквьствоу ми всецѣст-
 ныи игоумьнь светые горы адона богородице хиландарскыи куры
 гирвасык с братьями и говорише крааквьствоу ми о мегіи метохиіе
 хотычке и о поконцоу, що те иматъ оу призрѣноу. и сиа смисливъ
 крааквьство ми и проразоумѣхъ горкыи сии притранны часъ смрти,
 како предстати тебѣ владичѣ христоу моѡмоу, какоже и вывѣши
 15 прѣвнии царыи и светы прародителькы крааквьства ми, такоже и кра-
 аквьство ми испльни прошеніе ихъ и приложи крааквьство ми све-
 тоую богородицоу кже ксть за градомъ призрѣномъ с млины и ви-
 нограды и с нивькмы и село плаки на врѣжомъ съ всеми мегіами и
 правинами села того. а се мегіа плабамъ, веліи мость на кошоутникъ,
 20 на вѣли стоуденьць выше на дѣль, како по се валіи камень к вравчи,
 по дѣлоу на моужевъ доль, на жабострѣкь, на борокъ хрыдъ, на
 взоую лѣпорь, на каетьна оурвища, на врьбовьць, на петрово село, на
 кръстница, на соухоу локвьь, поутемъ на добралквць, потокомъ на
 велію рѣкоу. а та се мегіа оучини оу призрѣнѣ. и приложи крааквь-
 25 ство ми половиноу добродоліань, а другаа половина си ксть была
 испрѣва богородице хиландарскыи. и кще же приложи крааквьство
 ми двѣ селѣ, нзвнища и команово селище богородици хиландарскон
 съ всѣми правинами. и се мегіа селомъ тѣмъ и метохин, како иде
 дѣль выше іанина тере право поутемъ іанинскыиымъ на вѣѣшенок
 30 дрѣво и ѡть обѣшенога дрѣва оуправъ на цѣстоу, оуправъ на дра-
 гинноу главоу и ѡть драгинне главеѣ оуправъ по дѣлоу на црѣшноу
 и ѡть црѣшник на цркъвь светаго георгіа, оуправъ по дѣлоу оу мрам-
 морь радова кръста, оуправъ на дроугыи синорь конь таноушева
 лаза, тере на врьхъ градища дѣломъ на црвеноу локвоу, на радо-
 35 салъ стоуденьць, на прѣкыи поутъ, на змекевъ стоуденьць на калсен
 стоуденьць оуправъ на врхъ градища поутемъ оуправъ низ врьдо
 на стръмноу страну на враховьчкоу мегю, дѣломъ на равны прѣко
 дълбокога дола на прохоровъ стоуденьць, на роуквоу главоу выше
 станча дола, дѣломъ на люти, на оурваноу нивоу, на маринно селище
 40 дѣломъ до мегіе вльчетьрнске на зоуквь доль, оуправъ на дѣль,

дѣломъ мегю цѣлинами и мегю ногаквци, на мъгланчинъ доль на
цѣстоу, оуправъ на рѣкоу, како слази хрыда въ инина по дѣлоу,
оуправъ дѣломъ надъ шсонак и шдъ осоз оуправъ на шѣшенок
дрѣво. и сик приложи краккъество ми и оутерьди. и кога изволи
богъ господьствовати по насъ или сынъ краккъества ми или въноукъ 45
или ко же богъ изволи, сикга не потворити. кто ли се потъци сик
разорити, таковаго да разорить господъ богъ и прѣчистаа мати
божіа хыландарскаа и да га оубык сила чьстнааго и животворещааго
кръста и въ симъ вѣцѣ и въ придоущимъ и да ксть проклетъ въ
·тнѣ· светыхъ штъцѣ никкискихъ и штъ светаго симона и савы и 50
всѣхъ светыхъ. аминь.

Сик записа краккъество ми въ лѣто ·ꙗꙗꙗ· мѣсеца февара ·и·
днь.

Стефанъ благовѣрныи кракъ всѣхъ сръвскихъ и помор-
скихъ земля.

Bulle.

55

22.

6835—1325, 9 juillet.

Chrysobulle d' Étienne Ouroš, roi de Serbie, au sujet de la dona-
tion de quelques villages au monastère de Chilandar.

† Страшно и славно съмотреник твоаго чловѣколюбви, владыко
христе всѣхъ господи, и милосръднок сънитик на землю насъ ради
и рождьство неизреченно штъ дѣвѣ чистык, юже положи застоуп-
ницоу и помощниццоу всѣмъ вѣрнѣмъ, оутерьжденик и помощь и
пристанице доущамъ нашимъ, кеже красоти и помощи желаек насла- 5
дити се вси вѣрнѣи, землянаа земли штавляше и тлѣнныхъ прѣст-
ныхъ шшъдъше, прїидете, възникнѣмъ, на высоцоу очи възнесемъ и
разоумъ въперимъ, глаголюще къ прѣвѣчномуу и безначелномуу
штъцоу и благомоу владыцѣ небесномуу творцоу всеи твари види-
мни и невидимни и единочедоמוу сыноу его, къ надежди и похвале 10
рѣда хришћанскаго, мнѣ же равоу твоакому по велицѣи милостн
твоаи, ш владыко, творче мои. азъ стефанъ, кракъ всѣхъ сръвскы-

22. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 24.
Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил., 172. Éditions: Miklošić. Mon. Serb., 86—
88; Арх. Леонидъ. Опис. Хил. Лавр., 55—56 (en extrait).

нхъ земляхъ и поморскихъ, потыщахъ се милїи сїи дарь принести къ
 прѣсвѣтѣи богородици, рекомѣ хиландари. како прїиде краквѣ-
 15 ствоу ми всечестнїи нгоумень светые горы адона богородице хилан-
 дарскыє, курь гьервасик, съ братиами, и говорише краквѣствоу ми
 за села, що имаю мегю сели пречистыє стоуденичке, и како дѣлѣ
 село добродолане съ нимн на полѣ. и снѣ съмыслевъ краквѣство
 20 прѣдъстатн тевѣ владыцѣ христоу моемоу, якоже и бывшии прѣв-
 нїи царик и светыи прародителек краквѣства ми, такожде и кра-
 кство ми испльни прошенїе ихъ, приложи краквѣство ми прѣ-
 чистои стоуденичкои село ярник на иброу, а прѣчистои хиландарскои
 половина добродолань, а друга половина си ксть вила ис-прѣва бо-
 25 городице хиландарскыє. и тазн села краквѣство ми оутвѣрди хри-
 совокомъ заатопечатнымь. село сламодража и село добродолане и
 село непровица и село момоуша и бела црква. а мегя темзи селомъ,
 шть села трьня прѣчистыє стоуденичке прѣїи велегь горачинь лоугь
 и прѣко поля оуправь оу камень оу хоусть и брегомъ на главичицоу
 30 и на поуть, кон иде прѣко слатиньске шоумѣ. и шдь стоуденьчань
 оуправь прѣко топлоухе и оу ивань доубь и оузь хридь дѣломъ оу
 крьсть на поуть и прѣко шоумѣ оу мали гаврь и малѣмъ поутемь
 оу понорь и прѣко шоумѣ, где се поутѣви стаю, и поутемь оу мед-
 негь доль шть храцань и поутемь оу некатоу и шть костръца оуз
 35 дѣлѣ на горкоу чрешию оу рьть граба и одь вранинцьѣ дѣломъ,
 како се камн вали, оу вранинць лазь оу вѣлн берегь и оу доубь выше
 тоурьтешеве воде и шть пагароуше на не-чоуи-глась и прѣко оу
 врьхъ дола, где се стає с папоуловомъ роупомъ, и прѣко дѣла оу
 великоу разьпадѣ и шдь янчицьѣ на окроуглоу роупоу и оу плочю
 40 на поутѣу на родосаль стоуденьцѣ и на чрьни врьхъ дѣломъ сѣ-
 деки и дѣломъ, како се камн вали, и поутемь низь страноу на вели-
 кїи поуть оуправь посрѣдѣ равны прѣко дола на доубь оуправь на
 бокиновь хридь и прѣко гладншева дола на илїноу главоу и доломъ
 на црквоу светоую врачю право прѣко топлоухе на коуканинь стоу-
 45 денць оуправь на црквоу гнѣздо прѣко галичника прокосомъ оу
 локвоу и прѣко поута призренскога оуправь дѣломъ торажде до
 мегкѣ трьнчанске исходеки оу горачинь лоугь. и снѣ приложи кра-
 квѣство ми и оутвѣрди. и кога изволи богь господствовати по
 насъ или сынъ краквѣства ми или вьноукъ или кгоже богь изволи,
 50 снѣга не потворити. кто ли се потыщи снѣ разорити врагомъ нава-

ждень, таковааго да разорить господь богъ и прѣчистаа мати божия хиландарскаа и да га оубиє сила чьстнааго и животворещаго креста и въ сѣнь бѣцѣ и въ воудощиимъ и да ксть прооклетъ шть тнѣ-светыхъ штьцьѣ никенскихъ и шть светаго сумевна и савы и всѣхъ светыхъ и въ днь страшнааго испитанїа христова да се 55 причте къ всѣмъ нечьстивимъ и полюбавшимъ исоу христа, сына божия, и рекшимъ, кровь его на насъ и чедѣхъ нашихъ. и сикъ записа кралкество ми въ лѣто .ϥswae. мѣсеца юліа .ḡ. днь.

† Стефанъ благовѣрнии краль сервскихъ и поморскихъ земля.

60

Bulle d'or avec la légende: Светы стефанъ првомѣченикъ и архидиакъ. светы стефанъ. стефанъ ѡрошь краль по милости божиен срвск. . .

23.

6836—1328, 6 septembre.

Étienne Ouroš, roi de Serbie, règle un différend survenu entre Gervasios, hégoumène de monastère de Chilandar, et les habitants de Cosoriçi.

Пише и повелѣва кралевство ми въ свѣдѣнииє всакомоу, како приде кралевствоу ми въсечьстни игоумнь светые горї адона, прѣ-светые богородице хиландарьскиє, кѣр гервасиє на соудъ прѣдъ кралевство ми съ сынови тепчичиє харьдомила дмитромъ и ворї-славомъ. говоре игоумнь, оупрашахъ ви соусѣди властеле господина 5 крала, како притище землю и брьдо хиландарско посланикѣмъ мегю косоріки и сели хиландарьскими. говоре дмитрь, мы незнамо нища, земля ꙗ и брьдо косорікско. и тако и соуди кралевство ми, да поведоу .vi. старіникъ жоуплянь, достовѣрнихъ чловѣкъ, да се заклноу страшнимъ заклетикѣмъ, дошѣше на мегю да оукажоу коудѣ ꙗ 10 мѣга косорикемъ, коудѣ ли хиландарьско. и посла кралевство ми градислава воишїка пристава. и придоше старіници на мегю. и закле ихъ пристава, тако да нѣсте проклетї отъ господа бога и прѣчистїи матере божїиє и ваши домове и дѣтъца ваша, како некете криво, коудѣ ꙗ мѣга хиландарске земли, и брьда, и косорикемъ. и шни се 15

23. Original aux archives de Chilandar. Édition: Šafařík, Památky, 1873, p. 94—96.

Византійскій Временникъ. Томъ XIV. Прл.

ЗАКЛЕШЕ СТРАШНИМЪ ЗАКЛЕТНІЕМЪ ВСИ ВЪ ЄДИНО И ОУКАЗАШЕ МЕГЮ И
 ПРЬВО УДЪ ІСІКОВИЦЕ ОУЗНЬ ДЪЛЬ ПОУТЕМЪ КОСОРИКЪСКИМЪ НА ГІІЛНИ
 ПОУТЬ НА ДЪЛЬ И ПО ДЪЛОУ НАДЪ КОУРИЛНАКЪ, ПРАВО ПО ДЪЛОУ НА
 ПРЬКОУНЬ НА УСКОРОУШОУ ПРАВО НИЗЪ ДЪЛЬ НА РЫБНИКЪ. А СЕ ИМЕНА
 20 СТАРИННИКОМЪ. ХРЪНІА НИЗЪ БЪЛОГА ПОЛІА, БОЛЬКО ДРОКОУНОВНИКЪ, БОЖИКЪ,
 БРАТОСАЛИКЪ, СТАНІЛО БАЛІНОВНИКЪ, ВІТАНЬ УДЪ ХВАЛЪЧА И ГЮРОЄ УАН-
 ВЕРЬ НИЗЪ РАДИЛОВЕЦЬ И ДРАГОШЬ, КРЪНІА, ДРАГІА ХРАНИКОВНИКЪ НИЗЪ
 ІГОДЪНОГА ПОЛІА, И РАДОЄ ДВАНИКЪ И РАДОТА ДОУКА ВІТАНОВНИКЪ. И
 ОУТЕСАВЪШЕ МЕГЮ, ПРИДЕ ИГОУМЪНЬ СЪ ПРИСТАВОМЪ И ДМИТРЬ И ВОРН-
 25 СЛАВЬ ПРЪДЪ КАЛЕВЪСТВО МИ. И ХОТЪНІЕМЪ СВОИМЪ ИГОУМЪНЬ И СТАРЦИ
 УСТАВИШЕ ДЪМИТРОУ ЗЪ БРАТОМЪ УТЬ СВОЄ ЗЕМЛЄ КОМАДЪ ЧЕСКОВО,
 ДА СЕ ПОХРАНЕ, ДОКАТЪ Є ХОТЪНІЄ ЗБОРОУ ХІІЛАНЪДАРСКОМУ. И КЪДИ
 [КЪДА?] ОУЗИЦЕ МАНАСТИРЬ, ДА СИ ІМА СВОЄ, НИ СОУДА НИ ПРЕ И НИКІІА
 ЗАБАВНО ВСЕ МАЛО ГОЛЪМО, КАКО ПІШЕ МЕГА. И ТОУ ПОСТАВИ МЕГЮ, УТЬ
 30 КОУРІЛІШКА ПОУТЕМЪ ПО ДЪЛОУ ВЪШЕ ЧЕСКОВА, НА ДЪЛЬ ОУ КАМЕНЬ И
 ДРОУГІ ВЪШЕ СЕЛА ПОДЪ ДЪЛОМЪ И ТРЕТИ КАМИ МИМОШЪДЪ СЕЛО НА ДЪ-
 ЛОУ, И УДЪ ТОГА КАМЕНА НА ДЕСНО ОУ ДОЛЬ ЦЕРОВЕЦЬ, ИЗ ДОЛА НА
 ДЕСНО НА ДЪЛЬ, ТЕРЕ ПРАВО ДЪЛОМЪ ОУ РИВНИКЪ. И ТОУ ГОВОРИ ИГОУМЪНЬ
 ГЕРВАСІЄ И ДОУХОВНИКЪ КРАЛЕВЪСТВА МИ, БАЦА ПІРГА МОРСКОГА, КЪР
 35 ДЕУДОСНІЄ И СТАРЪЦИ КРАЛЕВЪСТВОУ МИ У МЕГАХЪ МЕТОХА КРОУШЕВЪ-
 СКОГА И ЗАВЪЛЬ ЦЮ ІМАЮ. ИЗНЕСОШЕ ХРІСОВОУЛЬ РОДИТЕЛІА КРАЛЕВЪСТВА
 МИ КРАІІА ОУРОША. И ПОСА КРАЛЕВЪСТВО МИ ЧЕЛНІКА ГРАДИСЛАВА И ПО-
 ВЕДЕ СТАРЦЕ ЖОУПІАШЕ, И ОУТЕСАШЕ МЕГОУ УДЪ РИВНИКА НА СЪСПИЦІА
 НА КОЗНИКЪ ПО ДЪЛОУ КАКО СЕ КАМІ ВАЛИ НА ДЕСНО ПРАКО НА ГРАДИЦЕ
 40 ВЪШЕ ПОНОРЦА ПО ДЪЛОУ НА СЕРАФІ(М)ШЕВЪ КРЪСТЬ, И УТЬ КРЪСТА ПРАВО
 НА РОУПЕ, НА ЛОКВОУ, ЗА ГРАДИЦЕ, НА ІІЛІННОУ ЦРЬКОВЬ, НА ДОЛАНЪГЪ,
 НИЗЪ ВРЪДО ОУ РЪКОУ ЛЮБІЖНЮ, И ВСЕ НИЗ РЪКОУ ВЪШЕ ПЕЦЕРЕ НА ГОРНІ
 БРОДЪ И УДЪ БРОДА НА ДЕСНО, НА БОЛОВАНЬ, НА ГОМІЛОУ, НА КЛАНОВЬ
 ДОЛЬ, ПО ДЪЛОУ НА ПОКРЪВЪНІКЪ, ЗА ХВАЛЪЧЕ, НА ПОНОРЦЪ, НА ЖРЪВЪНЬ,
 45 НА ЦРЪНІ КАМІ, НА ТОПІІ СТОУДЪНОУ, НА МОДРОУ ГЛАВОУ, НА ГРАДИЦЕ
 ПОУТЕМЪ ПО ДЪЛОУ, КАКО СЕ КАМІ ВАЛИ К ПОДГРАДІЮ, ПОУТЕМЪ ПО ДЪЛОУ
 НА ГОУБАВЦЪ, НА БОУДАКОВЪ КРЪСТЬ, НА РАСПОУТІІ, КАКО СЕ КАМИ ВАЛИ
 ОУ ЦОУПЪЛЬ, ПО ДЪЛОУ НАДЪ ВІНОГРАДЪ ПЕТРОВНИКЪ, НИС ПЕТРОВНИКЪ ШЕ
 ДЕСНО ПОУТЕМЪ ПРАВО ОУ ДРІМЪ, ИЗ ДРІМА НА ЛЪВЕО ПОУТЕМЪ ПЕКСКІМЪ
 50 И УТЬ ПОУТА НА ДЕСНО ПОУТЕМЪ ВЪШЕ ПАСКАЛІЦЕ НА ДЪЛЬ, ПРАВО НИЗ
 ДОЛЬ ОБЪШЕНІКЪ, ПРАВО ОУ ВІСТРІЦЮ, ИЗ ВІСТРІЦЕ НА ГОРНИ ДРЪНЬ,
 ТЕРЕ ПРАВО МЕГОУ ШЕЪ ІСІКОВИЦІА НА ПОУТ КОСОРИКЪСКІ ОУ МЕГОУ ВЪШЕ
 ПИСАНОУ. СЕГО РАДИ ЗАПИСА И ОУТВЪРЪДИ КРАЛЕВЪСТВО МИ ЗНАМЕНИЕМЪ И

слово кралевства ми въ всако оутвържденіе и свободу, яко да си
 нама света цркви прѣчистиѣ вогородице хиландарскіе сиѣ все выше 55
 писано въ вѣкы неуткмлемо никимъ. и кога богъ изволи господь-
 ствовати въ земан штьчства кралевства ми или соуродьникъ или
 синь кралевства ми или его же изволи богъ сиѣга выше писаного и
 записаного кралевства ми никомоу сиѣга непотворити, нь паче
 больше потвърдити. кто ли се наге, или властелин великъ или мал, 60
 или кто лоубо въ земан кралевства ми, таковы да се распе и накаже,
 и да плати .е. сътъ перперъ и да естъ невѣрнъ. паче такового да
 разорит господь богъ и прѣчиста мати вожіа хиландарска въ днь
 страшнаго соуда христова и да га оувіе сила чьстнаго и животворе-
 цаго крѣста и да кет проклет штъ .тнѣ. светыхъ штъць никенскихъ 65
 и .д. ераггелість и да кет причтень съ іудюю и рекшихъ, кровь его
 на насъ и на чедехъ нашихъ. аминь.

Въ христа бога стефанъ благовѣрни краль.

Повелѣниємъ господина краля и стариници оутесано. записа
 ранко логодет оу сьрчьниѣ в лѣто .с. swas. мѣсеца сев(тев)ра 70
 .с. днь.

24.

1313—1346.

Étienne Ouroš, roi de Serbie, accorde quelques villages au moine habitant le kellion près de Chilandar.

† Безначелнаго, невидимааго, нешписаннаго, всесилнаго, бесконьч-
 нааго штъца шдрь не штьлоучник се сынъ и слово сын ипостаси его,
 вселюбьзни ісоусе, прѣклонивши небеса и съшьдыи на землю спасе-
 нию ради рѣда чловѣческаго и выпльтив се штъ прѣчистыѣ дѣвы
 маріе и все пльтскоѣ смотрениѣ иже ш насъ сьвршнивъ, прѣтръ- 5
 пѣвы пльтию страсти, чловѣчество оувѣряѣ, и яко богъ вожьственаѣ
 чудодѣиствоуѣ, и мноааго ради милосрѣднѣ избавивъ свое създа-
 ниѣ, чловѣка, штъ моучителя власти, възнесе се въ славѣ къ три-
 спанномуу вожьствоу, миръ давь своимъ оученикомъ и шбецаниѣ

24. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 38. Éditions. Miklošić. Mon. Serb., 120—124; Архм. Леонидъ, Опис. Хил. Лавр., 65—66 (en extrait).

10 пришествіа свѣтаго доуха, имже свѣтѣніемъ начеше глаголати
имѣни кзыкии и тако просвѣтише вселикую, наставающе въ ра-
зоумь твои истиннаго бога нашего. мы же просвѣцише се имѣ и
поکمь твои свѣтовобразни лица зракъ, покланяемъ се страстемъ тво-
нимъ, чтемъ же и въскрѣсеніе, и славное възнесеніе славимъ, и при-
15 падающе молимъ се, сладости неизреченнаа, владыко христе, испльни
моє желаниє, яко послѣдовати твоимъ оучениемъ, вещаа бо кси
въ свѣтѣмъ твоємъ евангеліи. да просвѣтитъ се свѣтъ вашъ прѣдъ
чловѣкъ, яко да оузреть добраа ваша дѣла и прославетъ шѣца ва-
шего, иже ксть на небесехъ. слышахомъ бо сии великаа свѣтованіа
20 глаголаннаа тобою къ любещимъ те, спасе мѡн. сего ради потыцимъ
се и мы, подвыжоуще се шѣ земляныхъ на небесаа, наипаче слы-
шати, кшимъ оубо господь крѣпость дасть и вѣчнаа благаа, нь не
приносещимъ славою имению юго. възміте бо рече жрты и въходите
въ двѡры господніе. да понеже ксть такова помощь и оутвержденіе
25 намъ шѣ господа, створышаго небо и землю, подобакъ оубо шѣ
всеє доуше и шѣ всего помышленія възлюбити тогѡ божьственныє
заповѣди, въ ныхъ же прѣжде ходишен и свѣтованіа оулоучише.
мнѣ же да не боудеть хвалити се тькымъ о силѣ и помощи господа
нашего ісоу христа, яко моливалми прѣчистыє юго матери и свѣтаго
30 моученика прѣваго и архидиакона стефана и свѣтыхъ мѡнхъ проро-
дитель и родитель дасть и мнѣ настольникоу быти имъ въ шѣчь-
ствы моємъ, стефанъ краль, сынъ богомъ просвѣщеннаго краля
сръпскаго оуроша третиаго и правноукъ свѣтаго сумевна новаго му-
ршточьца неманіе, иуже корене свѣта азъ грѣшны шѣтрасаь ксма. и
35 господьствоующюу ми въ земли шѣчьства моєго самодръжавно
видѣ кракѣвство ми благооутрѡбноє слышакниє и потыцаниє и
потроужденіе и поданиє добро прѣвѣсѡваго краля все сръпскыє
земльє и поморьскыє, дѣда кракѣвства ми, стефана оурѡша вто-
раго, иже шѣ пирьгоу иже въ свѣтѣи горѣ при мори, въ немъ же ксть
40 цркви свѣтаго възнесенія господа нашего ісоу христа на мѣстѣ ре-
комѣмъ хроусиа, въ шѣласти свѣтыє богородице хиландарьскыє,
иже шѣ основанія юго въздвигъ и наздавъ съвршш и. кракѣвство
ми, ревнѡукъ богооугодноу юго потыцанию, даровьномуу прило-
женію иже въ господню славою въздвнженьномуу шѣ негѡ пирьгоу,
45 паче же и поразоумѣвъ соуктоу мира сего тѣньнааго, яко вса мнѡ
ходеть и соуца яко не соуца бывають по словеси прѣмоудраго соло-
мѡна. соукта соуктѣ, вса соукта. наставаки же мѡниемъ божьствѣ-

никъ благодѣти паче же и въспомѣноутикъмъ ш господи доухвѣнаго
наставныка и оучителя штѣца краккъства ми, баще монастира прѣ-
светыкъ богородице хиландарскыкъ, Теромонаха андонѣа, прѣдръже- 50
щаго пирьгъ тѣгда и прикъмъ кго богооуднокъ прошенникъ, доушев-
наго ради спасенія краккъствоу ми въсхотѣ и краккъство ми,
благаго желанія теплою горе, иже выдѣхъ недостатъчнокъ келни
възнесенія господниа пирьгоу испльнити яко трѣвоующюу мѣстоу
потрѣбъ строкниа ради и братиамъ тоу живоуцимъ на оутѣшеныкъ, 55
яко да не боудеть имъ потрѣбныхъ оскоудно, приложи и краккъство
ми келни спасовѣ пирьгоу малии даръ сын, цркъвь прѣсветыкъ бого-
родице оу липляны и поповы, колици се шврѣтаю своими породи-
цалии и колици полюбе цркъвь оу земли краккъства ми, да гредоу
свободнѣ. и шще приложи краккъство ми трьгъ оу липляны, да к 60
свѣща матери вожен, и село подь цркъвь словиникъ съ людьлии и съ ли-
вадами и съ оуланникѣмъ. и се мегкъ селоу словиню. почыньше штъ
гоуцерыча поутемъ, кон гредѣ по дѣлоу мегю гоуцерычемъ и мегю
словынкѣмъ, и до поути, кон гредѣ подь медникъ. подь стоуденьцъ
и подь цркъвь, коа ксть выше гоуцерыча посрѣдѣ дола, и до стьпа 65
гребнаго выше добротина и до стоубла стоуденьца и на друговь
стьпъ посрѣдѣ соуходола на смолоушоу прѣзь шоумоу до водѣ-
ничниа злодоушыца, коа ксть на рѣцѣ смолоуши, и прѣко прѣзь
шоумоу до поути, кон гредѣ по дѣлоу, на шваановыкъ и подь роудни-
ницоу въ швршь смолоуше и до швадь краккъѣхъ мегю словынкѣмъ 70
и шврнкы до шве братьковѣ прѣко рѣке на цркъвыце варьварино
и до врѣха шнина въ швршь страшника и до поути, кон гредѣ
штъ голнхъ врьдь. сини шмена людѣмъ оу селѣ словыны, попь
другошь, богданъ стефановикъ, воухна зѣпашикъ зъ братномъ,
драгнѣ зъ братомъ, драгнѣ и зъ братомъ, милько зъ братомъ, 75
драгнѣ боудикъ, петръ конслаликъ, шбрадь кыквчъ сестричникъ зъ
братомъ, давшивъ мильковнкъ зъ братомъ, драгыша петровикъ зъ
братомъ, хоухъ изъ липляны зъ дѣтию, станицмирь оурьбрашновикъ
зъ братнѣмъ, шбрадь ратанъ зъ братнѣмъ. и се отроци, кон соу
полюбилн цркъвь, брьзь, прибыхваль, кранкѣ, мильнѣ, прибок 80
ковачъ съ шоурани, станко, кранславъ, берокъ, добромисль цимлян-
никъ. и планиноу мѣчны шдвѣшы сириникъ. и стьпъ землѣ при
цркъвы оу липляни. такожде и оу соухогрѣлѣ полъ винограда
гоубавьча и стьпъ мрѣжица и трѣи стьпы подь поутемъ, кон
гредѣ шдъ ванѣ оу костръць, и до поути, кон гредѣ шдъ роудникъ оу 85

братонини и до берега баньске землѣ, и ливада ельха надъ поуѣтель,
 кон греде шдъ жакове на дрѣнь. се люднѣ оу соухогрѣлѣ, гюра
 лихановникъ, вонко задраговникъ, лилюнь довроквикъ, прибавъ храно-
 квинъ, прѣлювь оугодьчникъ и прѣмиль. и где се шврѣтаю люднѣ
 90 келик спасови пирьга оу липани и оу соухогрѣлѣ или инде где,
 шсвоводи ихъ краккъество ли шть позова и приселице, провода,
 соколарь, псарь, шранинъ, жетве, сѣнокосе, винограда, градныхъ
 работъ, вонске и просто рещи шть всѣхъ работъ краккъества ли
 малнхъ и великхъ. и да нмь иѣсть соуда развѣ прѣдъ краккъемъ
 95 и прѣдъ икономомъ настоицимъ, нѣ да работаю цркъвы закономъ
 светаго савы, цю нмь повелѣва икономъ, такоже ксть писанно въ хрѣ-
 совоули дѣда краккъества ли, светаго крака. и никтоже да дрѣзнетъ
 възеты, что ксть дало краккъество ли на нме пирьгоу и кще что
 оушоцоу дати или что самъ старьць притежити или довоуде или
 100 испроси шть коудоу годѣ, с проста да нема надъ тѣмъ швласти
 игоумень монастырьскы ни баца ни икономъ ни еклншарьхъ ни
 инь никто ни оу коупно нме ни оу залогоу и никшмь шобразомъ, нѣ
 да старьць овладаетъ силъ, шкоже и дѣдъ краккъества ли пишеть
 въ своємъ хрисшвоулѣ. сего ради и васъ, господнѣ, прошоу и молю,
 105 егоже богъ изволитъ по краккъествѣ ми господствовати срьпъскымъ
 краккъествомъ или сынъ мши или кто шть соуродныкъ монхъ или
 инь кто люво, сего да не потворите ни разорите, понкже и краккъевъ-
 ство ми прѣвхъ писаныи и оутвержденїи не потвори, на господь-
 ствоущаго во, рекъше крака срьпскагш, прѣлшжихъ снѣ мое
 110 приложение, и кже дахъ въ даръ спасоу моемоу христоу и све-
 томоу възнесеную его, шко съблюдати, печаловати се и больша
 придавати, а не оузети ни мала что шть зде соущихъ даньныхъ и
 записанныхъ мною. такоже и игоумене молю и старѣишныи
 монастырьскыи и запрѣщамъ нмь и заклннамъ тѣмъжде швра-
 115 зомъ непотъкновецьноу быты нмыи ничемоу шть зде записанныхъ.
 аще ли ктш, бога не воє се и чловѣкъ не срамлѣк се, дрѣзнетъ
 разорити снѣ записаник, да сшдетъ на нь гнѣвъ шть господа бога
 вседръжителѣ и прѣчистык его матере и на доушоу и на тѣло
 его, и да ксть пораженъ силою чьстнагш и животворещаго кръста
 120 господна и шть .vi. врѣховьныхъ кгш апостоаль и четирѣхъ
 еуангелисть и шть .тнї. светыхъ штьць иже въ шкен и всѣхъ
 светыхъ шть вѣка богоу оуждъшнихъ, и да ксть причтень шюдѣ
 прѣдателю христовоу и къ шнѣмъ рѣшимъ, кръвь его на насъ и на

чедѣхъ нашихъ, и шть мене, акю и грѣшнь кель, и шть богодаро-
ваннаго намъ вѣнца да ксть проклетъ въ сикль вѣцѣ и въ боу- 125
доуцель. сего ради писа краквьство ми и подыписа въ свѣдѣ-
ниѣ всѣмъ.

† Стефанъ въ Христа бога вѣрны краль.

Bulle.

25.

6840—1332, 16 juin, indiction XVI.

Acte du hégoumène Gervasios et des moines de Chilandar.

Понѣже благаго корѣне добраа штьрасаь сконствнѣк речель
светык лозы благочыствы рождаь стефанъ иже доушана нарицакми
въ Христа бога вѣрныи краль светык цркви всечстыныи монастыре
и кклинѣ прѣподобно живоуциихъ, иже соуциихъ шть светыхъ
правтьць и штьць кго възденженныихъ вседоушно възлюби 5
потверждати и понаблати и живоуциихъ въ нихъ потрѣбныи
оудовалити. слышав же и о кклинѣ светаго и прѣподобнааго штьца
нашего сава, иже въ светѣи горѣ въ мѣстѣ рекомомъ кареа, такоже
възвѣстни кмоу о ккнѣ чыстныи игоумень прѣподобныи штьць
нашъ кур гьрвасиѣ іеромонахъ и о оуставѣ иже въ ккнѣ и црков- 10
ныи слоужбѣи постнааго же правила и иночыскааго мальчаливаго
житиа, такоже оуставляь светыи прѣподобныи штьць нашъ сава,
въ ккнѣ же самъ шть всѣхъ оупразнивсе постноѣ и мальчаливо
житиѣ поживѣ и по нѣмъ хотециимъ оньдѣ прѣвывати, такоже
самъ сътвори и онѣхъ творити наоучи и вса съвршати заповѣда. 15
доброразоумно же разоудивъ, яко не оудовъ възможно иже ш
пици пекоуциимъ се синъ вса испльнати, възхотѣ иже въ кклинѣ оной
по врѣменехъ шврѣтаюцихъ се прѣподобно живоуциихъ и оуста-
вленнаа съвршлюциихъ кже къ пици потрѣбныи оупоконти. и по
прошенню кышереченааго чыстнааго и прѣподобнааго штьца нашего 20
игоумена кур гьрвасиа іеромонаха дасть тысоуцоу перперъ. игоумен
же въданноѣ кмоу злато принес и яко да не боудеть что тежно

25. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série III, A, n. 4. Copie de Porphyre Ouspensky, Рук. Хиланд., 187 (en extrait).

монастырю нашему и рѣпати имоуть на въземающихъ, понѣже
и шть прѣжде два мѣртика братскаа вышереченаа кѣлиа светаго
25 штьца нашего савы коупкинна имать шть нашего монастыря.
всхотѣ шть грѣчкааго монастыря треты комать коупити и
възвранѣнь выста намы всѣмъ намъ к кѣлоу рекшемъ, кѣлиа
кѣсть монастырскаа коупкинкѣмъ и некоупкинкѣмъ, хотеце и
нехотеце. кгда не имать хранити, ю ималы, и почто въ тоужде
30 монастырѣ Злато да штьдакѣмъ. и ни по коки ноужди, нь любовию
вси зговорившесе и възехомъ тысоуцоу перперы и продахомъ по
прошению господина крааа, иже въ кѣлиа светаго савы живоущихъ
да се дасть кѣдинь мѣртикъ шть монастыря хлѣвъ, масло и сочнео,
свита же папоуци и благословеніе цю и вси брати такоже и прѣжде
35 коупкиннаа два мѣртика, доколѣ и богомъ хранимъ и оутвержда-
кѣмъ нашъ чѣстныи и светыи монастырь стоить. въ коуп же речемъ,
трии мѣртици шть всего да се дають въ кѣлиа светаго савы, доколѣ
и стоить светы нашъ монастырь. и аще кто бога не боже и
прѣбовыде законъ и наше повелѣникъ, кже вси оутвердихомъ, тако не
40 роде о запрѣщеніи, нь завистию вражюю дръзнетъ разорити и не
дати иметь повелѣннаа намы кѣлиа светаго савы, да разоритъ кго
богъ и прѣчистаа кго мати прѣсветаа богородица и да прииметь
клетвоу светинхъ штьцьа и светаго савы поустыинкѣтеля и сего
светаго савы штьца и оучителя нашего и шть всѣхъ насъ да имать
45 клетвоу, тако быти вѣрно въ оутвержденіи всѣмъ реченнымъ намы.
подписахомъ братиа, коа се тогда шврѣтадоху въ монастыри,
икономъ велін івсѣфъ, кѣлиаархъ савы, попь матден, старць
приржанін івсѣфъ, попь девдосік, попь дамианъ, попь арсеник, попь
еустрадики, попь козма, попь димитриски, попь литрофанъ, старць
50 івань. црьковници же, даніаль, давидъ, друугы даніаль, сімонъ,
михен, василик, дамианъ, параеклиаархъ мицханъ, параккономъ
аданасик, трапезаръ лоука, вагкенаръ гавріаль, пародохиаръ дим-
итриски и вса братиа подписахомъ въ свѣдѣникъ всѣмъ. лѣто ·҃·swm-
еньдикта ·еі· мѣсеца июня. ·зі·

55 † Гмѣрени чрноризць игоумень геввасик.

26.

1332—1337.

Étienne Doušan, roi de Serbie, fait au monastère de Chilandar la donation du monastère de St. Georges et d'un village.

К тебѣ богоу матери царици и единнои богородици молюсе и
 припадаю, помощи твоѣ трѣвоу(ю) и твоѣго тепагѡ застоупае-
 ніа, ти ми боуди застоупница твоимъ помилованіемъ, ти бо еси
 едина надежда и оутверженіе и градъ нешворими родоу христіан-
 скомоу и миѣ недѡстоинномоу и грѣшномоу рабоу твоелмоу нареци 5
 се. мѡжеши бо елико хѡщеши оу творьца и владыки сина твоѣго
 и бога нашего. к тебѣ же припадаю вѣдоущомоу вса моя прѣгрѣ-
 шеніа швакна и нешвакна, трѣвоую твоѣ помощи великыѣ, боюсе
 вѣ все доуше... послѣдовати оученію и дѣлашми добримъ светихъ
 родителей кракѣвства ми и мислещоу ми въ мнѡзѣ боурни м(е)тежи 10
 житна сего соуетнаго и мншмодоущаго въперихъ оумь, что би
 пользе (мало) доуши можи вѣ мншгошбразнихъ сѣтен діаволахъ
 гвнѣзноутти ми. пишет бо павль апостоль, любецимъ бога вса
 по. аютсе въ благок и паки тѣжде пишеть глаголю, идѣже
 оумножисе грѣхъ, тоу изшвнлаоуеть благодать. аз же грѣшнин 15
 равь стефанъ кралъ (sic) расмотривъ пишемаа апостоломъ павломъ
 възрадовахсе доушею и видѣ кракѣвство ми писаніе дѣда и роди-
 теля кракѣвства ми, цю вѣхоу записали мншшинѣ женѣ радо-
 славеѣ, монастырь великомученика христова георгіа и село оуло-
 жица и шсвободили вѣ вѣхъ рабѡть малихъ и великихъ вѣ 20
 града, вѣ винограда, вѣ. вѣ сѣнокошеніа и вѣ пса,
 позшва, вѣ провода и просто рекше вѣ вѣхъ рабѡть малихъ и
 великихъ. и видѣ кракѣвство ми велико молкнѣе и оусрьдіе и
 припаданіе мншшинѣ женѣ радославе и видѣхъ мншость и записаніе
 родителей кракѣв(ства) ми, не потворихъ, нь паче болше потвердихъ. 25
 аз же веселесе доушею и тѣломъ богомъ поставленни стефанъ кралъ
 и с подроужіемъ кракѣвствами благочыствомъ кралицшмъ кѡра
 еленшмъ ш вожьственѣмъ дароу еже ми дасть владыка мѡи хри-
 стось, аз же припадае молю се прѣчистѣи богородици и чюдо-
 творици нарицаемѣи хиландарсѣи и принесохъ малое се прино- 30

26. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 16.
 Édition: Стојановић. Споменик, 27.

шеніе. приложи крааквѣство ми монастырь великомоученика Христова
 Georgia и село оуложница съ виногради и сенокоси и съ вѣсми мегкми
 и правинами села того и с ковилами и швадами. а сие (мекк селоу)
 влашки стоуденць, на пльхвоу главоу, на (полатникъ) велики, на
 35 полатникъ мали, прѣс-потокъ на гекквѣ камень, прѣко стране ниже
 градица, на. . . юновъ камень низ брьдо оуправъ на лесковоу водоу
 оу потокоу штоуи оуправъ на приездиноу крушкоу на слатиноу. . . .
 дроумомъ на. . . шевоу, паки низ брьдо дѣлвмъ ко. . . . е шъ
 балиньць оуправъ на смръдею водоу, паки оуправъ на влашкоу
 40 водоу, на стоуденоу. и да се храни радослава милшина жена до не
 смрти, а по не смрти да не шлада мѣстѡмъ тѣмъ ни (сынъ), ни
 дъщи, ни кто шъ рода, тькмо да прихѡде какѡ е законъ хтито-
 ршмъ и да имъ е ко. . . . всацѣмъ хтиторшмъ, а да не шла-
 да(ють) ница да имъ е помень до вѣка, нь да шлада игоумень
 45 хиландарски. кто. . . . потвори сие записаніе и милость крааквѣства
 ми, да ксть проклетъ шъ господа бога и шъ прѣчистіе ко матери
 и шъ ·ви· апостола и шъ ·си· пророка и шъ ·тнї· светихъ шъць,
 иже въ никен. а сию милость записа игоумень хиландарски арсеніе
 на сврѣчинѣ, а самъ господинъ кракъ подьписа.
 50 † Стефанъ въ Христа бога благовѣрнїи кракъ и само-
 дрѣжць вѣхъ српскихъ и поморьскихъ земля †.

27.

6844—1336, 7 mai, indiction XI.

Étienne Doušan, roi de Serbie, confirme au monastère de Chilandar la donation d'une église à Štipe.

Благочыстивно что и благоприятно и похвално вѣсми христолю-
бненим же царемъ и кракѣмъ, ꙗже любвити и желание тепло имати

27. Original aux archives de Chilandar. Photographies de Sévastianov, série I, n. 20 et série II, D. n. 12. Copie de Porhyre Ouspensky. Рук. Хил., 191. Éditions: Арх. Леонидъ. Опис. Серб. Хил. Лавры, 68—69; Флоринскій. Аѳ. акты. (en extrait); Стојановић. Споменик, 25—26. La photographie série III, D., n. 12 donne une rédaction un peu différente de ce document finissant par les mots: И си вса вишписана оумги и шътѣса самъ протосебствъ хрѣмъ. и шпе приложи к томоу кракѣвѣство ми оу строумци колатъ зелаие тетрагонитовоу въ помень кракѣвѣства ми нштъѣмлаемо нинемъ до вѣка. сего ради кракѣвѣство ми записа и оутверди монастыроу кракѣвѣства ми хиландароу въ всако оутвержденне ижекътно и словомъ златопечатнымъ кракѣвѣства ми. въ лѣто. свмк. индиктиныхъ .лї. логодѣтъ хрѣме. La signature est la même comme dans la photographie série I, n. 20 de ce document. Il semble que c'est une copie postérieure de ce document avec une date différente (6842 au lieu de 6844).

и виногради и воденицами. и оу тѣм гѣ амборьско тръгъ. и село
 врьѣсть съ вѣѣми мегтами и правинами села того. село соухогръ съ
 вѣѣми мегтами и правинами. село лѣсковица. село видче и съ за-
 селькомъ съ вѣѣми мегтами и правинами. и по шне стране рѣке село
 45 врьѣстовица до днене воде и до калоугерице и до полице. и селище
 ше. шорово съ вѣѣми мегтами и оправданми села того. и оу
 ключикоу на рани и снороу како тече ис планине потокъ. мегю
 ключикоу на ране, тере потокоу оу велию рѣкоу. и по шной стране
 рѣке на шзринь на моголице, на локвоу, на садовъ, на копица, на
 50 чръвени врьѣгъ, на вели доубъ, право оу рѣкоу. и тръгъ светаго
 нане и планина веласица. а мегта ки како греде поуць шть ключа оу
 планиноу, право поутель на врьхъ на моутницоу, на деврьѣвникъ,
 на иваново селище, и на шоугово, на соулоу, на прѣсекоу. село
 сѣкирникъ и земля цю к дръжалъ ласкаръ котанницъ. и земля цю
 55 соу дръжали пронширикъ гръчьсци тоутко, асанъ, ласкаръ, сидеро-
 фан, конь сѣкирника шдь потока и више поуца и подъ поуць и ниже
 крьста. и планина шграждено и драгоулкево и подпланиникъ съ всею
 швластью и мегта имъ. вродъ ставракъ низъ велию рѣкоу, на
 фруугопоуловъ вродъ право оузь василицоу и изъ василице на десно
 60 на вели камн, на хридь, прѣс-поуць оу глодень и на боуковоу
 равнь и на ивановъ крьсть и низъ тролкево на стоке, оу скоупи-
 новъць, на ношень, на горникъ вѣино, на шабанъ, на ганно вретено, на
 соухо борикъ, на тоуртелею, на стоуденьць, тере на соуботиньць,
 на любиво, поутель на гоувинѣгъ, на калоугерицоу, на долни
 65 вродъ к соухимъ лоукамъ, надъ драгоулкево, на поуць врьѣзничьски,
 и на вѣлинь, на чръвени врьѣгъ прѣз рѣкоу велимъ поутель низъ
 врьдо швь десноу страну нѣже право на моголоу, поутель на
 проншиарево кроушикъ, поутель на моутнь. и прѣс поуць на десно
 где оупада врьѣзница оу тоурню. тере рѣкшмъ оу ставракъ. и си
 70 вса приложи протосебастъ хрели съ милостью кракквста ми. и
 видѣвъ кракквство ми приложение его и кракквство ми записа и
 оутверди златопечатнимъ словшмъ кракквства ми въ всако оутверъ-
 жденик и свободуу чистоу. и да не има швласти надъ метохшмъ
 светаго архаггела никто въ земли кракквства ми, ни кефалия, ни
 75 сѣбастъ, ни псаръ. и да имъ нѣсть ни градозиданик, ни градоблюде-
 ник, ни сѣна кошеник, ни пѣтве, ни жетве, ни врьшениа, ни присе-
 лице и котла да имъ нѣсть. и на планинахъ више писанихъ и зи-
 мовицихъ и номистра и планиништикъ все мало и голѣмо да си

оузима цркви светїе богородице хиландарскине. и да си к на законѣ црковномъ. сего ради освободи краљевство ми и оутверди 80
знаменикъ и словомъ заатпечатнимъ краљевства ми, яко да к
твердо и непоколѣблемо никимъ до вѣка. шбаче и по смрти краљек-
ства ми ко же богъ изволи господьствоующа или сынъ краљевства
ми или соуродникъ краљевства ми или инъ кто любо кмоу же да
богъ, сиѣ заатпечатноѣ слово краљевства ми никомоу потворити, нѣ 85
паче больше потвердити. аще ли кто дръзне дивволимъ наваждени-
къ потворити или штънети что записаннихъ мною стефаномъ кра-
лкьмъ, таковаго да разоритъ господь богъ и прѣчиста ко мати и да
га порази сила чьстнаго и животворещаго креста христова и да к
проклетъ штъ .тнї· светыхъ штъць, иже въ никей, и штъ .вї· 90
апостоаь и .д· хъ еугеаньскъ и штъ светаго сумешна и сави и да к
причтень съ нюдою прѣдатеакмъ и рекшыхъ, кровь ко на насъ и
на чедѣхъ нашихъ, и шдъ мене грѣшнаго стефана краля да нѣсть
благословень. записа се сиѣ и оутверди се въ лѣто ·с·шмд· индик-
тишнь ·дї· мѣсеца мая ·с· днь. 95

Гтефанъ въ христа бога благовѣрни и самодръжавни
краль.

28.

1337—1346.

Étienne Doušan, roi de Serbie, accorde quelques villages à l'église
de Khtétovo.

Въ пространствѣ божественныхъ силъ небеснаго разоума беспль-
тныихъ высоко пареще англъскаа и архангелскаа коннства кивота
завѣтнаго трапезы небеснаго хлѣва прикмши, благовѣщенію дивеще
се въплъщенна, иже въ прѣсветѣи твоки оутробѣ не знающе, нѣ
шбаче видѣше с пастыри словословк сплетьше аще звѣздошъствию 5
съ влхъвы чюдещесе и младѣнць въ яслехъ лежещъ милости ще-
дротъ чловѣколюбна дѣвства твокогъ причистаа владичице бого-
родице похваалы достойны принести не могутъ. грѣшнаго оубо
доуша и скверннык оустны имоуща посрѣдѣ людми, гдѣ таковаго

28. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 5.
Édition: Стојановић, Споменик, 27—30.

10 богатствениа шбрѣсти и таковааго оупванна и такыи надежде. не
 приходещааго къ врачьствоу кто оубрачюють. гдѣ таковааго вида
 слѣпарожденна. има же и такыи красоты дозрѣти и такыи добротн,
 такыи чистоты пакы же нечистѣи и отнюдѣ оскверненѣи ланитѣ
 похвалоу дѣвства чистоты твою изреднаа каако речета. въ сих же
 15 недостатчствоуи оканьны азъ что створю, мнѣще достойныи
 глаголи принесоу к тебѣ богоматери. понѣже застоупница кси
 христаномъ и тихое пристанище вьнпакимь воурею грѣхобною.
 милостиваа оубо милостива господа рождашии милостню си и мене
 помилуи паче всѣхъ сьгрѣшшша. и вѣм бо те светые троице честь
 20 прикшю и рождашю нина ни шть грѣшныихъ чести подѣлнн не
 гноушансе мене грѣшнааго, югоже ис прѣчистыи оутровы породи,
 слѣпарожденнымь прозрѣнии дарова, смьрдецеи вьскрѣси. азъ
 же въ послѣдннш врѣмена въ чьсть помилваннн твоюи црьстемнн
 остахъ тѣмже и не посрали чашии мюко, да и о мнѣ прославнт
 25 се име твои светои. дивно бо апостолау вѣшаше гл(агол)ати, чловѣкь
 ктерь створи вечерю велюи и зва многии. чловѣка же кажетъ самого
 сына божиа, въ нѣже вѣдитъ насъ богъ рекии, створите себѣ другы
 от мамоны неправедныи, да кгда оскоудѣкете примоут вы въ кровы
 свои. тѣмже богородице аще и прьваго и деветаго часа да и прьвы
 30 на десете часъ причестника ме яви. азъ же грѣшны рабъ твои,
 прѣсветаа владычице богородице, не достоинны нареци се, нь вѣды
 твои милосрдыи и твою скороую помощь, по милости твоюи сына
 и тебе, прѣчистаа, степанъ по милости божиини краль и сь сыномь
 момь оурошемь младымь кралемь, дивещнн се и веселеца се о
 35 толицѣхъ божиихъ даровь, мыслица доушею и тѣломь и всѣмь
 оумомь днь и ношъ что въздавѣ господени богу нашемоу и прѣ-
 чистѣи кго матери, недооумѣюща се тькмо благодарении и славоу
 вьсилати юмоу и до послѣдннго издыханнн наю светымн црьквалн
 пеци се, недостатчнаа въ ннхъ испльнати и сьвршати, юже и
 40 не достигше сьвршати светнн родителнн кралевства мн. и отъ
 мамоны неправеднааго богатства сьвранныа грѣхми наю обещахувѣ
 се понѣ нѣкоюю малоую честь въздаати братикамь божиимь оубо-
 гымь прѣдсѣдецимь на распутиахъ, прѣдъ врати двора наю
 ноудещихъ всѣхъ коупити царьство небеснои. и пакн въ оумѣ
 45 вьсприахова страшнымн и не исповѣдимымн часъ смьртнымн тако вси
 царни и прероци же и апостолаи и светытелии смьртню скончаше
 се и ничесоже не отнесоше шть сего мира тькмо дѣла свои добраа

же и злая и вси въ гробы заидоше тако и не родише се. и всю
 надежду наю възложиховѣ къ прѣчистѣи богородици, богоматеры
 и чудотворици также и на мѣстѣ нарицаемѣмъ архымоудритиѣ 50
 хтѣтова. и видѣвше ю не имоущоу хтитора, потѣхавовѣ се съ
 хтѣвникемъ и съ изволкениемъ ке нареци се хтитора ке, хотеца ю
 шеновити съ зиданиемъ и съ приданиемъ сельъ, также соуть была
 и при царинхъ грѣчкыхъ и при светыхъ родителейъ краквѣства ми,
 ихже навладениемъ проноравныхъ и злыхъ чловѣкъ шѣстоупила 55
 соуть была отъ светыхъ цркви. понеже господинъ наю и родитель
 и оучитель и наставникъ всехъ сръбскыхъ земля и поморскихъ
 кир сара оучит наю глаголю, чедца моя, испльнѣнта домовъ
 светыхъ недостатчнѣа да не разаренте, да и вѣ поменушиа.
 и начеховѣ молити се и моль дѣлати къ прѣчистѣи богоматеры, 60
 аще и грѣшна ксѣѣ, нь милостию си и чловѣколюбникъ ки грѣш-
 ныхъ молитвы приймак и скръбещихъ въздыханнѣа не прѣзре.
 видѣвшѣа архымоудритию хтѣтовскоу падшю се до шенованнѣа,
 и азъ с помощию прѣсветыхъ богородице сынъ краля оуроша тре-
 тѣаго нареченныи правовѣрныи и христолюбивыи краля стѣпанъ съ 65
 възлюбленныимъ ми сыномъ младымъ кракѣмъ оурошемъ нареко-
 хова се хтитора архымоудритиѣ хтѣтовскои и приносити славосло-
 вики велики. ѡ блаженѣа оутробо рождшиѣа безматерни слово и безъ
 шѣца сына шѣ вышнихъ ис тебе чистѣа, радоуи се корене
 давидовъ, дѣци адамаѣ, прозевшиѣа штроче породѣи на спасеники 70
 всемъ намъ. кто доволнѣ изглаголати сили господни, также ѡ тебѣ
 соуть прѣчистѣа, ангеломъ оутакнѣа и чловѣкомъ неисповѣдимѣа.
 тѣмъ же и азъ грѣшны рабъ твои стѣпанъ краля съ възлюблен-
 ныимъ ми сыномъ младымъ кракѣмъ оурошемъ веселеца се доушею
 и тѣломъ наю приносити тебѣ дары и похвалоу. тѣмъ же и мы, рабы 75
 твои, въспѣвающе светокъ ти оуспеники хвалимъ те вси таинствоу
 твоемоу дивеще се, сицѣ въпикѣмъ, радоуи се, чѣстны вѣнче хри-
 столубивныимъ кракѣмъ нашимъ, радоуи се, похвало чѣстнѣа свети-
 телѣмъ благобозивныимъ (sic), радоуи се, црквиамъ нашимъ непоко-
 лѣвимыи стѣлпе, радоуи се, краквѣствоу нашемоу необоримѣа 80
 стѣно, радоуи се, тобою во падают се вразы под нозѣ кракѣмъ
 нашимъ и тобою оутѣждают се земляк наше, радоуи се, моучителѣк
 немилостивык измѣтающѣи из власти, да правовѣрноую вѣроу оутверъ-
 ждающѣи. владычице дѣво богородице, помози ми въ дѣнь испы-
 таннѣа мекго кгда прѣстола поставет се и книги разгноут се и 85

тайная обличают се, нь яко имоущи дръзновенне къ сыноу си,
 помолн се, да избавит ны въ днь соудныи. сии днь господнь
 възвеселим се, людие. се бо свѣтъ чрьтогь книги слова животнаго
 из ложеснь произиде. придѣте земельны роуками плещоуще, и да
 90 ликъствоуютъ свѣтло цркви оукрашенныи прѣосвещакмыи доу-
 хомь, се бо царица красная и непорочная невѣста шьча шт
 корѣне иссева произиде, боговьмѣстимаа цркви ѡже прѣже вѣкъ
 пророкы проповѣданнаа и въ послѣдная лѣта явльши се бого-
 родица, ѡже въ скръвехъ помощница и въ вѣдахъ застоупница и въ
 95 напестехъ теплаа прѣдстательница. пою дѣво твоа зачетие и
 славословю твоа неизреченноа рож(дъ)ство и величаю твоа ве-
 ликкоа (sic) чловѣколюбие, иже кровомь крлаоу твою покрываю и
 врѣда всакого избавляю се бесплтнаго гласомь зовоу ти, радоуисе,
 божьственнаа носла, небесная высота, оутробо боговьмѣстимаа,
 100 царево сѣдалище, адамак възведенне, высота двоквъходная, юже
 въсходеще небесна достизакмь. тобою бо скыпетри крлаоу нашему
 оутверждаются и правовѣрнаа вѣра състоитъ. и всакъ прибѣгъ к
 тебѣ не лишитъ се помощи твоае и теплаго ти застоупакнннн, нь
 желакмаа оулоучитъ.

105 Тѣм же и азъ грѣшныи аще и недостойны рабъ нареци се
 стѣпанъ и по милости божиен крлаъ съ възлюбленныи мн
 сыномь младымь крлакъмь оурошемь и самодръжьць всѣхъ срьб-
 скихъ и поморскихъ земляь, понже богъ милостию си и извоак-
 никмь прѣчныи къ матери приснодѣвемъ марикъ достойна сподоби
 110 ме быти на прѣстолѣ светынхъ моухъ прародитель крлакъства ми,
 прѣдаю въ области крлакъства ми земляю положскоую. и крлакъство
 ми обрѣте въ прѣдѣлѣ томь мѣсто подобно, монастырь оу
 хтѣтовѣ, създанъ въ немъ прѣчныи владычице наше богородице.
 и крлакъство ни видѣ въ немъ всакіе правины и оутверждения
 115 прѣды боудоущими цари и светопочившими родители крлакъства
 ми оутверждения и записаннн въ хрисовоули светые богородице
 хтѣтовскыи, ничемоу прѣложеноу быти въ области светые бого-
 родице хтѣтовскыи, села съ всеми правинами и съ всеми гами
 (мегами?) и съ заселакми и съ виногради и съ коупакницами и съ
 120 задоушннми и съ подарованьными крлакъства ныи. село хтѣтова,
 въ немъ же монастырь светые богородице и чудотворице хтѣтов-
 скыи съ всеми медами и правинами и съ манни и с панакыромь.
 село хрщаны съ всеми мегами и правинами и съ манни. село

гари съ вѣсѣми мегами и правинами и с планиномъ и цркъвь свѣтаго
 ѿвана Златоуѣстаго съ вѣсѣми правинами. село млачице съ вѣсѣми 125
 мегами и правинами и съ млины и полкѣ цю приложи кралкѣство
 ми поредь млачиць вѣ старога врода желиньскога съ ливадами
 како нсходи потокъ вѣ хѣтѣтовщице и гдѣ оутѣче оу великоу.
 селище вродь съ рѣкомъ и ловищемъ, да не метехѣ никторѣ тѣкмо
 богородица хѣтѣтовьска яко оутиче оу великоу, никто да не влаге 130
 ни вадиты ни млина поставиты, тѣкмо комоу цркъвь подасть или
 замѣнни. село лѣсковелани съ вѣсѣми мегами и правинами и вѣл-
 ксаново мѣсто задоушно. и оу горникѣмъ полозѣ метоухъ свѣты
 илнѣ. щенче село съ вѣсѣми правинами и съ мегами съ модричкыми
 и гостиварскыми и до метоухык свѣтык недѣлкѣ право низ дѣль прѣз 135
 великоу, на доубъ ѣдины, на лисичѣ ѣзвинѣ, право наа могилицѣ, на
 цѣстоу оу чрвѣни врѣгъ, а вѣ чрвѣнога врѣга право на глаговникъ
 и самоградичѣ щенче, цю ꙗ было царѣво или ꙗ полкѣ или ꙗ врьдо
 или ꙗ дрѣво. на соухон горѣ планина съ сѣнокоси, с травомъ до
 локвѣ и до мегѣ челопечкѣ, да се врани свѣтаго илнкѣ людни, и никто 140
 вѣ владоуцинухъ кралкѣства ми да ничто не забавитъ. и долоу на
 рѣцѣ вроуткѣ съ млины и съ земломъ съ нивникѣмъ и съ сѣнокосы
 цю си ꙗ и прѣгѣ было. оу хѣвалиши нивнѣ задоушьнина варнавина.
 и вѣ хѣвалише седма чѣсть цю даде варнава за доушю. надь
 млачицами вѣ закоутнѣ до лѣшкога поути и до кроушице и до 145
 рѣкѣ хѣтѣтовѣ. панагырь ѣкоже кѣсть и вѣ прѣгѣ былъ, да не има
 никто опкинѣ с нимъ. и на вѣсѣхъ трьговѣхъ кралкѣства ми да
 се не оузима црковнымъ людем царина, тѣкмо ѣдина црковъ
 богородица хѣтѣтовьска, ни кралкѣство ми, да ни соуродникъ
 кралкѣства ми. и трьгъ цю кѣсть оу хѣтѣтовѣи да не има никто 150
 области оу никмъ, ни кралкѣство ми, ни соуродникъ кралкѣства
 ми. село крѣпѣна съ вѣсѣми мегами и правинами. село седларѣво, цю
 даа нсаха за свон постригъ и за свонга подроужниѣ постригъ,
 чѣтерьтоу чѣсть всего села съ вѣсѣми мегами и съ млины и съ
 ливадами съ оградикѣмъ и съ вѣсѣми правинами. и тоузи калоугери- 155
 цоу нсашиноу храни цркъвь до смрѣти и снѣ вса малаа и великаа
 огладавъ кралкѣство ми записахъ вса и оутвѣрдихъ да ꙗ непоколѣ-
 бимо. и створи кралкѣство ми свободноу быти домоу и области
 свѣты(ꙗ) богородицѣ хѣтѣтовьскык и освободихъ вѣ всакихъ работъ
 малихъ и великыхъ кралкѣства ми. и цю се оучини вражда мегоу 160
 црковнымъ людем да оузима црковъ, такожде и двѣ развон.

и що се пре црковны людик на двороу кракѣвства ми или прѣдъ
соудиками или прѣдъ инѣми властью или к роука или к послуохъ
или к глоба коя либо да оузыма все цркъвь, рекше игоумень. и село
165 крѣпена що приложи кракѣвство ми светон богородици хтѣтовьскон,
прибца съ црковню светымъ геургыкель съ родомъ и съ дворани съ
людми що к приселналъ прибць, съ мѣстомъ и воденицами, съ
оградикъ съ сѣнокосы, с ливадами съ врьдомъ съ вѣмн мегали
и правинами. село старо желынк и цркъвь оу нкель съ воденичкель
170 с нивик с ливадами съ сѣнокоси съ врьдомъ и съ вѣмн правинами.
и що се пре црковны людик на двороу кракѣвства ми или прѣдъ
инѣми соудиками или прѣдъ инѣми владоущими малыми и вели-
кыми въ области кракѣвства ми, що се чини глоба на црковныхъ
людехъ мала и великаа все да оузыма светаа цркъ или к крага или
175 к роука или к штьвои или к оудака или к прѣстон, все да ксть
црковно. ꙗ аще се оучини глоба и на самон цркви, рекше на
игоуменьѣ, то все да оузыма светаа цркъ. и створи милость
кракѣвство ми да нѣсть сонзи цркви воиске ни ораниа ни кксарха
ни подавка коюга либо тькмо позовь шть коюгажде села црковнога
180 крина кдна и три оглави и псароу или вечера или овѣ(дъ) кдн га
врѣме прижене. оу идоварцѣхъ цркъвь светы николак, що приложи
кракѣвство ми светон богородици хтѣтовьскон, попа драю съ родомъ
и съ мѣстомъ съ мегали и съ вѣмн правинами. и видѣ кракѣвство
ми цркъвь светоюю богородицоу хтѣтовьскоу не имоуцоу планине
185 и приложихъ планиноу на новь доль съ вѣмн мегали окоаними да
ю има светаа цркъвы, и да не метеха никто шть владоущихъ
кракѣвства ми, ни травничарь ни арванасинь ни влахъ. кто ли се
панде забавлак на тон планинѣ да плати кракѣвствоу ми .т-
перперь. и завѣль кракѣвства ми жеднь приложихъ светон бо-
190 городици хтѣтовьскон да си има зимовице ковиламъ и овцамъ.
сиа же вса принесенаа мною грѣшнымъ стѣпаномъ по милосты
божикн кракель и съ сыномъ моимъ младымъ крак(мь) оурушемъ,
самодръжавнымъ и самодръжцемъ вѣхъ сръвскихъ земля и по-
морскихъ, паче же и околныхъ царь и земля привьзьмь силою
195 владыкы моего христа и помощию прѣчистые богородице, матерню
христа моего, аще и шть многихъ малаа приношу ти, владычице
богородице, прими твоимъ милосердикемъ и принеси много прѣ-
щедромоу сыноу своему и богоу нашему въ дарь и въ доброу
память, мнѣ же и прѣвозлюбленному сыноу кракѣвства ми

младомоу краю оурошу, понеже доуша єдина въ двою тѣлесоу 200
наю ксть єдинъ даръ овьщъ твоѧ въ твоихъ принесоховѣ ти тебѣ
прѣдлагающа помощницоу и пороучницоу наю спасенна и исправленна
и онамо пакы оулоучити желаемыхъ вѣчныхъ благъ съ свет-
тыми родителн и прародители краквѣста нын. ꙗ снѧ вса записанна и
оутвержденна въ хрисовоули семь да соуть оу всакон свободѣ въ 205
всакаго насила и въ вѣсѣхъ работъ малыхъ и великихъ и въ
вѣсѣхъ поданкѣ гредоущихъ по земли нашен, ꙗкоже си ксть была и
при дрѣвнихъ царѣхъ и родителъ краквѣства нын свободна снѧ
цркъвь. молю же и по насъ хотешихъ выти нхже извереть богъ,
или сына краквѣства ми, а или иного въ рода краквѣства ми или 210
соудомъ вожнемъ въ иного рода боудеть, не разорити и не откѣти
ничесоже въ сихъ прѣданныхъ мною краквѣ стѣпаномъ и съ
прѣвѣзлюбленнымъ ми сыномъ краквѣства ми младимъ краквѣмъ
оурошемъ. не разориховѣ ничесоже да ни въ ксѣвѣ ничесоже оутвер-
жденна светымъ црквиамъ въ дрѣвнихъ царь грѣчкихъ и све- 215
тыми родителн и прародители краквѣства ны, нь паче потвердисѧ
и покрѣписѣ ꙗкоже нарекохотѣ се хтитора мѣстоу томоу, ꙗко да
осѣнить на въ днь браны над главою наю цитъ нероукотвореннымъ
и боудетъ ны прѣдѣстателныца въ днь страшнаго соуда. ꙗ видѣ
краквѣство ми богородицоу хтѣтовъскоу не имоущоу приложна 220
сланого и приложи ки краквѣство ми и съ прѣвѣзлюбленнымъ ми
сыномъ младымъ кра(квѣмъ) оурошемъ да си оузила всако годице
оу светого сръгька ·ри· сподѣ соли. и освободи краквѣство на
область светые богородице хтѣтовъскые отъ приселице да соуть
свободна села светые богородице понеже соуть была свободна и 225
при дрѣвнихъ царихъ грѣчкихъ и при светопочившихъ родителъ
краквѣства на. и снѧ малое наю приношенне кто потыцитъ се
разорити или вътнети что въ сихъ приложенныхъ нами светѣн
богородици хтѣтовъской кто годѣ боудеть, такового да разоритъ
господь богъ и прѣчиста богородица, а память кго да потрѣбитъ 230
въ земли и въ книгѣ животныхъ да исписанъ боудеть и въ
мѣсто обычныхъ твоихъ помощи и скорого застоупленна, богородице,
разорителныцоу и соупьрницоу да обрѣщеть те на страшнѣмъ
соудуци сына твоего и бога нашего. и да га порази сила чьстнаго
и животворецаго крѣста господня и въ ·в· апостола и въ ·д· 235
евгелна и въ ·тнї· светыхъ въцѣ нже въ нын, и въ
светаго симеопа, новаго мироточца сръбскыи земли, и светаго

кир савы, прѣваго настоаника и оучителя и неговѣхъ настольникъ
и шть всѣхъ светыхъ богу оугодившихъ да боудеть проклетъ
240 и да боудеть причтенъ къ прѣдателю иудѣ и к тѣмъ иже распеше
господа славы, и рекшимъ кръвь его на насъ и на чедѣхъ нашихъ,
възми распны. и да га к анадема и анадема и шть богодарованнаго
вѣнца да боудеть проклетъ. си хрисовоуль оуспоменутикмъ грѣш-
наго чръноризца арскѣниа игоумена хтѣтовъскааго написа господинь
245 краль степань съ сыномъ си оурошемъ.

Стефанъ въ христа бога благовѣрни краль...

29.

6847—1339, indiction VII.

Étienne Doušan, roi de Serbie, accorde l'église de St. Nicolas au monastère de Chilandar.

Понеже чловѣколювецъ богъ неизрѣченою моудростію и про-
мисломъ строкъ вса поставлѣе вѣремена и лѣта... тѣмъ же и азъ
въ христа бога вѣрній краль сръбскон и поморски, сынъ прѣвисокаго
кралѣ стефана, вноукъ господина ми светаго кралѣ оуроша... шъ
5 шверѣте кралевѣство ми церковь светаго николе мрачьскога, иже
ксть древними цари и родители кралевѣства ми и прѣродители
създанна, и приложихъ подѣ швласть светогорск... богородице
хиландарскоѣ да ксть метоухъ богородице хиландарьске дори и до
вѣка и цю се находе оу церкве те люди и села и метоухи, цю си
10 ксть дръжала цръкви таа оу древнихъ царикъ и прѣродитель
кралевѣства ми или довици цръкве те, все този да си има дръжи
богородица хиландарьска и цю соу цръкве те находили и ви-
ногради ли млини или сѣнокоси или пашница или забѣли или
ловица или планина или зимовица или посилица или ксѣница
15 или ино что мало, голѣмо, този все записахъ и приложихъ домоу
богородице хиландарьске да ксть метоухъ и швласть светогорски
въ помень кралевѣства ми. якоже соу прѣви светопочивши прѣро-
дители к прилагали и записали, такожде и кралевѣство ми прило-
жихъ богородици хиландарьскон до вѣка. а пос... да не швлада

мѣстомъ тѣмъ и црквиомъ святаго николѣ ники владалець мѣста 20
 того, не властелинъ королевства ми развѣ иконома светогорьска,
 и ини никторѣ. и този мѣсто шсвоводи кральвство ми що ксть
 вслаать (область?) святаго николѣ мрачьскаго шдъ всѣхъ равотъ и
 поданькъ королевства ми малихъ и великихъ. . . . и сие записа
 и подписа королевство ми въ лѣто ·ꝛꝛꝛꝛꝛ· кнѣдиктивна ·ꝛ· 25
 † Стефанъ въ Христа бога вѣрни краль.

30.

6848—1340, mois de février.

Étienne Doušan, roi de Serbie, accorde quelques villages avec une église au monastère de Chilandar.

Земельная земля вставельше и тѣннихъ и прѣстнихъ шшьдше
 прѣдъ те възникнѣмъ и на висотуꝣ вчи възнесѣмъ и разоумъ
 въперимъ глаголюще къ прѣвѣчномуꝣ и безначелномуꝣ штьцоꝣ
 благомоꝣ владнѣтѣ небесномуꝣ и творцоꝣ всекъ твари видимнѣ и
 невидимнѣ, кдиночедомоꝣ сыноꝣ кго къ надежди и похвалѣ рода 5
 христиньскаго господоꝣ богоꝣ спасоꝣ нашемуꝣ ишоꝣсоꝣ христоꝣ
 и прѣсветомоꝣ и благомоꝣ и животворещемоꝣ доꝣхоꝣ кго въпиюще.
 слава тебѣ прѣсветаѣ троице въ кдиноꝣмъ божьствѣ въ вѣкы аминь.
 понже благоизволивъ послаавы кдиночеднѣ сынъ твои на земли
 спасения ради чловѣчьскаго, ꙗ дръже тебѣ благого штьца нешть- 10
 лоꝣчнѣсе, любьзными ишоꝣсе христе прѣвѣчны и бесконьчны цароꝣ
 господи мон, творче създателю всеи твари и всакого днхання, иже
 прѣславноꝣю и вседръжавноꝣю роꝣкою вса съдръжен и имѣе власть
 небесными и земельными непрѣходими и некончаваемы господь съ
 сыномъ и съ доꝣхомъ всею дръжавою покланнѣмы и славимы въ 15
 въ вѣкы аминь. вседръжителю вышни, владнѣо господи, възлюбьви
 си съхранѣн мою доꝣшоꝣ, иже боитнсе прѣсветаго имени твоѣго
 всегда оꝣгодно теорити волю твою на всако врѣме и живота моѣго
 даннаго ми тобою, сладкы христе мон, мнѣ же равоꝣ твоѣмоꝣ по
 велицѣи милости твоѣи, нь ѡ владнѣо творче мон, азъ рабъ твои 20
 благоволеннѣмъ и щедримъ чловѣколюбнѣкѣ ти, азъ стефанъ краль

30. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série III D, n. 7. Copie de Porphyre Ouspensky (en extrait).

всѣхъ сръпскыхъ и поморскыхъ земель, вѣди те скоро въ милости
и щедре на грѣшныя въ благо, прошоу и припадаю къ скорой ти
милости и къ поучинѣ благодати твоєи, яко чловеколюбивъ быти
25 ми къ помощь твою дальготрѣбниа въ дѣнь испытанна шного
страшнаго часа. милосръднама шчима възри на смѣреноую мою
доушоу: ти же вседръжителю спасе мен, по милости твоєго
чловеколюбива сикга дара и ждрѣвнѣ прѣдръжати прѣстоль штьчь-
ства моєго родителъ и прародителъ, величаю и прославляю прѣсвѣток
30 име твою и ш домоу слави твоєє попечениа твороу кѣлико силѣ
оузможно даровано тобою. некан быхъ благосръдникъ ти сподоб-
ленъ былъ съ оугождышимъ ти и веселещихсе въ свѣтѣ истиннѣ
и прѣсвѣты гласъ твои оуслышала. придѣте благословени штьца
моєго, наслѣдоуйте оуготованое царство небесное. и снѣ смисливъ
35 кракѣвство ми изъ глаубины сръдчныа и проразоумѣхъ горкы
и притранны часъ смъртныа како прѣдстати тебѣ владнцѣ моємоу
христоу, якоже бывши дрѣвни цѣсарик и свѣтлы прародителик
кракѣвства ми, иже се дръже и скуфтра царскаго и швладающа
землямаи и болари и божеводами и саномъ црковнымъ патриарси
40 и швещенныци вси смъртню скончашесе и ничтоже полоучише мира
сєго. яко истинны и всесръдчны братъ кракѣвства ми драгоушинъ
къ вѣчномоу творцоу и некончаакмоу и не мимоходимоу и вса
мира сєго шставалъ, а владнцѣ своємоу христоу привезасе и мѣсто
иже ксть изнашала братъ кракѣвства ми драгоушинъ, идѣже
45 ксть поставакно тѣло кго црковь оу селѣ полошкокомъ свѣты и
славны моученикъ христовъ геургии. тѣмже кракѣвство ми приє
прошениє и моленикъ всесръдноую и истинноую матеръ кракѣв-
ства ми деспотицоу, иже съ оуспѣхомъ сръдчнымъ и любовню
раждеженою оуспоменуоу кракѣвство ми и снѣ малы даръ прило-
50 жихъ богородици (хиландарс)кои црковь свѣтаго и славнаго велико-
моученика христова геургия, село полошко (съ мегами) и съ заселци
и с млины и съ сѣнокоси и съ всѣми правинами села того. село
драгожелю и съ заселкомъ кошане и с виногради и с всѣми правинами
села того. да ксть тази црковь и с тѣмизи селами богородице
55 хиландарское до дѣни и до вѣка оу помень кракѣвства ми и
братоу кракѣвства ми драгоушиноу и оу вѣчноу память и воломъ
и съ хотѣникма кракѣвства ми и матере кракѣвства ми деспо-
тице. и да ксть нештѣмакмо шть домоу прѣчистик богородице
хиландарске доклѣ и свѣты и божествны монастырь хиландаръ,

также и светы прародителии и родителии крааквѣства ми калко 60
 ксть комоу приложити было оузможно и тоузи цркви храмъ
 свѣтаго геургия и села, иже подѣ властнѣю его. всеводнѣхъ удѣ
 всѣхъ рабѣхъ и поданнѣхъ крааквѣства ми велихъ и малихъ, удѣ
 позоба и удѣ псарѣхъ и просто рещи удѣ всѣхъ рабѣхъ крааквѣства
 ми. кто ли хоцетъ или наваждениемъ или оухищреннемъ дна- 65
 волскимъ разорити снѣ записаник, таковык да разоритъ господѣ
 богъ и прѣчиста его мати благодѣтелица и застоупница хнаан-
 дарска мнаость свою шть него и да боудетъ проклетъ удѣ тнѣ-
 свѣтыхъ штеца никенскихъ и светы славыи христовѣ моученикѣ
 георгикѣ въ днѣ страшнаго соуда христовѣ да моу ксть соупрныкѣ. 70
 снѣ записи и оутверди крааквѣство ми мѣсеца феврара въ лѣто
 . swmi.

† Стефанъ въ христа бога вѣрнии краль.

31.

6850—1342, indiction VII.

Étienne Doušan, roi de Serbie, accorde l'église de St. Nicolas avec quelques villages au monastère de Chilandar.

† Язь въ христа бога вѣрнии краль стефанъ, сынъ и наследъ-
 никъ прѣвысокаго краля оуроша третника, веселю се доушею и
 тѣломъ ш божьственнѣмъ дарѣ, иже ми дастъ владыка мои хри-
 стось. къ тебѣ припадаю скоромоу помощныкоу свѣдоуцомоу
 всаа моя прѣгрѣшениа извалена и нешвалена, трѣбоуѣ твоѣ 5
 помощи великык, свете никрарѣхо христовѣ николак, скоромоу и
 крѣпкомоу помощныкоу, посовителю крааквѣства ми, веселю се
 доушею и жвакѣ послѣдовати оучению и дѣломъ добримъ свѣтыхъ
 родителѣхъ и прародителѣхъ моухъ, недостатъчна ихъ испльниты и
 съвршити. мнѣ же грѣшномоу и недостшнѣномоу стефанѣ, богомъ 10
 помилованномоу и богомъ просвѣщенномоу кралю всѣхъ сръпъ-
 скихъ и поморьскихъ земалѣхъ, и та вса видѣвъ крааквѣство ми
 и калко ми бысть възможнѣо приложити светымъ црквамъ и

31. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Éditions: Miklošić. Mon. Serb., 115—117. Авраамовић. Св. Гора, 42. Арх. Леонидъ. Описаніе Серб. Хил. Лавры, 70—71 (en extrait).

великыи манастирехъ и изнанде кракъество ми цръкъв свѣтаго
15 николи мрачьскога, въ врѣме то слоучивышоу се старьцоу иже вѣ
свѣтыхъ мѣсть старьць иванъ иконоль ходьчьскыи, и да моу
кракъество ми цръкъв тоу свѣтаго николи, да си вѣлада иконоль
иванъ цръквомъ томъ и съ сельми вьсѣми, цю се находит оу цръкве
те до кегова живота за кегово дръзновеник, понѣже видѣкъ
20 кракъество ми кегово поравотаник домоу прѣчистик владычице
госпожде и богородице хиландарскыи, иже ксть въ адонѣ, съ
трудоу и вьсакыи поспѣхоу напаче и съ сълѣреник(мъ), да
моу ксть до живота оу помень и за доушоу кракъества ми, и да
ксть виноу подѣ вѣласть светогорьскоу оу послушаник игоуменоу
25 и вьсен брати светогорьскон. а игоумень и брати да га не потькнуу
съ инога мѣста, цю моу ксть кракъество ми записало, до кегова
живота, разьвѣ да си се доухрани старьць иванъ до смръти своеу оу
цръкви те свѣтаго николи паче и кѣлико се находит людик оу цръкве
те, да га слоушаю съ вьсакыи страхомъ кракъества ми како
30 и вьсакого господари игоумена в вьсѣхъ работахъ, цю комоу
заповѣдоуе цръквеныхъ и кракъества ми, не тькъмо в работахъ
ноу вь вьсакомъ исправькении цръкв(н)ѣмъ како и соущега старьца
коуке кракъества ми и врата хиландарьскаа. и сие прило(жи)вьши
и записавьши кракъество ми светон горѣ и молю, кегоже вогъ
35 изволи кракъествовати на прѣстолѣ свѣтыхъ прародитель и ро-
дитель кракъества ми въ земли срьпьскон или сын кракъества
ми или брат кракъества ми, а или кто вѣдъ соорудьныкъ кракъев-
ства ми, молю се кмоу непотвореноу выти моу снѣмоу маломоу
записанию икономоу иваноу, нь паче потвьрдити и прилагати и
40 записати, понѣже прьвы царик и кралик и прародители кракъев-
ствами нѣсоу разорили, нь паче приложивьши и записовали, кѣлико
оузьможно было комоу приложити, такожде и кракъество ми не
потвори ихъ записаныи, нь паче потвьрждахъ и прилагахъ. кто се
вѣрѣте вѣ таковыхъ потьщавъ днѣвольскыи наважденикыи
45 разорити малок се приложеник и записаник кракъества ми, тако-
ваго да разорит господь богъ вьседрьжитель и в мѣсто помощи
и застоупькениа да моу ксть мьстительница богородица хилань-
дарьска и свѣтын скорн помощьникъ икрярьхо николае, иже се
вѣрѣта въ мѣстѣ томъ, и да га оубик и поразы сила чьстнаго и
50 животворещаго крѣста христова, и да ксть проклетъ вѣдъ
·д· хъ икуангелисть и вѣ ·в· апостолю и вѣ ·тн· свѣтыхъ и

БОГОНОСНЫХЪ ШТАЦЬ ИЖЕ ВЪ НИКЕИ, И ДА КСТЬ ПРѢЧТЕНЬ КЪ ТѢМЪ,
ИЖЕ РЕКОШЕ, ВЪЗЬМИ, ПРОПЬНИ, КРЬВЬ ЕГО НА НАСЬ И НА ЧЕДѢХЪ
НАШИХЪ, И ДА НѢСТЬ БЛАГОСЛОВЕНЬ ВЪ СИИ ВѢКЪ И ВЪ ПРИДОУЩИИ, И
ШТА ВСЕГА ЗЪВОРА СВЕТОГОРЬСКОГА ДА БОУДЕТЬ ПРОКЛЕТЬ. И СИЕ ЗАПИСА 55
КРАЛКВѢСТВО МИ ОУ МОРАВѢ ПРѢГЕ СПАСОВА ДЪНЕ ВЪ ЛѢТО ·СДХН·
ЕНЬДИКЪТИШНА ·З·

† Стефанъ въ Христа бога вѣрни краль всѣхъ сръп-
скихъ и поморскихъ земель.

32.

6851—1343, 20 avril.

Étienne Doušan, roi de Serbie, accorde quelques villages au monastère de Chilandar.

Въ пространствѣ божьствьныхъ силы небеснааго разоума,
бесплатныхъ высокопареице англъска и арханглъска воиньства, кывота
завѣтнааго, трапезы небеснааго хлѣба прикмыши благовѣщенню
дивещесе, выпльщениа иже въ прѣсветѣи твоки оутробрѣ незнающе,
обаче видѣвѣше с пастыри словословіе сплетѣше, а и звѣздошъ- 5
ствениу съ влѣхвы чюдещесе и младеньць въ яслехъ лежешъ милости
щедротъ чловѣколюбива дѣвѣства твокоа, прѣчистаа владичице
богородице, похвалы (до)стойны принести не могууть грѣшнааго
оубо доуши и скверньны оустьны имоуща посрѣдѣ людїи. гдѣ
такоаааго богатъствениа шербѣсти, такоа оупьванниа и такык надежде · 10
неприходецааго къ врачьствоу кто оуврачюкть · гдѣ такоа вида
слѣпоу рожденоу · има же такык красоты дозрѣти, такык доброты,
такык чистоты. пакы же нечистѣи и штъноудъ wskверненѣи ланитѣ
похвалоу дѣвѣства чистоты трок изреднаа како речета. въ сихъ же
недостатъчьствоуке шканны азъ что створю, мнѣ достойнык глаголы 15
принесоу тебѣ богоматери, понеже застоупница кси хриистианомъ
и тихок пристанице вальникмымъ боурею грѣхобною, милостива
оубо и милостива господа рождыши, милостию си и мене помилуи
паче всѣхъ сыгрѣшьша · вѣмъ бо те светык тронце че(сть) прикмы-

32. Original aux archives de Chilandar. Photographies de Sévastianov, serie I, n. 27 et série III B, n. 6. Copie de Porphyre Ouspensky (en extrait). Édition: Флоринскїѣ. Ав. акты, n. 27 (en extrait).

20 шоуѣ и рождѣшоуѣ, нинѣ ни шть грѣшныи хъ чести подѣлани погноу-
 шансе мене грѣшнаго, когѣ же не прѣчистыи си оутрѣбы породи
 слѣпорожденьныи мѣ прозрѣнии дарова, смръдеицеи въскрѣси. азъ
 же къ послѣднѣи вѣремена въ честь помилованиа твоѣго царствениа
 всташъ, тѣм же не посрами чашиа моѣго, слѣпа рожденьна ме
 25 просвѣти, смръдецаа ме въскрѣси, да и ш миѣ прославить се име
 твоѣ светок. си оубо всеѣмъ разоумѣти писа кралевство ми, яко
 хрисовоуле створеньныи дѣдомъ и штьцемъ ми светѣи богородици
 оу светѣи горѣ хиландарю, въ ни хъ же села и власи и паше шврѣтъ
 кралевство ми кѣдно потрено, а дроугѣ изгоувлено и зистивъ
 30 даньнаи прародители и родители кралевства ми, оуписашъ оу хрисо-
 воуль си село гоургевникъ, петровникъ, кроушево, книна, роуьчьчъ,
 потоки, дръстьникъ, гревникъ, говьнь, дольць, трьгъ книньць,
 петрьче, шбон враники, вѣличица, видѣниѣ. а оу тѣхъ селѣхъ два
 винограда, кѣднь оу кроушевѣ, а дроуги оу пеки. цоупѣль выше
 35 пеки архипискоупове, захакъ на выстрици и на немъ оулианикъ съ
 оулианин, а имена имъ добръко, братъ моу братославъ, бракъ,
 гноуца. и симъ оулианикъ да нѣ работѣ никокре ине, лише да соу
 оулианикъ. и ако нѣкомъ вѣременемъ погыне оулианикъ, да га ти
 оулианикъ шть себе поставлю. а оу призрѣнѣ села сламода-
 40 жево. роицие, момоуша, обѣ ходьчи долниа и горниа и воло-
 вина добродоланиа, а дроуга половина свете богородице стоуденичьке
 и кинно. . . . а половина оу жельчици хъ, а дроуга половина свете
 богородице стоуденичьке. оулианикъ оу трьновѣци ниже дольниѣ
 ходьче, а за нимъ два оулианиа, оу мравеницахъ вѣзоза и съ
 45 заселаниа, оу лозьници оу моравѣ винограда, оу зетѣ половина
 каменниц(е съ) людми, а именемъ момоушки, оу павѣ село
 досаре и съ заселаньмъ. а се власи кнезь воуѣна з дѣтию, зетъ
 моу прѣвославъ з дѣтию, братъ моу станиславъ, дроуги вѣзотыкъ,
 драгомиръ. з дѣтию, сынъ моу воунило з дѣтию, дроуги моу сынъ
 50 братанъ з дѣтию, прѣдимиръ з дѣтию, шарьванъ братъ моу
 з дѣтию, нѣгославъ з дѣтию, братъ моу радъ з дѣтию, десиславъ
 з дѣтию, вдило з дѣтию, драгославъ з дѣтию, станило з дѣтию,
 крославъ з дѣтию, радота з дѣтию, краиславъ з дѣтию, конемъ
 братъ моу, стрыць моу грѣдоусъ з дѣтию, дроуги моу стрыца
 55 воуѣна з дѣтию и зетъ моу, братоучедъ моу петралитъ з дѣтию,
 десимиръ з дѣтию, грѣдовникъ десиславъ з дѣтию и съ сиракиси,
 мирѣнь, братанъ, кесикъ, довелъ изъ грѣкъ, синовъ моу гостимиръ

з дѣтию, хлапота з дѣтию, сынъ моу з дѣтию, храниславъ з дѣтию,
 доудъ з дѣтию, грѣдь з дѣтию, сестра хранишина з дѣтию, янь з
 дѣтию, трыє сынове балиновики, вобла з дѣтию, оудовица таина, 60
 попь българинъ з дѣтию, нѣгъ з дѣтию, бериславъ з дѣтию, доброта
 з дѣтию, бачъ шоуря моу з дѣтию, братъ моу драгославъ з дѣтию,
 браата з дѣтию, братъ моу добръчинъ з дѣтию, станъ з дѣтию,
 воинъ з дѣтию, станиславъ з дѣтию, грѣдь з дѣтию, хранило з
 дѣтию, боукоръ з дѣтию, станъ з дѣтию, братославъ з дѣтию, 65
 доброславъ шеръванъ, сынъ моу нѣготикъ, балосинъ додь з дѣтию,
 десе з дѣтию, братомиръ з дѣтию, воиславъ з дѣтию, прѣе з дѣтию,
 проданъ з дѣтию, находъ з дѣтию, бориславъ з дѣтию, братъ моу
 сръданъ з дѣтию, дроугын моу братъ добромысль з дѣтию, драго-
 славъ з дѣтию, дсвръчинъ з дѣтию, братъ моу грѣдь з дѣтию, 70
 воиславъ з дѣтию, братъ моу водинъ з дѣтию, радомиръ з дѣтию,
 станиславъ з дѣтию, радъ з дѣтию, братъ моу радосинъ з дѣтию,
 воинъ з дѣтию, братославъ з дѣтию, коулинъ з дѣтию, кракта з
 дѣтию, сынъ моу прѣвославъ з дѣтию, коундѣдаты з дѣтию,
 драгоушь сынъ моу, драгославъ з дѣтию, братъ моу воинъ з дѣтию, 75
 братъ имъ радъ з дѣтию, гоурьгъ калиманикъ з дѣтию, братолювь
 з дѣтию. а се конхъ к господинъ краль придадь светѣи църкви,
 лала з дѣтию, зеть моу станъ з дѣтию, балица з дѣтию, лиманъ
 з дѣтию, сръданъ з дѣтию, лала з дѣтию, модре з дѣтию, радота
 з дѣтию, радъ з дѣтию, добре з дѣтию, коуманицъ з дѣтию, добро- 80
 миръ з дѣтию, браата з дѣтию, добре з дѣтию, станиславъ з
 дѣтию, братославъ драгомиръ зеть з дѣтию, врьзь з дѣтию, моу-
 жило з дѣтию, добромиръ братъ главешъ, добрѣль з дѣтию, нѣго-
 ванъ з дѣтию, радъ з дѣтию, браа з дѣтию, рада попа дѣтъца коста
 и радомиръ, братосинъ з дѣтию, храниша з дѣтию, прѣославъ 85
 з дѣтию, братъ моу группша з дѣтию, манонло з дѣтию. а
 планина добринъ долы, а пашира цариньскомоу добытькоу раковица.
 и коудѣ нѣ дръжаве кралекства ми тько дохѣде ис тоуге земле къ
 светон църкви соущи людик те земле или к парникъ или влахъ или
 кто люво тоугоземлянинъ, да си к има светы църкы. син оубо 90
 створыше прародителк кралекства ми хотещааго потычатисе на
 раздроушеник и мала часа писаннааго оу хрисовоули семь ападема
 кмоу рекыше и проклетию прѣдаше и милости божик и светык
 богородице быти кмоу штьринвеноу рекоше. азъ же грѣшны и
 недостонны равъ светынк богородице оутерьждению прародителъ и 95

родитель светыхъ своихъ послѣдствовать изволю, господствующимъ и владоущимъ повелѣхъ никому потычатисе разорити ни мала чеса писаннаго оу хрисовоули семь. аще ли кто таковыи вставивъ страхъ и любовь божию шть себе и прѣтворитъ и мало
100 что шть писанихъ сихъ или възметъ или комоу штьдасть, таковыи милости божиє и светые вогородице да не полоучитъ и погрѣшивъ милости кє соупостата севѣ да ю шврѣщеть, съединениє же съ нюдою и съ штьерьчьшими се господа да имать и мною грѣшнымъ проклетъ да ксть и анадема кмоу боуди. снз писавъ кралевство ми
105 и потыписа въ лѣто шть созданіа мира .ъ. swna. aprilia .k. день.

Етефанъ Оурошь по милости божиєн краль и богомъ дрьжьць срьвскъ.

Bulle.

La signature est faite par la main d'une époque postérieure.

33.

6852—1344.

Chrysobulle d'Étienne Doušan, roi de Serbie, concernant les villages, qu'il accorde à l'église de St. Nicolas à Dobrouteha, et les autres métoques du monastère de Chilandar.

По неизрѣченному милосрѣдню и чловѣколювию владыки мокго сладкаго мы христа и по изволенію милосты и всемилостыенному кго призренію, кже на царьство ми такоже и на прьвухъ светыхъ православныхъ царнихъ и кралихъ, такожде и благодѣть прѣсвѣтаго доуха излыкасе на царьство мы и постави ме господина всемоу
5 стезжанію штьчества мокго, рекоу же земли срьвскон и гръчскон, поморію же, въсточнымъ и западнымъ странамъ. тѣмже нже въ христа бога и азъ благовѣрны и христолюбиві царь етефанъ и богомъ венчанны и съ христолюбивою и благовѣрною царицею дувгоустією
10 кѣра еленою и съ възлюбленніимъ намъ единокроднимъ сыномъ кралемъ оурошемъ. събравшоу царьствоу ми съборъ на кроупищехъ съ прѣшвещеннымъ патріархомъ срьвскимъ кѣръ савомъ и съ митрополіти и епископи и съ вѣтмы властелі срьвскимі и гръч-

скыми и съ всемі игоумені и священноиноки оу светои и великеи гори
адоньскіен. тоу прилоучи се чьстьненші въ священноинокохъ игоумень 15
хїландарски штьчьства мі курь дороден съ вѣьмы старці шбітели
ток. и въспомену царьствоу ми за светаго ніколи иже въ доброуце,
иже вехъ приложиль въ краккестеѣ своємь. и благоволи царьство ми
и приложихъ и шще светому архіерею христовоу и чудотворцу
ніколк село доброуца, село жоурічи, заселькъ врьвница и воевіке, 20
село моулике и светоюю вьгородицоу оу пилотоу и с винограда. и оу
прызрѣноу два винограда лювова и дадохъ оу светомь срьгы сто
и ѣ десеть сподовь соли всако годище и шще прїдаде царьство ми
светому ніколе доброуцькому село горожоупі, село мілища, село
плански, и тазі ҃ села да доносе на годище по ҃ товарь соли шдь 25
зете светому ніколк. и виноу тазі села да доносе шть пілота вино
оу доброуцоу и да шроу 5 дьни оу годицоу ҃ есені и ҃ пролетны.
и оу прызреноу даде царьство ми светому ніколе свѣкоу всако
годище царіноу трьгъ ш ніколи дьни и шть доброуцке метохіе да
соу монастіроу 5 воинникъ на име негомірь, гиньбелн, васыль и шть 30
жоурічпине матъ и паркачь и братісалпакъ. и даде царьство ми
планіноу корітникъ забель прѣродітель моухъ светаго краля съ всеми
мегами и правинамі почеткъ на девічу стеноу, по хріндоу право на
печковъ стоуденць на велию локвоу, оуправъ на ісікоу оуз соухін
доля на обешенікъ, оуправъ поутемь къ црьквы светаго панделенмона 35
како се вали камн оу брѣзноу на боръ на єдннакъ. єднако оуправъ на
роуища на пропасть и на два вора тере на крьвавоу локвоу на
горніа корита, на шстры врьхъ и на долніа корита на борію кінкоу,
шправъ ресничкимь потокомь на воботь оу дрымь, тере оуз дримь
на девічу стеноу. и да не метеѣа нікто томзы планішумь ні дан(акъ) 40
ні да сече тькмо монастірь. а колі кто начне пасті по волю манастір-
скон, да платі и црькви шть сто ковилъ кобілоу и шть сто шецъ
овцоу и шть сто говѣдь говето. кто лі начне сілшумь пасты, да плати
господароу настоццоמוу петь сотъ перперъ нан петь сотъ шеновъ.
и такозы приложи царьство ми села сіа съ всемі мегами и правн- 45
намы, съ ливадимы и с пасіщи, и съ манны, и с виногради, и съ
забелы, и съ виногради, и съ вѣьмы закони сель тѣхъ, іакоже віше
рекохомь и дарова царьство ми сіа вса светому ніколк доброуц-
скому нештькмакма и непоколѣвима до вѣька и шсвободы царьство
ми шть соки, шть позоба, шдь пріселіце, шдь вонске, шть псара, 50
шть поклісара, шдь града, шть сеноконе, шть винограда, шть глобе,

вѣтъ всакого данька и просто реишы вѣтъ вѣсѣхъ работъ малихъ и
великихъ, царьскихъ и законныхъ. никто моу да не метеха, ни да
вѣлада, ни кефалиа, ни воевода, ни кнезь, ни севасть, никто же вѣдъ
55 владуцихъ въ землы царьства ми по вѣвичамъ сръпскихъ, нь да
соу сѣа вса въ вѣласть светаго нѣколи довроушкога и да кѣтъ сѣа
овѣтель светаго нѣколи съ всели мегали и правѣнами въ вѣласть
хѣландарскоу такоже и кроушево и хоча и прочек метохѣ хѣлан-
дарскѣе. и молитъ царьство ми и запрецають егоже изволить господь
60 по насъ царьствоватѣ и ны господьствоватѣ, илѣ по благодатѣ и ны по
напоуценыю, аще вѣтъ сьродникъ нашихъ, аще вѣтъ чоуждихъ сѣмоу
хрѣсовоулоу не разореноу бити, нь паче оутвержатѣ се- кто лѣ
дрьзнетъ илѣ по заветы, илѣ по наважденю весовьскомоу и потъ-
цет се разорѣтѣ сѣа напѣсанна мною царемъ стефаномъ и царѣцею
65 авгоустѣю кѣра еленою, таковаго да разорить господь богъ и прѣ-
чистаа кго мати и да кѣтъ вѣтлоучень вѣдъ живоначелнѣе тронце,
и пораже(нь) сѣлою чьстьнаго и жѣвотвореццаго крѣста и да кѣтъ
проклять вѣдъ бѣ апостоль и вѣтъ ѿ вселеньскихъ съворь и вѣтъ
светыхъ вѣтъцъ нашихъ и ктѣторъ сѣмешна и сави и вѣтъ вѣсѣхъ
70 светыхъ вѣтъ вѣтка оуждѣшыхъ богоу и да кѣтъ прѣчтень юде
прѣдателю і ѿрин и къ темъ рекшімъ, възми, възми и распнѣ и крѣвъ
кго на нихъ и на чедехъ ихъ. . .

Запѣса же сѣ хрѣсовоуль стокцоу господиноу прѣвисокомоу
цароу стефаноу на кроупищехъ въ лѣто .ϥwнв. ѿндѣкт. . . .

75 † Стефанъ въ хрѣста бога вѣловѣрънь царь и само-
дрьжць сръвѣкъмъ и грѣкъмъ, поморню и запад. . .
стран. . .

Bulle.

34.

6853—1345, 1 janvier, indiction XIII.

Étienne Doušan, roi de Serbie, accorde quelques villages au πύργος
de l'Ascension.

† Благочестивно что и благопрѣктно и похвално всѣмъ хрѣсто-
любивимже царемъ и краакемъ кже любити и желаник тепло имати

34. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 7.
Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил. 235 (en extrait). Édition: Флоринскій. Аѡ.
акты, 66—68.

къ светымъ и божьственнымъ црквамъ, въ нихже въбразъ бога и
 чловѣка и светыхъ кого написасе. оукрашаетъ бо се царь днѣднмоу
 и каменикмъ весцѣнныимъ и висромъ, нь иже къ богоу благочъ- 5
 стикмъ и вѣрою къ светымъ кого црквамъ чьстнѣю имже и кра-
 лквство ми помазаникъ имын отъ господа бога и аггеловомъ прѣ-
 даникмъ благочьстива хрстианьства, стола светопочившихъ кракки
 српскихъ и любовь теплоую имын къ богоу и чьсть къ светымъ
 кого црквамъ и божьственномуу въбразоу его, нь и паче обновленна 10
 ради и помѣна и задоушьа светопочившихъ кракки српскихъ
 прѣвопрѣстоликъ стола српскаагв. того ради азъ равъ христоу
 стефанъ четвертын въ христа бога вѣрны кракъ самодръжьць
 всѣхъ српскихъ земель и чьстьникъ грчьскимъ странамъ и
 краккство ми шномоу законуу и прѣданнѣю навькъ многодрьзно- 15
 веннкъ и надежоу имѣкъ къ светомоу и божьственномуу храмоу прѣсве-
 тькъ владычице наше богородице, иже въ светѣн горѣ адоньсцѣн
 рекомы хиландарь, припадаю и молю се милосрѣднма шчина.
 възри на смѣренноую мою душоу, ты иже госпожде моя по мило-
 сти сына твоего чловѣколюбива, величаю и прославляю прѣсветокъ 20
 имѣ твое, ш домоу славы твоекк попеченикъ твороу, елико ми ксть
 възможно, хоте и вса испльнити прѣчистомоу домоу твоемоу
 изьволеникмъ и помощнѣю сына твоего. приде краккства ми
 чьстнѣнн игоумень прѣчистькъ богородице хиландарьскьк штьчьства
 нашего куръ арсеникъ и съ нимъ чьстнѣн старць и доуховникъ 25
 краккства ми ваща амфилухикъ и говорише краккствоу ми за
 пиргъ цю ксть съзидалъ господинъ светы кракъ дѣдъ краккства
 ми на мори оу хрисын, како не има на строумѣ лихо кдно село
 коуцово. и ксть село гандарохоръ соумегъ с коуцовымъ. и по
 прошеннѣю ихъ благоизволи краккство ми раждегсе срѣчною 30
 любовнѣю и смисливъ днь страшнаго истезаннѣа владыкы монго дахъ
 шнон село гандарохоръ и съ заселци села того валавиршмъ и с
 коуцоулати и с прьклищи, и шце имъ придаде краккство ми
 землю цю к дрьжалъ срѣво. и мегъ села того, како иде поуть шть
 коуцова оу лифохоръ, где пристае синоръ кмноуховьскы, шть 35
 поути, шть каламинце оузъ врьдо по дѣлоу оуправъ како иде синоръ
 шть землекъ кмноуховьске, оуправъ на грамадоу на распоутнѣк, како
 иде колникъ изъ врьда оу кмноухово, а другыи поуть како иде
 шдъ валавира оу шпатово и штьтоу шдъ распутнѣа мегъ с патовь-
 скомъ землшмъ оуправъ на радовоу грамадоу, и шдъ радове 40

грамаде все поуѣтель до стоуденца до црькве светаго николе, и вѣ
 тоуда оузъ врьдо на дель все колникомъ на писани доубь, на гроблѣ,
 поуѣтель на стоуденць месопотамитовъ и шть стоуденца оу гороу
 на илины крьсть и шть илина крьста низ врьдо на ѿилоспите, на
 45 распуѣтнѣ хоусарско, на днвю смоквеу, на синоръ градъчьскы. и
 шть тоу вѣ днвнѣ смокве оуправь съ шне стране сопота на гра
 мадоу низ доль на вѣрь коуцовьскы. и кще имь придаде краквьство
 ми водѣницоу на мармаре оузѣ хыландарскоу водѣницоу. и снѣ при
 50 рекуше шть малихъ и велихъ. извѣстнаго же ради оутверждениа
 даровахъ си свѣтли и златопечатни хрысовоуль краквьства ми и
 сего ради подьписахъ и оутвердихъ словомъ краквьства ми шко да
 ксть твьрдо и непоколѣнимо никымъ до вѣка. шбаче и по смьрти
 краквьства ми кога богъ изволи господьствоующа, или сынъ
 55 краквьства ми, или соуродникъ краквьства ми, или кто любо,
 кмоу же дастъ богъ, снѣ златопечатное слово краквьства ми не
 потворити, нь паче болше потвьрдити. аще ли кто дръзнеть дна
 велимъ навлжденикмъ бога не боюсе, ни страшнаго соуда поминак,
 снѣ разорити или штънети что шть снхъ записанихъ мною краквѣмъ
 60 стефаномъ, таковаго да оубнѣтъ господь всгъ и прѣчистаа дѣва и
 богородица и да га поразы сила чьстнаго животворещаго крьста
 христова и да ксть проклетъ шть тѣи светыхъ штьцьъ иже въ
 никен и шть вѣ апостоль и шть светаго смешна новаго мѣроточца
 срьпскаго и светителя савы и да ксть причтень съ нудою прѣ
 65 дателкмъ и рекшини: крьвь кго на насъ и на чедѣхъ нашихъ, и вси
 светыи рашци да моу соу соупостати на страшнѣмъ и нелице
 мѣрнѣмъ соудоу христовоу и шть мене краля стефана да нѣсть
 влагословень ни въ снѣ вѣкѣ, ни въ принуѣщи. аминь. аминь. аминь
 и анадема кмоу боуди. записа же се снѣ златопечатное слово
 70 краквьства ми шбразомъ и знаменикмъ краквьства мы въ лѣто
 .ϥϣϣϣ. индиктионъ. гѣ. мѣца генваря а днѣ.

† Стефанъ въ христа бога благовѣрни самодръжавни
 краль.

Повелѣникмъ господина светаго краля логодетъ хръ прѣроучни
 75 писать оу славномъ градоу оу скопи.

Bulle.

35.

6853—1345, 28 mars, indiction XI.

Étienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation de quelques villages au monastère de Chilandar par Roudle de Stroumitsa.

Благочыстнено что и благоприкетно и похвално всеъм хрїстолю-
бивым же царемь и краіемь, еже любити и желаніе тепло имати
къ светимь и божьствнымь црквамь, въ нихъ же вбразъ бога
и чловѣка и светыхъ его напи(са)тисе. оукрашает во се царь
діадимю и каменіемь бесцѣнномь и висеромь, нь иже къ богоу 5
благочыстнемь и вѣрою къ светимь его црквамь чьстною, им же
и краіеквьство ми помазанне имын шть господа бога и аггловомь
прѣданнемь благочыстивна хрїстіанства стола светопочившыныхъ
краіен и любовь теплоу къ богоу и чьсть къ светымь его црквамь
и божьственномуу вбразоу его. нь и паче шеновлекніа ради и помена 10
и задоушіа светопочившыныхъ краіен срвскыныхъ прьвопрѣстоныхъ
стола срвскога. того ради азъ рабъ хрїстоу стефанъ четвертын въ
хрїста бога вѣрнын краіь и самодржьць всехъ срвскыныхъ и по-
морскыныхъ земля и чьстникъ грчкынымь странамь и краіеквьство ми
шномоу законуу и прѣданіоу навыкъ многодрьзновеніе и надежду 15
имѣе къ светомоу и божьственномуу храмоу прѣчистыкь владичице
наше богородице и чюдотворице, иже въ светои горѣ адонстѣи хїлан-
дари, припадаю и молюсе, милосрднымь шчима възри на смѣреноую
мою доушоу. ты же, госпожде моа, по милости сына твоего
чловѣколюбива величаю и прославаѣю прѣчистое име твое, ш думоу 20
славы твоекк попеченне тврроу, елико ми есть възможно, шштен
вса испльнити прѣчьстномоу думоу твоемоу изволеннемь и помо-
щию прѣчистыкь богородице. и краіеквьстоу ми прѣемшоу градъ
строумицоу и шврѣтшоу краіеквьство ми оу градоу томь власте-
лина града того роудла и за егово полюбленне и поравотанне въ 25
такоеое врѣме дадохъ моу швѣщанне и клетоу краіеквьства ми
всакоюю ешаю емоу и шштѣнне швьршити, шже иметь просити оу
краіеквьства ми и полюбено волею и шотѣннемь своимь, а съ мило-

35. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 15. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил., 281. Édition: Флоринскій. Ав. акты, 68—69.

стию краккъства ми да естъ чловѣкъ светыи богородице хілан-
 30 дарскыи роудль съ вѣсьми своимъ съ цркъвом си шдигитрѣшль,
 иже естъ създаль троудомъ своимъ и съ вѣсьми правниами село
 бороуево, що моу естъ дало краккъство ми, съ людьми и съ всеомъ
 бащиномъ своимъ и що си има оу градоу и оу банстѣ дѣѣ ннѣѣ
 и водѣница съ людьми и съ ливадами и съ селнищемъ, еже моу естъ
 35 даль хрель робово, съ вѣсьми правниами и съ коупеничнемъ и съ
 вѣсьми тѣмъ, що си има оу градоу и оу поли, съ вѣсьми тѣм га
 приложи и записа краккъство ми богородици хіландарской да естъ
 до вѣка цркъовны, никымъ нешткъмакъмо дома светыи богородице
 хіландарскыи, а роудль свое все да држи до смрти, а по смрти
 40 кго да естъ цркъовно. и по семь сега да не има швласти никто оу
 земли краккъства ми надъ роудломъ, ни властелинь, ни кефалиа
 днки шть владоуцихъ краккъства ми, ни надъ людьми еговѣми
 да ни надъ нимъ развѣ црква хіландарь. и шсвоводи краккъство
 ми роудла и люди егове и вса, иже соуть оупи(са)нна оу хрисовоуле
 45 семь, шть позоба и приселице и поданкъ и приплатъ градскыхъ и
 жоупьскыхъ и градазданна и поноса и провода и геракара и псара
 краккъства ми, ни десетка житнога, ни швчега, ни пчелнога и шдъ
 шраниа краккъства ми, шть плетве, шть жетве, сенокосе и вршениа
 и да моу не е намѣтка граднога, ни десетка свинога. просто рекше
 50 шдъ всехъ малыхъ и велихъ раבותъ краккъства ми шсвоводихъ сие
 златопечатное слово краккъства ми. и сие записавъ оутверди краккъ-
 вство ми въ свѣдѣнне вѣсьмъ и всако оутврѣждение шсвоводоу да
 прѣвываетъ до вѣка никымъ неразоримо, шваче же и по смрти
 краккъства ми кога извшли богъ краккъствовати землю и дръ-
 55 жавою краккъства ми да се не потворить все настоющее златопе-
 чатное слово краккъства ми. кто ли се покоусить шть таковыихъ
 потворити и разорити златопечатное слово краккъства ми, да естъ
 проклетъ и трѣклетъ шть господа бога и шть прѣчистыи богородице
 хіландарскыи и причестие да има съ ноудою прѣдателемъ и да
 60 наслѣдитъ проказоу гишзиевоу и да естъ причтень къ шнѣмъ, иже
 рѣше кровь его на насъ и на чедихъ нашихъ. и въ мѣсто помощи
 да иматъ соупрѣницоу прѣчистоую богородицоу въ сѣи вѣкъ и въ
 приндоуцин. аминь.

И сие златопечатное слово настоющее благоизволи даровати
 65 краккъство ми мшнастироу краккъства ми хіландароу на всако
 оутврѣждение извѣстно. писа и подьписа краккъство ми царьскы-

имъ вѣвичнымъ знаменемъ въ лѣто 7588г. мѣсеца марда .ки.
днь. индикта .дг.

Стефанъ въ Христа бога вѣрни и самодержавни краль.
Bulle.

36.

Environ 1346.

Inventaire du monastère de Khtétovo.

Я се вѣвно матери божие хтѣтовскне.

Подъ манастыромъ двѣ вградѣ, една втъ десне стране до
распоутна и до рѣке, тако съ изводомъ и съ завѣломъ, и друта
вдѣ лѣве стране до крнепорове меге и до ковачеве меге.

Нива подѣ лѣщыкмъ коупена втъ кропенѣ на .вг. погонь. 5

Нива коупакна втъ добрак калогерице за .вг. перперь, вдѣ
враха крѣпеньска дори, гдѣ се стак поутѣ и бразда.

Нива подѣ лѣщыкм на пади цю приложи пардо курь дешдорь
за доушоу на .д. погонѣ. и редирь видѣвъ того и тои даде толикоге
скою половиноу вдѣ бразде до трапа. 10

Нива кою даде никола, хрьсовъ зеть, за гробъ, низъ соухачю
втъ поутѣ прѣчна до ниве манастырскѣ.

Нива подѣ томзи на соухачи, цю даде драгчо половиноу
а марко половиноу за доушоу на .вг. погонь.

Нива монохорь, цю коупихомъ и мѣннсмо оу гловице за ви- 15
ноградъ, вдѣ могилнице до поуты крѣпеньска и долоу до прѣчнога
поутѣ.

Нива надѣ трѣвошомъ, втъ пардове мегѣ до цклерове и до
врѣга старе рѣке, коупакна втъ трѣвоше, а поутѣ по срѣд ниве те
трѣвошкы. 20

Нива подѣ могылицомъ, подѣ поутѣм, дана втъ курь дешдора
соулимѣ за курь никифора гробъ, до курь михалеве мегѣ.

Нива дана отъ фрацнала за доушоу на .л. дънинь, втъ канадѣкве
нивѣ до трѣвошка поутѣ.

Нива надѣ лѣщыкмъ поутѣмъ соурча втъ кура зок коупленна. 25

Нива надѣ царевѣмъ стоуденцемъ, коупленна втъ калогана и
втъ грозѣ(на?) и с ливадомъ, на .л. заметъ, за .ки. перперь.

36. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 35.
Édition: Стојановић. Споменик, 36—40.

Нива подь черѣницею близь кура зонне ниве, кою даде курь манонло шть баниць, на ·гї· заметь.

30 Нива срѣд рѣке с ливадою шть врода прѣхода, до прѣхода до кахе и где се стаєта два потока, коуплено шть савдикя.

Нива кою калогерь левндик, поредь кроушице, прѣспоуть, шть сипоундинове меге до канадѣя.

Нива противоу срѣдорѣкоу, коуплена шть савдикя, на ·ей·
85 дънинь.

Нива оу кроушице монохоравь, шть долнега поути шть доуѣца и до станкове коупленице, дано шть кюре и шть костица за доушоу, а шть дроуге стране коуплено шть савдикя и никита цю к даль за доушоу, до кюрохнине ниве и дори оу лѣцья.

40 Нива тоу надь враздомь и до лѣшка поути, оу явланце, о десноу страноу царева поути, цю коупи попь игнати за воудмирова коня, цю бѣше даль за доушоу шть полелѣкѣѣхь сыновь и шдь радоуна и шдь гюрою.

И проти тои нивѣ шдь лѣве стране поуты до стрѣзова поля
45 и до лѣшка поуты, коупленно шть гюрою и шть свести моу радославе, цю имь кеть тѣхь дѣль половина шть соуродникь за ·кз· перперь, кьда бѣше игоумнь никодимь.

И при тои и оутеси коупихомь оу леза полевѣя и оу сестре моу тодоре цю к ихь дѣль шть соуродникь за ·зї· перперь, а ма-
50 нонлоу и сестрѣ моу половина.

Поле цю даде господинь краь шть старога врода желиньскога како заходи поуть шть хтѣтове и горѣ до лѣшкога поути, цю заходи кь рѣцѣ, шть хвалише ·з· честь, цю даде варнава за доушоу. и надь млачицами монохоравь, цю к даль варнава, шть
55 закоутиш до лѣшка поуты и до кроушице и до рѣке хтѣтове.

Нива зловадница цю коупи сава соуркишь оу парда косте надь трѣвошомь, а штало докоупи попь игнатик оу андриана, зета пардова за ковилоу, за ·к· перперь. а меге нивѣ тои до стає вразде и до пориска поути.

60 Нива подь лѣшкимь поутемь и низь дроуги поуть како иде шть згора, цю даде бранило шть желина за доушоу, до коупленице станкове и до кюрине.

Нива надь лѣшцѣмь поутем дана шдь рова шдь желина, до коупленице драгоманове и до велимирове.

Нива на трапѣ вѣдъ распутиѣ и до жоурилове ниве, по вѣне 65
стране рѣке.

Нива мегю дѣлама могилницама, дана вѣдъ галина за доушоу,
вѣдъ тѣста пардова, ѣко вразда заходи вѣдъ вѣвѣе и до лѣшка
поути и до рѣке.

Нива подѣ лѣшкимъ поутемъ низъ изводи хвалишки прода вѣдъ 70
парда и вѣдъ дѣвдора шоуре моу, половина продана а половина
харизана.

Нива оу саждене вѣвѣе между дѣлама изводома, дана вѣдъ
алаванда за доушоу цркви, на ·і· заметь.

И друга нива ниже тези ниве цю прода пардо с родомъ си, съ 75
шоуремъ си дѣвдоромъ и свокчимомъ си ровомъ, на кѣднѣи враздѣ
глогъ между и до хвалишка поути.

Нива оу доубравѣ подѣ изводомъ вѣвѣнничкимъ цю даде воу-
дслава за гробъ.

Нива оу никифоровци цю даде владимиръ за гробъ, низъ сопот- 80
никовоу нивоу и до красеве ниве вѣдъ желина.

И поле цю приложи господинъ краль, тако и съ ливадомъ вѣдъ
старога врода желиньскога на доубъ велии и до старога поуты право
на доубѣць до прѣчнога поути.

Нива кою даде дома, левѣь зеть, оу лѣци за доушоу за свою 85
и за жениноу си.

Нива цю даде дѣвфанъ оу лѣци за доушоу.

Нива мирпоулова подѣ дѣвфаномъ нивома прѣзь враздоу цю
даде за доушоу.

Нива цю кѣ даль лѣжо и братишанъ за доушоу, поредѣ вѣнсла- 90
вове ниве.

Нива цю кѣ даль дминко вѣдъ мела за доушоу, ·л· дѣнинъ, низъ
прѣчни поуть.

Нива оу никифоровци надѣ срѣдорѣкомъ коуплена вѣдъ гюромъ
за конь. тоутере два погона ниве подѣ ливадомъ црквеномъ. 95

Нива надѣ доубомъ велимъ, лѣжовица, на ·к· заметь цю коу-
писмо за вола и за ·е· перперъ.

Стальпъ по вѣне стране хтѣтовѣщице до... рноу великоу.

Нива пардова подѣ лѣшкимъ поутемъ како се стак хвалишки
поуть и лѣшки и до мегѣ хвалишке, цю коуписмо и цю кеть дано 100
цркви за доушоу дѣвдорѣвоу и алеѣиноу.

Нива на кляковѣ цю даде коутѣп за гробъ.

Нива междуобраздик дана цркви вѣдъ василевѣхъ за доушоу.

И друга нива на клюковѣ между поутемь и между враз-
105 дикемь дана цркви за доушоу.

Нива подь рѣчицами на ·дї· заметь, кою даде оубиславъ с
родомь си между распутиемь.

Мѣсеца нокмбра ·д· днь съвраше се влстеле и хора къ марите
вожники оу хтѣтовоу севасть пасарель кирь калиникъ, макарикъ,
110 калоканъ, пардо и брат моу деудоръ, и деудоръ вѣдъ лѣсковлканъ
и геурги соулима, и курь алеѣа, братъ влахо єпископовъ, и ини
прочи волгаре и хора. и закле ихъ єпископъ приэрѣньски геургии
маркоушь все старце и влстеле, и идоше на плѣшь на врьдо, да
изнаидоуть по свѣдочевѣ чина к плѣшь, или кеть цркви на или прого-
115 нова. и закле єпископъ и кирь калиникъ. кто знає цю право та не
хке рече, да кеть проклетъ. и рече старецъ привиславъ, маркоушевъ
чловѣкъ, и братина и станко. цркви на кеть плѣшь вть вѣка, и
дрьжали соу црквиноу стасъ ·д· братна, и оукрадошта се два брата
и продадоше прогоноу половиноу плѣша за ·г· вѣдра вина. и рече
120 курь алеѣа. къда вѣше мон братъ влахъ єпископъ оу хтѣтовѣ архи-
моудритъ, тога вѣхъ ѿ оу монастири дѣтетемь и доврѣ знамь
кѣре не метехаше прогонъ съ плѣшиньмь, паче вѣ постѣилъ прогонъ
кчмень. и рече брат ми влахо єпископъ и съврахоу говеда всего села
и попасоше га. а се томоу свѣдоц кон се прилоучише на плѣши.
125 курь калиникъ вѣдъ модриче и севасть курь маноло и зет моу
севасть роуизерь и севасть севладъ, своичим моу, и курь андроникъ,
братъ, и ини прочи. и тако рече єпископъ. волгаре и хоро, азъ къда
прѣдрьжоу црквиноу по изволенню вожию и господина ми архик-
пископа да и тѣмь другоу втькоупити хкю, где нахогю црквино
130 мѣсто, понеже ксмь соущи господарь и втькоупихъ. да кто хке
сиє потворити да плати господиноу кралю ·ф· перперь. попь никола
иномик писа и подьписа. комать лозина оу василевецехъ, цю даде
радота цркви за доушоу коупленицоу си.

Нива надь светомь неделомь цю даде попь никола вѣдъ рѣ-
135 чиць.

Подь рѣчицами ·в· комата подь поутемь, цю даде вьксанъ за
доушоу. и надь поутемь ·г· комати и подь лозикемь десиславѣемь
комать, дано и то за доушоу вѣдъ вьксановѣхъ.

Нива подь лѣсковлкани низь враздоу, подь поутемь и други
140 комать оу враши подь поутемь, цю кеть даль праниславъ за

доушоу. Дроуги комать ниве вѣлксанове подь поутемь храцань-
скимь и подь лѣсковляни комать низ браздоу.

Нива иловница подь дрѣновецемь подь поутемь, цю коупи
игнатик попь оу парда косте за ·vi· перперь.

И ливадоу коупи игнатик попь подь вельгоцоомь подь поутемь 145
оу парда косте за коня, за ·л· перперь.

Нива трьстѣница оу никифоровци и с ливадоомь близь владн-
мирове ниве, цю ксть даль красевь оуноукь дмитрь шть желина за
гровь и за постригь.

Нива подь вельгоцоомь, цю даде фрациальва дыщи, при дрѣма- 150
новѣ нивѣ на ·е· плаоуговь.

И дроуга нива поредь терьднслашве ниве прѣс поуть, дана за
гровь на ·з· плаоуговь.

И цю приложи исаха оу сѣдларевѣ мѣсто, дворь и с ливадами и
с нивикмь и съ доубравомь. повелѣникмь и милостию господина 155
кralя издаде владок кефалия полошк(и) съ вѣсми мегками и правен-
нами и съ манном и с пашицемь и все цю ксть ималъ исаха.

Нива на кляковѣ цю продаде манота за свинию и за поль мѣха
сирениа и за швна, а нива подь браздоомь.

Нива подь рѣчицами низь потоку, цю даде пепадниа за гровь. 160

Нива цю приложи стрѣзо оу никифоровци шдь топлиа до каѣна
и до сопотникове ниве и до попа владове коупленице и оу·з ливадоу
цркъвоу и до кнежеве ниве.

Нива цю коуписмо оу стрѣза шдь лѣшка поути низь поуть
хтѣтовьскы оу кнежекоу нивоу, на ·з· заметь. 165

Нива на зловадници цю коупи попь игнатик оу манонла гловице
и оу братик моу. мало оу·зе...ѣне, а все приложи цркъви за свою
доушоу, низь цркъвоу нивоу и до дрѣманове меге, на ·ке· заметь.

Нива подь прѣчнимь поутемь мраморьска оу стальпоу цркъв-
номь, цю даде николиць дѣвдоринь сынъ. за доушоу материноу. 170

Нива гоумнице цю коупи попь игнатик оу гвна и оу жене моу
дѣвдоре за ·и· перперь ·д· роуньва нь.

Нива оу ни(ки)форовци, оу·з цркъвоноу нивоу цю коупи игоу-
мьнь дѣвктисть оу дѣвдоре и оу чтере ки каене за ·т· перперь
а докоупи попь игнатик и записа. а томоу свѣдоци калокань шдь 175
лѣшка, миховь шоуря и два сына радослава дровниака, аргирь и
хрань. и кто ще сикь потворити да моу ксть соупърница мати
вожия, и да плати царю ·ф· перперь.

Язь калимань, соулминь вноуць, продахъ нивоу црькви матерѣ
180 вожикѣ хтѣтовскѣи надѣ доубравомь поредѣ попа Драгана и цю ми
не доплатише все простихъ црьквыи.

Язь вонхна, селелѣикѣ оуноуць. продахъ нивоу матери вожикѣи
хтѣтовскон подѣ лѣшкѣи поутемь, цю соу прѣжде мон родителн
продали до стрѣзовѣ землѣ за ·еї· перперь.

185 И два комата нивѣ цю коупи инокомь мадеи оу мишата вѣдѣ
мела за ·вї· перперь єдна на бродци и до попа влада нивѣ ш до
поути, а дроуга оу никифоровци до боудрига и до поути прѣмо
кленоу и до гоумнищѣ.

Нива кою коупи икономь нешфитѣ оу коумана кюрохнина сына
190 и оу паше(но)га моу драгослава и оу шоурен моу оу драгикѣ и оу
рашна за ·и· перперь, до лѣшка поути и низь никифоровскѣи поутѣ,
из дола и оуз ревра и до црьквнѣ стѣлпа.

Нива цю даде калимань за трошановѣ гробѣ оу прогоновѣ врьви,
вѣдѣ гвелонини нивѣ и до сопотниковѣ.

195 И нива мраморьска цю даде радица за дранковѣ гробѣ, бра-
тов си.

Нива подѣ рѣчицами междупоутниѣ, цю даде романь за гробѣ
свои и за доушоу свою.

И дроуга нива ниже тегерѣ нивѣ, цю даде оубиславѣ за гробѣ.

200 И тоугерѣ конь оубыслава даде попѣ доврота, рагановѣ штьць
за доушоу и за гробѣ нивоу.

И тоугерѣ конь довротинѣ нивѣ даде нанаш коматѣ за доушоу
крѣ не мѣше порода.

Нива цю даде драгача за гробѣ, а по срѣдѣ нивѣ те поутѣ.

205 Язь свѣдикѣ видѣ(вѣ) крѣ не имамь порода да цю при(ло)жихѣ
матерѣ вожикѣ за коупѣ за то да нѣ рѣчи, нь давамь нивоу надѣ
светомь неделомь шть поути подлоужка, оуспоутѣ рѣчички и до
браздѣ подлоужкѣ и виноу до мегѣ подлоужкѣ да мѣ поменуке
црьква.

210 Понска стрѣзовѣ сынѣ драгикѣ и зет моу драгославѣ землю цю
кѣсть нѣхъ штьць стрѣзо продалѣ црьквы, а дроуго приложилѣ за
доушоу си, и стоупише прѣдѣ соудню давижива и оумирише и ре-
коше. цю кѣсть нашѣ штьць продалѣ и приложилѣ црьквы, ми не
потварамо, нь пачѣ поутерьждамо. а томоу свѣдоци михо маз-
215 нѣи, челникѣ андроникѣ станць, ковалѣ радѣ бѣлогоуинникѣ.

Нива оу царѣва стоуденца, краимирово сѣлищѣ, цю коупи нгоу-

мень исаніе оу кюре, крамлирове чтере и оу сестре ки кре и оу
нихъ дѣтен оу витолмира и оу леа и оу мила и оу романа за ·к·
квѣль жита оу гладно врѣме и приоузесмо мѣхъ сиренна и по-
лоутыкъ сланине. а томоу свѣдоци: стрѣзо владъ, лѣто, коста, поп 220
люквъ зеть, иниць из велго...

Нива голѣма цю коупи неѡфить оу радослава, доудова сына и
оу (се)стричищен моу и оу сына моу шврѣто... и оу гонслава и оу
всего рода ихъ за ·к· перперь.

Нива оу поликратнице цю даде коуманъ стрѣзовъ прик ... свою 225
цркъвы за доушоу (си).

Нива оу доуба великого поредъ млачиць цю даде николицъ и
брат моу храниславъ за гробъ и за помень, ·з· заметь.

И паки приложи храниславъ нивоу на хоботѣ за доушоу си и
за гроб си, да кто га хке оузетн шть матере божиѣ да моу ꙗ соупр- 230
ница мати божиѣ въ днь соуднии.

И комать винограда оу лѣсковакнехъ и двѣ чркъници и подъ
врѣбомъ нива на ·з· заметь, цю даде обрадъ за гробъ.

Изъ грѣшни рабъ христовъ дмитръ чалапни божиомъ и по ми-
лости господина краля, приоучи ми се овладати селом меломъ и 235
имахъ писиастъ влизъ домоу матере божиѣ хтетовескыѣ водѣ-
ницею, цю вѣше оучинилъ никола правецъ и драгославъ а... се на
дѣлѣ люк области и азъ поменуохъ житиѣ прѣжде насъ бившихъ
и давшихъ милостинѣ божьственымъ црквамъ тожде слово и азъ
въспоменувъ приложихъ матери божиѣ даръ водѣницею правчевою 240
и валовоу, да кто хке сиѣ потеорити, да га оубиѣ и поразн ми...
високаго цара христа и прѣчистаѣ кго мати да моу кеть мьстница.

37.

6856—1347, 12 décembre, indiction I.

Étienne Doušan, roi de Serbie, fait au monastère de Chilandar la
donation de l'endroit Livada avec une église de St. Nicolas.

Понже оубо чловѣколюбъ богъ неизреченною моудростію и
промысломъ оустраѣкъ вса, поставивъ врѣмена и лѣта положи въ

37. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук.
Хил., 271. Éditions: Авраамовичъ. Опис. 47—51; Miklošić, Mon. Serb., 124—128.
Арх. Леонидъ. Опис. 60—62 (en extrait).

области свои и нарекъ въ нихъ царе же и власти и кнезѣ и да въ
 имь комоуждо ждрѣбы свои овладати и стронти, якоже ксть лѣпо,
 5 яко шть нко прѣмлюцимь царство и власть. и сего ради дължно
 ксть съ оусрьдѣемь чисты и хвалити светые его домови и оугодь-
 никы и любити ихъ и оукрашати съ вьсаकыми потрѣбами царьскы-
 ими, изрѣднее же паче съ благодареніемь и почьстьми светому
 и живоносномуу гршвоу светаго прѣршдителя мого, прѣподобнаго
 10 сумешна, новаго муроточьца, еже шврѣтакмь царствоу крѣпость
 и оутвержденіе и довольствомь достоаніе и шдржаніе молитвами
 его, светителя же и чудотворца савоу вьжынаго ходатаа ш насъ
 къ богу. тѣмьже и азъ, въ христа бога благовѣрныи и христію-
 бнейи самодржьць срьблѣмь и грькомь стефанъ царь, божьст(в)ною
 15 любовію раждигаемь прїдохъ въ светоую гороу адонскоую, въ
 светоую и великоую лавроу срьвскоую, въ монастырь глаголемии
 хиланьтарь, иже и създанна вьсть прѣродителя моиими, прѣпо-
 добнымь сумешномь новіимь муроточьцемь и блаженнымь іерарь-
 хомь курь савомь прьейимь оучителемь нашимь, и видѣхъ храмъ
 20 и ракоу источивышоую муро прѣродителя моего сумешна светаго
 и шблывьзавь поклонихъ се и покон прѣемь елико моцно и
 пакы благословеніе прѣемь шть прѣдржьцаго начелство, прѣподов-
 наго рекоу игоумена курь герьвасіа іеромонаха и шть братіе
 еже понти ми и поклонити се светымь мѣстомь и иже въ безъ-
 25 мльейи живеоуцимь светымь и чьстнымь штьцемь. и тако
 шьдъшоу ми въ светоую гороу и поклоняющоу ми се светымь и
 вѣлыкымь црквамь и благословеніе прѣемь шть светыхъ и
 чьстныхъ и аггеломь подобныхъ житѣемь штьць, и елико вьсть
 моцно царствоу ми, оукрасихъ светые и чьстные храмы шть
 30 малыхъ даже и до великыхъ ово златїими съсоуди и срьбрьными
 ово же свещеннымь одѣждами и благодарихъ господа нашего ісоу
 христа и прѣчистоую его матерь благодѣтелиноу мою, иже сподоби
 ме выдѣти очима моима, еже прѣжде слышахъ. пакы вьзративь-
 шоу ми се въ свои выше реченьныи монастырь хиланьтарь, и елика
 35 вьсть сила царствоу ми, оукрасихъ светоую црковь свещеннымь
 одѣждами и съсоуди и иними потрѣбами, светаго же и прѣпо-
 добнаго игоумена курь герьвасіа и съ братїами шдаровахъ якоже
 мольбникы кже къ богу ш нашемоу спасенію и држьавѣ царства.
 прїидѣ же къ мнѣ игоумень курь герьвасіе съ чьстнымь съборомь
 40 лавры хиланьдарскыи и повѣдаше царствоу ми, яко ксть мѣсто

на прѣвлацѣ обще светыѣ горы глаголюмоѣ ливада и храмъ светаго
архїереа и чудотворца николи, глаголюмоѣ паліокометица, и рѣ-
коше. ѡ цароу, коупи намъ мѣсто сіе за оупокоенїе светаго мона-
стира, твоемоу же царьствоу въ вѣчноую память и съедини съ
мѣстомъ глаголюмимъ скорьпїа, еже ксть коупиль прѣродитѣль 45
твоя освещенїи сава ѡтѣ прота светыѣ горы курь ислака и ѡтѣ
всего събора за шьсть съть перьпирь вѣлицѣхъ и приложиль
светомоу моностироу. и еше ксть монастырь глаголюмїи зигъ, цю
ксть даль светомоу прѣродителю твоемоу курь сава царь грѣчьскы
курь алекѣѣе. и пренесоше хрисовоуле за зигъ и за мѣсто зовомое 50
скорьпїа. и азъ благо слово въспрїехъ, видѣвъ ихъ оусрьдїе къ
светомоу моностироу и изволи се царьствоу ми за выше реченнаа
мѣста на прѣвлацѣ, цю има светаа гора обще глаголюмоѣ ливада,
и храмъ светаго архїереа и чудотворца николи глаголюмоѣ паліоко-
метица, еже коупити ми то и съединити съ скорьпїнскомъ мегумъ 55
и съ зигскомъ и приложити прѣсветѣи владычици нашеи богородици
хиландарьской. и авїе призвахъ чьстныѣ и богоноснїе ѡтѣце къ себѣ
и прота курь грѣрманъ и поискахъ мѣсто съ любовїю, протъ же
курь грѣрманъ и весь съборъ светыѣ горы, съвѣтъ сътворише, про-
даше ми выше реченное мѣсто ливадѣ и паліокометицоу храмъ 60
светаго архїереа и чудотворца николи съ всемъ оправданїемъ и
синори, цю има, за .лѣѣ. златиць. оумолихъ же светы съборъ, како
да се потроуде и покажоу мегке и прѣдѣле мѣстоу томоу, и да
съедине съ скорьпїнскомъ и зигскомъ мегумъ, еже и сътворише и
подоше съ царьствомъ ми до выше реченнѣхъ мѣстьѣ и съ въса- 65
кымъ соудомъ и закономъ царьскымъ изнаидоше мегке и синоре.
прѣви синоръ починїе ѡтѣ въстока, гдѣ слази поуть вѣлькын на
ѡркїнарїю исподъ брьда, и тоуи има два камена становита, и ѡтѣ
тоуи на море и покраи мора на топнаа влизь коуметице и ѡтѣ тоуи
прѣма коуметице на царьскын поуть на трѣстїе и ѡтѣ тоуи къ 70
западоу на просѣченїи ками на поуть, ѡтѣ тоуи выше на ватовоу
кроушкоу и ѡтѣ тоуи по хридоу по хридоу къ западоу на велики
потокъ ниже скорпїе и прѣкко потока исходи горѣ на делани ками
заводени, цю има тры рогови, и по выше конь поута на камень
плоскын и заводени и ѡтѣ тлѣи прѣкко хрида оуправъ на море ѡтѣ 75
юга, и тоуи има варьницоу на краи мора, и ѡтѣ тоуи покраи мора
покраи мора на какодѣвоу, и ѡше покраи мѡра до срѣде сикамь-
нїе, гдѣ потокъ пристае оу море, и тоуи има вроулоу, и ѡтѣ

тлен глѣда на вѣстокъ на хридь на расцѣпакни камн блнзъ
 80 царьскога поуѣта, и шть тоуи поуѣтемь поуѣтемь на гоумно, гдѣ
 има доубь, цю се зове каладендра, и пакы поуѣтемь поуѣтемь,
 и оузима на дѣсно на белн брѣгъ, и прѣко потока на великоу
 грамадоу и по ниже на хридь на дроугоу грамадоу и подола на
 85 црвени камн, зовоми пирнпетра, и шть тоуи оуправь на море
 и моремь моремь исподъ зига и мимо зигъ напрѣдъ моремь, и
 выше мора има водцоу и трѣсть и шть тлѣи оуправь оуз гороу
 на брѣдо на велико влато и прѣко глыбокога потока исходи на
 равнннну, и тоу ксть камень становить, и выше выше цю исходи
 брѣдо на великоу выгълоу, и тоу ксть камн глаголемъи моливь-
 90 доуза, и шть тлен бнгломь бнгломь на оркинарю на два камна
 становита подъ брѣдо, шть кле швыи синорь починк. и нже се
 обрѣтоше тогда на съборѣ записа и тѣхъ имена царьство ми въ
 сѣмь златопечатленемь хрисовоуле въ оуѣденіе. чьстны протъ
 светые гори гьермань иеромонахъ, царьскые великѣ лавры игоумень
 95 акакѣ иеромонахъ, великѣ и чьстные обытѣли ватопеда корьниліе
 иеромонахъ и игоумень, великые и чьстные обытѣли иверьскѣ
 игоумень харьлампѣ иеромонахъ, зиропотамоу игоумень павль
 иеромонахъ, свнгъменоу игоумень елеуьдеріе иеромонахъ, каракалоу
 игоумень лаврентіе иеромонахъ, роушкын игоумень швакумь иеромо-
 100 нахъ, дохтароу игоумень ромиль иеромонахъ, зенофоу игоумень варь-
 лаамь иеромонахъ, филодеоу игоумень матден иеромонахъ, кастамо-
 нитоу игоумень пансіе иеромонахъ, алоупьскы игоумень деодоуль
 иеромонахъ и зографоу игоумень макаріе иеромонахъ, сумеона
 петра обытѣли мажѣмь иеромонахъ, харитоновн обытѣли иваникуе
 105 иеромонахъ, григоріеи обытѣли калистратъ иеромонахъ, светаго
 павла обытѣли пахоміе иеромонахъ, дѣонусіеи обытѣли деудосіе
 иеромонахъ. и сѣ приложи царьство ми и оутерьди съ златопе-
 чатнымь словшмь съ чьстнымь съборомь светые горы, да ксть въ
 области прѣсветѣи владычици нашен богородици хиландарьскои
 110 въѣденію въ светаа светыхъ, шко да си има выше реченьнаа мѣста
 никымже поверѣжена или штьемакма, нь да светаа обытѣль
 хиландарьскаа тѣмен заповѣда шть насъ и до вѣка. молю же и
 васъ, кгоже богъ изволить царьствовати по насъ, или сынъ царь-
 ства ми или инь, кого богъ изволить, непотвореноу быти нашему
 115 семоу завѣщанію нь паче потвержденноу и испльнѣноу. аще ли
 кто дрѣзнетъ потворити или разорити сѣ наше приношеніе и дарь,

тѣхъ светыхъ родителъ и прародителъ моихъ молитвами даровано
 ми бысть царствие. и раждеженоу ми бывшоу въ начело царствия
 моего къ всеъмъ светымъ и божьственнымъ црквамъ, наипаче
 бонши и съ богодарованнью ми прѣвисокью и христолюбивою цари-
 25 цю августикю кѣра еленю, всесрьд(ь)чно и шть все доуше поревно-
 васмо ш монастырехъ светык горы, великык поустынк арона, идѣже
 шврѣтають се преподобни и богонсни иноци, светин и блаженин
 штци. и слышахомъ многодивно тѣхъ житие светыхъ штьць и
 въжделевъ царство ми шть все доуше видети и поклонити се мѣ-
 30 стомъ тѣмъ светымъ, и прити благословение шдъ богонсныхъ
 тѣхъ светыхъ штьць странно живоущихъ на земан. еиже и христа
 моего изволенникъ и поспѣшениемъ прѣчистык его матере, поспѣ-
 ющюму на всако дѣло благо къ спасению, испльняющюму въ
 благоныхъ желаніа, испльни же желаніе срьдца моего видѣти шноу
 35 горю светою по глаголющюму пророкоу. въведеохъ очи мои въ
 гвиру, штноуду же придетъ помощь моя. и пришьдъ царство ми
 и съ богодарованною ми царицю августикю кѣра еленю, покло-
 нихъ се светому храму прѣчистык владычице наше богородице
 хиландарске и светому гробу штьчства нашего светаго смешна
 40 новаго мѣроточца, и всеъмъ прѣподобнымъ штцемъ, безмально жи-
 воущимъ въ монастыри приксмо благословеніе. тааже възиде цар-
 ство ми въ вьноутрнѣише монастыре светык те горы. и швьшьдъ
 царство ми те все монастыре великык поустынк арона и съ бого-
 дарованною ми царицю августикю кѣра еленю оударисмо и оукра-
 45 сисмо разлычними дарми, и недостатъчнаа монастырь тѣхъ све-
 тинхъ вса испльни царство ми. и видѣсмо въ тви светон горѣ жи-
 лица и скити и врьт(ь)пи прѣподобнихъ тѣхъ светыхъ богонсныхъ
 штьць поустынкжитель. и велми оудивленнн выхомъ ш жити
 тѣхъ мужъ светыхъ, и по истинѣ небесны чловѣци и земельны
 50 аггелин. и прикмаъ благословеніе и доушепользна словеса слышавъ въ
 поученіи, яко велмин ползовати се ими, по глаголющюму. шв-
 рѣте во ме рече воцпен се тебе и вѣдеще свѣдѣніа твою. овьхожде-
 никемъ тѣхъ светыхъ мѣсть послѣдовасмо прити въ монастырь
 хиландаръ. и зговори се царство ми съ христолюбивою царства ми
 55 царицю августикю кѣра еленю и приложисмо шть всега добитка
 жнеога, шю се находити оу царства ми, десетькъ всако годнице и за
 ть десетькъ зговори се царство ми съ христолюбивью царства ми
 царицю августикю кѣра еленю и съ прѣвъзлюбленнымъ сыномъ

наю краакмь оурушемь и съ штцемь нгоуменовь хиландарскимь
 курь савомь, и съ братиами всѣми, и съ нихъ хотѣниемь, и съ 60
 благоволеніемь царства ми, да си оузимаю за тѣь десеткь всако
 годище на гюргевъ днь лѣтнн оу новомь врьдѣ сребра за четири
 тисоуца крѣстатнхъ перперь. и цю ксть былъ доходоукь царства ми
 шть сельь црковныхъ свкк. и този даде царство ми цркви
 хиландарские. и шть тогази да се стави оу ризницоу црковноу 65
 дѣт тисоуки крѣстатнхъ перперь всако годище. и цю се шврѣтаю
 метохик села прѣсветые хиландарские, освободи царство ми шть
 всѣхъ работь царства ми, да имь нѣ(сть) градозданіа, ни ца-
 конства по градовѣхъ, ни сѣнокоше, ни ви(но)града, ни жетве, ни
 приселице, ни коня, ни пса, ни коего поданка, простѣ рѣци, шть 70
 всѣхъ работь малихъ и великихъ царства ми. и оучини царство ми
 вьноутрь оу монастыри болницоу, да ксть покоище болнимь и не-
 доужнимь. и да се дак шть палате царства ми ·с· перперь вене-
 тичьскихъ всако годище оу болницоу, за доушоу царства ми, и
 сандаль, кони(ь) ке работати и ловити. и колико ксть шдровь, всако 75
 годище да дакть царство ми оу болницоу гоуник, и клашник, и
 пльсти, и постелек шдромь. и шть того да не оузима нгоумень ни
 инь ктѣ оу црковь, развѣ калогерь да оузимать, кон ксть за
 болницомь. и сико оузаконикше исписасмо имена метохитамь
 всѣмь по срьблекхъ и по романнн. села по земли срьвскон, село кроу-
 шево и заселци нго гюргевник и петровник съ мегями ихъ и съ
 правинами села тога. село книна съ заселци и съ мегями. трьгь
 книньць и съ селомь и съ мегями. село дрьсник и съ заселци и съ
 правинами ихъ. село дольць и гревник и заселькь моу странишь
 и с(ь) мегями ихъ. село лѣсков(ь)ць и съ шне стране и съ шне 85
 стране съ мегями ихъ. село петрьче власи и съ заселци и
 съ правинами си. село видѣник съ петрьчемь и съ гравовницомь
 и съ новосели и съ всѣми правинами ихъ. село враникии съ мегями
 ихъ и дѣломь завѣль с(ь) козницами и конюси власи горачевци.
 село косорикъ съ мегями и съ всѣми правинами. село цюупѣль с(ь) 90
 планинами и съ мегями. село оу плавѣ досоуге с(ь) планиномь и съ
 мегями. село оу зѣтѣ момоушики съ завѣломь и съ врьдомь и
 съ правинами, и планина добри долове, стльвица и вотоуча. село
 трьпези с(ь) планиномь богдачомь и съ правинами. село на сѣницахъ
 локвьско и съ заселци и правинами. село врьзова съ заселци и съ 95
 всѣми правинами села тога. црковь светы геур(г)не оу-оуложи-

ЩЕХЪ СЪ СЕЛОМЪ И СЪ МЕГЪМИ И СЪ ПРАВИНАМИ СЕЛА ТОГА. СЕЛО ПОНИША
 ОУ МОРАКЪ ВЛАСИ И СЪ ПЛАНИНАМИ ВЫШЕ ПЕКИ БЪЛЕ ВОДИЦЕ. ОУ ПРИ-
 ЗРЪНЪ ЦРЬКОВЬ СВЕТЫ ДИМИТРИЕ И СЪ СЕЛИН, СЕЛО ЛОКВИЦА, ЖИВИНАНИ,
 100 ПЛАВИ, ВЫЛОУША, И ЛЮДЕ ОУ ГРАДОУ СЪ ВАЩИНАМИ СИ, И ВИНОГРАДЪ И
 ВАУНОВЪ. ЦРЬКОВЬ ОУ КОРИШИ СВЕТЫ ПЕТРЪ И СЪ СЕЛОМЪ ПРИ ЦРЬКВИ,
 СЕЛО ПЛАННИ, СКОРОВНИЦА, СИЦЕВЪЦЪ, ЦРЬНЪАКЪВО, И ДОЛЪ ОУ КОРИШИ
 ЧЛОВЪКЪ ДРАГНЪИ СЪ ВАЩИНОМЪ СИ, И ЦРЬКВА СВЕТЫ ВЛАСИЕ И СЪ
 ВИНОГРАДОМЪ, И ОУ ПРИЗРЪНЪ ЧЛОВЪКЪ РАНКО СЪ ВАЩИНОМЪ СИ. ЦРЬ-
 105 КОВЬ СВЕТЫ НИКОЛАЕ ОУ ДОВРОУЩИ И СЪ СЕЛИ, СЕЛО ЖОУРИ, ВРЪВНИЦА,
 ВОКВИЦИ. ОУ ПИЛОТЪ СЕЛА КАЛУГЕНЫ И МОУРИКИ СЪ ВСЪМИ ПРАВИНАМИ
 СЕЛЪ ТЪХЪ И СЪ ПЛАНИНАМИ И ВИНОГРАДЪ ОУ ПРИЗРЪНЪ. И ОУ ЖОУПЪ
 ПРИЗРЪНСКОЙ ЦРЬКОВЬ СВЕТЫ НИКОЛАЕ ОУ ХОТЧИ И СЕЛО ХОТЧА ГОРНА И
 ДОЛНА И СЪ МЕГЪМИ НУХЪ. СЕЛО СЛАТИНСКЫ ДОЛЪ И СЪ ЗАСЕЛКОМЪ И СЪ
 110 ПРАВИНАМИ. СЕЛО МОМОУША И СЪ МЕЖДАМИ СИ. СЕЛО ВЛАСИ ДОБРОДОЛАНЕ.
 СЕЛО ИЗВИЦА СЪ ШБОУ СТРАНОУ. И ОУ ЛИПАННИ СЕЛО СЛОВИНА СЪ ВСЪМИ
 ПРАВИНАМИ. ОУ ПОЛОЗЪ ЦРЬКОВЬ МАТИ БОЖІА ХТЪТОВСКА И СЪ СЕЛИ.
 И ВЪ ПДОВАРЦЕХЪ ЦРЬКОВЬ СВЕТЫ НИКОЛАЕ, ЦЮ ПРИЛОЖИ ЦАРСТВО МИ
 БОГОРОДИЦИ ХТЪТОВСКОЙ ПОПА ДРАЮ И СЪ РОДЪМЪ И СЪ МЪСТОМЪ И СЪ
 115 МЕГЪМИ И СЪ ВСЪМИ ПРАВИНАМИ. МАЛЧИЦЕ СЪ ЗЕМЛОМЪ, ЦЮ Е ДАЛЪ
 СВЕТЫ КРАЛЪ. А МЕГЪ ЗЕМЛИ ТОН ВДЪ НИКІФОРЦА, КАКО ГРЕДЕ ПОУТЬ НА
 ШНОГОРЬ ПРЪЗ(Ъ) ЛИВАДОУ ОУ КРАКЪВОУ ПЕКЪ И ОУ БИВОЛЬ БРОДЪ. И
 СТАРОГА ЖЕЛИНА ПОЛОВИНА СЪ МЕГЪМИ И СЪ ЦРЬКВИЮ. СЕЛО ХТЪТОВА И
 ХРАЩАНИ, МАЛЧИЦЕ И СЪ ЗЕМЛШМЪ, ЦЮ ПРИЛОЖИХЪ. СЕЛО ДРЪНОВЪЦЪ,
 120 БРОДЪЦЪ, СЕДЛАРЕВО И СЪ ИЗВИЦАМИ. И ОУ ГОРНКЪМЪ ПОЛОЗЪ СЕЛО ШЕНЧЕ
 И СЪ ВЪКОВИШМЪ. И ЗЕМАТА ГРЕЧЕЧСКА (sic) И СЪЯЗИ СЕЛА СЪ МЕЖДАМИ
 И СЪ ПРАВИНАМИ СИ. ЦРЬКОВЬ СВЕТА ПЕТКА ТМОРИАНЫ СЪ СЕЛОМЪ И СЪ
 МЕГЪМИ И СЪ ВСЪМИ ПРАВИНАМИ. ЦРЬКОВЬ СВЕТЫ НИКОЛАЕ ОУ ВРАНЫ СЪ
 СЕЛИ И СЪ ПРАВИНАМИ. ОУ ЦИПОУ ЦРЬКОВЬ АРХАНГЕЛЬ И ОУ ГРАДОУ ·Н·
 125 СТАСИ СЪ ЛЮДМИ И СЪ ПРАВИНАМИ И СЪ ВОДЪНИЦАМИ И СЪ ВИНОГРАДИ.
 И НА БРЕГАЛНИЦИ СЕЛО КАРВИЦИ СЪ ПРАВИНАМИ СИ. И ЦРЬКВА СВЕТЫ
 ВРАЧЕВЕ СЪ КОУПЕНИЦАМИ И СЪ ВИНОГРАДИ. И НИЖЕ СТРОУМИЦЕ СЕЛО
 КОУНАРАНИ, СЕЛО СЪКИРНУКЪ, СЕЛО ЦЮУНА СЪ ВСЪМИ ПРАВИНАМИ. ОУ
 ПРОСЪЦЪ ЦРЬКОВЬ МАТИ БОЖІА СЪ МЕТОХОМЪ СИ. ЦРЬКОВЬ НА МРАЦЪ
 130 СВЕТЫ НИКОЛАЕ СЪ ВСЪМИ ПРАВИНАМИ СІ. ОУ СЪРОУ ОУ ГРАДОУ ЦРЬКОВЬ
 СВЕТЫ НИКОЛАЕ СЪ ЗЕМЛШМЪ И СЪ ВИНОГРАДИ И СЪ КОУПЕНИЦАМИ И СЪ
 ВОДЪНИЦАМИ И СЪ ВСЪМИ ПРАВИНАМИ. СЕЛО ДВОИ КОУЧКАРАНИ. (с)ЕЛА
 ПО СТРОУМЪ, СЕЛО ГЕРШЛОВО СЪ МЕЖДАМИ И СЪ ВСЪМИ ПРАВИНАМИ. СЕЛО
 ЕМНОУХОВО, ЛИФЪХУРЪ, ХОУДИНО. СЕЛО КОУЦОВО, ГОРИАНЫ, ДВА ГАНДОУ-

рохора, балавирь, прѣхлиця. село минзаны и два градца. село пото- 135
 лино съ правинами си, и земля калодикитина и канникаева сына.
 село здравика, шба малоука и съ бродомъ на панацѣ и съ водѣни-
 цами. горианы и земля гариянова. бащина бардиня оу ксилопигадѣ
 виногради и земля. выше редине лоужьць съ землямъ и съ вино-
 грады и съ бродомъ и съ правинами си. на кардарѣ скеты геурги 140
 съ зевгелимъ и съ ловищемъ. и оу градоу солоуиѣ црковь
 светаа тронца съ коуциемъ и съ мѣстомъ и село аоумоуцоуль,
 и село кричаны, и црковь светы нана съ правиномъ си, и вино-
 градъ оу афоускоуль. метоухъ роудава и парцаленко. пирьгъ на
 прѣвлацѣ съ землямъ и съ виноградомъ. и пирьгъ дроуги при 145
 крестѣ и съ землямъ и съ виноградын. пи(рь)гъ хромитица,
 скорпиа коупеница и между нхъ. и снати села и метоуки освободни
 царство ми шть всѣхъ работъ, иже се шврѣтаю мале и велике по
 земли царства ми. и да ними не шблада ни кефалие, ни кнезы, ни
 сѣвасты ни властеле. царства ми, разеѣ икономне, конхъ послаа 150
 светаа цркви и игоумень и братіа. и молю, кгоже богъ изволи по
 миѣ царствовати, или сына царства ми или кого либо шть соудод-
 никъ царства ми, сиемоу мною записаное не твореноу быти, нь
 паче потвржденоу. кто ли се наге таковыи оухищрениемъ діавол-
 скыимъ инако приложити или что штнети шть выше писаныихъ, 155
 такшвааго да разоритъ господъ богъ и пречистаа его мати и въ
 мѣстѣ помощи и застоупакниа да моу к соупрѣница, и да га
 порази сила чьстнааго и живштворещааго креста христова, и да
 кеть проклетъ шть ·тїи· светыхъ штьць и шть ·вї· апостоль
 и шть ·д· евангелість, и да к причтенъ июдѣ прѣдателью хри- 160
 стовоу и тѣмъ рекшиимъ кровь кго на насъ и на чедѣхъ нашихъ.
 и клетвоу да иматъ шть светыхъ хитторъ, светааго симеона и
 сави, и шть царства ми да неблагословень. сїн хрисшвоуль написа
 се, кѣди приде царство ми оу светоу горю, въ лѣто ·swms·.

Етефанъ въ христа бога вѣрни царь.

165

39.

6856—1348, indiction I.

Étienne Doušan, tsar de Serbie, fait la donation de quelques villages au kellion de St. Sabbas à Karéa.

† Достоѣнно и добродѣтелно и богоразоумно всегда славоу въси-
лати богоу въ троици, сїи рѣчь штьцоу и сыноу и светомоу доухоу,
единомуу божьствоу, единой силѣ, единомуу кстьствоу, единомуу
соущствоу, несъзданноу, непрѣложноу и неразмѣсноу, трїисъставноу
5 и събезначелноу и єдинославноу и єдинопрѣстолаоу, шть нїеже
просїа свѣтъ неизреченныхъ славы и многочъстныхъ и даршлюбныхъ
дары даршваше се пророкомъ же и апостоломъ и моученикомъ и
светителемъ и прѣподобнымъ и всемоу народоу православіа, шть
нїеже бо процвѣтоше всемъ вѣнци богозрачныхъ мирно живоущимъ
10 съ вѣршю на земли, самодръжавнымъ же царемъ и владыкамъ и
властемъ всемъ различно дарн раздѣлившоу, шкѣже всевиннаа жи-
вотоу безмѣрнаа моудрость божїа къ всемъ велегласно въпникъ
глаголющїи мною царне царьствоуютъ и скїѣтрї ихъ оутверждаютъ
се и силны съ оусрьдикемъ правдоу пишоутъ. тѣмъже и азъ въ
15 христа бога благогѣрныи и богомъ поставлены стефанъ царь всемъ
срѣвлекемъ и грькомъ и западнѣи странѣ, рекоу же алванїи и поморїю
и всемоу днсоу. божьственоую бо благодѣтню възрашшоу ми въ
свокемъ штьчьствѣ, по того изволенныи нареции се штрасль благоаго
корене родитель монахъ светїихъ, шть правьдникомъ светоую сумешна
20 неманкѣ новааго муршточца и прьвааго владыкы бывшшааго земли
срѣпсцѣи и светителя нашего архїереа и прьвонастоленыка штьчьства
нашего курь савы. се же ниня господню благодѣтню и поспѣше-
нїемъ прѣчистыхъ владычице наше богородице и молитвами богооу-
годнїихъ тѣхъ светїихъ родитель и праро[ди]тель монахъ, благосло-
25 венїемъ божїемъ даршванно ми бысть царьствени и раждеженоу ми
выешоу въ начело царьствїа моаго къ всемъ светымъ и божьствь-
нымъ црькккамъ, наипаче и болше и съ богодаршванною ми прѣвы-
сокою и боголюбившоу царницею аагоустнею кура еленою всесрѣ-

39. Original aux archives de Chilandar. Photographies de Sévastianov, série I, n. 37 et série III, Г. nn. 11, 9, 8, 7, 12. Copie de Porphyre Ouspensky, Рук. Хиланд. 239 (en extrait). Éditions. Авраамовичъ. Опис. 44—47; Архим. Леонидъ, Опис., 56—59 (en extrait); Miklošić, Mon. Serb., 136—139.

дѣчноо и шть все доуше порекноваасмо ш монастырехъ светые горы
 великые поуcтынк адона, идѣже шврѣтают се прѣподовни и бого- 30
 носни иноци светы и блаженны штьци, и слышахшмь многаа и дивнаа
 ш жити моужь тѣхъ скетныхъ и желаше шть многаа врѣмене
 царство ми видѣти и поклонѣти се мѣстомъ тѣмъ светымъ и прѣти
 благословеніе шть тѣхъ светыхъ и богоноснѣхъ штьцьь странно
 живушѣихъ на земан. еиже и христа моєго изволкнѣемъ и поспѣ- 35
 шеніемъ прѣчистыє кго метере поспѣшающоумоу на всако дѣло благо
 и дающоумоу всаа благаа къ спасенію и испльнѣющоумоу въ благошхъ
 желанїа, и испльни же шть всеє доуше желанїе срьдѣца моєго видѣти
 светоую шноу гороу по глаголющоумоу. възведохъ очи мои въ
 горы шть ноудоуже придетъ помощь моя. и пакы, въ горы доуше 40
 въздвигнем се, гредн таамо, шть ноудоуже помощь придетъ ти.
 еиже пришѣдъ царство ми и сь богодарованною ми царицею авгоу-
 стїею кура еленою, тоу шврѣтаючи се великїи монастырь хиландарь
 сьзданїи прѣродители моими, пришѣдъ царство ми и поклонн се
 и приємъ благословеніе шть живушѣихъ въ немъ старьць. тааже 45
 възиде царство ми въ вноутрьноунѣише монастыре светые те
 гшры и швѣшѣдъ царство ми те свете монастыре и сь богодарш-
 ванною ми царицею авгоустнїею кура еленою оударисмо и оукра-
 сисмо различны дары и недостатъчнаа монастырен тѣхъ светыхъ
 всаа испльны царство ми и видѣсмо въ тои светои гшрѣ жилищаа 50
 скинїе и врьтпн прѣподовнѣихъ тѣхъ светыхъ и богоносныхъ штьць
 поуcтинныжителъ и велми оудивленїи быхшмь ш жити моужь
 тѣхъ светыхъ, по истинѣ небесны чловѣцї и земельны агглан. и
 приємъ благословеніе и доушепользна словеса слышавъ въ пооученїи,
 ꙗко и велми ползевати се ими, по глаголющоумоу обратет бо ме 55
 рече, вокщен се тебе и вѣдоущен свѣдѣнїа твоѣа. и швхожденїемъ
 тѣхъ светыхъ мѣсть придосмо въ мѣсто рекомо карѣа, идѣже
 шврѣтакет се келїа светаго савы, великааго поуcтыннжителя ероуcа-
 лимскагш, сьзданна господиномъ и родителекмъ и просвѣтителекмъ
 нашемъ курь савомъ, въ нкнже безмльвно и богооугодно житнк по- 60
 живъ и видѣвшн боголюбнаа царица авгоустини кура елена ницетоу
 и велик недостатъчное келїе-цркъве те светыє, раждежена бывши лю-
 бшвнїю христовою къ тои светѣи кели и по изволкнїю боголюбнааго
 срьдѣца еє и нарекшею на име царства еє, ꙗко да кетъ тои светои
 и вожьствьнои кели вѣторы хтиторъ въ сьблюденїе и шгледованїе 65
 мѣста тшго светаго, ꙗко да кетъ въ доушепользнок царства еє и

да си избира шть всега чина хиландарскааго старца, коюго хшцеть,
 и полага въ тон светѣи кели, нь съ оупрошеніемъ и благословеніемъ
 хиландарскимъ и по е воли и хотѣни, а шть иноудѣ да не воуде
 70 кромиѣ цркви хиландарскыє. и възвращающоу се паки црствоу ни
 въ своа си въ светы и божьствны монастырь хиландарь, поискавъ
 царство мї и съ богодаршванною ми царицею авгоустинию кура еле-
 ною старца предьстателю кели твои светѣи и съ изволкнїемъ царства
 ни и благословеніемъ иноумена и всѣхъ старць благословисмо проу-
 75 иноумена попа дешдоула, да ксть прѣдьстатель кели твои иже оу ка-
 рѣяхъ. и такози моу ю даа царство ни, яко да моу ксть и до живота
 непрѣмѣннаа, да молишь бога за животь и за спасение доуши царь-
 ства ни, и по благосрѣдомоу оумолкнню и благоутробнью къ всѣмъ
 светимъ и божьственнымъ црквамъ прѣвисокїє и богодаршваннык
 80 ми царице авгоустинк кура елене и съ богодаршваннымъ сыномъ наю
 благовѣрнымъ кракѣмъ оуршшемъ всечестнѣи кели твои светаго савы
 иже въ карѣяхъ даршеа царство ми оу хвостнѣ село косорник и съ
 всѣми заселци, засельк моу дънеполк, долани, чешково, челопечи
 и съ першромъ косоритскимъ и съ штьтесемъ и съ мегами, съ ви-
 85 ногради, съ млинны, с врьти, съ ливадами, с пашинци и съ лизи и съ
 планиномъ и съ всѣми правинами села того. и такози к даршеа
 царство ми, да ксть келї светаго савы иже оу карѣяхъ до вѣка. и
 шсвободи к царство ми шть соки, шть позоба и шть приселнице,
 шть вонске, шть џара и шть покансарю, шть града, шть винограда,
 90 шть сѣнокосѣ, шть глове и поданка, просто рещи шть всѣхъ работъ
 велихъ и малихъ. и тшмоу да не забави ни кефалиа ни кнезь ни
 сѣвастъ ни владоущїи въ земли царства ми, развѣ да шлада келїа
 савына и настожци въ нки старць въ волю и хотѣнїє того старца
 и да ксть оу законъ сельъ хиландарскихъ якоже и кроушево и прочаа
 95 села хиландарска, да работаю кели твои светои. и цю ксть записано
 шть светыхъ хтиторь, да се дак шть монастыра оу келию светаго
 савы благословенїє. моли царство ми и запрѣщаа, да се испльни и
 навршша, якоже ксть оуставленно шть светыхъ хтиторь, такожде
 и въ домоу спасовѣ православиѣи патрїархїи штьчства нашего, иже
 100 изволнше хтиторыє светы, да се дак, и тш да нѣсть възвранно го-
 сподинномъ и штьцемъ нашимъ патрїархшмъ светаго прѣстола ве-
 ликїє цркви патрїархїє, нь паче да се дак, якоже ксть оуреждено
 шть светыхъ хтиторь. к семоу же царство ми приложи, да се дак
 шть коуке царства ни на всако годнище ·р· перьперь венетицѣхъ

и ·1· гоуны и ·1· кожоухъ и ·1· клашьнь и ·1· мѣхъ сиренѣа и ·1· 105
сировъ и да си оузима всако лѣто на плочи ·н· сподѣхъ соли и
село косорикѣ, цю вихоу сокъ давали царьствоу ми, този да даю кеан
светаго савы. и сѣе залатопечатноу слово царьства ми молю всѣхъ
васъ, по мнѣ царьствоующии, сѣмоу хрисовоулоу не разореноу выти,
нъ паче оутврѣждати. аще ктѡ наважденіемъ дѣволимъ потъщит се 110
разорити сѣе записаникѣ мною царемъ стефаномъ и царицею авгоу-
стїею кѹра еленюю, таковааго да разоритъ господь богъ и прѣчистаа
его мати, и да ксть пораженъ силою чьстнааго и животворещааго
крѣста и шть ·в· хъ апостоля и ·д· хъ еуангелисть и шть ·з· хъ
въселенскихъ съборъ и светыхъ штьць нашихъ сѹмеона и савы, и 115
шть всѣхъ светыхъ да ксть проклетъ, и шть царьства ми да нѣсть
благословень, и да ксть причтень юдѣ прѣдателя хрисовоу и к
тѣмъ рекшіимъ. крѣкъ ко на нихъ и на чедѣхъ ихъ. написа же се
сїи хрисовоуль стоццоу господиноу прѣвисокумоу царю въ великв-
славнѣмъ градоу прилѣпѣ въ лѣто ·swms· индикта ·д· 120

† Стефанъ въ христа бога благовѣрнь царь и само-
дръжьць сръвлемъ и гръкомъ, поморію и западнои
странѣ.

Bulle.

40.

6856—1348, 26 avril, indiction I.

Étienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation de quelques
métoques au monastère de Chilandar.

Глава въ троици славнимоу и прѣблагому богу, понїеже оубо
чловѣкколюбць богъ неизреченною моудростїю и промысломъ оу-
страакъ въса врѣмена и лѣта положи въ своен шѣласти и нарекъ
постави въ ныхъ царе же и власти и кнезе и давъ кмь комоуждо
жреви свои шѣладати и стронти и сего дльжно ксть хвалити и славити 5
и чисти его светые оугодники и храми любиты ихъ и оукрашати
въсакыми потрѣвами царскыми благолѣпіа ради. възыде царствоу
ми и сръдцоу моемоу велико желаніе понти ми въ светоую гороу

40. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил., 259. Éditions: Голубица 1840;.; Miklošić, Mon. Serb. 129—132; Арх. Леонидъ, Опис. 62—65.

адоинокую, тѣмъ же и азъ въ христа бога благовѣрныи христолю-
 10 бивши самодръжаць сръбскѣмъ и грѣкѣмъ и болгарѣмъ и арбана-
 скѣмъ и дисіи, рекше западнои стране, стефанъ царь, божественною лю-
 вовію раждыгаемъ, приидохъ въ светоую гвроу адоинокую, въ светоую
 и великую лавроу сръбскуюю въ монастырь хиландарь, иже създанъ
 бысть прѣродителми моими прѣподобными симеономъ, новыимъ
 15 мироточцемъ, и блаженнымъ іерархомъ кѣрь савѣмъ, прѣвѣимъ оучи-
 тѣлкѣмъ нашимъ, еже шврѣтаеть царствоу крѣпость и оутвержденіе
 и довольство и достоаніе і одръжаніе царство ми молитва ихъ прие-
 млемъ. и видѣхъ чьстныи храмъ и оудивихъ се красотѣ его и све-
 тоую ракоу, источившоую миро прѣродитѣле моего светаго симеоуна
 20 и обловизавъ поклонихъ се съ теплою доушею и паче съ великыимъ
 благодареніемъ и почьстми почто и оукрашы ихъ ракоу прѣродитѣла
 моего светаго симеоуна и покон приехъ, елико мощно, и паку вла-
 гословение прѣмъ шть прѣдръжещаго начельство прѣподобнаго
 штца игоумена кѣр гервасіа іеромонаха и шть братіе, еже поити
 25 ми и поклонити ми се светыимъ мѣстѣмъ, иже въ безъмльви
 живеоуцимъ светыимъ и чьстныимъ шцемъ. и тако швьшешоу
 ми въсоу светоую гороу, поклоняющую се светыимъ и великыимъ
 црквиамъ и благословеніе приемъ шть светыихъ и чьстныихъ аггело-
 подобныихъ житіемъ штьць и, елико бысть ми царствоу ми, оукра-
 30 сихъ светые и чьстные храмы шть малыхъ даже и до великыхъ.
 шво златыми съсоуди и сребрьными, шво же священными одѣ-
 ждами, и благодарихъ господа нашего іисуса христа и прѣчистоую
 его мать благодѣтелициоу мою, иже ме сподоби видѣти очима
 моима, еже прѣжде слышахъ и желахъ видѣти. и приидохъ въ вели-
 35 коую совърноую црквию протато и шврѣтохъ чьстнаго прота кѣр
 германа и поклонихъ се чьстнѣи и величѣи цркви и оукрасихъ цр-
 ковь, елико мощно, священни шдѣждами и съсоуди и иными потрѣ-
 вами, шкоже и прѣжде мене светы хтиторіе и родители моими. све-
 таго же игоумена и братство шдаровахъ, шкоже молебники еже къ
 40 богоу ш нашемоу спасенію и дръжавѣ царства. и прииде же къ ми
 чьстныи ігоумень кѣр гервасіе и съврь лавры хиландарскон и
 въспомѣноу же царствоу ми, шкоже мншастирско мѣсто шкроужное
 имать синоре въ мншгынхъ книгахъ, а не въ единѣмъ хрисовоуле.
 молимъ царствіе ти, не прѣслоушаетъ царствіе ти протъ и ігоумени
 45 светые гври и старци принти и сложити въсе синоре въ единъ хрисо-
 воуль. и не прѣзрѣхъ моленіа чьстныихъ штцевъ и написахъ свои

царски листъ съ молкнїемъ чьстномуу протоу кѣрь гьрманоу и прѣ-
 подобнымъ ігоуменумъ светіе гурь и старцель въ все обьтѣли
 троудъ въспрїети, прїнті къ царствоу ми въ монастырь хиландарь.
 и оны чьстны моужіе, яко шьци послоушани и чедолюбци, прї- 50
 идше незакоснѣше. и сказахъ имъ молкнїе чьстныхъ шьць
 лаври хиландарскїе, яко съединити шкроужднїе синоре мѣсть мона-
 стьрьскыныхъ въ єдинъ хрисовоуль. прот же кѣрь гьрманъ и въси
 чьстны шьци шьтвѣщаше царствоу ми. въсе хотенїе твое, цароу,
 испльнимъ. и понскавшє мѣсто шьткоудоу синороу почетисє и сьмо- 55
 трнєше шьт южнаго мѣра къ западоу зрєше шьт мѣста подь ве-
 ликомъ быглумъ къ зигю прилежеще, и тамо кєть воднїца мала и
 трьстїе, и паки почесмо, гдє єсть воднїца и трьстїе нєходитъ на море
 и идєть по краи мѣра подь хрисоуметндоу и подь црьквьє свєтаго
 гєургїа на солицы и штоли идєть краємъ мѣра на три брата, що соу 60
 три камєни оу мѣроу, и мимоходи моноѣилитє и паки мѣрємъ,
 мѣрємъ крає, право зрєше къ адшноу, доходи на рекоу иваницоу и
 доходитъ до великаго камєнє оу мѣроу на краю и штоли къ сѣвероу
 право хридумъ на дѣлкъ, и тамо вьдрѣзисмо крьсть въ доубѣ, и
 штоли право на кєлїнїца, и тоу камєнь подобнь грєвоу и на нкмь 65
 воулоу положисмо, и штоли право вьз-вьрдо на хєрово на великы
 дєнь и тоу стави воулоу оу камєнь, и тако дѣлшмъ паки низь вьрдо
 право на поуць сьвѣрны противоу пещєрамъ шрлоуимъ и подь поуць
 на долине камєнь постависмо и оу нкмоу воула, и штоли право
 прѣкко рѣкоу шьт пещѣре шрлоує и паки право нє велики хридъ 70
 къ(сѣвероу) дѣль на свєтоу марїноу, и штоли сєчє подь планиноу по-
 сѣдє и доходи оу камєнїє сьбранно, и штоли доходи на долакъ и
 на желєзны крьсть на сьвѣрны поуць и дрѣжн поуцьємъ, поуцьємъ,
 що идєть оу свнгамєнь, и зрєше къ врьтоу свнгамєнскомоу нди
 странш на црьвєноу зємлю и на црьвєни камєнь, како сє камн вали 75
 къ свнгамєноу, и идєть хридумъ на прїимъ и на лоустроу и мимо
 ходитъ сьзади црьквє цанновѣ и штоли прѣкко оу з хридъ право оу
 морє, паки штоли мѣрємъ, мѣрємъ мимоходєще самарїю и прїста-
 ницє и свєтаго гєургїа и црьковъ свєтаго сгмєшна право мѣрємъ
 на свєтаго андрєю и шєходєще стиларъ мѣрємъ, мѣрємъ подь пла- 80
 тїю и єлю и свєтаго єдгмїа мѣрємъ на ловнїца шркинарскаа на
 сьвѣрны поуць и шьтшолн сьвѣрныимъ поуцьємъ на бнглоу зрєше
 на вьстокъ и тоу єсть крьсть шьт дрѣвнє врьємє, паки шьтшолн на
 дѣсно къ югоу быглумъ, быглумъ на великоу быглоу на сьвѣрны

85 поуть и тоу ксть камень зоромн молнедоуза, и штьтоли низь
 брьдо зреще къ югоу на равниноу и тоу ксть камень становить, и
 штьтоли прѣко гльвокога потока оу вѣлико блато и тако право низь
 брьдо къ мшроу на водицоу и трьстїе, идѣже и почесмо. тшго ради
 оумоли царство ми прѣподовнаго прѣта кгръ германа и чьстные
 90 игоумены и троудолоубазно шьшьдше мѣсто и съставиемо синоре къ
 единшмь хрисовоуле, да не имать кто досаждети нашеи шьытѣли и
 иже се тогда шьрѣтоше на соворѣ записахмо тѣхъ имена царство
 ми въ сїемь заатопечатнѣмь хрисовоулѣ въ оувѣдѣнїе последнке.
 чьстныи протъ светые гшры кгръ германь, іеромонахъ лавры акакин,
 95 ватопеда игоумень корнилин, иверскїе овытѣли игоумень ниль іеро-
 монахъ, љиропотама игоумень павель іеромонахъ, свнгменоу игоу-
 мень елевдерин, каракала игоумень лаврь іеромонахъ, пандократора
 игоумень константин, рушскыи игоумень ішакыль іеромонахъ, дохї-
 ароу игоумень ромнль іеромонахъ, љенофоу игоумень варлаамъ
 100 іеромонахъ, филодею игоумень матден іеромонахъ, кастамонитоу
 игоумень пансїи іеромонахъ, алоупскыи игоумень дешдоуль іеро-
 монахъ, зоутрафскыи игоумень макаріе іеромонахъ, сімеонова петра
 шьытѣли игоумень маљимь іеромонахъ, котломоусоу игоумень
 ішанникїе іеромонахъ, григорїеви овытѣли калїстратъ іеромонахъ,
 105 светаго павла шьытѣли пахомїе іеромонахъ, діонисїеви шьытѣли
 деодосїе іеромонахъ. и сїе царство ми сложи и оутверди съ
 заатопечатныишмь словшмь съ чьстныишмь съборшмь светые гшры,
 да ксть въ швласть прѣсветѣи и владичице нашеи богородици
 хїландарскои въвѣдѣнїю светаа въ светаа въ светыишхъ, іако да
 110 си имать никимже поврѣждена или штьемакѣма нь да светаа
 шьитѣль хїландарскаа тѣмь заповѣда шть насъ и до вѣка. молю
 же иже васъ богъ изволить царствовати по насъ или сынъ царства
 ми или инь, кого богъ изволить, непотвореноу быти нашему семоу
 завѣщанїю или комоу штьдатнсе шть того мѣста, нь паче потверь-
 115 жденоу и испльнїеноу, аще ли кто шьрѣщет се таковин оухищренїемь
 діавольскыишмь разорити или инако прѣложити или штькети шть выше
 писанныишхъ, таковаго да разорить господъ богъ и прѣчистаа бого-
 мати и въ мѣсто помощи да воудеть емоу соупръница и даже по-
 рази сила чьстнааго и жнвотворещаго крѣста и да ксть проклетъ шть
 120 ·тнї· светыишхъ штьць богоносныишхъ и шть ·еї· апостолю и шть ·д·
 егаггелисть, и да ксть причтень нюдѣ прѣдателю хрисовоу, и да
 ксть съ шнѣми, иже рѣше. възми, възми, распны его. и тѣмь ре-

кнѣшмь. кровь его на насъ и на чедѣхъ нашихъ. и клетвою да имать
вѣтъ светыхъ хтитворъ светаго сѣмеона и светителя сави, и вѣтъ
чѣстнаго светаго събора светіе гвры адвнсѣфи и вѣтъ нынѣхъ све- 125
тыхъ гвръ и вѣтъ царства ми да нѣсть благословень. аминь. запи-
сасе сіе и оутвърди словомъ златопечатнымъ мѣсеца апри(ла) ·кв-
днь въ лѣто ·сwns· индикта ·д·

Етефанъ въ христа бога благовѣрни царь и самодръ- 130
жаць сръвлемъ и гръкомъ и болгаромъ и арбанасомъ.

Bulle.

41.

6856—1348.

Décret de Sabbas, hégoumène du monastère de Chilandar.

Глава тебѣ (христе) мои, прѣчистая и скорая помощнице бого-
родице хиландарьска, твою помощію и молитвами господина све-
таго силешна и светаго христова светителя сави и вожьственнымъ
изволеніемъ и твою помощію посѣщакъ въспоменухъ вса
тѣкла вѣка сего и желанна моѣмоу хотѣнію полоучихъ, придохъ 5
въ прѣсвѣтлі храмъ скоріе помощнице богородице хиландарь-
скіе и азъ смѣренни андоникъ баща позавидѣвъ житію светыхъ и
богоблаженныхъ вѣтъцъ въсприехъ сице и съ грѣхи моими образъ
аггелъскаго чина и многи времена рабоставшоу ми въ заповѣдѣхъ
светыхъ ктиторъ и въ повелѣны и поучены светихъ старць хилань- 10
дарьскихъ, поучаксе днь и ношь ꙗже ш соудѣ боудоущаго вѣка
и по мнозѣхъ лѣтѣхъ слоучи ми се изити господиноу цароу курь
стефаноу и юговѣмъ повелѣніемъ и благословеніемъ игоумена
хиландарьскога курь арсениа и всего светаго свора прѣдаше ми
пиргъ на морѣ и въ ныхъ по велѣнію прѣввишоу ми много врѣме, 15
ꙗже и старости приспѣвшен и споменухъ смрътныи часъ и вса
прѣходна ꙗко сѣнь мимо гредоуща и придохъ въ присвѣтлі домъ
скоріе помощнице хиландарскіе съ говѣніемъ и въ оумилени
сръдца къ игоуменоу курь саве и къ всемоу светомоу събороу и
въспоменухъ слово ꙗже имѣхъ въ оумѣ моѣмъ къ игоуменоу и къ 20

СВЕТЫМЪ ШЪЦЕМЪ, ЯКО СТАРОСТЬ ПРЪВДОЛЪ МН. ШЪЦИ СВЕТЫ,
 ПОДВИЗАЛАСЕ ЕСМЪ ВЪ ЮНОСТИ МОКИ, А СЪ ДА КСМЪ НЕМОЦНЪ, ПРОШОУ И
 МОЛОУ КДА МН СЕ ТИХА ИЗИТИ ШДЪ ПИРГА НЕМОЦИ РАДИ МОК ДОУШЕВ-
 НЫЕ И ТЕЛЕСНЫЕ, БЛАГОСЛОВИТЕ МН МЕСТО КЕЛНИЦИ ДА СИ ОУЧИНОУ
 25 ДОЛЪ ПРИ ПИРГОУ ДА ПОГНОУТЬ КОСТИ СТАРОСТИ МОК ДО МОКГА ЖИВОТА,
 А КОНЬ МОКГА ЖИВОТА ВСЕ БОЖИЕ И МАТЕРЕ БОЖИЕ ХИЛАНЪДАРСЬКЫЕ. И
 АЗЪ СМЪРЕНЪ ИГОУМЕНЪ ХИЛАНЪДАРСЬКЪ САВА СЪДЪЩОУ МН ИНОГДА ВЪ
 БОЖЬСТВЪНОИ ЦРЪКВИ С БОГОВЪЗЛЮБЛЕННЫМИ ИЗБРАННЫМИ ИНОЦИ СВЕ-
 ТАГО МЕСТА ПРЪСВЕТЫНЕ ОБИТЕЛИ ХИЛАНЪДАРСЬКЫЕ И БОЖЬСТВЪНЫМЪ
 30 ПИСАНИЕМЪ ПРИСНО ПООУЧАЮЩАСЕ И ВЪСПОМИНАЮЩЕ ЯЖЕ Ш СОУДЪ
 БОУДОУЩА, ЗГОВОРИСМО СЕ АЗЪ ИГОУМЕНЪ САВА СЪ СВЕТЫМИ ШЪЦИ
 ИЖЕ СЕ ШВРЪТЪШЕ ВЪ ТО ВРЪМЪ ВЪ СВЕТЪМЪ СЕМЪ МЪСТЪ, СТАРЦЬ
 ПРЮГОУМЕНЪ АРСЕНИЕ, ПРЮГОУМЕНЪ ДЕШДОУЛЬ, ИКОНОМЪ ВЕЛИКЪ МАРКО
 И КЕЛНТАРХЪ КАЛИНИКЪ, СТАРЦЬ КЪРЕМЪ, ПОПЪ ДЕШДОУЛЬ, ПОПЪ АНДРЪТЪ,
 35 ПОПЪ МАДЕИ, ПОПЪ ГЕРАСИМЪЦЪ, ВАСИЛИЕ, ГЕРАСИМЪ, МАНАСИА, СТАРЦЬ
 МЪИСИ НЕШФИТЬ, НИФОНЪ, АРЬКАДИЕ, ДАМЪИАНЪ ГРАМАТИКЪ, ДИШАКОНЫ
 ГЕРАСИЕ И СИМОНЪ, МОНАХЪ ГАВРИИЛЬ, МИХАИЛЬ, ВАРЛАМЪ, СТЕФАНЪ,
 ПАРАКАНСАРХЪ ГЕРЬВАСИЕ, РОМАНЪ И ВЪСЪ СВЕТЫ ЛИКЪ ЦРЪНЧКИ, ЯЖЕ О
 О ХРИСТЪ ВРАТИА И ПРОЧИ ЗА КГОВО БЛАГООУСРЪДИЕ КЪ ДОМОУ БОЖИЕМОУ
 40 И ЗА ЛЮБОВЪ И КЪДНЬСТКО И ЗА КГОВО ПОРАБОТАНИЕ, БЛАГОСЛОВИСМО
 ШЪЦОУ НАШЕМОУ КЪРЪ АНДОНИЮ ВАЩИ, ДА СИ ОУЧИНИТЬ ДОЛЪ КЕ-
 ЛИЦОУ ПРИ ПИРГОУ ПОКОЯ РАДИ СТАРОСТИ КГОВЕ НА КОЕМЪ МЪСТЪ
 ВЪЗЛЮБИ ДА СИ ОУЧИНИ ДА МОУ КЕСТЬ БЛАГОСЛОВЕНА ДО КГОВА ЖИВОТА.
 ИЗВОЛШОУ ТАКОВОУ ЛЮБОВЪ ШЪЦОУ НАШЕМОУ АНДОНИЮ ВАЩИ ЗА ЛЮБОВЪ
 45 И ЗА ПРИЕЪТЫЕ ШЪЦА ИГОУМЕНА КЪРЪ САВЕ И ВСЕГА СВЕТАГО СВОВА ВСА
 КЕЛКА ПРИТЕЖАХЪ ДАРОВАНИЕМЪ БОЖИИМЪ, ДАХЪ ОУ МОНАСТИРЬ ДЪВЪСТЪ
 ПЕРПЕРЪ ЗА ·К· АДРОПАТЪ ДА МН КЕСТЬ НА ОУТЪШЕНИЕ ТЪЛОУ МОКМОУ
 И ХРИСТОВЪМЪ ВЪЗЛЮБЛЕННЫМЪ ЧЕДОМЪ БЛАГОСЛОВЛЕННЫЕ И ДА МОУ СЕ
 ДАКЪ ПО ЗАКОНОУ, КАКЪ ВАЩИ ДЕШДОСИЮ И ПОПОУ МАДЕЮ И ПРЪВИМЪ
 50 СТАРЦЕМЪ ПРЪЖДЕ НАСЪ БЫВЪШИМЪ ЗА ГОДИНОУ, КАКО СОУ ПРЪВЫ
 ОУЗАКОНИЛИ ·КД· АНТРЕ МАСЛА И ·С· ПАПОУЦЕ И ·В· КЪКА ЛИГЕ И ВИНО
 ШЪ КЛИНЦА ЗА ДНЬ КАКО КЕСТЬ ПРЪЖДЕ БЫЛО И ЗА ХЛЪВЪ, КАКО БОУДЕ
 ВЪЗМОЖНО АНДОНИЮ ВАЩИ ДА СИ ОУЗИМА ИЛИ ХЛЪВОМЪ, А ИЛИ ЖИТОМЪ
 ДА МОУ СЕ ДАКЪ. И ВИДЪСМО КГОВО МНОГОЛЮБЪЗНОЕ И ВСЕСРЪДНОКЪ ПО-
 55 РАБОТАНИЕ ВЪ ПРЪСВЪТЛЪМЪ ХРАМОУ МАТЕРЕ БОЖИЕ ХИЛАНЪДАРСЬКЫЕ,
 ЯКО ДА НЕ ИСКЕНЕТЪ ЛЮБИ КЕГО И КЕГО ПОРАБОТАНИЕ ДА СМО МОУ И БЛА-
 ГОСЛОВИСМО ТРЕТИ КОМАТЬ ШЪ МОНАСТИРА ДА СИ ОУЗИМА КЪ СВОИМА
 КОМАТОМА ПО ЗАКОНОУ КАКО И ПРЪЖДЪНИ КГОВА ДРОУЖИНА ПОРАБОТАВШЕ

кѣмоу светлому мѣстоу и да си оузимь, гдѣ моу любвѣно боуде
или въ прѣсветѣмь хиландарѣ или долѣ оу пиргоу на морѣ. и азъ 60
смѣранныи иеромонахъ сава молю възлюбленныи ш господѣ како
богъ изволи по насъ быти прѣдстателю въ светѣмь семь храмоу и
владоущиє съ ными и свете штъце и въсь светы соборъ иже сеге съ
ными обрѣтати въ светѣмь семь мѣстѣ семоу нашему маломоу
записанню непотворенноу быти, нь паче оутврьжденоу яко же и мы 65
прѣжде насъ бывшихъ записаннаа ними не разорисмо, нь паче
оутврьдисмо. кто ли же дръзнуоти наваждениємъ диволима да
разори и оупраздни вышеписаннаа, да разорити кго господь богъ и
прѣчиста кго мати скоро помощница хиландарьска и да га оубиє и
порази сила чьстнаго и животвореца кръста господна и да к про- 70
клетъ штъ ·тїи· светыхъ и богоносныхъ штъць иже в ники и штъ
·д· еуангелисть и штъ ·вї· апостоли. и да моу оучестик съ юдомь
прѣдателькь и съ всѣми, иже рекоше кровь кго на насъ и на чедѣхъ
нашихъ и штъ насъ да нѣсть благословень ни въ съ вѣкъ, ни въ
боудоущи. и сик слово записахъ въ лѣто ·ϷWNS·

75

Гмѣрени и гсѣмь хиландарьски сава.

42.

6856.—1348, 1 décembre, indiction I.

Chrysobulle de Jean Alexandre, tsar des Bulgares, au sujet de la donation de quelques villages au monastère de St.-Nicolas à Orékhoно.

Благочестивно что и зѣло богооугодно и всѣми похвалано, еже къ
святымъ и божьствьнымъ црквамъ теплѣа любовь имати, изра-
дно оукрастити даромъ же и повелѣниемъ царьскимъ, тоже и въсѣдръ-
жителю богу оугодно естъ и ш всемъ благоприятно. тѣмже и
царьство ми теплѣа любовь имѣа къ симъ божьствьнымъ црквамъ 5
дръзновениемъ оусрдно израднѣи же къ святомоу и тепломоу
помощникоу и пособителю царьства ми, святомоу и великослав-
номоу чудотворцоу архирархоу христовоу николаѣ, еже въ всѣкыхъ
бранехъ приключьшихса царьства ми нештѣстжно теплѣ помо-
гаци царьствоу ми. тѣм же и царьство ми въспомѣнжеше слово 10

42. Original aux archives de Chilandar. Photographies de Sévastianov, série I, n. 28 et série III 13, n. 10. Éditions: Šafařík. Pamatky, 96—98; Срезневскій. Свѣд. и зам., 31—34.

пророка давида, еже рече. господи, възлюбихъ красотж домоу
 твоего и мѣсто въселеніа славы твоеа. и иже рече. съ сими вожь-
 ственными црквиами царие царствоуатъ и роуъ царскы възвы-
 шается и дрѣжава ихъ оутврѣждается и силни правдѣ пишжтъ.
 15 ревноуа царство ми семоу словеси и хота сил вожьственнѣа цркви
 оукрасити извѣстно, якоже есть лѣпо, якоже и сщци мимошедши
 царие, сщци съдрѣжителне скивтра блѣгарскаго царства, оукра-
 сишж и записашж чѣстнаа богоначрѣтана писмене, избранныа хри-
 совоулы, кон же принесошж са къ царствоу ми, ихже оувѣдѣ и
 20 оузрѣвши царство ми и поревноуа симъ и хота приложити симъ
 и покрасити чѣсть достоиннѣа, благодарениемъ съврѣшити хота,
 якоже достоинтъ просвѣтити царство ми и направити кождо
 мѣсто и кож либо црковъ, не тѣкмо великыа, еже сътъ святыа
 лавры, нж и малыа же, въ нихже тѣкмо нарицается и просла-
 25 вѣется има ісоуса христа бога нашего и православнаа вѣра хри-
 стианска. и тогоже ради благоизволили царство ми даровати
 сън благообразныи въсенастоѣщии хрїсвоуа царства ми томоу
 монастырю царства ми святаго великославнааго чюдотворца и
 архіерха (sic) николаж, еже есть въ мѣстѣ нарицаемѣмъ wrѣ-
 30 ховъ, за вса властъ и шдрѣжаніе того монастырѣ и за вса
 моу люди, и за вса моу работники, и за всѣ моу зевгеліа, и
 за люди wrѣховѣнъ, еже сжтъ въ срѣдци. и селище вѣлица до
 междѣ костина брода, и селище вововци, и селище дрѣцрѣне и ко-
 норъзъ, и сѣнокоси въ ракути и блаатеницѣ съ всѣмъ враницемъ,
 35 идеже аще сжтъ или парци и штроци, или технитаре, или людие
 какови либо, или сжтъ нивіа, или виногради, или сѣнокоси, или
 жрѣнки, или кипоуріе, или периволе, или враница и рывнаа ловица
 или wrѣшне, или ныа какови либо сжтъ стаси и прилежаніа того
 монастырѣ, съ всѣмъ да шбладоуетъ тои монастырѣ святаго
 40 архіереа и чюдотворца никола. а штъ всѣхъ волѣрѣ и работникъ
 царства ми, малыих же и великихъ послаемыхъ по всѣ врѣмена,
 по всен хорѣ въсприемати данн и съдрѣжати въсѣкыа работы
 царства ми, еже сжтъ настоѣщии севасти, хоры тѣ доуки, кате-
 пани (sic), писци, десаткаре всѣщии, свинни, шечи, пчелнини, винаре
 45 же и повари и подоухаторе, крагоухаре и песъяци, градаре, повирчие
 изгончие, штъ сихъ въсѣхъ да немать власти ништо испакостити
 ни ноги поставити на силѣ в силѣ села и люди и селища монастырѣ
 царства ми, и въса моу правини ни писати, ни данн взати, ни

комадъ, ни мнѣтаты, ни десѣтокъ никакъвъ, ни хлѣбъ, ни вино, ни
 масо, ни зови, ни коурѣта, ни салѣхъ поемѣти на коѣ либо рабѣтѣ 50
 царьства ми, ни нѣмъ конъ енгарепсати, ни воловы, ни вѣслѣте, ни
 подводж взѣти, ни на ино что испакостити тѣмъ людемъ, развѣ
 да имаѣтъ всѣмъ власть съ всѣми своимъ правинами монастырѣ
 царьства ми свѣтаго николаи и настоѣщи архимандритъ того мо-
 стырѣ свѣтаго, и по немъ хто настанетъ слоужителъ в томъ мона- 55
 стыри. виноградъ в драчѣвѣ, и дроугы виноградъ скринѣ, и дроуги
 въ диачен вѣси, и дроугы в житомитѣ(тѣ), егѣже е даль чръноста-
 рецъ за пострѣгъ. и глобы, каковѣ либо са оустраѣтъ в тѣхъ лю-
 дѣхъ монастырскихъ, малы же и голѣмы, или фѣунъ, или распуѣтъ,
 или разбѣи, или конскы тѣтъ, или прочѣа глобы да неметѣхѣаѣтъ 60
 з глобамы севасти ни прахѣтори царьства ми, развѣ архимандритъ
 да си взимѣтъ в монастырѣ цѣо е правина. такожде и попове, кон
 сѣ в людѣхъ монастырскихъ, да имъ не пакоститъ велика църкѣва
 ни прѣтоп(о)па, ни ексарси, ни ини прочни, нж да прѣбывѣаѣтъ сво-
 бодно вси людеи того монастырѣ царьства ми, да имаѣтъ лекчинж, 65
 донѣдеже слѣнце на землѣ сѣдетъ и дондеже е животъ царьство
 ми. нж и по смърти царьства ми, хто бѣдетъ наслѣдникъ царь-
 ствоу ми, или шѣтъ възлюбенныхъ дѣтеи царьства ми, или шѣтъ
 соудникъ царьства ми, или инъ, кого богъ шѣтверетъ и посадитъ
 на прѣстолѣ царьства ми, хто либо шѣтъ православныхъ хриѣтиѣнъ, 70
 да непоучитѣса и пометнетъ, ни пороушитъ съи благошѣбразныхъ
 хриѣшвоуль царьства ми, нж паче да потверѣждатъ и понавѣтъ,
 шѣкоже естъ лѣпо свѣтымъ и православнымъ царѣмъ творити, шѣкоже
 и само царьство ми нераздроуши ни пометнѣж, нж паче потверѣди
 и поновѣи и просвѣтитъ. хто ли раздроушитъ и поперетъ, таковаго 75
 да искоуѣтитъ господъ богъ праведнымъ своимъ сѣдомъ и да на-
 слѣдоуетъ клѣтеж шѣтъ господа бога и шѣтъ прѣчистѣа его матере
 и шѣтъ всѣхъ свѣтыхъ шѣтъ вѣка господѣу оугодившимъ. на всѣкое
 оубѣо извѣстѣое оутѣрѣждение и въ свобоѣду чистѣж и въ шѣдрѣжанне
 вѣчное и нераздроушимѣое дарѣва царьство ми съи хриѣсовуль царь- 80
 ства ми свѣтаго и великославнааго чюдотворца архирерѣха хриѣстова
 николаи за всѣа моу дрѣжавѣж и шѣласти и за люди, и за всѣа моу
 правины. писѣа пописѣа (sic) царьство ми царьскимъ шѣвычнымъ зна-
 меннемъ, въ иже благѣчѣстивѣаа и благѣвѣнчѣнаа назнамена са
 дрѣжава царьства ми. в лѣто ·swns· ендихѣтишна ·а· мѣсѣца де- 85
 кемвриа ·а· дѣнъ, в сѣв(отѣ).

† Іванъ александръ въ христа бога благокѣренъ царь и самодръжець всѣмъ вѣлгаромъ и грѣкѡмъ.

Царь повелѣ, довромиръ писа въ ореевници дек(εμβρία) ·а· днь
90 в сѣв(отж).

Bulle avec la légende:

«Іу Александр царь вѣлгаромъ».

43.

6857 — 1349, indiction X.

Étienne Doušan, roi de Serbie, accorde quelques villages à l'église de la Sainte Vierge à Arkhilévitsa.

Господи боже мои, великое и неисповѣдимое твое милосрдіе, иже еси подаль іавѣстено намъ, твоимъ равѡмъ, иже шть ис-прѣва начьнѣшн прѣдѣда нашего, господина прѣвааго пастыра и наставника стадоу своему, великааго неманю, земли сръвской, и того
5 же изволи насадити іако нѣкоую лѡзоу довропавдноую, и шть того штрасли прѣкраснык, нуже распавдил еси по вѣселкннѣн, и твоею помощію, вѣсевагын челоуѣколюбивын владыкѡ, все врагы свое покорившоу и доврѣ штьчѣство свое оустроившоу и съ миромъ все дни живота своего прѣшдѣ, небесныхъ благъ сподобльшоу се, иже бысть
10 новын муршточѣць земан сръвской, егоже молитвою и помощію сподобльшоу се быти сьнаслѣдникуу того доврнмъ дѣлашмъ мнѣ, прѣвомуу благовѣрномуу и богомъ поставленьномуу цароу стефаноу, обновльшомоу прѣвын царьскын вѣнѣць сръвской и помшрской земан и царьствоующоу ми земакю грѣчскою и всемоу помшрїю и
15 всемъ западннмъ странамъ и всемоу дисоу и веселещоу ми се о возѣ сь всѣми велевѣзможннми подѣ роукою моею, и прѣѣи чѣсти вѣздающоу ми светннмъ и божѣственннмъ црѣкѣамъ, по томъ же властѣашмъ и властѣачнкѣмъ и ннѣмъ прочннмъ записовани хрисовок и милости славеса царьска, іако ничесоууже вѣрѣжденноу
20 быти. по томъ же шбразоу и снѣмоу таковомоу доствѣрнѣномоу и мншгѡ любимѡмоу и всесрдѣчномоу и братоу царьствамн сѣвасто-кратороу дѣаноу. и како оуспоменѡу и говори царьствоу ми ш своен

43. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил., 171. Éditions: Авраамовичъ. Опис., 53; Miklošić. Mon. Serb. 142—145; Арх. Леонидъ. Опис., 75—76.

цркви, кою ксть съзидаль оу свои бащинѣ, оу земли жегликовскои
 а оу мѣстѣ рѣкомѣмь архіекевица, въ имѣ прѣсветыи и въсесвѣтлыи
 чудотворице матере божіе въведеніе нже въ светаа светыхъ, енже 25
 изволивши тако быти храмоу ке. и поиска на царствѣ ми братъ
 царства ми севастократоръ дѣанъ приложити села своа бащинна,
 коя моу ксть записало царство ми, нкмоу и нкговѣмь дѣцамь оу
 бащиноу, и за помнлованіе царства ми матере божіе нже въздвнвш
 уть одра волѣзньнаго изволихъ принести даръ сыи к тебѣ во- 30
 гоматери. тѣмъже и царство ми зговори се съ благочыстивою и
 христіоловивою прѣвысшою левоустією благовѣрною царицею кира
 еленю, царицею царства ми, и съ богодарованнымь и прѣвъзлю-
 баканнымь сыномь наю, краакемь оурошемь, и съ господиномь и
 утьцемь нашимь, прѣвсвещеннымь патрїархумь сръблѣмь и 35
 и грѣкымь, курь савумь, и съ свѣми митрополити и епискыши и
 нгоумены и съ властельми всѣми малыми и велицѣми и съ свѣмь
 съборумь сръбьскыи и помурьскыи землек грѣкыи, и дарова и
 записа царство ми сыи въсесвѣтлыи хрисоволь царства ми матери
 божіи архіекевскои, и за всеправовѣрно и сръдъчнои поравотаніе 40
 царства ми севастократора дѣана въсесръдъчнымь желаніемь
 дароукъ и записоукъ царство ми матери вожен архілеевскои
 метохію сїю. село подълешане с мегіами и утьтесы съ засельци и съ
 всѣми правинами села того. село архіекевица конь цркви с мегіами
 и утьтесы и правинами села того. село роунизворь с мегіами и утесы 45
 и правинами села того. селу роугиньци с мегіами и утесы и прави-
 нами села того. село мокра поляна. селу арбанасы съ всѣми прави-
 нами, село вонковци съ всѣми правинами. село дроугшошеви с пра-
 винами, селу мансторне, селище мансторне кроупници, селище виль-
 ска, селище врьдоунь, селище калоутикевци, селище денково, селище 50
 враче, селище седларь, селище мекша, село глажна с мегіами и утеси
 и с правинами села того. и са сїа вса оуспоменуу братъ царства ми
 севастократоръ дѣанъ, яко да си оутеше мекке, коудѣ соу симь
 селищемь, и такози повелѣ царство ми, да поге самь с вѣщїими
 людьми, да ю теше, и оутесавши да принесе царствооу ми, и царь- 55
 ство ми записа меге сие симь селумь, понкже соутъ оу единь
 утьтесь. ово меге цркви матери божїи архіекевскои. уть креста
 поутемь, кон греде уть подълешань оу стльпчаны, терь уть
 стльпчькога дѣла терь нис-потокъ, кон испада оу бѣловодичкы
 потокъ, терь нис-потокъ бѣловодичкы, где нсходи дольна клепаала, 60

И писа се сїе повелѣнїемъ благовѣрнаго цара стефана оу скопїи.

Bulle.

100

44.

6858—1350, indiction III.

Étienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation d'une église au propriétaire Ivanko et ses enfants.

Изволенїемъ божїемъ и поспѣшенїемъ светаго доуха събравшоу же царьствоу ми зборъ въ славномъ градѣ скопи з господиномъ ми и штьцемъ с прѣшсвещеннїемъ патриархомъ срьбскимъ курь ишаникнїемъ и з богодарованною царицею курь еленюю и з богодарованнїемъ сыномъ наю кракїемъ оурошемъ и съ митршполити и епископи и игоумни и съ чьстнїими поустинножителїи и съ всѣми властїами срьбскїими и грѣчкїими и швновисмо и состависмо и оузаконисмо всака правла светихъ и божьственихъ црьквѣ и прочимъ записовати хрисовоули словеса царска. . . . емоу двѣда протнвоу дѣлоу его и . . . изволи царьство ми записати властелчїику деспотовоу иванкоу пробѣщитшвику, цю си ксть коупилъ землю оу щипоу оу градоу и създадь на шни црьквѣ светаго івана крьстителя и кще цю си ксть коупилъ извьнь града землю и виноградь виноу градскоу землю шдь гражданъ, такожде и врьтъ цю си ксть коупилъ и нивнїе и еше цю си кє прикоупити или землю или винограда и цю си ксть приложилъ свое си штроке соуще црькви светому іваноу крьстителю. а имѣ тѣмъ штршкомъ гюргъ данковнїк и мано влахъ и гинъ арбанасинъ и станъ гоудое и влочина и драгославъ влахъ, радоканъ голѣмчїкъ, драгославъ срьблннъ з братшмъ. този моу все мало голѣмо записоуе царьство ми оу бащїноу више писано. како є ннїмъ записало царьство ми, такожде записоуе царьство ми иванкоу и неговѣ дѣци до вѣка непоколѣвимо никимъ шноузи црьквоу кою си ксть създадь светаго івана . . . съ мелницами и съ штршкїи да си има и дрѣжи иванко и негова дѣца до вѣка въ всако оутвержденїе и достоїанїе царьско и швободоу чистоу, како всакоу коупеницоу, любви за доушоу (тоуде) црьквѣ записати, любо

44. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 19. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил., 279. Édition: Стојановић. Споменик, 1.

КОЛОУ ХАРИЗАТИ КОУДЕ МОУ КЕСТЬ ХОТѢНИКЕ. И ШСВОДОИ МОУ ЦАРЬ-
СТВО МИ ДА НЕ ИМАЮ НИ ЕДИНЕ РАБОТЕ ЦАРЬСТВА МИ НИ МАЛЕ, НИ ВЕЛИКЕ,
НИ ДА НИ НЕ КОИ ПОДАНКЪ, НИ СОКЪ, НИ ПРИСЕЛЦЕ, НИ ИНЕ КОЕ ЛЮБО
30 НАЛОГЕ, ТЪКМО ДА СОУ СВОДОНИ НИ ДА ИМА ГРАДЪ КОГА
ЛЕТ(ОУХА) ПРИПЛАТКА, ТЪКМО ДА СОУ СВОДОНИ МИЛОСТИЮ ЦАРЬСТВА
МИ И ОУ СИЕМЪЗИ ЗАПИСАНИ ДА МОУ СЕ НЕ ПОТВОРИ ЦАРЬСТВО МИ,
РАЗВѢ ЕДИНЕ НЕВѢРЕ, А НИ ЗА ЕДИНОЕ ИИИ СЪГРѢШЕНИЕ. И МОЛОУ ЕГО ЖЕ
БОГЪ ИЗВОЛИ ГОСПОДСТВОВАТИ НА ПРѢСТОЛѢ ЦАРЬСТВА МИ, СИЕМОУ
35 НЕПОТВОРЕНОУ ВЪТИ, НЪ ПАЧЕ БОЛШЕ И КРѢИЦѢ ПОТВЕРЖДАТИ, КАКО ДА
КЕСТЬ НЕПОКОЛЕБИМО.

И СИЕ ИЗВѢСТНОЕ И ЗАТОПЕЧАТНОЕ СЛОВЪ ЦАРЬСТВА МИ ЗАПИСА СЕ ВЪ
ВСАКО ОУТВЕРЖДЕНИЕ И ДОСТОЯНИЕ ЦАРЬСКО И СВОДОУ ЧИСТОУ ВЪ ЛѢТО
· · · · · ИНДИКТА · · · · ГО.

40 ВЪ ХРИСТА БОГА БЛАГОВѢРНИ СТЕФАНЪ ЦАРЬ СРЪБЛЕМЪ И
ГРЪКОМЪ.

ПОВЕЛЕНИЕМЪ ГОСПОДИНА СВЕТАГО ЦАРА ЖАРКО РЧЕ УДЪ СОЛОУНА
ГРАДА ДА КИ (М)ОУ (МЕСЕЦА) ДНЬ

Inscription postérieure (du XVII siècle):

45 ПО СМЕРТИ ИВАНКОВЕ НЕГОВИ ДЕЦА ВСЕ ТО ДАРОУВАШЕ МОНАСТИРОУ
ХИЛАНДАРОУ СО ХРИСОВОУЛОМЪ СИМЪ. И МОНАСТИРЬ ВСА ДА ОБЛАДА ВО
СПОМЕНЬ ИМЪ.

Bulle.

45.

6862—1354, indiction VII.

Étienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation d'un village
au monastère de Chilandar.

ИЖЕ ИСПРЪВА СИЦЕВАА ЛЮБОВЬ БОЖЬСТЕНАА И СЛАДОСТЬ НЕИЗРЕЧЕН-
НИК СЛАВИ ТЕОКК КТО ИЗЪГЛАГОЛКТЬ ТАКОВОУЮ БЛАГОДАТЬ, КЮЖЕ ДАРО-
ВААЪ КСИ ВЛАДИКО ХРИСТЕ НЕВЕСНИ ЦАРОУ СЛАВИ СВОИМЪ РАБОМЪ БЛАГО-
ВѢРНИМЪ ЦАРЕМЪ, ИЖЕ ПОЖИШЕ ПРАВЕДИѢ НА ЗЕМАН ВЪ ЧИСТОТѢ И
5 БЛАГОВѢРИ. ТѢМЪ ЖЕ И МИѢ БОГОМЪ ПОСТАВЛЕННОМОУ И СВЕТИМИ
(СЪ)ХРАНЕНОМОУ И БЛАГОВѢРНОМОУ СТЕФАНОУ ПРЪВОМОУ ЦАРОУ ВСЕ
СРЪБЪСКИЕ И ГРЪЧКИЕ ЗЕМЛК, ПОМОРИЮ, ЗАПАДНИМЪ СТРАНАМЪ, ЖЕЛАК

45. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 14.
Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил., 287 (en extrait). Édition: Флоринскій. Ав.
акты, 71—70.

иже шть прѣсветлихъ монахъ наставникъ господь же и оучитель
 прѣподовнаго симона и светителя сави и въ оумѣ имѣти раждеженіе
 срьдъчно всегда, иже къ божнимъ светимъ црьквямъ приносити дари 10
 и милостини за помилоуваніе и помощь иже шть светихъ царь-
 ства ми, тем же изволан царство ми сик сътворити за пришьстие
 чьстнаго игоумена светикъ гори атона храма прѣсветикъ богородице
 хиландарьскиє кирь сави, яко оуспоменуу царство ми ш приложени,
 ксть приложила господжа царства ми вишеслава храмоу прѣсветикѣ 15
 богородице хиландарьскиє село лѣсковаѣне с мегомь, с перишромь
 и всѣми правинами села тога по хтѣнню господже вишеславе и синовь
 кѣ богдана и богою, а ни по кѣднѣи силѣ, ни по неволн. тѣмже и
 царство ми зговоришесе съ благочьстивою и христолюбивою царицею
 кира еленою и съ богодарованимъ синомъ наю краакемъ оурошемъ 20
 сложихо (sic) всесрьдчноую любовь . . . къ прѣсветѣи застоупници
 нашеи богородици и записахми село лѣсковаѣне с мегамн, с оутеси,
 с перишромь и съ всѣми правинами села тога, да ксть црькве светикъ
 богородице хиландарьскиє до дни и до вѣка, [рекши] дондеже ксть
 храмь ть оу всакоу скободоу и правду нештелакмо никимъ до вѣка 25
 и оу сикмзи оу всемъ да им се царство ми непотвори. и този село
 шсвободи царство ми шдъ всѣхъ рабѣи и поданкь велихъ и ма-
 лихъ, ни жетве, ни сѣнокоше, ни врьшениа, ни сокѣ, ни винограда, ни
 копрене, ни чьс. . . ни к[о]го наметка, ни поданка коего царь-
 ства ми, иже обрѣта по земли царства ми, развѣ кѣдна сѣдница 30
 царствами ми, а [сел]о ницо. и кгоже изволить богъ по мнѣ царь-
 ствоюуща на прѣстолѣ царства ми, сикмоу непотворенноу бити,
 нь паче и шце волше . . . нити и потверждати. молю же и запрѣ-
 цаю сикмоу златопечатномоу словоу царства ми непотворенноу
 бити, шкоже и царство ми запи[са] и оутверди въ всакоє достоашиє 35
 и оутверждениє царства ми. и списасе сик златопечатное слово
 царства ми въ лѣто ·swǫв· индикъ ·з·

† Стефанъ въ Христа бога благовѣрнн царь срьвлемь и
 грькшмь †

И списасе златопечатное слово повелѣниемъ господина светаго 40
 цара на вросници подь роудникомъ августа ·1· (ю) днь. гюрьгъ
 лшгшдетъ записа.

Bulle.

46.

1355 (?), 2 mai.

Étienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation de quelques métèques et villages au monastère de Chilandar.

† Царь царствоующимъ и господь господствоующимъ, вѣкомъ творць, вса вть невитіа въ битіе приведе и всакомоу диханію животь въдихае и младенце въ чрѣвѣ матерне шживае, слѣпимъ зрети дарова и дары дароуе и раздавае и земльниѣ царе царствени
 5 скѣфтромъ почитае и мене благодатию и даромъ вѣнцемъ царствіа почъте. тѣмже и азъ благодареніе благодарѣтелю вть сръдца и доуше послаю и того любовію и благодатию расплакъемъ благаа начинаю творити. събравшоу царствоу ми съборъ на кроупицінхъ съ прѣшсвещеннымъ патріархомъ кгръ савою и съ митрополити
 10 и съ кпископы и съ игоумены и съ всѣми поуѣстниножители светык гори адона и съ всѣми властели сръвскыими и гръчскыими и поморскыими. тоу изыде всечъстны игоумень светык богородице хиландарскык кгръ дороден и старць пирга каренска енофрик и ини старци и изнесоше хрисовоуак прародителя царства ми светаго
 15 краля и говорише тоу на събороу царствоу ми како имъ соуѣлы станници и конюси на врьхъ завела цръковнога на понорцоу и на кроушчици, где пасоу монастырске шеце и ковилѣ, и оу зете цю имаю село половина каменницъ и на мораче половина ловица како имъ тези царине подгоричане не даваю, и цю
 20 имаю оу кроушевскои метохиѣ тръгъ книньць, како имъ га властеле и метохинци прѣселяваю на другаа мѣста и царине имъ шдъ внна не даваю и ш друузехъ работахъ монастырскыихъ въспоменуше царствоу ми. и снѣ съмысливъ царство ми проразумѣхъ горкы си притранны часъ съмръти каако прѣдъстати тебѣ владицѣ
 25 христоу моѣмоу, якоже и вышій пръвѣи царик и светыи прародителек царства ми, и како к тебѣ прѣчистаа владичице оумиланне възрети възмогоу и твоѣ прѣчистыѣ матерниѣ молвы просити начноу, да милостива сътворет ми страшнааго соудю сына твоего, творца и бога моѣго, еце и оубошхсе запрѣценіа светыхъ прароди-

тель царьствалии свѣтаго сімѣшна и свѣтаго савы. и видѣвъ хри- 30
 совоули деда царьства ми свѣтаго краля и теплою любовию распа-
 лкъмъ к тебѣ прѣчистаа богородице, не потвори хъ, нь болше потерь-
 ди хъ. и посла царьство ми соудню паравька да имъ шсвободи
 шдъ станныкъ и шдъ конюхъ завель црьковнии понорць и кроуш-
 чицоу и лавиккъво, да нагю шдъ ораховца ·вi· старць до- 35
 бри хъ чловѣкъ, коуде к мегѣ понорцоу и кроушчици и лавиккъвоу
 да штешоу, коуде пише хрисовоуль прародителя царьства ми
 свѣтаго краля, да не пасе тен завелѣ никон властелинъ, ни малъ,
 ни великъ, ни влахъ, ни арбанасинъ. кто ли се нагк малъ и
 великъ и име пасти посланикъмъ, всакы настокщии кефалии да 40
 оузметъ на нкъмъ ·т· овновъ за то и да не ни соуда, ни пре.
 и кок люди поставе, да блюдоу завѣлъ црьковныи, да соу шсвободни
 шть всакыи хъ работъ и поданка царьства ми, тьчию да пасоу лю-
 настирске овце и кобилѣ. а тръгъ книньць да си поставе оу метохіе,
 где к драго монастыроу, и цариноу да оузимаю шдъ вина, цю се 45
 износи и извози шдъ тръга и метохіе, а шдъ инога да се не оузима
 оу метохіе, тьчию на тръгоу, цю се продак, како и оу ннихъ
 тръговѣ хъ по земан царьства ми. такожде и оу хотьчкои ме-
 тохик шдъ вина цю се износи и извози да се плакк царина. и цю
 вѣше селище поусто ниже хоче именовъ шнино, повѣдаше царьствоу 50
 ми кре прилеже селомъ хотьчкыимъ и сик приложи царьство ми
 прѣчистои хиландарскои да ксть никимъ не штъкмакмо до дъни и
 до вѣка. и цю к приложилъ и записалъ властелинъ царьства ми
 тошо к село ващинно, цю моу е записало царьство ми оу ващиноу,
 селце вышесириникъ, и този оутерьди царьство ми оу хрисовоули 55
 словомъ златопечатниимъ чудотворивіимъ мшцелъ свѣтаго петра да
 ксть нештъкмакмо никимъ до дъни и до вѣка. и оу моравицахъ
 брезова съ заселіами и оу мораве оу лозници виноградъ и оу
 зете половина камениць съ людьми и именовъ момишкы и
 на мораче половина ловица, како то к и прѣжде било, и оу плаве 60
 село досоугк съ заселіами, како пише хрисовоуль свѣтаго краля.
 и цюупель выше пеки архієпископовѣ, и оу пеки оу тръгоу,
 цю си илаю покосище, стась, виноградъ и стальпъ съ швошикъмъ.
 и захакъ на вистрици и на нкъмъ оуліаникъ съ оуліари именовъ
 добръко, брат моу братославъ, бракънъ, гноуса, и сіимъ оуліаремъ 65
 да не работѣ ни кдне, лихо да соу оуліаріе. како нѣкокъмъ врѣме-
 немъ погине оуліаникъ, да га тин оуліаріе шть себе поставляю.

а всакии патріархъ домоу спасова да оузима великои црькве
патріархіе свѣщоу оу хиландарскои метохиѣ, шть поповъ
70 врьховиноу и на кметехъ криноу. и всаки патріархъ да дава шть
домоу спасова, мльчальнои ккліи прародителя царьства ми светаго
сава всако лѣто ·м· перперъ и мьськь и ·в· кожоуха, каако пише
хрисовоуль прародителя царьства ми светаго краля. кои ли патріархъ
не почне сіа исправати, да не оузима оу метохиѣ хиландарскои ни
75 много. и законъ метохиѣ хиландарскои, да работа всакии кои ꙗ
шдьдѣльнъ ·в· дъни оу неделѣ и ·в· дъни шраниа ѳесени и дънь
пролѣтію и дънь сѣна и винограда да теже, и цю пошре и
покоси, все да съвьстоуе, и съвьши, и оусипе, и да имь не ни
ꙗдне работѣ кѣфалине ни сока, ни коня, ни псара, ни котла.
80 и никто да не соуди метохиѣ хиландарскои ни за ꙗднь соудъ, ни
малн, ни големы ни за землю, ни за враждоу, нь да соудѣ
старци, конхъ послаа светыи монастырь и соудыѣ, конхъ шни
постаре. ако ли се нагк шть нихъ, кто ꙗ крико соудиль, закономъ
да га посоуди настоѣщии кѣфалиа и соудшмь царьства ми, како
85 имь пише хрисовоуль светаго краля. и молю и запрѣщамь егоже
изволи богъ господьствовати въ земли штьчьства царьства ми
или или сьродникъ царьства ми или божиємь
соудшмь шть иного рода его же изволи богъ. за (писанію) пра-
родителя царьства ми непотореноу быти никымь, нь паче крѣпце
90 потерьждевати. кто ли такови дръзѣть малъ и великъ діаволимь
наважденіемь разорити или штькети что мало или много шть запи-
санныхъ домоу прѣчистыѣ хиландарскыѣ, таковаго да разорить
господь богъ и прѣчистаа мати божиа и да га оубиѣ сила чьтнааго
и животворѣцааго крѣста и да ꙗсть проклетъ шть ·тнї· светыхъ и
95 богоноснѣхъ штьць и светыхъ ·вї· апостоа врьховныхъ и шть ·д·
светыхъ егглість и шть всѣхъ светыхъ благовѣрнѣхъ царь и шть
светаго богоданнааго вѣнца царьства ми. и светы сімешнъ и светы
сава да моу нѣ соу помощници ни въ сы вѣкь ни въ боудоуции, нь
въ мѣсто помощи штьмьстителіѣ и сьпърници да моу соу, и да се
100 причте къ всѣмь нечьстивимь и поплаювавшимь інсоуса христа сына
божиа и рекшиихъ. кровь его на насъ и чедѣхъ нашихъ.

Повелѣніемь господина цара гюргъ логодетъ записа на шечи
полн, мѣсаца маіа ·в· дънь.

† Стефанъ благовѣрныи царь сръбкьмь и гркомь. †

Bulle.

47.

6863—1355, mois de juin, indiction XIII.

Étienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation d'un village au monastère de Chilandar.

Има хѣтѣникъ и повелѣва царство ми да кестъ вѣдомо всакомоу, како придѣтѣ игоумень всечѣстѣни светогорскѣ богородице хиландарске дороден и съ старци и говори царство ми о селѣ земли карвинчкон, како ꙗко има црѣковь оу хрисовоули а съги ꙗко не дръже. и съпрѣшесе зъ бѣци царства ми предѣ мноумъ, цю соу на тоизи земли кар- б
винчкон, и царство ми въ то врѣме не обрѣте ниде дати бѣцемъ да се прѣселѣ и послахъ кѣфалию ципскога давида михоженики игоумена и старце и тези бѣце да с краѣмъ вѣдѣшюу црѣкви и оутѣкмѣ. и пришедѣ давидъ споведѣ царствоу ми, како кестъ мегю
нилин оутѣкмиль и вѣдѣсали землю коуде ми споведѣ давидъ, и 10
сказа почыши вѣдѣ тарухиницѣ поуземъ до раданске мегѣ и вѣдѣ раданске мегѣ до козничке мегѣ и вѣдѣ црѣквѣ дрекентѣ вѣдѣ ата-
насна паки на мирашевъ пробон прѣко на брѣгалнициу и паки
штоуда оуз врегалициу, како оупада козничкица оу врегалициу и
посредѣ реке козничке до мегѣ козвачке и царство ми тоудези 15
коуде ми споведѣ коуде кестъ давидъ ш нимн (sic) оутѣкмиль и вѣдѣ-
тесаль и оумегиль записа и оутверди да кестъ тази земля црѣковна
прѣчистѣ богородице хиландарске оу хрисовоуль до дни и до веки,
како инѣ мѣстохикъ и скла коѣ соу вѣдѣискони вѣдѣ хтиторѣ оу
хрисовоулихъ црѣковна, такожде и стѣпове по шнон странѣ вѣдѣ 20
овча поля, цю тежи црѣковь да има и тежи, а за нихъ никто да не
има печали. и такози все снѣ записа и оутверди царство ми црѣкви
тоузи землю и стѣповѣ, ꙗко кон сѣга ни бѣць ни ни никто люво
ни малъ, ни великъ да не има печали, да се не задѣтѣ ни ꙗдномъ
зловомъ, ни за цюу тѣкмо свободно да снѣ има црѣковь прѣчиста 25
богородица хиландарска до дни и до веки непотѣкновенно никимъ.
и снѣга записаниа и оутверждениа царства ми никто да не прѣчоукъ.
кто ли забави и потвори что да се распе и накаже, како повелѣва
законикъ царства ми.

47. Original aux archives de Chilandar. Photographies de Sévastianov, série I, n. 52 et série III D., n. 4. Édition: Флоринскій. Ао. акты, 71—72.

30 † Стефанъ въ Христа бога благочѣрнъ царь сръбскъ и гркъмъ.

И снѣ извѣстно и златопечатное слово записасе и оутверди въ лѣто ·ꙗꙋꙗꙋ· индиктъ ·и· мѣсеца июнѣ.

La légende:

35 Хрисова шть села негде има врегалница врегалница близоу реке

48.

6866—1358, 25 mars, indiction XI.

Étienne Ouroš, roi de Serbie, fait la donation de quelques métèques avec une église de St. Nicolas au monastère de Chilandar.

Се оубъ благочѣстно и зѣло пріѣтно и . . . въспоменуѣ цар-
ствоу ми прѣвъзлюбавнны и правочѣрнѣи властелинѣ царства ми
владко ш церкви светаго николаѣ тже кестъ създаде на своихъ вацинѣхъ
псачи а съ благословакнѣмъ царства ми. сего ради оуслыша царство
5 ми кргово прошеніе и сътвори хъ моу милость и благословихъ, яко да
моу кестъ своводна како соуща вацини егова, коудѣ моу кестъ драго
любшъ приложити комоу или штьдати и полюби прѣд царство ми и
приложи свою вациноу цркъвовъ светаго николаѣ на псачи прѣсветѣи
вогородицѣ хиландарьскои съ всеъмъ метехомъ псачю съ всеми
10 правинами . . . и село соушица съ мегалии си . . . и снѣ приложѣ
царство ми светомоу николаѣ село прѣвинце съ всеми правинами и
съ шбрьшикѣмъ и с планиномъ и радибоуждоу горню съ шбрьшинами
и съ планиномъ и село штерьцица съ всеми правинами села того и
ветоунициоу съ всеми правинами и на крилатици земла, якои кестъ
15 шть тръновеца на чимъ кестъ сѣль неуръ, посади роударе кок прѣ-
сели шть зактове. и цркъвовъ светоу петкоу, тже кестъ надъ тръновци
никодимовоу с метехомъ церкви тек и съ всеми правинами и вса
елика въсхутѣ правочѣрнѣи властелинѣ царства ми владко, оутвер-
ди хъ цркъвенимъ оутвержденіемъ и словомъ царства ми златопе-
20 чатнымъ, како пишюу хрисовоули православнихъ царей терьдо и непо-
колебимо въ вѣкы . . . и снѣ извѣстное и златопечатное слово царства
ми записасе и оутвердасе роукою логофета гюрга въ лѣто ·ꙗꙋꙗꙋ·.

ИНДИКТО(НА) .ДИ. МѢСЕЦА МАРТА .КЕ. ДАНЫ. НА ДРИМОУ, А НА МѢСТѢ РЕКОМѢМЪ КРОУШИ.

Ѧ ТОМОУ МИЛОСТНИКЪ ГОНКО ВЕЛИКИ ЛОГОФЕТЬ.

СТЕФАНЪ ВѢРНИИ ЦАРЬ СРЪЛЕМЪ И ГРЪКОМЪ.

25

49.

6866—1358, 2 juin, indiction XI.

Étienne Ouroš, roi de Serbie, fait la donation de 1000 hyperpyres annuellement des revenus de Doubrovnik (Ragouse) au monastère de St. Michel à Jérusalem.

† Понже изволи благы и чловѣколюбивии царь славѣ господь нашъ иссоус христос, сынъ вожїи, непостижими, неисповѣдими, неизглаголаннми, неизъчтѣннѣи, неизреченнми, неизслѣдими владыка и творць и създатель всен твари. и оумысли оумышланиемъ своимъ, какоже самъ вѣсть и ныи никтоже можетъ исповѣдати. шть неисповѣдимыхъ чудесь твоихъ, христе боже нашъ, еже ни аггелы оубо прѣдъстоеще прѣскетомоу твоемоу прѣстолаоу, владыко, божьства твоего никтоже можетъ таковихъ исповѣдати, своими во прѣчистима роукама боголѣпно възьмь прѣсть и шть прѣсти създавъ наше вѣрно тѣло и шть небытїа въ бытїе привѣдъ и паки своимъ дѣхно-венїемъ прѣсветаго и животворещааго доуха дѣхноувъ и оживїи и вьложи доушоу въ нк и повелѣ жити на земли. и паки въ землю вьзвращати се по словеси господню, какоже и прьвозданнми адамъ и вси праведнїи пророци и апостоли и моученици и вси светми оугодившен христоу богу шть вѣка, шви же пророчствїа а дроузи проповѣданїа и оученїа езыкомъ и крщенїа въсемъ живуцїимъ на земли. тебѣ же, небесныхъ воинствъ воеводо, архустратиже, вожїи слоуго, архангеле миханле, небеснымъ силамъ чиноначалниче и предъстоителю, вси земельнїи припадающе и приносеще добродетелнїе дары къ светомоу и вожьстенномуу храмоу твоемоу, царем же и възьмь въ православїи живуцїимъ на земли, елыциже оубо въ царихъ прїеше правовѣрїе и сїи полоучише овѣтованїа вожїа. сего ради и азъ, равь твои стефанъ оуршшь, царь и самодрьжьць срѣбакемъ и грѣкомъ, и съ христолюбивою матерїю царьства ми бла-

25 говѣрьною царицею кѹра иеленою, припадающа и просеца помѣщи,
 покрыти насъ кровомъ крылоу твою здѣ и въ страшное шнѣ при-
 шьствіе соуднища христова, вѣчныхъ благъ полоучити просимъ к
 тебѣ припадающе. и видѣвъ царство ми хрисовоуле записаніе го-
 сподиномъ родителемъ царства ми, трѣблаженнымъ и присно по-
 30 минаемимъ благовѣрнімъ царемъ кѹръ стефаномъ, що е приложилъ
 и записалъ цркви светому архангелу, шже ксть въ іеросоліме, и
 та вса видѣвъ царство ми и прочтавъ и еще больше потвердихъ
 и записахъ царскимъ савомъ, що ксть давано шть дохотьда
 царства ми изъ доубровника на кросолими на всако годице на
 35 великъ днь на вскрсеніе петъ съть перьперъ доубровчкыныхъ и на
 дмитровъ днь такожде другоу петъ съть перьперъ доубровч-
 чкыныхъ, како да се напавни на годиноу тисоукіа перьперъ доубровч-
 чкыныхъ, и тоуи тисоуцоу перьперъ да даваю доубровчани на всакоу
 годиноу храмоу царства ми архангела михаила, шже ксть въ іеро-
 40 солімѣхъ, до гдѣ годѣ доубровникъ дръжи стонъ градъ и нимъ
 облакѣ, и този рѣхомъ, шкоже ксть приложилъ родитель царства
 ми, трѣблаженны царь кѹръ стефанъ, такожде и царство ми записа
 оу хрисовоулихъ. аще ли се прилоучитъ запоустети грѣхъ ради на-
 шнихъ храмоу светаго архангела въ іеросалимѣ, то да се давать
 45 тан тисоуца перьперъ шдъ доубровника оу светоую гороу нашемъ
 монастыромъ, еже ксть въвѣдѣніе въ светаа светыхъ прѣсветые
 богородице глаголеміи хиландарь, и монастыроу светаго великомоу-
 ченика гкѹргіа, глаголеміи светын павль, що соу съградилн прѣдѣди
 царства ми прѣподобныи сѹмешнь новіи мѹроточыцъ и светын
 50 архієпискоупъ и чудотворць кѹръ сава и по нихъ рѣдитель царства
 ми и мы такожде, шко да ксть сїи дохотьдъ нештѣмакль шть
 тѣхъ светыхъ мннастирь ни кымъ любо до вѣка. и молю, егоже
 господь изволи по мнѣ на столѣ царства ми, сїе да не разоритъ ни
 пороушитъ, нь паче больше да потвердитъ и съхранитъ. и сїе извѣ-
 55 стное и златопечатное саво царства ми записахъ и оутвердихъ,
 каде прїдоше къ царствоу ми оу призрень всечьстныигоумень
 неросалимьскы кѹр гєрасимъ и игоумень светые гори великые лаври
 хиландара кѹр арсеніе и игоумень светаго павла кѹр іѡвань въ лѣто.
 ·ꝛꝛꝛꝛꝛ· индиктѡвнъ ·аі· мѣсеца юнїа ·к· днь при логофете дра-
 60 гословѣ. и аще се кто покоуситъ и разоритъ бесовьскимъ наважде-
 нїемъ сїе наше приношеніе и даръ светымъ црквамъ любо шть
 съродникъ монхъ любо инъ ктѡ, таковаго да разоритъ господь богъ

и прѣсветаа владычица наша вогородица и приснодѣваа марїа и да ксть проклетъ шть светыхъ ·ви· апостоль и шть светыхъ штьць ·тнн· иже въ никен и да има честь съ прѣдатекам нюдою и съ рекшим. възми, распни его. 65

† Стефанъ въ Христа бога благовѣрни оурошь царь сръблемь и гркомь.

Bulle d'or avec la légende: † Првмоученикъ архидиаконъ стефанъ—степанъ въ ха ба благовѣрни младе оурош. 70

50.

6869—1261.

Acte de Sabbas, archevêque de Serbie.

Благодароу те и прославляю, владыко христе, едиини бесмртни и непрѣмѣнни цароу, едиини имѣкѣ власть небесними и земляними и вса съдръжен роукою сили своек, источниче приснотекоущек благодати, прѣмоудрости наставниче и разоумоу дателю. не възможно ксть нашему земляному кстьствоу по достоиннию величїа мило- 5 сердїа прославити. ти кси свѣтъ истинни и шмраченнимъ свѣтозарно просвѣщенїе и владыка изначела всѣхъ бѣкь дрѣвек пророки проповѣдаемн царь царствоующимъ и господь господствоующимъ иже врѣмена и лѣта прѣмоудростию съставишь, назнаменова въ нухъ житикемъ многимъ благочестивек царе и христолюбивек архїерек, 10 даровавъ имь благодать доуха прѣсветаго, въ нухе ждрѣбь и мене смѣренаго рава твоєго патриарха сави, догкѣ прѣстоль господина ми наставника и оучителяа всои сръбскон земли кгръ сави. и смѣреннию нашему прѣвнѣвающи въ дому спасовоу патриархи съ всѣми прѣвсвещенными митрополити и епископи и честними игоу- 15 мени. и прилоучше врѣме и пришьдѣшоу смѣреннию ми къ господиноу цароу на сопотницоу, изиде челникъ милошь и говори господиноу цароу милошь ревнѣкѣ добримъ дѣтелемъ и бога любе шть всекѣ доуше и всегда помншаек и хоте съврѣшено благословенїе имѣти приложенемъ и вѣрнимъ прїателствомъ, яко вѣрни и истинни 20 сынъ црковни, много желанне имѣе раждеженїемъ сердечнимъ, да би нѣкото роучестїе имѣль шть домоу прѣсветнїк вогородице иже би на ползоу доуши его. и помне часъ смерти, изъшествн шть мира сего, приложи село сопинникѣ с мраморомъ и з висажинци

25 и с троужинѣмь дошлѣмь и съ всѣмъ заселки и с мегали и с пра-
 винами села того, яко да ксть този село двмоу прѣсветне богоро-
 дице хиландарскиѣ, како моу ꙗко записано съ милостию господина
 светаго цара стефана оу вациноу, такожде с милостию господина
 цара оуроша и ш томъ благоизволившоу господиноу цароу и испль-
 30 нншоу вса прошения его и съ милостию господинъ царь записа и
 оутверди и смѣрѣнню нашемоу видѣвшоу записаніе и оутверженіе
 господина ми прѣвисокого цара и по томоужде шбразоу и повелѣ-
 ніемъ господина цара оуроша и смѣреник ми записа да ксть твърдо
 и непоколебимо въ всако оутверженіе вѣчно. елика ксть прило-
 35 жиль челникъ милошь домоу прѣсветне богородице хиландарскиѣ.
 и благославлѣмъ господин(а) ми цара или сына господина цара или
 вноука его или егоже богъ изволи да ксть твърдо и неразорино
 цю ксть записалъ господинъ царь домоу прѣсветне богородице
 хиландарскиѣ цю ксть приложилъ челникъ милошь, яко да есть
 40 твърдо и неутѣмлемо никимъ до вѣка. аще ли се кто шврѣте
 такови, ни завиде добродѣтели его и дикволимъ оухищреннемъ
 въсхощеть потворити или штънети чтѣ, цю ксть записалъ господинъ
 царь оурошь двмоу прѣсветне богородице хиландарскиѣ, такови
 да нѣсть благословень, нъ паче проклетъ и штълоучень штъ оца и
 45 сына и света доуха и шоуждъ светаго тѣла и честникъ крѣве господа
 нашего іисуса христа и да моу ксть соупръница причистаа мати
 вожиа хиландарска на страшнѣмъ соудѣ христовѣ и да ксть про-
 клетъ штъ светаго и прѣподобнаго штъца нашего сѣмѣна и штъ
 светителя нашего сави и штъ смѣрениа нашего да ксть проклетъ.
 50 аминь. записа же се сик слово смѣрениа ми въ лѣто 8523.

51.

6869—1361, 15 octobre, indiction XIV.

Welkoslav, žoupan d'Étienne Ouroš, roi de Serbie, avec l'autorisation du roi fait au monastère de Chilandar la donation de l'église de la Sainte Vierge, fondée par lui, avec quelques villages.

† ☩ всепѣтаѣ дѣво владычице . . .

Villages, donnés au monastère:

Село лѣщикѣ, моутница дольня, врѣстница, село зоуварикѣ, цю ксть даль вѣлкославъ калоутерици богдановѣ матери да си ксть

51. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рукоп. Хил. (en extrait).

калоугерично до нѣзина живота, а по смѣрти калоугерично да ксть церковно. село невидово оу застроуми съ ривари и съ людми. . .

Въ лѣто .ϣωξδ. индиктивна .ди. мѣсеца октявриа .еі. оу 5
чтиман при логодетѣ драгославѣ.

† Стефанъ вѣрніи царь срвлемь и гръкомь.

52.

6869—1361, 15 novembre.

Étienne Ouroš, roi de Serbie, détermine les limites de quelques villages, donnés au monastère de Chilandar.

Пише и повелѣва царство ми въ сеѣдѣніе всакомоу, како при-
ходи къ царствоу ми всечѣстныи игоумень прѣсветіе богородице
хиландарскіе курь іѡаннь и съ чѣстными избранними старци и го-
ворише царствоу ми, како нхъ шбиде властель и властеличикъ и
катоуми влахи царства ми на планинахъ и завелехъ оу коунарахъ 5
више секирника, що имь ксть приложило царство ми и записало
милостію царства ми хрисовоуль златопечатни. и потомъ царство
ми записа и оутверди и ш томъ посла царство ми властеличикъ
царства ми бранила заповѣде .еі. старинникъ да оутешю мегіа, коуде
имь ксть приложило царство ми. и оутесаше мегію. . . и сиі вси 10
оутесаша, како имь пише хрисовоуль царства моего. и закла нхъ
властеличикъ царства ми бранило. и сего ради царство ми записа и
оутверди во всако оутвержденіе и свободуу царства ми чистоу, да
си има и дръжи то хиландарь не штемлемо никимъ все вишепи-
санное до вѣка и да си оузима и моностироу по законуу. а кто ли 15
потвори шть сиухъ вишеписаннихъ мало или много, да се распе по
законникоу, шко невѣрніи. аминь. въ лѣто ϣωξδ. мѣсець ноеврь.

Повелѣниемъ господина светаго цара гюргъ логодетъ прѣроучи
писати оу вадовицихъ, мѣсеца ноевря. .еі. днь.

53.

6869—1361, indiction XIV.

Étienne Ouroš, roi de Serbie, fait la donation d'un village sur la Stroumitsa au monastère de Chilandar.

Се нинѣ что добро и что красно давидьски недоумѣннѣ рѣци,
нѣ кже проповѣдати съ дръзновеннѣмъ и славити православно єди-
ного бога въ троици безначелна, неизмѣнна, непостижима, присно-
соущна, бесконьчна въ єдиномъ соущствѣ и зрацѣ вожьства,
5 троична же лица и съставьми сконства, штьца глаголю и єдинород-
наго кмоу сына и светаго и вожьственаго духа . . . стефанъ оурошь,
царь сынъ пьрвовѣчаннаго царя стефана и сего христолюбивнѣ
царице аевоустне кѹра елнсавети, елма повелѣ и оустави госпожа и
матн царства ми записати селище на строумѣ ващиноу патриккевоу,
10 цо есть приложила монастира царства ми хиландара пиргоу на
мори григориа ради своко кѣ калогера, кѣ же сама въспитѣ,
яко да има кивернию всакоу и покои того ради въ томъ светѣмъ
'мѣстѣ светик гори. и сїю заповѣдь и прошенїе кѣ исполнивъ записоую
златопечатнѣмъ симъ словомъ царства ми вишенписанное селище
15 патрикево тои светон шбителн хиландарскои съ вѣсьми мѣстѣми и
правинами и метохїими села того... въ лѣто ·swǫd· индиктионъ ·дї·
† Стефанъ вѣрнїи царь срвлемъ и грькомъ.
† Госпожа царица повелѣ сама оу серрѣ градѣ.

54.

6873—1365, 11 mars, indiction III.

Étienne Ouroš, roi de Serbie, fait quelques donations au monastère de Chilandar.

По неизреченномуу милосердию и чловѣколюбю владки мокго, сладкаго ми христа, по изволенню и милости и всемилостивномуу кѣго призрѣнню кже и на царствѣ ми, якоже и на прьвихъ светихъ

53. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил. (en extrait).

54. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 4. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил., 318—322 (en extrait). Éditions: Авраамонидъ. Опис. 54—54; Miklošić. Mon. Serb. 171—173; Арх. Леовичъ. Опис. 71—82.

православнихъ царихъ, такожде и благодѣть прѣсветаго доуха и на
 царствѣ ми показа, якоже изаша на светикъ свое оученики и апо- 5
 столи, рекъ имъ. идѣте въ всю вселеную и проповѣдите славою
 моему божеству. по всехъ вселеннымъ кго милости таковыи дари и царь-
 ствою ми дарова и постави ме господина всемоу стежанию штьчь-
 ствию моему, рекоу же земли сръбскон и всеъмъ гръкъмъ, поморню
 въсточному и западнимъ странамъ. милостию божию и неизрече- 10
 нимъ кго промишленикомъ съдръжецоу ми сина вса, благовѣрномуу
 и богомъ поставленому стѣфану урошоу цароу царствоуюцоу
 ми ш възѣ и вселицоу ми се съ възлюбленнымъ властели и власте-
 личики царства ми и всегда непрѣстанно чьстными дарови дароуе
 ихъ. и како приходи къ царствоу ми всечьстни старьць светикъ 15
 гори адона, романъ, синь стѣвастократора вранка, и оуспоменуоу царь-
 ствою ми, како се кетъ зговорилъ своимъ братомъ гръгоурумъ и
 влъкъмъ и како да приложе шдь свое бащине цръкви светон бого-
 родици хиландарскон. и за оуспоменуотикъ всечьстнога старьца ро-
 мана свшимъ братиомъ дарова мою царство ми си свѣтли хрисо- 20
 воуль царства ми и записа мою царство ми цръквь бащиною а
 светаго архангела с трьми сѣли с трьстѣникомъ и з вѣжаники и
 с тоушиломъ и сѣлицемъ, що есть дало било царство ми стѣвасто-
 кратороу вранкоу с хоудинами, ш-чеса кетъ житѣи оу воугаре
 новѣгла, а подъ цръковъ светоу богородицоу хиландарскоу. и како 25
 кетъ царство ми инимъ светимъ и божьственнымъ цръквямъ запи-
 сало и оутвердило хрисовоуле, по томоужде шбразоу и сикези цръкви
 светон и божьственнои записа и оутверди царство ми светон бого-
 родици хиландарскон. и молю и повелѣва и запрѣща царство ми,
 кгоже богъ изволи сина на прѣстолѣ царства ми, сикемоу словоу 30
 царства ми непотвореноу би(ти) и невѣржденоу. аще ли се тко
 покоушають потворити а или разорити кдноу чрьтоу шдь више
 писаного слова царства ми, таковаго да оубикъ и порази господъ
 богъ вседръжителъ и прѣчиста кго мати и сила чьстнаго и животоо-
 рецаго кръста христева и въ мѣсто помощи да мою кетъ мьстница 35
 и соупостатница мати божиа хиландарска на страшнѣмъ соудѣ
 христовѣ и шдь царства ми да нѣсть благословень. и сикъ извѣ-
 стно и всенастоужи и златопечатнокъ словоу царства ми записа се и
 подьписа и оутверди шбразомъ и знаменикомъ царства ми в лѣто
 ·г· индиктивна ·г· мѣсеца марта ·а· днь.

† Стѣфанъ оуршъ вѣрни царь срълемъ и гръкъмъ †.

Повелѣникъ господина светаго цара логофеть деианъ прѣкроучи оу прициниѣ мѣсеца марта ·аі· днь.

55.

1365 (?).

Romain, Grégoire et Vouk Brankovitch font la donation de quelques villages au monastère de Chilandar.

По милости божїен и господина ни прѣввсикааго цара стефана оурвша, самодръжца всѣхъ сръвскыихъ земля и гръчскыихъ и поморьскыихъ и гръгоурь и братъ ми влькъ сынове великаго севастократора вранка, господина же градоу охридоу, имѣющима нама
5 брата по плати и по кровы и рождѣнїемъ старѣнга насъ, иже изволенїемъ божїемъ не възлюбн житїе мира сего, нь всхоте быти мннхъ, понїеже въспомену ꙗко хощеть всака слава измѣнити се мира сего, ꙗкоже и прѣжде бывшихъ царь же и господь. и пакы
въспомену ꙗко вѣчнаа благаа не имають никогда прѣбити оугото-
10 вльшимъ ихъ, и тѣмъ поревновавъ въсприѣ мнншьство и оустрани се, желе оулоучити вѣчныихъ благъ. и възлюбн жити въ домоу светые богородице хиландарскые, еже ксть новаа лавра. и пакын
всхоте видѣти насъ паче и позговорити се съ нами, ꙗко да приложи
15 уть свое ващине и уть нашего домоу прѣсветѣи богородицѣ хиландарскои. тогда мыи за егово сладко братолюбїе въсесрьдчно и любовно приксмо за егово хотѣнїе и за помолкнїе братьско и приложисмо
цркъвѣ светаго архаггела и съ селомъ трѣстеникомъ и съ всакомъ правномъ цркъве тези и села тога и съ мѣгями и съ утьтѣсы
и съ тоушнакемъ. и селище хоудинце съ мегями и съ всѣмъ оправ-
20 данїемъ ихъ, просто рекъ, съ всѣмъ оправданїемъ цю ми е была господинь и родитель нашъ севастократоръ приложиль цркъви тоизи. и еще великоюю его въспоменување братолюбноюю и всесрьдчноую
любовь (и пакы и за егово оумолкнїе приложисмо господиноу и утьцоу
нашему руманоу село бежаниккѣ съ всѣми мегями села
25 того. по семже ꙗа благочестивн влькъ, сынъ великааго севастократора вранка, распалаземъ божьственнимъ желанїемъ великоюю вѣроу и

любовь имѣе къ светѣи матери христа моего приложихъ домоу еи, чьстномуу манастироу выше реченные лавры хиландароу, села прилежцаа трьстеникоу баницоу, врьбовьць, шоучинце. моу(ч)иварѣ съ вѣтми мегями и правинами и съ штьтѣси сель тѣхъ. а се мегя 30 трьстеникоу и съ заселци надъ врьбовьць, надъ градице, по срѣдѣ каменнице, стоуденьць каменничкы, тере по срѣдѣ хоудинскога лоуга подъ козодерицоу, на доубь, терь по дѣлоу на мехоуновъ камн, на ракитоу, тере на двѣ кроушке, на дѣль ниже моучивара, такон оуправъ на юнаковьць, дѣломъ по срѣдѣ вранике варе, надъ бежа- 35 нике, дѣломъ на округличкы доль, тере низ моурчанскыи потоць, на стоуденьць поповьчкыи, тере оуз доль прѣма шоучинцеу на дроумь. и тоушилю мегя оуправъ на кречете дѣломъ нис-потоць, тере на коундель, на гоубавьць, на малиница, на локвоу, оу рвсоулю, и мегю тоудоричевци, на локвоу, на горнкъ село, вдь горнкга села 40 оу стрьчинь, оуправъ оу-потоць оу дѣль. тази вьса кыше писаннаа попоустисмо съ чьстною и нелицемѣрною любовею господиноу и отьцоу нашему руманоу съ хотѣнѣемъ нашимъ срьдчьнымъ да си вса та выше писаннаа приложи и запише прѣсветѣи и прѣчистѣи матери христа бога наша хиландарскон, иже именуует се новла 45 лавра, яко да ксть спасеніе господиноу отьцоу нашему руманоу, а въ помень дѣдомъ и рвдителякмъ и намъ нештькмлємо до вѣка, понеже сѣа ващина ксть нашихъ прѣдедъ и дѣдъ и нашихъ рвди(тель) даже и до дньсь наша. да аще кто вьсхощеть дрьзнуоти и потворити и разорити сѣе слово выше писанное или кто шть сьрод- 50 ныкъ нашихъ, или кон любо властелин и просто рекъ, кто любо потьщит се сѣе разорити, таковааго да разорить господь богъ и прѣчистаа богоматы и да га порази сила чьстнааго и животворецааго крѣста христова и да прѣиме клеткоу шть ·в· апостоль и шть ·ти· светыхъ штьць и шть вьсѣхъ светыхъ иже богоу шть 55 вѣка оугождьшихъ. въ вѣкы аминь.

Въ христа бога благовѣрни господинь (стефань) влькь.

Повелѣниемъ... лжи станицлавъ гр...щицоу... записаніе и милостію господства. . .

56.

6874—1366, 9 mai.

Étienne Ouroš, roi de Serbie, confirme la donation de quelques villages au monastère de Chilandar.

По неизрѣченномуу милосердию и човеколювию... поиска на царствѣ ми многовъзлюбленни властелинъ и братъ царства ми велики воевода никола, како да приложи и да моу потпише царство ми матери божиен хиландарскои црковъ оу кончи светаго стефана, 5 цо си ксть съзидалъ своимъ трудоумъ и штроупоумъ оу свое вацинѣ запискон, цо моу ксть записалъ и оутвердилъ родитель царства ми оу вациноу до вѣки светопочивши царь и тоузи црковъ прилага и подписоукъ царство ми матери божиен хиландарскои въ помень царства ми и въ помень брата царства ми воеводк николе и 10 вѣмни сели цркве светаго стефана. село конча, село лоуѣница, село трѣсковъць, село соухин доль, село дѣдино, село ракиць, село сѣница, гдѣ ксть сѣдель доброславъ кареникъ, село поль тоудврице, село костадница, село, гдѣ ксть сѣдель костадинъ, село негронфати, село гръковъ доль, село светни костадинъ и села 15 ина, кок се нахоче оу метесеухъ квинчкихъ, мала, голѣма, коуде естъ посадилъ воевода штроки свое. и низи села вишеписанна светаго стефана да си има и дрѣжи божественна цркви мати божиа хиландарска с людами, с виногради, с планинами, с воденичиемъ, съ ливадикемъ и просто рекше съ вѣмни мегтами и пра- 20 винами и съ вѣмъ перишромъ селъ техъ и поселе(х)ъ. и да не метеха, ни шлада ними никто развѣ светаа и божественна црковъ, ни да ксть воленъ кто что шдѣнети шть цркви сиухъ вишерѣченниухъ ни дѣте вокедино, ни родимъ, никто малъ и великъ. и молю же паче и запрѣщамъ кго же богъ изволи etc.

25 Въ лѣто .свод. маш .д. оу скопін.

Стефанъ въ христа бога благовѣрныи царь сръблемъ и гръкомъ.

57.

6877—1369, mois avril, indiction VII.

Jean Ouglès, despote serbe, fait la donation de quelques villages au monastère de Chilandar.

Бѣ оубо что добро дѣло богови приетно, нъ кмже съ вѣрою истинною срьдъчноую чьсть и покланяникъ приносити светимъ и божьственимъ цръквемъ въ нихъ же въбразъ господа бога сававда по въчльвѣченню написетсе и светне его многохвалное сословие по бого утѣцоу и пророкоу давидоу, глаголющоу. дивнь богъ въ 5
 светихъ своихъ богъ израилевъ. и паки благословакнь богъ просла-
 вакниѣ въ чоудесехъ светихъ своихъ, мнози во поути его а неслѣ-
 дими соудбѣ его. тѣмже и азъ к тебѣ привѣгаю равъ твою милостню
 и помощню твою деспотъ іwannъ оугакша, вѣм во те спаса христа
 истиннога и спасителя намъ христаномъ, тако да скоримъ твоимъ 10
 помилваникемъ и все враги и соупостати движоущихъ се на леда
 нхъ покорити и низложити подъ нозѣ мои. и сила моя мала прино-
 шенна съ вѣрою истинною приношоу въ даръ тебѣ, понеже твоя утѣ
 твоихъ и тебѣ приношоу и дароую и записю, спасе вседръжителю,
 иже въ мѣстѣ нарицаемемъ коутлоумоушкѣ село оу поли мавровъ- 15
 скомъ именемъ неухоръ съ всеми мѣстами и правниами села тога и
 съ всемъ цю е дръжалъ дewardъ wдоуевникъ при царьствѣ ми и при
 каламари про. . . ари цю соу дръжали или люди или мѣста или. . .
 съ всемъ. . . тоган прилагаю и записоую мѣстоу коутлоумоушкому
 да ксть непоколѣбимо и ништѣмлакмо до вѣка ни wдъ еднога 20
 чловѣка нъ да е. . . слободно wдъ всехъ работъ царьскихъ велихъ
 и малихъ, ни еднога поданка, ни забаве да не мас. . . тои кто ли утѣ
 таковихъ дръзнеть сикъ потькнути или разорити, таковаго да разо-
 ритъ господъ богъ и прѣчистая мати богоу и да моу естъ светни. . .
 коутлоумоушки въ днь соудни и молю и закинамо его же по мнѣ 25
 богъ изволитъ царьствовати сикмоу непотвореноу бити ноу паче
 крѣпчѣе потерьженоу бити. сътворисе и записасе си хрисовоуль
 въ лѣто .ϣ. swoz. ендиктиwnъ .s. мѣсеца априля.

Деспотъ іwannъ оугакша.

58.

6879—1371, indiction XI.

Jean Ouglès, despote serbe, fait la donation de quelques villages au monastère de Chilandar.

Понѣже оубо многихъ и великихъ благихъ даровъ насладихсе и
 въсприехъ удъ владкии моєго христа и того прѣчистіе владичице
 наше богородице, на нюже все оупованиіе моє и надеждоу въ зло-
 жихъ, желаниіа моєго николиже не погрѣшихъ, оуповаю же яко и
 5 до кончини живота моего сию помощницоу имати, паче же и по
 кончинѣ много множає. тѣмъ же азъ въ христа бога благовѣрни
 деспотъ іѡаннь оугльша потыщахъ се кѣлико ксть по силѣ моєи
 въздавати дари и приносити светимъ и божьственнымъ црквамъ,
 ньипаче имає желаниіе и любовь срьдчноую къ домоу прѣчистіе
 10 богородице иже въ горѣ адоньцѣи въ мѣстѣ рѣкомѣмъ хиландарѣ.
 въвшьдъ вса свете и божьственіе храмѣ въ горѣ светѣи адонѣ и
 поклонихсе желаниіе своек испльнѣиє и благословениіе полуучивъ шъ
 въсѣхъ иже въ нихъ живуцихъ прѣподобно. пришедшоу же ми въ
 храмѣ прѣсветіе богородице хиландарѣ и видѣвъ гробъ господина
 15 ми и родителя светопочившега кксара и сына моєго по плъти
 оуглеше, тоу же множає оумлиавсе и разгорѣвше любовию срьдч-
 ною и въсхотѣхъ сътворити помень вѣчни себѣ и гробовшмъ тѣмъ
 и приложихъ на кзѣре оу прѣдѣле рѣдиньскымъ село акротирь и с
 пашници и съ ловници и съ всеми мегями и правинами села тога. и
 20 село катоунъ влахъ именовъ зарвинце съ всеми пашници, с мегями
 и правинами села тога. сиа вса да си има и дрѣжи црковь прѣсве-
 тіе богородице хиландарскиє никимъ нештѣкмлемо до вѣка въ
 помень царства ми и господина ми и родителя кксара и сына ми.
 оуглеше. и того ради сиа записахъ и шсвободиухъ и оутврьдихъ зна-
 25 меніемъ царскимъ, како да ксть тврьдо и непоколебимо до вѣка.
 и молю его же богъ изволи по мнѣ господьствовати въ прѣдѣлахъ
 сихъ сиемоу маломоу вишезаписанию нештѣкмлемоу и непотво-
 реноу бити, якоже и азъ божьственнымъ црквамъ сътворѣниіе хри-
 совоулаѣ господами прѣже мене бившимъ не потвориухъ, нь паче
 30 приложихъ и оутврьдихъ. аще ли кто дрѣзне сиа разорити мною
 сътворенно и штъниметь цю любо шъ домоу прѣсветіе богородице

Хиландарскіе наважденіемъ чловѣчскимъ или оухищреніемъ дна-
волимъ, таковаго да разоритъ господь богъ и прѣчиста его мати и да
га поразитъ сила чьстнаго и животворещаго крѣста и да ксть про-
клетъ шть тнѣ светихъ и богоноснихъ штьць иже въ никіен и шть 35
всѣхъ православнихъ христіанъ и шдь мене грѣшнаго и да ксть
причтенъ арии, нюдѣ прѣдателю. и си хрисовоуль записасе и
оутвердасе въ лѣто 7300 индиктишнь 4.

Въ христа бога благовѣрныи деспотъ іоаннь оуглешъ
господаръ среблемъ и по доунаю странамъ. 40

59.

6884—1376, indiction XIV.

Décision d'une querelle entre les monastères de Chilandar et de
Roussicon.

Иже въ чьстной и царьской шбители живоущей штъци въторикъ
лаври хиландарскіе разьпроу и възисканіе имоуще съ иноки чьстникъ
шбители роушкии въ земли конь строумице и цркви попа симона
прькк и земли ласкара сидрофаа и тоутковѣ. и позовъ сътворише
вѣѣ странѣ къ всевлачѣстивомуу господиноу нашемуу костадиноу 5
въ сихъ. и тако разсоуднешоу господиноу костадиноу и съ право-
вѣрными властели да послета въ епископа и старци школиникъ, а шдь
нихъ швоухъ никогда да нѣ тоузи да закльнеть старце шба епископа,
що ксть дрѣжалъ попь симонъ оу цара стеѣана и докль ксть приела
црква роушка макрикво и мокране и шдь часа нѣ давалъ десетка 10
да си този има и напрѣ да. и придосмо шба епископа водьчкѣи епи-
скопъ даніаль и ванскіи епископъ гангоріе и приставъ кепаликъ строу-
мичкога дабижива станко и старинци школиина на земаю. . .

60.

6885—1377, 1 juin, indiction XV.

Jean Dragaš, despote serbe, confirme la donation d'une église
avec quelques villages au monastère de Chilandar.

Земельная земли шставельше. . . придѣ властелинъ дома прѣсве-
тнѣ богородице хиландарскіи челникъ иже оу шипоу станиславъ и

59. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рукоп. Хил.
(en extrait).

60. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рукоп. Хил.
(en extrait).

вспоменуѣ царьствоу ми како кѣтъ съзидала цркъвь на своен бащинѣ
 въ власть домоу прѣсветиѣ богородице хиландарскиѣ светаго
 5 священномоученика христова власна, моле царство ни и трѣвоуѣ
 потвърждение царства ни, якоже бити тон светон и божьственнон
 цркъви въ всакоу скводоу подь властниоу дома прѣсветиѣ бого-
 родице хиландарскиѣ. ми же видѣвше сердечное его раждежение
 къ домоу прѣсветиѣ богородице хиландарскиѣ и еже къ царствоу
 10 ни правоеѣрниѣ его поработаниѣ, прошенниѣ его испльнихумь. яко
 да си кѣтъ таа светая и божьствена цркъвь свети священно-
 моученикъ христовъ власникъ въ власти домоу прѣсветиѣ бого-
 родице хиландарскиѣ неутѣемлемь никимь до вѣка и съ людьми,
 цо си имаа оу градоу. и тѣмзе людемь да нѣсть з градомь ни
 15 кдне смѣсе, ни работѣ, ни поданка, якоже имь и шдѣ начела нѣсть
 вило, ни да метеха надь ними не кефалиа, ни кнезь, ни кто любо-
 вть власти царства ни. и еше села коя си имаа, а име селумь
 тѣмь селомь вардица на градскомь метоху и село благи, цо си
 кѣтъ населилъ на своен коупленица и селище тарахнинци иже кѣтъ
 20 испросилъ чельникъ станицлавъ, яко да насели цркъви светомоу
 власию въ помень и въ задоушиѣ царства ни. яко да си има сиа
 вса вишеписанна села цркъвь светаго власна въ . . . скводоу не
 отъемлемо . . . въ лѣто . . . ендиктионь . . . 61.

Въ христа бога благоѣрнии іваннь деспоть драгашь.

25 Повеѣниемь его и костадина старць григоріе нароучи писати оу
 кочанехъ мѣсеца юниа .а. днь. цоуракъ писа.

61.

6885—1377.

Vouk Brankovitch, despote serbe, fait la donation du monastère de St. Georges à Skopié au monastère de Chilandar.

Изъ равь христоу влкь въспоминаю въ сведениѣ всемь, како
 приде брат ми герасимь посланиемь монастырьскимь светниѣ гори
 адина светниѣ богородице хиландарскиѣ игоумнумь и всега събора
 хиландарскога. и просише ми келию оу скопнио, понеже не имахоу
 5 приѣжица, ни келиѣ оу скопнио. и видѣвъ ни хъ оусръдик и про-

шеник и дахъ монастырь светаго геургия с метохѡмъ и съ сели и съ всеми правинами, где се находит метохъ светаго геургия или оу градуу, или на двороу, цю ксть светаго геургия, все приложихъ хиландароу и такози приложихъ и ѡсвободихъ, да несть надъ нимъ ни кефалик градскога, ни коульскаго, ни владальца, просто рекше 10 ни еднога нимъ селисара, тькмо да си хиландарь метехъ владакано и инихъ метохинами своимн. и такози оучинисмо, цю к находит с лета оу светаго геургия жито, вино, сиреник, доходкь всаки, да ксть половина коуки светаго геургия, а половина да се штьноси оу хиландарь. и молю всакога, кога богъ изволи по мнѣ бити, сикмоу 15 мохмоу приложению непотвореноу бити. кто ли дръзне потворити и сик разорити и шдънети светаго геургия шть хиландара или потворити сик више оуписаное, таковаго да разорит господь богъ и да моу ксть местница прѣчистаа мати божия и свети великомоученикь геургин и да се причте нюде и дри и тѣмъ, иже рекоше. кровь 20 его на насъ и на чедехъ нашихъ. и да ксть проклетъ шть тнѣ свети хъ штьць никенскихъ и шдъ събора хиландарскога. аминь. и сик записа въ лѣто .7878.

† Изъ равь христоу влкь.

Bulle de cire.

62.

6887—1379, indiction-IV.

La reine Eudoxie et son fils Constantin, despote serbe, font la donation de quelques villages au monastère de Chilandar.

Понеже оубо многихъ и великихъ даровъ насладихсмо се шть владки нашего христа и того прѣчистие владичице наше богородице, на нюже ми все оупованик наше възложихомъ и желанна нашего изволеникемъ того николиже погрѣшихомъ, оуповаемо же, яко и до коньчнини живота нашегш сню помощницоу имѣти паче же и по коньчинѣ много множае. тшго ради и ш благочѣстива и христоролюбиваа господица царица кедокна и съ прѣвъзлюбакннимъ и въсрьдчнимъ синомъ царьства ми костадиномъ потыцасмо се, кликко по силѣ 5

62. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 34. Éditions: Авраамовичъ. Опис., 55—57; Miklošić. Mon. Serb. 190—193; Арх. Леонидъ. Опис., 76—78 (en extrait).

нашои дари и чьсти приносити светимь и божьственнымь црквамь, въ
 10 нихъ же образъ господа бога саваѡда по въчловѣченноу написаноу
 сѣ. тѣмже и ми раждѣнше се божьственною любовию изволисмо
 прѣдъпосилати и дарове даровати господоу богоу и прѣчистѣи того
 Богоматери, шть ихъже ни ксть даль, нь и паче болше и любьзнее
 храмоу прѣчистие вогородице изволисмо иже въ светѣи горѣ адѡна
 15 въ мѣстѣ рекомѣмь хеландаро, ведоуще не дръзнованникъ къ синоу
 свокомоу владциѣ нашему христуу ш содеянихъ ни оумолити влад-
 дикоу христа. тѣмже и ми припадаемь къ храмоу тикемь съ оусрь-
 дникемь сие дари црковь нашуу бащинноу вогородицоу иже въ мѣстѣ
 рекомѣмь архилквица, тако и съ всомь швитѣлноу и ризницомь тези
 20 цркве и направами всѣми и съ всѣми сими по именоу сели и за-
 селци. село архилквица, село колицко, село роугинци, село изворь,
 село подьлѣшане, село вѣла водица, село литишница, село мокра по-
 лѣна, село глажня, село домановѣци, село гокшинци, село гоѡанѡвци,
 село станчики, село злокоукъне, село денковци, село кроупници, село
 25 скрълинци, село тоудорци, село дроугошевци. и сна въса по именоухъ,
 ѡкоже и списанна зде соуть, всако нихъ тако и синори и мегѡами
 ѡкоже и шть искони имають паче тако н(нви) и с виногради и с мани-
 нови тези цркве съ всѣми, ѡкоже и до нинѡ прѣвивають въ сино
 швитѣли не сохранно и съ всѣми синори и мегѡами не, ѡкоже за-
 30 писаниемь златопечатнимь оутвержденно иматъ шть господина ни
 свето почившега цара стефана такожде и с црковомь, коѡ ксть оу
 велвоуждоу рекомаа госпогине полк с рѣкомь с мегѡами и шдѣтеси
 тези цркве и съ всѣми правинами, цо си има цркве тази шдѣ
 вѣка. и село козница кричановска с мегѡами и шдѣтеси и с правинами
 35 всѣми села шть тога, како си има шть искони. село стронково съ
 всѣми правина(ми) и оу архилквици дроугоую новоу црковь скорраго
 помощника светааго николе оу норчи такози и с половиномь тогази
 селица норча и съ всѣми виногради и с нивикемь и с манномь и с
 ливадомь оу прѣшевѣ тези цркве, ѡкоже иматъ приложено шдѣ
 40 мниха нешѣита рекомааго гкъмана, кгда и създана вистъ ние,
 и съ прочимь всѣмь, цо има тази црковь. людемь же црквенимь
 оустависмо законь, да ксть сии по нихъ, да дае всаки нихъ оу го-
 дици три дни шраниа, а на лѣто да този прикоупляю оу житницоу,
 ѡкоже ксть швичи и прочимь метохинамь, винограде црквене да
 45 шработавою, по селѣхъ же примикюрие кои соу, да послѣдоуютъ
 с коньли игоумна, ѡкоже хоцеть, а прочии да поносъ црквени при-

нашаю на строумоу, посылъ же цркви примикурнѣ на конихъ да
 испраляю, а вси да даю цркви швъчнн десетькъ трѣмчани и да даю
 на зевгарь ·д· кѣбле жита, а ине раvote и поданка да немаю. и та-
 кози дарова царство ни сиа вса храмоу прѣчистѣнн богородици хи- 50
 ландарекон и оутвердисмо знаменикъмъ и вѣлаѣгомъ царьскимъ и въ
 мѣсто злата своероучно снѣ подѣписасмо имени нашими, како да
 ксть твердо и никимъ непоколѣбимо до вѣка. и снѣ наше малое при-
 ношениѣ приносимо съ вѣрою истинною божьстеномоу и прѣчистомоу
 храмоу светомоу твоѣмоу, богомати владичице. оуповаемо же, шко 55
 да скоримъ милосрѣднѣмъ въ днѣ страшнаго соуѣда владична помо-
 жеши ни и нинѣ враги и соуѣстате наше низлежиши и покориши. и
 снѣ вса дарованиѣ светомоу и божьстеѣнномуу ти храмоу шсвободисмо
 штъ всѣхъ раvотъ и поданькъ господьскихъ, да имъ нѣ градозиданнѣ
 ни градовлюдениѣ ни сока ни иномистра ни травнине ни шраньѣ ни 60
 жетве ни врьшитѣе не сѣна кошениѣ ни винограда работаниѣ ни по-
 носа ни псара ни соколала, ни да тко швлада ними штъ владоуцихъ
 тькмо монастырь прѣчистѣнн богородице хиландарскиѣ. и снѣ вса
 оутвердисмо соуцимъ своимъ записаникъмъ, да стои непоколѣбимо и
 непотворно и неразоримо до вѣка. молимо же и закланамо въ имѣ 65
 господа бога нашего владикоу христа, кгоже богъ по насъ изволишь
 царствовати, снѣмоу нашему къ богоу приношению непоколѣбимоу
 бити нѣ паче нимъ крепчѣе оутвержденноу сѣмоу бити. кто ли шдѣ
 таковнхъ подрѣзнетъ разорити что штъ сихъ више оуписаннхъ,
 таковаго да разоритъ господъ богъ и прѣчистаѣ кго мати въ днѣ 70
 страшнаго соуѣда христовѣ и да ксть проклетъ штъ. ·тнн· светнхъ и
 богоноснхъ штъць никенскихъ и шдѣ всѣхъ светнхъ, иже штъ вѣка
 богоу въ оугождениѣ више, и съ богоубинцомъ ноудомъ да наречетъ
 се. аминь. въ лѣто ·сшпз· (ень)диктишнъ ·д·

† Въ христа бога благовѣрни господинъ кшстандинъ † 75

По оуставленню же више писанномоу и снѣ оустависмо. кннкоу
 есвдню всакоѣмоу лѣто вса поприноситъ, да се шдѣ жита сѣме го-
 дншоу изъ шпкнне штъсталаю. а прочѣ вса есоднѣ и жито шдѣ всега
 да се приноси половина оу велики монастырь, а друуга половина да
 стои оу коуки архилеквнчскон. 80

† Повелѣникъмъ господкѣ прѣвисокѣ царице сръпскѣ кура евдо-
 кнѣ и господина кстандина ѣ харотшфилаковнкъ дмитрь писахъ оу
 градуу строумици.

63.

6887—1379, 20 juin.

Chrysobulle de Constantin, despote serbe, au monastère de Chilandar.

Земельная на земли уставаше . . . истинни и всесердечни
соудники и братъ господства ми воевода димитръ вса мира сего
ни во что же емѣни и владницѣ своемоу привезасе. а села своя и
вса, иже есть и малъ братъ господства моего димитръ воевода, иже
5 моу ксть даровало господство ми за негово правоеѣрное паравотаниѣ,
вспоменуоу господствоу ни сен малъ даръ приложити богородице
хиландарской село козианъ с метохомъ и с вѣтми мегамъ и прави-
нами и съ виноградомъ и с млинъ и с овокиемъ. а се мегъ села тога
козиана . . . и село роуракъ . . . съ вѣтми правинами его. и село кривъ
10 доль с вѣтми правинами. и та ихъ все да боуде богородице хилан-
дарске до дни и до вѣка оу помень господства ми и брата моего
воеводи димитра въ вѣчноую его память. и та села шсвободъ
господство ми шть вѣхъ работъ и поданкъ великихъ и малихъ . . .

И сиа записа въ лѣто ·сѣмъз· юуниа ·к· днь оу прициниѣ.

15 Въ христа бога благовѣрныи и христолюбивыи коста-
динъ господиъ сръбскіи и по доунаю братъ деспота іоанна
драгоша.

64.

6888—1380.

Chrysobulle de Constantin, despote serbe, au monastère de Chilandar.

Земельная земли уставаше . . . азъ въ христа бога благовѣрныи
господиъ костадинъ исповѣдоую, како приде къ мнѣ всечестни
старць сръбскіи игръ дома гавала и оуспомѣноу ми на села, иже
соу вранню, како да ихъ приложоу прѣсветон матери божиши хилан-
5 дарской. и та костадинъ негово оуспоменутиѣ приехъ съ оусръдикмъ

63. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил. (en extrait).

64. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил. (en extrait).

и приложихъ матери вожнии хиландарскон село лапардиньци съ за-
селькомь, съ оттеси и съ мегями и съ всакими правинами сель
тѣхъ. и тазн села да соу богородице хиландарске до дни и до
вѣка никимъ неутъемлемо и да соу неутъемлема шдъ домоу
прѣсветиѣ богородице хиландарьске, докаѣ светін вожьственн мона- 10
стирь хиландарь, шкоже светін царіе и светін прѣродителік господ-
ства ми, елико ксть комоу приложити было оузможно. кто ли
хоцеть или наважденнемъ чловѣчьскимъ... сіе записа въ лѣто.
·ꙗꙗꙗ·

Въ Христа бога благовѣрныи и христолюбивыи коста- 15
дннъ сръбскіи и по доунаю.

65.

6888—1380, indiction II.

Lettre de Spyridon, patriarche de Serbie, au monastère de
Chilandar.

Понеже оубо пише смѣрениѣ ми въ свѣдѣніе всемь, како приде
къ смѣрению ми чьстнѣишии въ инькинъ старць кгръ герасимъ и
исповѣдѣ ми, како ксть сътворихъ милость богушмъ дарованнн и
богушмъ почтѣнннн христулюбивнн господинъ срълемъ кнезь лазарь
приложилъ въ светѣи горѣ прѣсветѣи богородице хиландарскон 5
село ешаницоу гюрга ненишика с мегями и заселци и с всѣми
правинами села того, а заселк моу толановина и заселк моу
гюрговикъ, на чель соу сѣделн крѣтеше, и заселк моу ресникъ.
село ешаница градис... тепчик и съ цркъвию и с мегями и
заселци и с правинами села того. а заселкъ моу гравьць и за- 10
селк моу гриби и заселк моу шиквнъ и заселькъ моу шшлякъ и
заселк моу звиздале и заселк моу слатіна. сіа же вса приложилъ
вишеречена боголюбивнн въ Христа бога господинъ кнезь стѣфанъ
лазарь прѣсветон богородици хиландарскон, богу же въ даръ и
цркъви вожьственон въ просвѣщеніе, себе же въ вѣчннн помень и 15
спас(ен)ноую ползоу. къ семоу же видѣ смѣрениѣ ми хрисовоуль
благочьстиваго и христолюбиваго самодръжьца всѣхъ сръль и по-
доунавія господина прѣвисокааго кнеза стѣфана лазара, шже ксть

записаль и оутвердѣль, иже више свѣдѣтельствована. к томоу же и
 20 молкнѣ прикмь смѣреник ми вишереченнаго старца курь герасима
 по томоу же швразоу и смѣрение ми записа и потердѣ и доуховною
 властію вса еліко приложеннаа соуть господиномь кнеземь вса да
 соуть тврѣда и непоколѣвимаа никіимь любо до вѣка въ вѣчное
 оутвержденіе. сего ради смѣреник ми свише данною ми властію
 25 шть бога благодатию кѣмъ везати и рѣшити иже шть того властію
 доуховною глаголемь, иже съхранить силъ вса више оуписаннаа не-
 потворно и неповрѣжденно, тога да съхранить чловѣколюбнейи вла-
 дика христось и прѣчистаа егѣвогмати да помилуекть, благосло-
 веніе же господне (да) воудеть на немь и на домоу кѣго и на всѣхъ
 30 живуоуціихъ въ домоу кѣго. кто ли же дрѣзне ис. . . ніе завнсті
 діаволк и своимь злоправствемь и потворить что любо вишезапи-
 санное и кто любо да ксть или шть господьствоуоуціихъ или шть
 владоуціихъ, таковаго да разорін господь богъ вседръжитель и
 прѣчиста кѣго вогмати и да га порази сила чьстнаго и животворе-
 35 шаго кръста господна и да пріиме гнѣвъ и проклетіе шть всѣхъ
 светіихъ вооу оугодившихъ и чьсть кѣго да воудеть съ іудою и
 арією и съ рекшіими. кръвь кѣго на насъ и на чедехъ нашихъ. и чюжда
 да воудеть спас(ен)наго тѣла и кръв[е] и шть смѣрениа ми да нѣсть
 благословнь, на паче проклетъ въ си вѣкѣ и въ воудоуціи. аминь.
 40 бысть же и настокущее сіе писаніе извѣстнаго ради и истиннааго
 оутверженіа и непотвореніа. въ лѣто ·swpi· индик[тіона] ·в·

Епиридонъ милостіумь воживумь патріархъ среблемь и
 пшдоунавію.

Bulle de cire.

66.

6888—1380, indiction II.

Chrysobulle d'Étienne Lazar, despote serbe, au monastère de
 Chilandar.

Мысльнымъ свѣтомъ озаривше си мысли воудоуцаа прѣдъ-
 зрѣше вожьствннн пророци, тѣмже давидъ велегласно глаголаше.

66. Original aux archives de Chilandar. Photographies de Sévastianov, série I, n. 22
 et série III D. n. 9. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил., 366. Éditions: Miklošić.
 Mon. Serb., 195 (en extrait); Арх. Леонидъ. Опис. Хил. Лавры, 789. Даяничъ. Глас-
 ник (1859) XI, 138—140.

придоут вси езици и поклонет се прѣдъ тобою, господи. югоже събитию зрещи еже уть языкъ цркви, якоже багреницею царскою удѣлавши се крвнью владичнью, юже уть ребрь истекшею, ра- 5 доуюции се красоует се и повелѣнии съблюденникемъ надеждею оукрѣпляет се воудоушек ради жизни въсприетию кнже слави и чьсти въжделѣхъ наследникъ быти азъ въ христа бога благовѣрнии и самодржавнии господинь сръбакъ и подоунавнью, стефанъ кнезь лазарь. и прииде къ господьствоу мокмоу чьстнѣишии въ инокихъ 10 крвь гкрасимъ и въспомѣноу господьствоу ми за болницоу, иже въ швитѣли прѣскетикъ богородице хиландарскии въ светѣи горѣ адвна и иже тамо въ немошехъ сълежоуцихъ светихъ и чьстниихъ инокъ, яко да мною въспримоутъ оутѣшении и покои. благоприетноу же мнѣ (bis) семоу въспомѣноутню вышоу и любовию къ светинь и 15 божьственнень црквемъ раждигаемъ и съ свѣтомъ всечьстнаго утьца игоумна и все братикъ въспомѣноутни крвь гкрасима испльнихъ сице яко да се дае оу болницоу хиландарскоу на всако лѣто сто шнги уть монастыра хиландара изьмеси въ потрѣбоу иже тоу въ немошехъ страждоуцихъ. сего же ради дахъ уть господьствени 20 моко швители прѣскетикъ богородице хиландарскои село кашаницоу гюргя ненишникъ с мегами и съ заселци и съ всеми правинами села того, а заселк моу толановина и заселк моу гюргквикъ, на чем соу сѣдѣли крѣтѣше, и заселк моу ресникъ и село кашаница градислава тепчнѣи и съ црквию и с мегами и съ заселци и правинами села 25 того, а заселк моу гравьць и заселк моу гриби и заселк моу шиконк и заселк моу шшлѣкъ и заселк моу звиздали и заселк моу слатина. сиа вса приложи господьство ми швитѣли прѣскетикъ богородице хиландарскии въспомѣноутникемъ крвь гкрасима и съ зговоромъ утьца игоумена крвь нешѣита и все братикъ лаври хилан- 30 дарскии, яко да се дае непрѣсѣкомо на всако лѣто болници хиландарскои сто шнги. сие же мое малое приношение, иже дахъ и писаниемъ подобнимъ зде више оуписахъ, да има хиландарь и дрѣжи до вѣка, яко соуцоу свою бащиноу, никимъ нештѣкмакмоу въ просвѣщеннѣ храмоу прѣскетикъ богородице хиландарскии и въ оупо- 35 кокнии иже тоу въ немошехъ живоуцихъ светихъ и чьстниихъ инокъ, мнѣ же въ помѣнь вѣчнии благословакниа, яко да молитвь ихъ ради въспримоу прощение многихъ ми съгрѣшении. понѣже и азъ видѣвъ, яко ничтоже ползевъ прѣжде насъ бывшихъ господь земельнокъ богатьство, понѣже уть нихъ възеше се и инимъ прѣпо- 40

даше се тѣчно вѣсти си хъ чають въсприети, таже бо гоу вѣручише,
симъ и азъ ревнитель вихъ и принесохъ малокъ сие приношеникъ,
якоже она вдова двѣ лептѣ. иже вѣсти тебе неизреченно рождшомоу
се кто ли дерзнетъ вѣсти что вѣсти си хъ више писанныхъ мною, да
45 разоритъ кого господь богъ и прѣчистая богомати и да поразитъ кого
сила чѣстнаго и животворецаго крѣста и да приеме гнѣвъ и про-
клетикъ вѣсти всѣхъ светыхъ, иже вѣсти вѣка бо гоу оугодившихъ и
чѣсть кого боудитъ съ нюдою и арією и чюжда да боудеть спасеннаго
тѣла и крѣви и да моу кѣсть соупрница мати вожни здѣ и въ
50 боудощемъ вѣцѣ. аминь. въ лѣто .гѣлпн. индиктивънъ. .в.

Въ христа бога благовѣрны стефанъ кнезь лазарь.

Bulle d'or avec la légende: въ христа бога благовѣрны кнезь
лазарь.

67.

6889—1381, 15 août.

Chrysobulle de Constantin, despote serbe, au monastère de
Chilandar.

По неизрѣченному милосердию и чловѣколювию владки моего
исоуса христа. . . прииде къ мнѣ прѣвосвещенни митрополитъ игоу-
минъ чѣстникъ и царскіи швитѣли хиландарскіи куръ сава и съ
чѣстными иноки и оуспоменуше ми за цркъвь лѣсновскоу светаго
5 архангела, како ꙗко и вѣдъ прѣжде била хиландарска и паки вѣре-
ниумъ како ꙗко вѣдъстоупила, и како ꙗко и деспотьца вливера деспота
на смръти рекла и съ сыномъ своимъ вранкомъ и роусиномъ да
ꙗко паки таи цркъвь хиландароу. тѣмже и азъ въ христа бога благо-
вѣрны господинъ костадинъ, якоже шврѣтоухъ крѣ вѣше и прѣжде
10 даль вливеръ деспоть цркъвь вишеписанноу хиландароу и съ хри-
совоули господина ми светаго цара стефана и ꙗко благовѣрны госпо-
динъ костадинъ съвѣщавсе съ съвѣтомъ и зговоромъ госпождею и
материю ми царицею кѣра вѣдокию и благоизволи господство ми и
принесохъ въ даръ тѣбѣ сие мое приношеникъ прѣчистои владичици и
15 госпожди матери вожни чюдотворици хиландарской цркъвь све-
таго архангела лѣсновскога съ сели и засельци и съ планинами и
съ мѣстами и съ всѣми правинами цркъве тей, яко же пишеть и въ

67. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил.
(en extrait).

хрисовоу ле господина ми светаго цара стефана. а се имена селшумь
 прьво село лѣсновь и съ заселкомь лоуковшумь. село баково и съ
 црѣковню светаго николи и зь заселкомь глобницшумь. село доврѣкво 20
 и съ всѣми правинами села того. село дрѣвено и съ заселькомь
 пецишумь. село близньско, село гревень, селище воунашь и конь нѣга
 селище габрово и селище моужновь и селище настрои, где соу власи
 сѣдѣли. и оу дрѣнове долѣ црѣквь светаго прокопа съ намѣстикемь
 и съ всюю бащиною црѣкве те. село морьзвиздь и съ засельци 25
 ршкквци и грѣдовци и съ всѣми мегями и правинами села того.
 и вдь трьга злѣтовьскога да оузима архангель лѣсновьски на всако
 годище ·р· перперь, ѡкоже пишеть оу хрисовоули царскомь. и оу
 пишаницоу црѣквь свети никола съ селшумь и съ виноградшумь и съ
 водѣницами и съ лѣсомь. и шце оу пишаници на врѣгалиници црѣковь 30
 богородица съ селшумь и съ намѣстикемь црѣкве тен. село калопе-
 тровци съ мегями и съ правинами села того. и оу градоу ципоу
 црѣковь светаго николи ипопсифиева съ всшумь бащиномь и съ
 земашумь и съ нивикемь и съ виноградн и съ всѣмь вдьтесшумь
 црѣкве тен. и цю к водѣница кранимирова и оу градоу ·к· коукь съ 35
 бащинами и съ чѣбри и съ поданци царскими. и сиа вса ѡже при-
 ложи и дарова господство ми прѣчистои матери вожники хиландар-
 скои приложихь всесрѣдечно, а не лицемѣрствешумь нѣкимь и оупи-
 сахь съ всакимь оутверждениемь не раздроушимомоу бити, ни
 разаракмоу шть нѣкихь лоукавихь наваждениемь диволимь, ѡже 40
 писано бише въ хрисовоули семь села на мѣстна бащине и штьтеси
 и лани, планине и пашица и зимовица и доходькь трьжни. и сиа
 вса вишеоуписанна wskоводи господство ми вдь всѣхь равань и
 поданькь, вдь приселище, вдь наметькь, вдь градь и провода и
 вдь глове и вдь травнине и вдь поноса господскога и вдь сока и 45
 десетина житнога и виннога и всакогь десетка живаго и вонске и
 шраниа и копанна, просто рѣкше шть всѣхь равань великихь и ма-
 лихь и да не овлада ими ни кефалиа, ни кнезь, ни севасть никто
 шть владѣющихь господства ми токмо црѣковь хиландарьска и
 молю его же богь изволи по миѣ господствовати. . . въ лѣто ·ꝛꝑꝛꝛꝛ· 50

Въ христа бога благолѣпни господинь костадинь.

Повелѣниемь господина костадина писасе си хрисовоуль оу
 градоу строумници мѣсеца агюуста ·иє· днь. а томоу милостникь
 кокевода дмитрь.

68.

6896—1388, 9 janvier.

Lettre de Syméon, patriarche de Serbie.

Понеже оубо по неизрѣченномуу и благомоу смотренію вожию и прѣчнстаго доуха благодѣтію, правіломъ божьствніимъ апостолю и закономъ светінухъ штьць, иже вѣроу въздвнгоше и прославише и православіе оукрѣпише и оумножише и свѣтъ мироу возсіаше, царе
5 же православніе і архіерен къ добродѣтели наставише и властели и властеличке къ благомоу и полезномуу поути приведоше. по томоужде благомоу и неизгла(гола)нномуу изволкнію и чловѣколюбію вожію, штьнели же смѣренію ми възведенноу вившоу на си свети прѣстолю светаго сави, видѣ смѣреніе ми записаніе и оутерь-
10 жденіе господами светіими крали сребскіими и господиномъ царем стѣфаномъ и господиномъ кнезомъ лазаремъ церковь оу ивроу възведеніе света въ светінухъ воеводѣ шбрада декиндікю троудомъ и потьщаніемъ и съ оусрьдїемъ, богоу же въ даръ, себе же въ вѣчніи помень и доушеспасноую пользоу. сего ради поиска и моли же и
15 смѣреніе наше по томоужде шбразоу такожде смѣреніе наше да моу запишемъ и потерьждимо. мы же съ зворомъ црьккѣ велнке егово оусрьдїе и моление прїемше по томоужде шбразоу и смѣреніе ми записа воеводѣ шбрадоу декиндикю въ вѣчноую вациноу до вѣка вишереченноу црьквъ, ꙗже ксть въ записаніи светінухъ господь и
20 краль и господина цара стѣфана такожде и милостию и записаніемъ благочестиваго господина среблем кнеза лазара село коукаль и заселькъ моу чантина и шипчьно и новоселани съ всѣми мегами и правинами и с планиномъ села тога шикимъ нештѣемлемо и непотворимо. . . въ лѣто .ꝑ. swes. генваря .д.

25 † Симеонъ милостию божією патріархъ среблемъ и поморію †.

Bulle de cire.

69.

1389—1395.

Chrysobulle d'Étienne, despote serbe, au monastère de Chilandar.

Мисльнимъ свѣтлмъ wzарнеше си мисли воудоуцаа прѣдъ-
зрѣше, тѣмъже вожьствѣни пророкъ давидъ велегласнw глагwлаше.
прїдоутъ вси ѳзици и пwклонет се прѣдъ тwбwю, господи, кгwже
сѣвѣтїе зреще кже шть ѳзикъ цркви, іакоже багрѣнїцею царьскою
wdѣшаше се крѣвню владычнїкю иже шть прѣчистїихъ ребрь истекъ 5
шею и радоующи се красоукѣтъ се и повѣлѣнїи сѣблюденїем оукрѣ-
пакѣтъ се воудоущенє ради жизни вѣспрїетїе. еиже славеѣ и чѣсти
вѣжделѣхъ насаѣднїкѣ бити азъ въ христа бога благовѣрнїи госпо-
динь сръвкѣмъ и пwсавїа и странамъ пwдоунавскїимъ кнезь стефанъ
и с благочѣстивѣю матерїю мокою кнегиномъ милицѣмъ и сѣ прѣвѣ- 10
злюбленнїимъ братѣмъ си вѣлкомъ. и како прїхwди къ мнѣ изъ
хїландара чѣстнѣиши въ ннwкѣхъ старць курь гєрасимъ и сѣ нимъ
чѣстни старци хїландарьци курь іаковъ и попь курь сїльвестрь и
сумонъ игоуминъ wрашѣчкии. и оуспомѣноуше ми за црквиwвъ оу
неброу вѣведенїе светаа въ светихъ, ващиноу wбрада драгwїлаїкѣ, 15
како ю кє билъ wврекѣ хїландароу и оу хрїсwвоуль оуписаль, а не
издалъ, и изневѣри кє господьствоу ми wврадъ, и за нєгwвоу не-
вѣроу оузехъ моу. и дахъ нєгwвоу ващиноу властелїноу мшмоу
оу пронїю. и видѣхъ потроужденикє и оусрьдѣно молєнїе хїландара
и чѣстнїихъ старць и прѣхъ молєнїе ихъ и зговорї се сѣ госпо- 20
гѣмъ и манко-ми кнегинѣмъ милицѣмъ и с господиномъ ми
прѣwсвещеннїимъ патрїархѣмъ курь данїлѣмъ и сѣ митрополїти и
чѣстними игоуменї и властелї мшими и приложихъ црквиwвъ вѣве-
денїе светаа въ светихъ прѣчистои матерї христа бога нашего хїлан-
дарскон, іаже кєтъ въ светѣн гwрѣ адѣвнєцѣн, пwкровоу и оутверъ- 25
жденїю хрїстианскомоу и моки теплои прѣдѣятательнїци и помощ-
нїци. и сїа села прїложихъ с црквиwмъ село коуканъ, заселькѣ моу
чактина. селѣ шипѣчнѣ, заселькѣ моу новосели. селѣ присѣннїкѣ
и оу хрїщахъ трї засельци тако и сѣ оулїанїци и сїа вса кѣждѣ
сѣ своимѣ мєгѣми и правинами селѣ тѣхъ, цю си соу имала изъ 30

69. Original aux archives de Chilandar. Éditions: Miklošić. Mon. Serb., 568—569; Арх. Леонидъ. Опис. Хил. Лавры, 84—85 (en extrait).

начела. и видѣвъ господство ми записанїа и оутвържденїа светихъ
 краль сръпскихъ и цара стефана и господина и родителя ми свету поч-
 чившега кнеза лазара, како имъ соу оучиннан милость и хрисовоули
 оутвърдили, такожде и азъ по милости вожиии благовѣрїи госпо-
 35 динь сръпскимъ кнезь стефанъ сътворихъ имъ милость и записа-
 нїемъ хрисовоула оутвърдихъ, да имъ нѣсть вшиске, ни мон ккѣалїа
 да не влада надъ ними, ни да имъ кестъ сока, ни кон работе нїе,
 тькъмо да имъ кестъ како и инимъ метухамъ хиландарскимъ, и да
 40 имъ нѣ инде соуда тькъмо прѣдъ госпоцтвомъ ми или прѣдъ па-
 трїархумъ. и сие прилжжихумъ богоу въ славоу и въ даръ прѣчи-
 стѣи богородици и въ помѣнь вѣчнїи и доушевьноюю пользоу
 себѣ и родителемъ моимъ, свету почившему великому кнезоу
 лазароу и матерї кнегини млици и възлюбленному ми братоу
 вьлкоу. и молимъ ти се прилежнѣ, прѣчистаа богородице, дѣво
 45 рождшиа христа, цара и бога нашего, оумоли коо благоутровнѣ,
 можешн во, еликаа хоцешн, и милостнєвъ будеть намъ и небесьномуу
 царьстѣю сподобить ни въ боудоушемъ вѣцѣ. и егоже богъ изволить
 по насъ госпоцтовати сръпскою земакю, тугу яко господина и
 брата молю, сиему записанному непутевримоу бити нѣ паче и
 50 крѣпцѣ потвържденноу бити вольшимн аще ли кто удъ господ-
 ствоуюцихъ дръзнетъ чесо люво шть сихъ разврїти, таковагу да
 разорить и штънїметъ господъ богъ милость свою въ днь страшнаго
 соуда христова и да моу кестъ мьстителница и соупрїица прѣ-
 чистаа мати вожиа зде и въ боудоушемъ вѣцѣ. аминь. и да га
 55 оувикеть и поразить сила чьстнаго кръста и да кестъ проклетъ шть
 всѣхъ светихъ и светихъ хитторь сръпскихъ и удъ насъ, аще и
 грѣшннн ксми.

70.

1389—1398.

Chrysobulle de Vouk Brankovitch, despote serbe, au monastère de Chilandar.

Страшноє слово страшнаго и великаго и невидимаго отца, нже прѣжде вѣкъ безстрастно негѣнно рождъ се, а несьтвори се, за безчисльнок свое милосрднє прѣклонивы небеса и съшьдъ, яко

70. Original aux archives de Chilandar. Édition: Šafařik. Památky, 1873, стр. 109—110.

дѣждь на роуно, на страшноую и великоую и светоую и свѣщенноую
 и чѣстноюу приснодѣвоу марию, архангелоу прѣди благовѣстившоу 5
 габрилоу твою свѣщенноу и страшноу съшьственнѣи и свою неопи-
 санноу божество примѣсивъ къ нашей вреннѣи тлѣннѣи пл(ь)ти, и
 шть нех рождъ се, въ кдиноу кестьствѣ богъ и чловѣкъ, и про-
 славые прѣчистоую и светоую свою матеръ, чѣстнѣишоу хероуенмъ
 и славнѣишоу безъ расоуждениа серафимъ. тонже и мы, земано- 10
 родны чловѣци соуце, дѣлжны ксмы въздати хвалоу и чѣсть и
 дары прѣчистои владычици противоу слаѣ нашей, дроугы себѣ
 твореще шть мамоны неправеднык. тѣмже и азъ по милости божиен
 вѣкъ браньковикъ, шбладаюшоу ми земакю мою, еанко богъ
 въроучи ми, и принесохъ си даръ мали прѣчистои матери божиен 15
 хиландарскон и приложихъ шбѣ гадимли съ нивикмъ, съ ливадами,
 съ водѣницами, съ врьтови, съ всѣми мегѣми и правниами сель
 тѣхъ. и сіе мегкѣ гадимли како греде поуць шть прищина и шть
 добротина, дѣломъ мегю смолоушоу и мегю дрѣновѣць, и дѣломъ
 мегю горню гадимаю и мегю словиню, изълазекн оу поуць коцанскы, 20
 и дѣломъ више горнкѣ гадимак на станке, гдѣ се стаю два потока,
 кдинъ шть крагоуевца, а дроугын шть коцанкнъ и походи оуъ
 дѣль како се вали камень коцанкномъ и гадимли, и слази на доль
 мегю црниломъ и мегю мирашкомъ земломъ, и слази на дроумъ
 выше вобоуше и дроумомъ мегю скворанце и мегю рововце. да 25
 кестъ нешткмакно до вѣка. и молю и запрѣцамаъ, югоже богъ изволи
 по мнѣ синю земакю обладати, или шть сыновъ моухъ, или кто
 ины, сіему записанію непотворенноу быти, нъ паче и потерьжденноу.
 юкоже и мы прѣжде насъ бывшихъ господъ царъ и краль записаннѣи
 непотворисмо нъ паче и потерьдисмо. тѣколи высхоцетъ синъ записаніе 30
 потворити врагомъ наставакнъ, таковы да кестъ проклетъ шдѣ господа
 бога вседръжителѣ, и да разоритъ юго и поразитъ сила чѣстнаго и
 животворещаго крѣста христова, и въ мѣсто помощи да моу кестъ
 соуперница прѣчиста мати божіа хиландарскаа въ днѣ страшнаго
 соуда христова.

Bulle avec la légende: г(осподи)н влк.

71.

1389—1405.

La religieuse Eugénie avec ses fils Étienne et Vouk fait au monastère de Chilandar la donation du πύργος de Basile.

Мысльнымъ свѣтомъ взаривше си мысль боудущаа прѣдъ-
зрѣше божьствены пророци, тѣмже и давидъ велеглаасно глаголааше.
прїдоуть вси езыци и поклонет се прѣдъ тобою, господи, егоже
сѣвитне зреще еже шть езыкь цркъвы яко багрѣницею царьскою
5 удѣвше се крѣвюу владычнїю еже шть ребрь истекшею радоующн
се красоукт се и повелѣнїи съвлюденїемъ надеждею оукрѣпляет се
боудущек ради жизни въспрїектню, енже славѣ и чьсти въжделѣхъ
наслѣдникъ вїтн. тѣмже и азъ благовѣрнаа монахы еугенїа и съ
богодарованнїми сынови моїми, господиномъ кнезомъ стѣфаномъ и
10 господиномъ вакомъ, и како прїнде къ господствоу ни всечьстны
нгоумень хыландарьскы, курь грїгорїе, и съ чьстными старци све-
таго мѣста того, старць пїрга василїева нже на моры, деодасїе,
старць гьрманъ наїнкъ, старць макарїе, понь деудасїе, и въспоме-
ноуше господствоу ни за пиргъ васїлиевъ нже на моры възнесенїа
15 господнїа, како да прїноуть шть насъ помощь и оутѣшенїе мѣсто
то и живоуцїнхъ въ нїемъ чьстныхъ инокъ. благопрїетноу же намъ
семоу въспомоутию бнешоу и любовїю къ светымъ и божьственнымъ
цркъвамъ раждигаеми и съ свѣтомъ штьца нгоумена и братїе
въспомоутик испльнисмо, и ш томзи елика попроси старць пирга
20 васїлиева, курь деудасїе, на господствоу ни, и приложи господство
ни пиргоу васїлиевоу село ливочю на вннчѣ моравѣ съ всеми прави-
нами и штесн села того, яко да си имають този село яко соуцоу
свою вацїноу, нїкїмъ не штьемакмо, въ просвѣщенїе храмоу
възнесенїа господнїа и въ покнн нже тамо въ нїемъ живоуцїнхъ
25 светыхъ и чьстныхъ инокъ, намъ же въ помень вѣчны и въ благо-
словенїе, яко да молитвь нхъ ради въспрїне(мъ) пршценїе многнхъ
ни сьгрѣшенїн. понкже и ми видѣвше, яко ничтоже ползева прѣжде
насъ бнвшнхъ господь земаьноу богатство, понкже шть ннхъ

71. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 18. Éditions. Авраамовичъ. Св. Гора, 64—65; Miklošić, Mon. Serb., 262—264; Архим. Леонидъ, Опис. Хил. Лавры, 82—83 (en extrait).

вѣзеше се и нинимъ прѣподаше се, тѣчю уть сихъ чающе въспрїети,
 еже богоу вѣроучише. силъ и мь ревнителк вѣхшмь и принесохомь 30
 малок сіе приношенїе, якоже она вдоваа двѣ лептѣ иже уаъ тебе
 неизреченно рождышомоу се. кто ли дрѣзнеть штети что уть сихъ
 выше въписанихъ нами, да разорить его господь богъ и прѣчистаа
 его богоматы и да поразить его сила чьстна(го) и животворещааго
 кръста и да прїиметь гнѣвъ и проклетїе уаъ вѣсѣхъ светыхъ иже 35
 уть вѣка богоу оугодившїихъ, и честь его боуди съ іоудю і арїею
 и чюжда да боудеть съпаснаго тѣла и крове, и да моу кесть соупръ-
 ница мати вожїа здѣ и въ боудоущемь вецѣ. и въспоменуше и
 еще старци господствоу ни за мегкѣ, цю имь к оузель никола гонса-
 ликъ уаъ ливоче, и посла господству ни вьлка челника и стариннике, 40
 да имь уаътешоу мегкѣ. и ево кто више старинници богданъ
 ис цернице и боуланъ въ . . . ис цернице, вонсавъ, потрочинъ чло-
 етѣкъ, здѣванъ и бершшъ, любостинскы людїе, радивон из гниелани,
 кнежь чловетѣкъ, иванъ соулїаръ и рапашъ и-жегре. и ево коудѣ пове-
 доше пасїаноу с ливочемь земаю уаъ илїине главе посрѣдѣ на два 45
 цера посрѣдѣ ниве, такои поутемь врансанскимь к церницѣ, и
 оустыи поутѣ оу мегкѣ в. храстикъ и на онои странѣ на рѣцѣ
 квалка, уаъ квалке подь вьлчи громь а оу нїемь кроушка и на
 поутѣ, кши греде к боудригшмь, и на храсть, такои по дѣлоу и
 такои низь двль на мегю горнк ливоче на врудь на в. хреста 50
 посрѣдѣ дола на поповоу главоу и по дѣлоу, како дѣли дѣль гни-
 ланшмь и ливочи, и посрѣдѣ главе илїине. и въспоменуше ни еще
 старцъ господствоу ни за мегю конюшкоу. и посла ни господство
 вранка кѣфалию прищевскога, и поведосмо стариннике уаъ жоупѣ
 уаъ граханицѣ радосавъ шпорць и иванко, лешевъ вратъ изь лива- 55
 дия петръ голькласъ и богосавъ неноевикъ и уаъ свръчина кикикъ
 богданъ и богданъ миховникъ, изь липланиа давидъ хропина и вожикъ
 добреновикъ. и шво коуде поведоше мегю уаъ сѣланць консосикихъ,
 кои греде поутѣ по делоу к ливадию, до мегкѣ грачаньске на три
 мраморѣ, до потока, кои греде уаъ забела, и нис-потокъ до врода 60
 до поутѣ старога скоуланшвскога, кои греде оу конюхе, до
 мегкѣ соухедалске, шпетъ изель на квалкоу и поук. стариноу води
 иконшмь никодимъ липланиски и авгоустїанъ десечаръ и павакць
 десечаръ. и такои уть тен земак оузесмо десетѣкъ.

Въ христа вога благовѣрны господинъ кнезь стѣфанъ и 65
 вратъ моу господинъ вьлкъ.

Bulle avec la légende: въ христа благоверни деспотъ стефанъ
господинъ въсен сьрпске земле и подоунавью.

72.

6901—1392, 21 novembre.

Vouk Brankovitch, despote serbe, se charge de payer aux Turcs
les impôts du monastère de Chilandar.

По изволкнїю и милости владики моего, сладкаго ми спаса
христа, и по прѣнеизреченьномуу кго чловеколюбию ѿ равъ вла-
дицѣ моємоу христоу влькь, синь севасторатора вранка, оуноукъ
младена воведе, пишоу, да кеть вѣдомо всакомоу чловекоу, како
5 сложихъ мирь с тоурьци и приложихъ се великомоу господиноу
цароу вазитоу и сложихъ ш-нимь мирь и къда сложихъ ш-нимь
мирь, расписахъ землю всю, колико кеть въ швласти моєи, како
ккю пакыти данька тоурькомь и тьдаи прїиде къ господствоу ми
всечьстни старьць хиландарски, курь гьрвасне, посланиємь светаго
10 монастира хиландара, и положихъ хиландарскоу метохию, колико
кеть въ швласти моєи, оу метохиє хиландарскє ·с· оуныги, и този
оузехъ на себе, да ѿа тон шть себе пакыямь тоуркомь шдь моє
кюкє, докле смь ѿа живь, а метохиє хиландарска да кеть своводна
шть тоган данька, да не дава ница. и сиюзи милость оучиннихъ ѿа
15 влькь прѣчистон матери божиши хиландарскон, како да кеть сие
моє записаниє терьдо и непотворено метохи хиландарскон до мога
живота и докле давамо данї тоуркомь. и по миѣ кгоже изволи
богъ и прѣчистаа мати божиє хиландарска господовати земакю
сикю или кога шть синове моихъ или шть сьродникь моихъ или
20 кога люво, молю и запрѣцамь семоу не потвореноу бити нь паче
потерьжденоу метохи хиландарскон. . . не приложити данька на
хиландарскоу метохию тькьмо ·с· оуныги. кто ли дрьзнетъ сие
потворити и разорити вражимь наважденїемь, да таковаго разорить
господь богъ и прѣчистаа мати божиє хиландарска и въ мѣсто
25 помощи да моу к мьстникь въ семь вѣцѣ и въ воудоушемь. а
томуу милостникь синове влькови грьгоурь и гюрьгъ и лазарь. пове-

лѣннемъ господина вѣлка лоукачь писа оу приштигѣ мѣсеца ноям-
врія ·ка· днь въ лѣто ·ꙗ·с· и ·ц· и ·а·

Въ христа бога благокѣрныи вѣлкь вранковиць госпо-
дарь сервлемь и подоунаю.

30

73.

6907—1399, indiction VIII.

La religieuse Euthymie, fille du despote Ouglès, donne le *катапé-
тазма* au monastère de Chilandar.

Сѣтъ скверныхъ оустень, шть мръскаго срьдца, шть нечи-
стаго кзыка, шть доуше скверные прими молкниик, ш христе мой,
и не штрини мене рабоу свою, ни шростию твоюю, владыко, шбличи
мене въ часъ исхода мокго, ни гнѣвомь твоимь накажи мене въ
днь пришьствениа твоюго. прѣжде во соуда твоюго, господи, шсоуж- 5
дена ксм съвѣстию мою, ни кдина надежда нѣсть въ мнѣ спасениа
моюго, аще не благооутробию твою повѣдити множества безаконїи
моихъ. тѣмже молю те, незлобиве господи, ни малок сие прино-
шеник штрини, шже приношоу светому храмоу прѣчистик твоюк
матере и надежде мою, богородици хиландарскон, вѣроу во 10
въсприкухъ въдовичю принесешоую ти двѣ цветѣ, господи. сице и азъ
сие принесоухъ, недостоннаа раба твоа, ш владычице, ефимниа мо-
нахїи, дщи господина ми кесара вонхне, лежешаго здѣ, нѣкогда
же деспотница. и приложи се сие катапетазмо храмоу прѣсветые
богородице хиландарскик въ лѣто ·ꙗ·с·ц·з· индиктионь ·и· и кто га 15
кк штнети шть храма прѣсветые богородице хиландарскик, да к
штлоучень кдиносоушник и нераздѣлимик тронце и да моу к
соушпрница прѣчиста богомати хиландарска въ днь страшнаго
испитаниа. аминь.

73. Original aux archives de Chilandar. Éditions: Miklošić. Mon. Serb., 245; Гласник V, 297—301.

74.

1399—1408.

Chrysobulle de Grégoire Voukovitch, ses frères Georges et Lazar et sa mère Marie.

D'après la copie de Porphyre Ouspensky:

По прѣнензреченномуу милосердію владыкы моего прѣблагаа
ми Христа азъ рабъ Христоу моему гръгоуръ вальковыкъ и брати ми
гюргъ и лазаръ и благочыстива и христіолоубиваа господа и мати
наша мара пишемо въ оувѣдѣніе късѣмь, како прѣдоше къ намь
5 старци вть чыстніе и царьскыя лаври хиландарскыя кѣръ сімонь и
кѣръ деофанъ и григоріе исповѣдаше ни ѡ ноужди монастырскои,
како им соу тоурци метохіе поузели, а друге имь попалѣниче и
поробаниче вть междуоуосовне рати. мы же ѡ томь съвѣщавшесе и
видѣвше вса краснаа мира сего яко сѣнь мимоходещи и прѣжде
10 насъ бывшіихъ господь царь и краль многыми лѣти господство-
вавшіихъ и вес памяти бывшіихъ, кдинѣхъ же память имоуціихъ,
нже добра дела сътворшіихъ и божьственіе църквы въздвигшіихъ,
тѣм же и мы и сямь ревнуююще противоу силѣ нашей принесохомь
матери божіи хиландарскои малое сіе приношеніе село враховецъ с
15 виногради, с нивами, с ливадами, съ швокыкы, съ рьтовен, с водѣ-
ницами и съ всеми мегтами

D'après l'édition de Daničić:

и правинами села ораховьца, отъ вѣка и отъ цара стефана даныи.
и се мегта ораховьцоу вть рывьника и изъ реке мимо лоукоу станковоу,
20 оузь врьдо на чоулиноу главоу, те на нивоу вонка диякона, оузь врьдо
мимо шоумоу на козминь виноградь, подь нивоу номика бошкя, преко
поута на старыи синорь, мимо храниноу нивоу, подь нивоу мишоника,
преко потока вранкстѣньскаго на славника нивоу, за вранию стѣноу,
на кааныи потоку, на кобылю главоу, на милашиновъ стоуденьць, на
25 яньчинскыи ровьникъ до поута, кон идеть отъ яньчиць оу хочоу,
те на проклетоу нивоу надь хочомь, на доубоковыи доль, оуправь на

74. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил., 432 (en extrait). Copie de la fin du XVIII siècle coservée à la bibliothèque de Belgrad. Éditions: Даничиичъ. Гласник, XI (1859 г.), 141—143 (d'après la copie de la bibliothèque de Belgrad); Арх. Леонидъ. Описаніе, 82 (en extrait).

дѣдовъ доль, на тръноваць, како идеть поуць отъ шавнице и отъ брънище. мегна на великыи доубъ и отъ доуба оу рекоу и отъ доуба пакы на дѣль, коуда дроумъ идеть, отъ доублянь по дѣлоу до прохорове мегкѣ подь шавицоу до реке.

30

D'après la copie de Porphyre Ouspensky:

Що си к дръжаль враховаць вдь вѣка, то и да си дръжи хиландарь нештѣкмаемо до вѣка и молимо и запрещамо кго же бога изволить по насъ овладати синю земакю а или шть сьродники нашинхъ, а или шть иного племене, сіемоу нештѣкмаемоу быти матери божіи хиландарскон, нь паче и потерьжденоу, іакоже и мы и видѣвше записаніа прѣжде насъ бывшинхъ господь царь и крааль непотеорисмо, нь паче и потвердисмо. кто ли дръзнеть сіа потверити врагшмъ наставакнь, такови да боудеть проклетъ шть господа бога вседрьжителіа и да поразить кго сила чьстнааго и животеорещаго кръста христова и въ мѣсто помощи да боудеть кмоу соупр-ница мати божіа хиландарска и светы сімевнь и светы сава въ дъни страшнаго испытанія христова и да се причте къ всеъмъ нечьстивіимъ и поплювавшимъ въ христа сына божіа рекшимъ. кръвь кго [на]насъ и на чедѣхъ нашинхъ.

35

40

D'après l'édition de Daničić:

Въ христа бога благовѣрныи господинь грьгоурь и сподинь ѳоураѣ и лазарь и госпожда мати ихъ мара.

45

75.

6909—6970 (1401—1462).

Contrat de vente entre les moines de Chilandar et le monastère de Xenophon.

Благодѣтію и чловѣколюбіемъ владикы нашего и господа іисуса христа, изволеніемъ прѣчистне богоматере и молитвами светыхъ и прѣподобныхъ и богочиснихъ штьць нашихъ сімевна и светаго сави, извлеченіемъ же и любовію господь и штьць монхъ, прѣдрьжещоу ми рѣдь начелства моаго въ домоу пречистне лавры хиландарьскни. прідѣ къ то врѣме къ намъ нгоумень ѳенѡфскни монахъ куръ клеоникъ и попь куръ іаковъ и дамианъ, иконшмъ светаго філіпа и

5

вѣрѣвшѣ въ тѣмъ же вишереченѣмъ монастирѣ хиландари въсѣвске-
 ценаго митрополита кѣръ аданасіа нгоумена ерѣмонаха кірила и съ
 10 чѣстнѣмъ въ священноинокохъ прѣнгоуменомъ доуховнікомъ кѣръ
 егітінемъ и съ благоговѣннимъ и чѣстнѣмъ икономомъ кѣръ
 давидомъ и съ прѣподобными старци, цю има. . . по искани
 нгоумень љенофъски вишеречени, да коупимо ѡтъ нихъ ливадоу
 светаго фѣлипа съ метѡхѡмъ. и ми видѣвшѣ ноуждоу тогожде мо-
 15 настира љенофа и съвѣщавшѣ ѡ господи вишеречени ѡтѣци и коу-
 писмо ѡтъ нихъ ливадоу светаго фѣлипа с метѡхѡмъ и дадѡсмо
 имъ сто и трѣдѣсетъ. . . ставѣратъ и да си има вишеречени мона-
 стиръ хиландаръ ливадоу светаго фѣлипа сметѡхѡмъ оу бащиноу, и
 ради послегнаго (sic) извѣщеніа здѣ прѣписанѡмъ имена своя прѣ
 20 прѡтоу светне гори ерѣмонахоу кѣро арсенію ϩсц. . .

† *Προτος τοῦ ἁγίου ὄρους ἱερομοναχος Ἀρσένιος.*

† *Ὁ καθηγουμενος της σεβασμιας μονης του Ξενοφου Κλευ-
 νηκος μοναχος.*

† *Ἰαχοβου ταχα κρ ἱερομοναχου.*

25 † *Δαμιανου μοναχου.*

76.

6913—1405, indiction XIII.

Chrysobulle du despote Étienne.

Милостію великаго господа моего исуса Христа etc.

Придоша ко мнѣ ѡтъ честнаго ми монастыря честнѣишии во
 иноцѣхъ старць кѣръ іѡаннь и всечестнѣишии въ священноиноцѣхъ
 попь кѣръ деодоръ и въспоманѡувшѣ царствоу моемоу скорьбъ зѣл-
 5 ноую монастырскоую ѡтѣсѣченіа ради новобрьдскаго дохѡдка, егоже
 приложи и испльнашѣ с радостію монастыроу родитель ми и госпо-
 динь светын князь (лазарь). и снѣ разсмотрѣв царство ми, не
 благоволихъ лишеноу вити моемоу светомоу монастыроу новобрьд-
 скаго швиліа его же царствка ми земля божьственымъ повелѣннемъ
 10 богатнѣ даронсѣть. изволихъ оубѡ да взимаеть монастырь на

76. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хиѡ.
 (en extrait).

всако годище сто литръ сребра въ славоу и чьсть прѣчистые владичицы богородице хиландарские etc.

Въ лѣто .7511. индикт .гi.

† Милостию вожіею господинь сръвскіи и подоунаю деспотъ стефанъ.

15

77.

6913—1405, indiction XIII.

Chrysobulle du despote Étienne.

По неизреченномуу милосердію и благоутробию владыкы моего сладкаго ми христа и по неизреченномуу и всемилостивномуу нго призрѣнію еже на царство ми якоже и на прѣвнѣхъ светынѣхъ и православнѣхъ царѣхъ такожде и благодать прѣсветаго доуха на царство ми изліа и постави ме господина земли сръвстѣи. тѣмже 5 и азъ иже въ христа бога благовѣрныи и христороубивеи деспотъ стефанъ и благочыстиваа и христороубиваа госпожда и манка ми кѣра егѣкѣиа и прѣвѣзлюбленныи братъ царства ми влъкъ гдѣ годѣ се шврѣте оу то врѣме помощника имоущи и съносѣшника господа бога и спаса нашего іисуса христа и того прѣчистоую владичицоу 10 госпождоу богородицоу и приснодѣвоу марію. и како въспоменуу царствоу ми господа и манка ми деспотѣица кѣра егѣраѣіа трѣвоуе на царство ми да приложи свое ради доуше сѣло нѣкоу домоу прѣчистые богоматери швители царскаго и великаго монастыра хиландара лежещаго въ светѣи горѣ адона. и видѣвъ царство ми 15 не ино благое желаніе еже ш своен доуши, съвещахъ съ госпождомъ и манком ми кѣра егѣкѣиомъ и съ властелии царства ми, не прѣзрѣти ню и на моленіа нь паче съ радостію и оусрѣдіемъ испльнити, зане иноу великоу любовь и оусрѣдіе кже къ намъ благоволи царство ми и даровахъ ш сѣло швальчіе оу жоупѣ оу левѣчскои цю к 20 дръжалъ оу пронію младень пѣсисинъ при господиноу и родителю ми светомоу кнезоу. и такози и дарова царство ми село сіе и съ заселкомъ и цю нль соу биле меге и хатарн и правнѣ всаке при господиноу ми и родителю светомоу кнезоу. и такози и дарова царство ми села тазн, да си нхъ има колико соуцоу свою вацниоу 25

или коупленицоу, да си ихъ приложи монастыроу прѣчистые бого-
 родице хиландарскыи, яко же выше рекохомъ да соу впази села въ
 власть царьскаго и великаго монастыра хиландара, како тои инѣ
 метохіе, коє соу приложили светаа моа господ(а) и хтиторіе и царіе
 30 и краліе и господа сръвскаа. и молю его же изволи богъ по насъ
 господьствовати или брата царьства ми или сына или вьноука или
 коего шть сьродникъ нашихъ ближнаго или даапаго или по попоу-
 шенію вожію нѣкоего шть тоуждихъ насъ, сіемоу вишеписанномуу
 непотворитисе, нь паче оутверди(ти)се и пребывати непоколѣбимо.
 35 кто ли дръзне сіе вишеписанное разорити, таковаго да разорить
 господь богъ и прѣчистаа богомати хиландарскаа и въ мѣсто
 помощи да моу е соупрѣница здѣ и въ днь страшнаго испитанія
 праведнаго соудіе бога и да е проклетъ шть всѣхъ светыиныхъ шть
 вѣка богоу оуждъшнихъ и да моу е оучестіе съ тѣми, иже рекоше.
 40 кровь его на насъ и на чедехъ нашихъ. аминь.

Въ лѣто 7891 индиктионъ тринадесете.

Иже въ христа бога благовѣрныи и христѡлюбивыи госпо-
 динъ срълемъ деспоть стефанъ.

78.

1405—1427.

Étienne, despote serbe, donne au monastère de Chilandar cent
 livres d'argent par an.

Милостию великааго господа монго ісоу христа, ходатаиствомъ
 же прѣсветыи богородице и молитвами светыи ми господь и штьць и
 прѣдѣдъ и хтитѡрь сумеона и савы благовѣрныи деспоть стефанъ,
 господинъ всѣмъ сръвлемъ и подоунавнио и великааго царьскаго
 5 монастыра сръвскаго, соуцаго въ светѣи горѣ адѡнсецѣи, хтиторъ же
 и вьноутръныи, азъ шть юностиааго ми възраста и младѣиныхъ
 ништен богоу сьмотреніемъ вса на ползоу мнѣ творещоу въ мнѡ-
 гыиныхъ злолютиныхъ и несътрѣпыныхъ искоушениныхъ, паче же сьмръ-
 техъ попоушени въхъ, и мже свѣдѣтелк и слышатеак небесныи
 10 стихіе и въ малѣ не вса въселеннаа, и шть въсѣхъ избави ме господь,

78. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 12.
 Éditions: Авраамовичъ. Опис., 58—60; Miklošić. Mon. Serb., 331—333; Арх. Лео-
 нидъ. Опис., 85—86 (en extrait).

нѣ и кѣще избавити, нѣ въ сихъ что хотѣше быти и что хутѣхъ
пострадати, да речет се, въ тѣмныхъ въ сихъ облакѣхъ къ сльнч-
нымъ свѣтаѣншіймъ зарамъ, добродѣтелемъ глаголю шьца мого
и господина светаго ми кнеза, едѣа н съ ноуждею възираахъ азъ и
соущи въ власти моеи, аще въ и что ревновахъмъ подобити се 15
кмоу нѣ съ ноуждею и извънь кротости шть тыцеты, тиха во
дателѣа любити бога, якоже рече божьственнѣ апостола, нынѣ же
скрѣвница великаа благости божие штверзоше се намъ и съмирнхъм
се и почихъмъ, и облаци тѣмни разстоупише се, и всия намъ
сльнце, и речемъ съ апостоломъ. се врѣме благоприетно, се нынѣ 20
днѣ съпасения. и шновнше се шстрѣви и ново небо и нова земля
миѣ по ісаи. и азъ възблагодѣтнѣ богу и въхъ и кѣще боуду
благодѣти светаго доуха поспѣшьствоущи, елмаже самодржьць
и владыка штьчьскомоу ждрѣвию и ширѣтамъ срьбскыи земляк
въвѣренъ шть бога вѣнчахъ се, и штьчьскыи добродѣтелемъ рев- 25
ноукъ и въ сицевѣмъ оустроеннѣ соущоу ми и оустаменкеннѣ, въ тѣ
врѣме прѣдоше къ миѣ шть чьстнаго ми монастыра чьстнѣншн
въ инокѣхъ старць куръ іваннъ и чьстнѣншн въ священнонокѣхъ
попъ куръ деудѣрь, и въспоменуше царьствоу ми скрѣвь зѣланую
монастирскоую штьсѣченика ради новобрьдъскааго доходка, якоже 30
приложи, испльнѣше съ радостию монастыроу родител ми и госпо-
динъ светын кнезь. и се царьство ми съмотривъ не благоволихъ ли-
шеноу быти моѣмоу светомоу монастыроу новобрьдъскаго швилѣа,
егоже царьствоу ми земля божьственнѣмъ повелѣннѣмъ богатнѣ
даршносить, и изволихъ, да възимаеть монастырь на годищѣ стѣ 35
литрь сребра въ славоу и въ чьсть прѣчистон владычици нашон
богородици хиландарскон и прѣподовннхъ и богоносннхъ штьць
нашихъ сумешна и светителѣа савн, ихже застоупакникемъ и мо-
литвами светынхъ штьць живоущнхъ въ светѣи горѣ аѣшнцѣи
въсѣблагын богъ да съмирить и оутѣшитъ насъ оутѣшеннѣмъ не- 40
скоуднимъ. аминь. нѣ и швичнаа хрисовоуакемъ да приречемъ и съ
молвою и съ запрѣщеннѣмъ. якоже изволить богъ царьствовати
срьбскою земл(кю) (по)насъ или братъ или сынъ или въноукъ или
кто шть рода нашего ближни или даани или пакы грѣхъ ради на-
шихъ и тоуждѣ нашего племѣнѣ. си хъ въсѣхъ молимъ именемъ 45
господа нашего ісоу христа сик не разорити нами записаннок
и приложеннок нѣ паче испльнѣати, яко таковоуждѣ мьздоу чакъ
якоже и миѣ шть мьзодателѣа бога. аще ли кто дрѣзнеть разорити

сик, да разорить господь богъ вса добра его начинаниа и здѣ и въ
 50 боудоучиель вѣщѣ, и да моу к прѣчистаа мати вожна штьмь-
 стница въ днь страшнаго испытаниа и да не имать оучестик съ
 великими нашими свѣтианики и ктитори, муршточцемъ сумеш-
 номъ и архіерешмъ савою, на ниже наше оупованик, нь да имать
 ждрѣви съ вьсѣли, иже разорнише божьствнаа и апостольскаа и шть-
 55 чьскаа прѣданиа. аминь.

† Милостію вожіею господинь всемъ срьблкъмъ и по-
 морію деспотъ стефанъ. †

Bulle avec la légende:

Светы стефанъ прьвомоученикъ христовъ.

Въ христа бога благовѣрни кнезь лазарь.

79.

6919—1411, 8 juin, indiction IV.

Étienne, despote serbe, fait la donation de quelques villages au monastère de Chilandar.

Вишнюю славоу оулоучити желающе божьственыхъ еуангел-
 скихъ заповѣдѣи дѣлателик свѣтло въ оумѣ въ прѣемьше закона
 господниа дветшухвалнои поученіе, аще во любите ме, рече, заповѣди
 мое съблюдѣте, якоже различными добродѣтелями яко ранскими
 5 цѣтѣщи оукрашивше се достоѣнно потекоше въ слѣдъ благооуханиа
 божьствнаго разоума. елици во доухомъ вожиемъ водили соуть, си
 соуть сынше вожи, сего ради въдварають се въ свѣтѣ невечерникъ,
 ть во самъ рече. идѣже ксьмъ азъ, тоу и слоуга мон боудеть. ѡ
 сихъ древлк велѣгласно вѣщаше велики иже въ пророцѣхъ божьствны
 10 давидъ глаголк. блажени кси воещен се господа и ходещен въ поутѣхъ
 его. симже славѣ и блаженствоу въжделѣвъ наслѣдникъ быти азъ
 иже въ христа бога благовѣрны господинь срьблкъмъ деспотъ сте-
 фанъ, приложихъ светомоу монастироу овители прѣчистые влады-
 чице наше богородице хїландарскык иже въ свѣтѣ горѣ адонцѣи
 15 села конь ншвога брьда. село црешниа съ всеми мегами и правинами
 села того, цо е внао из начела, село же сик сице есть, конинци и

79. Original aux archives de Chilandar. Protographie de Sévastianov, série I, n. 21.
 Éditions: Авраамовичъ. Опис., 60; Miklošić. Mon. Serb., 569—571; Арх. Леонидъ.
 Опис., 86—88.

зацркъвъланѣ и цирци и роухотинци и модра глава и село криаква
 съ всеми мегълами и правинами села того и съ криаквѣмъ милшеви
 и глоговнца и сиа съ всеми мегълами и правинами сель тѣхъ. и сиа
 сицевимъ образомъ приложи господство ми светомоу монастыроу 20
 хиландарскѣмоу, яко да има господство ми въ монастыри шесть
 адрьфать и кѣликъ герасимовске, цѣто кѣ и прѣжде имало господство
 ми, и сикъ кѣликъ съ лозникѣмъ и съ кипоурѣами и съ вагкнарѣами и съ
 всемъ шправданникѣмъ, цѣто кѣ и до съда било господства ми. и въ
 швехъзи више реченныхъ адрьфать да е воано господство ми въ- 25
 дати двѣ адрьфать комоу ми воано въ моихъ калоугкерь. и по
 прѣставленни шнехъзи двѣю брати, кон соу ели шнази адрьфата,
 киноу да има господство ми шть монастыра испльнь шесть адрь-
 фать швободнехъ. и пакы да ихъ съмъ воельнь въдати комоу ми
 годе. по сълоучаю же егда придет ми швѣща съмръть, да имамъ въ 30
 монастыра за швѣзи адрьфата сицеви помень по оуставоу светѣихъ
 штьца, годицини помень, на всакы помень да се вари пшеница и да
 се отъпѣва по десеть литоургии, и да се дава всои брати прилѣвкъ.
 и швсень помѣннихъ литоургии да ми се штьпок до четири десеть
 сто литоургии, и съврѣшившоу се годицоу да се поминамъ какото 35
 хътиторикъ и братица монастырска. и сиа вишереченна села сицевимъ
 образомъ приложи господство ми и сице швободнихъ въ равошь
 господства ми, въ гракѣнниа коукъ и дворшвѣ и шть поношь и шть
 позова и шть соки, шть прѣстола и въ жировѣннице и въ чьвринѣ
 тѣкмо воиннице и данка господства ми. и више сикѣга аще повели 40
 господство ми нѣкоѣ ради ноужде, да оурабоваю, цю имъ рѣкоу,
 да повѣли господство ми икономоу цркъвѣномоу, да имъ заповѣ,
 и инъ никто да имъ не воельнь заповѣдати. и молю егоже изволить
 богъ по мнѣ господствовати земакю штьчѣства моего или шть
 сьрвдникъ моихъ кто или инъ кто шть православныхъ христѣанъ, 45
 сикѣмоу моѣмоу више писанномоу не потвореноу быти нь паче
 потврѣжденноу. кто ли се шврѣщеть такови и потъщит се разорити
 сиа мною више писанна и оутврѣжденна деспотомъ стефанѣмъ, да
 моу ешь мѣстникъ господъ богъ и прѣчистаа его мати, и да га по-
 разитъ сила чьстнаго и животворѣцаго крѣста, и да ешь проклетъ 50
 шть тѣи светѣихъ штьца иже въ никки и шть всехъ светѣихъ иже
 шть вѣка воѣмоу оугодивѣшихъ, и да ешь причѣстѣнь къ прѣдателю
 юуде и къ рѣкѣшимъ. крѣвь его на насъ и на чедѣхъ нашихъ. и на-
 писа се си хрисовоуль и дастъ се цркъви царьскимъ швители хиланъ-

55 дароу въ лѣто 7201 индиктионъ ·д· мѣсеца юунїа ·н· оу изгод-
 нои. и сїа приложи господство ми за лецик, егда възвратихъ лѣ-
 щикъ хтитороу попоу курь венедиктоу црѣповику съ свѣтомъ го-
 сподина патрїарха и всего богодарованнаго ми съвора съ митропо-
 лити и съ властелн, заради ни се не свидѣ праведно мьздоу прие-
 60 мати шть тоужднхъ троудовъ, нь шть своего богодарованнаго ми
 штьчства сїа приложихъ светомуу монастыроу хиландарскомуу.

† Милостїоу вожїкю господинь всемь срвлекь и подоу-
 навню деспшт стефань. †

Bulle avec la légende:

Въ хса бга баговѣрни деспотъ стефанъ и гднь все срвскїе
 65 земак и подоунавскїе.

80.

6931—1423, 10 juin.

Chrysobulle d'Ouglès, César et despote de Serbie.

Понкже оубѣш всечестнѣишиа и разоумнѣишиа и всенстинѣ...
 прѣмоудрость вожьстенаа цркви съставляе и прѣоукрашае и по
 достошнїю дари дак и раздак еже испрѣва сицева любовь, ком...
 възможно есть изглаголати, христе владико, юже кси дароваль
 5 православиимъ... мь своимъ. тѣмже и ѿ въ христа бога баговѣрни
 кесарь оуглакша им... желаник и оусрьдик и любовь къ прѣчистык
 владичице нашеи вогоматери иж... въ горѣ адона царскїе шбителн
 домоу прѣчистык владичице наше вогородице... ликык лаври
 хиландара. дахъ и приложихъ, елико би ми мощно всемь тьца-
 10 никь и оусрьдикь. прѣчистѣ хиландарскои дахъ... и прѣво
 црквоу светаго николоу оу вранию, тако и селомь вранемь с...
 ми правинами села того съ всеми мегьми и воденицами и с нив...
 и с ливадами, инѣмь съ всемь. и црквоу оу лоучанехъ светаго
 николоу... ми правинами и мегьми мѣста того. и село трьновць съ
 15 всеми синори и мегьми и правинами села того. и тако сїе приложихъ
 да соу слободна тѣи села црковена шть всехъ работь господства
 ми ма... и великыхъ и шдь всехъ данькь малихъ и великыхъ и

приплатъ и шть г. . . зиданнѣ и шдѣ повоза и шдѣ поноса и шдѣ
 иномистра. и да не швлада ни. . . ни єдина власть господства ми,
 просто рекши, одѣ всѣхъ рабѣ и данькѣ малихъ и великихъ и шдѣ 20
 всѣхъ заповести господства ми, тькмо шю имь. . . повѣда мона-
 стирь, тои да слоушаю. нь и швичнаа хрисоволкъмь да прие. . . мь
 и съ молвою и съ запрѣщеніемь, его же изволить богъ по мнѣ
 господст. . . ти земаю отьчства ми или сынъ или вьноукъ или
 кто шдѣ рода нашего бл. . . жни или дални, аще дрѣзнеть разорити 25
 снѣ, да разорить господь богъ вса дов. . . начинаннѣ и здѣ и вь
 боудоущемь вѣцѣ и да моу к прѣчистаа мати божіа штьмст. . .
 вь днь страшнаго испитаніа и да не имать оучестіе съ великими
 нашими. . . тилники и хтитори муроточцемь сѹмешномь и архіе-
 решмь савою на ни. . . наше оупованіе, нь да имать ждрѣви съ всѣми 30
 иже разорше божьствена и апостол. . . и штьчьска прѣданнѣ. аминь.

В лѣто шть созданіа мира ·ꙗꙗꙗ· іоуліа ·і· день.

Вь христа бога благовѣрнии кесарь оуглеша господарь
 серблемь и подоунаю и всѣхъ западнихъ странь.

81.

6934—1426.

Titre de donation de Jean Castriote d'Albanie et de ses fils.

По неизрѣченномуу милосердію владыки моего христа азъ
 грѣшни и недостойни не смѣю наречисе равъ христа бога моего
 ивань кастришть и съ сынови мои ми станишемь и рѣпошемь и
 костандиномь и гюркмь поревнова по господи возѣ мокмь все-
 дрѣжителю и помощию прѣчистіе владичице наше госпожде бого- 5
 родице лаври хиландарскик, съвѣщавши съ сынови мои ми и прило-
 жисмо светомуу монастыроу келика соуть прикма силѣ нашен. а все-
 благи богъ и прѣчиста богомати да вьсь приметъ сна наша малаа
 приношеннѣ, іакоже и вдовици шнои ·в· лептѣ. и приложихъ село
 радостоуше и съ цркъвшмь с прѣчистомь богородицомь, кже вь 10
 томь селѣ радостоуши, и съ селомь трѣвищемь. и сико приложихъ
 тѣ швѣ селѣ да соу слободни шдѣ всакихъ рабѣ малихъ и великихъ

сь всакмъ ними правинами, всеѣнѣ хараца царева и града, а ино
 все да ксть светомоу монастыроу, ни да има над ними швласти ни
 15 кеѣалиа, ни властникъ, ни псарь, ни да имъ к ни десетка ни жит-
 нога, ни виннога, ни пчелнога, ни динар поклонникъ, ни травнине, ни
 то-овнине, токмо да си цръква оузима все свое правине по законуу
 сель тѣхъ. и просто речи да соу свободни шдъ естѣхъ моухъ работу
 малихъ и великихъ. и сие моу записание да прѣвнелаеть твърдо и
 20 непоколѣвимо. и кого богъ изволить по мнѣ намѣстникоу бити ми и
 швладати сию землекю или шть сыновъ моухъ или шдъ соуродникъ
 моухъ, или кого богъ изволить, и дръзнеть и разорить сие моу
 записание, еже приложихъ прѣчистѣи владичици нашеи господи
 богородици хиландарьскон, таковагш да разорить егъ господь богъ в
 25 си вѣкъ и въ боудоуци и приложить егъ съ юдою прѣдательемъ. и
 да наследить проказоу гкѣзикоу и да ксть проклетъ шть тнѣ-
 штьць богоносникъ. и да га повие сила чьстнаго и животворещаго
 креста и да моу ксть соуперница прѣчистаа богородица на страш-
 номъ испитани. и да ксть проклет и тръклет. аминь. писасе сие за-
 30 писание въ лѣто .҃҃сцлд.

Писахъ подписахъ швичномъ печатомъ господина ивана.

Милостию божіею іоаннь кастріють господинь алванскін.

82.

Environ 1426.

Acte des moines de Chilandar.

Благодѣтію и чловѣколюбіемъ владыки нашего и господа іисуса
 христа и изволениемъ прѣчисты богоматере etc. мнѣ іеромонахоу ада-
 насію прѣдръжещоу ми редь начельствіа моего игоуменьствоующоу
 въ домоу прѣчисты владичице наше богородице въ мѣстѣ рекомѣмъ
 5 хиландары. въ то врѣме въсхотѣ благочьстивин и христіолюбивин иванъ
 кастріють коупити пиргъ светаго георгіа севѣ и сыновомъ своимъ
 господиноу репошоу и господиноу константіноу и господиноу гюргю
 съ лозіами, съ маслицами и всемъ оправданіемъ, иже есть пирга, и
 четири аделѣтата да имаю на свое четиры образе иже соуть господинь
 10 иванъ, господинь репошь, господинь константинъ, господинь гюргъ.

по прѣхожденіи же коегождо образа да отходить съ нимъ и адел-
фато. по прѣшъствіи же всѣхъ четырехъ образъ в вышерѣченныхъ
да възвратитсе пакы піргъ въ область монастырскоу, а оу светомъ
поменникоу да соутъ дондеже есть хиландарь. и о сихъ всехъ прине-
соше благословеніе светому монастыроу шестьдесеть флоринъ. и мы 15
о томъ съвѣщавше се вси коупно, аще и множае достоаше даніа по
обычаю монастырскому обаче ради любве ихъ и присвоеніа господь
къ светому монастыроу сънидохомъ воли ихъ и въсприесмо и бла-
гословисмо и записасмо по вышерѣченномуу образоу. и мы иже сіа
съвершившешъ зде и имена своа написавы. попь силоганъ, старць пирга 20
василіева пансіе, икономъ великы іосифъ, еклісархъ попь веніаминъ,
пронгоумень іеромонахъ іоаннь, старць пирга ктиторова доуховникъ
дома. . . и коупно все братство. и молимо о господи всю братію
нашоу, ихъ же богъ изволитъ настоятелемъ быти святому монастыроу,
сие нами сътворенное не потворитсе. яко же и мы прѣжде насъ 25
вышихъ непотворисмо, нъ исполнисмо вошьше.

† Смѣреніи игоумо хиландарскы іеромонахъ аданасіи.
Bulle de cire.

83.

6945—1437.

Acte de l'hégoumène Pachome et des moines de Chilandar.

Благодѣтію и чловѣколюбіемъ владыкы моего іисуса Христа и
изволеніемъ прѣчистые его матере и молитвами прѣподобныхъ и
вогоносныхъ шъць нашихъ светаго сімеона и светителя савы,
изволеніемъ же и любовію светыхъ монхъ шъць и господь чьстнаго
събора лавры хиландарскы, старыхъ же и юныхъ и мнѣ въ послѣд- 5
ныхъ смѣренному іеромонахоу пахомію прѣдръжещоу редь стражвы
моее игоуменьствоующоу ми въ вышереченнѣи лагрѣ. въ то врѣме
поговори съборнѣ братъ нашъ іеромонахъ пронгоумень куръ аданасіе.
шъци светіи, и сами знаате, ерь се смо шведе оу светомъ монастыроу
шъць многыхъ лѣтъ потроудани, елико є богъ подалъ и ваша мо- 10
литва и до коньчинѣ старости, съградиласмо црьквеоу праздникъ
срѣтеніа господня оу шнемзи мѣстцоу и кѣлицие конь нѣ, да на-

дѣлающе вѣхъ, ако и не вѣхъ ималъ цю дати да ми оучините дѣкон-
 ницоу внон цркви, нъ поколе имамъ цю ималъ да дамъ, да ми
 15 оучините адрѣфато внонзи цркви, а дроугто кѣ напльнити богъ и
 ваше молитвы. и мы вѣщнимъ съвѣтомъ видѣвше негово много-
 лѣтно потроужденіе оу монастыроу данное благословеніе приесмо
 десеть чать, цѣна имъ двѣ тысящи и ·д· ста аспри, и благословисмо
 и записасмо съ оутвърженіемъ да си има цркви светаго срѣтенія
 20 адрѣфато нештмлемо до вѣка, да се кѣвернисоуе кто оу нки боуде
 и извѣщенія ради сіа съвршнвшен и имена своа написахомъ зде.
 азъ игоумень іеромонахъ пахоміе, старць корейскы доуховникъ вар-
 нава, старць пирга василіева деодоритъ, великыи икономъ кгрнль,
 еклісархъ попь силвестръ, проигоумень и доуховникъ кгръ аданасіе,
 25 проикномъ сава, проикномъ сгмонъ . . . еѡдѣстъ деудоръ . . .
 діонисіе болничарь, дахіарь гервасіе . . . и все братство. и молимъ
 в господи вѣще и братію нашу оу сіе нами записанное непотворено
 быти, яко же и мы и прѣжде насъ бывшихъ не потворисмо, нъ испль-
 нисмо воаше. кто ли дрѣзне сіе потворити, да моу е мѣстница прѣ-
 30 чиста мати божія и светы сгмевнъ богопріемць и вѣхъ насъ да
 имаа запрѣщеніе. написа же сіе монахъ деудоръ лѣта ·с·циме·

† И вѣщъ даде проигоумень кгръ аданасіе на животоу цю вѣше
 оуписалъ оу діатаѡхъ съмртныхъ наипрѣво ·р· флоринъ венеतिकъ и
 прѣстѣнь златъ вѣдъ вггю и ладницоу позлакиноу оу ·г· вггю и
 35 чаша оу гиргаса позлакина оу ·і· оунчъ и поль и дроугаа тако-
 важде оу ·д·і· оунчъ и поль и третія оу ·з· оунчъ и поль, чашица
 слови оу ·с· оунчъ и чашица оу ·с· оунчъ вѣла и сребра ·и·
 литръ.

† Омѣренныи игоумень хиландарскыи іеромонахъ па-
 40 хоміе.

84.

6958—1450, 15 juin.

Lettre de Nicodème, patriarche de Serbie.

Понеже оубо благоволи всевинобнаа благимъ и податѣланаа,
 безъмѣрнаа . . . божьствеинои и сила оустраняющія вса дѣвствомъ
 светаго доуха раздѣлаше дари ввемъ оубо дароуетъ скульптри цар-

84. Original aux archives de Chilandar. Copie d (Porphyre Ouspensky. Рук. Хил., 420. Édition: Арх. Леонидъ. Опи

ствіа, швем же начелна црѣковнаа. сеи же благодати и на смѣрненіе
 ми призрѣвши и изволеніемъ и тродомъ благочестиваго и христо- 5
 любиваго господина срълакмъ и полорню зетскомоу деспота гюрга
 и благочестиве и христоролюбиве госпогкѣ деспотице ирине и благочѣ-
 стивихъ и христоролюбивихъ сыновъ ихъ господина грѣгоура и госпо-
 дина стефана и господина деспота лазара и госпогкѣ деспотице келене
 и техъ всѣчьстнимъ съборомъ землекъ сръвскихъ прѣшвещенными 10
 митрополити и всешвещенными епископи и чьстньными и прѣподов-
 ными игоумени и всего събора сръвскаго взведенноу бившоу мнѣ
 смѣрненноу никодимоу и по милости вожиен патріархоу на сы
 светы прѣстолю иже въ светихъ штьца нашего прѣваго наставника и
 пастира и добре просветнешаго шчьствіе своє землю сръвскоуоу 15
 архирека христова господина ми кгръ сави. и штьнеланже придохъ
 въ патріархию лѣтоу оуже тогда текоуцоу владичествна мокго
 петомоу, по течени же швъхожденія лѣтнаго шцини моу. сего
 ради и пишеть смѣрненіе ми въ сведеніе всемъ. приходіть къ на-
 шемоу шмеренію шть светикѣ гори игоумень хиландарски еромонахъ 20
 кгръ романъ и проигоумень кгръ варнава и старци деудоръ и сава
 и въспоминають шмеренію ми ш приложкоу цю кѣ оустави свети
 сава да се дава шть великикѣ црѣкве сръвскихъ патріархикѣ мльчаль-
 ници светаго сави жителкѣмъ пирга каренскаго. и шмереніе ми съветъ
 сътвориеть съ съборомъ црѣковнимъ домоу спасова съ калогери и вла- 25
 стели нагосмо съборне ере шдь шьмрти господина цара стефана не да-
 вана тазн дияконіи шть патріархикѣ хиландароу, нь шваче рекосмо
 ако се почме дръжати типикъ и правило црѣковноу оу пиргоу карен-
 скимъ по оуставоу светаго сава, да шноузи дияконіи ишправляемо
 пиргоу каренскомоу докле смо ми живи. по прѣшьстве же нашемъ 30
 шть здешнихъ его же изволить владика христе прѣдръжати прѣстолю
 светаго сави, тшго шко господина и брата мокго молимъ синѣ
 оутвержденноу въ златопечатншмъ хрисовоули господиномъ и оучи-
 телемъ сръвскимъ кгръ савшмъ и нашимъ смѣрненіемъ непотвореноу,
 нь паче потвержденноу, и семоу никакоже не потворити, нь паче 35
 болше и крепчаше потверждати. а коли се почме шньзи пиргъ прода-
 вати и не почме се дръжати типикъ и правило црѣковноу по оуставоу
 светаго сави, да се шнази дияконіи шть патріархикѣ ю дава жите-
 лкѣмъ пирга каренскаго. и еше въспоменуотъ нашемоу смѣрненію игоу-
 менъ іеромонахъ кгръ романъ и проигоуменъ кгръ варнава и старци за 40
 коукю и за столюпъ землекъ и за винограда цю имаа свети монастир

всѣмъ въ православіи живоуціймъ на земли, елициже оубо въ царыхъ прѣше правовѣрїе, и сїи полоучише обѣтованїа вожїа. сего ради азъ раба твоя царица и самодръжица кура мара нападаю и прошоу помощи и покрити насъ кровомъ крилоу твоею здѣ, и въ страшное шно соудище пришьстїа христова вѣчныхъ влагъ полоучити про- 25 сїмъ, к тебѣ нападающе. и видѣвши азъ хрисокоуле записанные прѣродители царства ми, тръблаженнымъ и присно помыслаемымъ благовѣрнымъ царемъ курь стефаномъ и синомъ его, тръблаженнымъ и присно поминаемымъ царемъ курь стефаномъ оурошемъ, цю соу приложили и записали цркви светомоу архаггелоу, ѡже 30 ксть въ їеросолимѣ, и како соу се оутъкмили съ властели доубровчани, давши имъ стонъ градъ съ всѣм оправданїемъ, да даваю на великъ днь на вскрьсенїе ·ф· перьперь доубровчиухъ, такожде и на дмитровъ днь дроугнихъ ·ф· перьперь доубровчкыихъ, како да боуде на годиноу тисоуца перьперь доубровчкыихъ. и тои мы ви- 35 дѣвши, како пишоу хрисокоули прѣродитель царства ми, ако запоусте храмъ архаггела ѡже въ їеросолиме, швыи доходькъ да се дава оу монастире оу светоу гороу, цю соу наши прѣдѣди и родители гра- дiani, светы сумешны немани и светы архїепискоупь сава и ини по нихъ даже и до дньсь, монастироу хиландароу и светомоу павлоу, 40 и ми съ истинною изьнашьдши, ере таи црква на їеросолимъ ксть поуета, сътвориухъ, ѡкоже прѣжде реченно вѣ, да доходькъ, цю даваю доубровчани на їеросолимъ, да даваю оу светоу гороу оу шван два више реченна монастира. и послахъ шть хиландара и шть светаго павла оу доубровникъ калоугкере чловеке почтенне кур арсенїа 45 и курла, и оучинише доубровчани ш-ними велегъ заради вѣрованїа доукать разсечен на трое, да доходе шть таи два монастира калоугкери на свакоу годиноу да оузимаю тыи доходькъ, и да се дава тыи доходькъ, докле годѣ стон доубровникъ и монастири хиландаръ и светы павль, и да не боуде никимъ штьемлекемъ ни шть нашего рода 50 ни пакъ шть иного кого. сего ради сътвориухъ записанїе сїе, како соу и прѣждныи прѣродїтели мон сътворили. и ако ви се прилоучило, да изгоубе монастири велегъ по коемъ наважденїю бесовьскомъ, пакы да пондоу чловеци вѣровани, да оучине опетъ велегъ, каконо и прѣжде, да оузимаю монастири, цю е нихъ доходькъ, дондѣже 55 монастири стое. и молю се, егоже господь изволить по насъ, сїе да не разорить ни пороушить, нь паче больше да потвердить и съхранит. и аще кто бесовьскимъ наважденїемъ покоусит се и разорить сїе

приношеніе и даръ светлымъ црквиамъ, таковаго да разорить господь
60 богъ и прѣчистаа богородица и приснодѣва маріа, и да ксть проклет
уть светыхъ апостоль и уть светыхъ утьць ·ти· въ никен и да
имать оучестіе съ прѣдателемъ юудюю и съ рекшими. възми распин
его. и сіе извѣстное слово царства ми записахъ и оутвердихъ оу
ежевоу въ лѣто ·щцлз· индиктѣонъ ·в· мѣсеца априла ·е· днь.

65 Гоултана цара амоурата царица мара, дъци гюргна
деспота.

86.

XV siècle.

Revenus du monastère de Chilandar.

Истинно поклоненно по дръжавѣ солоуньской прѣписаниѣ и
оуткъмении по повелению свершить и прѣданиѣ всакон направѣ и
оутвердиты да и съ инѣми шврѣтохъ ѡ светон горѣ адоньсцѣи
прѣславни царьскы монастырь прѣсветикъ владичице наше богоро-
5 дце хиландарьскіи имоуще ѡ тоизи дръжавѣ и направоу въ прах-
тицѣ дѣль друуги и придарова се тѣмъ поклонни истинни хрисо-
воуль и прѣдавалъ тѣмъ то ксть тако.

Въ жоупѣ строумьсцѣи село градецъ.

Прѣжде дръжавышомоу ꙗварданоу геурьгнѣ, посиненикъ ни-
10 коле коминноуцка (sic), имать калню и сынови ивана и дѣвдора и
дъщерь анъноу, зевьгарь кденъ, кравь четворо, свини ·в·, лозикъ
всмимъ кѣломъ, и оуноутрь ·с· кроушь, и землѣ стомъ кѣломъ и
всѣмоу томоу дань ·б· перперь.

Василь апостать имать зою и сынови ивана и дѣвдора и дъщери
15 хрисию и марию и мати кго драгана. и зевьгарь, говѣдъ четворо,
швъць ·к·, ковилоу съ ждрѣветемъ, ·к· свини, лозикъ на месте
чоуждимъ ·д· кѣломъ, землѣ стомъ кѣломъ, дань ·д· перпери.

Михань братъ кго имать марию и сына ивана. зевьгарь, говѣдъ
четворо, лозикъ кѣломъ ·д· мь, землѣ ·р· кѣломъ, дань ·д· перпери.

20 Коуманъ, сынъ ивана апостата, имать дѣвдору, братику дѣв-
дора и димитра, зевьгарь и говѣдъ трокъ, швъць ·к·, свини ·т·,
лозикъ шестимъ кѣломъ и землѣ ·р· кѣломъ, дань ·г· перпери.

86. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 36.
Éditions: О. Успенскій, Записки Имп. Новоросс. Унив. т. 38 (1883), 8—22; Стояно-
вичъ. Споменик, 40—46.

Бдовица мариа, жена димитра ковача, има сына кость и дъщерь криноу и анепсеа гешьрга и анепсею калию, кдинь вошь, ·в· говѣди, швьць ·ѣ·, свинен ·д· ри, лозик ·з· квалошь, земле ·и· квалошь, 25 дань ·г· перперн.

Михалъ лимланинь има брата ивана и сестроу марию, зевь-гарь, лозик ·з· квалошь, земле ·р· квалошь, дань ·г· перперн.

Инь, сынъ фроуга христодоула, има калию и дъщерь зою, зевгарь, ·в· говѣде, швьць ·ї·, оули ·е·, виноградь вдь штьчьства 30 си кго ·г· квалошь, вьноутрь ·в· кроуши, врьть квалъ и поль, и дроугок лозик оу коуцоулате шть прикик келоу и поль, и даде се кмоу и земаѣ ·о· квалошь дань ·в· перпере и поль.

Коста, братъ кго, има фотинию, дъщерь зою, зевгарь, ·г· говѣда, швьць ·ї·, свинен ·с·, и оули ·е· виноградь вдь штьчьства кго ·в· 35 квала и поль и кроуши ·в·, земле ·о· квалошь, дань ·в· перпере и поль.

Доврота, братъ кго, иматъ ·в· дѣтен, зевгарь, ·д· говѣда, швьць ·ї·, оули ·е·, свинен ·д·, виноградь вдь штьчьства кго квалошь ·г·, кроуши ·в·, земле ·о· квалошь, дань ·в· перпере и поль.

Бдовица дешдокиа, дъщи романа акрита, има сына ивана, 40 дъщери калию и кморьфию, зевьгарь, ·г· говѣда, лозик ·г· квали, земак ·и· квалошь, дань ·в· перпере.

Коста възмичъ, братъ николѣ акритина, има пепанию, сына яна, дъщерь калию, зевьгарь ·д· говѣда, лозик келоу и поль, земле ·н· квалошь, дань ·в· перпере. 45

Бдовица аньна, жена врьдоунара акритина, има сына кость и дешдора и дъщери марию и калию и хрисию, зета яна, вноукоу марию, зевьгарь, говѣда ·е·, свинен ·с·, лозик ·д· квалошь, земле ·и· квалошь, дань ·в· перпере и поль.

Гешьргик македонъ, сынъ дешкдистовъ, има станъ съ сынови 50 кость и яна и дешдора, свинь ·д· лозик квалошь ·г·, дань перпероу.

Инь, сынъ христодоуловъ, има марию, сынови довромира и гешьргиа и дешдора и дъщере костадию, зевьгарь, лозик ковалома ·в· ма, врьть подь вдь половиноу квала, земле ·н· квалошь, дани ·г· перперн. 55

Гешьргик, зеть кго, има криноу и сына ивана, и зевьгарь, ·в· говѣди, виноградь прикию половина квала, земле ·н· квалошь, дани ·в· перперн.

Инь моровоуньдинъ намѣстникъ, кость вастать коуцоулотовъ, има калию и дъщерь зою, затию зеть дешдоръ, вьноукъ ивана и 60

дмитра и сестри ихъ жена и мариа, зевъгарь и ·г· говѣда, и швецъ ·ей·, и свинь ·д·, лозикъ кѣломъ ·г· и поль, и лозикъ друго вѣдъ ко-
зара кѣлоу и поль, дань ·в· перпере.

Бдовица анъна, жена геурьга бацать, има сынови ивана и
65 дѣдора, воль кѣдинь, и говѣди ·в·, свини ·д·, лозикъ кѣломъ ·г·,
земле ·н· кѣломъ, дань ·в· перпере.

Миуалъ ковачь, зеть кговь, има зою и сына геурьга, воль
кѣдинь, лозикъ вѣдъ прикикъ половина кѣла, дань двѣ чести вѣдъ
перпере.

70 Коста, сынъ николе бацате, има станюу и сынови геурьга и
иана и кириска и дѣщере дѣдоруу и марию, и воль кѣдинь, и ·в·
говѣди, свиникъ ·г·, лозикъ кѣломоу кѣлоу и друго оу коуци оу
подавѣщи кѣлоу и поль, и земле ·н· кѣломъ, дань перьпера и поль.

Коста, сынъ коукоулеловь, има иванъ и сынови геурьга и ми-
75 хала и дѣщере кринуу и снѣхъ за геурьгемъ марию, зевъгарь, трокъ
говѣдъ, свинь ·д·, лозикъ кѣломъ ·д·, земле ·р· кѣломъ, дань ·д·
перперн.

Инь, другн сынъ кговь, има зою и сынове дмитра и геурьга,
и зевъгарь, и винограда вѣдъ прикикъ кн штъчьства половина кѣла, и
80 земле ·к· и ·е· кѣль, дань перпероу.

Попъ геурьги воурькла има сына дмитриа, зевъгарь, и ·в·
говѣди, и свиней ·д·, лозикъ кѣломъ ·д·, и земле ·н· кѣломъ, дань
·в· перпере и поль.

Инь, сынъ кго, има зою и сына николоу, воль кѣдинь, и лозикъ
85 кѣлоу кѣломоу, дань перпероу.

Бдовица анъна арьгрина, а дѣщи костаньдина скоулакя, има
сына костоу и миуала и дѣщере калню, а свиникъ ·г·, лозикъ кѣлоу и
половине, дань половиноу перпере.

Бдовица зою, жена ковача романа, има сына николоу ковача и
90 снѣха за нимъ анъна, воль кѣдинь, ·в· говѣди, свиней ·д·, лозикъ
кѣлоу и половине и лозикъ друго вѣдъ прикикъ кго оу подавѣще поло-
винь кѣла, и земле ·н· кѣломъ, дань ·в· перпере.

Кириска цивескиштъ има зою и сына стамата и дѣщере кринуу,
и зевъгарь, говѣдъ ·д·, свинь ·г·, лозикъ кѣлоу кѣломоу, дань
95 перпероу.

Оу томъжде селе вѣдъ прокикъ девельцина манона.

Бдовица додора, и жена копила дѣдора, има сини коумана и
панагншта, и воль кѣдинь, и всла кѣдиногъ, и свинь ·е·, лозикъ ·г·

КБЛЕ, ДРОУГТО ЛОЗИКЪ ВЪ КОУЦОВЕ ВЪ ПОДАВЪЦЕ КБЛОУ И ПОЛОВИНЕ, И ДРОУГТО ОУ КРОУШЕВЕ ШТЬ ПРИКИКЪ КИ КБЛОУ КДИНОМОУ, ЗЕМЛЕ ·Н· КБЛОМЪ, ДАНЬ ·В· ПЕРПЕРЕ. 100

Коста маннаръ, зеть кго, има марню и дьщере кринуу, лозикъ кдномоу кблоу, дань половинъ перперъ.

Гешьргикъ, сынъ николѣ акритина, има зою и сына дѣвдока и дьщере аньноу, и зевьгарь, и ·Г· говѣда, шсле, и свинен ·С·, лозикъ ·Г· КБЛЕ, ШВЪЦЬ ·Л·, и дроугто лозикъ оу коуцѣвѣ въ подавѣце половинна кбела, землѣ ·Р· кбломъ, дань ·Д· перперн. 105

Димитрь, братъ кговъ, има кринуу и сына яна и дьщери калню и аньноу, зевьгарь, и ·В· говѣди, швѣць ·К·, шсле, свинен ·С·, лозикъ кбломъ ·Г· мь, землѣ ·Р· кбломъ, дань ·Д· перпере. 110

Кириакъ, зеть кго, има марню, вола кдинога, лозикъ кдномоу кблоу, землѣ ·Н· кбломъ, дань перпероу.

Фѣвдоръ акридинъ има марню и брата михала и васила, зевьгарь, трѣ говѣдъ, швѣць ·Н·, конь, и шсле, свинен ·К·, лозикъ ·Д· кбломъ, землѣ ·Р· кбломъ, дань ·Е· перперъ. 115

Коста, сынъ михала коукоулѣла, има станоулоу и сына михала, дьщерь кринуу и брата яна и снѣха за нимъ аньна, воля кдинъ, говѣде ·В·, лозикъ ·В· кблома и половинне, землѣ ·Н· кбломъ, дань перперъ и поль.

Оу томъжде селе шдъ проникъ газикъ сиританова. 120

Маноуиль, сынъ васила коукоулѣла, има кринуу и сына димитра и дѣвдора и яна, зевьгарь, и говѣдъ ·Г·, лозикъ второсадно съ швоцикѣмъ кблоу и поль, землѣ ·Н· кбломъ, дань ·В· перпере и поль.

Бдовница зота паравоуништиса тоулоучица, има дьщере кринуу, за нь зеть гешьргн, вноукъ кн димитрь, воля кдинъ, свиникъ ·Г·, лозикъ ·Д· кбломъ, перивоуль кблоу, землѣ ·К· и ·Е· кбломъ, дань перпероу и поль. 125

Костадинъ, сынъ ишана гревеннскиштова, има кринуу и сыновн лоукитъ и марко, воля, и ·В· говѣди, ·Д· свиникъ, лозикъ ·В· кбела, землѣ ·Н· кбломъ, дань ·В· перпере. 130

Коста швѣць, има аньноу, сынове михала и дѣвдора и дьщере кринуу, воля кдинъ, дань поль перпере.

Бдовница крина, жена гешьрга пирова, има сина михала и дьщере зою, за нею василь, и аенсеса кн крина, зевьгарь, ·В· говѣди, свинен четворъ, лозикъ кбломъ ·Д· мь и дроугто оу коуцове оу подавѣце кблоу и половинне, и землѣ ·Н· кбломъ, дань ·В· перпере. 135

Инь вьлкъона има марию, дьщере дѣштоке, димоуле и димитрик, свинен ·Д·, дань половина перпере.

Гешрьгнѣ фощинь, има женоу хрисню и сына янѣ, и свинен ·Д·, 140 дань полъ перпере.

Никола, сынъ дѣшдора квола, и сынови его гешрьгн и михалъ, и воль, и дань полъ перпере.

Коста папила, вратъ его, има женоу аньноу, и вола, и даде се кмоу место ·К· и ·Е· кволомъ, дань перпероу.

145 **О**у томъжде селе вдь прониѣ никифора хрисова.

Басилиѣ, синь дѣшдоръ калинь, има стасию и сестре кринуу и стаматихню, за стаматихню зеть янъ, зевгарь, ·Е· говѣдъ, оули ·Н·, свинен ·Г·, лозикъ кволомъ ·Д·, и дроуто лозикъ оу коуцове оу подавьце ·В· ма кволома, периволь кволома ·В· ма, и земле ·Р· и ·К· 150 и ·Е· кволомъ, дань ·Е· перперъ.

Оу томъжде селе вдь прониѣ гешрьгнѣ капъсокаваде.

Гешрьгнѣ ковачъ, сынъ николе христоуле, има марию, сына димитра, дьщере калию, сестроу аньноу, воль, лозикъ кволомъ ·Д· земле ·Н· кволомъ, дань ·В· перпере.

155 **О**у томъжде селе вдь прониѣ филомата николе.

Дамианъ, сынъ акритиновъ, има зою и сынови михалъ и янѣ и васила, дьщере кринуу, зевгарь, ·Г· говѣдъ, свинен ·С·, лозикъ кволомъ ·Д·, дань ·В· перпере.

Сядъ дѣтець киприановъ, оу томъжде селе прониѣ.

160 **Г**ешрьгнѣ сакола има хрисню и врата дѣшдора, за нимъ калиѣ, анпсеѣ стаматики, зевгарь, ·Д· свиникъ, лозикъ вдь прикиѣ кволу, дроуто оу кроушеве оу подавьце половина квола, дань перпера.

Михалъ лимѣнинь има сына димитра, воль, и дань полъ перпере.

165 **И** сынъ его коста има марию и сына александра, зевгарь, ·В· говѣди, лозикъ кволома ·В· ма, дань перпероу и полъ.

Сынъ лимакниновъ левъ има марию и сына гешрьга и дьщер калию, зевгарь, дань перпера.

Басиль клептоухи има калию, сынови михалъ и димитра, шѣць 170 ·Г·, дань половиноу перпере.

Канакъ лимѣшевъ има аньноу и сына янѣ, дьщерь мелахринию, зевгарь, ·В· говѣди и ·В· свини, дань перпероу.

Бдовица марна, сестра роудара, има дьщерь аньноу, ·В· говѣди, дань третия честь вдь перпере.

Миxаль акритинь има калию и сыни николоу и геурьга и дьщери
марию и зорану, зевьгарь, ·в· говѣди, швьць ·л·, лозик оу коу-
215 цѣве оу подавѣце ·в· ма кволома и поли, земле ·р· кволошь, дань ·г·
перперн.

Инь, зеть кго, има калию, сына дewardора, сведеницоу марию,
зевьгарь, ·д· говѣда, земле ·р· кволошь, дань ·г· перперн.

Иньдрѣя парапапа, зеть михелевь, има зою и сына василна,
220 дьщери аньноу, дань ·в· чести вдь перпере.

Басиль, брать яна деплоуха, има аретню, синови кость и яна,
дьщере дewardору, зевьгарь, швьць ·к· и ·е·, лозик оу коуцѣве оу
подавѣце кволоу и половинне, земле ·н· кволошь, дань ·г· перпере.

Судь тогожде села алевтеро.

225 Коста коумичанинь има синови ивана и димитра и геурьга и
дьщере криноу, зевьгарь, земле ·н· кволоу, дань ·в· перпере.

Геурьги, сынь смолановь, има зою, дьщере девлогик, дань
поль перпере.

Бѣло има негаю, дьщере стану, дань поль перпере.

230 Маноуиль има дewardорь, дань вдь перпере четвьрта честь.

Геурьгинь паскаль има марию, дьщери калию, воль, дань поль
перпере.

То все тагожде села оутькъменик ·гї· перперь.

235 Бь швласти и дръжаве оу горнемь лоужьци, место
агридь, оу томь

Басилань веридарь има марию, сына дewardора и яна и дьщере,
зевьгарь, ·в· говѣди, ·д· свинник, оулен ·к·, лозик кволоу, земле ·н·
кволошь, дань ·в· перпере и поль.

240 Димитрь, сини ивана клеветакя, има геурьгию, синови николь и
геурьгина, зевьгарь и ·вї· говѣдь, конь и оули ·к· и ·е·, свинен ·ї·,
лозик ·г· кволошь и поль, земле ·н· кволошь дань ·в· перпере и поль.

Миxаль, брать кго, има зорану, синови димитра и николау,
дьщери калию, зевьгарь, свинен ·к·, оули ·к·, лозик ·г· кволошь и
половинне, земле ·н· кволошь, дань ·в· перпере и поль.

245 Басилань, зеть кго, има марию, воль, швьць ·л·, земле ·н· кволошь,
дань перпероу и поль, кре соу клеветери.

Никола розань има криноу, и вола, ·в· говѣди, дань поль
перпере.

250 Геурьгинь ахлада, има марию, сына вѣлкана, воль, говѣдо, всле,
земле ·л· кволошь, дань перпероу.

Никола сръвопоуль, зеть клефтакевъ, има криноу, воля, свини
·S·, дань поль перпере.

Гинь марковъ ѡнь има марию и синови николоу и геурьгна,
швъць ·к· и ·е·, шсле, дань половинноу перпере.

Михаль лимлѣнинъ има зѣнию и ·в· детети, дань поль перпере. 255

Тонзи агридь оутъкъмленько и съвршьенько ·дї· перперъ и поль.

Оу селе каменици.

Геурьгник ковачъ, сынъ николѣ ковача, има сестроу, и воля, лозик
·в· ма келома, место съ швоцишмь многогороднимъ келоу кѣдномоу,
врахъ кѣдинъ, маслица ·а·, дань перпероу. 260

Никола попь, сръвинъ, има криноу, и воля, ·в· коша, лозик
келоу, дань поль перпере.

Димитрь попь, сынъ кѣго, има криноу, сына николоу и дъщерь
марию, зевгарь, швъць ·к· и ·е·, шсле, свинен ·д·, лозик ·д· келома,
место съ лозикъ и съ швоцикъ, ·в· враха, дань перпероу и поль. 265

Геурьгник коутоуровъ, намѣстникъ михала каминара, сведеникъ
ѡнь, сестра кѣго марию воля, лозик келома ·д· ма, дань перпероу.

Маноиль, зеть вдовице спроуль, има деодоръ, дъщере марию,
швъць ·еї·, дань поль перпере.

Инь зеть смѣдъковъ, има силигнию, синови деутока и димитра 270
и николь, вола и ·в· говѣди, лозик поль кѣла, дань поль перпере.

Инь, коуцоуроубовъ зеть, има марию, сына николь, дъщере
розъ, воля, шсле, свиникъ ·д·, дань поль перпере.

Инь кловоучаръ, зеть николь андроника, има кедокию, сына
стамать, дъщери телию и димитрию, зевгарь, шсле, лозик ·д· 275
келома, дань перпероу и поль.

Цьгарь ѡнь коукара, зеть копанъ, има анъноу, дъщере дафноу,
лозик келоу, дань поль перпере.

Коста, сынъ ѡня вирова, има димитрию, сына николь, лозик ·г·
келома, дань шдъ перпере ·в· чести. 280

Бдовица крина, жена михала хтисъца, има синови геурьгна и
николь, винограда и периволя кѣдномоу келоу, дань поль перпере.

Бдовица силигниа, дъщи фотиникъ битоланьке, има дъщерь
марию, дань четверта честь шдъ перпере.

Смѣдко геровъ, сынъ линаринъ, има деудороу, синови смѣдана 285
и ѡня, дъщерь ѡнъноу, зевгарь, дань перпероу.

Бдовица силигниа, жена ѡна маврика, има сына, дъщерь марию,
свинен ·д·, лозик келоу, дань шдъ перпере трѣтия честь.

Ошдоръ, зеть димитра шьвѣца ипатева, има аньноу, сына
290 ивана, воля и ·в· говѣди, дань перпероу.

Коста линара, марию има, сына, дъщере аньноу, лозикъ нерѣзь
·с· келомя, маслице ·д·, дань поля перпере, а кре соу сквободьници.

Бдовица параскевѣна, има сынови димитрита и мелахрина, брата
яна, сестрь вдовиць ксень, дань трѣтникъ шть перпере.

295 Ишь паспала, има дъщере дештокоу, дань трѣтникъ шдь перпере.
То тако оутыкъменьно ·дї· перперамь.

Оу селе коньдогриць шдь проник скорѣвъ повѣле шдь
цара шдьрвати се оу томь селе.

Бдовица аньна, дъщи яна вивелографа парьцала, има дъщере
300 ксению, вола кднаго, ·в· говѣди, свишен ·д·, дань перпероу.

Басиль за сестроу зеть ки, има дешдоти, сынови михала,
николь, говѣдо, лозикъ келомя ·г· мь, водѣницоу зимьноу, перн-
воль с лозницѣми доубьнеми ·г· келомя, налуѣстьникъ, дань пер-
перь и поля.

305 Димитрь, прьцалевь синь вивелографа яна, има калию, сынови
михала, ивана и геурьга, дъщерь марию, за янемь снѣха яньна,
зевьгарь, швѣць ·к·, свишен ·д·, лозикъ келома ·в· ма, никик ·гї· мь
келомя, дань ·в· перпере.

Никола софроникъвъ и анепсеи кго, има потитию, сынови яна и
310 геурьга, дъщерь марию, свиши ·д·, лозикъ келоу и поля, дань перпероу.

Грьдань, сынъ парьцелевъ, има аньнь, сынови василиа и
геурьгиа, дъщери ксень и марию, за василемь снѣха зоя, воля, ·в·
свиши, лозикъ ·в· келома, периволь половиноу кела, дань перпера.

То тако оутыкъменьно и сьвршеньно ·с· перперамь и поля.

315 Оу селе оу коумници имемь.

Никиноръ, зеть яна вагизна, има аньноу, воля, швѣць ·к·,
лозикъ ·в· ма келома и поля, дань перпероу и поля.

Бдовица зоя, жена димитра василицьва, има сынови яна и
кость, за янемь снѣха зоя, воля, лозикъ ·в· ма келома, дань
320 перпероу.

Геурьги какълиподь, сынъ янга драгоча, има калию и шсле, дань
поля перпере.

Никола, шоура кго, има марию, дъщере яньноу и вола, дань
половинь перпере.

325 Ошдоръ, зеть ксена драгоча, има калию, дъщерь яньноу, вола и
шсле, лозикъ келоу и поля, дань перпероу.

Инь боуриквь, има аньноу, синови михала и кирика, вола, ·в· говѣди, лозик квалоу, дань перпероу.

Федорь, зеть михала русина, има стаматихню, и воля и дань поль перпере. 330

Гешьрги вьлгаринь има додорь и дань поль перпере.

Инь ловьць зерьво има марню, синови димитра и яна, дань поль перпере.

Богдань, зеть кго, има аньноу, дѣти ·г·, всле, швьць ·к·, дань ·в· чести вдь перпере. 335

Зелиань, друуги зеть кго, има додорь и ·в· дѣтети, всле, дань двѣ чести вдь перпере.

Комиань, друуги зеть кго, има калию, дьщери марню и аньноу, швьць ·ї·, дань ·в· чести вдь перпере.

Димитрь, зеть кго друуги, има кедокню, дань трѣтнє вдь 340 перпере.

Никола, синь акакиквь, има кринь и сына и швьць ·к·, дань поль перпере.

Бдовенца кастаник има сына яна, дьщере аньноу, вола, дань поль перпере. 345

То тако оутькъмленьно ·ї· перперамь.

Да тако вѣтъмь селомь оутькъмленьно и съвршененьно и застав-
ляньно ·р· и ·о· и ·и· перперамь.

И за шфелю ·иї· перперь. — За ирь ·иї· — хиродакатна ·л· пер-
пер. — оу немощиухъ швьць десетоць пчелинни и свини ·еї· перперь. 350

Земле швладаюцюу томоу селоу градцоу всмь сътъ хилядаь
шсовь вдь паричьскиухъ стасен, и пакъ този место ·р· и ·ѣ· пер-
перамь.

Тоужде кксалими стась нехтѣнова имоущи лозик ·г· квалоь и
поль, и земле ·р· квалоь, дань ·г· перпери. 355

Оу томьжде селе ·s· минновь зимнихъ ·д· перперамь.

Оу томьжде селе авелопахто вдь тоуждиухъ парикъ ·в· перпере.

За шномию и валанистро вь тоужде межди всеи оу томоу селоу
всакоь швьдръжеще и швладающе везь всакоь притьче ·s· перперамь.

За земаю моуньзеньскоу квалоь хилядае и шсьмь сътъ шсовь 360
паричьскиухъ стаси. ·л· и ·s· перперамь.

Иже съмеждно место при земли метритопоулове шногази давьши
се манастироу шрнземо поклоньно и оуддае се место то квалоь ·s·
сътъ за перперь ·еї·

- 365 За кнолнню томоуге селоу ·в· перпере.
За лозна оу падици ·к· и ·е· квалоу нперперь ·е·
☩ зворицихъ всѣхъ светихъ ·в· перпере.
Льновъникъ вашъ нперпероу.
И за мѣсто лоужьчько двѣ хилнаде квалоу четиридесетимъ
370 перперама.
Оу западънон стране винограда ·в· ма перперама.
Оу томъжде мѣсте западънимъ зимни млинъ ·в· ма перперама.
Оу селе камене земля зовоуци се мѣсто славо двѣ сте квалоу
375 ·д· перперама.
Оу томъжде селе оу западънимъ мѣсте лозикъ ·в· ма перперама.
Оу прѣвлацѣи земля съ приложеникъ квалоу триста, ·с·
нперперама.
Оу томъжде мѣсте западънимъ винограда же ксть ·и· квалоу
380 ·д· перпери.
Юже ксть на палецварьдаре оу кроушицахъ земля квалоу
всѣмъ сътъ, ·с· перперама.
То все коупно сложено перперама ·д· съта и двѣма. съвираеть
се все и сълагаетъ се ·е· тисоуци и ·п· нперпери, яко прилега имати
385 и дрѣжати и вадъ тѣхъ всѣхъ всачьскаа приносити и скоуплати и
оузимати съвршенино оу годици ·в· врѣменима, яко септеврѣ
половинъ, а марта половиноу дроугъ оузимати.
И вадъ нкомоде имоуцимъ стасе на ·г· перпери, квалъ меренино
винно на перпероу метроу, кгарна дневнаа ·в· и законъникъ ·г·
390 поклони.
И за то се оучини и съврши се и оутверди се и подаде се мои
прахътикъ законъни и подѣписанъ шлобеномъ печатню за вѣроу, и
подаде се показенен пркславьномоу манастироу царьскомоу рекоуцоу
сръвьскомоу за храненикъ и оутвержденикъ томоу манастироу.
395 Мѣсеца ноквѣра кнѣдиктична ·д· тѣкъмина прахътикоу.
Прахътикъ всѣхъ метохи.

87.

1501.

Lettre d'Achmet pacha exhortant les habitants de Doubrovnik de payer aux monastères de Chilandar et de Saint Paul les revenus accordés par Mara.

Милостиоу вожниоу и нарокомъ силнаго и прѣсвѣтлаго ни госпо-
динаа цара соультанъ багзатъ ханаа и всемъ землямъ приморь-
скимъ и роумьскимъ и караманьскимъ и натољскимъ и романи-
скимъ и веѣ инемъ мноземъ землямъ, господиноваа избранога
поглавѣаа и милоуснога везера и кипа егова дѣмать паше кнезоу 5
вбраномоу и властеломъ доуброшевачцимъ. лоубимомъ поздравленье
и за здравье оупрошенье да прими племеньство ви, и да богъ семоуи
и всакомоу писанноу вбрести ви живомъ и здравомъ и веселомъ, а ми
смомъ живомъ и здравомъ молеѣе господина богаа. по томъ, властеле,
ведомомъ да ви е, какоу доѣоше колоуѣери на порьтоу господинаа 10
цара вдь манастира сръпъсциехъ вдь пиландара и вдь светога
павла изъ свете горе, и хотеше господиноу цароу да скажоу све
маломъ и големо, по кон поутъ е вставиш и за цюу царь стѣпанъ
еднои цръкви на кроусолимоу нѣкон доходакъ, и како е шнан цръква
погиблаа, и послие царице мара с вами како е начинила, да шнан 15
доходачаць даете оу таи два манастира више реченьнаа, и есте
давали за нѣколикю годинаа, и паки есть нѣколикю годинаа, една
зла жена нѣкоимъ воуховьствомъ есть тон смела, и ннесте имъ дали
тоуган доходачца вдь нѣколикю године. и па тей бесѣде чоувъ
вдь нихъ и прѣциенивъ, камо ѣе поѣи, не дахъ имъ говорити госпо- 20
диноу цароу, какоу шни, ки есамъ вашъ приаатель. за тон акоу
мене за приаателя дръжите и мои советъ примате, ш-ними се сами-
рите и цю имъ е до сада доужноу, поуданте имъ и наприеда, да
имъ нихъ работица не гине. ако ли мои советъ не примите, ви
знате, када шпеть доѣоу господиноу цароу говорити, м-и-хъ оуста- 25
вити не ѣемомъ. и са веѣе, властеле, послаухъ к вашон приаазни
слоутоу мога радичъ, вдь тей работе цю вамъ рече, вѣроуите моу,
риечни соу наше. и богъ ви весели и оу части садръжи.

88.

7010—1502, 11 jun.

Hélène de Serbie donne au monastère de Chilandar cent ducats par an.

Боже великыи и вышныи иже въ свѣтѣи троици покланяемѣи, иже въ свѣте живѣи неприкосновенне, единъ имени безъсмертьство, владыко всацьскыи, господи небесе и земакъ и всакое твари выдимѣи и невыдимѣи, сѣден на прѣстоле славы и призрае въ бездны, безначелне, невыдиме, непостижиме, нешписанне, неизменне, шъче господода нашего ісѹ христа, великааго бога и съпаса, оупованїа нашего, иже ксть шеразъ твоке благости, печать равншеразна, въ себѣ показоуе тебѣ шъца, слово живо, богъ истиньныи, прѣвѣчнаа прѣмоудрость, живеть, шсвещенїе, сила, себѣи истиньныи, имже доухъ
 5 светыи шви се, истинныи доухъ, сыноположенїа дарованїе, шброученїе боудоущааго достоанїа и начетькъ вѣчныхъихъи благъ, животворещїа сила, источникъ светыи, имже вса тварь словеснаа же и разоумна оукрѣпашема тебе слоужить и тебѣ присносоущее възъсилаеть слово-
 10 словїе, шко всацьскаа работна тебѣ, тебѣ во хвалеть аггелы, архаггелы, прѣстолаы, господьствїа, начела, власти, сили и мношочитаа хероувїи и шестокрылааа серафїи, въпїюще непрѣстанныи оусты, немальчныи словословенныи. светъ, светъ, светъ, господъ савашдъ, испльнь небо и земакъ славы его. съ сими блаженныи силами, владыко чловѣколюбче, и азъ грѣшнаа въпїемъ и глаголемъ. светъ еси
 20 и прѣсветъ, и нѣсть мѣри великолѣпїю светыи твоее, и прѣподовнь въ всѣхъ делѣхъ своихъ богъ сїи прѣвечныи, иже грѣшныихъ насъ ради съшдїи съ небесе и въпльи се шъ доуха светаго и богородице и приснодѣвы марїе, благодѣтелици и застоупници моке, и страсть прѣтрпѣвїи, иже въдовице двѣ цѣте прїемъ и блондїе
 25 штавакнїе грѣшныи подавъ и разбонника въ послѣднкъи исповѣданїи прїемъ и митомца словомъ шправдавъ, иже и матеръ свою прѣчистою богородицоу и благодѣтельницоу мою ш(тъ) грѣшныихъ молкнїа не шъверать, сего ради и азъ прѣчистою и прѣнепороч-

88. Original aux archives de Chilandar. Copie de Porphyre Ouspensky. Рѹкоп. Хил., 448. Éditions: Авраамовичъ. Опис. 66—67; Miklošić. Mon. Serb., 546—548; Арх. Леонидъ. Опис. 89—90.

ноую матеръ твою и благодѣтельницаю мою приводимъ въ молкнїе
 твое, христе боже, яко да молитвами ке покрыши множество 30
 грѣхувъ моихъ. вѣмь оубо, владыко, вѣмь, яко прошенїа прѣчистїе
 матери твоеке, благодѣтелице мое, примеси, иже чловѣколюбїа ради
 милостивее въчловечени се. сего ради и азъ грѣшнаа и недостойнаа
 раба твоа дръзноюухъ принести к тебѣ, всесветѣи и прѣнепорочней
 матери бога моего, даръ съ, яко да будѣтъ въ вставленїе грѣ- 35
 хшмъ моихъ, яко да молиши се сыноу своему и богу ш насъ. и
 сътвориухъ принишненїе штъ малїе силе моеи, яко да давамъ на въсако
 годище иже въ светѣи горѣ адона монастыроу нашегоу царскыи и
 великїе лаври прѣсветыи богородице хиландарскїе сто доукать, да
 ми се пое параклись и лутоургїа прѣсветѣи богородици и благодѣ- 40
 телници въ въсакїи вторникъ, и прилѣвѣкъ на трапезе, и да смо въ
 въсакїи поменныи въ светыхъ слоужбахъ, и по прѣставленїи моимъ
 да ми се пое коливо съборно и лутоургїе, якоже ксть швычно све-
 тымъ царемъ и ктиторамъ. писа се сїа книга въ лѣто .731. мѣсеца
 юнїа .11. днь, оу боудимоу. 45

† Въ христа бога благоверна господя елена, милостїю
 божіею деспотица сръблемъ.

Bulle.

89.

7064—1556, mois juillet.

Lettre du tsar Ivan Vassilievitch autorisant les moines du monastère de Chilandar à venir faire la quête à Moscou.

Отъ великаго государя Ивана, Божіею милостїю царя всея
 Русїи и великаго князя . . . по городамъ намѣстникомъ нашимъ и по
 волостемъ волостелемъ и по мытомъ мытчикомъ и перевощикомъ и
 мостовщикомъ и всѣмъ пошлинникомъ. Коли къ намъ поѣдутъ къ
 Москвѣ старцы Святыи Горы Хиландаря монастыря о милостынѣ, 5
 или поѣдутъ отъ насъ съ Москвы къ себѣ, и вы бы, намѣстники
 наши, и волостели, и мытчики, и перевощики, и мостовщики, и всѣ
 пошлинники, тѣхъ старцовъ и съ ихъ людьми пропускали безъ всякихъ
 зацѣпокъ. А мыта съ нихъ, и явки, и перевозъ, и мостовицины, и

10 иныхъ ни которыхъ пошлинъ не имали. И давали бы есте тѣмъ старцомъ по подводѣ чловѣку, да подъ рухлядь четыре подводы, да всѣмъ проводникъ до Москвы. А корму бы имъ по ямомъ давали на день большому старцу по алтыну, а меньшимъ старцомъ по четыре денги, а слугамъ по двѣ денги чловѣку. А лошадямъ бы къ зимѣ
15 давали корму, какъ ихъ можно прокормити, а лѣтомъ бы имъ давали сторожа. А коли тѣ старцы похотятъ въ Смоленскѣ опочинуть, и сколько ни поживуть въ Смоленскѣ, и наши намѣстники смоленскіе даютъ имъ кормъ и ихъ слугамъ и лошадемъ даютъ кормъ, по тому жъ, какъ въ сей грамотѣ писано. А кто ихъ черезъ сію грамоту
20 чѣмъ изобидитъ, и тѣмъ отъ меня, царя и великаго князя, быти въ великой опалѣ и казни. А прочитая сію грамоту отдавайте имъ назадъ, и они ее держатъ впередъ инымъ для нашихъ намѣстниковъ и пошлинниковъ. Писано на Москвѣ лѣта 7064, Іюля мѣсяца.

90.

7079—1571, mars.

Lettre du tsar Ivan Vassilievitch aux moines du monastère de Chilandar.

Царя небеснаго, Бога богомъ и Господа господемъ, всѣми владычествующаго, и Господа Иисуса Христа, единочадаго Слова Божія, на спасеніе наше воплотившагося, всесотворителя, мздовоздателя исправляющимъ слово святыхъ его заповѣдей, и Господа утѣшителя Духа святаго, истиннаго, вездѣ сущаго, вся исполняющаго, во
5 всѣхъ вся дѣйствующаго, животворящаго, всѣмъ благимъ подателя, единаго Бога нашего въ трехъ лицахъ, славимъ, поемъ и превозносимъ, и поклоняемся сотворившему всяческая, утвердившему насъ скипетръ держати православія и пастырствоватьи словеснымъ его
10 овцамъ устройша, ему же возсылаемъ славу во вѣки. Аминь.

Мы, великій государь Иванъ Васильевичъ, Божією милостію царь всея Россіи и великій князь Владимірскій, Московскій, Новгородскій, царь Казанскій, царь Астраханскій, государь Псковскій, великій князь Смоленскій, великій князь Тверскій, государь Югорскій, Пермскій,

90. Original aux archives de Chilandar. Éditions: Порфирій. Исторія Акона, III, 2, стр. 942—944; Арх. Леонидъ. Опис., 100—101.

Вятскій, Болгарскій и иныхъ государь и великій князь, Новгорода 15
 низовскія земли, Черниговскій, Рязанскій, Полоцкій, Ростовскій,
 Ярославскій, Бѣлозерскій, Удорскій, Обдорскій, Кондинскій и всея
 Сибирскія земли и сѣверныя страны повелитель, и дѣти наши, царе-
 вичъ Иванъ Ивановичъ и царевичъ Ѳеодоръ Ивановичъ.

Пожаловали есмы во святой горѣ Аѡнѣ, обители Введенія пре- 20
 святыя Богородицы Хиландара монастыря или лавры, начальства
 государства сербскаго святаго Саввы и Симеона, во многа лѣта
 бывша во благоденствіи, нынѣжъ за преумноженіе грѣховъ всего
 христіанства, конечнѣ смиренныхъ и озлобленныхъ, пріятімъ бого-
 отступныхъ турокъ не токмо лавры сей, но и всего государства 25
 сербскаго премѣненныхъ и отлученныхъ, не токмо смиренію ихъ
 оскорбитися, но и всѣ начальники сербскіе изведошася, и не бѣ имъ
 не отколѣ никоея же помощи, въ престаніи всего государства серб-
 скаго и сего ради возложихомъ упованіе на всемогущаго Бога волю
 и на ходатаицу въ помощахъ преславную Богородицу и на всѣхъ 30
 святыхъ, яко ихъ молитвъ ради не оставитъ Богъ достоянію своему
 въ конецъ оскорбитися. И сего ради упованія надеждою обложихомся,
 падшимъ востати и на первобытное обратитися. Нынѣ же о нихъ
 жсжалихомся, уповая упованію, еще нынѣ и не въ нашемъ началь-
 ствіи, видя ихъ скорбь и утѣсенія, и смиренное метаніе и приклад- 35
 ныя молитвы по государству нашему, пріяхомъ ихъ во имя госу-
 дарства нашего на вспоможеніе и на пропитаніе во всякихъ скорбѣхъ
 архимандриту и всему братству ихъ. Въ государствѣхъ нашего дворѣ
 града Москвы, на покой приѣздный архимандриту и всей братіи Хи-
 ландара монастыря дахомъ въ вѣчный поминокъ дворъ со всѣми 40
 потребными хоромы въ новомъ городѣ Китаѣ, въ правую сторону
 Богоявленскаго монастыря, возлѣ Устюжскаго двора. Сіюжъ нашу
 жалованную грамоту дахомъ въ руки архимандриту Прохору; онъ же
 везеть ю въ лавру преславныя Богородицы ко священникомъ и всей
 братіи; архимандритъ же и священники и всея братія да молятъ 45
 Господа Бога и Спаса нашего Іисуса Христа и пречистую Его Матерь
 и всѣхъ святыхъ о насъ, и о нашей царицѣ и великой княгинѣ, и о
 нашихъ дѣтѣхъ, и о всемъ православномъ христіанствѣ, отшедшемъ
 же во блаженной памяти отца нашего великаго государя Василія, во
 иноцѣхъ Варлаама, и матеръ нашу, великую княгиню Елену, и дѣда 50
 нашего, и весь родъ нашъ поминають во всядневномъ помянникѣ,
 который дахомъ къ нимъ въ монастырь.

Дана сія грамата въ государства нашего дворѣ града Москвы,
лѣта 7079, марта мѣсяца, и золотую есмь печать къ сей грамотѣ
55 велѣли привѣсити.

Діакъ Андрей Яковлевъ сынъ Щелкаловъ.

Bulle d'or.

91.

1572.

Lettre des moines du monastère de Chilandar au tsar Ivan Vassilievitch.

.... Ёрѣвромъ поз.... ѡ въ.... живот.... кнегини анаста-
сін.... нь и позлащень ст.... пидона.... а царевичъ ивань....
ѡбразъ господа нашего ісоуса христа и светаго (велико)моученика
геургіа на камени изъ.... ѡбложен з(ла)т(о)мъ и съ вис(еромъ)
5 и каменіемъ и да въспоменуѣтъ светомуѣ ти царьствоуѣ ѡ (многихъ)
ноуждахъ (монас)тирьскихъ, како есть светы монастырь....
ны лѣ.... здань.... тѣхъ манастирск.... стін никола распуѣкла
се и хоцетъ.... оуѣ (манастиръ, аще ѡтѣ (основаніа) не ѡбноитсе.
т(акожде) и келіе.... шиле и ѡбѣтшале.... зреть къ (понов)лк-
10 нію.... развѣ.... яко и такожде писахѡмъ (твоемуѣ свето)муѣ
царьствоуѣ ѡ оустроеніи мѡнастирскимъ и ѡ наслованни безв....
неправдоуѣтъ.... мон.... по апостолюѣ.... бѣди въ мори....
ѡтѣ развоиникъ и проча. понѣже светы монастырь есть словенскаго
(език)а въ чюжден странѣ, въ гръчьсц(ѣи) земли. прѣви светы сава
15 мно.... златомъ искоупи тоѣ светое мѣсто, к томоуѣ (келіе) и села
и па.... и ловица и пашица.... цркъовь и ѡтѣ гръчьскихъ
монастирей и приложи светомуѣ моноастироуѣ, якоже оуѣ житію
светаго сказоуѣтъ. а к томоуѣ и свети краљъ мироуѣтинъ рѣкоми
стефанъ иже и ѡтѣ снованіа послаѣжде цркъвь въздвиже и тѣчнства
20 еи нигдеже, якоже и въ житіи его (ска)зоуѣтъ и въ грамотѣ злато-
печатнѣи и ѡтѣ чести еже послахѡмъ до светаго ти царьствіа.
такожде и царь стефанъ и инныи благочыстивіи царіе и бояри срп-

91. Original aux archives de Chilandar. Photographie de Sévastianov, série I, n. 39. Copie de Porphyre Ouspensky. Рук. Хил., 501. Éditions: Палаузовъ. «Сѣв. Пчела», 1861 г. № 88 (и отдѣльно); Порфирій. Ист. Авона III, 2, стр. 944—949; Арх. Леонидъ. Опис.; 94—98; Стояновичъ. Споменик, 46—48.

скіе земли искоупише шть гръковъ многимъ златомъ и светомоу
монастироу приложише и златопечатніе грамоти подадоше, нь тькмо
нашему монастироу, нь и светомоу пантелеимоу на оукрѣпакніе. 25
послѣжде грѣхъ ради нашихъ ктитори искоудѣше и оумали(ш)е се,
мы же видѣвше ноуждоу и искоудѣніе ктиторъ и помощи не имоуща
ни шть коудоу, ни оукрѣпакніа паче же погоубоу и въ конаць па-
деніе, богоу сице изволившоу, не по вѣрныхъ добродѣтели, нь по
нашему грѣхоу попоущенно бысть невѣрнымъ владати, якоже 30
пишетъ въ светомъ ев(ан)геліи. того ради послахомъ братію съ писа-
ніемъ до твоего светаго царствіа лумь молеце се съ слъзми
светомоу ти царствоу пріимти светіи монастырь на свое царское
име и быти второмоу ктиторуу и вновитель светаго монастыра.
ты же, благочестивѣишии царю, изволеніемъ шца и поспѣшеніемъ 35
сына и съвршеніемъ светаго доуха въспрїель еси свети монастырь
въ свое царское име и быти светомоу монастироу втори ктиторъ и
вновитель, якоже и прьвыи царикъ и прьвенство ихъ събыстьсе на
твоемоу царствоу, еже рече христось въ светомъ еугѣліи. боудуть
прьви послѣдни и послѣдни прьви. шни благочестивіи царіе оутѣ- 40
дѣвше силоу светаго писаніа, еже рече, искоупише врѣменнымъ вѣчна
и земельнымъ небеснаа, добрѣ земляна оустронише и небесна полу-
чише, якоже свѣдѣтельствуекъ светыни ихъ моци еже соуть и до
нына въ штьчествіи своемъ, и многа чудеса съдѣвають благодѣтію
светаго доуха, молимъ полуучити и своемуу царствоу и шдѣсноую 45
прѣдстокиа, якоже и въ нынашнѣмъ прьвѣнствовати, тако и въ
небеснѣмъ царствовати. тѣмже благочестивѣишии, по пророкоу
иліи рьноуе поревновахъ по боги возѣ вседръжителіи и по божьст-
вныхъ цркъвахъ и желаніемъ елѣкомъ светихъ ктиторъ добродѣ-
телномоу ихъ житію и стопамъ послѣдова, пожаловаль еси, госпо- 50
дарь, свети монастырь своею царскою грамотою съ золотою печатію,
якоже и прѣждны царіе и ктитори, и въ нки въсписаль еси, како еси
въспрїель светіи монастырь на свое царское име и хоцеши свети
монастырь оустронти и жаловати, якоже и прѣждны светы ктитори.
и мы смиреніи и ници твоего царства богомольци оузрѣвше, ра- 55
дости испльнихомъ се, якоже тебе христолюбиваго нашего цара и
ктитора самого зрѣще по срѣдѣ насъ ходоца, якоже иногда цара
стефана или краля мироутина, либо светаго сумешна и светителя
савоу, сице радости испльнихом се и слъзи радостнѣ испоущающе,
и ѡлаомскы въспѣвше. богъ намъ привѣжище и сила и помощникъ 60

въ скръбѣхъ шбрѣтшихъ ны зѣло. и пожаловала еси, господарь, дворь на москви светомоу монастыроу на приездъ архімандритоу и братіамъ, коли приходеть к тебе, царю и господарю, сънцоу христіанскомоу, на милостиню, даааго ради и поутнаго шьстеѣа, и
65 многыныхъ земля растоаніемъ, пице и покоя полоучит въ мѣсто всѣхъ насъ.

·а· пожалоуи, царь и господарь, прикажи своимъ царьскимъ словомъ оустроити цркъвъ въ томъ же двороу светимъ чюдотворцемъ сръвскимъ сумешноу и светителю савѣ, въ славоу богоу и похвалоу
70 прѣчистен и въ помощь и (о)долѣніе благочыстивоמוу ти царьствоу на богопротненые езыки. и пожаловала еси, царь и господарь, светоую цркъвъ, оукрасила еси оутварми царьскими храмы въведеніе прѣчистіе хиландара монастыра. послала еси, господарь, оу светоую цркъвъ ризи жемчюгомъ сажденіи съ дровницами позлатистими,
75 и цки позлатисти, на нихъ же и написанно име светаго ти царьства и христіюлюбное царици. такожде и стихарь и шрарь и петрахиаль и двою пороучіа съ жемчюгомъ саждена и дровницами позлатистими, и поксакъ шолкоу червчата съ крести золотими съ женчюгомъ саждени, и индить и прикровъ на светоую трапезоу съ крести сажени
80 и ·і· образы срѣвршмы обложенныхъ, и ·с· роублевъ денегъ светомоу монастыроу на оукрѣпленіе и братіамъ на искупленіе. и пріеть света цркъвы чыстные дары шть бога посланное и шть твоего царьствіа, поюще. господь сила съ нами, застоупникъ нашъ богъ іаковль. второе же послала еси, благочыстивѣиши царю, въ цркъвъ
85 прѣчистіе богородици священноую катапетазмоу, красотоу неизреченноу и добротоу неисповѣдимоу, а на ней образъ господа нашего ісоуса христа и прѣчистіе матеры и светаго івана прѣдтече въображеніе по пророчьскомоу словоу. прѣдста царица ш десноую тебе въ ризахъ позлащеныхъ шити златомъ и срѣвромъ и саждени жемчюгомъ, а въ вѣнцѣхъ іахонти жемчюгомъ саждени а школо шити дѣнсоусъ и по лицу сажденъ жемчюгомъ з-дровницами позлатистими каменіемъ оукрашеноу. еце же пожаловала еси православнии царю фалтирь тльковѣи велики и ·д· книги златоустови вѣсѣди, светен
90 цркъви на оукрашеніе и прочитающимъ на ползоу. еце же пожаловала еси светіи монастырь, благочыстивы царю ·т· роублевъ денегъ, и христіюлюбивы сынъ твои царевичъ иванъ ивановичъ панагію сребрноу позлатистоу, и благовѣрніи кнезь геургіе василевичъ, братъ светаго ти царьства, ·н· роублевъ, и тѣмъ свети монастырь шть дльга иску-

пихомъ, и съсоуди црквины шть невѣрныхъ роукоу извѣдоше се, и въ свое мѣсто положенїи выше въ светоу ю цркви сложити по 100
прыволюу шбразоу вожею милостїю и твоего царства потщанїемъ.
и светаа цркви ликоу ющїи выпїеть. воже, въ помощь мою выни,
помози ми, потщн се. и пак, господи, силою възвеселить се царь и
ш спасенїи твоемъ възрадоуеть се зѣло, и желанїе его даль еси
емоу. и сїа прїдоше въ светїи монастырь цѣло и нероушимо. и сїа 105
сїце нынѣ же на прѣдлежащее да възвратимъ се.

·в· тога ради молимъ се и милъ се дѣемъ и припадаемъ съ слъзами
къ светимъ твоимъ стопамъ нищїи твои богомольци, царь и госпо-
дарь, князь велики иванъ василевичъ всеа роуси, оумилосрди се,
покажи милость, якоже и прѣждны светїи царїе, оустрои свети мона- 110
стирь, оутверди (его ст)ѣни и келїе понови и стрѣлище оукрѣпи,
паче же стрѣлицоу светаго чудотворьца николи иже ес оу братѣхъ
монастырьскихъ, да не како шскоудѣнїемъ и оубожествомъ и мона-
стырьскимъ неоустроенїемъ падоуть стени и стрѣлище монастыроу
и шбрецоуть доушетлѣни разбоинници яко съсоудъ оуталь и наско- 115
чнвше расхитеть црковное богатство приложеное прѣжними све-
тимъ цари и твоимъ светымъ царствомъ, нас же шстриа мьчю
прѣдадоуть и боудоуть имъ (по)слѣднѣ горша прьввнхъ, вса во-
соуть шѣтшала и зреть къ поновленїю, тьчїю едина светаа цркви
(въ с)военъ красотѣ прѣбываетъ. 120

·г· и еще моленїе къ моленїю прилагаемъ и съ слъзами припа-
даемъ къ светому ти царствоу, пожалоуи, царь и господарь, пошли
свое милости топлотоу шть православїа лоуч свою царскоую гра-
матоу до тоурацкога соултана моустафою, соултановимъ коупцемъ,
цю бы светїи монастырь шть дани и пошлинахъ и насластвоующихъ 125
свободит, и насъ сьгрѣкати въ чюждестранствїи живоущїихъ.

·д· и еще, царь и господарь, пожалоуи оуложи оу тоижде гра-
матѣ соултановои прѣнести мощи светаго краля мироутина шть
рекома мѣста сардакїе въ монастырь хиландарь въ създанноую его
цркви шть шснованїа въведенїа прѣчистїе, и оукрасиши цркви све- 130
тымъ его мощми и насъ възвеселиши, твоего царства богомолцовъ,
и боудеть светому ти царствоу въ молитвоу и моленїе и въ ве-
ликоу славоу и похвалоу оу здѣшнихъ земляхъ.

·е· пожаловаль бы, царь и господарь, князь велики, и сїе про-
шенїе намъ оубогымъ испльнит. пошли свою царскоую грамотоу до 135
алѣксандра, воеводи волоскога, цю бы пожаловаль даль бы шдноу

дрѣвѣнкоу светомоу монастыроу, гдѣ выхмо имѣли пасенкоу за
пчолы, и стадо выхмо конское водили, ерѣ е тѣмь свети монастырь
добрѣ ноуждань, занк вѣроу и любовь великоу имать къ светомоу
140 ти царьствоу, и то светомоу монастыроу испльнити до слова твоего
царьства. и когда братїа шть тебе, цара и господара, с милостинію
ишли, тогда емоу показовали катапетазмоу и полицоу и твоего
царьства златопечатноую граматуу, и поклонивъ се цѣловавъ и
радостными слъзми лице свое шелизевъ. и шнь, господарь, видѣвши
145 твое царское жалованіе, пожаловала даяь светомоу монастыроу свою
граматуу съ красною печатію, и въ нки написавъ на кожди годь
давати то .лг. роубак денегъ жалованіе светомоу монастыроу.

.s. еще, благочествіи и христолюбивіи цѣсароу, пожалоуи при-
ложи своемуу царьскомуу монастыроу села и мита и мелници на
150 оукрѣпакніе и на пицоу и шдеждоу братїамъ, якоже и прѣждными
благочестивы царіе сръпскїи жаловали, прилагали села и мита и
мелници и инные приходи и златопечатніе грамоти на то давали не
тъкмо нашемуу монастыроу, нь и светомоу пантелеимоноу.

. Оумилосерди се православїи царь и господарь, кнезь велики иванъ
155 василевичъ на новоначелноую твоего царьства богомолю и на насъ ни-
цихъ своихъ богомолцовъ, оутѣши наша риданїа и слъзы проливаемїа
шть безвожнхъ, по все дни и часи. аще и стоужихомъ твоемоу све-
томоу царьствоу, штпоусти и прости, понеже ноужда намъ належить
въпити къ богу и къ твоемоу светомоу царьствоу, дондеже благо-
160 волить богъ своодоу оулоучити твоего царьства високою роукою...
шже наведе на ни господь и на земаю штьць нашихъ яко истинною и
соудомъ наведе сїа еса грѣхъ ради нашихъ и прѣдаде цркъен наше
въ поравошеніе иноплѣменникомъ и плати наше въ измъжденіе. и
есмы днесь смиренїи прѣдъ лицемъ ихъ, грѣхъ ради нашихъ. тѣмже
165 оубо, благочестивїи и христолюбивїи царю, молимъ се и съ слъзами
припадаемъ светомоу ти царьствоу ш выше писаныхъ не прѣзрѣти,
нь и больше испльнити молимъ се. и аще сїа испльниши и молкнїа
нашег не прѣзриши, оуповаемъ на бога и прѣчистоую богоматерь,
не искоудѣеть шть твоего царьства гръсть моужки и чванцаъ масла,
170 по пророкоу, рече во христось. дадите и дасть се вама, просите и
примете. штънклиже въспрїеть светїи монастырь на свое царьско
име, шть толѣ и прѣчиста дарова твоемоу светомоу царьствоу ка-
занское царьство и астраханское. даси бо въ заемъ богу, сторицею
шть него въсприкмакеть и царьство оупространяваетъ, и казною

царьскоу ю оу соугоубавляетъ. богъ прѣмилостивѣи соудебамн сконми 175
 да оумножитъ и оупространитъ светое ти царство и възвенсиъ
 роукоу твою надъ всеми соупротивнимъ езы(ком)ь. царь и госпо-
 дарь, кнезь велики иванъ василѣевичъ, всея роусѣи самодръжьць,
 оумилосръди се, покажи милость светому монастыроу и боуди
 милостивъ шцоу нашему архимандритоу прохороу и братѣамъ на- 180
 шимъ, рече бо христось въ еугелѣи. милости хоцоу, а не жрѣтвѣ, и
 милость на соудѣ велми хвалитъ се оу прѣстола вожѣа съ дръзно-
 венѣемъ прѣдстонтъ. и к томуу вселимоствени господъ и прѣчистаа
 богомати да приложитъ дни и лѣта лѣтомъ твоемуу светомуу
 царствоу и да ти по(кор)ити подъ нозѣ богомръзкы езыкы агаренскы 185
 и инны . . . га противн . . . ски и въспрѣтѣ константина (г)рада . . . е
 и тракѣ и все македонѣ въ коньць боуд . . . ш христѣ ѣсоусѣ господи
 нашемъ . . . доухомъ въ бесконачнѣ вѣкы, ам . . .

92.

7097 (?)—1589.

Chrysobulle de Jean Alexandre, despote de Moldavie.

Въсесветому и вожьствномуу послѣдоующи писаніе рекшомоу.
 милости хоцоу . . . милостивѣми шцѣцает(са) грѣси, пакы. блажены
 милостивѣи, іако ты помилованы боудоуть, іако пророчска доухона-
 сищеннаа оуста глаголетъ. блажень ѣмоужь, милоуен весь днь на-
 слаждается свыше вожьствнаго писаніе оуведѣвшѣ. и пакн слыша- 5
 хомъ прѣрочска глаголеца доухомъ светымъ, іако оубо слышите
 цари(е) и разоумѣети, навькнѣти соудіе концемъ земле, вѣноушнѣ
 дръжещен множество и грѣдещен си шть нарѣдѣхъ езыкы, іако дана
 бысть шть господа дръжава вамъ и сила шть вишнѣго, разоумѣвшѣ
 оубо, іако въскъ въ роука вожіе соуть, елико хоцетъ шть насъ ко- 10
 моуждо подаваетъ(ь), нж блажень и трѣблажень, иже богомъ данное
 богатство добре растачаетъ и делаетъ вѣтаинѣ богоевроученіе емоу
 талантъ, іако оубо оуслишитъ благы оубо и сладкы гласъ шраваніе.
 благы и вѣрни раба, вьниди въ радость господа своего. сіа слылавше
 подобаетъ намъ . . . вьнимати шть задоушеніе, іако мало врѣ- 15

менна прѣходна соутъ, яко же и глаголетъ всѣѣка слава до вѣремена
 есть, подобаше же во поревновати прѣжде симъ благочыстивѣи(мъ) и
 светопочившимъ господамъ, иже земнаа добре оустроивше, сѣа
 доврѣ прѣпроводшехъ, сими земними шврѣтшехъ бога и си хъ
 20 наслѣдоваше, а земнаа земнымъ вставивше. се оубо и азъ въ христа
 бога благовѣрнѣи и благочыстивѣи и христоролюбивѣи и самодръжаевнѣи
 сынъ великаго іѡанна алиѡандроу воевода божіею мило-
 стию господарь въсон землае суггровлахѣнскон, въждедѣ господство
 ми къ семоу светомоу и божьстеномоу монастырь штъ светое горнѣ
 25 адони, глаголемаго хиландарѣ сръвскаа лаври, гдѣ есть храамъ прѣ-
 светѣи ѣи и прѣвлагословеніе владичицъ наша богородице и
 приснодѣвы маріе, чыстное въведеніе, яко докле благоволитъ господь
 богъ шврѣтатисѣ ими соу живими да имать светы монастырь више-
 речена штъ насъ и штъ богоданнаго намъ стежаніе катагодни шброкъ
 30 .єі. аспри и братіемъ приходецъ зоу .у. аспри да соутъ на
 потрѣвоу светомоу монастырь и да се називамо и ми послѣднѣи
 хтитори съ прѣждными светыми хтитори. сего ради да приидеть
 братіе послоушници по швичаемъ да оузимаеть вишереченоу шброкъ
 светомоу монастыроу непоколѣвимо, дондеже боудимо живи, да
 35 есть светомоу монастыроу въ оукрѣпленіе, а братіемъ въ пицоу, а
 намъ и родителіемъ нашимъ вечное въспоминаніе.

Тѣмже оубо штъци свети моливсе съ именемъ вожію и прѣ-
 чистое богоматерь да пишети по господство ми въ свети помѣнникъ
 и ш минѣ воевода и поконнаго родителю господства ми іѡанна
 40 алиѡандроу воевода и мати господства ми госпожда екатерина и
 госпожда господства ми госпожда нѣга и сръдечны сыни господства
 ми іѡанна радоула воевода и поконнаго млада іѡанна алиѡандроу
 воевода и дщцера господства ми госпожда ерина. и присно въспо-
 меноувше на(съ) въ светы(хъ)вашехъ молитвахъ на светое проско-
 45 мидіе и докле боуделю живихъ да ни се поеть катадеделе въ единъ
 днь вечеръ параклись съ колнвомъ, заоутра света литоургия съ
 прилевкомоу, а по наше прѣставленіе да ни се поеть катагодне на
 днь непорочно вечеръ съ колнвомъ, а заоутра света литоургіе съ
 прилевкомъ. сего ради штъци светы приимите и благодарите и мо-
 50 лите бога ш насъ грѣшныхъ. (а) ви же штъци свети егоумене и
 божьствени інокомъ съворомъ личе не вставлѣти насъ, ноу да ни
 оупишети въ светы помѣнникъ и въ светое пръскомидіе, яко же више-
 писано есть. аще кто не дрѣжитъсѣ, да дастъ штъвѣтъ предъ богомъ.

а господство ми такожде-ре закланіемъ поставѣю господство
ми, како по сьмрътію господства ми, аще благоволишь господь 55
богъ вѣрѣтати въ грѣсехъ нашихъ сынове или шть родникъ господ-
ства ми, емоу же дароуетъ господь богъ быти владатель влшское
земле, аще ли не сьдръжитъ и не испльнитъ сіе наше швещаніе и не
оутвердитъ сіе хрисовоу господства ми, а того да есть подь
клетвоу и да не оулоучи шдеснаго прѣдстоаніе, а аще ли слоучитъ 60
(се) шть ннѣхъ колѣнородство бити господинъ влшкы, а слово аще
възможно есть испльнити, еже више швещали емо светомоу и божь-
ственному храмоу, а шнда моу есть вишеречени храмъ въведеніе
прѣчистіе богородице присно дѣвы маріа сь-посовници шдеснаго
прѣдстоаніе сь богомъ шть вѣка оугодившехъ и да имать молит- 65
вахъ светыхъ штьць, въ хресте. аминь.

Се же съведетеліе поставихъ господство ми. жоупанъ іане велики
банъ кралевскы и жоупанъ к. . . сарь велики дворникъ и жоупанъ
доумитроу велики логофеть и жоупанъ миршславъ велики вистіаръ
и жоупанъ пьтроу велики спатарю и жоупанъ радоуль великы 70
комисъ и жоупанъ михаю велики столникъ и жоупанъ павель великы
пехарникъ и жоупанъ іане великы постеланыкъ и справныкъ данъ
вистіар.

. логоф и списахумъ въ столны гра в лѣто . 717 (?) -
Bulle.

93.

1591, 16 avril.

Lettre de Job, patriarche de Moscou, aux moines du monastère de
Chilandar.

Благословеніе великаго господина, святѣйшаго патріарха цар-
ствующаго града Москвы и всея Великія Россіи, во св. духѣ сынамъ
нашего смиренія, преосвященнымъ митрополитамъ и боголюбивымъ
архіепископамъ и епископамъ, благовѣрнымъ князьямъ и вельмо-
жамъ, и во градѣхъ намѣстникамъ, воеводамъ и волостелямъ, го- 5
стямъ, купцамъ и всѣмъ людемъ земскимъ, и во всѣ пречестныя
обители святыхъ монастырей настоятелямъ духовнымъ, архимандри-
тамъ и честнымъ игуменамъ и протопопомъ, и всему священническому

* 93. Original aux archives de Chilandar. Édition: Арх. Леонидъ, Опис., 104—105.

чину, инокамъ и инокинямъ, и всѣмъ православнымъ христіанамъ,
10 во благочестіи цвѣтущимъ, богопросвѣщеннымъ Господнимъ людемъ,
и всему существу народу истиннаго великаго нашего православія, отъ
Господа Бога Вседержителя свыше благодать, миръ и милость, и
Пречистыя его Матери и святыхъ и чудотворцевъ Петра, Алексія,
Іоны, русскихъ митрополитовъ, благословеніе и молитва, да и нашего
15 смиренія благословеніе и молитва да будетъ всегда съ вашимъ бого-
любствомъ, благотвореніемъ и благоугожденіемъ. Нынѣ, сыны мои и
чада о Христѣ, пишу вамъ, славы ради великаго благочестія, и воз-
вѣщаю, что пришелъ архимандритъ Григорій съ братіею изъ Св. Горы,
честныя обители Введенія Пречистыя Богородицы Хиландаря мона-
20 стыря, отъ всей во Христѣ братіи, бить челомъ Царю, Великому Госу-
дарю и Великому Князю, Ѳеодору Ивановичу, всея Руси самодержцу
чтобы Государь пожаловалъ честную обитель, Хиландарь монастырь,
въ свое имя взять. И благовѣрный, христолюбивый государь пожа-
ловалъ ее, во свое царское имя взялъ и, почтивъ ихъ и удовлетво-
25 ривъ, какъ ему, Великому Государю, всесильный Богъ извѣстилъ
и положилъ на сердце, отпустилъ ихъ во Св. Гору. И нынѣ архи-
мандритъ Григорій и старцы пошли до вашего истиннаго право-
славія, желая принять отъ васъ милостыню на вспоможеніе и иску-
пленіе братства честной обители. Сего ради послали мы къ вамъ сію
30 нашу грамоту, прославляя и возвеличая имя Господне, которое въ
русскихъ земляхъ просіяло вашимъ благочестіемъ, и благословляемъ
васъ, дѣтей своихъ о Христѣ, всѣхъ православныхъ, да подадите
имъ милостыню, по силѣ вашей, за спасеніе и очищеніе грѣховъ
единородныхъ и безсмертныхъ душъ, поминая евангельское слово,
35 глаголющее: блажени милостивіи, яко тѣи помиловани будутъ (Матѣ.
5, 7), и еще: дающій убогому, самому Христу даетъ, и въ самыя
Христовы руки влагаетъ, и отъ него сторицею мзду восприметъ и
жизнь вѣчную наслѣдуетъ; ибо милостыня великое дерзновеніе имѣетъ
ко владыкѣ Христу и невозбранна бываетъ о душахъ грѣшныхъ, и
40 отъ узъ тяжкихъ разрѣшаетъ и къ Богу на небеса возводитъ; тво-
рящій милостыню другомъ Божіимъ наречется и восприметъ достой-
ныя дары отъ Спаса нашего, Іисуса Христа, въ царствіи небесномъ
и въ страшный и грозный день великаго суда Христа умилостивляетъ
и душу свою свободитъ отъ вѣчныхъ мукъ, и небеснаго, безконеч-
45 наго царствія за то сподобится, которое молю вамъ получить. А если
Богъ повелитъ въ будущее лѣто, тому архимандриту Григорію, или

по немъ иному архимандриту, приходитъ или старцевъ посылать къ благочестивому Царю и ко всѣмъ православнымъ христіанамъ милостыни просить, то вы бы имъ впредь, по сей грамотѣ, милостыню, Бога ради, по силѣ давали. 50

Смиренныи Іовъ, Божіею милостію патріархъ царствующаго града Москвы и всея Россіи.

94.

7111—1603, 8 février.

Lettre du tsar Boris Godounov aux moines du monastère de Chilandar.

Бога всемогущаго и о всѣхъ дѣйствующаго, вездѣ сый и вся исполняющаго и утѣшенія великія всѣмъ человѣкомъ дарующаго, тою силою и дѣйствомъ человѣколюбія и жизни дателя, въ троицѣ славима, милостію и властію и хотѣніемъ и благоволеніемъ Богомъ избранныи утвърдившею скипетръ держати въ православіи во осмотреніе и во обдержаніе великаго русскаго царствія и многихъ новоприбыльныхъ государствъ зъ Божіею помощію соблюдать мирно и безмятежно на веки. Мы, великій государь, царь и великій князь Борисъ Федоровичъ всеа Русіи самодержецъ, владимірскій, московскій и проч. царь астраханскій, белоозерскій, лиолянскій и государь иверскіе земли и грузинскихъ царей и кабардинскіе земли и черкасскихъ и горскихъ князей, и нашего царского величества сынъ, великій государь, царевичъ князь Федоръ Борисовичъ всеа Русіи, пожаловали есме святіе горы Аѳони Введенія причистые богородицы Хиландаря святого Савы и Семіона архима(нд)рита Антонья или хто по немъ въ томъ монастырѣ иній архима(нд)ритъ будетъ, что билъ челомъ нашему царскому величеству архима(нд)ритъ Антоней зъ братьею, а сказалъ въ прежнихъ-де лѣтехъ даны имъ жалованные грамоты блаженныи памяти великаго государя царя и великаго князя Ивана Васильевича, всеа Русіи самодержца, что пожаловали ихъ вѣчной поминокъ въ государствѣ своемъ, въ царствующемъ граде Москвѣ, на приѣздъ дворомъ со всѣми потребными хоромами въ Китае городе у Богоявленскаго

94. Original aux archives de Chilandar. Édition: Порфирій. Истор. Аѳона, III, 2, стр. 949—950.

монастыря, и нашему царскому величеству потомужь ихъ пожаловати
 тѣ прежніе жалованные грамоты велѣти переписатьи на наше царское
 25 имя. И мы, великій государь, царь и великій князь Борисъ Федоро-
 вичъ, всеа Русіи самодержецъ, и нашего царского величества сынъ
 великій государь царевичъ князь Федоръ Борисовичъ всеа Русіи
 Хилондаря монастыря архима(нд)рита Антонія, или хто по немъ въ
 томъ монастырѣ ины архима(нд)риту буде, пожаловали в государстве
 30 нашемъ, в царствующемъ граде Москвѣ архима(нд)риту и всей братье
 Хиландаря монастыря, на приѣздъ дали есмя в вѣчной поминокъ
 дворъ со всѣми потребными хоромы в новомъ городе в Китае, справу
 сторону Богоявленскаго монастыря. И архима(нд)риту Онтонью и
 священникомъ и всей братье молити премилостивого и всецедраго и
 35 челоуѣколюбиваго въ троице славимаго Бога нашего и пречистую
 Богородицу нашу, хрестьянскую надежу и заступницу и небесныхъ
 силъ и всѣхъ святыхъ о насъ и о нашей царице и великой княгине
 Марье и о нашихъ царскихъ дѣтехъ о великомъ государе царевиче
 Федоре Борисовиче всеа Русіи и о царевне и великой гнягинѣ Ксении
 40 и о всемъ православномъ хрестьянстве, чтобъ Господь Богъ подаро-
 валъ намъ и всему православному хрестьянству полезная, яко вѣсть
 святая его воля. Отшедшихъ же во блаженной памяти великихъ госу-
 дарей царей росѣйскихъ, великого государя царя и великаго князя
 Василя Ивановича всеа Русіи, во иноцехъ Варлама, и сына его
 45 великого государя царя и великого князя Ивана Васильевича всеа
 Русіи, во иноцехъ Иону, и царевича князя Ивана Ивановича всеа
 Русіи и великого государя и великого князя Федора Ивановича, всеа
 Русіи самодержца, во вседневныхъ службахъ и в синодикехъ по-
 минати.

50 Дана сия наша царская жалованная грамота в царствующемъ
 нашемъ граде Москвѣ, лѣта 7201, февраля 11 ден(ь).

Божіею милостию великій государь царь и великій князь
 Борисъ Федоровичъ, всеа Русіи самодержецъ.

Bulle d'or.

95.

7192—1684, 9 mars.

Lettre des tsars Jean et Pierre Alexievitch aux moines du monastère de Chilandar.

7192 года, марта въ 9 день, мы, государи цари и великіе князи, Іоаннъ и Петръ Алексѣевичи, всея Великія, и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержцы и многихъ государствъ и земель восточныхъ, и западныхъ, и сѣверныхъ отчичи, и дѣдичи, и наслѣдники, государи и обладатели, сей дарованные грамоты отца нашего, великаго государя и блаженные и вѣчные памяти достойнаго великаго государя, царя и великаго князя, Алексія Михайловича, всея Великія и Малыя, и Бѣлыя Россіи самодержца, слушавъ, пожаловали Аѳонскія горы Введенія Пресвятыя Богородицы Хиландарскаго монастыря архимандрита Гавріила съ братією, и велѣли имъ, вмѣсто монастыр- 5 скаго подворья, которое написано въ сей, отца нашего, великихъ государей, жалованной грамотѣ, и живутъ нынѣ на томъ мѣстѣ великаго государя, святѣйшаго Іоакима, патріарха московскаго и всея Россіи, пѣвчіе дьяки и подъяки, давать нашего, великихъ государей, жалованья, въ прибавку милостинной прежней дачи, къ 15 семидесяти рублямъ по тридцати рублей, всево, съ прежнею милостинною дачею, по 100 рублевъ изъ нашей царской казны соболями, тогда когда они на Москвѣ въ пріѣздѣ, по нашей, царской, жалованной грамотѣ въ указный годъ. И для того сей нашъ, государскій, милостивый указъ, на сей жалованной грамотѣ подписать по 20 велѣно.

Думный дьякъ Емельянъ Игнатъевичъ сынъ Украинцевъ.

Supplément.

Au moment où la première partie des actes slaves du monastère de Chilandar était déjà composée et imprimée, apparut à Belgrad la collection des actes de Stojan Novaković «Законски споменици српскихъ држава средњего века», dont fit part en extraits la majorité des actes édités par nous; à cause de cela il est indispensable de compléter les notes qui s'y rapportent par un renvoi à la collection de Novaković.

Dans la collection nommée sont imprimés les extraits de cinq actes dont nous ne pouvons pas nous servir, à savoir:

1. Chrysobulle d'Étienne Vladislav, roi de Serbie (1234—1237), p. 386.

2. Chrysobulle d'Étienne Doušan, roi de Serbie, au sujet de la donation de l'église de St. Grégoire à Koriša au monastère de Chilandar (1343), p. 412—413.

3. Chrysobulle d'Étienne Doušan, roi de Serbie, au sujet de la donation de l'église de St. Nicolas à Vrania au monastère de Chilandar (1334—1346), p. 413—416.

4. Chrysobulle d'Étienne Doušan, roi de Serbie, confirmant la donation d'un village au monastère de Chilandar (1348, indiction I), p. 424.

5. Chrysobulle d'Étienne Doušan, roi de Serbie, confirmant la donation de quelques villages au monastère de Chilandar (1346—1355), p. 432—433.

A côté de cela des extraits de plusieurs actes dont l'édition a été préparée pour le «Споменик XLIV» par L. Kovačević sont insérés dans la collection de Novaković.

Nous n'avons pas eu la possibilité de nous servir de ces actes parce que le «Споменик XLIV» n'a pas paru jusqu' à présent.

A la suite d'une négligence commise quand la collection présente fut imprimée on a laissé passer dans la note se rapportant à l'acte № 36 (page 483) le renvoi à l'édition: *Θ. Успенскій. Зап. Новор. Унив.* 38 (1883 г.), 33—34.

Index des noms propres ¹⁾.

Ἀαράων voir Ἀσκληπιός.
 Ἀβαλάντης Ἰωάννης notaire de Serrés (1360) **151**, 143.
 Ἀβαστραλίτης **144**, 3. Voir Καλοχέρης.
 Ἀβραάμ. le patriarche **5**, 1, 3.
 Ἀγαλλιανός Κωνσταντῖνος prêtre (1314) **27**, 12.
 Ἀγαπητός paysan **40**, 26, 169.
 Ἀγγελίνα fille de Γαριάνος (1321) **69**, 9.
 Ἀγγελίτζης. Voir Καρυαίνης.
 Ἀγγελος Γεώργιος clerc (1314) **27**, 15; — Δημήτριος **154**, 63; — Ἰωάννης grand ἀδουμαστής (1317) **32**, 128; **33**, 51. Probablement identique au πιγκέρνης; — Μανουήλ, voir Πατρίκιος; — πιγκέρνης (1339) **130**, 52. Ce πιγκέρνης doit être Ἰωάννης Ἀγγελος, neveu de Cantacuzène. Cf. Cant. Histor. ed. Bonn I, 511; II, 77, 167, 181, 183, 195, 312; III, 14, 147; — Μιχαήλ, voir Ἰσαρις; — paysan **166**, 41.
 Ἀγγῶνες voir Ἀγκῶνες.
 Ἀγείδιον **170**, 72.
 Ἀγία Θεοδώρα monastère près d'Halmyros **21**, 17, 24.

Ἀγία Ἰερουσαλήμ terrains près de Saint-Paramonos **125**, 30.
 Ἀγία Μαρίνα localité de l'Athos **77**, 44; — église **137**, 80.
 Ἀγία Παρασκευή monastère près d'Halmyros **21**, 9, 14, 14, 20; — autre près d'Uscub **101**, 20.
 Ἀγία Σοφία église de Rhopaléa **28**, 10, 24.
 Ἀγία Τριάς localité à Kassandra **40**, 1; **41**, 102; **42**, 43; **43**, 44; **58**, 5; **138**, 34
 Ἀγιοδημητριάτης ou Ἀγιοδημητρίτης ecclésiastique attaché à l'église Saint-Démétrius. Voir Βεάσχος Βασίλειος, Πυρρός Γεώργιος.
 Ἄγιοι Ἀνάργυροι localité de l'Athos **169**, 56.
 Ἄγιοι Ἀπόστολοι monastère de l'Athos **3**, 81; — terrain à Aphétos **40**, 120.
 Ἄγιοι Ὁμολογηταί terrain à l'Athos (= Βάνιτζα) **13**, 56; **159**, 13.
 Ἀγιονουφρίτης moine de Saint-Onuphre **148**, 46.
 Ἀγιοσβαίτης moine de Saint-Sabas **80**, 1. Voir Θεόδουλος.
 Ἄγιοι Ἀνδρέας église **137**, 91.

1) On a conservé aux noms de cet index l'orthographe qu'ils présentent dans les documents originaux, sans en signaler les déficiences, sauf dans certains cas assez rares. Pour les membres d'une même famille désignés simplement dans le texte par leurs prénoms, on a cru préférable de les grouper tous ensemble sous le nom du chef de la famille suivi du double trait =. Grâce à cette disposition, il sera plus aisé, ce semble, de reconstituer les diverses familles d'une même localité, s'il en était besoin. Quant aux termes techniques, qui abondent dans nos documents, on en trouvera l'index accompagné d'un petit commentaire explicatif dans un volume supplémentaire qui suivra notre dernier fascicule des *Actes de l'Athos*, si Dieu nous fait la grâce de mener à terme cette laborieuse publication.

- Ἅγιος Βασίλειος localité de l'Athos 1, 19; 9, 36, 60, 83; 169, 55.
- Ἅγιος Γεώργιος terrain à l'Athos 13, 56, 78;—métoque à Thessalonique 13, 78;—église 19, 102; 40, 180; 137, 66, 89;—monastère près de Serrès 140, 69.
- Ἅγιος Δημήτριος monastère de l'Athos 1, 18; 2, 17; 9, 59, 84, 95;—église et métoque à Loziki, 6, 6, 36; 13, 70;—monastère à Thessalonique 92, 131.
- Ἅγιος Ἡλίας localité 31, 17, 36; 32, 97, 117; 33, 23, 43; 117, 28;—métoque 54, 14; 55, 12, 20; 58, 14; 138, 35;—église 38, 120, 150;—localité 166, 22.
- Ἅγιος Μηνᾶς localité 85, 19, 27; 27, 22; 97, 15.
- Ἅγιος Μιχαήλ monastère de Čtip 131, 3;—église de Serrès 146, 59.
- Ἅγιος Νικήτας monastère près d'Uscub 51, 4, 10; 101, 19.
- Ἅγιος Νικόλαος monastère de l'Athos (=τοῦ Μακροῦ) 10, 42;—monastère de Kaménikeia près Serrès 22, 3; 74, 6; 75, 7; 89, 16; 94, 6, 37, 47; 113, 3, 15; 138, 46; 146, 12, 23;—métoque de Chilandar à l'Athos 13, 54; 110, 5; 136, 13, 19; 164, 6; 170, 67;—métoque près de Hiérisso 13, 65;—métoque sur le Strymon 13, 73;—métoque de Zdrabiki 39, 45; 53, 12;—terrain à Leipsichorion 38, 114;—terrain à Aphétos 40, 25, 75, 222, 301;—église près d'Uscub 51, 24.
- Ἅγιος Ὀνούφριος monastère de l'Athos 159, 46.
- Ἅγιος Παντελεήμων monastère de l'Athos (=Roussiko) 155, 7, 50.
- Ἅγιος Παράμονος localité de Macédoine 25, 6, 17; 84, 7, 21; 106, 16; 112, 15, 34; 125, 26.
- Ἅγιος Παῦλος monastère de l'Athos 137, 132; 169, 41. Hégoumène Παχώμιος.
- Ἅγιοστεφανίτης monastère 10, 111.
- Ἅγιος Συμεών église 137, 90.
- Ἀγκών, Ἀγκῶνες, Ἀγγῶνες localité des environs de Thessalonique 85, 11, 15, 22, 25, 31, 29, 35, 44, 49, 59, 71.
- Ἄγορος paysan 166, 44.
- Ἄγουλάκης Νικόλαος paysan 27, 95.
- Ἄγριο Νερό localité près de Čtip 131, 15.
- Ἀγριώτης Κωνσταντῖνος paysan 39, 90, 91.
- Ἄδᾶ τοῦ rocher à l'Athos 111, 17.
- Ἄδάμ préchantre de Zagora 93, 1= femme N..., fils Μιχαήλ.
- Ἄειτανᾶς Ξένος paysan 125, 46.
- Ἀζηβᾶ évêché 157, 33, 54. Voir Ἐζιβᾶ.
- Ἄθανάσι paysan 166, 42.
- Ἄθανασία, voir Ἱζαίνισσα.
- Ἄθανάσιος ἅγιος fondateur de Lavra (+1003) 19, 9;—patriarche de Constantinople (1710) 168, 1;—hégoumène τοῦ Μυλωνᾶ (1009) 1, 8, 50; 9, 48;—hégoumène de Xéropotamo (1322) 77, 63;—protomonastère de Kaisaropolis (1321) 118, 122.— Voir Βραχαιοῶς, Ζωτικὸς, Κουρτέσης, Παπαδοπουλος, Προκαθημένος.
- Ἄθηνῆ fille de Constantin Pantechnés (1318) 39, 86.
- Ἄθηνόπουλος Θεοφύλακτος clerc (1314) 27, 16.
- Ἄθως 3, 4; 4, 9, 12, 42, 58, 64; 5, 9; 13, 32; 26, 82; 28, 4, 10; 29, 3, 11; 30, 1; 32, 81; 33, 4; 34, 3; 36, 2; 41, 36, 55; 42, 5; 43, 4; 45, 1; 46, 3; 47, 4; 48, 3; 50, 5; 54, 1; 55, 1; 56, 5; 57, 1; 58, 1; 61, 3; 76, 3; 84, 3, 15; 85, 3, 9; 86, 1; 87, 2; 91, 1, 3, 10; 94, 25; 95, 4; 98, 6; 102, 4; 103, 2; 105, 10; 106, 10; 107, 9; 112, 7, 22; 117, 15; 118, 24; 123, 4, 9; 124, 1; 125, 18; 126, 2; 129, 2; 130, 1; 131, 4; 137, 9, 13, 70; 138, 1; 149, 5; 151, 6; 155, 6; 171, 15, 49.
- Αικατερίνη religieuse (1314) 27, 122.
- Ἀκάκιος hégoumène de Lavra 136, 57; 137, 109.
- Ἀκαπνίου τοῦ monastère de Macédoine (1318) 36, 10, 11; 160, 1.
- Ἀκαπνιώται moines τοῦ Ἀκαπνίου 160, 38.
- Ἀκοτεινώτης Ἰωάννης paysan 39, 85.
- Ἀκουβίτζα localité près de Hiérisso 121, 16.
- Ἄκριτος paysan 40, 128, 129, 144, 218, 270.
- Ἄκριτῶ paysanne 40, 264.

- Ἀκροπολίτης Γεώργιος grand logothète (1277) 8, 36.
- Ἀκρωτήριον village près de Loziki 102, 23 (Ἀκροτήριον); 112, 25; 116, 63; 130, 42.
- Ἀλβανίτης Μιχαήλ moine de Chilandar (1378) 157, 32, 78.
- Ἀλδουβίνος Γεώργιος paysan 38, 53;— Θεοφάνης 38, 49.
- Ἀλεξανδρεία 170, 83.
- Ἀλέξανδρος, voir Εὐριππίωτης, Σαραντηνός.
- Ἀλέξη paysan 166, 36, 42.
- Ἀλέξιος ὁ Κομνηνός empereur (1198) 4, 93; 8, 4, 18.
— Voir Γοργοντζής, Καταβοληνός, Πεπλεγμένος, Σοπερός, Ἰαλέας, Φυλιάτης, Χοροάτζης.
- Ἀληθινός Κωνσταντῖνος paysan 92, 26, 44=femme Καλή, enfants Μιχαήλ, Γεώργιος, Εἰρήνη.
- Ἀλυρός ville de Thessalie 21, s, 13.
- Ἀλυάσπεκης fonctionnaire 161, 3, 12.
- Ἀλυάτης fonctionnaire 40, 5, 163, 306; — Ἰωάννης fonctionnaire (1198) 4, 98; 5, 84.
- Ἄλωπυ τοῦ μοναστηρίου de l'Athos appelé à tort τοῦ Ἀλυπίου 9, 25, 141, 148; 10, 92; 77, 75; 79, 32; 80, 24; 111, 5, 36; 135, 47; 136, 80; 137, 125; 145, 64; 148, 37; 152, 46, 51; 160, 7, 32, 55. Hégoûmènes Γαβριήλ, Θεοδοσίος, Θεόδουλος, Κυπριανός, Κωνσταντῖος; — torrent 19, 106.
- Ἀμαζήγιος paysan 40, 66.
- Ἀμαλφινῶν τῶν μοναστηρίου de l'Athos 3, 20; 4, 33, 60.
- Ἀμαζάρης paysan 31, 21; 32, 101; 33, 26.
- Ἀμαζᾶς Μιχαήλ paysan 38, 97; — Νικηφόρος habitant de Serrès (1321) 62, 32, 56; 63, 35, 63; 89, 30; 138, 44.
- Ἀμαριανός Θεόδωρος 97, 111.
- Ἀμαστρειανός Θεόδωρος 89, 31.
- Ἀμισσα femme du suivant 101, 12.
- Ἀμνών habitant de Hiérisso 66, 5, 13; 72, 5; 73, 5.
- Ἀμοριάτης Δημήτριος πρωτοκανονάρχης de Thessalonique (1314) 27, 175.
- Ἀμπελάς Κωνσταντῖνος paysan 55, 18.
- Ἀνακλίσουρον localité près de Chantax 68, 2.
- Ἀνάληψις métoque près de Serrès 64, 21.
- Ἀνανίας moine de Dionysiou (1710) 169, 22.
- Ἀναπλᾶς Ἰωάννης paysan 37, 87=femme Μαρία, fils Γεώργιος, Ἰωάννης, Κωνσταντῖνος.
- Ἀναστάσιος paysan 55, 18, 19. — Voir Κολετζής.
- Ἀναταυλάς Γεώργιος sébaste (1322) 84, 13, 61;—autre(?) 116, 47, 50, 54.
- Ἀνατολικός colon 23, 10, 22;—paysan 40, 189, 363.
- Ἀνδρέας paysan 166, 20, 21.
- Ἀνδρονικέα paysanne 37, 85=enfants Ἀνδρόνικος, Μαρία, gendre Ἰωάννης.
- Ἀνδρόνικος Β' ὁ Παλαιολόγος empereur (1282—1332) 11, 34; 13, 113; 16, 30; 17, 33; 23, 41; 26, 112; 31, 50; 32, 159; 35, 34, 83; 41, 147; 48, 78; 57, 38; 58, 67; 60, 74; 62, 82; 70, 81; 72, 27; 74, 34; 96, 31; 100, 22; 101, 77; 102, 44; 110, 49; 113, 37; 114, 36; 158, 107.
- Ἀνδρόνικος Γ' ὁ Παλαιολόγος empereur (1332—1341) 33; 82; 43, 61; 45, 32; 50, 85; 61, 68; 63, 86; 71, 82; 73, 28; 75, 34; 90, 36; 124, 26; 144, 17.
- Ἀνδρόνικος nomophylax de Zichna 142, 40;—paysan 38, 87=fille Καλή;—autre 109, 32.
— Voir Βουλωτής, Μούρτζουφλος, Τοῦρκος, Φιλομάτης.
- Ἀνδρωνᾶς Ἰωάννης paysan 25, 1, 1, 6=femme Ἄννα.
- Ἄνδης voir Τζαγκάριος.
- Ἄνθιμος évêque de Hiérisso (1710) 169, 16, 29; — moine de Lavra 166, 2.
- Ἀντζίστα localité de Thessalie 53, 12. Cf. Ἀτζίστα.
- Ἄντιοχεῖα 170, 59.
- Ἄντρονή τοῦ ἐκκλησίας ou monastère de l'Athos 1, 67.
- Ἄντωνίος moine de Chilandar (1345) 134, 103.
- Ἄνυσια voir Πλατυσκαλίτισσα.
- Ἄπελεμενέ Δημήτριος ἀπογραφεὺς de Thessalonique (1300) 18, 35; 88, 16; 130, 20;—Δημήτριος πρωτεῖδικος de Serrès (1360) 146, 87.

- Ἀπιδέα ἢ, Ἀπιδεαί αι, localité sur le Vardar **13**, **81**; **32**, **126**, **132**; **33**, **50**, **56**; **41**, **59**; **42**, **8**; **43**, **6**.
- Ἀπλοραυδος primicier de Kam nikia (1323) **89**, **24**.
- Ἀπόκαυκος le grand amiral (+1342) **134**, **12**.
- Ἀποκαυκου τοϋ terrain près d'Uscub **51**, **34**.
- Ἀποκρίτου τοϋ localité d'Aphétos **40**, **317**.
- Ἀρβαλιωτ s (ἄγιος Μιχαήλ ὁ) **146**, **59**.
- Ἀρβανίται **137**, **91**, **157**.
- Ἀρβ τος Θεόδωρος paysan **109**, **49** 50=femme Μαρία.
- Ἀργυρός paysan **40**, **127**, **130**, **269**, **272**.
- Ἀρδαμέρις (Ἀρδαμέριον)  v ch  **36**, **30**; **166**, **11**.  v ques Θεοδόσιος, Θεοφάνης.
- Ἀρετός paysan **27**, **106**.
- Ἀριστοδούλου τοϋ monastère de l'Athos **3**, **53**.
- Ἀρμένιος **146**, **58**.
- Ἀρμενοπηγ διον **39**, **68**.
- Ἀρμενόπουλος Κωνσταντίνος le célèbre juriconsulte (1345) **134**, **110**.
- Ἀρσένιος hégoumène de Koutloumoussi (1356) **145**, **65**;— hégoumène de Pyrgos (1333) **121**, **15**, **18**; **122**, **12**;— hégoumène de Xéropotamo (1370) **153**, **34**;— moine de Chilandar **112**, **10**, **24**;— moines divers **44**, **30**; **77**, **24**; **88**, **46**.
— Voir Τζαμπλάκων.
- Ἄρων paysan **40**, **234**, **319**.
- Ἄσδραβίκιον village sur le Strymon **37**, **17**, **41**, **44**; **44**, **1**; **58**, **23**, **40**.
Voir Ζδραβίκιον.
- Ἄσμινα Θεοδώρα **142**, **32** = enfants Ἰωάννης, Θεόδωρος, Θ μαρης.
- Ἄσκληπιός Ἄαρων (1314) **27**, **16**.
- Ἄσλαν Συναδηνός oncle de l'empereur (1378) **157**, **11**.
- Ἄσπρος paysan **40**, **41**.
- Ἄσφατοι οἱ  glise **27**, **171**.
- Ἄτζήστα localité **118**, **76**. Cf. Ἄντζιστα.
- Ἄτταλειωτ s Ἰωάννης **27**, **23**.
- Ἄτωνι τ s (1314) **27**, **102**.
- Αὐξέντιος hégoumène de Νέα Μονή près de Serr s (vers 1353) **140**, **48**.
- Αὐλοτόπια τ  localité de Kalamaria **55**, **13**. N'est peut-être qu'un simple nom commun.
- Ἄφρεια localité près de Mamitzona **92**, **140**, **163**.
- Ἄφετος ἢ localité de Kalamaria **40**, **3**, **10**, **11**, **25**, **50**, **75**, **77**, **81**, **108**, **128**, **205**, **208**, **209**, **240**, **248**, **272**, **362**.
- Ἄχεραίτης **150**, **10**. Cf. Ἄχυραίτης.
- Ἄχέρως métropole **53**, **79** (=Καισαρόπολις).
- Ἄχανός, Ἄχινός, localité de Macédoine **160**, **7**, **32**, **55**.
- Ἄχυραίτης Κωνσταντίνος gouverneur de Zichna (1321) **69**, **92**;— Γεώργιος probablement fils du précédent (1355) **142**, **41**. Cf. Ἄχεραίτης.
- Βαβήλας (pour Βαβύλας) hégoumène de Xénophon **128**, **63**.
- Βαγεν s Μιχαήλ (1304) **19**, **65**.
- Β ζλιν forgeron **30**, **13**.
- Βαῖος Ξένος **105**, **19**.
- Βακων των localité près de Thessalonique **12**, **4**, **13**; **27**, **40**.
- Βαλαμπζς paysan **121**, **2**.
- Βαλασαμζς Δημήτριος (1329) **118**, **118**.
- Βαλασαμών Νικηφόρος fonctionnaire (1327) **116**, **3**, **79**.
- Βαμβακζς Στυλιανός **161**, **4**, **6**, **38**, **46**.
- Βαμπαῖ τοϋ fossé sur le Vardar **36**, **13**.
- Βάνιτζα localité de l'Athos **159**, **13**.
- Β ραγγος Θεόδωρος paysan **40**, **101**, **159**.
- Β ραχος Γεώργιος colon **27**, **92**=filles Εὐδοκία, Θεοδώρα, Καλή.
- Βαρδάνης paysan **40**, **344**.
- Βαρδάριος, Βαρδάρειος, fleuve de Macédoine **13**, **80**; **32**, **121**; **33**, **48**; **34**, **6**; **36**, **4**; **41**, **123**; **62**, **28**; **63**, **30**; **68**, **1**; **129**, **4**, **23**; **138**, **37**;—  v ch  **4**, **102**.  v que Ἰωάννης.
- Β ρδας Δημήτριος logothète de Zichna (1362) **147**, **1**, **5**, **48**=femme Συναδηνή, enfants Μιχαήλ, Καλή, mère Μαρία.
- Βαρβολομαζιος hégoumène de Kastamonitou **9**, **14**, **28**.
- Βαρολάμ hégoumène de Xénophon (1322) **77**, **66**; **136**, **73**; **137**, **122**;— hégoumène de Kastamonitou (1338) **128**, **70**.
- Βαρναβζς moine (1288) **10**, **107**.
- Βαρναβίτζη τοϋ monastère **10**, **110**.

- Βαρσαμὸς Δημήτριος skeuophylax de Kaisaropolis (1320) 53, 84.
- Βαρσανούφιος hégoumène τοῦ Ἰσιδώρου 3, 76.
- Βασιλειοπυργιωῖται moines τοῦ Πύργου τοῦ Βασιλείου 158, 46. Voir Πυργιωῖται.
- Βασίλειος évêque de Thessalonique 5, 91;—papas 1, 67;—paysan 37, 78. Voir Ἅγιος, Βεάσκος, Βοροντρίτζας, Γρηγοράς, Κακομούσης, Καματηρός, Μοδηνός, Νεκτεανός, Παρτζάλης, Πορηνός, Τζιμόνης.
- Βασιλείου τοῦ monastère 121, 14; 122, 12. Voir Πύργος.
- Βασίλη paysan 166, 38.
- Βασιλικός 141, 9.
- Βασιλίτζα localité près de Čtip 131, 22.
- Βαστομάχος Κυριακός 128, 40.
- Βατάτζης Ἰωάννης empereur 171, 21;—ecclésiastique de Kaisaropolis (1320) 53, 74;—autre (?) 92, 46, 49; 118, 34, 40, 46, 52, 54, 55, 58, 62.
- Βατοπεδινός 164, 28; 169, 80, 82, 88.
- Βατοπεδίου τοῦ monastère de l' Athos 3, 4, 6, 9, 12, 14; 4, 20, 26, 58, 79; 9, 29, 134; 39, 24, 29; 44, 23; 53, 76; 77, 59; 128, 3, 15, 45, 58; 135, 44; 136, 59; 137, 110; 151, 53; 152, 55; 153, 29; 162, 42; 169, 18, 31. — Hégoumènes Γρηγόριος, Θεοδόςιος, Ἰωσήφ, Κορηλίου, Νεόφυτος.
- Βατραχωνίτης Μανουήλ grand ἀδνομιαστής (vers 1300) 14, 6.
- Βεάσκος Βασίλειος skeuophylax et notaire de Thessalonique (1309) 25, 62, 66.
- Βενιαμίν économiste de Chilandar à Zichna 141, 7; 142, 11, 45; 143, 17, 46, 55;—moine du Pantocrator 162, 46.
- Βενίκαια, Βενίκαια, localité sur le Strymon 37, 27; 39, 57.
- Βεργῆς paysan 38, 98.
- Βερριώτης Μιχαήλ paysan 27, 52.
- Βητάλης Γεώργιος 40, 355;—autre (?) 40, 24, 113, 221, 257, 280, 358.
- Βιβλοδόνητης Μανουήλ paysan 12, 1, 4.
- Βίγλα localité 40, 70.
- Βιζύα évêché 171, 63. Evêque Γεράσιμος.
- Βίνισα localité près d'Uscub 51, 30.
- Βισσαρίων (pour Βησσαρίων) hégoumène de Saint-Georges (1353) 140, 32.
- Βίτζιν localité près de Čtip 131, 13.
- Βιάδουος Ἰωάννης chartophylax de Ploumiska (1339) 130, 57.
- Βλάχα paysanne 37, 91=enfants Γεώργιος, Νικόλαος, Θεόδωρος, Μαρία.
- Βλαχερνίτης Μανουήλ ἐταιρειάρχης (1328) 117, 154.
- Βλαχιώτισσα Μαρία paysanne 37, 90 = fils Μιχαήλ.
- Βλάχοι 11, 7.
- Βλάχος paysan 21, 10, 19, 16, 26;—Νικόλαος 40, 153.
- Βλιτζιδῆ τοῦ monastère de l' Athos 3, 48.
- Βοδήνας, Βοδίνας, paysan 55, 13; 119, 7, 9;—Κωνσταντῖνος 119, 64.
- Βοδίτζας τῆς ἡ Θεοτόκος 64, 22.
- Βολέας Ὀρέστης paysan 55, 9;—autre(?) 119, 9.
- Βολερὸν thème (= ἡ Χαλκιδική, d'après une glose marginale de Cantacuzène. Histor. I. 437) 5, 51, 59, 61; 13, 89.
- Βορίλας paysan 109, 43.
- Βορισίνα paysanne 51, 29.
- Βορκηνός Μιχαήλ prêtre, gendre de Modénos, 14, 12; 15, 5.
- Βοροντρίτζας Βασίλειος 144, 11, 27, 43.
- Βουβαλάρης paysan 40, 30.
- Βουβαλάς Μιχαήλ économiste de Zichna (1362) 147, 34.
- Βουκελάτιον rivière desséchée du Vardar 62, 31, 53; 63, 34, 60; 138, 38.
- Βουκολάτα τά sans doute identique au précédent 36, 11.
- Βούλγαροι 137, 10, 157.
- Βουλλωτής (forme seule correcte), Βουλωτός, paysan, 40, 249;—Ἀνδρόνικος fonctionnaire impérial (1322) 85, 42, 18, 92.
- Βουρούκλης Γεώργιος paysan 37, 89= femme Μαρία, fille Ἄννα.
- Βουχάλος Στέφανος 19, 67.
- Βραχελᾶς paysan 109, 35.
- Βραχεολᾶς Ἀθανάσιος 146, 49.
- Βράχνος Μανουήλ clerc d'Halmyros (1304) 21, 8, 7, 76.
- Βρομιάρις localité 53, 28, 45.
- Βρουλλουδῆ τοῦ localité 92, 153.

Βρουλοχώριον localité 38, 42.
 Βρυένιος Ἰωάννης protonotaire, puis protekdikos de Thessalonique (1324—1328) 97, 62, 66; 117, 175.
 — Voir Ἀσκαρις
 Βρυαὶ ἐνέché, voir Κασάνδρεια.
 Γαβιώτης paysan 39, 97 = femme Μαρία, enfants Δημήτριος, Φεγγώ.
 Γαβριήλ évêque de Kaisaropolis (1378) 157, 113; — hégoumène τοῦ Ἄλωποῦ (1356) 145, 63; (1364) 148, 38; — hégoumène τοῦ Καρκαλάλου (1366) 152, 43; — hégoumène τοῦ Τροχαλᾶ (1329) 119, 25; — moine 53, 74; — moine de Chilandar (1710) 169, 4; — δικάσιος de Vatopédi (1710) 169, 19, 32, 82, — moine de Dionysiou (1710) 169, 23. — Voir Καλοδύλης.
 Γαβροβινικεῖα localité 27, 41, 93.
 Γαλατηνός, Γαλατινός, Γεώργιος 92, 132; — Ἰωάννης 108, 16; 109, 44.
 Γαλεαργᾶς paysan 55, 14.
 Γαληνός 92, 69. Voir Τρύφων.
 Γαρεληνός paysan 89, 26.
 Γαριάνος Ἰωάννης 53, 44; — Μανουήλ fonctionnaire impérial (1318) 35, 6, 17, 24; 53, 39, 43; 59, 18, 27; 69, 32.
 Γατάνης Κυριακός 119, 24.
 Γεμάτου τοῦ monastère de l'Athos 1, 7; 9, 48, 164; 10, 97. Hégoumène Εὐστράτιος. Voir Γομάτου.
 Γεννάδιος hégoumène de N... 153 45; — moine 160, 68; — moine de Dochiar (1710) 169, 20.
 Γεννημάτης Γεώργιος paysan 39, 96.
 Γεόργι, Γεόργιο, paysan 166, 38, 40, 41, 44.
 Γεράκι paysan 166, 36, 39, 40.
 Γεράνη ἡ localité 109, 51.
 Γεράσιμος évêque de Vizya (1768) 171, 63; — protos de l'Athos 3, 34; — autre protos (1374) 155, 73; 156, 41; — supérieur τοῦ Πέτρου 3, 62; — hégoumène τοῦ Σκορπίου 3, 65; — hégoumène τῆς Λαύρας 77, 57; — économiste de Vatopédi (1320) 53, 72; — chartophylax de Hiérisso (1321) 119, 2, 39; — moine de Chilandar (1326) 106, 14; 112, II, 28. — moine de Lavra (1710) 169, 30, 86.
 Γερβάσιος évêque τῆς Λιτῆς καὶ Πεν-

τίνης (1339) 129, 73; — père de Démétrios Philanthropénos, puis moine 21, ss, 47; — hégoumène de Chilandar (1320—1334) 45, 3, 8, 11, 23; 46, 5, 10; 47, 6; 52, 3; 53, 54; 54, 13; 59, 22; 62, 3; 63, 3, 39; 65, 3; 68, 9; 82, 17, 55; 84, s, 11, 85, s, 11; 93, 8; 102, 17; 106; 9; 112, s, 21; 113, 10; 117, 15; 119, 4; 123, s, 9; 124, 3, 8; 125, 18; 126, 5, 54; 137, 25, 44; — moine de Dionysiou (1710) 169, 23.
 Γερίλας paysan 38, 145.
 Γέρκο paysan 166, 36, 40, 41.
 Γερμανός protos de l'Athos (1348) 136, 55; 137, 52, 59, 100, 106; — moine d'Iviron (1710) 169, 34, 87.
 Γερόντιος confesseur 44, 26; — moine de Chilandar (1388) 158, 71.
 Γερός paysan 166, 44.
 Γεωργηλᾶς village sur le Strymon 41, 58, 74; 42, 7; 43, 7; 60, 28; 61, 21; 62, 15, 45; 63, 17, 52; 70, 25; 71, 28; 138, 41; 146, 40.
 Γεώργιος fonctionnaire (1374) 155, 66; — notaire de Loziki 6, 62; — prêtre 19, 66; 128, 39; — papas 19, 80; — autre papas 38, 68; — paysan 39, 82; = femme Θεοδώρα, enfants Ἰωάννης, Δῶνα; — autre paysan 39, 88 = femme. Μαρία, fils Ἰωάννης, bru Καλή; — autre paysan 69, 4.
 Voir Ἄλδουβίνος, Ἀληθίνος, Ἀναπλᾶς, Ἀναταυλάς, Βάραχος, Βητάλης, Βουρούκλης, Γαλατηνός, Γεννημάτης, Εὐφημιανός, Ζολοπός, Ἰατρόπουλος, Καλλιέργης, Καλομένος, Καρματζῆς, Κολληταρᾶς, Κρασάκης, Κρομμυδιάτης, Κυρτανός, Λυκομάτης, Μαγκλαφᾶς, Μαγκλαβίτης, Μαρμαραῆς, Μαρωνεΐτης, Μεταξᾶς, Μουρμουραῆς, Μπακάλης, Μπουῆρος, Ὀστροβύλης, Πασχάλης, Πενταλόπουλος, Περόδικος, Πεταλᾶς, Πλαγίτης, Πολίτης, Προκόπιος, Πυρρός, Ραμματᾶς, Ραχίτης, Ρωμιᾶν, Σαραντηνός, Σπαστρικός, Στανέσης, Στασηνός, Τζαγγιμαλάς, Τζαγκάρης, Τραχανός, Τραυλος, Τριβούννης, Τρικλίνιος, Ὑπερπυρᾶς, Φαρισαῖος, Φιλανθρωπηνός, Φρου..., Χαλκεύς, Χατζίκης, Χρυσόχειρ.
 Γιάκοβος paysan 166, 36.
 Γιόβος paysan 166, 42.

Γίων Μιχαήλ paysan 38, 140.
 Γολισέβου τοῦ source près de Čtip 51, 17.
 Γομάτου τοῦ monastère de l'Athos 10, 41, 97; 135, 43.—Hégoumènes Γρηγόριος, Θεόδουλος, Ματθαῖος.—Voir Γεμάτου.
 Γοργοντζῆς Ἀλέξιος paysan 85, 46, 22.
 Γορεανίνος Θεόδωρος 109, 89 = parent Μιχαήλ.
 Γορεαντζῆ ἡ métairie sur le Strymon 41, 60; 42, 10; 43, 9.
 Γόριανις localité sur le Strymon 37, 13; 38, 28, 29; 39, 49; 60, 27; 61, 20; 70, 23; 71, 26; 101, 9; 138, 40.
 Γοριάνος Μενουήλ paysan 118, 29 = femme Μαρία.
 Γουλής Δημητρίου fonctionnaire 19, 20, 70.
 Γράδιστος localité 143, 12.
 Γραιοί 137, 10, 157.
 Γρασδένα montagne près de Čtip 131, 20.
 Γρεβενισκᾶ localité 116, 48.
 Γρηγοῤῥᾶς Βασίλειος paysan 89, 17, 32.
 Γρηγόριος (Ναζιανζηνὸς ὁ ἅγιος) 158, 11;—hégoumène τοῦ Βατοπεδίου 135, 45;—hégoumène τοῦ Δωροθέου 3, 42;—hégoumène τοῦ Γομάτου 3, 43;—confesseur τοῦ Ἐσφιγμένου (1366) 152, 42;—hégoumène τοῦ Καρακάλλου (1366) 151, 131;—hégoumène τοῦ Κουτλουμούση 9, 27, 144, 150; 10, 95; 128, 8;—hégoumène τοῦ Σκορπίου 9, 165;—hégoumène τοῦ Χανᾶ 9, 160;—moine τῆς Περιβλέπτου 27, 13;—moine de Chilandar (1388) 158, 70;—archimandrite 151, 53.—Κωνσταντῖνος paysan 38, 136 = femme Ξένη, fils Γεώργιος, Ἰωάννης. Voir Κυριακόπουλος.
 Γρηγορίου τοῦ monastère de l'Athos 136, 88; 137, 130. Hégoumènes Κάλλιστος, Κκλλίστρατος.
 Γριβᾶβος colon 23, 9, 22.
 Δαμιονολίβαδον localité de l'Athos 111, 20.
 Δαμιονομύλων localité 116, 52.
 Δαμασκηνὸς skeuophylax de Xéropotamo (1710) 169, 36.
 Δαμιανὸς ecclésiarque de Karyès (1366) 152, 52; 153, 47;—ecclé-

siarque de Chilandar (1375) 156, 60;—hégoumène τοῦ Μηνιτζῆ (1389) 159, 44.
 Δαναά τᾶ localité près de Serrès 109, 84.
 Δανιήλ moine de Chilandar 119, 25; autre (1388) 158, 71;—autre (1710) 169, 5;—δικαῖος de Xénophon (1382) 160, 71;—moine de Dochar (1710) 169, 21.
 Δαυιδ ἐνέβηque de Hiérisso (1366) 152, 3;—protos de l'Athos (1389) 159, 39. Voir Σπαρτηνός.
 Δεκαλίτζα village sur le Strymon 39, 20.
 Δελβιτζηνός Θεόδωρος fonctionnaire 130, 16.
 Δέρκοι évêché 171, 59. Evêque Διονύσιος.
 Δημήτριος ὁ ἅγιος 9, 95;—joupan de Serbie 7, 3;—notaire d' Achéarous 53, 79;—skeuophylax de Kaisaropolis 59, 33; 69, 88;—protopapas 125, 9;—moine 1, 67;—(Διμητρη, Δημητρη) paysan 166, 41, 44. Voir Ἀμοριάτης, Ἀπελμενέ, Βαλσαμαῆς, Βάρδας, Βαρσαμὸς, Γουλής, Διαβαστημέρης, Δούκας, Καϊάννης, Καλογράφος, Καλοσιδᾶς, Καπηλαβῆς, Καρφήκης, Κολοκυνθᾶς, Κονταῖνος, Λάσκαρης, Λιβᾶς, Μακρηνός, Μαλάκης, Μαρούλης, Μισουρᾶς, Μιχαηλᾶς, Μυληνάρης, Ξηροψώμης, Πετζικόπουλος, Πόπνης, Προυσσηνός, Πυρρός, Ράπτης Σκληρός, Σπαρτηνός, Τορνίκης, Φάλλων, Φορμάκης, Φάστος, Φιλανθρωπηνός, Χαλκούτζης, Χηναρᾶς, Ψίλλος.
 Διαβαστημέρης Δημήτριος notaire de la métropole de Thessalonique (1314) 27, 165, 178; 28, 80, 91; 29, 83; puis skeuophylax (1322) 84, 114; 85, 84, 104; 94, 61; 106, 79, 84; 112, 132; 117, 146, 165; 123, 79, 94; 125, 85, 91; 126, 50; 129, 78.
 Διαβατηνός (Διαβατινός) Κωνσταντῖνος prêtre 125, 45, 88.
 Διαβρίπτου τοῦ localité près de Hiérisso 18, 12, 14.
 Διασωρίτης Θεοδόσιος diacre et γενικός de Thessalonique (1265) 6, 58.
 Διδυμάρης paysan 40, 12, 14, 17, 20, 23, 25, 133, 203, 275.
 Δικλίζοντος τοῦ monastère 1, 8; 9, 49.

- Δικράνης Κωνσταντῖνος paysan 19, 88;—Μαρία 117, 2, 7, 149. Voir Προκόπιος.
- Διομήδης moine 19, 85;—autre 121, 22.
- Διονυσιάτης moine τοῦ Διονυσίου 168, 11, 13, 15, 19, 26, 30, 41, 45, 47; 169, 7, 42, 47, 61, 65, 67, 72.
- Διονύσιος évêque de Derkos (1768) 171, 59;—supérieur τοῦ Καληγγρά 9, 158;— — τοῦ Φιλαδέλφου 3, 57;— — τοῦ Χάρωνος (1364) 148, 47;— de Lavra 164, 17; 169, 29, 79.
- Διονυσίου τοῦ monastère de l' Athos 136, 90; 137, 133; 164, 18, 24; 169, 21. Hégoumène Θεοδοσίος.
- Διοσιερίτης monastère Saint-Georges près de Serrès 140, 36.
- Δοκειχνός sakellarios de Serrès (1388) 158, 199.
- Δομετίου τοῦ monastère 3, 51; 10, 113.
- Δομπρομηνία paysanne 38, 80. Enfants Γεώργιος, Ειρήνη.
- Δοξόμπος ή, localité sur le Strymon 39, 9, 71, 76; 118, 59.
- Δοσίθεος hégoumène de Xéropotamo 3, 40;— économiste de Xéropotamo (1323) 88, 45.
- Δούκας Δημήτριος 112, 2, 12;— Μανουήλ (1388) 158, 33; 159, 44. Voir Κορέσης, Λάσκαρις, Νεστόγγος, Πεζικόπουλος, Συρανέρης.
- Δουκόπουλος Πέτρος propriétaire de Loziki 100, 3; 102, 6, 7, 10, 22, 32; 110, 30; 114, 6, 8, 14, 31; 116, 6, 9, 12, 25, 70; 130, 84, 87; 138, 47.
- Δοχειαρίου τοῦ monastère 3, 38; 77, 67; 128, 64; 136, 72; 169, 19. Hégoumènes Μπακάριος, Πώμηλος.
- Δοχειαρίτης 169, 38.
- Δραγατώ localité 40, 306.
- Δραγοσθλάβος 106, 18= fils Κοσμᾶς, Ἰωάννης.
- Δραγοτινή Μαρία 109, 85.
- Δραγουμάνος Ἰωάννης paysan 31, 16; 32, 96; 33, 21; 117, 24. Voir Δικράνης.
- Δράγων fonctionnaire 96, 1, 12, 22.
- Δράζης paysan 37, 83= femme Ειρήνη, enfants Κωνσταντῖνος, Μαρία.
- Δράμα ville de Macédoine 32, 120, 125; 33, 47; 34, 34; 36, 38; 41, 129; 67, 15.
- Δραξάνη village près de Čtip 131, 22.
- Δράχοβα village 132, 3.
- Δριμυγκλαβα localité près de Thessalonique 27, 51.
- Δριπαία localité 92, 118, 136.
- Δροσηνός Μανουήλ 92, 65;— autre 97, 103= femme Μαρία, enfants Ἰωάννης, Ειρήνη.
- Δρύ Μπακιδών, 119, 50.
- Δρυμονιάτης paysan 40, 131, 227, 273.
- Δώνα paysanne 39, 82.
- Δωρόθεος évêque de Hiérisso 128 bis, 39;— protos de l' Athos (1356) 145, 60; (1364) 148, 35; (1369) 152, 2;— évêque de Thessalonique (1374) 154, 25, 59;— hégoumène de Xénophon (1366) 152, 45; 153, 36;— moine 145, 74;— hégoumène τοῦ Ζύστηρη 77, 76;— δικαίος du protaton 79, 34;— économiste de Hiérisso 119, 26, 39.
- Δωροθέου τοῦ monastère 3, 41.
- Ἐξίβα évêché 24, 23, 29; 157, 33, 110, 117, 121. Cf. Ἀζηβά. Evêque Θεοδοσίος.
- Ειρήνη reine de Serbie 150, 21;— paysanne 27, 109.
- Ειρηνικός Θεόδωρος chartophylax de Serrès (1323 sq.) 93, 35; 98, 31; 99, 38; 105, 47; 107, 34; 108, 37.
- Ἐλευθέριος moine de Chilandar 9, 33;— hégoumène d'Espigménou 136, 78; 137, 115.
- Εμπολεύμιος paysan 40, 166.
- Εξάκηνοῦ τοῦ monastère près d'Halmyros 21, 23, 25, 32, 35.
- Ἐξάπτερουγος Καλός paysan 25, 14, 19;— Μανουήλ item 25, 14, 30.
- Ἐπαρχος Μονομάχος 152, 14; 157, 90.
- Ἐρισσός ville de la Chalcidique 66, 3; 72, 4; 73, 4; 101, 6, 12. Voir Ἐρισσός.
- Ἐρμιλιώτης paysan 40, 125, 174, 266.
- Ἐσχίπεκης fonctionnaire 161, 3, 48.
- Ἐσφιγμένται οἱ 79, 31; 104, 16, 19, 34; 134, 61; 159, 16, 24; 162, 10, 16, 33; 163, 19.
- Ἐσφιγμένου τοῦ monastère de l' Athos 3, 36; 9, 136; 10, 27; 18, 15; 77, 2; 78, 4; 79, 2, 10, 15; 91, 8, 15, 28; 103, 5, 13; 104, 3; 128, 61;

- 134, 8, 78; 136, 65; 137, 84, 86, 115; 152, 42; 153, 38; 157, 59; 159, 12; 162, 2, 25, 29; 163, 15, 35. Hégoûmènes Ἐλευθέριος, Σάββας. Εὐγενῆς Νικήτας paysan 39, 87=femme Εἰρήνη, enfants Γεώργιος, Μαρίας, beau-frère Ἰωάννης. Εὐδχιμονοῦ Ἰωάννης Κορυνηνός (1360) 146, 29, 91;—Δημήτριος (1366) 151, 55, 148. Εὐδοκῆς paysan 19, 66. Εὐδοκία 37, 93;— fille de Démétrios Phastos, puis femme de Chalchéopoulos (1324) 97, 8. Εὐθύμιος prêtre de Chilandar (1378) 157, 31. Εὐλογία, voir Πετζικόπουλος. Εὐνοστία 38, 51. Εὐνούχου τοῦ village 38, 6, 9, 25, 27, 38, 46, 60; 42, 9; 43, 8; 60, 27; 61, 20; 70, 24; 71, 27; 138, 41. Εὐριππίωτης paysan 38, 98;—Ἀλέξανδρος 67, 2, 6. Εὐσέβιος protos de l'Athos (1193) 2, 10. Εὐστάθιος hégoûmène de Chilandar (1265) 6, 10;—paysan 39, 84. Εὐστράτιος hégoûmène τοῦ Γεμάτου 1, 7, 51; 9, 48. Εὐφημία paysanne 39, 79, 80. Εὐφημικὸς Γεώργιος paysan 25, 1, 2, 6. Εὐφροσύνη paysanne 27, 121; 39, 94, 102; 89, 1. Ἐφραῖμ moine de Chilandar 9, 34; 88, 48; 106, 13; 112, 10, 27; Ζαβραναῖς Ἰωάννης sakellios de Serrès (1360) 146, 85. Ζαβερνίκεια village sur le Strymon 39, 27, 31. Ζαγορά village de Macédoine 93, 12; 99, 13; 107, 11. Ζαχαρίας Ἰωάννης chartophylax de Zichna (1353) 141, 37; 142, 59, 65; 143, 36, 63; (1362) 147, 38; (1378) 157, 115. Ζδραβίκιον voir Ζραβίκιον. Ζέγνα village près du Strymon 39, 28. Ζέγρος voir Παδομηρός. Ζερβὸς Μιχαήλ paysan 38, 94=femme Καλή, beau-frère Βασίλειος;—autre 109, 46. Ζηκάνιος paysan 109, 66=fils Ἰωάννης. Ζιγνιώτης Γεώργιος paysan 38, 131=femme Ἄννα, fils Θεόδωρος, Δημήτριος, Σταυρηνός. Ζίγνα localité 92, 29. Ζίγνα ville et évêché de Macédoine 69, 92, 94; 118, 69, 103, 107, 111; 120, 4, 5; 123, 6; 141, 7, 34, 36, 40; 142, 56, 58, 60, 62, 64, 66, 68, 70; 143, 14, 33, 35, 37, 39, 52, 62, 67; 147, 1, 4, 27, 33, 35, 37, 39, 41, 43; 157, 32, 109, 115; 158, 26, 192. Ενέφυκος Παύλος, Σοφονίας. Ζολοπὸς Γεώργιος 92, 77=femme Ἄννα. Ζομβάτος 146, 45. Ζραβίκιον, Ζδραβίκιον, Ζδραβίκιν village sur le Strymon 39, 6, 20, 31, 42, 72; 53, 23, 39, 46; 59, 27, 30, 50; 118, 30, 31, 71. Ζυγὸς localité de l'Athos 1, 2, 3, 12, 13, 29, 62; 5, 31, 37, 70; 9, 3, 9, 43, 44, 53, 54, 70; 13, 61; 110, 4; 128, 15, 18, 46; 136, 14, 49; 137, 63. Ζυμαρᾶς Κωνσταντῖνος 92, 97=femme Θελασσηνή, enfants Γεώργιος, Μαρίας, mère Καλή. Ζυρῆς paysan 40, 24, 223, 247. Ζύστηρη τοῦ monastère 77, 77. Ζωγραφήνοι 157, 16, 35, 42, 101. Ζωγραφίτης 169, 39. Ζωγράφος 138, 36. Ζωγράφου τοῦ monastère 18, 16; 19, 60; 116, 58, 64; 137, 126; 152, 8, 22; 157, 3, 9, 23, 62, 96. Hégoûmènes Καλλίνικος, Μακάριος. Ζωή paysanne 37, 81. Voir Κλαδέσα. Ζώραβα localité 122, 13. Ζωσιμᾶς δικαῖος de Philothéou (1366) 152, 48; 153, 41. Ζωτικὸς Ἄθανάσιος 129, 31. Ἠλίς moine τοῦ Σικελοῦ 1, 7; 9, 47;— moine τοῦ Θεολόγου 1, 49;—fils de Théodore Karabas 27, 121. Ἠλιόκαλλος ἡ (Θεοτόκος) 92, 144. Ἠσαίας hégoûmène τοῦ Πλακᾶ 9, 15, 140; 128, 9, 72; 156, 28;—économe τῶν Ἰβήρων 19, 84;—hégoûmène de Roussico (1366) 151, 52;— moine (1392) 160, 50;—moine de Lavra (1648) 167, 2;—moine de Chilandar (1710) 169, 4;— moine de Dionysiou (1710) 169, 22. Ἠϋνιανη localité près de Vérria 35, 8, 18.

Θαλασσηνή 92, 97; cf. Ζουμαρᾶς.
 Θαλασσηνός 92, 28; — Ἰωάννης 92, 38=femme Καλή, enfans Μιχαήλ, Ἄννα, frère Κωνσταντίνος.
 Θάμαρης (pour Θάμαρις), voir Ἄσιμίνα.
 Θασήτης Κωνσταντίνος 119, 45, 48=femme Ξένη.
 Θεληματάρης paysan 55, 19.
 Θεοδοσία mère de Démétrios Philanthioperenos (1304) 21, 35, 47.
 Θεοδοσίος, métropolitain de Thessalonique (1768) 171, 60; — évêque d'Ardaméris 36, 31; — évêque de Hiérisso (1323) 50 note; 88, 54; — évêque d'Eziva et Stéphaniana (1378) 157, 110; — évêque de Nicopolis (1388) 158, 30, 196; — ancien protos (1356) 145, 61; 148, 36; — hégoumène de Καλή Ἄγρα 3, 48; — de Κοχλιαρᾶ 3, 71; — de Σθλαβανδρέου 9, 17, 30, 142; — de Στεφάνου (1389) 159, 41; — de Vatorédi (1366) 151, 53; — d'Ἄλυπτιού 135, 47; — de Διονυσίου 136, 89; 137, 133; — moine de Chilandar (1327) 112, 9, 26. Voir Διασωρίτης, Μελισσηνός.
 Θεόδουλος hégoumène τοῦ Γομάτου (1288) 10, 41, 97; — hiéromoine de Kaisaropolis (1320) 53, 98; 59, 48; — moine de Chilandar 77, 25; — hégoumène τοῦ Ἄλυπτιού 80, 24; 111, 36; 136, 79; 137, 125; — moine de Saint-Sabas 80, 1, 20; — hégoumène τοῦ Μακροῦ 111, 39.
 Θεοδώρα paysanne 37, 83, 93; 38, 77; 83, 1; — (Μοδηνέα) 118, 32. Voir Ἄγία, Ἀσμίνα, Βαράχος, Γεώργιος, Μακεδών, Μοδηνός, Προκαθημένος.
 Θεοδώρητος hégoumène τοῦ Ἀριστοδούλου 3, 52; — hégoumène τῶν Ἀποστόλων 3, 79; — ecclésiarque de Karyès 80, 30; — confesseur 44, 25.
 Θεοδώροπουλος paysan 28, 1, 10, 3, 24, 104; — autre 37, 79 = femme Εἰρήνη, fille Καλή; — Μανουήλ 37, 94=femme Μαρία.
 Θεόδωρος protos de l'Athos (vers 1009) 1, 57; — prêtre τοῦ Κοντογρηίου (1323) 88, 49; — paysan 109, 77=femme Καλή; — autre 166, 36, 45. Voir Ἀμαριανός, Ἀμαστρειανός, Ἀρβάζ-

τος, Βάραγγος, Γορανίνος, Δελβιτζηνός, Εἰρηνικός, Θρασκεύς, Ἴσαρις, Καλός, Καλοχερέτης, Καλυγόπουλος, Καραβᾶς, Καταβᾶς, Κλίκωτας, Κοντόβραχος, Κοντρῆς, Κορμός, Κουβαρᾶς, Κτείστης, Κοντρῆς, Κωνστής, Δινάρδος, Λογαριστής, Λυκόπουλος, Μακρόπουλος, Μαλάκης, Μαλλοκόπος, Μελαγχρηνός, Μετοχίτης, Πετᾶδης, Πενταλόπουλος, Περιβοληνός, Πήγαζι, Σεβαστιόκης, Σηκουνητῆς, Σακραμαγγᾶς, Σπαστριός, Σταυράκης, Συναδηνός, Τζεμτζέας, Τζυκαλᾶς, Τοξαρᾶς, Τρίτρεας, Φωτεινός, Χηναρᾶς, Ψιαδᾶς.
 Θεόκλητος moine d'Iviron (1710) 169, 34.
 Θεόκτιστος protos de l'Athos (peu avant 1193) 2, 24.
 Θεόληπτος patriarche de Constantinople (1586) 165, 38.
 Θεολόγου τοῦ μοναστήριου 1, 49.
 Θεοστῆρικτος moine dit ὁ Εὐστῆς 9, 154; — hégoumène de Koutloumousi 77, 78; 79, 37; 80, 27; 111, 40; — économiste du protaton 77, 82; — ὁ Καμηλαυκᾶς 128, 10, 73.
 Θεοτόκης voir Κουδουπάτος.
 Θεοτόκιος voir Τζαλακανᾶς.
 Θεοφάνης, — économiste de Lavra 53, 76; (1366) 151, 133; — hiéromoine 1, 69; — N... sakéllios de Serrès (1388) 158, 204; — patriarche de Jérusalem 170, 59; — évêque d'Ardamérian et proédros de Hiérisso (1640) 166, 12. — Voir Ἄλδουβίνος.
 Θεόφιλος moine de Chilandar (1322) 82, 18; 84, 6, 19; 85, 6, 13; — hégoumène de Koutloumousi 135, 50; — ecclésiarque du protaton 135, 51; hégoumène τοῦ Πλακᾶ 135, 53; (1366) 152, 53; (1375) 156, 44; — grand économiste (1356) 145, 75; (1364) 148, 44.
 Θεοφύλακτος voir Ἀθηνόπουλος.
 Θεριανός paysan 38, 59 = femme Εἰρήνη, fils Θεριανός, bru Χαλακτηνή.
 Θεσσαλονικᾶσιος Λεόντιος moine 1, 6; 9, 47.
 Θεσσαλονικεύς 23, 34.
 Θεσσαλονίκη ville, métropole et thème 5, 51, 59, 62; 12, 58; 13, 77, 89;

- 16, 3; 17, 3; 18, 34; 23, 3; 25, 12, 25; 28, 41, 94; 29, 33, 86; 31, 3, 13, 23, 26; 32, 95, 103, 123; 33, 20, 28, 46; 34, 2; 36, 26; 41, 127; 47, 21; 54, 6, 10; 55, 28; 58, 15, 21, 38, 44; 62, 24, 27, 52; 63, 27, 29, 59; 67, 3, 13, 17; 85, 40, 53, 64; 88, 22; 90, 1, 3, 25; 95, 8; 96, 3; 97, 63, 67; 112, 5, 19, 147, 149, 151; 116, 32; 117, 19, 26, 167, 168, 169, 173, 174, 176; 123, 96; 129, 13, 83; 134, 110; 138, 58; 139, 2; 154, 24, 59; 160, 9; 171, 60. Evêques Δωρόθεος, Θεοδοσίος, Ἰγνάτιος, Μητροφάνης.
- Θεόκιος paysan 92, 41=femme Θεοδώρα. Voir Τζαμπλέας.
- Θεσσαλία province 54, 8; 85, 53; 90, 1; 112, 5, 19; 129, 13, 83; 154, 25; 160, 9.
- Θολός localité près de Zichna 142, 38; 143, 46, 50.
- Θράκη province 26, 19; 32, 19.
- Θρασκέυς Θεόδωρος 40, 125, 253; — Ἰωάννης 40, 117, 176, 258, 263, 265, 266, 350; — Κωνσταντῖνος 40, 137, 138, 139, 140, 141, 143, 144, 145, 147, 148, 149, 151, 157, 279, 281, 282, 283, 285, 286, 287, 291, 292, 309, 356; — Ξένος 40, 112, 122, 171, 228, 330, 336.
- Θωμάς moine 44, 33; — Βασίλειος 128, 44; — Δημήτριος 128, 41; — Κώνστας 128, 44; — Νικόλαος 119, 37.
- Ἰαγούπης Κωνσταντῖνος 125, 46.
- Ἰακώβ le patriarche 5, 1; — hégoumène τῶν Ἰβήρων 153, 32.
- Ἰάκωβος évêque de Hiérisso 19, note; (1768) 171, 66; — hégoumène de Lavra (1288) 10, 85; 19, 127; — ὁ Πρικανᾶς autre hégoumène de Lavra (1366) 151, 52, 128; — prot-ecclesiarque de Lavra (1366) 152, 33; — hégoumène τοῦ Χαίροντος (1389) 159, 42; — moine (1323) 88, 46; — autre 152, 38. — Voir Μπαλάς.
- Ἰανόπουλος 119, 33.
- Ἰατρόπουλος Γεώργιος paysan de Ζραβίκιον 39, 78=femme Εἰρήνη.
- Ἰβάνης δοχειαίριος de Chilandar (1388) 158, 72.
- Ἰβάντζα rivière 137, 70.
- Ἰβηρική μονή 13, 98.
- Ἰβήρων τῶν monastère 3, 20; 4, 33, 60; 19, 84; 37, 23, 26, 60, 62, 72; 38, 121; 39, 52; 41, 111, 115, 117, 121; 55, 15, 17; 122, 14; 137, 112; 152, 37; 153, 31; 164, 21; 169, 33, 84; 170, 40, 64, 69, 79. Hégoumènes Νεῖλος, Ἰακώβ.
- Ἰβηρίτης 169, 87; 170, 52, 74, 87, 88, 93.
- Ἰγνάτιος évêque de Thessalonique (1339), 129, 14, 83; — hiéromoine (vers 1322) 78, 9; — moine 157, 111.
- Ἰερακάριος Κωνσταντῖνος paysan 84, 16, 65.
- Ἰερεμίας patriarche de Constantinople (1582) 165, 7; — évêque de Thessalonique (1322) 85, 54; (1327) 112, 5, 20; — protos de l'Athos (1392) 160, 64.
- Ἰερισσιῶται 19, 56.
- Ἰερισσός ville de la Chalcidique et évêché 4, 72; 5, 46; 13, 64; 18, 17; 19, 42; 55, 5, 7; 88, 54; 119, 3, 30, 43, 67; 121, 46; 128 bis, 39; 134, 65, 71; 136, 93; 151, 4; 152, 2; 166, 11; 168, 3; 169, 16, 28; 171 66. Evêques Ἀνθίμος, Δαυίδ, Δωρόθεος, Θεοφάνης, Ἰάκωβος, Νίφων.
- Ἰερόθεος moine de Saint-Onuphre (1364) 148, 46.
- Ἰεροσόλυμα 170, 60.
- Ἰερουσαλήμ νέα monastère près d'Uscub 15, 22; 25, 5, 10; 125, 30.
- Ἰλαρίων hégoumène τοῦ Νεακίτου 3, 77; — économe de Vatopédi 9, 29.
- Ἰούδας le traître 52, 68; 119, 20; 128, 50; 137, 149.
- Ἰουστινιανή ἡ πρώτη 134, 106.
- Ἰσαάκ protos de l'Athos 44, 41; 77, 56; 78, 8; 80, 23; 91, 2; 110, 10; 111, 35; 162, 23, 37; 163, 31. Cf. Cantac. Histor. I, 152; II, 209, 213; — hégoumène τοῦ Καρακάλλου 128, 66.
- Ἰσαρις primicier 151, 2, 63, 118; grand connétable 154, 4=femme Ξένη 154, 50, fils Μιχαήλ Ἀγγελος ib. 51, Θεόδωρος Κομνηνός ib. 54.
- Ἰσιδώρου τοῦ monastère 3, 76. Hégoumène Βηρσανούφιος.
- Ἰωακείμ hégoumène de Roussico 137,

- 120; — moine de Dionysiou (1710) 169, 23. Voir Τροχαλάς.
- Ἰωαννάκης 157, 57.
- Ἰωάννης Οὐγκλεσις voir Οὐγκλεσις; — Παλαιολόγος empereur (1343) 132, 26; (1351) 138, 68; 149, 33; 150, 49; 152, 24; — protos de l'Athos (1288) 10, 83; — prêtre et δεκανός de Kaisaropolis 53, 90; — χαρτουλάριος de Serrès 98, 111; — χαρτοφύλαξ d'Esiba (1378) 157, 121; — hégoumène του Κεπρούλλη (1389) 159, 47; — hégoumène του Πύργου (1366) 152, 29; — économiste de Prévista (1378) 157, 64; — notaire (1296) 12, 64; 27, 117; — prêtre 19, 85. Voir Ἀβαλάντης, Ἄγγελος, Ἄκοτεινώτης, Ἄναπλάς, Ἄνδρωνάς, Ἄτταλειώτης, Βατάτζης, Βλάδουρ, Βρεννίος, Γαλατηνός, Γαριάνος, Δραγουμάνος, Ζαβαρνάς, Ζαχαρίας, Θελασσηνός, Θερασκέυς, Καβουράς, Καθάρος, Κάλης, Καλόγηρος, Καλοδούκας, Καλομένος, Καραβάς, Κεράνιτζας, Καρποχέρης, Καρφοπεταλάς, Κνιπᾶς, Κοκαλάς, Κρεβεντζούλος, Κτενάς, Κτίστης, Κυριακός, Λαγωόπουλος, Λαθηνάς, Λιβαδάριος, Μαβριάνος, Μακεδών, Μελικῆς, Μελιτάς, Μοδηνός, Μοντώνης, Μπούρος, Ὀλόβωλος, Οὐγκλεσις, Παλαιολόγος, Πανάρετος, Παραδεισιώτης, Περιοδικάριος, Πετρίκοπουλος, Πλωμῆς, Πόθος, Ποριανίτης, Πριμμικηρόπουλος, Ραδηνός, Ραούλ, Σεναχηρείμ, Σκουταριώτης, Σπαρτηνός, Σταυράς, Στρατιωτικός, Στριτζινός, Στρυμβάκων, Στυλειανός, Συναδηνός, Συνήσης, Τζαγάλος, Τζαγκάρης, Τζαγκαρόπουλος, Τζηρός, Τζουρούγιαννης, Τζυκαλάς, Τζυμισκῆς, Φωτεινός, Χαρσιανίτης, Ψελλός.
- Ἰωαννίκιος évêque de Chalcédoine (1768) 171, 58; — protos de l'Athos 9, 130, 146; 128, 55; — hégoumène de Koutloumoussi 136, 81; 137, 129; — supérieur του Καλετζῆ 9, 161; — ἐπιτηρητής de Karyès (1366) 152, 55; — moine 44, 27; — autre (1323) 88, 46; — hégoumène de N... 153, 44; — moine (1389) 159, 45; — autre 156, 45.
- Ἰωαννίτζης moine 146, 43.
- Ἰωάννου του λάκκος 116, 60.
- Ἰωάσαφ patriarche de Constantinople (1562) 163, 1; — moine de Chilandar (1323) 77, 25; 88, 49.
- Ἰωβάννης (= Ἰωάννης) voir Καραβᾶς.
- Ἰωνᾶ του μοναστήριου 10, 109. Hégoumène Ἰωσήφ.
- Ἰωνᾶς moine 156, 46. Voir Κοματάς.
- Ἰωσήφ moine του Γομάτου 9, 145, 164; — moine του Ἄλωπου et grand économiste 10, 39, 92; — hégoumène του Ἰωνᾶ 10, 109; — hégoumène του Πύργου 119, 15, 27, 40; — moine de Chilandar 125, 21; — moine του Ἄλωπου 152, 51; cf. Ψευδάκης; — hégoumène de Vatopédi (1366) 152, 35; 153, 30; — skeuophylax de Koutloumoussi (1710) 169, 38. Voir Τζυρίγγης.
- Καβαλάριος paysan 109, 26.
- Καβάσιλας voir Κανίσκης.
- Καβουράς Ἰωάννης paysan 88, 52.
- Καθάρος Ἰωάννης paysan 39, 83 = femme Ποθητή; — autre 119, 34.
- Καθαροψωμάς paysan 31, 21; 32, 101; 33, 26; (Καθαρειοψωμάς) 54, 72.
- Καϊάννης Δημήτριος 119, 8; (Καϊωάννης) 121, 23.
- Καισαρόπολις évêché 39, 11, 70, 74; 53, 38, 71, 82, 84, 89, 90, 92, 96; 59, 33, 40; 69, 87, 89, 96, 98; 118, 44, 70, 104, 116, 117, 119, 121; 123, 100; 157, 33, 113. Evêques Θεόληπτος, Μελέτιος.
- Κακομούσης Βασίλειος 19, 67.
- Κακορραχίτης paysan 55, 21.
- Κακός Ρυαξ, Κακορράξ, localité de l'Athos 77, 5, 87; 78, 6; 79, 3, 9; 91, 8, 22; 103, 6; 104, 4; 163, 16, 35.
- Καλαμάνος Κωνσταντίνος paysan 37, 84 = femme Μαρίας, fils Θεόδωρος, Γεώργιος, Μανουήλ.
- Καλαμαρία dans la Chalcidique 31, 16; 32, 97, 115; 33, 23, 42; 54, 14, 19; 55, 5; 58, 13; 60, 21; 61, 14; 70, 17; 71, 21; 81, 4; 86, 11; 138, 31; 149, 8; 150, 44.
- Καλαμαράς paysan 40, 61, 92, 105.
- Καλανδρέας paysan 40, 160, 304.
- Καλαφάτου του μέτοκου de Lavra 111, 3, 8, 23.
- Καλεστοῦς μοναστήριον 1, 65. Hégoumène Καλλίνικος.

- Καλετζή τοῦ monastère 3, 59; 9, 161.
 Hégoumènes Ἰωαννίνιος, Νικόδημος.
 Καλή veuve 37, 76. Voir Θεοδωρόπου-
 λος, Μυλουκιώτης etc.
 Καλή Ἄγρυ, Καλήγρυ, monastère de
 l' Athos 3, 49; 9, 158. Hégoumènes
 Διονύσιος, Θεόδωρος.
 Κάλης Ἰωάννης prêtre d'Halmyros
 (1304) 21, 72.
 Καλλιέργης Γεώργιος (1322) 84, 15, 63.
 Καλλίνικος hégoumène τοῦ Δομετίου
 3, 50; — hégoumène τοῦ Ζωγράφου
 (1378) 157, 63; — hégoumène τῆς
 Καλεστοῦς 1, 65; — hégoumène τοῦ
 Κυνόποδος 3, 69; — économiste d'Esp-
 higménou (1378) 157, 60; — hié-
 romoine (1318) 35, 1; (1321) 74,
 1, 19; 75, 1, 12; 82, 15; — moine de
 Chilandar 83, 9, 14, 19; 84, 5, 18;
 85, 5, 12; 88, 13, 20, 47; 90, 3, 15,
 33; 92, 13, 173; 93, 11; 94, 59; 99,
 11; 113, 3 (mort avant ou en
 1327); — moine τοῦ Κασταμονίτου
 (1561) 162, 49; — moine τοῦ Φιλο-
 θεοῦ 164, 29.
 Κάλιστος ἐνῆκε τῶν Ἐξιβῶν καὶ Στε-
 φανιανῶν (1307) 24, 29; — hégou-
 mène τοῦ Γρηγορίου 137, 130 (cf.
 Καλλίστρατος); — hégoumène τοῦ Κο-
 λεστῆ 10, 115; — hégoumène τοῦ
 Ἁγίου Ὀνουφρίου (1389) 159, 46; —
 ecclésiastique d'Esp higménou 153,
 38; — ἐπιτηρητής 156, 47.
 Καλλίστρατος hégoumène τοῦ Γρηγο-
 ρίου 136, 87; (identique au Κάλι-
 στος de 137, 130).
 Καλόγηρος Ἰωάννης 92, 100.
 Καλόγημος Λέων gouverneur de Drama
 (1317) 32, 120, 126; 33, 47; 34, 34;
 36, 37; 41, 129; 67, 15.
 Καλογραία village près de Ôtip 131, 15.
 Καλογράφος Δημήτριος 27, 45.
 Καλοδιηκήτης 150, 9.
 Καλοδόκας Ἰωάννης fonctionnaire
 (1330) 120, 1.
 Καλοδύλης Γαβριήλ sakellarios de
 Zichna (1353) 141, 25; 142, 57;
 143, 34.
 Καλοσιδάς Δημήτριος (1296) 12, 8,
 22, 70.
 Καλοθέτης paysan 14, 3.
 Καλοϊωάννης paysan 92, 112; — fonc-
 tionnaire (1378) 157, 33.
- Καλοκλήσης 109, 47.
 Καλωμένος, Καλωμένος, Γεώργιος char-
 tophylox de Zichna (1321) 69, 84,
 95; (1329) 118, 108; — Ἰωάννης pro-
 tonotaire de Zichna (1329) 118,
 103, 112; ὁ σακελλίου de Zichna
 (1353) 141, 41; 142, 62, 68; 143,
 40, 65; — N... 51, 36.
 Καλόρριζος Μιχαήλ diacre de Serrès
 (1336) 127, 23.
 Καλὸς πράκτωρ 19, 64; — Θεόδωρος pay-
 san 39, 93 = femme Εὐδοκία. Voir
 Ἐξαπέτεργος.
 Κάλουβα Καλή paysanne 39, 80 = fille
 Μαρία, gendre Κωνσταντίνος.
 Καλούδης 109, 74 = fils Λέων.
 Καλοχερέτης (pour Καλοχαρέτης) Θεό-
 δωρος (1355) 144, 2 = femme Ἄννα,
 fils Ἀβαστραλίτης.
 Καλοχωρίτης Μιχαήλ 109, 6, 7, 53 =
 femme Μαρία ibidem 53.
 Καλύβια τὰ localité (peut-être simple
 nom commun) 40, 154.
 Καλυγόπουλος Θεόδωρος logothète de
 Kaménikeia (1323) 89, 46; — Κων-
 σταντίνος (1304) 24, 3.
 Καμαρώτης 40, 344.
 Καματηρός Βασίλειος 19, 83.
 Κάμενα τὰ localité près de Hiérisso
 19, 41.
 Καμενικείας τῆς monastère près de
 Serrès 20, 3; 109, 42; 113, 3; 146,
 12.
 Καμενίτζα localité 150, 47.
 Καμηλαουκάς moine 128, 10, 73.
 Κανδύλης 40, 192.
 Κανίνα 88, 3. Voir Φιλιπποπολίτης.
 Κανίσκη Δημήτριος ὁ Καβάσιλας δι-
 καιοφύλαξ de Thessalonique (1327)
 112, 145; (1328) 117, 167.
 Καντακουζηνός grand domestique
 (1339) 130, 8.
 Κάνωπος paysan 27, 51; 37, 80 =
 femme Καλή, fils Μιχαήλ. Cf. Κώ-
 νωπος.
 Καπασᾶς 109, 85.
 Καπηλαβῆς Δημήτριος 112, 30, 55, 137.
 Καππάδοξ 146, 51.
 Καπρούλλη τοῦ monastère 159, 47.
 Καραβᾶς Θεόδωρος (1296) 12, 1, 8, 56;
 (1314) 27, 2, 4; = femme Ἄννα
 27, 79; fils Ἰωάννης 27, 18, 74, 91;
 32, 112; 33, 38; 85, 1, 2, 4; filleul

- Νικόλαος 27, 98; filleule Άννα 27, 108.
- Καράκλα του vignoble 13, 52. Voir Καρκαλλου.
- Καρκαλλινός 169, 40.
- Καρκαλλου του monastère 13, 52; 77, 69; 128, 66; 136, 68; 151, 131; 152, 43. Hégoumènes Γαβριήλ, Γρηγόριος, Ίσαάκ, Λαυρέντιος, Υάκινθος.
- Καράνιτζας Ίωάννης πρωτέκδικος de Zichna (1353) 142, 61, 67; 143, 38.
- Καρέαι, Καρουαί, centre administratif de l' Athos 2, 63, 64; 10, 89; 13, 57, 59; 57, 5; 80, 31; 135, 7, 51; 136, 8, 92; 137, 117; 145, 36, 69, 71, 73; 148, 40; 152, 52, 55; 159, 40; 170, 86.
- Καρματζής Γεώργιος 27, 11, 113.
- Καρποχέρης prêtre 128, 39; — Ίωάννης 128, 42.
- Καρνανίτης Άγγελίτζης 92, 136; — Μιχαήλ 92, 75; — Νικόλαος 92, 73.
- Καρυμάλης Μιχαήλ 154, 58.
- Καρφήκης Δημητριος 128, 42.
- Καρφοπεταλᾶς Ίωάννης (1314) 28, 15, 37; 29, 11, 30; 84, 15, 63.
- Κασάνδρεια 41, 101; 42, 42; 43, 44; 58, 4; 138, 33.
- Κασανδρείας και Βρυῶν évêché 114, note. Evêque Μάξιμος.
- Κασανδρηνός λογαριαστής τῆς αὐλῆς 41, 62; 42, 11; 43; 11; — autre (?) 45, 6; 46, 7; 47, 7, 12; — moine 111, 8; 126, 12.
- Κασιανή paysanne 38, 63 = enfants Μανουήλ, Ειρήνη.
- Κασιανός hégoumène de Vatopédi 9, 135; 128, 59; — économiste de Marmarion (1378) 157, 60; — moine d'Esphigménou 134, 9.
- Κασταμονίτης paysan 130, 58.
- Κασταμονίτου του monastère 9, 14, 28; 128, 70; 136, 78; 137, 24; 138, 155; 162, 49. Hégoumènes Βαρδολομαῖος, Βαρχλάμ, Καλλίνικος, Παίσιος.
- Καστανέα localité de Kalamaria 55, 9, 11.
- Καστρίον, Καστρίν village sur le Strymon 7, 9, 15; 8, 22; 16, 4, 11; 17, 4, 13; 27, 39; 32, 91; 33, 15; 60, 26; 61, 19; 70, 22; 71, 26; 138, 40; 157, 56.
- Καταβᾶς (ailleurs Κάταβα) Θεόδωρος protopapas de Saint-Ménas (1314) 27, 9, 112.
- Καταβοληνός 143, 43.
- Καταλάκτης 40, 8, 96, 204, 207, 209, 232, 285, 298, 322, 351.
- Καταλακτώ (Άννα) 40, 251.
- Κατάψυχος 40, 18, 131, 135, 169, 216, 228, 273, 277.
- Κάτοιχος 40, 8, 22, 117, 203, 220, 257, 356.
- Κάτω-Κοσίκοβον localité près d' Uscub 51, 32.
- Κάτω-Τζερμενίτζα localité près d' Uscub 51, 31.
- Κατωτικου του puits 19, 91.
- Καφούρης Μιχαήλ 108, 15.
- Κεφαλᾶς Μιχαήλ 143, 54.
- Κηπαρός 92, 53.
- Κηροκο paysan 166, 38, 39.
- Κλαδέσα Ζωή paysanne 37, 81 = fils Θεόδωρος, bru Ειρήνη.
- Κλαδίον village près de Čtip 131, 19.
- Κλάδων 127, 17.
- Κλεισώρα localité sur le Strymon 39, 22.
- Κλεόνυμος (pour Κλεώνυμος) hégoumène de Xénophon 135, 47.
- Κλήμης hégoumène του Πλακά 3, 55.
- Κλίωτας Θεόδωρος paysan 38, 98.
- Κλονάρης 105, 14.
- Κλουστοβίστα localité près d' Uscub 51, 43.
- Κλωστομάλλος paysan 55, 12.
- Κνεγκίνα village près de Čtip 131, 20.
- Κνιπᾶς, Κνηπᾶς, Ίωάννης 85, 44, 19, 95; — Κωνσταντίνος 28, 87; 29, 79.
- Κοδρέας Κωνσταντίνος 127, 17.
- Κοδρέσα paysanne 38, 70 = fille Μαρίας, gendre Νικόλαος, petite-fille Άννα.
- Κοκαλᾶς Ίωάννης prêtre (1304) 21, 8, 6.
- Κοκκῆς 40, 235.
- Κόκκινος noir Τριελίνιος.
- Κοκκοειρήνη 40, 51, 83.
- Κοκκοϊωάννης 40, 63, 94.
- Κοκκός 40, 98.
- Κολεστοῦ του monastère 10, 115. Hégoumène Κάλλιστος.
- Κολετζής Άναστάσιος paysan 40, 30.
- Κολετζίου του localité 19, 26, 30.
- Κολληταρᾶς Γεώργιος 97, 13.
- Κολοβρέκτου του rivière 92, 159.
- Κολοκυνθᾶς Δημητριος 19, 83; — Κων-

σταντίνος 27, 9, 69, 112; — autre paysan 55, 10, 11.
 Κολούτζης Μιχαήλ (1355) 144, 45.
 Κορώνοβες localité 166, 21.
 Κομανομνημεία τά localité 12, 154.
 Κοματᾶς monastère 156, 46.
 Κομήτισσα voir Κομίτισσα.
 Κομητόπουλος Κωνσταντίνος 143, 53; — Νικόλαος 143, 42.
 Κομιτζιανοί 1, 66.
 Κομιτζιτα voir Κομίτισσα.
 Κομίτισσα voir Κομίτισσα.
 Κομνηνός voir Ἀλέξιος, Εὐδαιμόνοιοῶν-νης, Ἰσαρις, Παλαιολόγος.
 Κομνηνουτζίκος 36, 15.
 Κοντᾶνιος, Κοντένος, Δημήτριος sébaste et ἀπογραφεύς (1317) 32, 119, 125; 33, 47; 34, 33; 36, 37; 41, 128; 67, 15.
 Κοντόβραχος Θεόδωρος 109, 62 = sœur Μαρία.
 Κοντογρηῆκος localité 36, 15, 17; 88, 9, 49.
 Κοντογρικιανοί 19, 104.
 Κοντόσταυλος Νικόλαος 128, 43.
 Κοντοστέφανος 60, 19; 61, 16; 70, 19; 71, 22; 138, 32.
 Κοντός paysan 37, 95 = femme Εἰρήνη, enfants Ἄννα, Κωνσταντίνος.
 Κοντρῆς Θεόδωρος 19, 87.
 Κορακομονή rocher près d' Halmyros 21, 10, 21, 22, 15, 29, 30.
 Κορέσης Δούκας (1360) 146, 36, 51.
 Κορμός papas 55, 14, 21; — Θεόδωρος prêtre de Hiérisso 119, 7, 22, 38, 63; (Κοῦρμος) 121, 20.
 Κορνήλιος hégoumène de Vatopédi 136, 40; 137, 111.
 Κοσκινᾶ τοῦ localité 32, 129; 33, 54.
 Κοσμᾶς évêque de Laodicée (1710) 169, 31, 80; — hégoumène τοῦ Δομετίου 10, 113; — hégoumène τοῦ Μακροῦ 1, 59; — hégoumène τοῦ Νεαχίτου 9, 13, 139, 155; 10, 103; — hégoumène τοῦ Πολίτου 3, 67; — moine τοῦ Χαλκῆως 9, 163; — moines de Zographou 19, 61, 62; — moine de Lavra 111, 7; — économe de l' Athos 128, 75.
 Κόστας paysan 166, 41.
 Κοσυνίτζα monastère 53, 77.
 Κοτεανίτζης Λέων fonctionnaire impérial (1293) 11, 1, 11, 18, 29; —

Λέων Λάσκαρις (1374) 155, 63; — Μιχαήριος Λάσκαρις 153, 13.
 Κοτζᾶκιον localité sur le Strymon 37, 14, 18, 22, 29, 61.
 Κοτλουμουση voir Κουτλουμούση.
 Κουβαρᾶς Θεόδωρος chartophylax de Serrès (1366) 151, 139, 152; (1388) 158, 202; — Μανουήλ économe de Serrès (1323) 93, 29; 98, 25; 99, 30; 105, 41; 107, 28; 108, 31; 109, 99; (1360) 140, 63; 146, 79; — Νικόλαος πρωτεύδικος de Serrès (1357) 140, 71; — préchantre 141, 50.
 Κουβουκλειανή (ἡ Θεοτόκος) 40, 185.
 Κουβουκλείσιος 40, 10, 123, 136, 225, 278, 301.
 Κουδουπάτος Θεοτόκης 142, 2; 143, 2, 42 = femme Εὐδοκία.
 Κουκούδης 92, 59.
 Κουλαίτης paysan 81, 6, 7; 86, 13; Κουλιῆται 86, 15.
 Κουληνός 157, 57.
 Κουλλουράκης Μανουήλ (1324) 97, 13.
 Κουμουτζούλου village de Kalamaria 60, 17; 61, 15; 70, 18; 71, 21; 138, 31.
 Κουνάλης Κωνσταντίνος sébaste et ἀπογραφεύς (1317) 32, 124; 34, 33; 36, 26; 41, 128; 67, 14.
 Κουνάριανις localité près de Čtip 131, 19.
 Κουρβῆς Παλαιολόγος 150, 10.
 Κουρίλας 109, 9.
 Κουρούπης Κωνσταντίνος 27, 49, 50.
 Κούρσαρις (1378) 157, 56.
 Κουρτέσης Ἀθανάσιος économe d'Esphigménou (1345) 134, 4, 6, 13, 35, 38, 50, 53, 64, 71, 93, 101; — Γαβριήλ oncle du précédent 134, 74.
 Κούτζη τοῦ village sur le Strymon 26, 86; 32, 93; 33, 16; 38, 20, 23, 24, 104; 60, 26; 70, 23; 71, 26; 101, 9; 138, 40; 157, 58; 158, 103.
 Κουτζηκάριανις localité 150, 46.
 Κουτζομανουήλ (1378) 157, 54.
 Κουτζομίτης paysan 38, 64 = femme Καλή, fille Ἄννας.
 Κουτλουμούση τοῦ monastère de l' Athos 9, 27, 144, 150; 10, 95; 77, 79; 79, 38; 80, 26; 111, 5, 41; 128, 8; 135, 49; 136, 82; 137, 129; 145, 66; 148, 39; 160, 13; 164, 23.

Hégoumènes Ἀρσένιος, Γρηγόριος, Θεοστήρικτος, Ἰωαννίκιος, Χαρίτων.
 Κουτλουμουσηνοί 160, 18, 20, 30, 34, 41, 42, 43, 51, 52.
 Κουτλουμουσιανός 169, 38.
 Κουτλούπεης fonctionnaire 158, 34.
 Κοχλιαρᾶ, Κουχληαρᾶ τοῦ monastère de l'Athos 1, 16; 3, 72; 9, 157.
 Hégoumènes Θεοδόσιος, Μάξιμος.
 Κοχλιάς 40, 66.
 Κρασάκης Γεώργιος paysan 38, 142 = femme Καλή.
 Κρεβατᾶς rivière près de Zichna 143, 13.
 Κρεβεντζούλος Ἰωάννης prêtre de Hiérisso 119, 35; 121, 21.
 Κρημνά τὰ château près de Zichna 123, 7; 124, 6.
 Κρήνη paysanne 39, 86. Voir Παντεχνής.
 Κριθαρᾶς moine 157, 59.
 Κρισίακος 150, 47.
 Κρίτζης, Κρίτζος, colon 102, 13, 24; 114, 24; 116, 62; 130, 42, 68.
 Κριτζιανὰ localité de Kalamaria 60, 18; 61, 15; 70, 18; 71, 21; 81, 5, 9; 86, 12, 13; 95, 7; 138, 31.
 Κρίτζος voir Κρίτζης.
 Κρομοδάρης 118, 71.
 Κρομμυδιάτης Γεώργιος 92, 24 = fils Κωνσταντίνος, mère Μαρία, sœurs Ξένη, Μαρία.
 Κρούσοβον localité 157, 57.
 Κρουσπηγαδίτης 119, 115.
 Κτείστης Θεόδωρος 128, 43. Cf. Κτίστης.
 Κτενᾶς Ἰωάννης 92, 119.
 Κτίστης Ἰωάννης diacre de Hiérisso 119, 24. Cf. Κτείστης.
 Κυνηγός paysan 23, 8, 20.
 Κυνόποδος τοῦ monastère 3, 70.
 Κυπριανός hégoumène τοῦ Ἀλυπίου (1366) 152, 46.
 Κυριαζή paysan 166, 36.
 Κυριακόπουλος Γρηγόριος paysan 38, 138 = femme Μαρία, fille Ἄννα.
 Κυριακός 1, 67; — hégoumène de Chilandar 9, 32; 158, 98; — moine de Dionysiou 137, 165; — papas de Kalamaria 55, 9, 10; — Ἰωάννης paysan 39, 90 = femme Μαρία; — Μιχαήλ 39, 95 = femme Μαρία, fille Ἄννα.

Κύριλλος patriarche d'Antioche 170, 59; — patriarche de Constantinople 170, 59; — patriarche d'Alexandrie 170, 83, 84, 90; — évêque de Mélénikos (1355) 144, 45; — protos de l'Athos (1561) 162, 6, 27, 40; 163, 13, 33, 43; — hégoumène τοῦ Πισαρᾶ 1, 5, 49; 9, 46; — ecclésiastique de Karyès (1364) 148, 51; (1375) 156, 43; — moine (1392) 160, 67; — moine d'Iviron (1710) 169, 33, 84.
 Κυρτανός Γεώργιος 128, 42.
 Κωβιδῆς 40, 44, 50.
 Κωμήτισσα localité de l'Athos 9, 30; 10, 29, 44; 18, 17; 110, 4, 8; 111, 9, 24, 32; 128, 20; 136, 12, 18, 34, 35; 137, 65; 170, 48, 53, 56, 64, 67, 68, 72, 74, 87, 88, 91, 101, 105, 107, 128, 139, 141, 146, 149, 172, 177, 180, 189, 202, 206, 213, 214, 218, 235, 242, 244, 246, 247. Variantes Κομίτισσα, Κομήτισσα, Κομίτζιττα.
 Κωνσταντίνος πρωτέκδικος de Kaisaropolis 53, 88; — prêtre de Hiérisso 119, 3; — δευτερεύων de Rhébénikeia 19, 85; — prêtre 19, 66.
 Κωνσταντίνος. Voir Ἀγαλλιανός, Ἀγριώτης, Ἀληθινός, Ἀμπελᾶς, Ἀναπλάς, Ἀρμενόπουλος, Ἀχυραίτης, Γρηγόριος, Διάβατηνός, Δικράνης, Δράζης, Ζυμαρᾶς, Θεοστήτης, Θερασκιεύς, Ἰαγούπης, Ἰερακάριος, Καλαμαῆνος, Κνιπᾶς, Κοδρέας, Κολοκυνθᾶς, Κομητόπουλος, Κουνάλης, Κουρούπης, Κώνωπος, Λάσκαρις, Μαγνάδης, Μακρηνός, Μουζάλων, Ὀρφανός, Παλαιολόγος, Παλλούκης, Παναϊώτης, Παντεχνής, Πατρικιος, Περγαμηνός, Πετζικόπουλος, Πιγγηνιώτης, Ποταμηνός, Πυρρός, Σαραντηνός, Σπαρτηνός, Τζυριγγής, Τριακοντάφυλλος, Φοβηνός, Χαλκεύς, Χλιερηνός, Χρυσάνης.
 Κωνσταντινούπολις 44, 13; 58, 51; 60, 36; 61, 29; 94, 2; 163, 1; 165, 38; 168, 1; 169, 9; 170, 1, 59, 84; 171, 1, 55.
 Κωνσταντίνος hégoumène τοῦ Ἄλωποι (1392) 160, 49, 69; — hégoumène du Pantocrator (1348) 137, 118; — moine (1323) 88, 48.
 Κωνσταντώ 37, 82. Voir Μικεδών.

Ἄωνστῆς Θεόδωρος paysan **19**, 83.
 Κωνστομηρὸς; Ἀέων skeuophylax de Zichna (1362) **141**, 39; **143**, 60; **147**, 36.
 Κώνωπος; Κωνσταντῖνος **37**, 88 = fille Μαρίας. Cf. Κάνωπος.
 Κωφοῦ τοῦ kellion à l'Athos **148**, 15, 20.
 Λαγαρισμένη terrain près de Kaménikeia (n'est peut-être qu'un nom commun) **89**, 21.
 Λαγαρδᾶς localité sur le Strymon **61**, 1.
 Λαγωόπουλος Ἰωάννης **92**, 36 = femme Ἄννα.
 Λαθρᾶς Ἰωάννης diacre de Hiérisso **119**, 23, 37, 65; **122**, 2 = sœur Ποδητή; — paysan **55**, 22.
 Λαζιδόνης **146**, 43.
 Λαμόματα τὰ localité près de Zichna **141**, 8, 16; **142**, 38.
 Λαμπύδης paysan **40**, 109, 110, 205, 224, 319, 326, 335.
 Λαμπουδίτης **130**, 58.
 Λαοδικεΐα **169**, 31, 80. Evêque Κοσμάς.
 Λαρίσσα évêché **171**, 61. Evêque Μελέτιος.
 Λασκάριοι **155**, 75.
 Λάσκαρις Δημήτριος Βρυένιος (1388) **158**, 32; **160**, 10, 16, 30, 54, 59; — Κωνσταντῖνος **153**, 15; **155**, 3, 65, 77, 81; — Μανουήλ Δούκας domestique d'occident et gouverneur de Thessalonique (1320) **54**, 10, 90. Cf. Cantac. Histor. I, 259. Voir Κοτεανίτζης, Μετοχίτης, Σελιμούρης
 Λαύρα monastère de l'Athos **9**, 132; **10**, 87; **18**, 6, 13; **19**, 8, 22, 25, 96, 110, 127; **39**, 15, 21; **53**, 76; **77**, 58; **79**, 16; **111**, 7; **118**, 60; **128**, 56; **136**, 57; **151**, 52, 127, 133; **152**, 33; **160**, 61; **164**, 17; **167**, 10; **169**, 17, 29, 97, 79. Hégoûmènes Ἀκάκιος, Ἰάκωβος, Νίφων
 Λαυρέντιος parent de Théodore Karabas (1314) **27**, 121; — hégoûmène de Karakala **136**, 67; **137**, 117.
 Λαυριώτης moine de Lavra **10**, 29; **19**, 29, 34, 46, 114, 115; **111**, 3, 15, 32; **167**, 1; **169**, 86.
 Λασχόβιτζον localité près de Čtip **131**, 12.

Λεβούνης, Ληβούνης, paysan **24**, 1; **40**, 182.
 Λειψοχώριον village du Strymon **38**, 6, 15, 17, 20, 23, 100, 123, 125; **41**, 63; **42**, 12; **43**, 11; **60**, 28; **61**, 21; **70**, 24; **71**, 27; **138**, 41.
 Λεόντιος moine du monastère dit Θεσσαλονικῆσιος **1**, 8, 46; **9**, 46, 49.
 Λεοντοκοκκία localité (peut être simple nom commun) **40**, 134, 148, 244, 290, 332.
 Λεπενδρηνός, Λεπεντριός, Λεπεντρηνός, paysan (1307) **24**, 24; **45**, 7; **46**, 8, 10; **47**, 7, 8, 12; **126**, 13.
 Λευθήρης paysan **166**, 43.
 Λέων gendre de Théodore Karabas (1314) **27**, 31; — papas **38**, 99; — paysan **39**, 100; — gendre de Ῥοφαλῆς **92**, 30 = femme Εὐδοκία, fils Γεώργιος. Voir Καλόγνωμος, Κοτεανίτζης, Κωνστομηρὸς, Μανουηλᾶς, Μελαγχρηνός, Πατζαράς, Χρυσοβέργης, Πεπαγωμένος, Συναίτης.
 Ληβούνης voir Λεβούνης.
 Ληγιανίς métoque de Kalamaria **150**, 44. Cf. Λιγνός.
 Λημναῖος Μιχαήλ paysan **38**, 96 = femme Μαρίας; — Θεοτόκιος **119**, 36.
 Λιβαδαρέα στρατοπεδάρχισσα **139**, 13.
 Λιβαδάριος Ἰωάννης paysan **38**, 144.
 Λιβάδεια τὰ localité de l'Athos **136**, 11, 18; **145**, 25, 40.
 Λιβάδιον localité de Kalamaria **55**, 22; **92**, 144.
 Λιβαδογένης **148**, 21.
 Λιβᾶς Δημήτριος **128**, 40.
 Λιβέρης voir Προουσηνός.
 Λιγνός métoque de Kalamaria **149**, 9, 14, 23.
 Λιγυρός, Λιγυρός, Ξένος clerc d'Halmyros (1304) **21**, 74; **28**, 85; **29**, 77.
 Λινάρδος paysan d'Aphétos **40**, 15, 160, 206, 212, 229, 237, 249, 303, 325; — Θεόδωρος **40**, 76; — Συμμεών **40**, 242.
 Λιπαρός paysan **38**, 146.
 Λιπεανίτζα rivière près d'Uscub **51**, 17.
 Λιτή évêché **129**, 73; cf. Πεντίνα. Evêque Γεοργιάσιος.
 Λίτρα crête près d'Eunouchou **38**, 30, 31.
 Λαγαριστής Θεόδωρος notaire de Ka-

- menikeia (1323) 89, 45; 93, 26; 98, 22; 99, 28; 105, 38; 107, 25; 108, 28; 109, 97; 110, 29.
- Δογγυβάροδος paysan 40, 165.
- Δοκουβα localité 39, 60.
- Δοχαρακηνός Μανουήλ 92, 94.
- Δογγός, Δογκός, étang de la Chalcidique 55, 19; 119, 6.
- Δοζίκιον, Δοζίκι, Δοζίκιον village sur le Strymon près de Rhentina 6, 13, 29; 13, 70; 30, 6, 14; 100, 3; 102, 5, 10, 22; 114, 3, 15; 116, 6; 120, 3; 130, 5; 138, 46.
- Δοτρακηνός Συμεών moine 1, 47.
- Δουκᾶς hégoumène τοῦ Βλιτζιδῆ 3, 46, 73;—hégoumène de Xénophon 9, 24;—confesseur de Karyès (1356) 145, 70;—moine de Saint-Paul (1710) 169, 41.
- Δουμπεζινίη localité près d'Uscub 51, 25.
- Δουμποτάνιον localité près d'Uscub 51, 45.
- Δούφανις village près d'Uscub 51, 42.
- Δουκοβούνιον localité de Kalamaria 55, 10.
- Δυκόπουλος paysan 34, 11, 24;—Θεόδωρος fonctionnaire (1328) 117, 158;—Μιχαήλ diacre d'Achrida (1345) 134, 107.
- Δυκομάτης (cod. Δυκομάτης) Γεώργιος paysan 19, 64.
- Δύπιανη monastère de Serbie 158, 60.
- Δυσιτζιανις localité près d'Uscub 51, 35.
- Ερωτόν τὸ localité dans les environs de Thessalonique 27, 38, 110.
- Μαβριάνος Ἰωάννης 118, 2, 7=femme Εἰρήνη, mère Θεοδώρα.
- Μαγγίπισσα 146, 47.
- Μαγκαφᾶς Γεώργιος (1314) 27, 19.
- Μαγκλαβίτης Γεώργιος (1317) 32, 131; 33, 56.
- Μαγνάδης Κωνσταντῖνος paysan 37, 96=femme Μαρία, fils Πεπανός.
- Μαδαρίτης, Μαδαρείτης (l'original donne les deux orthographes) paysan 37, 11, 15, 46.
- Μάζαρις Νικήτας paysan 37, 76=femme Εἰρήνη, frères Δημήτριος, Σηπλιωίτης.
- Μαῖνος paysan 166, 42.
- Μακάριος évêque de Hiérisso (1709—1710) 168, 17, 25;—hégoumène τοῦ Φαλακροῦ 9, 16;—hiéromoines 44, 34, 35;—moine de Chilandar 125, 22;—hégoumène de Dochiar 128, 64;—hégoumène de Zographou 137, 126;—δικαῖος de Karyès (1356) 145, 72—skeuophylax de Karakallou (1710) 169, 40. Voir Πελαργός, Σοφιανός.
- Μακεδὼν Ἰωάννης paysan 37, 82=femme Κωνσταντινῶ, filles Εἰρήνη, Θεοδώρα;—autre 119, 59, 70.
- Μακρηνός Δημήτριος paysan 27, 10, 113;—Κωνσταντῖνος domestique des thèmes 46, 2; (1333) 123, 98; (1339) 120, 37. Cf. Cantac. Histor. II, 279.
- Μακοῆς paysan 38, 149.
- Μαρίνα 69, 34. Lapsus du notaire pour Μαρίνα.
- Μάρις 9, 153.
- Μακρογένη τοῦ monastère de l'Athos 10, 101. Hégoumène Μεθόδιος.
- Μακροδούκας paysan 89, 23; 109, 30.
- Μακρόπουλος 38, 50, 51;—Θεόδωρος clerc (1296) 12, 62. Voir Ἀλδοουβῆνος.
- Μακρός paysan 40, 179, 248, 316, 325, 339, 342.
- Μακροῦ τοῦ monastère de l'Athos 1, 59; 10, 96; 111, 6, 39; 135, 54. Hégoumènes Θεόδουλος, Κοσμᾶς, Μεθόδιος.
- Μαλαθραῖς localité sur le Strymon 39, 69.
- Μάλακα métairie sur la Strymon 41, 64, 66, 109; 42, 13; 43, 12; 70, 26; 71, 29; 138, 43. Voir Μάλουκα.
- Μαλάκης Δημήτριος neveu de Théodore Karabas (1314) 27, 30, 92, 99;—Θεόδωρος architecte (1296) 12, 5, 8, 15, 25, 53.
- Μάλαμα paysan 166, 39, 41.
- Μαλαχίας moine 44, 31.
- Μάλκος Νικόλαος paysan 59, 38.
- Μαλλέας (Μαλέας) Νικηφόρος notaire de la métropole de Thessalonique (1265) 6, 55, 64;—fonctionnaire de Chantax (1378) 157, 53.
- Μαλλοκόπος Θεόδωρος paysan 28, 5, 14, 20, 39; 29, 1, 2, 4, 19; 31; 21; 32, 101, 105; 33, 26, 30=fils Κωνσταντῖνος 29, 1, 1, 4.

Μάλουκα ή village sur le Strymon 37, 6, 10, 26, 29, 31, 44, 49, 55, 57, 70, 74, 98; 39, 48, 50, 51, 56, 59, 61; 53, 48; 60, 29; 61, 23; 118, 31. Voir Μάλουκα.

Μαλουκιώτης paysan de Malouka 37, 75, 76=enfants Κωνσταντίνος, Ίωάννης, Καλή, bru Ειρήνη.

Μαμιτζιώνα, Μαμιτζώνα, Μαμιτζών, localité près de Παρραπόλια 60, 34; 61, 27; 82, 8, 22, 32; 92, 9, 15, 18.

Μαμονάς (pour Μαμωνάς) 150, 10.

Μανικαίστης Νικήτας Σωτηρίων (1374) 154, 64.

Μανόλη paysan 166, 38.

Μάνος paysan 166, 44.

Μανουήλ domestikos de Zichna 143, 54;—primicier de Μελένικος (1355) 144, 52;—paysan 39, 96=femme Εύδοκία, fille Άννα. Voir Άγγελος.

Βατραχωνίτης, Βιβλοδόνητης, Βλαχερνίτης, Βράχος, Γαριάνος, Γοριάνος, Δούκας, Δροσηνός, Έξαπτέρυγος, Θεοδωρόπουλος, Κουβαράς, Κουλλουράκης, Λάσκαρις, Λοχαράκηνός, Μανουηλάς, Μελιτάς, Μοσχιανός, Μοσχωνάς, Παρραπολίτης, Πατηλάς, Πουδαίος, Ριζικός, Συναχηρέμ, Στριμινάς, Τζαμάντουρος, Τζαμπλέας, Τζάπαρης, Τζουμισκή.

Μανουηλάς Μανουήλ 92, 82;—Λέων 92, 87.

Μανταλώ paysanne 119, 10.

Μάξιμος ένθης της Κασανδρείας κχι Βρωών 114 en note; 116, 80;—hégoümène του Κοχλιαρά 9, 157;—ecclesiarque de Karyés 10, 90;—hégoümène του Φιλοθέου 128, 67;—hégoümène d'Espghiménou 134, 77, 81;—hégoümène de Simopétra 136, 85.

Μαρραβίντζιον 157, 58. Cf. Μαροβίτζιον.

Μαρραμανθάς ιερομνήμων 146, 56.

Μαργαρίτης paysan 89, 19.

Μάρδα, de son nom religieux Μελάνη, voir Πετζικόπουλος.

Μαρία του Βασιλείου 92, 127=enfants Ίωάννης, Άννα;—του Μακιδών 109, 69, 71=fils Ίωάννης;—του Παφλαγών 109, 82. Voir Άγουλάκης, Άκοτεινάτης, Άλδουβίνος, Άνδρονικήα, Άναπλάς, Βασίλειος, Βλάχα, Βλαχιώτισσα, Βουρούλης, Γαβιώτης, Γεώρ-

γος, Αρχαγοσινή, Δράζης, Εύγενω, Εύφρημιανός, Θεριανός, Θεοδωρόπουλος, Κίλουβα, Καραβάς, Κοδρέσα. Κυριακόπουλος, Κυριακός, Κωνσταντίνος, Κώνωπος, Λεβούνης, Λημναίος, Μοδηνός, Νικηφόρος, Νικόλος, Ούγγρισα, Πετζικόπουλος, Πόπνη, Ράπτης, Σταυρακης, Τζερνάτος, Τρυλοβά, Φιλανθρωπηνός, Φωτεινός, Χαρσάνη, Χρυσάνη.

Μαρίνα voir Άγία, Μοδηνός.

Μάριμανις localité 116, 36; cf. Μερίμανις.

Μαρίσκης paysan 40 190, 192.

Μαρκιανός skeuophylax 82, 56.

Μάρκος hégoümène του Νεακίτου 1. 65;—hégoümène του Παπαδάη 3 61;—paysan de Zrabikion 39, 32, 34;—moine 41, 28;—père de Πριμβονάγγος 59, 7, 2, 9. Voir Πριμβονάγγος.

Μαρμαράς Γεώργιος architecte de Saint-Paramonos 25, 14, 30; 84, 16, 64; 85, 46, 22.

Μαρμαρίον localité sur le Strymon 39. 12, 16; 157, 60.

Μαρμηγήο paysanne 39, 99=enfants Δημήτριος, Άννα.

Μαροβίτζιον localité sur le Strymon 38, 10, 15, 16, 125. Cf. Μαραβίντζιον.

Μαρουλάς Μιχαήλ paysan 39, 83=femme Καλή, sœur Καλή, gendre Ευστάθιος, fille Ειρήνη.

Μαρούλης Δημήτριος cleric (1314) 28, 83; 29, 75;—autre Δημήτριος médecin 85, 45, 18, 93.

Μαρτίνος paysan 40, 26, 245, 247, 332, 343.

Μαρωνείτης, Μαρωνίτης, Γεώργιος 128. 43;—109, 86.

Μάστορης paysan 166, 45.

Μάτζιστα plateau près de Μελένικος 41, 100; 42, 41; 43, 42; 56, 6.

Ματθαίος métropolitane de Zichna et πρόεδρος de Serrés (1388) 158, 194;—hégoümène του Άλοπού 9, 25, 141, 148; 77, 74; 79, 32;—hégoümène του Γομάτου 135, 43;—hégoümène του Δοχειαρίου 3, 37;—hégoümène του Ξηροποτάμου 128, 62;—hégoümène του ΄Ραυδά 10, 100; 77, 80; 79, 35;—hégoümène του Φλακρού 9, 143, 162;—hégoü-

- mène του Φιλοθέου 136, 75; 137, 123; — grand économe 111, 38; — économe de Karyès 136, 92; — moine de Chilandar 44, 29; 84, 5, 18; 85, 5, 12; 100, 2, 4, 8, 13; 102, 2; 110, 29, 31, 41; 112, 9, 25; 114, 1, 7, 9, 13, 23, 26; 116, 4, 8, 11, 14, 21. — Voir Μπλασσκος.
- Μαυρίκιος 146, 57.
- Μαυρόγαια τὰ localité 92, 135.
- Μαῦρον Ὅρος 68, 3; 157, 52.
- Μαυρόπουλος 38, 50, 51. Voir Ἄλδουβίνος.
- Μαῦρος. Voir Ἀμαξῆς.
- Μαυροσουκῆ (sans doute simple nom commun) 40, 43.
- Μάχρι του localité 19, 110.
- Μεθόδιος hégoumène de Saint-Georges près Serrès (1353) 140, 35; — hégoumène του Μακρογένη 10, 101; — hégoumène του Μακρού 135, 54.
- Μελαγχρηνός Θεόδωρος ὁ σακελλίου de Serrès (1366) 151, 141; — Λέων; 31, 25; 32, 104; — Μιχαήλ 88, 50; 125, 29; 130, 58.
- Μελάνη religieuse 27, 65.
- Μελανιώτης colon 23, 9, 21.
- Μελενίκος ville de Macédoine 41, 99; 42, 41; 43, 42; 56, 6; 144, 45, 49, 52, 53. Evêque Κύριλλος.
- Μελέτιος évêque de Kaisaropolis (1320) 53, 100; 59, 40; 69, 98; (1329) 118, 116; — évêque de Larissa (1768) 174, 61; — hégoumène του Βερναβίτζη 10, 110; — hégoumène της Πέτρας 82, 14, 54; — hégoumène του Παβδούχου 9, 26, 151; 10, 40, 94; — moine du Pantocrator 164, 22; — moine de Simopetra (1710) 169, 37.
- Μελήντζιανίς localité 150, 43.
- Μέλης Νικήτας protonotaire de Kaisaropolis (1320) 53, 93.
- Μελικῆς Ἰωάννης 109, 40 = femme Θεοδώρα.
- Μελίντζηνας localité près d'Uscub 96, 5, 13, 23. Cf. Μελίτζιανίς.
- Μέλισσα (sans doute simple nom commun) 40, 39.
- Μελισσηνός Θεοδόσιος fondateur du monastère Saint-Nicolas près Serrès 64, 1, 14, 19, 29.
- Μελιτζᾶς Ἰωάννης paysan 24, 23; — Μανουήλ ὁ σακελλίου de Zichna (1362) 147, 40.
- Μελίτζιανίς localité près d'Uscub 38, 119. Cf. Μελίντζηνας.
- Μερίνιανίς localité dans les environs de Thessalonique 130, 97, 112. Cf. Μάρινιανίς.
- Μέση siège du gouvernement central à l'Athos 3, 57, 61, 80; 111, 6; 168, 26.
- Μεσοποταμίτης Συρμμανουήλ fonctionnaire (1343) 132, 2, 7, 13.
- Μεταμόρφωσις ἡ μέτοque de Chilandar 13, 54.
- Μεταξᾶς Γεώργιος (1314) 27, 18.
- Μετοχίτης Θεόδωρος grand logothète (1324) 100, 24; 101, 79; — Ἄσκαρις chartoularios (1374) 154, 70.
- Μετρητόπουλος logothète de la course, mort avant 1299, 13, 76.
- Μηλεῶν τῶν localité de l'Athos 3, 7; 4, 48, 51, 63; 5, 14, 16, 20, 42, 48; 13, 51.
- Μηλιώτης Φωτεινός 39, 103 = femme Εὐδοκία.
- Μηνάς moine 156, 48. Voir Ἅγιος.
- Μηνίτζη του monastère 148, 44; 159, 44. Hégoumène Θεόφιλος.
- Μηράνα ἡ localité près d'Uscub 51, 44.
- Μητατάρης Μιχαήλ hiérodiaque de Kaisaropolis (1320) 53, 75.
- Μητροφάνης évêque de Thessalonique 47, 21; — hiéromoine 82, 58; — moine de Chilandar (1710) 169, 5; — skeuophylax de Philothéou (1710) 169, 41.
- Μιμητάρης Μιχαήλ paysan 39, 101 = fille Χρυσῆ.
- Μισουρᾶς Δημήτριος 128, 39.
- Μιχαήλ, — ὁ Παλαιολόγος (= Michel IX) empereur 42, 61; 49, 79; 60, 32; 61, 25; 70, 29; 71, 32; 158, 107; — (Μοδηνός) 118, 28; — δοχειαρίου de Chilandar (1353) 141, 6, 20; 142, 10, 44; 143, 17, 45; (1362) 147, 29; — νομικός de Hiérisso 119, 29, 42, 66; 121, 45; — curopolate (1339) 130, 57; — moine de Chilandar 9, 35; — autre de Chilandar, voir Ἀλβανίτης; — moine de Rousiko (1370) 153, 7; — paysan 58, 20, 35 (= Μιχαηλᾶς); — του oliveiraie

- à l' Athos 148, 21. — Voir Ἅγιος, Ἀλβανίτης, Ἀθηναίος, Ἀμαζῆς, Ἀντρένης, Βαγενᾶς, Βερριώτης, Βορκενός, Βουβαλαῖς, Γίωv, Ζερβός, Ἰσαρίς, Καλόρριζος, Καλοχωρίτης, Καρυζινήτης, Καρυμάλης, Καφούρης, Κεφαλαῖς, Κολούζης, Κυριακός, Λυκόπουλος, Μαρουλαῖς, Μελαγχρηνός, Μητατάρης, Μιμητάρης, Μοδηνός, Νεοκαισαρείτης, Πρωτοζευγίς, Σάκοβος, Σκουταριώτης, Σμίλειος, Σπαρτηνός, Στελιανός, Τζάπαρης, Τζυκαλαῖς, Τουρκοδιώκτης, Τραυλός, Χαμαιδράκων, Χαρσάνης.
- Μιχαηλαῖς paysan 54, 52, 60, 68, 72.
Cf. Μιχαήλ; — Δημήτριος 19, 87.
- Μιχαλίτζης 36, 9.
Μίχο paysan 166, 36.
- Μογλαίνα τᾶ ville de Macédoine 68; 2.
- Μοδηνός prêtre de Zdrabiki 14, 1, 16, 27, 30; 15, 1, 10, 29; 39, 35, 43; 52, 4; 62, 5, 23, 40, 43; — Βασίλειος, fils du précédent 52, 8, 15; 53, 2, 99; 58, 24, 41; 59, 8, 4, 25; 69, 31; — Μιχαήλ autre fils du premier 59, 3, 4, 9, 15; 69, 3, 13; 118, 28 = femme Μαρίνα 69, 1, 11; — Ἰωάννης skeuophylax de Serrès (1323) 93, 33; 98, 29; 99, 34; 105, 45; 107, 32; 108, 35; 109, 103; sakellarios de la même métropole (1353) 140, 65; (1360) 146, 81.
- Μοδίου τοῦ localité près de Zichna 142, 13; 143, 9.
- Μολιβάκης 89, 24.
- Μολιβωτοῦ τοῦ localité 92, 157.
- Μονενός paysan 27, 26, 83.
- Μονοβρύλης 34, 16.
- Μονομάχος Νικήτας 83, 3; — fonctionnaire (ἔπαρχος) 152, 14; 157, 90.
Cf. Cantac. Histor. I, 26. Voir Προαθρημένος.
- Μονοξυλίτης 137, 68; 169, 7.
- Μονοπίτζακας 40, 222.
- Μονοχειρ Νύμφων (1329) 118, 123.
- Μοντωνής Ἰωάννης 27, 11, 113, 174.
- Μοράβα ἡ localité près de Čtip 51, 44.
- Μορφηνός 146, 40.
- Μοσυνοπολίτης 6, 60.
- Μοσχιανός Μανουήλ 161, 1, 10, 14, 22, 38, 41, 44, 46.
- Μοσχόπουλος (Ἰωάννης) 157, 87 note, 90.
- Μόσχος 40, 139, 282.
- Μοσχωνᾶς Μανουήλ 85, 45, 20, 97.
- Μουζάλων Κωνσταντῖνος fonctionnaire 68, 6.
- Μούντζιανίς métoque de Chilandar sur le Strymon 13, 72.
- Μουρμουρᾶς Γεώργιος sakellarios de Serrès (1323) 93, 31; 98, 27; 99, 32; 105, 43; 107, 30; 108, 33; 109, 101.
- Μούρτζουφλος Ἀνδρόνικος prêtre 154, 55.
- Μπαλλάης Γεώργιος 40, 233.
- Μπαλαῖς Ἰάκωβος protonotaire de Kaisaropolis (1329) 118, 70, 110.
- Μπάνιανίς localité près d'Uscub 51, 13, 15.
- Μπερίβλας fonctionnaire (1378) 157, 52.
- Μπλέασκος Μαρθᾶσις confesseur de Chilandar (1375) 157, 31, 78.
- Μπόπιστος rivière 6, 9, 38. Voir Πόπιστος
- Μπούρος Γεώργιος 119, 36; — Ἰωάννης 119, 36.
- Μπράστον localité près de Čtip 131, 10.
- Μπρεμπούσδα localité près d'Uscub 51, 14.
- Μπρέσνιτζα localité près de Stroumitza 55, 20.
- Μπρόαστοτζιν localité près de Čtip 131, 15.
- Μυληνάρης Δημήτριος 27, 167.
- Μυλωνᾶ τοῦ monastère de l' Athos 1, 8, 50; 39, 59.
- Μυρσγνη (sans doute simple nom commun) 40, 45, 188.
- Μωύσης évêque τοῦ Σπηλαιίου (1388) 158, 30, 195; — moine de Vatopédi (1710) 169, 32, 88.
- Ναθαναήλ moine de Lavra (1648) 167, 2, 10.
- Νεακίτου τοῦ monastère 1, 64; 3, 79; 9, 13, 139; 10, 103. Hégoûmènes Ἰακρίων, Κοσμᾶς, Μάρκος.
- Νέα Πέτρα rivière 92, 153.
- Νεβόλιανίς localité 38, 31, 35.
- Νεβοσελίται 166, 2, 6.
- Νεεμᾶν Στέφανος roi de Serbie (=Nemanja) 4, 3; 5, 6; 158, 97, 113. Voir Στέφανος.
- Νεῖλος hégoûmène τῶν Ἰβήρων 137, 112; — moine 44, 32.

- Νεκτανός Βασίλειος 128, 41.
 Νεοκλασική Μιχαήλ grand άδνου-
 μιαστής (vers 1318) 37, 108; 38,
 163; 39, 113; 103, 1: 104, 38.
 Νεόρυτος hégoumène d'Esphigménu
 3, 35;—moine de Vatopédi (1561)
 162, 42;—autre (1364) 148, 48;—
 autre (1389) 159, 48;—skeuophy-
 lax de Lavra (1710) 169, 18, 30,
 77; — skeuophylax du Pantocra-
 tor (1710) 169, 35.
 Νεράστια localité près d'Uscub 51,
 21.
 Νεοχώριον localité 34, 9.
 Νεστόγγος Δούκας grand παπίας de
 Serrès (1360) 146, 28, 87.
 Νέστωρ δοχειαίριος d'Esphigménou 134,
 11.
 Νήκο paysan 166, 43.
 Νήφων voir Νίφων.
 Νικαία ville de Bithynie 2, 67; 53, 71
 119, 20; 168, 64.
 Νικήτας papas 55, 16;—paysan 92,
 53 = fils Θωμάς, frères Γεώργιος,
 Μιχαήλ, bru Μαρίας, petit-fils Τά-
 λιος. Voir Εύγενής, Μάξιμος, Μυσι-
 καίστης, Μέλλης, Μονομάχος, Πυλ-
 λούκας, Πεδιάσιμος.
 Νικηφόρος évêque de Nicomédie (1768)
 171, 57;—paysan, gendre d'Άγριω-
 της, 39, 91 = femme Μαρίας, fille
 Μαρίας;—autre paysan 38, 149;—
 autre 92, 121. — fils de Philippe
 109, 15, 16. Voir Άμαξάς, Μυλ-
 λέας, Σελιμούρης, Χούμνος.
 Νικόδημος évêque de Pharsala (1768)
 171, 64;—évêque de Ρέοντος και
 Πραστού (1768) 171, 65;—hégou-
 mène του Κκλητζή 3, 59;—hégou-
 mène του Φακηνού 10, 99;—
 hégoumène de Chilandar (1314)
 28, 3, 13; 29, 2, 10;—économe του
 Καλαφάτου 111, 8;—hégoumène
 de Saint-Οουφρε (1366) 152,
 57;—moine του Πύργου 158, 13,
 14, 121.
 Νικόλαος ό άγιος 91, 47;—prêtre de
 Rhébénikeia 19, 86;—paysan 38,
 68=femme Μαρίας, fils Γεώργιος;—
 autre 38, 71 (voir Κοδρέσα);—lec-
 teur de Kaisaropolis 53, 85;—fils
 de Σαβέλιος (voir ce nom) 88, 51;—
 sakellarios de Zichna (1378) 157,
 117. Voir Άγουλάκης, Βλάχος, Κα-
 ρυζνίτης, Κομητόπουλος, Κοντόσταυ-
 λος, Μάλλκος, Ξηράδης, Πεντακλής,
 Πεπανά, Σγουρόπουλος, Σγουρός, Τα-
 βουλλαρόπουλος, Τζουράκης.
 Νικολέτης paysan 92, 105.
 Νικουηδεία évêché 171, 57. Evêque
 Νικηφόρος.
 Νικόπολις évêché 158, 30, 196.
 Νίκων moine (1198) 3, 30; 4, 39.
 Νίφων évêque de Hiérisso 102 (note);
 136, 93;—protos de l'Athos 155,
 12;—hégoumène de Lavra 9, 133;
 128, 56;—hégoumène του Μικρού
 10, 96;—moine του Σκορπίου (cod.
 Νύμφων) 10, 16, 42, 65, 104;—hégou-
 mène de Vatopédi 44, 24; 77,
 60;—moine 135, 55;—moine του
 Πύργου 158, 13, 118, 120, 124. Voir
 Στραβοζωνάριος
 Νοβοσέλο village 166, 34.
 Νοβοσιλήτες (=Νοβοσελιται) 166, 13.
 Νοβοσιλητοικός 166, 22.
 Νούτος paysan 40, 166.
 Νταρίβας 157, 56.
 Νύμφων moine του Σκορπίου = Νίφων.
 Voir Μονόχειρ.
 Ξανθή 38, 79 (voir Παναγιώτης).
 Ξένη 38, 136 (voir Γρηγόριος);—38,
 147 (voir Διπαρός);—autre 109,
 32;—ή Ίσάρισσα 154, 50.
 Ξενία 125, 1, 8.
 Ξένος papas 27, 114;—colon de Chi-
 landar 88, 51. Voir Άειτανάς, Βάιος,
 Βεριδάρης, Θρασκεύς, Λιγυρός, Φα-
 λακρός.
 Ξενοφών hégoumène du monastère de
 ce nom 1, 39; 9, 79;—monastère
 de l'Athos 3, 45; 9, 23; 77, 65;
 119, 7, 17; 121, 22; 128, 63; 135,
 46; 136, 74; 137, 122; 152, 44;
 153, 35; 160, 70. Hégoumènes Βα-
 βήλας, Βαρλάμ, Δωρόθεος.
 Ξηράδης Νικόλαος paysan de Ma-
 louka 37, 93=femme Καλή, fille
 Ειρήνη.
 Ξηροπηάδιον localité 40, 148, 291.
 Ξηροποταμηνός 19, 52, 105; 88, 17,
 41; 169, 36.
 Ξηροπόταμος monastère 1, 5; 3, 39;
 9, 46; 18, 3, 21, 28; 19, 9, 23, 52;
 77, 63; 88, 4, 12, 25; 128, 62; 136,
 63; 153, 33; 137, 114; 164, 25.

- Hégoumènes Ἀρσένιος, Μαρθαῖος.
Παῦλος.
- Ξηροσηκίτης paysan **40**, 123, 124.
- Ξηροψώμης **40**, 11, 33, 36, 78, 97, 119, 121, 124, 158, 172, 174, 259, 260, 261, 263, 264, 265, 284, 297;—
Δημήτριος **40**, 37, 82;—Στρατήγιος **40**, 34.
- Ξυλορύγιον localité **97**, 18.
- Ξυλοφᾶς **40**, 68.
- Ὁδηγητρια ἡ ἐκκλησία de Thessalonique **67**, 9.
- Ὁλόβωλος Ἰωάννης κανστρίσιος de Thessalonique (1374) **155**, 69.
- Ὁμολογηταὶ ἄγιοι. Voir Ἄγιοι.
- Ὁνουφρίου τοῦ monastère **152**, 58; cf. Ἄγιος.
- Ὁρέστης gouverneur de Serrès (1366) **151**, 54, 145. Voir Βολέας.
- Ὁρφάνος Κωνσταντῖνος **92**, 125.
- Ὁσδραβίκιον localité du Strymon **41**, 64; **42**, 13; **43**, 13; **52**, 4; **60**, 31; **61**, 24; **63**, 5, 79; **70**, 27; **71**, 30. Voir Ζδραβίκιον et Ζραβίκιον.
- Ὁστροβύλης Γεώργιος **119**, 25.
- Ὀυγγροβλαχία **157**, 12.
- Ὀυγκλειςίς Ἰωάννης despote serbe (1365) **149**, 3; (1366) **152**, 6; (1370) **153**, 2.
- Ὀύρεσις Στέφανος roi de Serbie **158**, 98. Voir Στέφανος.
- Παγάνος paysan **40**, 67.
- Παζουδινός fonctionnaire **19**, 124.
- Παΐσιος hégoumène de Kastamonitou **136**, 77; **137**, 124;—skeuophylax de Dochiar (1710) **169**, 20, 39.
- Παλαιάμπελα localité **27**, 36, 104.
- Παλαιοβαρδάριος **129**, 10, 59.
- Παλαιόκαστρον localité **40**, 323.
- Παλαιολόγος Ἀνδρόνικος empereur, voir Ἀνδρόνικος;—Μιχαήλ empereur, voir Μιχαήλ;—Δημήτριος despote **95**, 2;—Ἰωάννης Κομνηνός despote **7**, 8; **8**, 24;—Ἰωάννης despote **67**, 5;—Ἰωάννης sébaste **67**, 20;—Ἰωάννης grand connétable (1333) **123**, 84;—Κωνσταντῖνος despote **56**, 2; Κωνσταντῖνος Λάσκαρις (1374) **155**, 65;—Πέτρος propriétaire à Loziki **30**, 14.—Voir Κορυβῆς, Χορτάτζης.
- Παλαμᾶς paysan **40**, 37, 40, 43, 46, 65.
- Παλαπανός **161**, 14.
- Παλλάδιος moine de Dionysiou **164**, 24.
- Παλλούκης Νικήτας **127**, 4;—Κωνσταντῖνος **127**, 16.
- Παναγιώτης paysan **19**, 65;—autre **38**, 78=femme Ξανθή;—autre **39**, 100;—autre **166**, 38. Voir Κομβουκλείσιος.
- Παναϊώτης (=Παναγιώτης) Κωνσταντῖνος protecdikos de Kaisaropolis **59**, 34.
- Πάναξ fleuve **37**, 37, 63; **39**, 42, 63; **123**, 7, 35; **124**, 6.
- Πανάρετος Ἰωάννης recenseur de Serrès **22**, 7.
- Παντελεήμενος τοῦ monastère. Voir Ἄγιος.
- Παντεχνῆς Κωνσταντῖνος paysan **39**, 86=femme Ἄννα, fille Ἀθηνᾶς, sœur Κρήνης, gendre Μιχαήλ.
- Παντοκρατορινός **169**, 34.
- Παντοκράτορος τοῦ monastère de l'Αthos **43**, 13; **137**, 118; **162**, 46; **164**, 22. Hégoumène Κωνσταντῖνος.
- Πανωραία **92**, 48; cf. Πουδαῖος.
- Παπᾶ paysan **166**, 41.
- Παπαδῆ τοῦ monastère **3**, 61. Hégoumène Μάρκος.
- Παπαδῆτης **92**, 156
- Παπαδόπουλος Ἀθανάσιος (1314) **27**, 171.
- Παπανικολώ **55**, 16.
- Παραδεισιώτης Ἰωάννης νομικός de Kaisaropolis (1321) **53**, 91; **59**, 36.
- Παπαδημητρώ **119**, 31.
- Παραγιγαλίτης **40**, 8, 147, 189, 330.
- Παραἰωάννης primicier **146**, 48, 54;—autre **108**, 2; cf. Στραματική.
- Παραλιμνία **68**, 5, 12.
- Παραπόλια ville de Macédoine **60**, 33; **61**, 21; **92**, 2.
- Παραπολίτης Μανουήλ **37**, 79=femme Ἄννα.
- Παραστρώμμονον τὸ κατεπανίκιον **101**, 8. Cf. Παραστρυμῶν.
- Παραστρυμῶν κατεπανίκιον **58**, 23, 39. Cf. Παραστρυμνονον.
- Πάρδος paysan **93**, 13; **99**, 2, 5. Voir Καλλί.
- Παρτζαλᾶς localité près de Rhoudaba **88**, 5, 9.
- Παρτζάλης Βασίλειος **88**, 52.
- Παστατᾶς paysan **38**, 99.
- Πασχάλις Γεώργιος sakellarios de Kaisaropolis (1320) **53**, 82.

Παρχός paysan 166, 44.
 Πατσαράς Λέων 109, 22.
 Πατηλιός Μανουήλ (1322) 85, 47, 21.
 Πατριάρχης Κωνσταντίνος 157, 64; —
 Μανουήλ Ἀγγελοσ 23, 1, 6, 17, 30;
 32, 128.
 Πυλός évêque de Zichna (1378) 157,
 109; — hégoumène de Xéropotamo
 1, 5, 43; 9, 45; 136, 63; 137, 114; —
 moine de Zographou 157, 63.
 Πυλού του ἁγίου monastère de
 l' Athos, voir Ἅγιος.
 Πυφνούτιος moine de Xéropotamo
 164, 25.
 Πυχώμιος hégoumène de Saint-Paul
 137, 132; — δικαίος du protaton
 (1364) 148, 42; — skeuophylax de
 Chilandar (1710) 169, 3.
 Πεγάδης, voir Πετὰδης.
 Πεδιάσημος Νικήτας 151, 56, 150.
 Πελαγονία ville de Macédoine 68, 2.
 Πελαργός Μακάριος moine 89, 29; —
 Μιχαήλ Κομνηνός de Serrès (1325)
 105, 2.
 Πενταλόπουλος Θεόδωρος 92, 134; —
 Γεώργιος ὁ Ῥαχίτης 92, 138.
 Πενταρκλής Νικόλαος 84, 112.
 Πεπαγμένος Λέων βεστικαίτης 4, 78.
 Πεπανή veuve 39, 84 = fils Νικόλαος.
 Πεπανός 37, 97. Voir Μαγνάδης.
 Πεπλεγμένος Ἀλέξιος prêtre (1324)
 97, 10.
 Περιγαμνός Κωνσταντίνος fonction-
 naire (vers 1320) 55, 28.
 Περιδικάριος Ἰωάννης 12, 59, 65.
 Περιδικὴ Γεώργιος skeuophylax de
 Thessalonique (1374) 155, 86.
 Περιβλέπτου τῆς monastère 27, 13,
 33, 118.
 Περιβοληνός Θεόδωρος clerc (1314) 27,
 169.
 Πέρσι 158, 96.
 Περσικός 26, 18; 32, 18.
 Περσίς 26, 68; 32, 66.
 Πετὰδης Θεόδωρος 25, 60.
 Πεταλάς Γεώργιος 127, 16, 21.
 Πετζικοπουλίνα Μαρία 84, 8, 6, 22.
 Πετζικόπουλος 81, 9; 86, 15, 23; —
 stratopédarque (déjà mort en 1327)
 112, 1, 2, 10, 135 = femme Μάρθα,
 de son nom de religion Μελάνη,
 112, 1, 3, 10, 135; fille Εὐλογία 112,
 1, 8, 36, 59, 81, 135; fils Δημή-

τριος Δούκας, Ἰωάννης ὁ Συναχηρεῖμ,
 Κωνσταντίνος 112, 2, 6, 12, 13.
 Πέτρος paysan 166, 38.
 Πέτρας τῆς monastère 82, 14. Hé-
 goumène Μελέτιος.
 Πετρηνηὴς τῆς τριόδου localité 40, 53,
 85.
 Πετριλιός 119, 10.
 Πέτροβον localité près de Čtip 131, 21.
 Πέτρος 11, 12, 15; — autre 38, 76.
 Voir Δουκόπουλος.
 Πεφλάγου του 9, 165.
 Πηγηνιώτης Κωνσταντίνος 92, 58 =
 gendre Ψελλός Ἰωάννης.
 Πηλορούγια τά localité (peut-être
 simple nom commun) 19, 106.
 Πιάσματα τά localité 27, 40, 107,
 125; 85, 11.
 Πιθαρά του monastère 1, 5; 9, 46
 Hégoumène Κύριλλος.
 Πικραδιώτης paysan 130, 57.
 Πισσαράς 40, 128, 268.
 Πλαγιτῆς Γεώργιος 28, 41, 95; 29,
 33, 87.
 Πλακά του monastère 3, 55; 9, 15,
 140; 128, 9, 72; 135, 11, 26, 53;
 148, 43; 152, 53; 156, 10, 26, 44.
 Hégoumène Θεόφιλος.
 Πλακοτή 40, 19, 106, 176, 182, 216.
 Πλάνος 40, 152.
 Πλάς plateau près d'Uscub 51, 46.
 Πλατεύς colon 23, 8, 20.
 Πλατηνή 146, 63.
 Πλατυκαλίτισσα Ἀνυσία (1326) 106, 3.
 Πλεξειδάς 146, 56.
 Πλουμισά localité 116, 37, 39; 130,
 4, 7, 18, 31, 42, 55, 59, 67, 82,
 96, 111, 118.
 Πλωμής Ἰωάννης 92, 66 = femme
 Ξυνοή, enfants Μιχαήλ, Μαρία,
 mère Ἄννα.
 Ποθητή 39, 83. Voir Καθάρος.
 Ποθολινός localité près de Serrès 149,
 8, 14, 23; 150, 6, 17, 27.
 Πόδος Ἰωάννης fonctionnaire (1327)
 115, 1. Cf. Cantac. Histor. II, 183.
 Ποιμήν hégoumène de Zographou 19,
 61.
 Πολιτζός village près de Čtip 131, 16.
 Πολίτης Γεώργιος chartophylax de Mé-
 lénikos 144, 54.
 Πολίτου του monastère de l' Athos 1, 6;
 3, 68; 9, 47. Hégoumène Συμεών.

- Πόλογος localité près d'Uscub 51, 21.
 Πόλιπιττza village près de  tip 131, 22.
 Πομπόσδιν localité près d'Uscub 51, 37.
 Πόπνης Δημήτριος paysan 38, 66= femme Μαρία, fils Στρατήγιος.
 Ποπολία contr  e de Macédoine 68, 5.
 Πορηνά τ   (Ποριν  ) localit   pr  s de Zichna 141, 10, 29.
 Πορηνός Βασίλειος 19, 67.
 Ποριανίτης Ίωάννης 15, 24.
 Πορταίτισσα (ή Θεοτόκος) 170, 40.
 Ποταμηνός Κωνσταντίνος pr  tre 92, 80.
 Ποταμία localit   92, 117, 151.
 Πουγκίου τοϋ localit   138, 33.
 Πουδαίος Μανουήλ 92, 48=femme Πανωραία.
 Πούλουλον agent de Constantin Pal  ologue 56, 7, 8.
 Πράσνιττza localit   pr  s de  tip 131, 20; cf. Πρε  σνιττza.
 Πραστός  n  ch   171, 65. Cf. ΄Ρέων.
 Πρε  σνιττza localité 11, 4, 11, 13, 19; cf. Πράσνιττza.
 Πρεβίστα 157, 55, 64.
 Πρεκλείστα 38, 101, 108, 130.
 Πρι  λλακα, voir Προ  λλακα.
 Πρικαν  ς Ίάκωβος hégoumène de Lavra (1366) 151, 137.
 Πριμβον  γγος, Προβονε  γγος gendre de Michel Modénos 59, 2, 3, 8.
 Πριμμικηρόπουλος Ίωάννης 25, 13, 29.
 Προ  λλακα localité de la Chalcidique 13, 64; 18, 2; 19, 27, 53, 75, 76.
 Πρόβλακα le même que le précédent 167, 4.
 Πρόδρομος Ίωάννης à  γιος 82, 13;— monastère 82, 19 (=Π  τρz);—  glise de Zichna 144, 15.
 Προελεύσις Μιχαήλ 21, 5, 8.
 Προκαθημένος Αθανάσιος sébaste de Kaménikeia (1322) 83, 3.
 Προκόπιος Γεώργιος 117, 3, 5, 8, 150, 152; cf. Δικράνης.
 Προσφόριον localité de l'Athos 128, 16, 18, 22, 46 (Προσφόρι).
 Προυσηνός Δημήτριος paysan 38, 89= femme Ειρήνη;— Λιβ  ρης 38, 91= femme Άννα, fils Κωνσταντίνος.
 Πρόχωρος moine 164, 8.
 Πρωτο  ευγής Μιχαήλ 39, 101=femme Άννα, fille Ειρήνη.
- Πτελέα ή métairie sur le Strymon 23, 7, 18, 31.
 Πτερωτοϋ τοϋ montagne près de Melnik 41, 100; 42, 42; 43, 43.
 Πυθαράς 109, 26, 28.
 Πυκνά Μάρμαρα localité près d'Uscub 51, 16.
 Πυργιωται moines τοϋ Πύργου 158, 47, 164, 167, 175, 179. Voir Βασιλειοπυργιωται.
 Πύργος τοϋ Βασιλείου dépendance de Chilandar 10, 24, 37; 72, 2; 101, 3, 13, 22, 26, 30, 37, 49, 65, 67, 69; 119, 6, 28, 40, 41; 121, 14; 122, 11, 15; 152, 8; 158, 13, 51, 59, 62, 100, 110, 131, 139.
 Πυρίπετρα localité (peut-être nom commun) 128, 23.
 Πυρούσης 105, 14.
 Πυρρός Γεώργιος   ρχων τ  ων κοντακίων    Thessalonique (1265) 6, 54, 62;— Δημήτριος (1314) 28, 2, 6; 29, 7, 18; 31, 19; 32, 99, 111; 33, 24, 36;— Ίωάννης cleric (1314) 27, 162; 28, 89; 29, 81; 85, 83, 111; 112, 131, 142; 117, 144, 163;— Κωνσταντίνος (1314) 29, 12, 30.
 ΄Ραβδ   τοϋ monastère 10, 100; 79, 35; 80, 29. Hégoumène Ματθαίος;— localité 27, 34, 48; 85, 10, 20, 28, 49.
 ΄Ραβδούχου τοϋ monastère 9, 26, 151; 10, 39, 94. Hégoumène Μελέτιος.
 ΄Ραδέα τοϋ localité près d'Uscub 51, 22.
 ΄Ραδηνός paysan de Hiérisso 66, 6, 13; 72, 5; 73, 5;— Ίωάννης 97, 11.
 ΄Ραδολίβουος ή localité près de Δοξ  μπους 39, 26.
 ΄Ραδομηρός Ζέγγρος habitant d'Uscub 51, 19.
 ΄Ραδοϋσα ή localité près d'Uscub 51, 28.
 ΄Ραμματα  ς Γεώργιος 84, 111; 106, 40, 82; 112, 31, 56, 138;— autre (?) 115, 2; 126, 48.
 ΄Ράντη paysan 166, 40.
 ΄Ραούλ Ίωάννης protos  baste (1343) 132, 28.
 ΄Ρ  πτης Δημήτριος paysan 38, 46= femme Μαρία, fils Γεώργιος.
 ΄Ράσκομμον paysan 83, 12.
 ΄Ραφαίλος δικαίος de Zographou (1710) 169, 39.

Ῥαχίτης Γεώργιος 92, 138.
 Ῥεάκοβον localité 116, 55.
 Ῥεβενικεΐα village 19, 85.
 Ῥεκαντῆς paysan 40, 155.
 Ῥεντίνα ville de Macédoine 138, 46.
 Ῥεπανᾶς paysan 40, 8, 53, 85.
 Ῥεων  ν ch  171, 65. Cf. Πραστός.
 Evêque Νικόδημος.
 Ῥήγας Θεόδωρος paysan 92, 140.
 Ῥιζηνός 157, 58.
 Ῥιζικός Μανουῆλ sakellarios de Serr s (1366) 151, 137; économiste de Serr s (1388) 158, 198.
 Ῥοδηνοῦ τοῦ localité 92, 158.
 Ῥοπαλαΐα village 28, 6, 17; 29, 4, 15; 32, 105, 108, 174; 33, 30, 33, 39; 54, 15, 21, 44; 58, 15; 117, 27.
 Ῥοῦδαβα τ  localité 13, 67; 19, 33, 40, 78, 115; 88, 10.
 Ῥουντῆς 143, 54.
 Ῥουπέλης paysan 40, 156.
 Ῥουστικός fils d'Etienne Némanja roi de Serbie devenu saint Sabas 4, 4.
 Ῥουχ  paysan 55, 22.
 Ῥοφαλῆς paysan 92, 30.
 Ῥομαϊκῆ 157, 93
 Ῥομαῖοι 96, 32; 100, 23; 101, 78; 102, 45; 110, 50; 113, 39; 114, 37; 124, 27; 132, 27; 138, 25, 69; 149, 34; 150, 50; 157, 53, 87; 170, 46.
 Ῥωμαίων Γεώργιος 112, 148.
 Ῥώμη νέα 163, 1; 165, 39; 168, 2.
 Ῥώμηλος (= Ῥώμυλος) hégoumène de Dochiar 136, 71; 137, 121.
 Ῥῶσοι, Ῥοῦσοι (Ῥωσοί, Ῥουσοί) 137, 120; 151, 52; 153, 6, 8, 11, 14, 21; 155, 8, 37. Hégoumène τῶν Ῥωσῶν voir Ἡσαΐας.
 Σάβας archevêque de Serbie, fils d'Etienne Nemanja, de son nom séculier Ῥουστικός 2, 2, 62; 3, 3, 17; 4, 5, 29, 41, 45, 53, 89; 5, 7, 21, 28, 39, 74; 137, 16, 151; — 164, 6; —  conomiste du protaton 162, 50; — hégoumène d'Esphigménou 9, 136; 128, 61; — ermite près de Kary s 13, 57; 57, 6; — monastère τοῦ ἁγίου Σάβα 135, 12, 18, 27, 31, 40; 136, 15, 22.
 Σαβέλιος paysan de Κοντογρήζου 88, 50.
 Σάκοβος Μιχαῆλ paysan de Kaménikeia 89, 31.

Σαλαμαρᾶς paysan 40, 161, 305.
 Σαλιζαράς paysan 40, 54, 86, 88, 96, 99, 351.
 Σαμάρια localité de l'Athos 137, 89.
 Σαμουῆλ patriarche de Constantinople 171, 1, 55; — moine de Koutloumoussi 164, 23.
 Σαρακηνόπουλος gouverneur de Chrysopolis (1378) 157, 51.
 Σαρακηνός fils de Θεοφάνης Ἀλδουβινοῦ 38, 50 = femme Εὐνοστία 38, 51.
 Σαραντηνός 81, 10; 86, 15, 23; — Ἀλέξανδρος Δούκας fonctionnaire (1322) 84, 2, 2, 9 = femme Κκαλῆ Δουκαΐνα Πετζικοπουλῖνα 84, 2, 8, 9, 12, 3, 9, 22, 25, 40, 88; 95, 8, 18; — Γεώργιος grand  ταίρει ρχης (1333) 123, 88; — Κωνσταντῖνος paysan 109, 2 = fille Ἄννα.
 Σγούραϊνα veuve 37, 86 = frère Ἰωάννης.
 Σγουρόπουλος Νικόλαος (1314) 27, 10; — Χριστόφορος 27, 15, 113.
 Σγουρός Νικόλαος 85, 45, 21, 100.
 Σδραβίκιον, Σδραβῆχιον village sur le Strymon 14, 3, 32; 15, 3, 11; 147, 7. Voir Ἀσδραβίκιον, Ζδραβίκιον, Ὀσδραβίκιον.
 Σεβαστιόκης Θεόδωρος 109, 57 = enfants Θεόδωρος, Ἄννα.
 Σεκρίνικον localité près de  tip 131, 18.
 Σελάνιτζα localité 68, 2.
 Σελίνων τῶν localité (sans doute simple nom commun) 1, 11.
 Σελκόβον localité près d'Uscub 51, 30.
 Σεναχηρεῖμ Ἰωάννης fils de Petzikopoulos 112, 2, 13; — Μανουῆλ πρωταλλαγάτωρ (1333) 123, 92. Cf. Cantac. Histor. I, 130, 150; II, 77.
 Σεραπίων moine 137, 64; — autre 164, 21.
 Σεραφεῖμ patriarche de Constantinople (1734) 170, 1; — protosyncelle de Novos lo (1640) 166, 35.
 Σερβία royaume 2, 2, 69; 4, 2; 5, 5; 7, 1; 13, 31; 16, 1, 25; 17, 1, 26; 26, 2; 32, 2; 33, 1; 35, 3; 41, 2, 36, 55, 87; 42, 3, 38; 43, 3, 38; 48, 2; 49, 2; 50, 4; 51, 1, 40; 57, 8; 58, 50, 56; 60, 2; 61, 2; 62, 36; 63, 43; 70, 2, 32, 53; 71, 2, 35, 56;

- 72, 3; 73, 4; 74, 4; 82, 7; 92, 5; 101, 25, 33, 72; 138, 7; 149, 1, 2; 150, 6; 156, 13; 158, 60, 115.
- Σερβικός 26, 82; 155, 5; 157, 93;—
Σερβική μονή (=Chilandar) 26, 82.
- Σέρβοι (ailleurs Σερβοί) 5, 16; 8, 31; 9, 7, 8, 19, 31, 88, 90, 99, 103, 111, 112, 121; 10, 3, 37, 47, 53, 55, 67, 75, 82; 16, 6; 17, 6; 18, 1; 19, 6, 11, 16, 25, 31, 35, 47, 49, 68, 94, 121, 129; 26, 70; 28, 4, 10; 29, 8, 11; 32, 68; 88, 14, 24; 111, 12; 119, 33; 120, 7; 125, 19; 134, 1; 137, 10, 157; 157, 88; 165, 14; 168, 9, 38.
- Σερβόπουλοι 161, 4.
- Σέρβος 106, 41; — Φίλιππος 112, 32, 56, 139.
- Σέργιος voir Συναδηνός.
- Σέρραϊ ville de Macédoine 20, 1; 22, 1; 23, 3; 62, 31, 55; 63, 35, 63; 64, 2, 20, 25, 27; 68, 4; 75, 5, 19; 94, 5; 96, 2; 98, 24, 26, 28, 30, 32; 99, 29, 31, 33, 35, 37; 105, 12, 40, 42, 44, 46, 48; 107, 27, 29, 31, 33, 35; 108, 30, 32, 34, 36, 38; 109, 98, 100, 102; 113, 2, 22; 127, 23; 134, 4; 138, 43, 44; 140, 37, 62, 64, 66, 68, 70; 146, 5, 10, 23, 78, 80, 82, 84, 86, 91, 93; 149, 7; 150, 3; 151, 136, 138, 140, 142, 151; 158, 26, 192, 197, 199, 201, 203; 160, 24, 40, 59; 171, 62.
- Ενέκτες Ματθαῖος, Μελέτιος.
- Σηκουντῆς Θεόδωρος 19, 63.
- Σηλάβα 125, 6, 11. Voir Στρίμνας.
- Σηλαβανδρέου τοῦ localité 9, 17, 142.
- Σιδηροῦ τοῦ localité près d'Ūscub 51, 18.
- Σικελοῦ τοῦ monastère de l'Athos 1, 7; 9, 48. Hégoumène Ἡλίας;— paysan 40, 73.
- Σιλμοῦρης 144, 14;—Λασκάριος 144, 25;—Νικηφόρος 144, 25.
- Σίμων ἡγούμενη τοῦ Ἁγιοστεφανίτου 10, 111;—moine de Chilandar 66, 1, 11; 84, 5, 18; 85, 5, 12; 112, 9, 25;—moine τοῦ Πύργου 101, 27.
- Σίμωνος Πέτρα monastère de l'Athos 134, 49; 136, 86; 137, 127; 169, 37. Hégoumène Μάξιμος. Cf. Συμεῶν Πέτρα.
- Σινάιτης Λέων βεστιαρῆτης (1199) 5, 45.
- Σισόης moine de Vatopean 164, 28.
- Σκαρχαγγῆς Θεόδωρος 92, 92.
- Σκληρός sébaste 127, 6;—Δημήτριος protekdikos de Zichna (1362) 147, 42.
- Σκοπετζός localité près de Čtip 131, 16.
- Σκόπια (parfois Σχώπια) ville de Macédoine 51, 3, 6, 15, 42; 101, 19.
- Σκορπίος ancien monastère de l'Athos acquis par Chilandar 1, 63; 3, 64; 9, 1, 91, 98, 100, 103, 105, 112, 120, 165; 10, 13, 17, 23, 30, 45, 54, 65, 68, 70, 73; 106, 6, 20; 111, 1; 128, 15, 19, 46; 133, 8, 12; 136, 14, 38; 170, 67, 72.
- Σκουταριώτης Μιχαήλ 19, 62;—Ἰωάννης 39, 102=femme Εὐφροσύνη.
- Σκουτελᾶς 92, 160.
- Σκυλέας 146, 47.
- Σλίβνιτς localité près de Čtip 131, 21.
- Σμίλειος Μιχαήλ 127, 2.
- Σμόλης 157, 57.
- Σοπερός Ἀλέξιος 105, 14.
- Σούσλης 157, 68.
- Σοφία femme de Ἀμαζᾶς Μυῦρος 38, 85;—autre 32, 106; 33, 31.
- Σοφιανός Μακάριος 151, 132.
- Σοφονίας ἐνέκτες de Zichna (1355) 142, 70; 143, 68.
- Σπαρτηνός Δημήτριος puis Δαυίδ sébaste 6, 2, 13, 5, 7=fils Ἰωάννης, Κωνσταντῖνος, Μιχαήλ (1265) 6, 2, 4.
- Σπαστρικός Γεώργιος 27, 63;—Θεόδωρος fonctionnaire 40, 6.
- Σπηλαία ἡ localité 36, 12.
- Σπηλαιον ἐνέκτες 158, 30, 195. Evêque Μωϋσῆς.
- Σπηλαιώτης frère de Νικήτας Μάζαρις 37, 77.
- Σρεψόβον localité près de Čtip 131, 17.
- Σταμάτης skeuophylax d'Eziba (1378) 157, 119; — paysan 32, 111; 33, 37;—autre 39, 89=femme Ἄννα.
- Στάμι: paysan 166, 36.
- Σταμματική 108, 1=fils Κωνσταντῖνος. Voir Παραϊωάννης.
- Στανέσης (Στανέσις) Γεώργιος 151, 1, 64, 75; 154, 1.
- Στανίσας 157, 91.

Στάρα τό localité 89, 21.
 Στασηνός (Στασινός) Γεώργιος 127, 15, 20.
 Σταυράκης Θεόδωρος paysan 39, 95=femme Μαρία;—autre 166, 42.
 Σταυράκιοι 55, 17.
 Σταυράκισσα 119, 13.
 Σταυρακόπουλος 146, 49.
 Σταυράς Ἰωάννης paysan 39, 94=femme Εὐφροσύνη, fille Ἄννα.
 Σταυρηνός fils de Γεώργιος Ζαγνιώτης 38, 132.
 Σταυρίου τοῦ localité 27, 32, 118.
 Σταυρονικήτα τοῦ monastère 164, 7.
 Σταυρονικήτιανοί 164, 3.
 Σταυροῦ τοῦ pêcherie sur le Vardar 36, 5; 41, 123; 62, 54; 63, 31, 62; 129, 6; 138, 37.
 Στεριώνη genre de la veuve Εἰρήνη Θεοφανοῦ 38, 60.
 Στελιανός Μιχαήλ 128, 41; cf. Στυλιανός.
 Στεφανιανά évêché 24, 29; 157, 110. Cf. Cantac. Histor. II, 423. Evêques Θεοδοσίος, Κάλλιστος.
 Στεφανίτζη τοῦ petit monastère 159, 2, 33.
 Στέφανος moine 1, 24, 28, 29, 53; 9, 65, 69, 70;—hégoumène de Chilandar 9, 33; 10, 49, 62;—fils du papas Γεώργιος 19, 80. Voir Βουχάλος.
 Στέφανος ὁ Νεεμάν roi de Serbie, père de saint Sabas, de son nom monastique Συμεών (voir ce nom) 4, 3; 168, 9, 38.
 Στέφανος ὁ Οὐρεσις roi de Serbie 16, 2; 17, 2; 51, 2, 41; 92, 5; 101, 33.
 Στέφανος Dušan (1347) 135, 1, 15, 18, 27; 136, 1, 17, 22; 137, 12, 156; 138, 8; 144, 20; 150, 5, 40; 155, 13, 17; 158, 64, 98, 135.
 Στεφάνου τοῦ monastère 159, 41. Hégoumène Θεοδοσίος.
 Στραβοζώνηριος Νίφων moine τῆς Περιβλέπτου 27, 14.
 Στρατήγιος Ξηροψώμης, voir Ξηροψώμης.
 Στρατηγός Πόπνης, voir Πόπνης.
 Στρατιωτικός Ἰωάννης fonctionnaire impérial (1198) 4, 100; 5, 86.
 Στρίμινας Μανουήλ 125, 5, 10=femme Σθάββα, fils Κωνσταντῖνος.
 Στριτζινός Ἰωάννης 106, 41.

Στρούμιτζα ville de Macédoine 131, 18; (Στρούμπιτζα) 155, 20.
 Στρούμπελης colon 23, 9, 21.
 Στρυμβάκων Ἰωάννης notaire de Thessalonique (1296) 12, 57, 64; (1324) 97, 64, 68; 112, 152; 117, 173.
 Στρυμμών ou Στρυμών fleuve de Macédoine et thème administratif 5, 51, 59, 62; 7, 9; 8, 22; 13, 73, 90; 16, 4; 17, 6; 22, 6; 24, 10; 26, 85; 32, 91; 33, 15; 37, 5; 38, 5; 39, 5, 69; 41, 57; 42, 7; 43, 7; 45, 5; 46, 6; 47, 6; 60, 25; 61, 19; 62, 4, 17, 45; 63, 5, 16, 20; 68, 4; 70, 22; 76, 9; 96, 4; 110, 37; 115, 5; 125, 11; 138, 39; 150, 3, 6, 43; 157, 4.
 Στυλειανός Ἰωάννης 125, 46; (Στυλιανός) 141, 11. Voir Βαμβακῆς.
 Στύπον τό la ville de Ctip 131, 2, 7.
 Συμεών nom monastique d'Etienne Némanja roi de Serbie 4, 4, 29, 40, 44, 46, 53, 88; 5, 6; 137, 15, 21, 151; 158, 98;—moine d'Esphigménou 134, 49;—moine de Kosinitza 53, 77;—hégoumène τοῦ Πολίτου 1, 6; 9, 47;—prêtre 119, 38;—patriarche de Constantinople 170, 61. Voir Ἅγιος, Δινάρδος, Λοτρακηνός.
 Συμεών Πέτρα monastère, voir Σίμωνος Πέτρα.
 Συναδηνός Θεόδωρος Δούκας Παλαιολόγος protostrator (1333) 123, 2, 21, 3; 124, 5. Cf. Cantac. Histor. I, 37, 367, 459, 468, 504, 509, 512; III, 77, 191;—Ἰωάννης protonotaire de Serrès (1360) 146, 93;—Νικόλαος protekdikos de Thessalonique (1328) 117, 177; sakellarios (1335) 126, 52; (1339) 129, 76;—Σέργιος skeuophylax de Serrès (1353) 140, 66;—ιερομνήμων 146, 55.—Voir Ἀσλάν.
 Συνήσης Ἰωάννης prêtre 53, 74.
 Συρανδρέας 130, 58.
 Συρανέρης Δούκας 134, 65.
 Συργιάννης, voir Φιλανθρωπηνός.
 Συρμανουήλ, voir Μεσοποταμίτης.
 Σφραντζίλας colon 30, 12.
 Σχιαδῆς 109, 31.
 Σχοινόβουνο localité 40, 17, 130, 141, 272.
 Σχολάρης 24, 23.

- Σῶσθναι αὶ plateau près d'Uscub 51, 47.
 Σωτηρίων, voir Μανικαίστης.
 Σωφρόνιος, moine 44, 36;—économiste de Chilandar 117, 19;—moine de Chilandar (1710) 169, 5.
 Ταβουλλαρόπουλος Νικόλαος 27, 17.
 Τάλιος 92, 55.
 Ταῦρος 144, 16.
 Τερβενῆκον rivière 166, 19.
 Τετραγωνίτης sébaste (1355) 144, 24.
 Τζαγάλος Ἰωάννης 134, 56.
 Τζαγγριμαλᾶς Γεώργιος 92, 112.
 Τζαγκάρης Γεώργιος 19, 79;—autre 40, 83, 91;—Ἰωάννης 39, 98=femme Μαρία.
 Τζαγκάριος Ἄνδης 92, 33=femme Πεπανή, enfants Μανουήλ, Ἄννα.
 Τζαγκαρόπουλος Ἰωάννης 40, 134, 152, 178, 276, 295, 296.
 Τζαϊβάνος 137, 87.
 Τζαίνισσα Ἀθανασία ἡ Τζιταπίνα mère de Démétrios Philanthropénos (1304) 21, 8, 12.
 Τζαλακανᾶς Θεοτόκιος 92, 22=mère Ἄννα.
 Τζαμάντουρος Μανουήλ 92, 44=femme Μαρία;—autre (Τζαμάντουρος) 23, 10, 22. Une branche de la famille Lascaris portait le nom de Τζαμάντουροι. Cf. Pachym. lib. I, c. 21, 27.
 Τζαμπλάκων Ἀρσένιος grand παπίας (1333) 123, 86. Cf. Cantac. Histor. I, 262, 437, 440, 448, 465; II, 77, 86; III, 237.
 Τζαμπλέας Μανουήλ 92, 51=femme Μαρία, fils Θεοτόκιος.
 Τζανῆς 40, 361.
 Τζάπαρης (Τζάπαρις) Μανουήλ 109, 11, 35, 39;—Μιχαήλ probablement oncle du précédent 107, 2=femme Εἰρήνη.
 Τζεμτζέας Θεόδωρος πρωτεύδικος de Serrès (1324) 98, 33; 99, 35; 105, 48; 107, 36; 108, 38.
 Τζερονάτος paysan 37, 95=femme Μαρία.
 Τζημισκῆς 150, 10. Cf. Τζυμισκῆς.
 Τζήρος Ἰωάννης paysan de Προαύλακx 19, 80.
 Τζικούρσις paysan (1263) 6, 9, 39.
 Τζυμισκῆς 130, 34. Voir Τζυμισκῆς.
- Τζυμόνης Βασίλειος 92, 90.
 Τζυμπλῆς colon (1306) 23, 9, 21.
 Τζιπέλης (Τζιμπέλης) fonctionnaire 168, 16, 24, 28, 32, 44.
 Τζιταπίνα 21, 8, 13. Voir Τζαίνισσα.
 Τζίτας paysan 92, 139.
 Τζουρούγιαννης Ἰωάννης paysan 39, 84=femme Καλή.
 Τζυγαρᾶς 97, 29, 51.
 Τζυγκουρα localité (sans doute simple nom commun) 40, 40.
 Τζυκαλᾶς 40, 30, 83;—Θεόδωρος 19, 87;—Ἰωάννης 19, 82;—Μιχαήλ 19, 88.
 Τζυμισκῆς Ἰωάννης fonctionnaire (1321) 76, 2;—Μανουήλ fonctionnaire 116, 3, 79; (Τζυμισκῆς) 120, 8; (Τζυμισκῆς) 130, 34.
 Τζυράκης Νικόλαος fonctionnaire (vers 1320) 40, 368.
 Τζυρίγγης ou Τζυρίγγης Θεόδωρος 28, 29, 96; 32, 108; 33, 34;—Ἰωάννης 32, 109; 33, 34;—Ἰωσήφ pansé-baste 28, 12, 29; 31, 23; 32, 102; 33, 27;—Κωνσταντῖνος 28, 16, 36; 29, 11, 29.
 Τζυχλῆς paysan 40, 51, 350.
 Τιμόθεος patriarche de Constantinople 170, 83, 89.
 Τίπετζα fossé 116, 43, 46.
 Τιμόρσις localité près d'Uscub 51, 7 (?); 101, 20.
 Τόμπραϊνός 98, 2=femme Ἄννα, fille Μαρία.
 Τομπρόδολον localité près d'Uscub 51, 27.
 Τοζαράς ἄρχων τῶν ἐκκλησιῶν 146, 45;—Θεόδωρος 38, 141.
 Τορνίκης Δημήτριος logothète de la course (1198) 4, 97; 5, 82;—πιγκέρνης (1378) 157, 14.
 Τουρίση τοῦ fossé 51, 27.
 Τουρκῆς 92, 141.
 Τουρκοδιώκτης Μιχαήλ 98, 18=femme Θεοδώρα, fille Μαρία, frère Νικόλαος.
 Τοῦρκος 161, 7; 169, 12;—Ἀνδρόνικος paysan 40, 7, 210, 211, 212, 214, 215, 217, 218, 220, 221, 223, 271, 275, 288, 299, 321.
 Τραχανός Γεώργιος 40, 170, 198.
 Τράτφωδιστής 146, 44=fils Μανουήλ.
 Τρατάφλης 166, 40, 42.

- Γραυλοβία veuve 38, 81 = fils Γεώργιος, Ἰωάννης, bru Μαρία.
 Γραυλός 92, 41;—Γεώργιος 92, 71;—Μιχαήλ 92, 157. Voir Θετόκιος.
 Τρεμουράς Ἰωάννης (1378) 157, 55.
 Τριακοντάφυλλος Κωνσταντῖνος fonctionnaire (1345) 134, 112.
 Τριάς voir Ἁγία.
 Τρικβούνης Γεώργιος sakellios de Serrès (1353—1360) 140, 69; 146, 83.
 Τρικλίνιος Γεώργιος Κόκκινος chartophylax de Thessalonique (1374) 155, 87.
 Τρίτρεας Θεόδωρος sakellarios de Thessalonique (1328) 112, 150; 117, 169.
 Τροχαλά του monastère de l'Athos 3, 67; 119, 25. Hégoumènes Γαβριήλ, Θεόδωρος.
 Τροχαλάς Ἰωακείμ 1, 66.
 Τρύφων paysan 92, 69.
 Τύχων 128, 28.
 Ὑάκινθος hégoumène de Karacala 77, 66;—fondateur de Νέα Μονή près de Serrès (1353) 140, 18.
 Ὑαλέας Ἀλέξιος grand ἀδνουμιαστής (1333) 123, 90.
 Ὑπάτης 19, 79.
 Ὑπατιανοί οἱ 38, 118.
 Ὑπάτου του localité 38, 111, 119.
 Ὑπερπυράς Γεώργιος 127, 19.
 Φακηνού του monastère 10, 99. Hégoumène Νικόδημος.
 Φαλακρός Ξένος 89, 30;—Φαλακρού του monastère 9, 16, 143, 162. Hégoumènes Μακάριος, Ματθαῖος.
 Φάλλων Δημήτριος prêtre (1322) 85, 48, 16, 89.
 Φαρδιμανίκης colon 23, 9, 21.
 Φαρισαῖος Γεώργιος recenseur 55, 29; 67, 18; 68, 6.
 Φαρλάκης 116, 43, 46;—Δημήτριος fonctionnaire 130, 17.
 Φάστος Δημήτριος 97, 7.
 Φεγγά 39, 88, 96, 98. Voir Γαβιώτης.
 Φέρσαλα ἐνέχῃ 171, 64.
 Φηλανταρηνοί (=Χιλανταρηνοί) 166, 15, 16.
 Φιλαδέλφου του monastère 3, 57. Hégoumène Διονύσιος.
 Φιλανθρωπηνός Γεώργιος 21, 7, 11, 38;—Δημήτριος fils du précédent (1304) 21, 1, 1, 2, 48;—Συργιάννης 120, 16.
 Φιλάρετος δούξ (1323) 88, 19, 21.
 Φιλιποπολίτης Φίλιππος 89, 2.
 Φίλιππος hégoumène de Dochar 77, 67;—prêtre de Hiérisso 119, 14. Voir Σέρβος, Φιλιποπολίτης.
 Φιλογόνιος ecclésiarque de Karyès (1356) 145, 68.
 Φιλοθείτης 169, 41.
 Φιλόθεος moine de Chilandar (1710) 169, 3.
 Φιλοθέου του monastère 128, 67; 136, 76; 137, 123; 152, 49; 153, 41. Hégoumènes Ζωσιμάς, Μάξιμος, Ματθαῖος.
 Φιλομμάτης Ἀνδρόνικος fonctionnaire (1328) 117, 160.
 Φοβηνός Κωνσταντῖνος 21, 4, 7.
 Φουδοῦλος paysan 40, 41.
 Φουρτουμάνος 119, 34.
 Φουσκούλλα τά localité 32, 108; 33, 33; 117, 27.
 Φραγγιδται οἱ colons de Chilandar 9, 92.
 Φράγγος paysan 40, 18, 104, 106, 108, 109, 238, 239;—92, 135, 156.
 Φρου... Γεώργιος ἀρχων των ἀλλαγίων 117, 156.
 Φυλλιάτης Ἀλέξιος fonctionnaire (1328) 117, 162.
 Φωκᾶς 129, 45.
 Φωτεινός Θεόδωρος paysan 39, 79 = femme Μαρία, fils Φωτεινός;—Ἰωάννης ιερομνήμων de Μελένικος (1355) 144, 50.—Voir Μηλιώτης.
 Χαίροντος του monastère 159, 43.
 Χαλαζώ 27, 173 = fils Ἰωάννης μέdecin (1314) ib.
 Χαλακτηνή 38, 60. Voir Θεριανός.
 Χαλκεόπουλος 97, 6, 13 = femme Εὐδοκία;—Μιχαήλ 106, 42.
 Χαλκηδών ἐνέχῃ 171, 58. Evêque Ἰωαννίκιος.
 Χαλκιοπούλος 118, 70.
 Χαλκεὺς Γεώργιος 92, 62 = femme Εὐδοκία, enfants Ἰωάννης, Μαρία;—Κωνσταντῖνος 19, 86.
 Χαλκούτζης Δημήτριος sakellarios de Kaisaropolis (1329) 118, 120.
 Χαμαιοράκων Μιχαήλ 28, 15, 36; 29, 11, 29; 84, 15, 62, 110.
 Χανᾶ του monastère 9, 160. Hégoumène Γρηγόριος.
 Χανδρομύτης paysan 40, 343.

Χάνδρου τοῦ localité 92, 133.

Χάνταξ ὁ localité 38, 27; 68, 12, 15; 76, 15, 22; 102, 15, 25, 33; 110, 35; 115, 5; 152, 10; 157, 4, 52, 55, 85.

Χαραντώ paysanne 40, 163, 307.

Χαρίτων hégoumène de Koutloumoussi (1364) 148, 39; — ecclésiarque de Lavra (1392) 160, 66.

Χαρσάνης Μιχαήλ paysan 39, 77 = femme Καλή, enfants Μαρία, Γεώργιος.

Χαρσιανίτης Ἰωάννης (1339) 139, 55, 61.

Χασάντζης paysan 167, 5.

Χατζίκης Γεώργιος fonctionnaire (1321) 56, 16.

Χελανταρηνή, Χιλανταρηνή, ἡ Θεοτόκος 28, 4, 11; 29, 4, 13; 151, 16; 166, 32.

Χελανταρηνοὶ οἱ 103, 16; 104, 15, 20, 26, 32; 145, 37; 148, 5; 155, 76; 156, 14, 25; 157, 15, 18, 23, 30, 34, 99; 158, 46, 68, 109, 156, 161, 164, 178, 186; 159, 24, 28; 160, 32, 41, 45, 54, 56, 62; 161, 9, 16; 164, 3; 166, 26, 28, 30; 167, 3, 5; 168, 14; 169, 26, 42, 45, 46, 49, 63, 70, 72; 170, 52, 56, 65, 87, 94.

Χελαντάριον τὰ monastère de l'Athos 19, 8, 56; 24, 9, 26. Voir Χελαντάριον.

Χελαντάριον, Χελεντάριον, Χελανδάριον etc. monastère de l'Athos 3, 6; 4, 48, 49, 51, 62; 5, 13, 15, 19, 32, 37, 41, 45, 47, 49, 52, 64, 75; 6, 11, 40; 10, 24, 27, 47, 62, 78; 13, 47, 75, 95, 109; 16, 8, 13, 17, 26; 17, 8, 16, 19, 28; 19, 73; 30, 2; 31, 2; 33, 6; 34, 4; 36, 4, 19, 23; 37, 4, 54, 59, 69, 73, 99, 104; 38, 4, 160; 39, 4, 110; 40, 4; 41, 99, 113, 119; 42, 6, 39, 45; 43, 6, 39; 44, 2, 21; 45, 3; 46, 5; 47, 5, 14; 48, 5, 34, 61; 49, 6; 50, 6, 69; 51, 3, 13; 53, 10, 50; 54, 3, 13, 25, 27; 55, 3, 26; 56, 5, 12; 57, 3, 9, 14; 58, 3, 48, 55; 59, 4, 25; 60, 4, 21, 42, 66; 61, 4, 13, 35, 59; 62, 3, 9, 13, 37, 59; 63, 3, 10, 15, 66; 65, 3, 12; 68, 8; 70, 4, 17, 34, 71; 71, 4, 20, 37, 74; 75, 3, 11; 76, 5; 77, 2, 24, 36, 52; 78, 3, 18, 25; 79, 1, 7, 10.

18, 26; 81, 3, 13; 82, 10, 17, 29, 35, 52; 84, 4, 17; 85, 4; 86, 3; 87, 3; 88, 4, 37, 42; 89, 11; 91, 15, 19, 22, 30, 35; 93, 10; 94, 27, 36; 95, 6, 14, 21; 98, 6; 99, 10; 100, 17; 101, 16, 17, 23, 62, 66, 70; 102, 5, 11, 17; 103, 4, 10; 104, 2, 18, 36; 105, 10; 106, 12; 108, 10; 109, 4; 110, 3, 13, 19, 32; 112, 8; 113, 8, 14, 19; 114, 15, 18, 30; 115, 4; 116, 23, 74; 117, 17; 118 (Χελιωντάριον), 24; 119, 4, 26, 51, 61; 120, 2; 123, 5, 11; 124, 3, 12; 125, 20; 126, 4; 128, 2, 14, 24, 47, 52; 128, bis, 2, 14, 29, 33; 129, 3, 5, 7, 26, 31, 42, 51, 54; 130, 3, 123; 131, 6, 31; 133, 3, 9, 13, 27; 136, 24; 137, 14, 38, 45, 54, 57, 136, 138, 159; 138, 3, 50, 63; 141, 5, 17, 22; 142, 9, 12, 44, 46; 143, 8, 21, 31, 49; 145, 28, 41, 52, 56; 146, 2 (Χυλκντάριον); 147, 6, 11, 28; 148, 22, 27, 29; 149, 6, 13, 22; 150, 1, 13, 17, 26, 38; 151, 5, 123; 152, 10; 153, 4, 21, 23, 26; 154, 5; 155, 22; 156, 11, 18, 29, 39, 50; 157, 2, 38, 65, 87, 98, 107; 158, 41, 52, 69, 93, 94, 108, 121, 138; 159, 2, 37; 160, 15; 161, 2, 11, 27, 37; 162, 2, 9, 21, 38; 163, 15, 23, 25, 34, 42, 44; 164, 6, 7, 14; 165, 13, 26; 166, 4; 168, 8; 169, 2, 6, 8, 19; 170, 64; 171, 17, 27, 40, 43, 53. Hégoumènes Γεράσιος, Εὐστάθιος, Κυριακός.

Χελανδαρίτης 168, 24, 38, 49, 51, 55.

Χελαντηριάτισσα ἡ Θεοτόκος 8, 3, 32.

Χελαντιώτισσα ἡ Θεοτόκος 7, 5.

Χετήρπασας fonctionnaire (1388) 158, 35.

Χηλαντάρ: 165, 16. Voir Χελαντάριον.

Χηναρᾶς Δημήτριος notaire (1304) 21, 70, 78; — Θεόδωρος clerc 27, 15.

Χηναρούς ἡ localité 34, 17.

Χιλαντάριον, Χιλανταρινός, voir Χελαντάριον etc.

Χιλανδοῦ τῆς localité 169, 53.

Χιονώ 92, 90.

Χλιερηνός Κωνσταντῖνος 59, 50.

Χόμνος Στόλος localité 144, 13.

Χορταίτηνοὶ 129, 6, 26, 32, 49, 53, 55.

Χορταίτου τοῦ monastère près de

- Thessalonique 31, 6; 33, 19; 36, 13, 14, 18; 38, 110, 152; 129, 1.
 Χορτατζένα Παλαιολογίνα 142, 40
 Χορτάτζης Ἀλέξιος Παλαιολόγος 141, 9.
 Χουδηνά τὰ localité sur le Strymon 38, 36, 37; 45, 5, 13; 47, 6; 126, 11.
 Χοῦμνος Νικηφόρος ὁ ἐπὶ τοῦ κανικλείου (1313) 26, 115.
 Χορέλης Στέφανος grand domestique 131, 2, 25, 29; 144, 18. Cf. Cantac. Histor. I, 261, 263; II, 193, 197, 233, 274, 324, 328.
 Χρεμίτζαινα, Χρεμίτζενα, localité de l'Athos 1, 2, 4; 9, 3, 9, 43, 45; 165, 9, 26.
 Χρεμίτσα localité de l'Athos 10, 24, 46.
 Χριστούγεννα τὰ 92, 171.
 Χριστόφορος 27, 16. Voir Σγουρόπουλος, Χρυσάνης Κωνσταντῖνος, paysan 39, 98=femme Μαρξία.
 Χρυσεία localité du métoque τοῦ Πύργου à l'Athos 101, 5; (Χρυσῆ) 152, 8.
 Χρυσῆ 39, 102. Voir Μιμητάρης.
 Χρυσοβέργης Λέων fonctionnaire 85, 45, 20, 99.
 Χρυσούπολις 150, 36; 157, 51.
 Χρυσόχειρ Γεώργιος 106, 20=femme Θεοδώρα.
 Χώρων Διονύσιος moine (1361) 148, 47.
 Ψελλός Ίωάννης 92, 58.
 Ψευδάκης Ίωσήφ 152, 60; 153, 50.
 Ψιαθᾶς Θεόδωρος paysan 38, 148.
 Ψίλλος Δημήτριος paysan 38, 73=femme Ἄννα, enfants Κωνσταντῖνος, Ἀναστασία. Cf. Ψύλλος.
 Ψύλλος paysan 84, 7, 24. Cf. Ψίλλος.
 Ψυριώτης paysan 40, 161, 304.
 Ὠρεάντζον μέγα localité 116, 53.

- Ялаванин—38, 14; 39, 16.
 Ялександръ, Јоаннъ Ялександръ, despote de Moldavie—91, 136.
 Ямогратъ султанъ—85, 65.
 Янастасiа, princesse russe—91, 1.
 Янатолиш—18, 428.
 Яндроникъ Палеологъ—10, 32; 11, 92; 16, 10; 18, 385.
 Ярканаш—2, 16; 3, 16; 39, 10.
 Ярсениъ, archevêque de Serbie—4, 43.
 Ярсънки, hégoumène de Khtétovo—28, 244.
 Ярхивенциа, localité—43, 44; 62, 20.
 Яскънъ царь—9, 5.
 Ядоша—31, 21; 38, 26; 40, 62, 58, 10; 61, 3; 62, 15; 66, 12; 77, 15; 80, 7; 88, 38; 90, 20; 92, 25; 94, 14.
 Яхметъ, Яхматъ паша—87, 5.
 Яшвзнтъ, Яшвзатъ—72, 6; 87, 2.
 Ядинъ градъ—18, 237.
 Яеласица паланна—27, 51.
 Борисъ Θεοδоровичъ царь—94, 8.
 Браничєво, localité—18, 211.
 Бранко севастократоръ—54, 16; 55, 4.
 Брегалиница, localité et fleuve—8, 210; 38, 125; 47, 14.
 Брѣзница, fleuve—27, 69.
 Бѡгарє—54, 24.
 Бѡданичъ—88, 45.
 Быстрица, Бистрица, localité et fleuve—8, 34; 13, 22; 18, 478; 23, 51; 32, 35; 46, 64.
 Бадюкини, localité—52, 19.
 Бардара, fleuve—7, 56; 38, 140.
 Басилин Ивановичъ—90, 49; 94, 44.
 Батопедъ, monastère de l'Athos—40, 95.
 Бизантискоѡ море—18, 382.
 Блахи, Блаци—6, 29; 8, 46; 38, 98; 52, 5; 67, 23.
 Блашка землѡ—92, 57.
 Блъкославъ жоупанъ—51, 2.
 Блъкъ Бранковникъ, despote serbe—55, 3; 61, 23; 69, 11; 70, 14; 71, 10; 72, 3.
 Бонѡна кєсаръ—73, 13.
 Браниш—38, 123; 64, 4; 80, 11.
 Бшвеница, fleuve—6, 56.
 Георѡин Ивановичъ, prince russe—91, 96.
 Гонко велки логодетъ—48, 25.
 Гръгоѡръ, fils du despote serbe Vouk Brankovits—72, 26; 74, 2.
 Гюргъ, fils du despote serbe Vouk Brankovits—72, 26; 74, 2; fils de Jean Castriote d'Albanie—81, 4; 82, 7; fonctionnaire—45, 41; 46, 102; 48, 22; 52, 18.
 Данилъ, patriarche de Serbie—69, 22.
 Дешиъ логодетъ—54, 42.
 Дѣшнъ севастократоръ—43, 22.
 Димитръ кєволо—63, 2.

Девредолане, localité—21, 25; 22, 26.
 Докроча, localité—19, 35; 33, 17; 38, 105.
 Доцаря, monastère—40, 98.
 Драгослав логодеть—49, 60; 51, 6.
 Драгоша жоупаня—18, 281.
 Дрина, Дрина, fleuve—8, 104; 18, 161; 23, 40; 48, 23.
 Доцрочиникъ—49, 34; 85, 49.
 Доцрочане, Доцрочани—49, 38; 85, 31.
 Доцна, fleuve—18, 288.
 Доцръгево, localité—3, 67.
 Дърска земя—18, 205.
 Евгений, moine—71, 9.
 Евдокия, impératrice—62, 7; 67, 13.
 Евпракия деспотница—77, 12.
 Екатерина деспотница—92, 40.
 Елена царница—33, 10; 38, 37; 39, 38; 43, 32; 44, 4; 49, 25; кралица—8, 94; деспотница 88, 46; princesse russe—90, 50.
 Елисавета, impératrice—53, 8.
 Ефими, moine—73, 12.
 Зета—2, 16; 3, 15; 8, 44; 32, 45; 38, 92; 46, 59.
 Зигъ, monastère—37, 48; 39, 57.
 Зоуграфа, monastère de l'Athos—40, 102.
 Икаръ, Икаръ, fleuve—22, 23.
 Иванни, fleuve—40, 62.
 Иванъ Васильевичъ—89, 1; 91, 109; 94, 19.
 Иванъ Ивановичъ, fils du tsar Ivan Vassilievitch—90, 19; 91, 2; 94, 46.
 Иверская окрѣсть—40, 95.
 Ираклия градъ—18, 421.
 Ирина, Ерина деспотница—84, 7; 92, 43.
 Иеросалима, Иеросалима, Юрѣсалима—49, 31; 85, 31; 87, 14.
 Юакима, patriarche de Russie—95, 13.
 Юаники, patriarche de Serbie—44, 3.
 Юанна Александра, tsar des Bulgares—42, 87; despote de Moldavie—92, 22.
 Юанна Алексѣевичъ царь—95, 2.
 Юанна Драгаш деспотъ—60, 24; 63, 16.
 Юанна Кастриота—81, 4.
 Юанна Оугаиша деспотъ—57, 9; 58, 6; 80, 6.
 Юга, patriarche de Russie—93, 51.
 Калиманъ царь—5, 22.
 Калоюанъ царь—5, 20.
 Каменница, localité—55, 32.
 Каракала, monastère—40, 97.
 Карси, Карта—1, 51; 7, 37; 17, 77; 20, 7; 25, 8; 39, 75.
 Кастамонита, monastère—40, 101.
 Китан города ъ Moscou—90, 41; 94, 22.
 Козинчица, fleuve—47, 14.
 Коланого, localité—21, 27.

Константинополь, Константинополи, Константина градъ—18, 132; 91, 186.
 Коча, localité—56, 10.
 Костадинъ Йекънъ—5, 163.
 Костадинъ, fils de Jean Castriote d'Albanie—81, 4; 82, 7.
 Костадинъ, despote serbe—59, 45; 62, 8; 63, 15; 64, 2; 67, 9.
 Котломуча, monastère—40, 103.
 Кочани, localité—60, 26.
 Кроупини, localité—33, 11; 46, 9.
 Кроушико, localité—32, 34; 38, 80.
 Ксениа, fille de Boris Godounov—94, 39.
 Ксенофа, monastère—40, 99; 75, 15.
 Ксирпотамъ, monastère—40, 96.
 Коутоумуча, localité—57, 15.
 Лазаръ, fils de Vouk Brankovits—72, 26; 74, 2.
 Лима—4, 36; 13, 29.
 Липани, localité—24, 58; 38, 111.
 Люкижи, fleuve—8, 108; 23, 42.
 Лѣсковца, localité—16, 30; 38, 85.
 Македония—91, 187.
 Манола царь—5, 21.
 Мара царница—85, 28; 87, 15.
 Марья царница—94, 38.
 Мнасе, Мнасины, monastère—2, 107; 3, 62; 7, 33.
 Мнанца, mère du despote serbe Etienne—69, 10.
 Мнаоутина краля—91, 18.
 Мирославъ князь халмски—4, 38.
 Мухана царь—10, 33; 11, 57.
 Младенъ воюода—72, 4.
 Моравя—8, 44; 16, 15; 18, 21; 31, 56; 32, 45; 38, 98; 46, 58.
 Морача, localité—46, 18.
 Москва—89, 5; 90, 39; 91, 62; 93, 2; 94, 21; 95, 18.
 Моустафа паша—91, 134.
 Никифоръ царь—5, 20.
 Никодима, archevêque de Serbie—18, 37; 20, 179; 84, 13.
 Ногън, Ноган—18, 290.
 Нѣга деспотница—92, 41.
 Окче поче—46, 103; 47, 21.
 Оливеръ деспотъ—67, 6.
 Орѣхова, localité—42, 30.
 Охридъ градъ—55, 4.
 Павла св., monastère—40, 105; 49, 48.
 Пандократора, monastère—40, 97.
 Пантелсимона св., monastère—91, 25.
 Пекъ, Печъ—8, 33; 18, 31; 32, 34; 46, 62.

- Персін, Перси—18, 344.
 Петръ Алексѣевичъ царь—95, 2.
 Пиландарь, Хиландарь—87, 11.
 Плава, localité—8, 45; 46, 60.
 Поморне—38, 14; 39, 16.
 Посавне—69, 9.
 Призрѣнѣ, Призрѣнѣ, Прызрѣнѣ, Призрѣнѣ—
 3, 60; 6, 15; 8, 38; 16, 33; 18, 158; 21, 12;
 32, 39; 33, 22; 38, 104; 49, 56.
 Прилѣпѣ градъ—39, 120.
 Прищина, Прищина—54, 43; 63, 14; 72, 27.
 Прѣвлада—7, 43; 37, 53; 38, 144; 86, 379.
 Рикникъ, fiume—8, 104.
 Романш—18, 346; 38, 80.
 Романъ царь—5, 11.
 Роудѣ властелинъ града Строумце—35, 25.
 Роудникъ—24, 85; 45, 41.
 Роушка обитель—59, 3.
 Рѣпошъ, fils de Jean Castriote d'Albanie —
 81, 3; 82, 7.
 Сава, archevêque de Serbie—1, 2; 14, 4; 17,
 27; 18, 52; 41, 31.
 Саракиш—91, 129.
 Свигмень, monastère—40, 74.
 Свръчинѣ, Свръчинѣ, localité—23, 70; 26, 49.
 Снаверш градъ—18, 153.
 Симонъ св.—2, 22; 4, 30; 9, 67; 10, 21; moine
 (Симонъ)—3, 42; 11, 41; 12, 22; 13, 10;
 Неманъ—5, 22; 12, 20; 18, 50; patriarche
 de Serbie—68, 25.
 Скопне, Скопѣ градъ—5, 12; 9, 6; 15, 2; 18,
 124; 34, 75; 43, 100; 44, 2; 56, 25; 61, 4.
 Смоленскѣ—89, 16.
 Солоуша, fiume—24, 68.
 Солоуш градъ—7, 54; 38, 141; 44, 42.
 Сопотница—50, 17.
 Спиридонтъ, patriarche de Serbie—65, 42.
 Срѣмская земля—18, 197.
 Станшъ, fils de Jean Castriote d'Albanie—
 81, 3.
 Стефанъ жоупанъ—2, 140; князь—71, 3; дес-
 потъ—76, 15; 77, 6; 78, 3; 79, 13; Владн-
 слава—13, 42; Драгоутичъ—6, 70; Доу-
 шанъ—25, 2; 26, 50; 27, 12; 28, 246; 29, 26;
 30, 21; 31, 1; Лазаръ—65, 4; 66, 9; Не-
 маниш—2, 13; 3, 12; Оурошъ—4, 32; 8, 92;
 9, 69; 10, 20; 11, 88; 12, 18; 13, 9; 14, 7;
 17, 185; 18, 19; 19, 20; 21, 7; 22, 12, 24, 52;
 Прывокѣчаньнинъ—4, 32; 13, 18.
 Стѣпанъ краљъ—28, 73; 87, 14.
 Строумѣ—7, 49; 34, 28; 38, 133; 53, 9; 62, 48.
 Строумица—35, 24; 38, 127; 59, 3; 62, 83;
 67, 53.
 Стородническа лавра—18, 461.
 Стръ, Стръ градъ—38, 129; 53, 18.
 Татары—18, 136.
 Тракиш—91, 136.
 Трьновацъ, Трьновецъ, localité—32, 43; 48, 15;
 74, 27; 80, 14.
 Тоурки, Тоурци—18, 136; 72, 5; 74, 7; 90, 25.
 Филоден, monastère—40, 100.
 Фроути—18, 137.
 Хиландаро, Хиландаръ, Хиландаръ,—37, 17;
 62, 16.
 Хоча, Хотча, Хотъча—38, 108; 46, 48; 74, 25.
 Хроусни, Хрисни—16, 5; 24, 41; 34, 28.
 Хтѣтово, localité—28, 51; 36, 1.
 Хоуларъ, Хиландаръ—1, 13.
 Цариградъ—18, 132.
 Церковъцъ, localité—23, 32.
 Чръмное море—18, 426.
 Шишманъ—18, 236.
 Щипъ градъ—8, 145; 27, 39; 38, 124; 44, 12;
 60, 2.
 Огедоръ Борисовичъ царевичъ—94, 13; Юан-
 новичъ—90, 19; 93, 21; 94, 47.

Table des matières.

A. Actes Grecs.

	Page.
I — (1009), mois d'avril, indiction VII. — Les principaux moines de l'Athos règlent un différend survenu entre les deux monastères de Zygos et de Chrémitzéna à propos de leurs limites respectives	1
II. — 6701 — 1193, indiction XI. — Saint Savas, archevêque de Serbie, reçoit du Conseil central de l'Athos un terrain à Karyès pour y élever un kellion	3
III. — (1198). — Les supérieurs des couvents de l'Athos demandent à l'empereur Alexis III l'Ange de délivrer un chrysobulle, permettant à Etienne Némanja et à son fils Savas de restaurer à leurs frais le monastère de Chilandar	6
IV. — 6706 — 1198, mois de juin, indiction I. — Alexis l'Ange accorde au moine Syméon, ci-devant Etienne Némanja, grand joupan de Serbie, et à son fils Savas, la terre de Méléa, pour y construire un monastère serbe.	8
V. — 6707 — 1199, mois de juin, indiction II. — Alexis l'Ange accorde à saint Savas, avec le couvent abandonné du Ζυγοῦ, le droit d'avoir au service de Chilandar un bateau affranchi de toute redevance.	11
VI. — 6774 — 1265, mois de septembre, indiction IX. — Les frères Jean, Constantin et Michel Sparténos cèdent à Eustathios, cathégoumène de Chilandar, un terrain à Loziki	15
VII. — 6779 — 1271, mois d'avril, indiction XIV. — Michel VIII Paléologue sanctionne d'avance la donation à Chilandar du village de Kastrin, que son frère le despote Jean Paléologue avait l'intention de faire.	17
VIII. — 6785 — 1277, mois de juillet, indiction V. — Michel VIII Paléologue confirme par un chrysobulle l'indépendance de Chilandar vis-à-vis du protos et ses droits sur le village de Kastrin	18

	Page.
IX. — (1279 — 1294), mois de novembre, indiction VIII.—Le protos Ioannikios et son conseil tranche le différend qui avait éclaté entre les deux monastères de Chilandar et de Skorprios pour la possession de Chrémítzæna, à l'Athos . . .	19
X. — 6796 — 1288, 31 août, indiction I. — Le conseil central de l'Athos accorde aux moines de Chilandar le kellion de Chrémétissa, qui avait appartenu jusqu'alors au monastère de Skorprios, à charge pour eux de verser chaque année à ce dernier une somme de neuf hyperpyres	25
XI. — 6801 — 1293, mois de mai, indiction VI.—Andronic II Paléologue accorde à Léon Cotéanitzès un fief à Préasnitza.	28
XII. — 6805 — 1296, mois de décembre, indiction X. — Manuel Biblodontès vend sa vigne à Théodore Karabas	29
XIII. — 6807 — 1299, mois de janvier, indiction XII. — Andronic II Paléologue confirme le monastère de Chilandar dans toutes ses possessions et privilèges	32
XIV. — (vers 1300). Andronic II Paléologue accorde au hiéromoine Modénos l'immunité de sa terre de Sdrabiki, avec la faculté de la transmettre de même à ses héritiers . . .	35
XV. — (vers 1300). Michel IX Paléologue confirme à son tour le hiéromoine Modénos dans la pleine possession de Sdrabiki avec la faculté de transmettre ce fief à son gendre Michel	36
XVI. — 6808 — 1300, juin, indiction XIII. — Andronic Paléologue cède le village de Castrion à Etienne Ouroš, roi de Serbie, qui l'abandonne à son tour au monastère de Chilandar	37
XVII. — 6808—1300, mois de juin, indiction XIII. — Michel IX Paléologue cède le village de Castrion à Etienne Ouroš, roi de Serbie, qui l'abandonne à son tour au monastère de Chilandar	38
XVIII. — (vers 1300).—Le sébaste Démétrius Apelméné délimite les propriétés de Chilandar à Proaulaca	40
XIX. — (1304) mois d'août, indiction II. — Un fonctionnaire impérial fait restituer à Chilandar divers terrains injustement usurpés par les moines de Lavra et de Xéropotamo .	41
XX. — (1304), mois de septembre, indiction III. — Πρόστρυγμα d'Andronic II Paléologue en faveur du monastère de Saint-Nicolas à Caménikaia, près de Serrès	45
XXI. — 6813 — 1304, mois de décembre, indiction III.—Démétrios Philanthropénos abandonne à Michel Proéleusis la redevance annuelle que celui-ci devait lui verser pour la cession de la localité de Koracomoné, près d'Halmyros . .	46

	Page.
XXII. — (1304), mois de mars, indiction III. — (Michel IX Paléologue) reconnaît l'immunité du monastère de Saint-Nicolas à Caménikaia, près de Serrès.....	49
XXIII. — 6814 — 1306, mois de mars, indiction XI (IV). — Andronic II Paléologue confirme au patrice Manuel Ange la pleine possession de la métairie de Ptéléa, dans le thème de Serrès.....	50
XXIV. — 6815 — 1307, mois d'avril, indiction V. — Léboundès vend aux moines de Chilandar un terrain situé sur le Strymon.....	52
XXV. — 6817 — 1309, 21 janvier, indiction VII. — Jean Andronas et les siens vendent au monastère de Jérusalem trois maisons sises à Saint-Paramonos.....	53
XXVI. — 6822 — 1313, mois d'octobre, indiction XII. — Andronic II Paléologue accorde au monastère de Chilandar, à la demande du roi de Serbie, le terrain de Coutzi, sur le Strymon.....	55
XXVII. — 6822 — 1314, mois de mai, indiction XII. — Testament de Théodore Karabas.....	59
XXVIII. — 6822 — 1314, 5 août, indiction XII. — Démétrius Pyrrhos et les siens vendent aux moines de Chilandar deux parcelles de vigne.....	64
XXIX. — 6822 — 1314, 5 août, indiction XII. — Théodore Mallopos vend deux vignes aux moines de Chilandar.....	67
XXX. — (1314), mois d'octobre, indiction XIII. — Le despote (Démétrius Paléologue) autorise les moines de Chilandar à recevoir des colons étrangers sur leur terre de Lozikin.	70
XXXI. — 6824 — 1316, mois de janvier, indiction XIV. — Andronic II Paléologue confirme par un chrysobulle les nouvelles acquisitions faites par les moines de Chilandar.	71
XXXII. — 6825 — 1317, mois de juillet, indiction XV. — Andronic II Paléologue, à la demande du roi de Serbie, confirme tous les droits territoriaux accordés précédemment au monastère de Chilandar.....	73
XXXIII. — 6825 — 1317, mois de juillet, indiction XV. — Andronic III Paléologue confirme, à l'exemple de son père et de son grand-père, tous les droits du monastère de Chilandar sur ses propriétés territoriales.....	78
XXXIV. — 6826 — 1317, mois de septembre, indiction I. — Les recenseurs de Thessalonique, Constantin Kounalès, Démétrius Konténos et Léon Kalognomos, cèdent au monastère de Chilandar un terrain de deux cents muids, sur le Vardar.	80
XXXV. — 6826 — 1318, mois de janvier, indiction I. — Andronic	

	II Paléologue, à la demande du hiéromoine Callinic, affranchit de tout impôt la propriété de Manuel Gorianos à Eunianin.....	81
XXXVI.	— (6826 — 1318), mois de mai, indiction I. — Constantin Kounalès, Démétrius Konténos et Léon Kalognomos, recenseurs du thème de Thessalonique, octroient au monastère de Chilandar la pêcherie de la Croix, sur le Vardar.	83
XXXVII.	— (6827 — 1318), mois de septembre, indiction II. — Michel Néokaisarités, sur l'ordre de l'empereur, cède à Chilandar le village de Malouka, sur le Strymon.....	84
XXXVIII.	— (6827 — 1318), mois de septembre, indiction II. — Michel Néokaisarités, sur l'ordre de l'empereur, cède à Chilandar les deux villages de Eunouchos et de Leipsochorion, sur le Strymon.....	87
XXXIX.	— (6827 — 1318), mois de septembre, indiction II. — Michel Néokaisarités, sur l'ordre de l'empereur, cède à Chilandar le village de Zrabikion, sur le Strymon.....	92
XL.	— (vers 1318). Un fonctionnaire impérial, Nicolas Tzyrakès, procède au recensement des diverses parcelles de terre que le monastère de Chilandar avait obtenues à la Sainte-Trinité.....	95
XLI.	— 6827 — 1319, mois de mars, indiction II. — Andronic II Paléologue, à la demande du roi de Serbie, accorde au monastère de Chilandar les trois villages de Georgéla, Eunouchos et Leipsochorion, situés sur le Strymon.....	105
XLII.	— 6827 — 1319, mois de mars, indiction II. — Michel IX Paléologue, à la demande du roi de Serbie, confirme les droits déjà octroyés aux moines de Chilandar sur trois villages du Strymon et autres terrains sis à Melnic et à Cassandria par un chrysobulle d'Andronic II.....	110
XLIII.	— 6827 — 1319, mois de mars, indiction II. — Andronic III Paléologue confirme, à l'exemple de son grand-père et de son père, la donation des trois villages de Gorgéla, Eunouchos et Leipsochorion, sur le Strymon....	112
XLIV.	— (vers 1319). — Accord intervenu entre les moines de Vatopédi et ceux de Chilandar au sujet du terrain de Astrabikion, occupé d'abord par Vatopédi, mais accordé ensuite à Chilandar par un chrysobulle.....	114
XLV.	— (1319, mois de juillet). — Andronic Paléologue confirme à Gerbasios, hiéromoine de Chilandar, la possession d'un terrain à Choudéna, sur le Strymon, qui avait appartenu d'abord à Casandrénos, puis à Lépendrénos.....	115
XLVI.	— (1319), mois de juillet, indiction II. — L'empereur	

	Page.
ordonne à Constantin Macrénos, domestique des thèmes, de mettre le hiéromoine Gerbasios en possession de l'ancienne propriété de Casandrénos à Choudéna.	116
XLVII. — (1319), mois d'août, indiction II. — Constantin Macrénos, domestique des thèmes, met Gerbasios en possession de la terre de Choudéna.	117
XLVIII. — 6828 — 1319, mois d'octobre, indiction III. — Andronic II Paléologue sanctionne par un nouveau chryso-bulle tous les privilèges accordés antérieurement au monastère de Chilandar.	118
XLIX. — 6828 — 1319, mois d'octobre, indiction III. — Michel Paléologue confirme, à l'exemple de son père, tous les privilèges accordés antérieurement à Chilandar.	120
L. — 6828 — 1319, mois d'octobre, indiction III. — Andronic III Paléologue sanctionne, à l'exemple de son grand-père et de son père, tous les privilèges accordés jusque-là au monastère de Chilandar.	123
LI. (vers 1320). — Michel IX Paléologue sanctionne, à l'exemple de son père, les donations faites au monastère de Saint-Nicétas, près d'Uscub, par Etienne Uroš II Milutine, roi de Serbie.	125
LII. — (1320), mois de janvier, indiction III. — (Andronic II Paléologue) autorise Basile Modénos à céder à Chilandar sa terre de Osdrabikion.	127
LIII. — 6828 — 1320, mois de février, indiction III. — Basile Modénos vend ses propriétés au monastère de Chilandar.	128
LIV. — (1320), mois de mars, indiction III. — Manuel Ducas Lascaris, domestique des Scholes, fixe, conformément aux ordres de l'empereur, le partage de l'eau à Rhopaléa entre les moines de Chilandar et le clergé de l'endroit	131
LV. — (1320), mois de mai, indiction III. — Constantin Pergaménos et Georges Pharisaeos, sur l'ordre de l'empereur, cèdent à Chilandar une terre de 68 muids à Kalamaria.	134
LVI. — (1321), mois de février, indiction IV. — Andronic II Paléologue ordonne à son fils, le despote Constantin Paléologue, de mettre les moines de Chilandar en possession du plateau de Matista, qu'un certain Pouloulos les empêchait d'occuper.	135
LVII. — 6829 — 1321, mois de février, indiction IV. — Andronic II Paléologue confirme aux moines de Chilandar la possession du métoque de Saint-Sabas, à l'Athos, et le soustrait à la juridiction du protos.	136
LVIII. — 6829 — 1321, mois de février, indiction IV. — An-	

- dronic II Paléologue confirme les possessions de Chilandar à Kasandria, Kalamaria, Thessalonique et sur le Strymon, et accorde au seul higoumène du monastère la jouissance de trois cellules dans l'hospice fondé à Constantinople par le roi de Serbie..... 137
- LIX. — (1321), 7 février, indiction IV.—Privonangos, gendre de Michel Modénos, cède à Gerbasios, higoumène de Chilandar, la partie de ses biens provenant de l'ancienne propriété du papas Modénos..... 139
- LX. — 6829 — 1321, mois de juin, indiction IV.—Andronic II Paléologue, à la demande du roi de Serbie, confirme au monastère de Chilandar la pleine possession de ses propriétés de Kalamaria, du Strymon, et autres lieux..... 141
- LXI. — 6829—1321, mois de juin, indiction IV.—Andronic III Paléologue confirme, à l'exemple de son aïeul, toutes les possessions de Chilandar..... 143
- LXII. — 6829 — 1321, mois de juin, indiction IV. — Andronic II Paléologue, à la demande de l'higoumène Gerbasios, confirme les récentes acquisitions de Chilandar à Osdrabikion, Georgéla, Thessalonique et autres lieux.... 145
- LXIII. — 6829 — 1321, mois de juin, indiction IV. — Andronic III Paléologue, à l'exemple de son grand-père, confirme par un chrysobulle les récentes acquisitions de Chilandar..... 148
- LXIV. — (1321), mois de juin, indiction IV. — (Andronic III Paléologue) reconnaît l'immunité du monastère de Saint-Nicolas de Kaménikaia, près de Serrès, fondé par le hiéromoine Théodose Mélissénos..... 150
- LXV. — (1321), mois de juin, indiction IV. — (Andronic III Paléologue), à l'exemple de son aïeul, accorde à l'higoumène Gerbasios un πρόσταγμα affranchissant les troupeaux de Chilandar du droit de péage..... 151
- LXVI. — (1321), mois de juin, indiction IV. — (Andronic III Paléologue), à l'exemple de son aïeul, accorde au hiéromoine Simon, avec une terre de quatre cents muids, sise à Hiérisso, les quinze colons qui s'y trouvaient..... 152
- LXVII. — (1321), mois d'août, indiction IV.—(Andronic III Paléologue) confirme les fils d'Alexandre Eurippiotès dans l'entière possession de leur patrimoine de Pougion, près de Thessalonique..... 153
- LXVIII. — (1321), mois d'août, indiction IV. — Le despote (Constantin Paléologue) ordonne à Georges Pharisée et à Constantin Mouzalon, fonctionnaires impériaux, de laisser

	Page.
l'bigoumène Gerbasios établir un moulin au village de Chandax.....	154
LXXIX. — 6829 — 1321, mois d'août, indiction IV. — La nonne Marine vend aux moines de Chilandar une propriété de deux cent dix hyperpyres sise à Kaisaropolis.....	155
LXX. — 6830 — 1321, mois de septembre, indiction V. — Andronic II Paléologue, à la demande du roi de Serbie, confirme les droits du monastère de Chilandar sur deux villages de Kalamaria, Koumoutzoulou et Kritziana, et sur toutes ses autres propriétés.....	158
LXXI. — 6830 — 1321, mois de septembre, indiction V. — Andronic III Paléologue, à l'exemple de son aïeul, confirme les moines de Chilandar dans toutes leurs possessions... .	160
LXXII. — 6830 — 1321, mois de septembre, indiction V. — Andronic II Paléologue confirme les droits des moines de Chilandar sur un terrain de cinq cent mesures situé à Hiérisso et provenant de l'héritage d'Amnon et de Rhadénos.	163
LXXIII. — 6830 — 1321, mois de septembre, indiction V. — Andronic III Paléologue confirme à son tour les droits du monastère de Chilandar sur les propriétés de Hiérisso, déjà garanties par le chrysobulle précédent d'Andronic II.	164
LXXIV. — 6830 — 1321, mois de septembre, indiction V. — Andronic II Paléologue cède au hiéromoine Callinic le monastère de Saint-Nicolas de Caménikeia, près de Serrès, avec la liberté d'en disposer à sa mort en faveur de qui bon lui semblera.....	165
LXXV. — 6830 — 1321, mois de septembre, indiction V. — Andronic III Paléologue sanctionne la donation de Saint-Nicolas de Caménikeia, près de Serrès, faite par le hiéromoine Callinic au monastère de Chilandar.....	166
LXXVI. — (1321), mois de novembre, indiction V. — Le despote (Démétrius Paléologue) ordonne à Jean Tzymiskès, fonctionnaire impérial, de veiller à ce que les moines de Chilandar ne rencontrent aucun obstacle dans la construction de leur moulin sur le Chandax.....	167
LXXVII. — (1322), avril — août. — Isaac, protos de l'Athos, décide après examen que la localité de Κακοῦ Πύζκος appartient à Chilandar, et non à Esphigménou.....	169
LXXVIII. — (1322), mois d'août, indiction V. — L'empereur approuve la décision précédente du protos.....	171
LXXIX. — Un groupe de moines confirme également la même décision.....	172
LXXX. — Le protos Isaac et ses collègues accordent à Théodule,	

- moine de Saint-Sabas, une cellule à la Tour, en récompense de ses services. 173
- LXXXI. — (1322), mois d'août, indiction V. — Andronic II Paléologue ordonne à trois paysans de Kritziana de cesser leur opposition à l'occupation du village par les moines de Chilandar 174
- LXXXII. — (1322) 1^{er} août, indiction V. — Accord intervenu entre les moines de Chilandar et les administrateurs de l'hospice serbe de Constantinople relativement au partage du village de Mamytzonos. 175
- LXXXIII. — 6831 — 1322, mois de septembre, indiction VI. — Le sébaste Athanase vend au moine Callinic deux terrains situés à Kaménikeia. 177
- LXXXIV. — 6831 — 1322, 9 novembre, indiction VI. — Alexandre Doucas Saranténos et sa femme Kalé vendent trois maisons aux moines de Chilandar. 178
- LXXXV. — 6831 — 1322, 26 novembre, indiction VI. — Accord intervenu entre le moine Ivan Carabas et le monastère de Chilandar, au sujet d'une donation révoquée par son auteur. 182
- LXXXVI. — (1322), mois de novembre, indiction VI. — Le despote (Démétrius Paléologue) déclare que la localité de Kritziana appartient exclusivement à Chilandar. 186
- LXXXVII. — (1322), mois de novembre, indiction VI. — Le despote (Démétrius Paléologue) défend à Nicolas Kardamès de construire un moulin dans le voisinage des propriétés de Chilandar 187
- LXXXVIII. — 6831—1323, mois de janvier, indiction VI.—Théodose, évêque de Hiérisso, tranche en faveur de Chilandar un différend survenu entre ce dernier monastère et celui de Xéropotamo à propos de terrains situés à Rhoudava 188
- LXXXIX. — 6831—1323, mois de mai, indiction IV.—Philippe Philippopolitès vend aux moines de Chilandar ses propriétés de Kaménikeia. 189
- XC. — 6831—1323, mois de juin, indiction VI.—Andronic III Paléologue confirme la donation du monastère de Saint-Georges, à Thessalonique, faite par le métropolitain de cette ville au hiéromoine Callinic. 191
- XCI. — (1323), mois de juillet, indiction VI. — L'empereur sanctionne la sentence prononcée par le protos de l'Athos dans le différend survenu entre Chilandar et Esphigménou pour la possession de *Κακορρύακος*. 192
- XCII. — 6832—1323, mois de septembre, indiction VII. — Un

	Page.
fonctionnaire impérial cède à Callinic le tiers du village de Mamitzona.....	194
XCIII. — 6832—1323, mois de septembre, indiction VII.— Des paysans de Zagora vendent une vigne aux moines de Chilandar, Gervais et Callinic.....	199
XCIV. — 6832—1323, mois d'octobre, indiction VII.—Le hiéromoine Callinic cède à Chilandar le monastère de Saint-Nicolas à Serrès.....	200
XCV. — (1323), mois de décembre, indiction VII.—Andronic II Paléologue ordonne à son fils, le despote Démétrius, d'examiner les droits respectifs de Saranténos et des moines de Chilandar sur la localité de Kritziana.....	202
XCVI. — 6832—1324, mois de mars, indiction VII.—Andronic II Paléologue donne en fief à Dragon le métairie de Méli-tzianin, sur le Strymon.....	203
XCVII. — 6832—1324, mois d'août, indiction VII.—Manuel Koullourakès résilie un contrat passé l'année précédente avec feu Chalkéopoulos.....	204
XCVIII. — 6833—1324, mois de septembre, indiction VIII.— Anne Dobrénos, de Serrès, vend aux moines de Chilandar un jardin et un verger.....	206
XCIX. — 6833—1324, mois de septembre, indiction VIII.— Une femme de Zagora, Kalé Pardos, vend sa vigne à Callinic de Chilandar.....	207
C. — 6833—1324, mois de décembre, indiction VIII.— Andronic Paléologue confirme par un chrysobulle la donation d'une terre de Loziki, accordée antérieurement au hiéromoine Matthieu, et qui, à la mort de ce dernier, devait entrer en la possession de Chilandar.....	209
CI. — 6833—1324, mois de décembre, indiction VIII.— Andronic II Paléologue, à la demande d'Etienne Ouroš roi de Serbie, confirme les donations faites par le père de ce dernier à la chapelle de l'Ascension élevée par lui à l'intérieur d'une tour qu'il avait construite au mont Athos.	210
CII. — 6833 — 1324, mois de décembre, indiction VIII.— Andronic III Paléologue assure aux moines de Chilandar la possession de divers terrains de l'Athos.....	212
CIII. — (1324), mois de décembre, indiction VIII.—L'empereur ordonne à Michel Néokaisarités de se rendre à l'Athos pour y défendre le droit de Chilandar sur la localité de Κακοῦ Ῥόζκος, revendiquée par Esphigménou.....	214
CIV. — (1324, mois de décembre).— Michel Néokaisarités exécute l'ordre impérial.....	215

	Page.
CV. — 6833 — 1325, mois de mai, indiction VIII. — Michel Comnène Pélargos, de Serrès, vend ses maisons aux moines de Chilandar.....	216
CVI. — 6834—1326, 19 janvier, indiction IX. — La nonne Anysia Platyscalitissa vend aux moines de Chilandar deux maisons sises à Saint-Paramonos.....	218
CVII. — 6834 — 1326, mois de mars, indiction IX. — Des paysans de Zagora vendent leur vigne aux moines de Chilandar.....	220
CVIII. — 6834—1326, mois d'avril, indiction IX. — Une femme de Serrès, Stamatiké, vend une maison aux moines de Chilandar.....	222
CIX. — (1323—1326). — Des paysans de Serrès vendent divers terrains aux moines de Chilandar.....	223
CX. — 8634 — 1526, mois de mai, indiction IX. — Andronic III Paléologue ratifie l'acquisition par les moines de Chilandar du petit monastère de Saint-Nicolas dit Scorpios tout près du métoque de Zygou.....	227
CXI. — (1326), vers le mois de mai. — Une commission de moines délimite les terrains de Scorpios nouvellement acquis dar Chilandar.....	229
CXII. — 6835—1327, 22 janvier, indiction X. — La famille Petzikopoulos vend aux moines de Chilandar trois maisons et un terrain en friche hypothéqués par eux deux ans auparavant.....	230
CXIII. — 6836—1327, mois de septembre, indiction XI. — Andronic Paléologue confirme la donation de Saint-Nicolas de Caminikeia, près de Serrès, faite à Chilandar par le moine Callinic.....	235
CXIV. — 6836—1327, mois de septembre, indiction XI. — Andronic II Paléologue accorde à Matthieu, hiéromoine de Chilandar, la seconde portion d'un terrain situé près de Lozikion, qui appartenait auparavant à Pierre Doucopoulos.....	237
CXV. — (1327), mois de septembre, indiction XI. — L'empereur défend à Jean Pothos et à Rhammatas de molester désormais les moines de Chilandar pour leur propriété de Chandax.....	238
CXVI. — (1327), mois d'octobre, indiction XI. — Manuel Tzimiskès et Nicéphore Balsamon, sur l'ordre de l'empereur, cèdent au moine Matthieu le reste d'une ancienne propriété de Pierre Doucopoulos, sise près de Lozikion.....	239
CXVII. — 6836 — 1328, mois de juillet, indiction XI. — Marie	

	Page.
Dikranès et Georges Procopios, son mari, concluent un arrangement avec les moines de Chilandar au sujet des terrains Saint-Elie, à Rhopalaea, près de Thessalonique.....	241
CXVIII. — 6837—1329, mois d'avril, indiction XII. — Jean Mabrianos et les siens cèdent aux moines de Chilandar le dernier tiers qui leur restait de l'ancienne propriété de la famille Modénos.....	246
CXIX. — (1329), mois d'août, indiction XII.—Gérasimos, chartophylax de Hiérisso, Irène Papadéméto et Constantin Thasitès, habitants de la même localité, cèdent divers terrains aux moines de Chilandar.....	250
CXX. — (1330), mois de décembre, indiction XIV. — Sir Ianni Philanthropénos ordonne à Jean Kalodoukas de trancher le différend survenu entre les moines de Zographou et ceux de Chilandar à propos du village de Lozikion.....	252
CXXI. — (1332), 12 juillet, indiction XV. — Maxime Balampas et les siens vendent à Arsène, hégoumène de Pyrgos, un terrain sis à Acoubitza, près de Hiérisso.....	253
CXXII. — (vers 1332). — Jean Lathéras et sa soeur vendent à Arsène, hégoumène de Pyrgos, un champ situé à Zorobas, près de Hiérisso.....	254
CXXIII. — 6842—1333, 24 décembre, indiction II. — Théodore Synadénos, protostrator, vend à Gerbasios, hégoumène de Chilandar, un moulin et une terre de 50 muids à Kremna, près de Zichna.....	256
CXXIV. — (1333). — Andronic III Paléologue confirme l'achat d'un moulin sur le Panax vendu par son oncle le protostrator Théodore Synadénos à Gerbasios, hégoumène de Chilandar.	259
CXXV. — 6843—1335, 25 février, indiction III. — Xénia et les siens vendent aux moines de Chilandar un terrain dans le voisinage de Saint-Paramonos.....	260
CXXVI. — 6843—1335, mois de mars, indiction III. — Gerbasios, cathégoumène de Chilandar, cède à ce monastère sa propriété de Choudéna, sur le Strymon.....	263
CXXVII. — 6844—1336, mois de janvier, indiction IV. — Le sébaste Michel Smiléos cède à Nicétas Palloukès un terrain de quatre arpents.....	265
CXXVIII. — 6846—1338, mois de mai, indiction VIII. — Le protos et son conseil règle un différend survenu entre Chilandar et Vatopédi pour la possession de certains terrains voisins de Komitissa, à l'Athos.....	266
CXXVIII. bis. — Autre recension de la pièce.....	268
CXXIX. — 6847—1339, mois de mai, indiction VII. — Ignace,	

	Page.
métropolitain de Thessalonique, termine un différend survenu entre les deux monastères de Chilandar et de Chortaitès pour la possession d'une tranchée et de quelques îlots entre les deux bras du Vardar.....	269
CXXX. — 6847—1339, mois de mai, indiction VII.— Les moines de Chilandar sont remis en possession d'un terrain à Ploumiska, dont les habitants de l'endroit s'étaient emparé.	272
CXXXI. — (1333—1341).— Andronic III Paléologue confirme la donation à Chilandar du monastère de Saint-Michel, à Čtip, faite par son fondateur, le grand domestique Etienne Chrélès	275
CXXXII. — 6851—1343, mois de mai, indiction XI.— Jean V Paléologue accorde à sir Manuel Mésopotamitès un fief à Drachova.....	276
CXXXIII. — (1343), mois de septembre, indiction XII.—L'empereur ordonne au protos de l'Athos, qui avait repris le Skorpios, de le restituer aux moines de Chilandar ou d'indemniser ces derniers.....	277
CXXXIV. — (1345), mois de novembre, indiction XIV.—Le tribunal de Serrès juge un différend survenu entre deux moines de l'Athos, Antoine de Chilandar et Athanase d'Esphigménou, au sujet d'un dépôt confié par le premier à un moine d'Esphigménou	279
CXXXV. — 6856—1347, mois de décembre, indiction I.— A la demande d'Etienne Dušan, roi de Serbie, le conseil central de l'Athos cède aux moines de Chilandar le kellion de Plakas, à l'Athos	282
CXXXVI. — 6856—1347, mois de décembre, indiction I.— A la demande d'Etienne Dušan, roi de Serbie, le conseil central de l'Athos cède au monastère de Chilandar le terrain de Libadi, à l'ancienne Komitissa.....	284
CXXXVII. — 6856—1348, 26 avril, indiction I.— Traduction d'un chrysobulle d'Etienne Dušan, roi de Serbie, sur la délimitation des propriétés de Chilandar à l'intérieur de l'Athos.	287
CXXXVIII. — 6859—1351, mois de juillet, indiction IV.— Jean V Paléologue, à la demande du roi de Serbie, confirme tous les chrysobulles de ses prédécesseurs relatifs aux propriétés du monastère de Chilandar.....	292
CXXXIX. — (1322—1352).— Fragment d'un prostagma impérial relatif au métoque de Chilandar à Thessalonique.....	294
CXL. — 6862—1353, mois d'octobre, indiction VII.— Testament du hiéromoine Hyakinthos, fondateur du monastère de la Néξ Μονή, près de Serrès.....	295

	Page.
CXLI. — 6862—1353, mois d'octobre, indiction VIII.—Un moine de Zichna vend un champ aux moines de Chilandar.....	297
CXLII. — 6863—1355, mois de mars, indiction VIII. — Des paysans de Zichna vendent un vignoble et d'autres terrains aux moines de Chilandar.....	299
CXLIII. — 6863—1355, mois de mars et d'avril, indiction VIII.— Des paysans de Zichna cèdent une vigne aux moines de Chilandar.....	301
CXLIV. — 6863—1355, mois de juin, indiction VIII.— Théodore Calochérètès vend un terrain à Basile Borontrizas.....	303
CXLV. — 6865—1356, mois de décembre, indiction X. — Le Conseil central d'Athos accorde aux moines de Chilandar le monastère abandonné de Libadia, à l'intérieur de la presqu'île.	305
CXLVI. — 6869—1360, mois de novembre, indiction XIV.— Le tribunal ecclésiastique de Serrès restitue au monastère de Chilandar plusieurs terrains du métochion de Kaménikeia, dont les voisins s'étaient emparés à la faveur des troubles.	307
CXLVII. — 6870—1362, 14 mai, indiction XV.—Démétrius Bardas, logothète de Zichna, conclut avec les moines de Chilandar un nouvel arrangement au sujet des propriétés qu'il leur avait d'abord cédées.....	310
CXLVIII. — 6873—1364, 1 octobre, indiction III.— Le protos Doro-thée et son conseil cèdent aux moines de Chilandar le kellion de Καφοῦ, à l'Athos.....	312
CXLIX. — 6874 — 1365, mois de septembre, indiction IV.— L'empereur Jean Paléologue confirme aux moines de Chilandar la possession du domaine de Potholinos près de Serrès, et de Lignon, à Calamaria.....	313
CL. — 6874 — 1365, mois de septembre, indiction IV.— Jean V Paléologue, à la demande du roi de Serbie, accorde aux moines de Chilandar le village de Potholinos et quelques terres avoisinantes.....	315
CLI. — 6875—1366, mois d'octobre, indiction V.—Le tribunal ecclésiastique de Serrès déboute Isaris de ses prétentions sur l'héritage de feu son gendre, Georges Stanésès.....	316
CLII. — 6875—1366, mois de novembre, indiction V.— Le conseil de l'Athos déclare, après examen, qu'un moulin en aval de Chandax appartient au monastère τοῦ Πύργου, et non à celui de Zographou.....	321
CLIII. — (1370), mois de décembre, indiction IX.— Le conseil de l'Athos ordonne aux moines Russes de restituer à Chilandar la propriété qui leur avait été injustement cédée par Lascaris.....	323

	Page.
CLIV. — 6882—1374, mois d'avril, indiction XII. — Accord intervenu entre les héritiers Isaris et le monastère de Chilandar au sujet de la succession de Georges, leur gendre.	324
CLV. — 6882—1374, mois de juin, indiction XII. — Constantin Lascaris offre au monastère russe de Saint-Pantéléimon le village de Bresnitza, près de Stroumpitza, qui lui était échu en partage.....	326
CLVI. — 6883—1375, mois de janvier, indiction XIII. — Le protos Gérasime abandonne définitivement aux moines de Chilandar le kellion de Plakas, qu'il avait d'abord voulu restituer au protaton.....	329
CLVII. — 6887—1378, mois de novembre, indiction II. — Le tribunal ecclésiastique de Zichna condamne les moines de Zographou, qui revendiquaient un moulin près de Chandax, sur le Strymon, contrairement aux droits de Chilandar..	331
CLVIII. — 6896—1388, mois de mai, indiction XI. — Le tribunal ecclésiastique de Serrès condamne les moines de la Tour de Basile à rentrer sous l'obédience du monastère de Chilandar et à tenir pour seul légitime le supérieur nommé par lui.....	335
CLIX. — 6897—1389, mois de janvier. — Le protos David confirme les droits de Chilandar sur le petit monastère de Stéphanitzi.....	341
CLX. — (1392), mois de décembre, indiction I. — Le protos Jérémie et son conseil obligent les moines de Koutloumoussi à rétrocéder à Démétrios Bryennios Lascaris un terrain que les moines de Chilandar réclamaient comme voisins par droit de préemption.....	342
CLXI. — XVI ^e s., mois de juin, indiction XIII. — Un métropolitain (de Thessalonique?) juge l'accusation de vol portée par un certain Moschianos contre cinq domestiques de Chilandar.....	345
CLXII. — 7069—1561, mois de juillet, indiction III (IV). — Le Conseil central de l'Athos tranche en faveur de Chilandar une contestation de terrain survenue entre ce monastère et celui d'Esphigménou.....	346
CLXIII. — 7070—1562, mois de d'avril, indiction V. — Le patriarche Joasaph confirme l'acte du protos Cyrille reconnaissant les droits de Chilandar sur le lieu dit Κακοῦ Πύρακος.	348
CLXIV. — 7087—1581, mars, indiction IX. — La Synaxe règle un différend survenu entre Chilandar et Stauronikita au sujet d'un terrain situé sur le versant de la montagne du protaton et appartenant actuellement à Saint-Nicolas.....	349

	Page.
CLXV. — 7094—1586, mois de mai, indiction XIV.—Le patriarche Théolepte ordonne au conseil de l'Athos de reconnaître les droits de Chilandar sur Chrémitzéna	350
CLXVI. — 17149—1640, 21 septembre. — Les habitants de Névo-sélo vendent une partie de leur village aux moines de Chilandar	352
CLXVII. — 1648, 6 mai. — Récépissé d'une somme de 2500 aspres versée par les moines de Chilandar à ceux de Lavra pour un terrain situé à Problaca	353
CLXVIII. — (1709—1710). — Le patriarche Athanase ordonne au conseil de l'Athos de faire restituer à Chilandar un terrain dont les moines de Dionysiou s'étaient injustement emparé.	354
CLXIX. — 1710. — Le conseil de l'Athos règle le différend survenu entre Chilandar et Dionysiou à propos du terrain de Monoxylitou	356
CLXX. — 1734. — Le saint synode déclare, contre les prétentions de Chilandar et de Vatopédi, que la localité de Κομίτισσα appartient à Iviron	359
CLXXI. — 1768, mois de juillet, indiction I. — Le patriarche Samuel certifie l'authenticité d'un morceau de la vraie croix conservé à Chilandar	366
CLXXII. — 1798, mois de mai, indiction I. — Le saint synode reconnaît les droits de Chilandar sur un terrain de l'Athos revendiqué par les moines d'Esphigménou	368

B. Actes Slaves.

I. — 6701—1193, 1 novembre. — Saint Savas, archevêque de Serbie, au sujet de la donation d'une vigne au monastère de Chilandar	369
II. — 1198 — 1199.—Chrysobulle d'Etienne le Protocouronné, roi de Serbie, au sujet de la donation de quelques métèques au monastère de Chilandar	371
III. — 1198 — 1199.—Chrysobulle d'Etienne le Protocouronné, roi de Serbie, au sujet de la donation de quelques métèques au monastère de Chilandar.	375
IV. — 1254 — 1264.—Etienne Ouroš I, roi de Serbie, confirme le chrysobulle de son père, sanctionne au monastère de Chilandar la possession de l'église de St.-Pierre et accorde au monastère quelques villages	377
V. — 1259 — 1278. — Chrysobulle de Constantin Asène, tsar	

	Page.
des Bulgares, confirmant au monastère de St.-Georges sur le mont Virpine à Scopia ses anciens privilèges.....	384
VI. — 1276 — 1281. — Chrysobulle d'Etienne (Dragoutine?), roi de Serbie, au sujet de la donation de quelques villages au monastère de Chilandar	389
VII. — 6800 — 1292, mois de janvier, indiction X. — Traduction serbe d'un chrysobulle d'Andronic II, confirmant tous les droits du monastère de Chilandar sur ses propriétés territoriales.....	391
VIII. — 1293 — 1302. — Chrysobulle d'Etienne Ouroš, roi de Serbie, au sujet de la donation de quelques villages et métoques au monastère de Chilandar	393
IX. — Environ 1300. — Etienne Ouroš (Miloutine), roi de Serbie, confirme le chrysobulle de son père concernant la donation du kellion de St.-Parasceva au monastère de Chilandar	400
X. — 6810 — 1302, indiction XIII. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, accorde au monastère de Chilandar le πύργος avec une église	402
XI. — 1302 — 1321. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, accorde quelques villages au moine, qui habite le πύργος près de Chilandar.....	403
XII. — 1302 — 1321. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, accorde au moine, qui habite le πύργος près de Chilandar, le village de Koutsovo.....	408
XIII. — 1302 — 1321. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, confirme le chrysobulle de son père au sujet de la donation des villages à l'église de la Sainte Vierge.	410
XIV. — 1302 — 1321. — Sabbas III, archevêque de Serbie, accorde à Etienne Ouroš le kellion de l'Ascension.....	414
XV. — 6816 — 1308, mois de mai, indiction VI. — Traduction serbe d'un chrysobulle de l'empereur Andronic II Paléologue confirmant la donation faite par son prédécesseur au monastère de Chilandar	415
XVI. — 1309 — 1314. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, fait au monastère de Chilandar la donation du monastère de St. Nicétas avec ses villages et ses habitants et Etienne de Decan confirme cette donation.....	415
XVII. — 6826 — 1318, indiction I. — Chrysobulle d'Etienne Ouroš, roi de Serbie, au sujet de la donation des métoques au kellion de Karéa	418
XVIII. — 1318 (?). — Chrysobulle d'Etienne Ouroš, roi de Serbie, au sujet de la donation du village Ouliaré au monastère de Chilandar.....	423

	Page
XIX. — 1321 — 1336. — Chrysobulle d'Etienne Ouroš, roi de Serbie, au sujet de la donation de quelques villages au monastère de Chilandar	437
XX. — 6830 — 1322. — Acte de Nicodème, archevêque de Serbie.....	439
XXI. — 6835 — 1327, 8 février. — Chrysobulle d'Etienne Ouroš, roi de Serbie, au sujet de la donation de quelques villages au monastère de Chilandar	445
XXII. — 6835 — 1327, 9 juillet. — Chrysobulle d'Etienne Ouroš, roi de Serbie, au sujet de la donation de quelques villages au monastère de Chilandar.....	447
XXIII. — 6836 — 1328, 6 septembre. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, règle un différend survenu entre Gerbasios, hégoumène du monastère de Chilandar, et les habitants de Cosoriči	449
XXIV. — 1313 — 1346. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, accorde quelques villages au moine habitant le kellion près de Chilandar.....	451
XXV. — 6840 — 1332, 16 juin, indiction XVI. — Acte du hégoumène Gerbasios et des moines de Chilandar.....	455
XXVI. — 1332 — 1337. — Etienne Doušan, roi de Serbie, fait au monastère de Chilandar la donation du monastère de St.-Georges et d'un village.....	457
XXVII. — 6844 — 1336, 7 mai, indiction XI. — Etienne Doušan, roi de Serbie, confirme au monastère de Chilandar la donation d'une église à Štipe	458
XXVIII. — 1337 — 1346. — Etienne Doušan, roi de Serbie, accorde quelques villages à l'église de Khtétovo.....	461
XXIX. — 6847 — 1339, indiction VII. — Etienne Doušan, roi de Serbie, accorde l'église de St.-Nicolas au monastère de Chilandar.....	468
XXX. — 6848 — 1340, mois de février. — Etienne Doušan, roi de Serbie, accorde quelques villages avec une église au monastère de Chilandar	469
XXXI. — 6850 — 1342, indiction VII. — Etienne Doušan, roi de Serbie, accorde l'église de St.-Nicolas avec quelques villages au monastère de Chilandar.....	471
XXXII. — 6851 — 1343, 20 avril. — Etienne Doušan, roi de Serbie, accorde quelques villages au monastère de Chilandar	473
XXXIII. — 6852 — 1344. — Chrysobulle d'Etienne Doušan, roi de Serbie, concernant les villages, qu'il accorde à l'église de St.-Nicolas à Dobroutcha, et les autres métoques du monastère de Chilandar	476

XXXIV. — 6853 — 1345, 1 janvier, indiction XIII. — Etienne Doušan, roi de Serbie, accorde quelques villages au πύργος de l'Ascension	478
XXXV. — 6853 — 1345, 28 mars, indiction XI. — Etienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation de quelques villages au monastère de Chilandar par Roudle de Stroumitsa	481
XXXVI. — Environ 1346. — Inventaire du monastère de Khtétovo	483
XXXVII. — 6856 — 1347, 12 décembre, indiction I. — Etienne Doušan, roi de Serbie, fait au monastère de Chilandar la donation de l'endroit Livada avec une église de St.-Nicolas	489
XXXVIII. — 6856 — 1348. — Etienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation faite par ses prédécesseurs au monastère de Chilandar	493
XXXIX. — 6856 — 1348, indiction I. — Etienne Doušan, roi de Serbie, fait la donation de quelques villages au kellion de St.-Sabbas à Karéa	498
XL. — 6856—1348, 26 avril, indiction I. — Etienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation de quelques métoques au monastère de Chilandar	501
XLI. — 6856 — 1348. — Décret de Sabbas, hégoumène du monastère de Chilandar	505
XLII. — 6856 — 1348, 1 décembre, indiction I.— Chrysobulle de Jean Alexandre, tsar des Bulgares, au sujet de la donation de quelques villages au monastère de St.-Nicolas a Orékhovo	507
XLIII. — 6857 — 1349, indiction X. — Etienne Doušan, roi de Serbie, accorde quelques villages à l'église de la Sainte Vierge à Arkhilévitsa	510
XLIV. — 6858 — 1350, indiction III. — Etienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation d'une église au propriétaire Ivanko et ses enfants	513
XLV. — 6862 — 1354, indiction VII. — Etienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation d'un village au monastère de Chilandar	514
XLVI. — 1355 (?), 2 mai. — Etienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation de quelques métoques et villages au monastère de Chilandar	516
XLVII. — 6863 — 1355, mois de juin, indiction XIII. — Etienne Doušan, roi de Serbie, confirme la donation d'un village au monastère de Chilandar	519
XLVIII. — 6866 — 1358, 25 mars, indiction XI. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, fait la donation de quelques métoques avec une église de St.-Nicolas au monastère de Chilandar	520

	Page.
XLIX. — 6866 — 1358, 2 juin, indiction XI. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, fait la donation de 1000 hyperpyres annuellement des revenus de Doubrovnik (Ragouse) au monastère de St.-Michel à Jérusalem.....	521
L. — 6869 — 1361. — Acte de Sabbas, archevêque de Serbie.	523
LI. — 6869 — 1361, 15 octobre, indiction XIV. — Welkoslav, žoupan d'Etienne Ouroš, roi de Serbie, avec l'autorisation du roi fait au monastère de Chilandar la donation de l'église de la Sainte Vierge, fondée par lui, avec quelques villages.....	524
LII. — 6869 — 1361, 13 novembre. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, détermine les limites de quelques villages, donnés au monastère de Chilandar.....	525
LIII. — 6869 — 1361, indiction XIV. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, fait la donation d'un village sur la Stroumitsa au monastère de Chilandar	526
LIV. — 6873 — 1365, 11 mars, indiction III. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, fait quelques donations au monastère de Chilandar	526
LV. — 1365 (?) — Romain, Grégoire et Vouk Brankovitch font la donation de quelques villages au monastère de Chilandar	528
LVI. — 6874 — 1366, 9 mai. — Etienne Ouroš, roi de Serbie, confirme la donation de quelques villages au monastère de Chilandar	530
LVII. — 6877 — 1369, mois avril, indiction VII. — Jean Ouglès, despote serbe, fait la donation de quelques villages au monastère de Chilandar	531
LVIII. — 6879 — 1371, indiction XI. — Jean Ouglès, despote serbe, fait la donation de quelques villages au monastère de Chilandar	532
LIX. — 6884 — 1376, indiction XIV. — Décision d'une querelle entre les monastères de Chilandar et de Roussicon.....	533
LX. — 6885 — 1377, 1 juin, indiction XV. — Jean Dragaš, despote serbe, confirme la donation d'une église avec quelques villages au monastère de Chilandar.....	533
LXI. — 5885 — 1377. — Vouk Brankovitch, despote serbe, fait la donation du monastère de St. Georges à Skopié au monastère de Chilandar.....	534
LXII. — 6887 — 1379, indiction IV. — La reine Eudoxie et son fils Constantin, despote serbe, font la donation de quelques villages au monastère de Chilandar	535
LXIII. — 6887 — 1379, 20 juin. — Chrysobulle de Constantin, despote serbe, au monastère de Chilandar	538

	Page.
LXIV. — 6888 — 1380. — Chrysobulle de Constantin, despote serbe, au monastère de Chilandar	538
LXV. — 6888 — 1380, indiction II.— Lettre de Spyridon, patriarche de Serbie, au monastère de Chilandar	539
LXVI. — 6888 — 1380, indiction II.— Chrysobulle d'Étienne Lazar, despote serbe, au monastère de Chilandar	540
LXVII. — 6889 — 1381, 15 août. — Chrysobulle de Constantin, despote serbe, au monastère de Chilandar	542
LXVIII. — 6896 — 1388, 9 janvier.— Lettre de Syméon, patriarche de Serbie	544
LXIX. — 1389 — 1395. — Chrysobulle d'Étienne, despote serbe, au monastère de Chilandar	545
LXX. — 1389 — 1398.— Chrysobulle de Vouk Brankovitch, despote serbe, au monastère de Chilandar	546
LXXI. — 1389 — 1405.— La religieuse Eugénie avec ses fils Etienne et Vouk fait au monastère de Chilandar la donation du <i>πύργος</i> de Basile	548
LXXII. — 6901 — 1392, 21 novembre.— Vouk Brankovitch, despote serbe, se charge de payer aux Turcs les impôts du monastère de Chilandar	550
LXXIII. — 6907 — 1399, indiction VIII.— La religieuse Euthymie, fille du despote Ouglès, donne le <i>καταπέτασμα</i> au monastère de Chilandar	551
LXXIV. — 1399 — 1408.— Chrysobulle de Grégoire Voukovitch, ses frères Georges et Lazar et sa mère Marie	552
LXXV. — 6909 — 6970 (1401—1462).— Contrat de vente entre les moines de Chilandar et le monastère de Xenophon	553
LXXVI. — 6913 — 1405, indiction XIII.— Chrysobulle du despote Etienne	554
LXXVII. — 6913 — 1405, indiction XIII.— Chrysobulle du despote Etienne	555
LXXVIII. — 1405 — 1427.— Etienne, despote serbe, donne au monastère de Chilandar cent livres d'argent par an	556
LXXIX. — 6919 — 1411, 8 juin, indiction IV.— Etienne, despote serbe, fait la donation de quelques villages au monastère de Chilandar	558
LXXX. — 6931 — 1423, 10 juin.— Chrysobulle d'Ouglès, César et despote de Serbie	560
LXXXI. — 6934 — 1426.— Titre de donation de Jean Castriote d'Albanie et de ses fils	561
LXXXII. — Environ 1426.— Acte des moines de Chilandar	562
LXXXIII. — 6945 — 1437.— Acte de l'hégoumène Pakhôme et des moines de Chilandar	563

	Page.
LXXXIV. — 6958 — 1450, 15 juin.—Lettre de Nicodème, patriarche de Serbie.....	564
LXXXV. — 6987 — 1479, 15 avril, indiction XII.—Mara, fille du despote Georges, donne aux monastères de Chilandar et de Saint Paul mille ducats par an des revenus de la ville de Doubrovnik	566
LXXXVI. — XV siècle. — Revenus du monastère de Chilandar	568
LXXXVII. — 1501. — Lettre d'Achmet pacha exhortant les habitants de Doubrovnik de payer aux monastères de Chilandar et de Saint Paul les revenus accordés par Mara	579
LXXXVIII. — 7010 — 1502, 11 juin. — Hélène de Serbie donne au monastère de Chilandar cent ducats par an	580
LXXXIX. — 7064—1556, mois juillet. — Lettre du tsar Ivan Vassilievitch autorisant les moines du monastère de Chilandar à venir faire la quête à Moscou	581
XC. — 7079 — 1571, mars. — Lettre du tsar Ivan Vassilievitch aux moines du monastère de Chilandar	582
XCI. — 1572. — Lettre des moines du monastère de Chilandar au tsar Ivan Vassilievitch	584
XCII. — 7097 (?) — 1589. — Chrysobulle de Jean Alexandre, despote de Moldavie	589
XCIII. — 1591, le 16 avril. — Lettre de Job, patriarche de Moscou, aux moines du monastère de Chilandar	591
XCIV. — 7111 — 1603, 8 février.—Lettre du tsar Boris Godounov aux moines de Chilandar	593
XCV. — 7192 — 1684, 9 mars.—Lettre des tsars Jean et Pierre Alexievitch aux moines du monastère de Chilandar	595
Supplément	596
Index des noms propres	597
Table des matières	631

